# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000001

**2.** 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000002

**3.** 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000003

**4.** 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000004

**5.** 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000005

**6.** 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000006

**7.** 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000007

**8.** 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000008

**9.** 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)


[ðə; ði] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [klə'rɪndə] -
**The** **Three** **Stages** **of** **Clarinda** **Thorbald**
这 三 阶段 的 克拉琳达 -

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段

['wɪljəm] [tiː] . ['hæmɪltən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**WILLIAM** **T** **.** **HAMILTON** **,** **Jr** **.**
威廉 T . 汉密尔顿 , 小 .

小威廉·T·汉密尔顿

[ðə; ði] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]
**The** **Three** **Stages** **of**
这 三 阶段 的

三个阶段

[klə'rɪndə] -
**Clarinda** **Thorbald**
克拉琳达 -

克拉琳达·索巴尔德

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['wɪljəm] [tiː] . ['hæmɪltən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**WILLIAM** **T** **.** **HAMILTON** **,** **Jr** **.**
威廉 T . 汉密尔顿 , 小 .

小威廉·T·汉密尔顿

['pʌblɪʃəz] ['dɔːrəns] [ˌfɪlə'delfiə]
**Publishers** **DORRANCE** **Philadelphia**
出版商 多兰斯 费城

出版社：DORRANCE，费城

['kɒpiraɪt] -
**Copyright** **1924**
版权 -

版权所有 1924 年

['dɔːrəns] & ['kʌmpəni] [ɪŋk]
**Dorrance** **&** **Company** **Inc**
多兰斯 & 公司 公司

多兰斯公司

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Manufactured** **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[tuː; tə][maɪ]['fæməli]
**To** **my** **family**
到 我的 家庭

致我的家人

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[steɪdʒ] [wʌn]
**Stage** **One**
阶段 一

第一阶段

[steɪdʒ] [tuː]
**Stage** **Two**
阶段 二

第二阶段

[steɪdʒ] [θriː]
**Stage** **Three**
阶段 三

第三阶段

[ðə; ði] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [klə'rɪndə] -
**The** **Three** **Stages** **of** **Clarinda** **Thorbald**
这 三 阶段 的 克拉琳达 -

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段

[steɪdʒ] [wʌn]
**STAGE** **ONE**
阶段 一

第一阶段

[aɪ]
**I**
我

我

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ,
**In** **the** **soft** **light** **of** **an** **afternoon** **sun** **,**
在 这 柔软的 光 的 一个 下午 太阳 ,

在午后柔和的阳光下，

[klə'rɪndə] [sæt][ɪn][æn; ən][əʊld][tʃeə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ə'pɒn] [lʌv] ,
**Clarinda** **sat** **in** **an** **old** **chair** **and** **read** **a** **thesis** **upon** **love** **,**
克拉琳达 卫星 在 一个 老的 椅子 和 读 一个 论文 之上 爱 ,

克拉琳达坐在旧椅子上，朗读了一篇关于爱情的论文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['θiːsɪs] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][gəʊ]
**and** **she** **found** **set** **forth** **in** **this** **thesis** **that** **without** **love** **the** **world** **would** **not** **go**
和 她 成立 放 前进 在 这 论文 那 没有 爱 这 世界 会 不是 去
[ə'raʊnd] .
**around** **.**
大约 .

她在这篇论文中发现，如果没有爱，世界将无法运转。

['fɜːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [drɒs] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [kə'læməti] .
**Further** **,** **without** **love** **life** **would** **be** **but** **dross** **and** **hideous** **calamity** **.**
更远 , 没有 爱 生活 会 是 但 浮渣 和 可怕 灾害 .

此外，如果没有爱情，生活将只是一堆糟粕和可怕的灾难。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] [ðæt] [men] [hæv; həv] [daɪd] [frɒm; frəm] [lʌv] ,
**She** **also** **found** **therein** **that** **men** **have** **died** **from** **love** **,**
她 还 成立 其中 那 男人 有 死亡 从 爱 ,

她还在书中发现，有些人死于爱情。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ tɔ:'ment, 'tɔ:m- ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] .

| and | women | have | languished | in | torments | when | it | was | unrequited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 有 | 萎靡不振 | 在 | 折磨 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 单相思 | . |

当爱情得不到回应时，女性会遭受巨大的痛苦。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]

| Even | though | she | was | filled | with | apprehension | as | she | read | , | she | did | not | wish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 曾是 | 已填 | 和 | 忧虑 | 作为 | 她 | 读 | , | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 |

[ɪs'tʃu:] [lʌv] ,

| eschew | love | , |
|---|---|---|
| 避免 | 爱 | , |

尽管她在阅读时充满忧虑，但她并不想放弃爱情。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

| but | was | glad | she | was | suffering | from | its | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 它是 | 效果 | . |

但很高兴她正在承受这种疾病的影响。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv]

| She | imagined | that | her | own | particular | love | was | different | from | the | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想象 | 那 | 她 | 自己的 | 特别的 | 爱 | 曾是 | 不同的 | 从 | 这 | 爱 |

['enibɒdi] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [kən'sju:md] [wɪð] ,

| anybody | had | ever | been | consumed | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 有 | 曾经 | 到过 | 消耗 | 和 | , |

她觉得自己的爱情与任何人曾经沉迷过的爱情都截然不同。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

| and | she | was | glad | in | her | heart | she | was | suffering | from | its | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 在 | 她 | 心 | 她 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 它是 | 效果 | . |

她内心深处很高兴自己正在遭受这种痛苦。

[ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

| She | perceived | it | affected | the | glint | of | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感知 | 它 | 做作的 | 这 | 闪烁 | 的 | 她 | 头发 | , |

她觉得这影响了她头发的光泽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] .

| and | she | even | thought | it | affected | the | beauty | of | her | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 甚至 | 想法 | 它 | 做作的 | 这 | 美丽 | 的 | 她 | 微笑 | . |

她甚至认为这影响了她笑容的美丽。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['kʌlə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

| She | knew | it | affected | her | eyes | , | and | gave | an | added | color | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 它 | 做作的 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 给予 | 一个 | 额外 | 颜色 | 到 | 她 |

[tʃi:ks] .

| cheeks | . |
|---|---|
| 脸颊 | . |

她知道这影响了她的眼睛，也让她的脸颊更加红润。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ] [hɜ:'self] ,

| At | times | when | she | sat | by | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 什么时候 | 她 | 卫星 | 经过 | 她自己 | , |

有时她独自一人坐着的时候，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [maɪt] [feɪl][hɜ:(r); hə(r)]

| she | was | filled | with | fear | that | the | object | of | her | love | might | fail | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已填 | 和 | 害怕 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 她 | 爱 | 可能 | 失败 | 她 |

— [ðæt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [felt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['ri:əl] [kən'dɪʃn] .

| — | that | what | she | felt | might | be | a | dream | and | not | a | real | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 什么 | 她 | 毛毡 | 可能 | 是 | 一个 | 梦 | 和 | 不是 | 一个 | 真实的 | 状况 | . |

她充满了恐惧，害怕自己所爱的人会让她失望——害怕自己所感受到的只是一场梦，而不是真实的生活状态。

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

| At | times | this | trepidation | was | so | overwhelming | she | became | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 这 | 忐忑不安 | 曾是 | 所以 | 压倒 | 她 | 成为 | 害怕 | . |

有时这种恐惧感如此强烈，以至于她感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

| It | might | occur | that | she | would | awake | from | her | blissful | state | and | find | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 发生 | 那 | 她 | 会 | 醒 | 从 | 她 | 幸福的 | 状态 | 和 | 寻找 | 它 |

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

| was | all | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 一个 | 错误 | . |

她或许会从幸福的状态中醒来，发现这一切都是个错误。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'pɒn]

| She | even | thought | that | it | might | not | have | happened | — | that | the | man | she | loved | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 想法 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 有 | 发生 | — | 那 | 这 | 男人 | 她 | 喜爱 | 之上 |

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪt] ,

| a | certain | night | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 夜晚 | , |

她甚至想过，那件事或许从未发生过——在某个夜晚，她爱上的那个男人，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [laɪf]

| at | a | certain | place | had | whispered | in | her | ear | that | without | her | love | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 地方 | 有 | 低声说道 | 在 | 她 | 耳朵 | 那 | 没有 | 她 | 爱 | 生活 |

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [vɔɪd] .

| would | be | a | void | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 空白 | . |

在某个地方，有人在她耳边低语，如果没有爱情，她的人生将会一片空白。

[klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [lʌv] ,

| Clarinda | was | young | and | believed | in | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 相信 | 在 | 爱 | , |

克拉琳达年轻，相信爱情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [lʌv] [daɪz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]

| and | she | had | not | found | out | that | love | dies | even | as | the | body | , | and | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 成立 | 出去 | 那 | 爱 | 死亡 | 甚至 | 作为 | 这 | 身体 | , | 和 | 经常 |

[bɪ'kʌmz] [steɪl] ,

| becomes | stale | , |
|---|---|---|
| 变成 | 陈旧 | , |

她还不知道，爱情会像肉体一样消亡，而且常常会变得陈腐。

[ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [səʊl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mɪ'æzmə] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| that | more | than | often | it | passed | from | the | soul | as | the | miasma | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更多的 | 比 | 经常 | 它 | 通过了 | 从 | 这 | 灵魂 | 作为 | 这 | 瘴气 | 从 | 这 |

['fetɪd] [leɪk] .

| fetid | lake | . |
|---|---|---|
| 恶臭 | 湖 | . |

它常常像恶臭湖泊中的瘴气一样从灵魂中消散。

[ˌnevəðə'les] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [lʌv] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| Nevertheless | , | from | the | time | love | awoke | in | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 从 | 这 | 时间 | 爱 | 醒来 | 在 | 她 | 心 | , |

然而，自从爱在她心中萌芽的那一刻起，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

| and | the | man | had | whispered | in | her | ear | and | held | her | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 低声说道 | 在 | 她 | 耳朵 | 和 | 握住 | 她 | 关闭 | 到 |

[hɪz; ɪz] [brest] ,

| his | breast | , |
|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | , |

那男人在她耳边低语，并将她紧紧搂在怀里。

[deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] .

| day | followed | day | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 随后 | 天 | . |

日复一日。

[deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [dɪd] [taɪm] [stænd] [stɪl] .

| Day | followed | day | and | the | hour | of | her | wedding | came | , | and | never | once | did | time | stand | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 随后 | 天 | 和 | 这 | 小时 | 的 | 她 | 婚礼 | 来了 | , | 和 | 绝不 | 一次 | 做过 | 时间 | 站立 | 仍然 | . |

日子一天天过去，她的婚礼时刻到了，时间却从未停止过。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][bed][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɑːk] ,

| And | when | it | was | at | hand | she | awoke | with | the | sun | and | sprang | from | her | bed | as | light | as | the | lark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 在 | 手 | 她 | 醒来 | 和 | 这 | 太阳 | 和 | 弹簧 | 从 | 她 | 床 | 作为 | 光 | 作为 | 这 | 云雀 | , |

当时间临近时，她伴着太阳醒来，像云雀一样轻盈地从床上跳了起来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['gəʊldən][strændz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

| with | her | hair | hanging | in | golden | strands | over | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 绞刑 | 在 | 金的 | 线 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

她金色的长发如瀑布般垂在肩上。

['laɪtli] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ðə; ðɪ][eə(r)] [rʌʃt] [ɪn] .

| Lightly | she | ran | to | the | window | and | pushing | it | open | the | air | rushed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 她 | 跑 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 推动 | 它 | 打开 | 这 | 空气 | 匆忙 | 在 | . |

她轻快地跑到窗边，推开窗户，空气涌了进来。

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [briːz] [sweɪd] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps] ,

| A | luxurious | breeze | swayed | the | tree | - | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 豪华 | 微风 | 摇摆 | 这 | 树 | - | 最高额 | , |

一阵轻柔的微风吹拂着树梢，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [djuː] [geɪv] [fɔːθ] [ˌʌn'təʊld] ['pɜːfjuːm] .

| and | the | flowers | in | the | fields | still | covered | with | dew | gave | forth | untold | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花朵 | 在 | 这 | 字段 | 仍然 | 涵盖 | 和 | 露 | 给予 | 前进 | 不明 | 香水 | . |

田野里还沾着露水的鲜花散发出无比芬芳。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ðæt] [kept] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| She | threw | aside | the | curtains | that | kept | from | within | the | glory | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 旁边 | 这 | 窗帘 | 那 | 保留 | 从 | 之内 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 天 | , |

她猛地拉开窗帘，让白日的荣光照进屋内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

| and | a | flood | of | light | burst | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 洪水 | 的 | 光 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | . |

一道强光瞬间涌入房间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

| A | great | gladness | came | to | her | heart | for | there | was | no | cloud | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 欢乐 | 来了 | 到 | 她 | 心 | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 云 | 在 | 这 | 天空 | . |

她心中涌起一股莫大的喜悦，因为天空万里无云。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['betə(r)]['əʊmən] ,

| As | if | to | add | a | better | omen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 添加 | 一个 | 更好的 | 预兆 | , |

仿佛是为了增添一个更好的预兆，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [ə; eɪ][bɜːd] [trɪld] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] .

| across | the | garden | in | a | sycamore | tree | a | bird | trilled | its | morning | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 花园 | 在 | 一个 | 梧桐树 | 树 | 一个 | 鸟 | 颤音 | 它是 | 早晨 | 歌曲 | . |

花园对面，一棵梧桐树上，一只鸟儿唱着晨歌。

[ə; eɪ] [smaɪl] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| A | smile | soft | and | sweet | crossed | her | lips | and | gradually | expanded | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 柔软的 | 和 | 甜的 | 交叉 | 她 | 嘴唇 | 和 | 逐步地 | 扩展 | 进入 | 一个 |

[lɑːf] [ðæt] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

| laugh | that | vied | with | the | song | of | the | bird | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 那 | 竞争 | 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 鸟 | 在 | 这 | 树 | . |

她嘴角浮现出一抹柔和甜美的笑容，渐渐地，笑声与树上鸟儿的歌声交相辉映。

[klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [θrɪld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [huː]

| Clarinda | was | thrilled | , | and | her | heart | went | out | to | meet | the | lover | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 曾是 | 激动不已 | , | 和 | 她 | 心 | 去 | 出去 | 到 | 见面 | 这 | 情人 | WHO |

[wʊd] [kʌm] .

| would | come | . |
|---|---|---|
| 会 | 来 | . |

克拉琳达欣喜若狂，她迫不及待地想要见到即将到来的爱人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]

| When | she | turned | from | the | sun | and | the | day | without | and | the | perfume | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 转向 | 从 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 天 | 没有 | 和 | 这 | 香水 | 的 |

[ðə; ði] ['flaʊəz] ,

| the | flowers | , |
|---|---|---|
| 这 | 花朵 | , |

当她转身离开阳光、离开白昼、离开花香时，

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fel] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]

| a | tear | fell | down | her | cheeks | cutting | its | way | through | the | pink | and | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撕 | 跌倒 | 向下 | 她 | 脸颊 | 切割 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 粉色的 | 和 | 白色的 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| to | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

一滴眼泪顺着她的脸颊滑落，划破了粉白相间的布料，滴落在地板上。

[ə; eɪ] [fɪə(r)] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| A | fear | gripped | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 害怕 | 紧握 | 她 | . |

恐惧攫住了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

| She | felt | she | might | be | giving | up | more | than | she | was | gaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 可能 | 是 | 给予 | 向上 | 更多的 | 比 | 她 | 曾是 | 获得 | . |

她觉得自己可能失去的比得到的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| It | came | to | her | that | she | was | leaving | all | that | had | made | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 离开 | 全部 | 那 | 有 | 制成 | 她 | . |

她突然意识到，她即将离开所有成就了她的一切。

[ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end]

| In | these | surroundings | she | had | grown | , | and | now | she | was | arriving | at | one | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 周围环境 | 她 | 有 | 生长 | , | 和 | 现在 | 她 | 曾是 | 抵达 | 在 | 一 | 结尾 |

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| of | her | life | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 生活 | . |

她就是在这样的环境中长大的，如今她已走到了生命的尽头。

['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['ɪntuː] [njuː] ['fiːldz] ;

| Further | , | she | knew | she | was | about | to | take | a | step | into | new | fields | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 她 | 知道 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 一个 | 步 | 进入 | 新的 | 字段 | ; |

此外，她也知道自己即将踏入新的领域；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [pə'spektɪv] ;

| she | would | be | thrown | into | a | new | perspective | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 新的 | 看法 | ; |

她将被带入一个全新的视角；

[ə; eɪ] [njuː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʊd]

| a | new | condition | of | which | she | knew | nothing | and | all | these | things | she | loved | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 状况 | 的 | 哪个 | 她 | 知道 | 没有什么 | 和 | 全部 | 这些 | 事物 | 她 | 喜爱 | 会 |

[feɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] .

| fade | from | her | and | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 褪色 | 从 | 她 | 和 | 是 | 丢失的 | . |

她将面临一种她一无所知的新境况，所有她所爱的事物都将从她身边消失，永远失去。

[ˌaɪ 'tiː] [ kən'vʌls ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [ded] .

| It | convulsed | her | as | she | felt | her | youth | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 抽搐 | 她 | 作为 | 她 | 毛毡 | 她 | 青年 | 曾是 | 死的 | . |

她感到一阵剧烈的抽搐，仿佛自己的青春已经逝去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

| She | turned | from | the | things | about | her | and | looked | again | across | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 从 | 这 | 事物 | 关于 | 她 | 和 | 看起来 | 再次 | 穿过 | 这 | 字段 | , |

她转过身，不再理会周围的事物，再次眺望田野。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ɪts][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs]

| and | thought | she | could | see | her | youth | being | carried | to | its | last | resting | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 她 | 可以 | 看 | 她 | 青年 | 存在 | 携带 | 到 | 它是最后的 | | 休息 | 地方 |

[ə'pɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

| upon | this | beautiful | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 美丽的 | 天 | . |

她觉得，在这个美好的日子里，她的青春仿佛被带往了最后的安息之地。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪv] [siːmd] [dʌg] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ə'sembəld] .

| To | her | the | grave | seemed | dug | , | the | mourners | assembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 这 | 严重 | 似乎 | 挖 | , | 这 | 哀悼者 | 组装 | . |

在她看来，坟墓似乎已经挖好，哀悼者也已聚集。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'tɜːmənt] .

| She | could | even | hear | the | toll | of | the | bells | for | its | interment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 甚至 | 听到 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 铃铛 | 为了 | 它是 | 安葬 | . |

她甚至能听到葬礼的钟声。

['terəbli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd]

| Terribly | oppressed | by | the | idea | she | withdrew | her | hand | from | the | curtain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 受压迫者 | 经过 | 这 | 主意 | 她 | 退出 | 她 | 手 | 从 | 这 | 窗帘 | 和 |

[fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [preɪd] .

| fell | upon | her | knees | by | the | side | of | her | bed | and | prayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之上 | 她 | 膝盖 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 她 | 床 | 和 | 祈祷 | . |

想到这里，她感到无比压抑，便把手从窗帘上抽了下来，跪倒在床边祈祷。

[klə'rɪndə] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

| Clarinda | prayed | for | a | long | time | , | then | she | arose | from | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 然后 | 她 | 出现 | 从 | 她 | 膝盖 | , |

克拉琳达祈祷了很久，然后从跪姿中站了起来。

[ʃʊk] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪmənt] [ɒv; əv] ['fɪlmi] [stʌf]

| shook | the | tears | from | her | eyes | and | throwing | a | raiment | of | filmy | stuff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 眼泪 | 从 | 她 | 眼睛 | 和 | 投掷 | 一个 | 服饰 | 的 | 电影 | 东西 |

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .

| about | her | made | her | toilet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 制成 | 她 | 洗手间 | . |

她甩了甩眼泪，用一层薄纱裹住自己，就成了厕所。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ʃiː; ʃi] [paɪld] [ɪn] ['meni] [weɪvz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| Her | golden | hair | she | piled | in | many | waves | about | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 金的 | 头发 | 她 | 堆积 | 在 | 许多 | 波浪 | 关于 | 她 | 头 | . |

她将金色的长发随意地挽成许多波浪状，盘在头上。

[ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] .

| A | smile | broke | across | her | lips | as | she | looked | at | herself | in | a | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 打破 | 穿过 | 她 | 嘴唇 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 她自己 | 在 | 一个 | 玻璃 | . |

她看着镜子里的自己，嘴角不禁扬起一丝微笑。

[ðə; ði][fɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][dʒɔɪ]

| The | fear | had | passed | from | her | heart | and | left | it | in | a | tumult | of | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 有 | 通过了 | 从 | 她 | 心 | 和 | 左边 | 它 | 在 | 一个 | 骚乱 | 的 | 喜悦 |

.

:

.

恐惧已从她心中消散，取而代之的是无比的喜悦。

[klə'rɪndə] ['fɪtɪd] [wʌn] [pɪŋk] [fʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɪŋk] [fʊt] ['ɪntuː] [tuː] [pɪŋk] ['slɪpə(r)z] ,

| Clarinda | fitted | one | pink | foot | after | another | pink | foot | into | two | pink | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 适配 | 一 | 粉色的 | 脚 | 后 | 其他 | 粉色的 | 脚 | 进入 | 二 | 粉色的 | 拖鞋 | , |

克拉琳达把一只又一只粉红色的小脚塞进了两只粉红色的拖鞋里，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz]

| then | she | went | from | the | room | out | upon | the | landing | to | the | head | of | the | stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 从 | 这 | 房间 | 出去 | 之上 | 这 | 降落 | 到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 |

.

:

.

然后她走出房间，来到楼梯平台，走到楼梯顶端。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] ['flaʊəz] .

| Below | her | were | banked | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 她 | 是 | 银行 | 花朵 | . |

她脚下是成排的花朵。

[men] , ['beərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['mæsɪz] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

| Men | , | bearing | other | masses | ran | hither | and | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 轴承 | 其他 | 群众 | 跑 | 这里 | 和 | 那里 | , |

男人们扛着其他货物四处奔跑，

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['ʌðə(r)] [men] .

| placing | them | as | they | were | brought | in | by | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们 | 作为 | 他们 | 是 | 带来 | 在 | 经过 | 其他 | 男人 | . |

将它们按其他人带来的原样放置。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃest] .

| Her | mother | was | already | there | , | a | tall | woman | with | a | huge | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 已经 | 那里 | , | 一个 | 高的 | 女士 | 和 | 一个 | 巨大的 | 胸部 | . |

她的母亲已经在那里了，那是一个身材高挑、胸部丰满的女人。

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ['keəfəli] .

| She | went | from | point | to | point | giving | orders | , | which | were | carried | out | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 从 | 观点 | 到 | 观点 | 给予 | 订单 | , | 哪个 | 是 | 携带 | 出去 | 小心 | . |

她挨个地方下达命令，这些命令都被认真执行。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['leɪbəd] .

| Her | step | was | slow | and | labored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 曾是 | 慢的 | 和 | 辛勤劳作 | . |

她步履缓慢而吃力。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [klə'rɪndə] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| The | silence | seemed | to | Clarinda | to | presage | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 似乎 | 到 | 克拉琳达 | 到 | 预示 | 灾难 | . |

克拉琳达觉得这片寂静预示着灾难的到来。

[ə; eɪ] [liːn] , [læŋk] , [əʊld][mæn] [stept] [ʌn'sɜːtnli] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

| A | lean | , | lank | , | old | man | stepped | uncertainly | from | one | of | the | inner | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倾斜 | , | 空白 | , | 老的 | 男人 | 步 | 不确定性 | 从 | 一 | 的 | 这 | 内 | 房间 | , |

一个瘦削的老人蹒跚地从其中一间内室里走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['helpləsli] [ə'baʊt] .

| and | he | gazed | helplessly | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 凝视 | 无助地 | 关于 | . |

他茫然地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ bi'təukən ] ['sɒrəʊ] .

| His | face | was | drawn | , | and | his | appearance | betokened | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 绘制 | , | 和 | 他的 | 外貌 | 标记 | 悲哀 | . |

他面容憔悴，神情悲伤。

[ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɜːkt] [muːvd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] ['nɔɪzləs] [fiːt] .

| The | men | who | worked | moved | from | place | to | place | with | noiseless | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 工作 | 已搬 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 和 | 无声 | 脚 | . |

男人们悄无声息地走来走去。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [tɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ 'leibə ] .

| The | woman | , | torn | by | her | emotions | , | continued | her | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 撕裂 | 经过 | 她 | 情绪 | , | 持续 | 她 | 劳动 | . |

这位女子内心充满矛盾，但她仍然继续工作。

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['baʊə(r)] ,

| The | hall | grew | into | a | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 生长 | 进入 | 一个 | 凉亭 | , |

大厅渐渐变成了一个凉亭，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['əʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [krept] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

| while | the | odor | from | the | flowers | crept | like | a | blanket | over | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 气味 | 从 | 这 | 花朵 | 悄悄地爬 | 喜欢 | 一个 | 毯子 | 超过 | 一切 | . |

花香像毯子一样笼罩着一切。

[klə'rɪndə] [sɔː] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [θɪŋz] [kə'lektɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['teɪblz] .

| Clarinda | saw | the | silver | things | collected | upon | the | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 锯 | 这 | 银 | 事物 | 集 | 之上 | 这 | 表格 | . |

克拉琳达看到了桌上摆放的银器。

[gɪfts] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] .

| Gifts | of | gold | were | interspersed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 的 | 金子 | 是 | 穿插 | . |

期间还穿插着赠送黄金。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋz] .

| She | thought | them | votive | offerings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 他们 | 奉献 | 供品 | . |

她认为那是祭祀用的供品。

[ðeɪ] [ 'spɑːkl ] [ænd; ənd] [ 'glisən ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['meni] ['wɪndəʊz] .

| They | sparkled | and | glistened | in | the | sun | which | came | through | the | many | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪闪发光 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | 哪个 | 来了 | 通过 | 这 | 许多 | 视窗 | . |

阳光透过许多窗户照射进来，它们在阳光下闪闪发光。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd]

| Slowly | she | came | down | the | stairs | and | stopped | in | the | middle | of | the | hall | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 她 | 来了 | 向下 | 这 | 楼梯 | 和 | 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 大厅 | , | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

| her | young | , |
|---|---|---|
| 她 | 年轻的 | , |

她缓缓走下楼梯，停在大厅中央，她的年轻……

[laɪð] ['bɒdi] [sweɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| lithe | body | swayed | with | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻盈 | 身体 | 摇摆 | 和 | 情感 | . |

轻盈的身躯因情绪而摇曳。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ ri'gein, ri:- ] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt]

| After | she | had | regained | herself | she | went | over | to | her | mother | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 恢复 | 她自己 | 她 | 去 | 超过 | 到 | 她 | 母亲 | 和 | 放 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

| her | arms | around | her | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 大约 | 她 | 脖子 | , |

她缓过神来后，走到母亲身边，搂住了母亲的脖子。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

| pressing | a | kiss | upon | her | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 一个 | 吻 | 之上 | 她 | 脸颊 | . |

在她脸颊上印下一个吻。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| They | said | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 没有什么 | . |

他们什么也没说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

| Then | she | walked | over | to | her | father | and | helped | him | to | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 步行 | 超过 | 到 | 她 | 父亲 | 和 | 帮助 | 他 | 到 | 一个 | 椅子 | , |

然后她走到父亲身边，扶他坐到椅子上。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| and | knelt | down | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跪下 | 向下 | 旁 | 他 | . |

然后跪在他身边。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [smu:ðd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

| Her | father | smoothed | her | hair | with | his | hand | as | if | to | give | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 平滑 | 她 | 头发 | 和 | 他的 | 手 | 作为 | 如果 | 到 | 给 | 她 |

['kʌrɪdʒ] .

| courage | . |
|---|---|
| 勇气 | . |

她的父亲用手轻轻抚摸她的头发，仿佛要给她勇气。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] : “ [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] ! ”

| She | whispered | to | him | in | a | shaking | voice | : | “ | This | is | joy | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 摇晃 | 嗓音 | : | “ | 这 | 是 | 喜悦 | ! | ” |

她颤抖着声音低声对他说：“这就是快乐！”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɔɪ] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪmpli] .

| “ | It | is | joy | , | ” | he | answered | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 喜悦 | , | ” | 他 | 回答 | 简单地 | . |

“那是喜悦，”他简单地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

| “ | I | am | dying | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 垂死 | ! |

“我要死了！”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [stɪl] [ˈwɪspərɪŋ] .
**〃 she exclaimed still whispering .**
〃 她 惊呼 仍然 耳语 .

她一边低声说着，一边惊呼道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ded] !
**“ I am already dead !**
〃 我 是 已经 死的 !

我已经死了！

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

[ˈfɑːðə(r)] !
**Father !**
父亲 !

父亲！

〃 [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [men] [huː] [muːvd] [əˈbaʊt] .
**〃 She raised her hand and pointed toward the men who moved about .**
〃 她 提高 她 手 和 尖 朝向 这 男人 WHO 已搬 关于 .

她举起手，指着那些走动的男人们。

“ [ðə; ði] [men] , 〃 [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] .
**“ The men , 〃 she continued , “ are decorating the rooms for the corpse .**
〃 这 男人 , 〃 她 持续 , “ 是 装饰 这 房间 为了 这 尸体 .

“男人们，”她继续说道，“正在装饰停放尸体的房间。”

[ai] — [ai] — [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kɔːps] !
**I — I — am the corpse !**
我 — 我 — 是 这 尸体 !

我——我——就是尸体！

〃 [ænd; ənd] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeə(r)] .
**〃 and close she shrank to the side of the chair .**
〃 和 关闭 她 缩小 到 这 边 的 这 椅子 .

她紧紧地缩到椅子边上。

“ [maɪ] [juːθ] [ɪz] [ded] !
**“ My youth is dead !**
〃 我的 青年 是 死的 !

我的青春已逝！

〃 - [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ʃʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
**〃 Clarinda's eyes filled with tears and her body shook from her emotion .**
〃 - 眼睛 已填 和 眼泪 和 她 身体 摇晃 从 她 情感 .

克拉琳达的眼中充满了泪水，她的身体也因激动而颤抖。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
**Her father raised her head and tilting her face looked into her**
她 父亲 提高 她 头 和 倾斜 她 脸 看起来 进入 她
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

她父亲抬起她的头，歪着脸看着她的眼睛。

“ [nəʊ] , [klə'rɪndə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] .

| “ | No | , | Clarinda | , | you | are | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 克拉琳达 | , | 你 | 是 | 不是 | 死的 | . |

“不，克拉琳达，你没有死。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [kɔːps] .

| You | are | not | a | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 一个 | 尸体 | . |

你不是一具尸体。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

| The | rooms | are | not | decorated | for | your | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 不是 | 装饰 | 为了 | 你的 | 死亡 | . |

房间的布置并非为了迎接你的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌriː'bɜːθ] .

| It | is | done | for | your | rebirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完毕 | 为了 | 你的 | 重生 | . |

这是为了你的重生而做的。

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ][njuː][ænd; ənd]

| Only | your | youth | is | dead | , | and | from | it | has | sprung | a | new | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你的 | 青年 | 是 | 死的 | , | 和 | 从 | 它 | 有 | 弹簧 | 一个 | 新的 | 和 |

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

| wonderful | thing | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 事物 | . |

你的青春逝去了，但从中却孕育出了崭新而美好的事物。

” [klə'rɪndə] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

| ” | Clarinda | rose | from | her | knees | and | put | her | arms | frantically | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 玫瑰 | 从 | 她 | 膝盖 | 和 | 放 | 她 | 武器 | 疯狂地 | 大约 | 他的 |

[nek] .

| neck | . |
|---|---|
| 脖子 | . |

克拉琳达从跪姿站起身，慌乱地用双臂环住他的脖子。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !

| “ | Save | me | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 节省 | 我 | ! |

“救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

| Save | me | ! |
|---|---|---|
| 节省 | 我 | ! |

救救我！

['fɑːðə(r)] !

| Father | ! |
|---|---|
| 父亲 | ! |

父亲！

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

| ” | she | pleaded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 恳求 | . |

她恳求道。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !

| “ | Save | me | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 节省 | 我 | ! |

“救救我！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ！ ”

| You | are | wonderful | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 精彩的 | ！ | ” |

你太棒了！ ”

“ ['lɪs(ə)n] ， [klə'rɪndə] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wiːp] .

| “ | Listen | , | Clarinda | , | you | mustn't | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听 | ， | 克拉琳达 | ， | 你 | 不得 | 哭泣 | . |

“听着，克拉琳达，你不能哭。”

['rɑːðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

| Rather | you | must | be | filled | with | joy | , | for | this | is | a | festival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 你 | 必须 | 是 | 已填 | 和 | 喜悦 | , | 为了 | 这 | 是 | 一个 | 节日 | . |

你们应当充满喜乐，因为这是一场节日。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

| You | have | come | into | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 来 | 进入 | 某物 | 新的 | . |

你进入了一个全新的世界。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ grɑːsp, græsp ][juː; jʊ][ɪn][ɪts][hænd] .

| A | great | responsibility | grasps | you | in | its | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 责任 | 抓住 | 你 | 在 | 它是 | 手 | . |

你肩负着重大的责任。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] .

| You | are | re | - | born | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 关于 | - | 出生 | . |

你获得了新生。

['neɪtʃə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] .

| Nature | calls | you | and | you | go | — | it | is | inexorable | — | you | cannot | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 呼叫 | 你 | 和 | 你 | 去 | — | 它 | 是 | 无情的 | — | 你 | 不能 | 帮助 | . |

自然规律驱使你不得不顺从——这是无法抗拒的——你无法抗拒。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wiːp] ; ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] .

| You | must | not | weep | ; | rather | you | must | sing | and | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 哭泣 | ; | 相当 | 你 | 必须 | 唱歌 | 和 | 舞蹈 | . |

你们不可哭泣，而要歌唱跳舞。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪ] [jɔː'self] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ɪn][sɪlk][ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]

| You | must | array | yourself | in | gold | and | in | silk | and | go | forth | to | meet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 大批 | 你自己 | 在 | 金子 | 和 | 在 | 丝绸 | 和 | 去 | 前进 | 到 | 见面 | 这 |

['braɪdgruːm] . ”

| bridegroom | . | ” |
|---|---|---|
| 新郎 | . | ” |

你必须身披金丝，去迎接新郎。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [weɪ] ?

| “ | Is | there | no | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那里 | 不 | 方式 | ? |

难道没有办法吗?

” [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| ” | she | asked | with | pleading | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 和 | 恳求 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

她用恳求的语气问道。

[wɪð] ['terəb(ə)l][faɪ'nælətɪ] , [hiː; hɪ] ['ɑːnsə(r)d] “ [nəʊ] !

| With | terrible | finality | , | he | answered | “ | No | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 糟糕的 | 最终性 | , | 他 | 回答 | “ | 不 | ！ |

他带着可怕的决绝语气回答道：“不！ ”

" ['slaɪtli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [spred] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| " | Slightly | she | raised | her | body | , | a | look | of | determination | spread | over | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻微地 | 她 | 提高 | 她 | 身体 | , | 一个 | 看 | 的 | 决心 | 传播 | 超过 | 她 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

她微微抬起身子，脸上露出坚定的神情。

[ðen] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [bæk] .

| then | a | trace | of | a | smile | crept | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 痕迹 | 的 | 一个 | 微笑 | 悄悄地爬 | 后退 | . |

然后，一丝微笑又悄然浮现在脸上。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

| The | tears | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 是 | 已消失 | . |

眼泪已经消失了。

" [ɑ:] ! [haʊ] [ai][fɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | Ah | ! | how | I | fear | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 如何 | 我 | 害怕 | , | " | 她 | 说 | . |

“啊！我好害怕啊，”她说。

" [ænd; ənd] [jet] , ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [lʌv] .

| " | And | yet | , | Father | , | I | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | 父亲 | , | 我 | 爱 | . |

“然而，父亲，我爱。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] .

| I | wouldn't | have | it | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 它 | 已更改 | . |

我不会改变它。

" [klə'rɪndə] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| " | Clarinda | paused | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 暂停 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

克拉琳达停顿了一下。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [wi:p] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| " | It | is | true | , | Father | , | I | weep | , | but | my | heart | is | filled | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | , | 父亲 | , | 我 | 哭泣 | , | 但 | 我的 | 心 | 是 | 已填 | 和 | 喜悦 | . |

“父亲，我的确在哭泣，但我的心充满了喜乐。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

| I | am | ready | to | go | forth | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 前进 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

我已准备好步入黑暗。

[ai] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] .

| I | await | the | coming | of | the | bridegroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 新郎 | . |

我等待新郎的到来。

" [klə'rɪndə] [stretʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

| " | Clarinda | stretched | her | hands | out | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 拉伸 | 她 | 双手 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

克拉琳达将双手伸到身前。

“ [ai] [θɪŋk] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] , “ [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'i:] .

| “ | I | think | , | Father | , | " | she | said | with | conviction | , | “ | that | he | will | protect | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | , | 父亲 | , | " | 她 | 说 | 和 | 定罪 | , | “ | 那 | 他 | 将要 | 保护 | 我 | . |

“我想，父亲，”她坚定地说，“他会保护我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

| I | am | not | sure | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 当然 | . |

我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] [kləʊz] [tuː; tə]

| " | She | sank | back | close | to | the | chair | and | held | her | father's | hand | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 沉没 | 后退 | 关闭 | 到 | 这 | 椅子 | 和 | 握住 | 她 | 父亲的 | 手 | 关闭 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

她向后靠在椅子上，把父亲的手贴近自己的脸。

['dʒentli] [hiː; hi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

| Gently | he | smoothed | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 他 | 平滑 | 她 | 头发 | , |

他温柔地抚平了她的头发，

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'streməti] .

| while | the | love | of | his | age | went | out | to | her | in | her | extremity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 爱 | 的 | 他的 | 年龄 | 去 | 出去 | 到 | 她 | 在 | 她 | 末端 | . |

当他同龄的爱在她危难之际向她伸出援手时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːn] .

| He | was | torn | as | she | was | torn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 撕裂 | 作为 | 她 | 曾是 | 撕裂 | . |

他和她一样，内心充满矛盾。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

## 二

['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [klə'rɪndə] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

| After | quite | a | while | Clarinda | arose | from | beside | her | father | , | and | went | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 相当 | 一个 | 尽管 | 克拉琳达 | 出现 | 从 | 旁 | 她 | 父亲 | , | 和 | 去 | 后退 |

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

| up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 楼梯 | . |

过了好一会儿，克拉琳达从父亲身边起身，走回楼上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,

| Her | mother | continued | to | stride | about | the | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 持续 | 到 | 步幅 | 关于 | 这 | 房间 | , |

她母亲继续在房间里踱步，

['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

| giving | orders | and | placing | things | as | she | would | have | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 订单 | 和 | 放置 | 事物 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 他们 | . |

她会按照自己的意愿布置和安排物品。

[klə'rɪndə] [went] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,

| Clarinda | went | to | prepare | herself | for | the | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 去 | 到 | 准备 | 她自己 | 为了 | 这 | 牺牲 | , |

克拉琳达去准备献祭了，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| which | she | hoped | in | her | heart | would | not | be | as | terrible | as | she | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 希望 | 在 | 她 | 心 | 会 | 不是 | 是 | 作为 | 糟糕的 | 作为 | 她 | 想法 | 它 |

[wʊd] [biː; bi] .

| would | be | . |
|---|---|---|
| 会 | 是 | . |

她内心深处希望，事情不会像她想象的那样糟糕。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| When | she | was | dressed | she | placed | a | wreath | of | orange | blossoms | in | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 穿着 | 她 | 放置 | 一个 | 花圈 | 的 | 橙子 | 花朵 | 在 | 她 | 头发 | . |

她穿戴整齐后，在头发上戴上了一个橙花花环。

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] - [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪ'æfənəs] [veɪl] [fɔːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['jæʃmæk] ,

| Mohammedan | - | like | her | face | was | covered | with | a | long | diaphanous | veil | formed | as | a | yashmac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆罕默丹 | - | 喜欢 | 她 | 脸 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 长的 | 透明的 | 面纱 | 形成 | 作为 | 一个 | 面纱 | , |

她的脸像穆斯林妇女一样，被一条长长的、薄如蝉翼的面纱遮盖着，面纱的形状像一件雅什玛克（yashmac，一种穆斯林头巾）。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][gəʊld][pɪnz] .

| except | it | was | fastened | by | gold | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 曾是 | 系紧 | 经过 | 金子 | 别针 | . |

只不过它是用金别针固定的。

[klə'rɪndə] [driːmd] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

| Clarinda | dreamed | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 梦见 | 的 | 自由 | . |

克拉琳达渴望自由。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] .

| Presently | she | came | from | her | room | dressed | as | a | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 来了 | 从 | 她 | 房间 | 穿着 | 作为 | 一个 | 新娘 | . |

这时，她从房间里出来了，打扮成新娘的样子。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə'stɜː] .

| The | house | became | astir | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 成为 | 搅拌 | . |

屋子里顿时热闹起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bɒdi] [sweɪd] , [laɪð] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] .

| Her | wonderful | body | swayed | , | lithe | and | strong | , | with | perfect | undulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精彩的 | 身体 | 摇摆 | , | 轻盈 | 和 | 强的 | , | 和 | 完美的 | 起伏 | . |

她曼妙的身躯摇曳生姿，既轻盈又强健，曲线优美流畅。

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] ['pærəmaʊnt] .

| Her | youth | was | paramount | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 青年 | 曾是 | 派拉蒙 | . |

她的年轻是最重要的因素。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] , [ə; eɪ] ['dedli] ['pælə(r)] [ˌəʊvə'spred] [ˌaɪ 'tiː]

| Beneath | her | veil | , | her | face | was | contorted | , | a | deadly | pallor | overspread | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 她 | 面纱 | , | 她 | 脸 | 曾是 | 扭曲的 | , | 一个 | 致命 | 苍白 | 蔓延 | 它 | . |

:

面纱之下，她的脸扭曲变形，惨白的脸色笼罩着她。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] ['slaɪtli] .

| Her | lips | trembled | and | her | hands | shook | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 颤抖 | 和 | 她 | 双手 | 摇晃 | 轻微地 | . |

她的嘴唇颤抖，双手也微微发抖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] .

| She | was | cold | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 寒冷的 | . |

她感到冷。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [step] [keɪm] [ɪ'mækjələt] [meɪdz] [huː] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

| **Behind** | **her** | **in** | **unison** | **with** | **her** | **step** | **came** | **immaculate** | **maids** | **who** | **bore** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 在 | 齐声 | 和 | 她 | 步 | 来了 | 完美无瑕 | 女佣 | WHO | 钻孔 | 她 |

[lɒŋ] [treɪn] .

| **long** | **train** | **.** |
|---|---|---|
| 长的 | 火车 | . |

与她步伐一致的是，在她身后跟着一群衣着考究的女仆，她们负责托着她长长的裙摆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ 'braidzmeid ] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

| **As** | **she** | **advanced** | **to** | **come** | **down** | **the** | **stairs** | **,** | **bridesmaids** | **ran** | **hither** | **and** | **thither** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 先进的 | 到 | 来 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 伴娘 | 跑 | 这里 | 和 | 那里 | , |

当她走下楼梯时，伴娘们四处奔跑。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ræps] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| **picking** | **up** | **wraps** | **and** | **huge** | **bunches** | **of** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 卷饼 | 和 | 巨大的 | 成捆 | 的 | 花朵 | . |

捡起包装纸和一大束一大束的鲜花。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

| **The** | **front** | **doors** | **of** | **the** | **house** | **were** | **thrown** | **open** | **as** | **she** | **came** | **the** | **length** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 是 | 抛掷 | 打开 | 作为 | 她 | 来了 | 这 | 长度 |

[ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

| **of** | **the** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大厅 | , |

她沿着走廊走来时，房子的前门大开着。

[laɪnd] [baɪ] ['læki] [ɪn]['juːnɪfɔːm] .

| **lined** | **by** | **lackeys** | **in** | **uniform** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 经过 | 喽啰 | 在 | 制服 | . |

一排身穿制服的喽啰。

[waɪd] [stʊd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsɪz] .

| **Wide** | **stood** | **the** | **doors** | **,** | **and** | **the** | **sun** | **of** | **the** | **day** | **in** | **June** | **swept** | **into** | **the** | **spaces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 站立 | 这 | 门 | , | 和 | 这 | 太阳 | 的 | 这 | 天 | 在 | 六月 | 扫荡 | 进入 | 这 | 空间 | . |

大门敞开着，六月的阳光洒进屋内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]

| **It** | **was** | **sweet** | **with** | **the** | **odor** | **of** | **new** | **-** | **mown** | **hay** | **and** | **it** | **merged** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甜的 | 和 | 这 | 气味 | 的 | 新的 | - | 修剪过的 | 干草 | 和 | 它 | 合并 | 和 | 这 |

['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋkt] - [ʌp] ['flaʊəz] .

| **perfume** | **of** | **the** | **banked** | **-** | **up** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香水 | 的 | 这 | 银行 | - | 向上 | 花朵 | . |

它散发着新割干草的甜香，与堆积起来的花朵的芬芳融为一体。

[ðə; ði] [lait] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] [kʌt] [ˌærə'besks] [ɒn][ðə; ði] [rʌgz] .

| **The** | **light** | **as** | **it** | **broke** | **in** | **cut** | **arabesques** | **on** | **the** | **rugs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 作为 | 它 | 打破 | 在 | 切 | 阿拉伯式花纹 | 在 | 这 | 地毯 | . |

阳光洒在地毯上，勾勒出美丽的阿拉伯纹样。

[klə'rɪndə] [felt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

| **Clarinda** | **felt** | **the** | **odor** | **of** | **the** | **new** | **-** | **mown** | **hay** | **and** | **the** | **warmth** | **of** | **the** | **sun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 毛毡 | 这 | 气味 | 的 | 这 | 新的 | - | 修剪过的 | 干草 | 和 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 太阳 |

[krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

| **crept** | **into** | **her** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 进入 | 她 | 灵魂 | , |

克拉琳达闻到了新割干草的香味，阳光的温暖渗入了她的灵魂。

['bɜːnɪŋ] ['speɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

| **burning** | **spaces** | **in** | **her** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 空间 | 在 | 她 | 害怕 | . |

恐惧在她心中燃烧。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| Beyond | the | open | doors | at | the | beginning | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 打开 | 门 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 花园 | , |

穿过花园入口处敞开的大门，

[æt; ət] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [θruː] [ɪts] [pə'luːsɪd] ['wɔːtəz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| at | this | side | of | the | fountain | that | threw | its | pellucid | waters | high | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 喷泉 | 那 | 扔 | 它是 | 透明 | 水 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | , |

在喷泉的这一侧，清澈的水柱高高地喷射到空中，

[stʊd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [glɑːs] [saɪdz] .

| stood | an | automobile | furnished | with | gleaming | glass | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 汽车 | 提供 | 和 | 闪闪发光 | 玻璃 | 侧面 | . |

一辆侧面装有闪亮玻璃的汽车停在那里。

[klə'rɪndə] [felt] [ðə; ði]['kwaɪət] .

| Clarinda | felt | the | quiet | . |
|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 毛毡 | 这 | 安静的 | . |

克拉琳达感受到了这份宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɑːf] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti]

| It | was | broken | now | and | then | by | an | occasional | laugh | , | hysterical | in | its | intensity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 破碎的 | 现在 | 和 | 然后 | 经过 | 一个 | 偶然 | 笑 | , | 歇斯底里的 | 在 | 它是 | 强度 |

, [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [gɜːl] ,

| , | a | giggling | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 咯咯笑 | 女孩 | , |

偶尔会传来一阵歇斯底里的笑声，那是女孩咯咯的笑声，打破了这片宁静。

[ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət] [ðiːz] [in'tə:stisiz] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə]

| the | sob | of | an | old | servant | , | but | these | interstices | seemed | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 的 | 一个 | 老的 | 仆人 | , | 但 | 这些 | 间隙 | 似乎 | 仅有的 | 到 |

[ək'sentʃueɪt] [ðə; ði]['kwaɪət] .

| accentuate | the | quiet | . |
|---|---|---|---|
| 强调 | 这 | 安静的 | . |

一声老仆人的啜泣，但这些间隙似乎反而更衬托出寂静。

[wɪð] ['efət] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

| With | effort | she | moved | the | length | of | the | hall | and | passed | through | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 她 | 已搬 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 大厅 | 和 | 通过了 | 通过 | 这 | 打开 |

[dɔːz] .

| doors | . |
|---|---|
| 门 | . |

她费力地走过走廊，穿过敞开的大门。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

| She | entered | the | automobile | which | was | to | carry | her | to | the | church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 这 | 汽车 | 哪个 | 曾是 | 到 | 携带 | 她 | 到 | 这 | 教会 | 和 |

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

| a | new | life | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 生活 | . |

她上了车，这辆车将载她去教堂，开启新生活。

[klə'rɪndə] [ piə ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [saɪdz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel]

| Clarinda | peered | through | the | glass | sides | and | watched | the | things | she | knew | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 窥视 | 通过 | 这 | 玻璃 | 侧面 | 和 | 观看 | 这 | 事物 | 她 | 知道 | 所以 | 出色地 |

[swept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

| swept | by | her | . |
|---|---|---|---|
| 扫荡 | 经过 | 她 | . |

克拉琳达透过玻璃窗向外凝视，看着那些她无比熟悉的事物在她眼前掠过。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| As | the | car | started | off | , | she | heard | the | thundering | tones | of | the | bells | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 开始 | 离开 | , | 她 | 听到 | 这 | 雷鸣 | 音调 | 的 | 这 | 铃铛 | 的 | 这 |

[tʃɜːtʃ] .

| church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

汽车启动时，她听到了教堂隆隆的钟声。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| The | car | finished | its | journey | and | stopped | suddenly | at | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 完成的 | 它是 | 旅行 | 和 | 停止 | 突然 | 在 | 这 | 教会 | . |

汽车结束了旅程，突然在教堂前停了下来。

[sʌm; səm][wʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪt] .

| Some | one | opened | the | door | and | helped | her | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 帮助 | 她 | 点燃 | . |

有人打开门，扶她下了车。

['klʌstəd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [stʊd] ['iːv(ə)l] , ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] .

| Clustered | about | on | the | pavement | stood | evil | , | curious | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚类 | 关于 | 在 | 这 | 路面 | 站立 | 邪恶的 | , | 好奇的 | 人们 | . |

人行道上聚集着一群形迹可疑、充满好奇心的人。

[ðeɪ] [ geip ] [wɪð] ['enviəs] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] .

| They | gaped | with | envious | eyes | upon | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 张开的 | 和 | 羡慕 | 眼睛 | 之上 | 这 | 女孩 | . |

他们用羡慕的目光瞪大了眼睛看着那个女孩。

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] ['envi] [spæt][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɒθ] .

| Some | in | their | envy | spat | upon | the | stones | as | if | to | give | vent | to | their | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 他们的 | 嫉妒 | 争吵 | 之上 | 这 | 石头 | 作为 | 如果 | 到 | 给 | 发泄 | 到 | 他们的 | 愤怒 | . |

有些人出于嫉妒，朝石头上吐唾沫，仿佛要发泄心中的愤怒。

[mə'lɪʃəsli] [ðeɪ] [grɪnd] [ɔː(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['kruːəl] , ['bɪtə(r)] ['dʒeləsi] [fɪld] [ðeə(r)] [səʊlz] .

| Maliciously | they | grinned | or | cursed | , | cruel | , | bitter | jealousy | filled | their | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶意地 | 他们 | 咧嘴一笑 | 或者 | 被诅咒的 | , | 残忍的 | , | 苦的 | 妒忌 | 已填 | 他们的 | 灵魂 | . |

他们恶狠狠地笑着或咒骂着，残酷、痛苦的嫉妒充满了他们的灵魂。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

| They | whispered | and | commented | upon | her | beauty | and | the | beauty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 低声说道 | 和 | 评论 | 之上 | 她 | 美丽 | 和 | 这 | 美丽 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

| her | gown | . |
|---|---|---|
| 她 | 袍 | . |

他们窃窃私语，赞叹她的美貌和她礼服的美丽。

[klə'rɪndə] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [waɪ] .

| Clarinda | did | not | know | they | asked | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们 | 问 | 为什么 | . |

克拉琳达并不知道他们问了为什么。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

| Nor | that | their | hands | were | stretched | out | in | an | agony | to | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 他们的 | 双手 | 是 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 痛苦 | 到 | 破坏 | . |

也不是说他们痛苦地伸出双手想要毁灭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [ heit ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

| She | did | not | know | they | hated | her | and | the | things | she | represented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们 | 憎恨 | 她 | 和 | 这 | 事物 | 她 | 代表 | . |

她并不知道他们憎恨她以及她所代表的一切。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈfeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| Nor | did | she | know | they | thought | it | unfair | that | they | should | be | without | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 她 | 知道 | 他们 | 想法 | 它 | 不公平 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 没有 | 和 | 她 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] .

| should | have | all | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 全部 | . |

她也不知道他们觉得不公平，他们什么都没有，而她却拥有一切。

---

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ ˈʃivə ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| These | people | shivered | in | the | heat | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 瑟瑟发抖 | 在 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | . |

这些人在烈日下瑟瑟发抖。

---

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] .

| None | of | them | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 微笑 | . |

他们没有一个人笑。

---

[kləˈrɪndə] [went] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] .

| Clarinda | went | by | them | without | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 去 | 经过 | 他们 | 没有 | 寻找 | . |

克拉琳达头也不回地从他们身边走过。

---

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðeə(r)] [ˈkɒments] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| She | did | not | see | their | faces | , | nor | did | she | feel | their | comments | upon | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 他们的 | 面孔 | , | 也不 | 做过 | 她 | 感觉 | 他们的 | 评论 | 之上 | 她 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

| her | gown | . |
|---|---|---|
| 她 | 袍 | . |

她既看不到他们的脸，也感觉不到他们对她和她礼服的评价。

---

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [swˈɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| The | church | swallowed | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 吞咽 | 她 | 向上 | . |

教会吞噬了她。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] .

| It | was | all | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 黑暗的 | . |

周围一片漆黑。

---

[ˈhevi] [ˈpɜːfjuːm] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [ˈsmɪtn] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ]

| Heavy | perfume | hung | in | the | air | and | the | gloom | was | smitten | and | torn | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 香水 | 悬挂 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 愁云 | 曾是 | 迷恋 | 和 | 撕裂 | 经过 |

[laɪts] [frɒm; frəm] [tɔːl] [ˈkænd(ə)ls] [əˈpɒn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltə(r)] .

| lights | from | tall | candles | upon | the | high | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 从 | 高的 | 蜡烛 | 之上 | 这 | 高的 | 坛 | . |

空气中弥漫着浓郁的香水味，高高的祭坛上高耸的蜡烛散发出的光芒驱散了昏暗。

---

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][sʌn] [sent] [ə; eɪ] [reɪ] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [ɪf]

| Here | and | there | the | sun | sent | a | ray | through | the | stained | - | glass | windows | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 这 | 太阳 | 发送 | 一个 | 射线 | 通过 | 这 | 染色 | - | 玻璃 | 视窗 | 作为 | 如果 |

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][dɑːk] .

| to | try | to | dispel | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 到 | 打消 | 这 | 黑暗的 | . |

阳光不时透过彩色玻璃窗洒下缕缕光芒，仿佛要驱散黑暗。

---

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [siːmd] [maɪlz] [tuː; tə] [kləˈrɪndə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltə(r)] ,

| At | a | distance | that | seemed | miles | to | Clarinda | was | the | high | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 那 | 似乎 | 英里 | 到 | 克拉琳达 | 曾是 | 这 | 高的 | 坛 | , |

在克拉琳达看来，高祭坛仿佛远在千里之外。

['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

| covered | with | flowers | and | decorated | with | the | insignia | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 花朵 | 和 | 装饰 | 和 | 这 | 徽章 | 的 | 这 | 教会 | . |

上面覆盖着鲜花，并装饰着教堂的徽章。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsl] ,

| As | she | looked | down | the | aisle | , | she | saw | standing | at | the | end | of | the | chancel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 向下 | 这 | 走道 | , | 她 | 锯 | 常设 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 圣坛 | , |

她望向过道尽头，看到有人站在圣坛尽头，

[ə; eɪ] [priːst] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] .

| a | priest | in | garments | of | white | and | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 在 | 服装 | 的 | 白色的 | 和 | 的 | 金子 | . |

一位身穿白色和金色长袍的祭司。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz]

| He | was | looking | steadily | towards | her | as | she | approached | , | and | at | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 稳步 | 向 | 她 | 作为 | 她 | 接近 | , | 和 | 在 | 时代 |

[riːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ruːbrɪk] .

| read | from | his | rubric | . |
|---|---|---|---|---|
| 读 | 从 | 他的 | 评分标准 | . |

当她走近时，他目光坚定地注视着她，并不时地从他的规则手册上读出一些内容。

[ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːlz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [ ri'vəːbəreit ] [θruː] [ðə; ðɪ]

| A | choir | of | voices | in | the | stalls | sang | and | the | music | reverberated | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 唱诗班 | 的 | 声音 | 在 | 这 | 摊位 | 唱 | 和 | 这 | 音乐 | 回响 | 通过 | 这 |

[tʃɜːtʃ] .

| church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

教堂里，信徒们在座位上齐声歌唱，歌声在教堂中回荡。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] ;

| At | the | steps | to | the | chancel | , | she | saw | another | man | , | who | was | very | tall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 步骤 | 到 | 这 | 圣坛 | , | 她 | 锯 | 其他 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 高的 | ; |

在通往圣坛的台阶上，她看到另一个男人，他个子很高；

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [ə'nʌðə(r)] [klәʊðd] [ɪn] [blæk] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst] , [laɪk] ['beərəz] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

| behind | him | stood | another | clothed | in | black | as | the | first | , | like | bearers | at | a | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 站立 | 其他 | 穿着衣服 | 在 | 黑色的 | 作为 | 这 | 第一的 | , | 喜欢 | 持有者 | 在 | 一个 | 葬礼 | . |

在他身后站着另一个身穿黑衣的人，就像葬礼上的抬棺人一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [ 'braidzmeid ] [kə'lektɪd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| As | she | stopped | the | bridesmaids | collected | in | certain | fixed | lines | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 停止 | 这 | 伴娘 | 集 | 在 | 肯定 | 固定的 | 线条 | 关于 | 她 | , |

当她停下脚步时，伴娘们整齐地排列在她周围。

['meɪkɪŋ] [braɪt] [spɒts] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] .

| making | bright | spots | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 明亮的 | 地点 | 在 | 这 | 愁云 | . |

在黑暗中创造光明。

[ðeɪ] [siːmd] ['hæpi] ,

| They | seemed | happy | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 快乐的 | , |

他们看起来很开心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['enviəs] [æz; əz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd]

| and | as | envious | as | the | poor | who | stood | at | the | door | and | cursed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 羡慕 | 作为 | 这 | 贫穷的 | WHO | 站立 | 在 | 这 | 门 | 和 | 被诅咒的 |

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] .

| her | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 阳光 | . |

就像那些站在门口，在阳光下咒骂她的穷人一样，她充满了嫉妒。

[ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [gɒd] [maɪt] [bles] [ðɪs] [peə(r)] .

| The | priest | raised | his | hand | and | prayed | that | an | infinite | God | might | bless | this | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 提高 | 他的 | 手 | 和 | 祈祷 | 那 | 一个 | 无限 | 上帝 | 可能 | 保佑 | 这 | 一对 | . |

牧师举起手祈祷，愿无所不能的上帝保佑这对新人。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð] [diːp] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .

| He | read | with | deep | intonations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 和 | 深的 | 语调 | . |

他朗读时语调低沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [bent] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jˈiəz]

| He | was | old | and | grey | , | his | body | was | bent | with | the | weight | of | his | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 老的 | 和 | 灰色的 | , | 他的 | 身体 | 曾是 | 弯曲 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 他的 | 年 |

.

:

.

他年老体衰，头发花白，岁月的痕迹使他佝偻着身子。

[ˈmeni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] .

| Many | had | come | to | him | in | their | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 来 | 到 | 他 | 在 | 他们的 | 青年 | . |

许多人在年轻时都曾来找过他。

[ˈəʊvə(r)] [θˈaʊzəndz] [hiː; hi][hæd; həd] [ ɪnˈtəun ] [ðə; ði] [seɪm] [preə(r)z] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

| Over | thousands | he | had | intoned | the | same | prayers | and | raised | his | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 数千 | 他 | 有 | 吟诵 | 这 | 相同的 | 祈祷 | 和 | 提高 | 他的 | 手 | 在 |

[ˈblesɪŋ] .

| blessing | . |
|---|---|
| 祝福 | . |

成千上万次以来，他都吟诵着同样的祷文，并举起手祝福。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [θˈaʊzəndz] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈdeɪndʒəz] [ðeɪ] [njuː]

| He | had | seen | these | thousands | turn | and | walk | away | to | dangers | they | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这些 | 数千 | 转动 | 和 | 走 | 离开 | 到 | 危险 | 他们 | 知道 |

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,

| nothing | of | , |
|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | , |

他亲眼目睹了成千上万的人转身走向他们一无所知的危险。

[wɪð] [həʊp] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] .

| with | hope | in | their | hearts | and | love | in | their | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 在 | 他们的 | 心 | 和 | 爱 | 在 | 他们的 | 灵魂 | . |

心中怀有希望，灵魂充满爱。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] , [kləˈrɪndə] [wɔːkt] [tuː; tə]['deɪndʒəz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [æz; əz] [θˈaʊzəndz] [hæd; həd]

| Even | so | , | Clarinda | walked | to | dangers | she | knew | nothing | of | , | as | thousands | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 克拉琳达 | 步行 | 到 | 危险 | 她 | 知道 | 没有什么 | 的 | , | 作为 | 数千 | 有 |

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| before | her | , |
|---|---|---|
| 前 | 她 | , |

即便如此，克拉琳达还是像之前的成千上万人一样，走向了她一无所知的危险。

[wɪð] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

| with | hope | in | her | heart | and | infinite | love | in | her | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 在 | 她 | 心 | 和 | 无限 | 爱 | 在 | 她 | 灵魂 | . |

她心中充满希望，灵魂充满无限的爱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːst] ,

| As | she | turned | from | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 从 | 这 | 牧师 | , |

她转身离开牧师时，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [veɪl] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

| she | pushed | the | veil | back | from | her | face | and | gently | placed | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推动 | 这 | 面纱 | 后退 | 从 | 她 | 脸 | 和 | 轻轻地 | 放置 | 她 | 手 |

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

| upon | the | arm | of | the | man | — | a | smile | was | on | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 男人 | — | 一个 | 微笑 | 曾是 | 在 | 她 | 嘴唇 | . |

她将面纱从脸上推开，轻轻地将手放在男人的手臂上——脸上带着微笑。

['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]

| Calmly | she | walked | towards | the | door | of | the | church | , | through | the | searching | eyes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 她 | 步行 | 向 | 这 | 门 | 的 | 这 | 教会 | , | 通过 | 这 | 搜索 | 眼睛 | 的 |

[ðə; ði] [həʊst] .

| the | host | . |
|---|---|---|
| 这 | 主持人 | . |

她镇定地走向教堂门口，穿过主人审视的目光。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒb] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɜːsɪz] .

| The | car | bore | them | swiftly | away | from | the | mob | and | their | curses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 钻孔 | 他们 | 迅速地 | 离开 | 从 | 这 | 暴民 | 和 | 他们的 | 诅咒 | . |

汽车迅速载着他们远离了暴徒和他们的咒骂。

[klə'rɪndə] [krept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

| Clarinda | crept | close | to | the | man | at | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 悄悄地爬 | 关闭 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 她 | 边 | , |

克拉琳达悄悄地靠近身边的男人，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fel] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| and | even | though | she | smiled | a | tear | fell | down | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 尽管 | 她 | 微笑 | 一个 | 撕 | 跌倒 | 向下 | 她 | 脸 | . |

尽管她面带微笑，但一滴眼泪还是顺着脸颊滑落。

[klə'rɪndə] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː'self] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə]

| Clarinda | trembled | and | shook | as | she | tucked | herself | closer | and | closer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 颤抖 | 和 | 摇晃 | 作为 | 她 | 塞进去 | 她自己 | 更近 | 和 | 更近 | 到 |

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

| his | side | . |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | . |

克拉琳达浑身颤抖，不由自主地往他身边缩了缩。

[ðə; ði] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['bɒdi] [tuː; tə] [hɪm] ,

| The | man | put | his | arm | around | her | , | drawing | her | lovely | body | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | , | 绘画 | 她 | 迷人的 | 身体 | 到 | 他 | , |

男人搂住她，将她曼妙的身躯拉向自己。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

| and | wiping | away | the | tears | as | they | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 离开 | 这 | 眼泪 | 作为 | 他们 | 跌倒 | . |

泪水滑落，她一边擦一边擤掉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .

| “ | It | is | wonderful | , | ” | she | said | tremulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 精彩的 | , | ” | 她 | 说 | 颤抖地 | . |

“真是太好了，”她颤抖着说。

[ðə; ði] [mæn] [lɑːft] .

| The | man | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 笑了 | . |

那人笑了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| “ | I | am | yours | , | ” | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 你的 | , | ” | 她 | 额外 | . |

“我是你的，”她补充道。

“ [maɪn] !
**“ Mine !**
” 矿 !

“矿！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**” he replied .**
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [dʌn] .
**“ Everything that I was before is done .**
” 一切 那 我 曾是 前 是 完毕 .

“我以前的一切都已成为过去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌn] [els] .
**I am someone else .**
我 是 某人 别的 .

我变成了另一个人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [klə'rɪndə] .
**There is no more the old Clarinda .**
那里 是 不 更多的 这 老的 克拉琳达 .

老克拉琳达号已经不复存在了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ?
**Don't you think it is wonderful ?**
不 你 思考 它 是 精彩的 ?

你不觉得这很棒吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ,
**Think of it , a few words , a motion of the hand ,**
思考 的 它 , 一个 很少 字 , 一个 运动 的 这 手 ,

想想看，几句话，一个手势，

[ə; eɪ] [preə(r)] [ ɪn'təun ] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪz] [ded] . ”
**a prayer intoned by an old man and everything that one has been is dead . ”**
一个 祷告 吟诵 经过 一个 老的 男人 和 一切 那 一 有 到过 是 死的 . ”

一位老人吟诵着祷文，而你曾经拥有的一切都将消逝。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [klə'rɪndə] .
**“ Yes , it is wonderful , Clarinda .**
” 是的 , 它 是 精彩的 , 克拉琳达 .

“是的，这太棒了，克拉琳达。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , “ [ʌn'tɪl]
**You are mine , ” the man replied , and added as an afterthought , “ until**
你 是 矿 , ” 这 男人 回复 , 和 额外 作为 一个 事后考虑 , “ 直到
[deθ] [duː; də][juː 'es] [pɑːt] ,
**death do us part ,**
死亡 做 我们 部分 ,

“你是我的，”男人回答道，然后又补充道，“直到死亡将我们分开。”

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃə] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʊrər] ; [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] .
**for richer or for poorer ; in sickness and in health .**
为了 更富有 或者 为了 贫穷 ; 在 疾病 和 在 健康 .

无论贫穷还是富有，无论健康还是疾病。

” [klə'rɪndə] [wɪð'druː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .
**” Clarinda withdrew herself from his arms and sat straight up in the car .**
” 克拉琳达 退出 她自己 从 他的 武器 和 卫星 直的 向上 在 这 车 .

克拉琳达挣脱了他的怀抱，在车里坐直了身子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| She | looked | him | steadily | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 他 | 稳步 | 在 | 这 | 脸 | . |

她直视着他的脸。

“ [let] [nəʊ][mæn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] [wɒt] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

| “ Let | no | man | put | asunder | what | God | hath | joined | together | , ” | she | said | with | deep | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 让 | 不 | 男人 | 放 | 分离 | 什么 | 上帝 | 有 | 加入 | 一起 | , ” | 她 | 说 | 和 | 深的 | 感觉 | . |

“上帝所配合的，人不可分开，”她动情地说。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ Those | are | the | words | , ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那些 | 是 | 这 | 字 | , ” | 他 | 回答 | . |

“就是这些话，”他回答道。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

| Through | the | streets | , | over | the | stones | , | around | the | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 街道 | , | 超过 | 这 | 石头 | , | 大约 | 这 | 角落 | , |

穿过街道，越过石板路，绕过街角，

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'hiːdɪŋ] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [nə'sesəti] ,

| through | the | unheeding | many | who | were | swept | by | their | own | necessities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 不理会 | 许多 | WHO | 是 | 扫荡 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 必需品 | , |

被自身需求裹挟，许多人浑然不觉。

[ðə; ði][kɑː(r)] [rʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ɪt'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv]

| the | car | rushed | as | if | it | wished | to | deliver | itself | as | quickly | as | possible | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 匆忙 | 作为 | 如果 | 它 | 希望 | 到 | 递送 | 本身 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | 的 |

[ðə; ði] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] .

| the | freight | it | carried | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 货运 | 它 | 携带 | . |

这辆车飞驰而去，仿佛想尽快把车上装载的货物运送出去。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

| The | keeper | of | the | lodge | , | at | the | beginning | of | the | garden | stood | waiting | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 的 | 这 | 小屋 | , | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 花园 | 站立 | 等待 | 在 |

[ðə; ði] [geɪt] .

| the | gate | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

花园入口处的守门人站在门口等候。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| As | they | passed | he | bowed | low | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 他 | 鞠躬 | 低的 | 到 | 这 | 地面 | . |

他们经过时，他深深地鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [smaɪl] .

| His | face | was | covered | with | a | sinister | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 险恶 | 微笑 | . |

他脸上挂着一抹阴险的笑容。

[hɪz; ɪz][hæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['draɪvweɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt]

| His | hat | touched | the | immaculate | driveway | , | as | it | had | done | when | they | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 感动 | 这 | 完美无瑕 | 车道 | , | 作为 | 它 | 有 | 完毕 | 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

他的帽子碰到了干净整洁的车道，就像他们出门时一样。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| They | came | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | . |

他们来到了房子里。

[ðə; ði] [ 'braidzmeid ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['veəriəs] [kɑ:z] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

| The | bridesmaids | arrived | in | various | cars | and | collected | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴娘 | 到达的 | 在 | 各种各样的 | 汽车 | 和 | 集 | 关于 | 她 | . |

伴娘们乘坐不同的车辆到达，并聚集在她身边。

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

| Her | old | father | took | her | kindly | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老的 | 父亲 | 采取 | 她 | 亲切地 | 在 | 他的 | 武器 | . |

她年迈的父亲慈爱地将她抱在怀里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| Her | mother | pressed | a | kiss | upon | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 按下 | 一个 | 吻 | 之上 | 她 | 脸 | . |

她母亲在她脸上印下一个吻。

[ðə; ði]['mju:zɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:gən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [pleɪd] ['ləʊdli] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| The | music | from | the | organ | at | the | end | of | the | hall | played | loudly | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 从 | 这 | 器官 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | 玩 | 高声 | 和 | 一个 |

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [sæŋ] [ə'ləʊn] ,

| childish | voice | sang | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 幼稚 | 嗓音 | 唱 | 独自的 | , |

大厅尽头的管风琴奏出响亮的音乐，一个稚嫩的声音独自歌唱着。

“ [əʊ] ['pɜ:fɪkt] [lʌv] .

| “ | O | Perfect | Love | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 完美的 | 爱 | . |

“哦，完美的爱。”

” [klə'rɪndə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .

| ” | Clarinda | took | her | stand | in | the | middle | of | a | long | line | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 采取 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 人们 | . |

克拉琳达站在长长的队伍中间。

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] [hɔ:rdz] , [sʌm; səm] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɔ:l] ['mʌmbld]

| Other | people | came | in | hordes | , | some | shook | her | by | the | hand | and | all | mumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | 来了 | 在 | 成群结队 | , | 一些 | 摇晃 | 她 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 全部 | 喃喃自语 |

[ 'plætitju:d ] .

| platitudes | . |
|---|---|
| 老生常谈 | . |

其他人成群结队地涌来，有些人和她握手，所有人都低声说着一些客套话。

['ʌðə(r)z] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'mɑ:rks] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ˌplætɪ'tju:dɪnəs] .

| Others | kissed | her | and | made | remarks | even | as | platitudinous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 亲吻 | 她 | 和 | 制成 | 评论 | 甚至 | 作为 | 老生常谈 | . |

其他人亲吻她，说的话也同样陈词滥调。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wɒz; wəz]

| To | each | she | gave | a | smile | and | tried | in | her | heart | to | believe | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 她 | 给予 | 一个 | 微笑 | 和 | 尝试 | 在 | 她 | 心 | 到 | 相信 | 这 | 曾是 |

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| a | day | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 的 | 喜悦 | . |

她对每个人都报以微笑，并努力在心里相信这是快乐的一天。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| The | beginning | of | a | new | life | of | unlimited | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 一个 | 新的 | 生活 | 的 | 无限 | 可能性 | . |

开启一段充满无限可能的新生活。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [wɒz; wəz]['gəʊldən][ɪn][ɪts] ['prɒmɪs] .

| The | future | she | hoped | was | golden | in | its | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 她 | 希望 | 曾是 | 金的 | 在 | 它是 | 承诺 | . |

她所期盼的未来充满希望，一片光明。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [stʊd] [kləʊz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; [æt; ət] [taɪmz]

| The | man | to | whom | she | had | been | married | stood | close | by | her | side | ; | at | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 到 | 谁 | 她 | 有 | 到过 | 已婚 | 站立 | 关闭 | 经过 | 她 | 边 | ; | 在 | 时代 |

,

**,**

,

她所嫁的那个男人一直陪伴在她身边；有时，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .

| he | sought | her | hand | and | pressed | it | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 她 | 手 | 和 | 按下 | 它 | 暴力 | . |

他找到她的手，用力握住。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] ['fləʊtɪd] [hɑː'məʊniəsli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Visions | of | a | great | happiness | floated | harmoniously | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿景 | 的 | 一个 | 伟大的 | 幸福 | 漂浮 | 和谐地 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

幸福美好的景象在他脑海中和谐地浮现出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , ['vɪraɪl] , [ə'presɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| He | was | strong | , | virile | , | oppressive | in | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强的 | , | 阳刚的 | , | 压迫性的 | 在 | 他的 | 力量 | . |

他强壮有力，充满男子气概，力量令人生畏。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [smaɪlz] .

| His | face | was | covered | with | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 微笑 | . |

他脸上满是笑容。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| He | made | answer | to | all | the | thoughtless | congratulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 回答 | 到 | 全部 | 这 | 轻率 | 恭喜！ | . |

他一一回应了那些不经意的祝贺。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

| He | stood | beside | his | new | - | made | mother | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 旁 | 他的 | 新的 | - | 制成 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | . |

他站在他新婚岳母身边。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| Her | chest | was | more | prominent | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 胸部 | 曾是 | 更多的 | 著名的 | 比 | 曾经 | . |

她的胸部比以往任何时候都更加丰满。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| It | rose | and | fell | as | the | heaving | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | 作为 | 这 | 起伏 | 的 | 这 | 海 | . |

它随着海浪的起伏而涨落。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | bent | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

他弯下腰吻了她。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['twɪstɪd] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

| The | father | , | the | old | man | , | twisted | with | age | and | the | struggle | he | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | 这 | 老的 | 男人 | , | 扭曲 | 和 | 年龄 | 和 | 这 | 斗争 | 他 | 有 | 制成 |

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| with | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | , |

父亲，那位老人，因年老和与世隔绝的岁月而面容扭曲。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| **who** | **by** | **his** | **fight** | **had** | **made** | **all** | **these** | **things** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 他的 | 斗争 | 有 | 制成 | 全部 | 这些 | 事物 | 可能的 | , |

正是他的奋斗才使得这一切成为可能。

[tʊk] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **took** | **those** | **who** | **came** | **by** | **the** | **hand** | **and** | **answered** | **as** | **best** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 那些 | WHO | 来了 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 回答 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | . |

他牵着那些前来求助的人的手，尽其所能地回答他们。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

| **Down** | **in** | **his** | **heart** | **he** | **was** | **oppressed** | **with** | **anxiety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 曾是 | 受压迫者 | 和 | 焦虑 | . |

他内心深处充满了焦虑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] .

| **The** | **thing** | **filled** | **him** | **with** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 已填 | 他 | 和 | 害怕 | . |

那东西让他感到恐惧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][laɪn] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'braidzmeid ] ['skætəd] .

| **After** | **a** | **long** | **time** | **the** | **line** | **broke** | **and** | **the** | **bridesmaids** | **scattered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 线 | 打破 | 和 | 这 | 伴娘 | 疏散 | . |

过了很久，队伍断了，伴娘们散开了。

[ðeɪ] [ 'tʃætə ] [ænd; ənd] [lɑːft] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ]

| **They** | **chattered** | **and** | **laughed** | **,** | **each** | **one** | **in** | **her** | **heart** | **hoping** | **that** | **out** | **of** | **this** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喋喋不休 | 和 | 笑了 | , | 每个 | 一 | 在 | 她 | 心 | 希望 | 那 | 出去 | 的 | 这 | 天 |

,

**,**

,

她们叽叽喳喳，欢声笑语，每个人心中都希望，从这一天起，

[mait] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [klə'rɪndə] .

| **might** | **come** | **her** | **chance** | **to** | **follow** | **in** | **the** | **footsteps** | **of** | **Clarinda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 来 | 她 | 机会 | 到 | 跟随 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 克拉琳达 | . |

她或许有机会追随克拉琳达的脚步。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ siːð ] [ə'baʊt][ænd; ənd]

| **When** | **all** | **the** | **company** | **had** | **assembled** | **and** | **they** | **had** | **seethed** | **about** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 公司 | 有 | 组装 | 和 | 他们 | 有 | 沸腾 | 关于 | 和 |

[meɪd] [ðeə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

| **made** | **their** | **compliments** | **,** |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他们的 | 赞美 | , |

当公司所有人都到齐，他们议论纷纷、互相恭维之后，

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][rʊmz; ruːmz] ,

| **the** | **doors** | **were** | **thrown** | **open** | **that** | **led** | **to** | **the** | **dining** | **rooms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 抛掷 | 打开 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 用餐 | 房间 | , |

通往餐厅的门被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [klə'rɪndə] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] [brəʊk] .

| **and** | **the** | **line** | **in** | **which** | **Clarinda** | **had** | **stood** | **for** | **so** | **long** | **a** | **time** | **broke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | 在 | 哪个 | 克拉琳达 | 有 | 站立 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | 打破 | . |

克拉琳达长期以来所坚守的那条线终于断裂了。

[ðə; ði] ['leɪdn] ['teɪblz] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] , ['bəːdnd] [wɪð] [maʊndz] [ɒv; əv] [fuːd] ,

| **The** | **laden** | **tables** | **revealed** | **themselves** | **,** | **burdened** | **with** | **mounds** | **of** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满载 | 表格 | 揭晓 | 他们自己 | , | 负担 | 和 | 土堆 | 的 | 食物 | , |

映入眼帘的是堆满食物的餐桌，上面堆满了食物。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| in | the | center | of | one | of | them | a | huge | cake | , | and | beside | it | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 一 | 的 | 他们 | 一个 | 巨大的 | 蛋糕 | , | 和 | 旁 | 它 | 一个 | 长的 | , |

['glɪsnɪŋ] [naɪf] .

| glistening | knife | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 刀 | . |

其中一张照片中央是一个巨大的蛋糕，旁边是一把长长的、闪闪发光的刀。

[ðə; ði] [men] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| The | men | turned | with | a | sigh | of | relief | from | the | lights | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 转向 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 从 | 这 | 灯 | 的 | 这 | 天 | , |

男人们从白昼的灯光中松了口气，转身离开。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðeə(r)][maɪndz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌməks] .

| the | girl | and | the | music | , | their | minds | going | to | their | stomachs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 和 | 这 | 音乐 | , | 他们的 | 思想 | 去 | 到 | 他们的 | 胃 | . |

女孩和音乐，他们的思绪都涌向了胃。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] .

| Everything | was | forgotten | in | the | mad | rush | for | the | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 疯狂的 | 匆忙 | 为了 | 这 | 食物 | . |

在疯狂抢食的过程中，其他一切都被遗忘了。

[əʊld] ['wɪmɪn] [ graul ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪk] ['predət(ə)ri] [biːsts] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]

| Old | women | growled | and | the | young | like | predatory | beasts | crowded | and | secured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女性 | 咆哮 | 和 | 这 | 年轻的 | 喜欢 | 掠食性 | 野兽 | 挤 | 和 | 安全 |

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| the | best | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 为了 | 他们自己 | . |

老妇人们低声咆哮，年轻人像野兽般蜂拥而至，争相抢夺最好的东西。

[waɪnz] [fləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .

| Wines | flowed | with | a | lavish | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 流动 | 和 | 一个 | 奢华的 | 手 | . |

酒水管够，出手阔绰。

[men] [dræŋk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| Men | drank | as | if | it | were | the | last | drink | of | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 喝 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 最后的 | 喝 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

男人们喝得仿佛这是他们生命中的最后一杯酒。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɪgəret] [ riːð ] [fæn'tæstɪk] [ fes'tuːn ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| The | smoke | from | innumerable | cigarettes | wreathed | fantastic | festoons | over | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 从 | 无数 | 香烟 | 花环 | 极好的 | 花环 | 超过 | 这 | 人们 |

.

:

.

无数香烟产生的烟雾在人群上方缭绕成奇特的烟圈。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [muːvd] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| In | a | short | while | the | men | and | the | women | moved | with | uncertain | steps | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 尽管 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 女性 | 已搬 | 和 | 不确定 | 步骤 | 超过 | 这 |

['pɒlɪʃt] [flɔːz] ,

| polished | floors | , |
|---|---|---|
| 抛光 | 楼层 | , |

不一会儿，男男女女迈着不稳的步伐走过光滑的地板。

[ 'səːfit ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪnz] .

| surfeited | with | the | wines | . |
|---|---|---|---|---|
| 过量 | 和 | 这 | 葡萄酒 | . |

被美酒淹没了。

- [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

| Clarinda's | mind | was | in | a | whirl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头脑 | 曾是 | 在 | 一个 | 旋转 | . |

克拉琳达脑子里一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [senst] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| She | saw | all | these | things | , | and | sensed | none | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 全部 | 这些 | 事物 | , | 和 | 感觉到的 | 没有任何 | 的 | 他们 | . |

她看到了这一切，却对它们毫无感觉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ 'wɔndə ] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ]

| After | a | great | while | she | slipped | from | the | crowd | and | wandered | with | faltering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 她 | 滑倒了 | 从 | 这 | 人群 | 和 | 漫步 | 和 | 摇摇欲坠 |

[steps] [frɒm; frəm][wʌn] [greɪt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| steps | from | one | great | room | of | the | house | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | 从 | 一 | 伟大的 | 房间 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 其他 | . |

过了好一会儿，她才从人群中溜出来，蹒跚地从房子里的一个大房间走到另一个大房间。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['stelθɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [laɪk] [sʌm; səm]

| Her | father | followed | her | stealthily | as | if | he | feared | she | might | like | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 随后 | 她 | 悄悄地 | 作为 | 如果 | 他 | 害怕 | 她 | 可能 | 喜欢 | 一些 |

[ɪ'θɪəriəl] [θɪŋ] [fləʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

| ethereal | thing | float | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空灵的 | 事物 | 漂浮 | 进入 | 空间 | . |

她的父亲悄悄地跟在她身后，仿佛害怕她会像某种缥缈的东西一样飘向太空。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

| She | made | her | way | from | room | to | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她 | 方式 | 从 | 房间 | 到 | 房间 | , |

她从一个房间走到另一个房间，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [strəʊkt] [iːtʃ]

| and | as | she | went | she | stretched | out | her | hand | and | stroked | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 去 | 她 | 拉伸 | 出去 | 她 | 手 | 和 | 抚摸 | 每个 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| object | as | if | she | loved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 作为 | 如果 | 她 | 喜爱 | 它 | . |

她边走边伸出手抚摸每个物品，仿佛很喜欢它们一样。

[ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] , [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

| Room | after | room | she | visited | , | up | all | the | staircases | she | went | , | slowly | and | surely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 后 | 房间 | 她 | 到访 | , | 向上 | 全部 | 这 | 楼梯 | 她 | 去 | , | 缓慢地 | 和 | 一定 | , |

她一间接一间地参观了房间，一步一步地爬上了所有的楼梯，缓慢而坚定地走着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| until | she | came | to | the | top | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 房子 | . |

直到她爬到屋顶上。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [freɪm] ,

| Stopping | at | an | oriel | window | she | laid | her | hand | on | the | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 一个 | 凸窗 | 窗户 | 她 | 铺设 | 她 | 手 | 在 | 这 | 框架 | , |

她停在一扇凸窗前，将手放在窗框上。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

| and | bending | her | head | leaned | it | against | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 她 | 头 | 倾斜 | 它 | 反对 | 她 | 手臂 | . |

她低下头，将头靠在手臂上。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpænə'rɑːmə] .

| Below | and | beyond | she | saw | the | garden | stretched | like | a | great | panorama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 和 | 超过 | 她 | 锯 | 这 | 花园 | 拉伸 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 全景 | . |

她向下望去，看到花园像一幅巨大的全景图。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

| The | places | she | loved | were | there | below | her | , | where | she | had | played | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 她 | 喜爱 | 是 | 那里 | 以下 | 她 | , | 在哪里 | 她 | 有 | 玩 | 作为 | 一个 |

[tʃaɪld] .

| child | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

她所钟爱的地方就在她脚下，那是她童年玩耍的地方。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [pɑːðz] ; ['evri] ['flaʊə(r)] , ['evri] [bʊʃ] [ʃiː; ʃi]

| She | followed | with | her | eyes | the | well | - | beloved | paths | ; | every | flower | , | every | bush | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 和 | 她 | 眼睛 | 这 | 出色地 | - | 心爱 | 路径 | ; | 每一个 | 花 | , | 每一个 | 衬套 | 她 |

[kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] ;

| could | identify | ; |
|---|---|---|
| 可以 | 确认 | ; |

她用目光追随着那些熟悉的道路；每一朵花，每一丛灌木，她都能认出来；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

| they | seemed | to | carry | a | special | significance | to | her | at | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 携带 | 一个 | 特别的 | 意义 | 到 | 她 | 在 | 这 | 片刻 | . |

此刻，它们似乎对她有着特殊的意义。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ['æmbiənt] [ɪn] [ɪts] [bluː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['bærən] [rɒks]

| Across | the | lake | ambient | in | its | blue | she | saw | the | jutting | ledges | and | barren | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 湖 | 周围的 | 在 | 它是 | 蓝色的 | 她 | 锯 | 这 | 突出 | 壁架 | 和 | 荒芜 | 岩石 |

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][səʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [plænd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

| where | she | had | sat | so | many | days | and | planned | her | life | — | what | it | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 卫星 | 所以 | 许多 | 天 | 和 | 计划 | 她 | 生活 | — | 什么 | 它 | 应该 |

[biː; bi] ;

| be | ; |
|---|---|
| 是 | ; |

在碧蓝的湖面上，她看到了突出的岩架和光秃秃的岩石，她曾在那里坐了许多天，计划着自己的人生——她的人生应该是什么样的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

| and | she | found | now | it | was | not | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 成立 | 现在 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | . |

而她现在发现，这终究未能实现。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][kaɪ'mɪərə][wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

| She | knew | her | chimera | was | shattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 奇美拉 | 曾是 | 破碎 | . |

她知道她的奇美拉已经破碎了。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| Everything | she | had | planned | was | gone | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 她 | 有 | 计划 | 曾是 | 已消失 | 从 | 她 | . |

她所有的计划都化为泡影了。

[ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| All | was | changed | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 已更改 | . |

一切都变了。

[klə'rɪndə] [felt] [ðə; ði] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] .

| Clarinda | felt | the | wrench | from | her | old | life | and | the | cast | into | the | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 毛毡 | 这 | 扳手 | 从 | 她 | 老的 | 生活 | 和 | 这 | 投掷 | 进入 | 这 | 新的 | . |

克拉琳达感到自己从旧生活中被抽离出来，投入到新的生活中。

[æn; ən] ['æŋgwɪʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| An | anguish | greater | than | she | had | ever | felt | before | came | over | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦 | 更大的 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 毛毡 | 前 | 来了 | 超过 | 她 | , |

一种前所未有的痛苦袭来，令她难以承受。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] ['spɪrɪt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]

| and | with | a | saddened | spirit | she | turned | from | the | window | , | from | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 悲伤 | 精神 | 她 | 转向 | 从 | 这 | 窗户 | , | 从 | 这 | 花园 |

,

,

,

她怀着悲伤的心情，转身离开了窗户，离开了花园。

[ðə; ði] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

| the | paths | and | her | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路径 | 和 | 她 | 童年 | . |

那些道路和她的童年。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,

| As | she | turned | she | met | the | eyes | of | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 她 | 遇见 | 这 | 眼睛 | 的 | 她 | 父亲 | , |

她转过身，与父亲的目光相遇。

[hu:] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] .

| who | stood | just | below | her | in | the | doorway | to | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 只是 | 以下 | 她 | 在 | 这 | 门口 | 到 | 这 | 房间 | . |

他站在她正下方，房间门口。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['trembld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ]

| The | old | man | trembled | and | was | uncertain | , | his | mind | was | torn | with | conflicting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 颤抖 | 和 | 曾是 | 不确定 | , | 他的 | 头脑 | 曾是 | 撕裂 | 和 | 冲突 |

[ɪ'məʊʃnz] .

| emotions | . |
|---|---|
| 情绪 | . |

老人浑身颤抖，不知所措，心中充满了矛盾的情绪。

[hi:; hi] [felt] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [klə'rɪndə] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] ,

| He | felt | with | the | going | of | Clarinda | it | was | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 和 | 这 | 去 | 的 | 克拉琳达 | 它 | 曾是 | 这 | 结尾 | , |

他觉得克拉琳达的离去标志着一切的结束。

[ðə; ði] [dɪs'rʌptɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [laɪf] .

| the | disrupting | of | the | one | thing | upon | which | he | had | built | all | his | later | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扰乱 | 的 | 这 | 一 | 事物 | 之上 | 哪个 | 他 | 有 | 建造 | 全部 | 他的 | 之后 | 生活 | . |

他毕生努力建立起来的事业遭到了破坏。

[jet] , [hi:; hi] [nju:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['si:kwəns] .

| Yet | , | he | knew | in | his | heart | , | it | was | but | a | natural | sequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 知道 | 在 | 他的 | 心 | , | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 自然的 | 顺序 | . |

然而，他内心深处知道，这只是一个自然而然的过程。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðɪs] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] .

| He | had | built | his | temple | around | this | slip | of | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 建造 | 他的 | 寺庙 | 大约 | 这 | 滑 | 的 | 一个 | 女孩 | . |

他围绕着这个身材纤细的女孩建造了他的神庙。

[ɔ:l] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] ['sentəd] [ə'pɒn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .

| All | the | dreams | of | his | life | had | been | centered | upon | this | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 梦境 | 的 | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 居中 | 之上 | 这 | 一 | 事物 | . |

他一生的所有梦想都围绕着这件事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] ,

| He | had | so | wished | she | would | always | be | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所以 | 希望 | 她 | 会 | 总是 | 是 | 和 | 他 | , |

他多么希望她能永远陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] ['meni] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ,

| and | that | she | should | gather | his | many | years | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 应该 | 收集 | 他的 | 许多 | 年 | 一起 | , |

她应该将他多年的岁月汇聚起来。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ded] [hændz] [ænd; ənd] [fəʊld] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

| place | them | in | his | old | dead | hands | and | fold | the | curtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 他们 | 在 | 他的 | 老的 | 死的 | 双手 | 和 | 折叠 | 这 | 窗帘 | , |

把它们放在他那双冰冷的手中，然后把窗帘叠好。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [pleɪst] [weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [duː; də] [nɒt] [kə'rʌpt] [nɔː(r)]

| when | he | should | at | last | be | placed | where | moth | and | rust | do | not | corrupt | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 应该 | 在 | 最后的 | 是 | 放置 | 在哪里 | 蛾 | 和 | 锈 | 做 | 不是 | 腐败 | 也不 |

[θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] .

| thieves | break | through | and | steal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | 休息 | 通过 | 和 | 偷 | . |

最终，他应该被安葬在虫蛀生锈、盗贼无法闯入偷窃的地方。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjuːtaɪl] [ænd; ənd]

| No | one | knew | with | more | certainty | than | he | , | that | all | things | were | futile | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 和 | 更多的 | 肯定 | 比 | 他 | , | 那 | 全部 | 事物 | 是 | 徒劳 | 和 |

[ɪ'femərəl] ,

| ephemeral | , |
|---|---|
| 短暂的 | , |

没有人比他更确信，万物皆是虚空，转瞬即逝。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [fə'ment] .

| but | a | passing | foment | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 通过 | 罨 | . |

但这只是一时的骚动。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| As | he | stood | below | at | the | door | and | looked | up | at | her | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 以下 | 在 | 这 | 门 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 她 |

[lʌg'ʒʊəriənt] [laɪf] ,

| luxuriant | life | , |
|---|---|---|
| 茂盛的 | 生活 | , |

他站在楼下的门口，仰望着她那奢华的生活，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [gəʊ] , — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [pɑːs] .

| he | knew | he | would | soon | go | , | — | and | in | a | short | while | she | too | would | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 会 | 很快 | 去 | , | — | 和 | 在 | 一个 | 短的 | 尽管 | 她 | 也 | 会 | 经过 | . |

他知道自己很快就要走了，——不久之后她也会离世。

[aʊt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə,blɪtə'reɪʃn] ,

| Out | of | nature | would | come | obliteration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 自然 | 会 | 来 | 抹杀 | , |

自然界终将带来毁灭，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ə,blɪtə'reɪʃn] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] ['krʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [dʌst] .

| and | with | this | obliteration | all | things | he | had | built | crumbled | into | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 抹杀 | 全部 | 事物 | 他 | 有 | 建造 | 崩溃了 | 进入 | 灰尘 | . |

随着这场毁灭，他所建立的一切都化为尘埃。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] ['treɪsɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]

| Even | the | tiny | traces | he | had | made | upon | the | shifting | sands | of | time | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 微小的 | 痕迹 | 他 | 有 | 制成 | 之上 | 这 | 转变 | 沙子 | 的 | 时间 | 会 | 是 |

['blɒtɪd] [aʊt] .

| blotted | out | . |
|---|---|---|
| 印迹 | 出去 | . |

即使是他留在时光流沙上的微小痕迹，也会被抹去。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪlt] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] ['grænɪt] ,

| His | fortunes | , | his | house | built | of | iron | and | granite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财富 | , | 他的 | 房子 | 建造 | 的 | 铁 | 和 | 花岗岩 | , |

他的财富，他用铁和花岗岩建造的房子，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [praɪ'mɔːdiəl] [kən'dɪʃn] ; [ðɪs]

| in | a | few | short | strokes | of | the | clock | would | return | to | their | primordial | condition | ; | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 短的 | 笔画 | 的 | 这 | 钟 | 会 | 返回 | 到 | 他们的 | 原始的 | 状况 | ; | 这 |

,

,

,

短短几分钟后，它们就会恢复到原始状态；这，

['iːv(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [griːn] [ə'bʌv] [hɪm] .

| even | , | before | the | grass | should | grow | green | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | , | 前 | 这 | 草 | 应该 | 生长 | 绿色的 | 多于 | 他 | . |

甚至在他头顶的草地变绿之前。

[klə'rɪndə] [muːvd] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| Clarinda | moved | quickly | over | to | him | and | clutched | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 已搬 | 迅速地 | 超过 | 到 | 他 | 和 | 紧握 | 他的 | 手 | , |

克拉琳达迅速走到他身边，紧紧握住他的手。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| as | if | she | felt | the | thoughts | that | were | going | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 毛毡 | 这 | 想法 | 那 | 是 | 去 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

仿佛她能感受到他脑海中正在发生的一切。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] .

| The | old | man | shook | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 摇晃 | 和 | 害怕 | . |

老人吓得浑身发抖。

[hiː; hi] [fɪəd] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

| He | feared | death | , | for | it | was | an | obsession | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 死亡 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 痴迷 | 和 | 他 | . |

他惧怕死亡，因为死亡成了他挥之不去的执念。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['aʊəz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['sɒrəʊ] ,

| The | thought | of | his | last | hours | filled | him | with | an | ineffable | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 他的 | 最后的 | 小时 | 已填 | 他 | 和 | 一个 | 难以言喻的 | 悲哀 | , |

想到他生命的最后时刻，他心中充满了难以言喻的悲伤。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [swet] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| and | drove | the | sweat | out | upon | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 汗 | 出去 | 之上 | 他的 | 前额 | . |

他用力搓了搓额头上的汗水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [deθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

| And | he | knew | death | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 死亡 | 曾是 | 那里 | , |

他知道死神就在那里。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [geɪt] .

| he | felt | it | in | his | quaking | limbs | and | in | his | unsteady | gait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 它 | 在 | 他的 | 震动 | 四肢 | 和 | 在 | 他的 | 不稳定 | 步态 | . |

他感到四肢颤抖，步履蹒跚。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dwelt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

| He | felt | at | times | as | if | he | dwelt | with | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 时代 | 作为 | 如果 | 他 | 居住 | 和 | 这 | 死的 | . |

他有时感觉自己仿佛与死者为伍。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ 'leibə ] [ɒv; əv]

| At | night | when | he | laid | himself | down | to | rest | , | after | the | multitudinous | labors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 铺设 | 他自己 | 向下 | 到 | 休息 | , | 后 | 这 | 众多 | 劳动 | 的 |

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

| his | day | , |
|---|---|---|
| 他的 | 天 | , |

夜里，他结束了一天的辛劳，躺下休息时，

[æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| as | he | closed | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , |

他闭上眼睛时，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [wɪð]

| he | would | see | floating | before | him | all | those | whom | he | had | known | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 漂浮的 | 前 | 他 | 全部 | 那些 | 谁 | 他 | 有 | 已知 | 和 | 和 |

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [daɪd] .

| whom | he | had | lived | and | worked | and | who | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 居住地 | 和 | 工作 | 和 | WHO | 有 | 死亡 | . |

他会看见所有他认识的、和他一起生活工作过、已经去世的人漂浮在他面前。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| He | counted | them | as | they | passed | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 他们 | 作为 | 他们 | 通过了 | 前 | 他 | . |

他数着从他面前经过的人。

[ə; eɪ] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'veləpt] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [ 'bekən ] [tuː; tə]

| A | cold | perspiration | as | he | counted | them | enveloped | him | while | they | beckoned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 汗 | 作为 | 他 | 计数 | 他们 | 被包裹 | 他 | 尽管 | 他们 | 招手 | 到 |

[hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

| him | to | follow | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 跟随 | , |

他一边数着它们，一边冷汗涔涔，而它们则向他招手示意，让他跟随。

[wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'njuːdɪd] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fjuː'tɪlətɪ] .

| with | their | denuded | fingers | , | and | laughed | at | his | futility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 赤裸裸的 | 手指 | , | 和 | 笑了 | 在 | 他的 | 无用 | . |

用他们光秃秃的手指，嘲笑他的徒劳无功。

[hiː; hi] [ 'ʃivə ] [naʊ] [ænd; ənd] [ klɑːsp, klæsp ] - [hænd] [səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ wins ] [wɪð] [peɪn]

| He | shivered | now | and | clasped | Clarinda's | hand | so | firmly | that | she | winced | with | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瑟瑟发抖 | 现在 | 和 | 紧握 | - | 手 | 所以 | 牢牢 | 那 | 她 | 畏缩 | 和 | 疼痛 |

.

| : |
|---|
| . |

他浑身颤抖，紧紧握住克拉琳达的手，疼得她龇牙咧嘴。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

| With | an | effort | he | gathered | himself | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 努力 | 他 | 聚集 | 他自己 | 一起 | . |

他努力让自己镇定下来。

[klə'rɪndə] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['dʒentlɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| Clarinda | stretched | her | arms | out | to | him | and | put | them | gently | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 拉伸 | 她 | 武器 | 出去 | 到 | 他 | 和 | 放 | 他们 | 轻轻地 | 大约 | 他的 |

[nek] ,

| neck | , |
|---|---|
| 脖子 | , |

克拉琳达向他伸出双臂，轻轻地环住他的脖子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

| as | if | to | protect | him | from | his | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 保护 | 他 | 从 | 他的 | 恐惧 | . |

仿佛是为了保护他免受恐惧的侵扰。

“ ['fɑːðə(r)] !

| “ | Father | ! |
|---|---|---|
| ” | 父亲 | ! |

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ['tremjələsli] .

| “ | Yes | , | my | child | , | ” | he | said | tremulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我的 | 孩子 | , | ” | 他 | 说 | 颤抖地 | . |

“是的，我的孩子，”他颤抖着说。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [hænd] [ɪn] [hænd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] , [frɒm; frəm] [pleɪs]

| They | turned | and | went | slowly | hand | in | hand | down | through | the | halls | , | from | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 和 | 去 | 缓慢地 | 手 | 在 | 手 | 向下 | 通过 | 这 | 大厅 | , | 从 | 地方 |

[tuː; tə] [pleɪs] ,

| to | place | , |
|---|---|---|
| 到 | 地方 | , |

他们转身，手牵着手，缓缓地沿着走廊走去，从一个地方到另一个地方。

[frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .

| from | room | to | room | , | on | down | to | the | place | of | the | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 房间 | 到 | 房间 | , | 在 | 向下 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 食物 | . |

从一个房间到另一个房间，一直走到食物供应处。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs]

| Together | they | stood | for | a | few | moments | at | the | bottom | of | the | staircase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 站立 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 楼梯 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] .

| and | looked | at | the | milling | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 这 | 铣削 | 人群 | . |

他们一起在楼梯底部站了一会儿，看着熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] , ['iːv(ə)n] , [mɑːkt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː] ['iːgəli] ,

| They | , | even | , | marked | the | steps | of | those | who | had | fed | and | drunk | too | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 甚至 | , | 标记 | 这 | 步骤 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 美联储 | 和 | 醉 | 也 | 急切地 | , |

他们甚至还标记出了那些吃喝过量的人的脚印。

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːv] [ænd; ənd] ['stægəd] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| as | they | weaved | and | staggered | from | one | part | of | the | hall | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 编织 | 和 | 交错 | 从 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 大厅 | 到 | 这 | 其他 | . |

他们踉跄跄地从大厅的一端走到另一端。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪnz] .

| They | listened | to | the | laughter | emphasized | by | the | wines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听着 | 到 | 这 | 笑声 | 强调 | 经过 | 这 | 葡萄酒 | . |

他们聆听着酒香中夹杂的笑声。

[ðə; ði] [kraʊd] [mɪld] [ə'baʊt] .

| The | crowd | milled | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 磨碎 | 关于 | . |

人群熙熙攘攘。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| The | young | danced | to | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 跳舞 | 到 | 这 | 音乐 | . |

年轻人随着音乐翩翩起舞。

[ðə; ði][əʊld][sæt] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [tʃeəz] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [laɪk] [kən'strɪktə(r)] .

| The | old | sat | immovable | in | the | chairs | , | breathing | heavily | like | constrictors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 卫星 | 不可移动的 | 在 | 这 | 椅子 | , | 呼吸 | 重度 | 喜欢 | 收缩者 | . |

老人一动不动地坐在椅子上，呼吸沉重，像蟒蛇一样。

[ðeɪ] [smaɪld] , [ðiːz] [ˌəʊvə'fed] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] ,

| They | smiled | , | these | overfed | , | and | whispered | among | themselves | ; | they | criticised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 微笑 | , | 这些 | 喂食过量 | , | 和 | 低声说道 | 之中 | 他们自己 | ; | 他们 | 受到批评 | , |

这些吃得过饱的人脸上带着笑容，彼此窃窃私语；他们互相批评，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['miːgə(r)] [hɑːts] [ðeə(r)] [fɪld] ['stʌməks] [geɪv] ['tʃærəti] .

| and | in | their | meager | hearts | their | filled | stomachs | gave | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 微薄 | 心 | 他们的 | 已填 | 胃 | 给予 | 慈善机构 | . |

他们虽然生活拮据，但吃饱喝足后，仍然慷慨解囊，施舍慈善。

['grædʒuəli] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

| Gradually | the | hands | of | the | clock | , | at | the | head | of | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 钟 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | , |

楼梯顶端的时钟指针缓缓移动，

[muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| moved | towards | the | hour | of | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 向 | 这 | 小时 | 的 | 离开 | . |

时间临近出发时间。

[ʌn'hiːdɪŋ] [taɪm] [went] [ɒn][ɪts][ɪn'eksərəb(ə)l] [wei] — [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , ['graɪndɪŋ] , [pə'sɪstənt] .

| Unheeding | time | went | on | its | inexorable | way | — | irrepressible | , | grinding | , | persistent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不理会 | 时间 | 去 | 在 | 它是 | 无情的 | 方式 | — | 不可抑制的 | , | 研磨 | , | 执着的 | . |

时间无情地流逝，不可阻挡，永不停歇。

[ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ðiːz] ['mɪnjənz] [wɪð] [mə'lɪʃəs] ['sɜːtɪtjuːd] .

| It | ground | these | minions | with | malicious | certitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 地面 | 这些 | 小黄人 | 和 | 恶意 | 确定性 | . |

它以恶意的自信将这些爪牙牢牢控制住。

[ˌaɪ 'tiː] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv]

| It | grinned | at | the | futility | of | the | people | , | the | futility | of | the | father | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 咧嘴一笑 | 在 | 这 | 无用 | 的 | 这 | 人们 | , | 这 | 无用 | 的 | 这 | 父亲 | , | 的 |

[ðə; ði] [gruːm] ,

| the | groom | , |
|---|---|---|
| 这 | 新郎 | , |

它嘲笑着人们的徒劳，嘲笑着父亲的徒劳，嘲笑着新郎的徒劳。

[ðə; ði] [ 'braidzmeid ] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑːmz]

| the | bridesmaids | , | the | flowers | , | and | the | players | of | the | music | behind | the | palms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴娘 | , | 这 | 花朵 | , | 和 | 这 | 玩家 | 的 | 这 | 音乐 | 在后面 | 这 | 棕榈树 |

.

| : |
|---|
| . |

棕榈树后方是伴娘、鲜花和演奏音乐的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] , [ðɪs] [ɪn'eksərəb(ə)l] [taɪm] ,

| It | knew | , | this | inexorable | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知道 | , | 这 | 无情的 | 时间 | , |

它知道，在这无情的时刻，

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [mæst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ fes'tu:n ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt]

| that | the | flowers | massed | upon | the | tables | and | hung | in | festoons | from | every | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 花朵 | 大量 | 之上 | 这 | 表格 | 和 | 悬挂 | 在 | 花环 | 从 | 每一个 | 观点 |

[ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] ,

| of | vantage | , |
|---|---|---|
| 的 | 优势 | , |

鲜花簇拥在桌上，从各个角度垂挂下来，宛如花环。

[ðə; ði] ['teɪblz] , [ðə; ði] [tʃeəz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [laɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['smʌðə(r)] [ɪn][ɪts] [ʌn'endɪŋ] [əd'vɑ:ns] .

| the | tables | , | the | chairs | , | even | the | lights | , | it | would | smother | in | its | unending | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | , | 这 | 椅子 | , | 甚至 | 这 | 灯 | , | 它 | 会 | 窒息 | 在 | 它是 | 无尽的 | 进步 | . |

桌子、椅子，甚至灯光，都会被它无休止的推进所吞噬。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɑ:ft] , [hu:] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [smu:ðd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

| The | people | who | laughed | , | who | drank | the | wines | and | smoothed | each | other | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 笑了 | , | WHO | 喝 | 这 | 葡萄酒 | 和 | 平滑 | 每个 | 其他 | 和 |

[ʌn'mi:nɪŋ] ['ʌŋkʃn] ,

| unmeaning | unction | , |
|---|---|---|
| 无意义的 | 功能 | , |

那些欢笑的人，那些饮酒作乐、用虚伪的客套互相安慰的人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [gʊd] ['prəʊses] [teɪk] [bæk] [ænd; ənd] ['beri] [ɪn][ɪt'self] .

| it | would | in | its | own | good | process | take | back | and | bury | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 在 | 它是 | 自己的 | 好的 | 过程 | 拿 | 后退 | 和 | 埋葬 | 在 | 本身 | . |

它会在自身的良好进程中收回并埋葬自己。

[klə'rɪndə] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ɪts] ['prəʊgres] .

| Clarinda | knew | nothing | of | time | , | and | smiled | at | its | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 知道 | 没有什么 | 的 | 时间 | , | 和 | 微笑 | 在 | 它是 | 进步 | . |

克拉琳达对时间一无所知，她微笑着看着时间流逝。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔ:t] .

| She | smiled | because | she | had | never | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 因为 | 她 | 有 | 绝不 | 想法 | . |

她笑了，因为她从未想过这个问题。

[laɪf] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] .

| Life | to | her | was | but | opening | up | , | and | all | of | it | was | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 到 | 她 | 曾是 | 但 | 开幕 | 向上 | , | 和 | 全部 | 的 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | . |

对她而言，生活不过是徐徐展开，一切皆有可能。

[ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| The | man | to | whom | she | had | been | married | came | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 到 | 谁 | 她 | 有 | 到过 | 已婚 | 来了 | 到 | 她 | , |

她原先的丈夫来找她了，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [held] [ðə; ði] [hju:dʒ] [keɪk] .

| and | together | they | walked | to | the | table | that | held | the | huge | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 他们 | 步行 | 到 | 这 | 桌子 | 那 | 握住 | 这 | 巨大的 | 蛋糕 | . |

他们一起走到摆放着巨大蛋糕的桌子旁。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪm] [hu:]

| Her | heart | turned | from | the | things | about | her | and | went | to | him | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 转向 | 从 | 这 | 事物 | 关于 | 她 | 和 | 去 | 到 | 他 | WHO |

[kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gɔ:dɪən] [nɒt] .

| cut | the | cake | as | if | it | were | the | Gordian | knot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 蛋糕 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 戈尔迪安 | 结 | . |

她的心不再理会周围的一切，而是转向了他，他切蛋糕的样子就像在解戈尔迪之结。

[hi:; hi] [kʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [feɪm] .

| He | cut | this | thing | with | the | same | strength | he | would | cut | his | way | to | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 这 | 事物 | 和 | 这 | 相同的 | 力量 | 他 | 会 | 切 | 他的 | 方式 | 到 | 名声 | . |

他用同样的力气切割这件东西，就像他用同样的力气去闯出名堂一样。

[praɪd] [ɪk'spændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

| Pride | expanded | her | heart | as | she | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 扩展 | 她 | 心 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 他 | . |

看着他，她心中充满了骄傲。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ]

| Her | father | faded | from | her | sight | , | and | in | his | place | came | a | new | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 褪色 | 从 | 她 | 视线 | , | 和 | 在 | 他的 | 地方 | 来了 | 一个 | 新的 | 事物 |

, [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] ,

| , | a | bigger | thing | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 大 | 事物 | , |

她的父亲从她的视线中消失了，取而代之的是一个新的、更大的事物。

[ðæt] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [juːθ] , [həʊp] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| that | resolved | itself | into | youth | , | hope | and | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已解决 | 本身 | 进入 | 青年 | , | 希望 | 和 | 志向 | . |

最终化作青春、希望和抱负。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fləʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

| She | saw | her | mother | float | from | place | to | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 她 | 母亲 | 漂浮 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , |

她看到母亲漂浮在各地，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ,

| and | she | too | faded | into | the | things | that | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 也 | 褪色 | 进入 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | , |

她也渐渐融入了过去的事物之中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃn] .

| and | she | had | no | place | in | the | new | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不 | 地方 | 在 | 这 | 新的 | 状况 | . |

在新形势下，她没有立足之地。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['taɪəd]

| Out | of | the | complacency | of | her | youth | she | looked | at | her | mother's | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 自满 | 的 | 她 | 青年 | 她 | 看起来 | 在 | 她 | 母亲的 | 疲劳的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

她摆脱了年少轻狂的自满，看向母亲疲惫的脸庞。

[ˌɪnkəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

| Incompletely | she | saw | her | move | from | place | to | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不完全 | 她 | 锯 | 她 | 移动 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | . |

她断断续续地看到她从一个地方搬到另一个地方。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]

| For | some | reason | her | spirit | revolted | against | her | as | if | she | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 她 | 精神 | 反抗 | 反对 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 完毕 |

[hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɒŋ] ,

| her | an | irreparable | wrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 无法弥补的 | 错误的 | , |

不知何故，她的灵魂对她充满敌意，仿佛她对她犯下了无法弥补的罪行。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

| in | bringing | her | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 带来 | 她 | 进入 | 这 | 世界 | . |

将她带到这个世界上。

[klə'rɪndə] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

| **Clarinda** | **left** | **the** | **crowd** | **and** | **went** | **up** | **the** | **stairs** | **by** | **herself** | **to** | **dress** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 左边 | 这 | 人群 | 和 | 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | 经过 | 她自己 | 到 | 裙子 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| **her** | **departure** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 离开 | . |

克拉琳达离开人群，独自走上楼梯去换衣服准备离开。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [gruːm] , [juːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **The** | **man** | **,** | **the** | **groom** | **,** | **youth** | **to** | **her** | **youth** | **,** | **waited** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 这 | 新郎 | , | 青年 | 到 | 她 | 青年 | , | 等待 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

[steəz] ,

| **stairs** | **,** |
|---|---|
| 楼梯 | , |

新郎，一个与她年纪相仿的年轻人，在楼梯脚下等候着。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [ twit ] [hɪm] .

| **and** | **talked** | **rapidly** | **with** | **another** | **man** | **who** | **twitted** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 快速 | 和 | 其他 | 男人 | WHO | 推特 | 他 | . |

他与另一名在推特上给他发消息的人快速交谈。

[ðeɪ] [lɑːft] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smәʊkt] , [ðɪs] ['braɪdgruːm] , ['vɪʃəsli] ,

| **They** | **laughed** | **occasionally** | **,** | **and** | **he** | **smoked** | **,** | **this** | **bridegroom** | **,** | **viciously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑了 | 偶尔 | , | 和 | 他 | 熏制 | , | 这 | 新郎 | , | 恶毒地 | , |

他们偶尔会笑，而这位新郎则抽烟抽得很凶。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| **drawing** | **the** | **smoke** | **from** | **his** | **cigarette** | **deep** | **down** | **into** | **his** | **lungs** | **,** | **but** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 抽烟 | 从 | 他的 | 卷烟 | 深的 | 向下 | 进入 | 他的 | 肺 | , | 但 | 这 |

[tə'bækəʊ] ['kwaɪətɪd] [hɪm] ,

| **tobacco** | **quieted** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 烟草 | 安静 | 他 | , |

他深深地吸了一口烟，烟雾飘进肺里，但烟草却让他平静了下来。

[ænd; ənd] [lent] [hɪm] [ə'ʃʊərəns] .

| **and** | **lent** | **him** | **assurance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 借出的 | 他 | 保证 | . |

并给予他安慰。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

| **As** | **he** | **waited** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 等待 | , |

在他等待的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

| **he** | **thought** | **that** | **from** | **now** | **on** | **in** | **the** | **distant** | **future** | **all** | **things** | **should** | **be** | **his** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 从 | 现在 | 在 | 在 | 这 | 遥远 | 未来 | 全部 | 事物 | 应该 | 是 | 他的 | , |

他认为从今往后，在遥远的未来，一切都将属于他。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sək'ses] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| **the** | **world** | **,** | **and** | **success** | **lay** | **in** | **the** | **hollow** | **of** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 和 | 成功 | 躺 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 他的 | 手 | . |

世界和成功都掌握在他的手中。

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mɑːnd] .

| **He** | **would** | **command** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 命令 | . |

他会发号施令。

[laɪf] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] , [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

| **Life** | **was** | **no** | **mystery** | **,** | **no** | **uncertainty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 不 | 神秘 | , | 不 | 不确定 | . |

生活没有谜团，也没有不确定性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd][rəʊd][wʊd][biː; bi]['mɑːtʃt][wɪð][iːz] .

| It | was | plain | and | the | hard | road | would | be | marched | with | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 和 | 这 | 难的 | 路 | 会 | 是 | 行军 | 和 | 舒适 | . |

路途清晰，艰难的道路也能轻松走完。

[fɔː(r); fə(r)][mʌnθs][bɪ'fɔː(r)][ðɪs]['wedɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][stɪl]['wɒtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði][naɪt] ,

| For | months | before | this | wedding | , | in | the | still | watches | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个月 | 前 | 这 | 婚礼 | , | 在 | 这 | 仍然 | 手表 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

在婚礼前的几个月里，在寂静的夜里，

[hiː; hi][hæd; həd][driːmd][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][hiː; hi][wʊd][bɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɪŋz][hiː; hi][wʊd]

| he | had | dreamed | of | the | house | he | would | build | , | and | the | things | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 梦见 | 的 | 这 | 房子 | 他 | 会 | 建造 | , | 和 | 这 | 事物 | 他 | 会 |

[ə'kjuːmjəleɪt] .

| accumulate | . |
|---|---|
| 积累 | . |

他曾梦想着建造自己的房子，以及积累各种东西。

[hiː; hi][bɪlt][ðɪs][haʊs] , [brɪk][ə'pɒn][brɪk] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][driːmd] ,

| He | built | this | house | , | brick | upon | brick | , | just | as | he | had | dreamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 这 | 房子 | , | 砖 | 之上 | 砖 | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 梦见 | , |

他一砖一瓦地建造了这座房子，正如他梦寐以求的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][pleɪst][wɪ'ðɪn][ɪts][wɔːlz][iːtʃ][piːs][ɒv; əv]['fɜːnɪtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][wʊd][hæv; həv]

| and | he | placed | within | its | walls | each | piece | of | furniture | as | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放置 | 之内 | 它是 | 墙壁 | 每个 | 片 | 的 | 家具 | 作为 | 他 | 会 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他按照自己的意愿，把每件家具都摆放在了屋内。

[ɪn][ðə; ði][ɔː'rɔːrə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][pleɪst][klə'rɪndə] ,

| In | the | aurora | of | it | he | placed | Clarinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 极光 | 的 | 它 | 他 | 放置 | 克拉琳达 | , |

他将克拉琳达安置在那片光晕之中，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fjuː'tɪləti]['rɪərɪŋ][ɪts][hed][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][hɪm] .

| for | there | was | no | futility | rearing | its | head | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 无用 | 饲养 | 它是 | 头 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

因为在他面前，没有丝毫徒劳的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][hiː; hi][stʊd][wɪð][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steəkeɪs]

| For | a | long | time | he | stood | with | the | other | man | at | the | foot | of | the | staircase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 站立 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 |

,

| , |
|---|
| , |

他和另一个人长时间站在楼梯脚下。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][frɒm; frəm][ə'bʌv][keɪm][ə; eɪ][saʊnd] ,

| waiting | patiently | , | and | presently | from | above | came | a | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 耐心 | , | 和 | 目前 | 从 | 多于 | 来了 | 一个 | 声音 | , |

耐心等待着，不一会儿，上面传来一声响动。

[ðen][hiː; hi][tɜːnd][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][ə'bʌv][hɪm][stʊd][klə'rɪndə][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lʌvli]

| then | he | turned | his | eyes | and | above | him | stood | Clarinda | in | all | her | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 和 | 多于 | 他 | 站立 | 克拉琳达 | 在 | 全部 | 她 | 迷人的 |

['freɪgrəns] .

| fragrance | . |
|---|---|
| 香味 | . |

然后他转过头，看到克拉琳达站在他上方，浑身散发着迷人的香气。

[klə'rɪndə] [wɒz; wəz] ['redi] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] ,

| Clarinda | was | ready | , | ready | to | go | forth | to | give | herself | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 曾是 | 准备好 | , | 准备好 | 到 | 去 | 前进 | 到 | 给 | 她自己 | 到 | 他 | , |

克拉琳达已经准备好了，她准备好将自己献给他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

| and | to | take | up | life | as | it | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 向上 | 生活 | 作为 | 它 | 会 | 来 | . |

坦然接受生活的一切。

[ə; eɪ] ['fɪələsnəs] , [kəm'pliːt] , [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| A | fearlessness | , | complete | , | enveloped | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无畏 | , | 完全的 | , | 被包裹 | 她 | . |

她浑身散发着无所畏惧的气息。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [bɪ'ləʊ] .

| A | smile | covered | her | face | as | she | saw | him | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 涵盖 | 她 | 脸 | 作为 | 她 | 锯 | 他 | 以下 | . |

当她看到下面的他时，脸上露出了笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn]['taɪni] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['taɪni] [fʊt] ,

| Then | she | placed | one | tiny | foot | in | front | of | another | tiny | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放置 | 一 | 微小的 | 脚 | 在 | 正面 | 的 | 其他 | 微小的 | 脚 | , |

然后她把一只小脚放在另一只小脚前面，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [sləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt]

| and | her | movement | was | slow | as | if | in | accordance | with | the | music | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 移动 | 曾是 | 慢的 | 作为 | 如果 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 音乐 | 那 |

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| played | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | 在 | 这 | 大厅 | . |

她的动作缓慢，仿佛与大厅里播放的音乐相呼应。

[ðə; ði] [mænz] [hɑːt] [biːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [praɪd]

| The | man's | heart | beat | in | unison | with | her | step | , | and | a | smile | of | pride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 心 | 打 | 在 | 齐声 | 和 | 她 | 步 | , | 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 自豪 |

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| covered | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 他的 | 脸 | . |

男人的心跳与她的步伐同步，脸上露出了自豪的笑容。

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [bæk] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)]

| The | crowd | stood | back | , | then | , | as | she | stopped | for | a | moment | , | a | faint | murmur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 站立 | 后退 | , | 然后 | , | 作为 | 她 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 一个 | 头晕的 | 低语 |

[ə'rəʊz] ,

| arose | , |
|---|---|
| 出现 | , |

人群向后退了一步，然后，当她停下脚步时，人群中响起了一阵低低的窃窃私语。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [laʊdə] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]

| the | voices | gradually | becoming | louder | , | until | the | air | was | rent | with | a | roar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 逐步地 | 成为 | 更大声 | , | 直到 | 这 | 空气 | 曾是 | 租 | 和 | 一个 | 吼 | 的 |

[ə'pruːv(ə)l] .

| approval | . |
|---|---|
| 赞同 | . |

声音渐渐大了起来，直到响彻云霄的一片赞许声。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [went] — [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ,

| Out | into | the | sunlight | they | went | — | the | man | and | the | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 进入 | 这 | 阳光 | 他们 | 去 | — | 这 | 男人 | 和 | 这 | 女佣 | , |

他们走到阳光下——男人和女仆，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| and | at | the | beginning | of | the | garden | they | entered | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 花园 | 他们 | 进入 | 这 | 车 | . |

在花园入口处，他们上了车。

[ðə; ði] [ 'braidzmeid ] [θruː] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] ,

| The | bridesmaids | threw | after | them | , | as | they | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴娘 | 扔 | 后 | 他们 | , | 作为 | 他们 | 左边 | , |

伴娘们在他们离开时向他们抛洒东西。

[əʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['slɪpə(r)z] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔːgjəri] [tuː; tə]

| old | shoes | and | broken | slippers | as | if | they | hoped | to | give | a | happy | augury | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 鞋 | 和 | 破碎的 | 拖鞋 | 作为 | 如果 | 他们 | 希望 | 到 | 给 | 一个 | 快乐的 | 预兆 | 到 |

[ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

| their | future | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 未来 | . |

他们穿着旧鞋和破拖鞋，仿佛希望以此预示着美好的未来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| Then | the | two | , | lost | in | the | car | , | looked | out | of | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | , | 丢失的 | 在 | 这 | 车 | , | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | , |

然后，两人迷失在车里，向窗外望去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| and | they | saw | the | garden | fade | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 这 | 花园 | 褪色 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他们眼睁睁地看着花园渐渐消失在视线中。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] [nəʊm] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

| The | keeper | of | the | lodge | like | some | old | gnome | bowed | low | to | the | driveway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 的 | 这 | 小屋 | 喜欢 | 一些 | 老的 | 侏儒 | 鞠躬 | 低的 | 到 | 这 | 车道 | , |

守林人像个老矮人一样，向车道深深鞠了一躬。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [pə'zest] [hɪm] .

| this | time | as | if | an | evil | spirit | possessed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 作为 | 如果 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | 拥有 | 他 | . |

这一次，他仿佛是被邪灵附身了一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊps] .

| He | seemed | to | laugh | at | their | youth | and | their | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 笑 | 在 | 他们的 | 青年 | 和 | 他们的 | 希望 | . |

他似乎在嘲笑他们的青春和希望。

[ðə; ði][əʊld] ['kiːpə(r)] [njuː] [wɒt] [fjuː'tɪlətɪ][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| The | old | keeper | knew | what | futility | was | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 守门员 | 知道 | 什么 | 无用 | 曾是 | , | 为了 | , |

老守门人深知徒劳无功的滋味，因为……

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

| in | his | youth | he | had | taken | hope | in | his | heart | and | love | in | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 青年 | 他 | 有 | 已采取 | 希望 | 在 | 他的 | 心 | 和 | 爱 | 在 | 他的 | 灵魂 | . |

年轻时，他心中充满希望，灵魂充满爱。

[hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊziət] [pɑːθ] ,

| He | , | as | they | , | had | started | down | the | roseate | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 作为 | 他们 | , | 有 | 开始 | 向下 | 这 | 玫瑰 | 小路 | , |

他和他们一样，踏上了那条玫瑰色的小径。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,

| and | it | had | looked | to | him | as | it | did | to | them | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 看起来 | 到 | 他 | 作为 | 它 | 做过 | 到 | 他们 | 现在 | , |

在他看来，它就像现在在他们看来一样。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [ðiːz] ['geɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

| as | to | all | the | others | who | had | driven | through | these | gates | and | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 全部 | 这 | 其他的 | WHO | 有 | 驱动 | 通过 | 这些 | 大门 | 和 | 有 | 来 |

['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [həʊps] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] .

| after | him | with | hopes | in | their | hearts | and | love | in | their | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 和 | 希望 | 在 | 他们的 | 心 | 和 | 爱 | 在 | 他们的 | 灵魂 | . |

至于所有其他驾车穿过这道大门，怀着希望和爱追随他而来的人们。

[ðeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] , [hæd; həd] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːrθs]

| They | , | as | he | , | had | swept | up | the | ashes | of | their | lives | upon | the | hearths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 作为 | 他 | , | 有 | 扫荡 | 向上 | 这 | 灰烬 | 的 | 他们的 | 生活 | 之上 | 这 | 壁炉 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .

| of | their | homes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 房屋 | . |

他们和他一样，将自己生命的灰烬扫进了家中的炉火里。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [hwɜːrl]

| And | the | winds | of | adversity | had | come | and | driven | them | whirling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 的 | 逆境 | 有 | 来 | 和 | 驱动 | 他们 | 旋转 |

['ɪntuː] [speɪs] .

| into | space | . |
|---|---|---|
| 进入 | 空间 | . |

逆境之风袭来，将他们卷入太空。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [ɪk'sept] ['bɪtənəs] ,

| Out | of | it | all | they | had | gathered | nothing | , | nothing | remained | , | except | bitterness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 它 | 全部 | 他们 | 有 | 聚集 | 没有什么 | , | 没有什么 | 剩余 | , | 除了 | 苦味 | , |

他们最终一无所获，只留下了苦涩。

[eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [deθ] .

| age | and | the | certainty | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 和 | 这 | 肯定 | 的 | 死亡 | . |

年龄和死亡的必然性。

[klə'rɪndə] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| Clarinda | saw | nothing | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 | . |

克拉琳达对此一无所知。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði][kɑː(r)] [sæŋ] .

| In | her | ears | the | car | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 耳朵 | 这 | 车 | 唱 | . |

在她耳边，汽车仿佛在歌唱。

[ðə; ði]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv] [sæŋ] ,

| The | power | under | the | hood | sang | , | and | the | man | who | drove | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 在下面 | 这 | 兜帽 | 唱 | , | 和 | 这 | 男人 | WHO | 驾驶 | 唱 | , |

引擎盖下的动力轰鸣，驾驶者也随之歌唱。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spft] ['sʌnlaɪt] [sæŋ] ['mædrɪg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːmz]

| even | the | birds | flying | in | the | soft | sunlight | sang | madrigals | , | and | the | great | beams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 鸟类 | 飞行 | 在 | 这 | 柔软的 | 阳光 | 唱 | 牧歌 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 光束 |

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| of | the | sun | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太阳 | , |

就连在柔和阳光下飞翔的鸟儿也唱着牧歌，还有那耀眼的阳光，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| as | they | cut | the | branches | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 切 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | , |

当他们砍伐树枝时，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

| seemed | to | be | doing | so | out | of | pure | love | for | her | and | her | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 正在做 | 所以 | 出去 | 的 | 纯的 | 爱 | 为了 | 她 | 和 | 她 | 喜悦 | . |

他这样做似乎是出于对她的纯粹的爱和对她快乐的渴望。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪm] [ðæt]

| The | man | beside | her | told | her | of | his | love | — | of | the | thought | in | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 旁 | 她 | 讲述 | 她 | 的 | 他的 | 爱 | — | 的 | 这 | 想法 | 在 | 他 | 那 |

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| at | last | he | had | arrived | at | the | peak | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 顶峰 | 的 | 他的 | 生活 | . |

她身旁的男人向她倾诉了他的爱意——他觉得自己终于达到了人生的巅峰。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

| He | told | her | that | she | was | the | one | thing | that | went | to | complete | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 一 | 事物 | 那 | 去 | 到 | 完全的 | 他的 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

他告诉她，她是让他感到幸福完整的唯一因素。

[klə'rɪndə] ['trembld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['nesld] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

| Clarinda | trembled | with | joy | and | nestled | closer | and | closer | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 颤抖 | 和 | 喜悦 | 和 | 依偎 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 他 | . |

克拉琳达喜极而泣，依偎在他身边。

['nʌθɪŋ] ['mɑːd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][felt] .

| Nothing | marred | the | pleasure | she | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 受损 | 这 | 乐趣 | 她 | 毛毡 | . |

她感受到的快乐丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| She | dwelt | upon | his | words | he | uttered | and | gloried | in | the | softness | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住 | 之上 | 他的 | 字 | 他 | 说出 | 和 | 光荣的 | 在 | 这 | 柔软 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

她细细品味着他说的每句话，并为他温柔的声音而陶醉。

[klə'rɪndə] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

| Clarinda | held | fast | to | the | things | he | said | and | let | them | sink | into | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 握住 | 快速地 | 到 | 这 | 事物 | 他 | 说 | 和 | 让 | 他们 | 下沉 | 进入 | 她 | 心 |

.

:

.

克拉琳达牢记着他说的话，让它们深深地印在心上。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [went] [baɪ] .

| Mile | after | mile | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 后 | 英里 | 去 | 经过 | . |

一英里又一英里地过去了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| They | talked | but | little | , | but | he | told | her | again | and | again | of | his | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 但 | 小的 | , | 但 | 他 | 讲述 | 她 | 再次 | 和 | 再次 | 的 | 他的 | 爱 | , |

他们交谈不多，但他一遍又一遍地向她倾诉爱意。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst]

| and | from | time | to | time | he | took | her | gently | in | his | arms | and | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他 | 采取 | 她 | 轻轻地 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 亲吻 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他时不时地将她轻轻地抱在怀里，亲吻她。

[klə'rɪndə] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['məʊmənt] .

| Clarinda | forgot | everything | , | except | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 忘了 | 一切 | , | 除了 | 这 | 片刻 | . |

克拉琳达忘记了一切，只记得那一刻。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] ,

| Late | in | the | night | they | came | to | the | front | of | a | huge | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 夜晚 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 一个 | 巨大的 | 房子 | , |

深夜，他们来到一栋大房子前。

[lɪt] [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['gærət] .

| lit | from | cellar | to | garret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 从 | 地窖 | 到 | 阁楼 | . |

从地下室到阁楼都灯火通明。

[ɪn] [frʌnt] , [kə'lektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðeə(r)] [muːvd] [ə'baʊt] ['meni] ['sɜːvənts] .

| In | front | , | collected | upon | the | porch | , | there | moved | about | many | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | , | 集 | 之上 | 这 | 门廊 | , | 那里 | 已搬 | 关于 | 许多 | 仆人 | . |

前面，聚集在门廊上，有许多仆人走来走去。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kʌt] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz]

| The | heavy | doors | were | open | and | the | lights | from | within | cut | the | night | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 门 | 是 | 打开 | 和 | 这 | 灯 | 从 | 之内 | 切 | 这 | 夜晚 | 作为 |

[wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] .

| with | a | two | - | edged | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 二 | - | 边缘 | 剑 | . |

厚重的大门敞开着，里面透出的灯光如同双刃剑般划破夜空。

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] .

| The | car | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 停止 | . |

车停了下来。

[klə'rɪndə] [gɒt] [aʊt] ['sləʊli] .

| Clarinda | got | out | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 得到 | 出去 | 缓慢地 | . |

克拉琳达慢慢地走了出来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

| They | walked | hand | in | hand | into | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 手 | 在 | 手 | 进入 | 这 | 地方 | . |

他们手牵手走进了那里。

[klə'rɪndə] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

| Clarinda | gave | no | thought | to | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 给予 | 不 | 想法 | 到 | 任何事物 | . |

克拉琳达什么都没想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'pɑːst] .

| They | were | served | and | ate | a | light | repast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 服务 | 和 | 吃 | 一个 | 光 | 餐饮 | . |

他们享用了简单的餐点。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [strʌk] [twelv] ,

| The | clock | in | the | hall | struck | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 在 | 这 | 大厅 | 击 | 十二 | , |

大厅里的钟敲响了十二下。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ jɔ:n ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [stʊd] [ə'baʊt][ænd; ənd][let][ðeə(r)]['feɪsɪz][fɔ:l]

| the | butler | yawned | and | the | other | servants | stood | about | and | let | their | faces | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 打哈欠 | 和 | 这 | 其他 | 仆人 | 站立 | 关于 | 和 | 让 | 他们的 | 面孔 | 落下 |

['ɪntu:][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'pəʊz] .

| into | a | curious | repose | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 好奇的 | 休息 | . |

管家打了个哈欠，其他仆人站在周围，脸上露出一种奇特的放松表情。

[ðə; ði][mæn][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

| The | man | arose | from | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 出现 | 从 | 他的 | 座位 | . |

那人从座位上站了起来。

[klə'rɪndə] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

| Clarinda | passed | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

克拉琳达晕倒在房间里。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ,

| In | her | dressing | - | room | there | was | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 敷料 | - | 房间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 书 | , |

她的更衣室里有一本书，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ][ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)]

| and | it | was | open | and | as | she | read | the | open | page | a | flush | came | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 打开 | 和 | 作为 | 她 | 读 | 这 | 打开 | 页 | 一个 | 冲洗 | 来了 | 超过 |

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

书是打开的，当她读到打开的那一页时，脸上泛起了一抹红晕。

[θri:]

| III |
|---|
| 三、 |

三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)


[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɜːdʒ] [keɪm] ,
**In** 在 **a** 一个 **short** 短的 **while** 尽管 **the** 这 **urge** 敦促 **came** 来了 **,** ,

没过多久，那种冲动就来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [laɪts] , [ɪts][vɑːst][rʊmz; ruːmz] ,
**and** 和 **they** 他们 **wished** 希望 **to** 到 **leave** 离开 **the** 这 **great** 伟大的 **house** 房子 **with** 和 **its** 它是 **lights** 灯 **,** , **its** 它是 **vast** 广阔的 **rooms** 房间 **,** ,

他们想离开这座灯火辉煌、房间宽敞的大房子，

[ɪts] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ɪts] ['gɔːdʒəsli] ['kɒstjuːmd] ['læki] .
**its** 它是 **servants** 仆人 **and** 和 **its** 它是 **gorgeously** 美极了 **costumed** 戏服 **lackeys** 喽啰 **.** .

它的仆人和穿着华丽服饰的跟班。

[nəʊ] [və'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
**No** 不 **volition** 意志 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **forced** 强制 **them** 他们 **out** 出去 **,** ,

他们并非自愿离开的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**but** 但 **they** 他们 **were** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **go** 去 **forth** 前进 **and** 和 **select** 选择 **the** 这 **soil** 土壤 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们
[ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
**should** 应该 **place** 地方 **the** 这 **foundations** 基础 **,** ,

但他们不得不外出挑选建造地基的土地。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [bɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
**and** 和 **upon** 之上 **these** 这些 **foundations** 基础 **,** , **build** 建造 **their** 他们的 **own** 自己的 **lives** 生活 **.** .

他们以此为基础，建立起自己的生活。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [muːvd] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
**As** 作为 **the** 这 **spirit** 精神 **moved** 已搬 **they** 他们 **went** 去 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **arm** 手臂 **in** 在 **arm** 手臂 **,** ,

随着灵感的涌动，他们不时地挽着胳膊走着。

[ænd; ənd] [ rəum ] [frɒm; frəm][wʌn] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hæpinəs] .
**and** 和 **roamed** 漫游 **from** 从 **one** 一 **street** 街道 **to** 到 **another** 其他 **,** , **and** 和 **it** 它 **gave** 给予 **them** 他们 **happiness** 幸福 **.** .

他们从一条街走到另一条街，这给他们带来了快乐。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] , [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]
**Together** 一起 **they** 他们 **discussed** 讨论 **each** 每个 **department** 部门 **into** 进入 **which** 哪个 **they** 他们 **went** 去 **,** , **its** 它是 **advantages** 优势 **and** 和
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] [dʒɔɪ] ,
**disadvantages** 缺点 **,** , **and** 和 **with** 和 **unconcealed** 未隐藏的 **joy** 喜悦 **,** ,

他们一起讨论了各自进入的每个部门的优缺点，并毫不掩饰地表达了喜悦之情。

[ðeɪ] [ 'hægl ] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huː] [delt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
**they** 他们 **haggled** 讨价还价 **with** 和 **persons** 人 **who** WHO **dealt** 已处理 **in** 在 **these** 这些 **things** 事物 **.** .

他们与从事这些生意的人讨价还价。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ bruːt ] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] ,

| When | it | became | bruited | abroad | that | they | were | in | search | of | an | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 杂音 | 国外 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 公寓 | , |

当他们在国外寻找公寓的消息传开后，

[ˈeɪdʒənts] [əˈpɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ˈspiːʃəs] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ,

| agents | appeared | upon | the | scene | and | told | them | in | specious | exaggeration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 出现 | 之上 | 这 | 场景 | 和 | 讲述 | 他们 | 在 | 似是而非的 | 夸张 | , |

特工们出现在现场，并以似是而非的夸张方式告诉他们：

[haʊ] [iːtʃ] [pleɪs] [ðæt] [iːtʃ] [ˈɒfəd] [wɒz; wəz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈɒfəd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈeɪdʒənt] .

| how | each | place | that | each | offered | was | superior | to | that | offered | by | any | other | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 每个 | 地方 | 那 | 每个 | 提供 | 曾是 | 优越的 | 到 | 那 | 提供 | 经过 | 任何 | 其他 | 代理人 | . |

每个代理商提供的地点都比其他代理商提供的地点更优越。

[ðə; ði] [suːˈpɜːlətɪv] [ˈrestɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɒfərɪŋz] .

| The | superlative | rested | in | their | offerings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高级 | 休息 | 在 | 他们的 | 供品 | . |

他们的奉献体现了极致的品质。

[klə'rɪndə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][wʌn]['taɪni] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['taɪni]

| Clarinda | and | her | husband | marched | from | one | tiny | place | to | another | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 和 | 她 | 丈夫 | 行军 | 从 | 一 | 微小的 | 地方 | 到 | 其他 | 微小的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

克拉琳达和她的丈夫从一个偏僻的地方走到另一个偏僻的地方，

[ðæt] [hæd; həd]['taɪni][rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['iːv(ə)n][smɔːlə(r)] [əˈdɪʃən] [kɔːld] [ˌkɪtʃɪˈnet] .

| that | had | tiny | rooms | with | even | smaller | additions | called | kitchenettes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 微小的 | 房间 | 和 | 甚至 | 较小的 | 新增内容 | 称为 | 小厨房 | . |

房间很小，还有一些更小的附属空间，称为小厨房。

[wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ɪˈventʃuəli] ,

| Weeks | were | spent | in | this | occupation | , | until | eventually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | 是 | 花费 | 在 | 这 | 职业 | , | 直到 | 最终 | , |

他们在这个岗位上待了数周，直到最终……

['ɑːftə(r)] ['meni] [taɪmz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ]

| after | many | times | referring | back | to | the | judgment | of | her | father | and | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 时代 | 指 | 后退 | 到 | 这 | 判断 | 的 | 她 | 父亲 | 和 | 长的 |

[ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| consultations | with | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 和 | 她 | 母亲 | , |

在多次参考父亲的判断并与母亲进行长时间商议后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈpɒn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] .

| they | found | a | place | upon | a | quiet | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 地方 | 之上 | 一个 | 安静的 | 街道 | . |

他们在一条僻静的街道上找到了一处住处。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [ðeə(r)]['tentək(ə)lz] .

| It | seemed | to | them | suitable | soil | in | which | they | could | sink | their | tentacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 合适的 | 土壤 | 在 | 哪个 | 他们 | 可以 | 下沉 | 他们的 | 触手 | . |

在它们看来，这似乎是一片适合它们伸出触手的土壤。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['hæpinəs] ,

| They | knew | that | within | these | four | walls | they | would | find | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 之内 | 这些 | 四 | 墙壁 | 他们 | 会 | 寻找 | 幸福 | , |

他们知道，在这四面墙内，他们会找到幸福。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] .

| for | both | of | them | thought | that | happiness | was | a | matter | of | location | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 的 | 他们 | 想法 | 那 | 幸福 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 地点 | . |

因为他们俩都认为幸福与地点有关。

[ðə; ðiː][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð] [klə'rɪndə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌʃən] ,

| The | man | as | he | went | with | Clarinda | listened | to | her | discussions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 作为 | 他 | 去 | 和 | 克拉琳达 | 听着 | 到 | 她 | 讨论 | , |

那名男子一边陪着克拉琳达，一边听她谈论这些话题。

[hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

| her | objections | or | her | periods | of | admiration | with | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 反对意见 | 或者 | 她 | 时期 | 的 | 钦佩 | 和 | 热情 | , |

她有时会表达反对意见，有时则会表现出热情洋溢的赞赏。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ðə; ðiː] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [æz; əz]

| and | agreed | that | however | small | the | place | might | be | it | made | no | difference | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 那 | 然而 | 小的 | 这 | 地方 | 可能 | 是 | 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | 作为 |

[ɪts] ['veri] ['smɔːlnəs] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ðiː] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| its | very | smallness | precluded | the | possibility | of | their | being | far | from | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 小 | 排除 | 这 | 可能性 | 的 | 他们的 | 存在 | 远的 | 从 | 每个 | 其他 | . |

他们一致认为，无论这个地方多么小，都无关紧要，因为它的狭小本身就排除了他们彼此远离的可能性。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][bɪg] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,

| For | many | nights | , | before | they | fled | from | the | big | house | of | their | honeymoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 夜晚 | , | 前 | 他们 | 逃亡 | 从 | 这 | 大的 | 房子 | 的 | 他们的 | 蜜月 | , |

在他们逃离蜜月大宅之前的许多个夜晚，

[ðeɪ] [sæt] [leɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðiː] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

| they | sat | late | and | discussed | the | pleasure | it | would | give | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 晚的 | 和 | 讨论 | 这 | 乐趣 | 它 | 会 | 给 | 他们 | , |

他们一直坐着讨论这件事会给他们带来的快乐，直到深夜。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][graɪnd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hiː; hi]

| when | he | should | come | home | after | the | grind | of | the | day's | work | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 应该 | 来 | 家 | 后 | 这 | 研磨 | 的 | 这 | 天 | 工作 | 和 | 他 |

他一天辛苦工作后本该回家，但他

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['betəmənt] .

| and | she | would | make | plans | for | their | betterment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 制作 | 计划 | 为了 | 他们的 | 改善 | . |

她会为他们制定更好的生活计划。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [klə'rɪndə] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mætəz] ,

| As | he | and | Clarinda | talked | over | these | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 克拉琳达 | 谈话 | 超过 | 这些 | 事情 | , |

他和克拉琳达谈论这些事情的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ðiː][flɔː(r)][ɪn] [greɪt]

| he | would | rise | from | his | seat | beside | her | and | pace | the | floor | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 上升 | 从 | 他的 | 座位 | 旁 | 她 | 和 | 步伐 | 这 | 地面 | 在 | 伟大的 |

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| agitation | . |
|---|---|
| 搅动 | . |

他会从她身旁的座位上站起来，焦躁不安地在房间里踱步。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː][bɪg] [ruːm] , [frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hiː; hi] [peɪst] ,

| Up | and | down | the | big | room | , | from | one | end | to | the | other | he | paced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 这 | 大的 | 房间 | , | 从 | 一 | 结尾 | 到 | 这 | 其他 | 他 | 踱步 | , |

他在大房间里来回踱步，从一头走到另一头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

| and | he | would | draw | for | her | pictures | of | what | they | should | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 画 | 为了 | 她 | 图片 | 的 | 什么 | 他们 | 应该 | 有 | , |

他会为她画出他们本该拥有的东西，

[ɒv; əv] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

| of | each | piece | of | furniture | and | described | of | what | sort | it | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 片 | 的 | 家具 | 和 | 描述 | 的 | 什么 | 种类 | 它 | 应该 | 是 | , |

对每件家具进行描述，并说明其类型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [iːtʃ] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| and | it | gave | him | pleasure | to | suggest | to | her | how | each | piece | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 他 | 乐趣 | 到 | 建议 | 到 | 她 | 如何 | 每个 | 片 | 应该 | 是 |

[pleɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [sə'dʒestʃən] ,

| placed | and | to | each | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 和 | 到 | 每个 | 建议 | , |

他乐于向她建议每件物品的摆放方式，并且对每一个建议都表示赞同。

[klə'rɪndə] [ə'griːd] ['iːgəli] .

| Clarinda | agreed | eagerly | . |
|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 同意 | 急切地 | . |

克拉琳达欣然同意。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | We | shall | sit | upon | the | divan | in | the | evenings | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 坐 | 之上 | 这 | 迪万 | 在 | 这 | 晚上 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我们晚上就坐在沙发上，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['evə(r)][səʊ] [kləʊz] .

| “ | and | you | will | sit | close | to | me | — | ever | so | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 将要 | 坐 | 关闭 | 到 | 我 | — | 曾经 | 所以 | 关闭 | . |

“你会坐在我旁边——非常近。”

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'væn] .

| Naturally | , | we | shall | have | a | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 迪万 | . |

当然，我们得准备一张沙发床。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [ə; eɪ][bɪg] ['kʊʃi] [wʌn] .

| We | could | not | do | without | a | thing | of | that | sort | — | a | big | cushy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 做 | 没有 | 一个 | 事物 | 的 | 那 | 种类 | — | 一个 | 大的 | 舒适的 | 一 | . |

我们离不开那种东西——一个又大又舒服的软垫椅。

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .

| I | want | it | to | eat | up | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 它 | 到 | 吃 | 向上 | 这 | 房间 | . |

我希望它能占据整个房间。

[wiːl; wil] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

| We'll | place | it | directly | in | front | of | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 地方 | 它 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 壁炉 | . |

我们会把它直接放在壁炉前面。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] ['leɪzɪli] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

| Don't | you | think | it | will | be | fine | in | the | winter | evenings | with | the | fire | going | lazily | up | the | chimney | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 美好的 | 在 | 这 | 冬天 | 晚上 | 和 | 这 | 火 | 去 | 懒洋洋 | 向上 | 这 | 烟囱 | ? |

你不觉得在冬夜里，看着炉火懒洋洋地从烟囱里袅袅升起，会很惬意吗?

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] [wɜːld] [ʃʌt] [aʊt] . ″

| Just | you | and | I | there | together | with | the | big | world | shut | out | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 你 | 和 | 我 | 那里 | 一起 | 和 | 这 | 大的 | 世界 | 关闭 | 出去 | . | ″ |

只有你和我，与世隔绝。

“ [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][dɪˈvæn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːl][læmp] , ″ [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .

| “ | And | behind | the | divan | , | we | shall | have | a | tall | lamp | , | ″ | she | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 在后面 | 这 | 迪万 | , | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 高的 | 灯 | , | ″ | 她 | 打破 | 在 | . |

“沙发后面，我们要放一盏高高的灯，”她插嘴道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] ? ″

| “ | What | do | you | think | of | a | pink | shade | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 一个 | 粉色的 | 阴影 | ? | ″ |

你觉得粉色怎么样?

“ [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] .

| “ | Just | finishes | the | picture | as | I | have | it | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 只是 | 完成 | 这 | 图片 | 作为 | 我 | 有 | 它 | 在 | 头脑 | . |

“只是完成了我心中的构想。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] , ″ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪklɪ] .

| By | all | means | a | pink | shade | , | ” | he | replied | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 方法 | 一个 | 粉色的 | 阴影 | , | ″ | 他 | 回复 | 踊跃 | . |

“当然是粉红色，”他热情地回答道。

“ [ai][duː; də][səʊ] [laɪk] [klɒks] .

| “ | I | do | so | like | clocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 做 | 所以 | 喜欢 | 时钟 | . |

我做事就像钟表一样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɒk] ?

| Shall | we | have | a | clock | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 有 | 一个 | 钟 | ? |

我们需要一个钟吗?

[juː; jʊ] [siː] [ai][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [klɒk] ,

| You | see | I | could | watch | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 可以 | 手表 | 这 | 钟 | , |

你看，我可以盯着时钟看，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ]

| and | then | I | should | know | when | you | were | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 应该 | 知道 | 什么时候 | 你 | 是 | 未来 |

这样我就能知道你什么时候来了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd][tuː; tə][weɪt] ,

| and | maybe | it | would | not | be | so | hard | to | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 难的 | 到 | 等待 | , |

或许等待并没有那么难熬。

″ [sed] [kləˈrɪndə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [təʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

| ” | said | Clarinda | with | a | plaintive | tone | in | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 说 | 克拉琳达 | 和 | 一个 | 哀怨 | 语气 | 在 | 她 | 嗓音 | , |

“克拉琳达用哀怨的语气说道，”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

| as | if | she | already | felt | the | sorrow | of | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 已经 | 毛毡 | 这 | 悲哀 | 的 | 他的 | 缺席 | . |

仿佛她已经感受到了他离去的悲伤。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɒk] — [ə; eɪ] [tʃaɪm] [klɒk] .

| “ | Of | course | we | shall | have | to | have | a | clock | — | a | chime | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 的 | 课程 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 钟 | — | 一个 | 钟声 | 钟 | . |

“我们当然需要一个钟——一个报时钟。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [straɪks] ['dɪfrənt] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

| One | of | the | kind | that | strikes | different | tones | for | each | quarter | of | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 罢工 | 不同的 | 音调 | 为了 | 每个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . |

每隔一刻钟就会发出不同音调的那种乐器。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [ ə'sent ] ['kwɪkli] .

| You | know | the | kind | I | mean | , | ” | he | assented | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 种类 | 我 | 意思是 | , | ” | 他 | 同意 | 迅速地 | . |

“你知道我指的是哪种，”他连忙表示同意。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

| And | so | they | built | their | castle | and | fitted | it | with | the | things | they | thought | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 建造 | 他们的 | 城堡 | 和 | 适配 | 它 | 和 | 这 | 事物 | 他们 | 想法 | 他们 |

[wʊd] [lʌv] ,

| would | love | , |
|---|---|---|
| 会 | 爱 | , |

于是，他们建造了他们的城堡，并用他们认为自己会喜欢的东西装饰了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] .

| and | they | did | not | know | it | was | all | foolish | and | futile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 曾是 | 全部 | 愚蠢 | 和 | 徒劳 | . |

他们并不知道这一切都是愚蠢而徒劳的。

[ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]

| They | moved | into | the | spot | they | had | selected | , | and | adapted | and | placed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 进入 | 这 | 点 | 他们 | 有 | 已选 | , | 和 | 改编 | 和 | 放置 | 这 |

['fɜːnɪtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

| furniture | they | had | chosen | . |
|---|---|---|---|---|
| 家具 | 他们 | 有 | 选定 | . |

他们搬进了选定的地点，并布置和摆放了他们挑选的家具。

[ðə; ði][dɪ'væn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn][ɔːl][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| The | divan | , | for | it | was | upon | the | divan | all | their | future | lives | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迪万 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 之上 | 这 | 迪万 | 全部 | 他们的 | 未来 | 生活 | 是 | 到 |

[biː; bi] [plænd] ,

| be | planned | , |
|---|---|---|
| 是 | 计划 | , |

因为他们未来的生活都将在这张长榻上规划。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| was | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 房间 | , |

当时就在房间里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [speɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| and | it | took | up | a | lot | of | space | just | as | they | thought | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 向上 | 一个 | 很多 | 的 | 空间 | 只是 | 作为 | 他们 | 想法 | 它 | 会 | . |

正如他们预料的那样，它占用了很大的空间。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɪ'væn] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [tɔːl] [læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] [ðæt] [sent] [æn; ən]['iːv(ə)n]

| Behind | the | divan | they | placed | a | tall | lamp | with | a | pink | shade | that | sent | an | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 迪万 | 他们 | 放置 | 一个 | 高的 | 灯 | 和 | 一个 | 粉色的 | 阴影 | 那 | 发送 | 一个 | 甚至 |

[gləʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [nəʊ] ['ʃædəʊz] ,

| glow | over | them | and | threw | no | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉光 | 超过 | 他们 | 和 | 扔 | 不 | 阴影 | , |

他们在沙发后面放了一盏高高的台灯，粉色的灯罩散发出均匀的光芒，没有投下任何阴影。

[ænd; ənd] [klə'rɪndə] [laɪkt] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

| and | Clarinda | liked | the | dim | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克拉琳达 | 喜欢 | 这 | 暗淡 | 光 | . |

克拉琳达喜欢昏暗的灯光。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

| When | the | man | had | gone | in | the | mornings | to | his | place | of | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 有 | 已消失 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 他的 | 地方 | 的 | 商业 | , |

每天早上，当这个人去他的工作场所时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['kʌd(ə)l] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ][dɪ'væn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ gləut ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [θɪŋz]

| she | would | cuddle | herself | on | the | divan | and | her | mind | gloated | upon | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 偎 | 她自己 | 在 | 这 | 迪万 | 和 | 她 | 头脑 | 沾沾自喜 | 之上 | 这 | 事物 |

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| about | her | , |
|---|---|---|
| 关于 | 她 | , |

她会蜷缩在沙发上，脑海中浮现出围绕着她的种种美好事物。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

| and | her | happiness | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 幸福 | 曾是 | 完全的 | . |

她的幸福圆满了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [keɪm] — [ðə; ðɪ] [ 'braidzmeid ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

| Then | her | friends | came | — | the | bridesmaids | , | and | the | others | , | those | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 朋友们 | 来了 | — | 这 | 伴娘 | , | 和 | 这 | 其他的 | , | 那些 | WHO | 有 |

[stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [biːn] [fed] ,

| stood | about | and | been | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 关于 | 和 | 到过 | 美联储 | , |

然后她的朋友们来了——伴娘们，还有其他那些站在旁边吃东西的人，

[ænd; ənd] [huː] [dræŋk][ðə; ðɪ] [waɪn] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ʌn'stedəli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

| and | who | drank | the | wine | to | excess | and | had | gone | unsteadily | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 喝 | 这 | 葡萄酒 | 到 | 过量的 | 和 | 有 | 已消失 | 不稳定地 | 超过 | 这 |

['pɒlɪʃt] [flɔːz] ;

| polished | floors | ; |
|---|---|---|
| 抛光 | 楼层 | ; |

而那些饮酒过量的人，则在光洁的地板上摇摇晃晃地走着；

[ðeɪ] [sæt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][dɪ'væn] , [ænd; ənd] [klə'rɪndə] [θɔːt] [ðeɪ] ['desɪkreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| they | sat | upon | the | divan | , | and | Clarinda | thought | they | desecrated | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 之上 | 这 | 迪万 | , | 和 | 克拉琳达 | 想法 | 他们 | 亵渎 | 它 | ; |

他们坐在沙发上，克拉琳达认为他们亵渎了沙发；

[ðeɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][wʌn]['taɪni] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ piə ] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [aɪz]

| they | rushed | from | one | tiny | room | to | the | other | and | peered | with | malicious | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 从 | 一 | 微小的 | 房间 | 到 | 这 | 其他 | 和 | 窥视 | 和 | 恶意 | 眼睛 |

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] ;

| into | the | kitchenette | ; |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 小厨房 | ; |

他们从一个狭小的房间冲到另一个狭小的房间，用恶毒的眼神窥视着小厨房；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['taɪninəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

| and | they | smiled | among | themselves | at | the | tininess | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 微笑 | 之中 | 他们自己 | 在 | 这 | 微小 | 的 | 这 | 地方 | , |

他们彼此微笑，感叹这个地方太小了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| and | gave | their | unerring | judgment | on | its | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们的 | 毫无错误 | 判断 | 在 | 它是 | 可能性 | . |

并对其可能性做出了准确的判断。

- ['mʌðə(r)] [suːn] [keɪm] ,

| Clarinda's | mother | soon | came | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 很快 | 来了 | , |

克拉琳达的母亲很快来了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ be'məun ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

| and | she | turned | the | things | about | and | bemoaned | with | her | husband | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 这 | 事物 | 关于 | 和 | 哀叹 | 和 | 她 | 丈夫 | 这 |

['mi:gənis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .

| meagerness | of | the | setting | and | of | the | furnishings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫乏 | 的 | 这 | 环境 | 和 | 的 | 这 | 家具 | . |

于是她转过身，和丈夫一起抱怨房间布置和家具陈设的简陋。

[klə'rɪndə] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mu:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [θɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

| Clarinda | watched | her | mother | move | about | the | place | as | she | put | things | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 观看 | 她 | 母亲 | 移动 | 关于 | 这 | 地方 | 作为 | 她 | 放 | 事物 | 作为 | 她 |

[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

| would | have | them | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 他们 | , |

克拉琳达看着母亲在屋里走动，把东西按照自己的方式摆放好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [klə'rɪndə] [mu:vd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

| and | when | she | was | gone | Clarinda | moved | them | back | again | to | their | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 已消失 | 克拉琳达 | 已搬 | 他们 | 后退 | 再次 | 到 | 他们的 | 原来的 |

[pə'zɪʃnz] .

| positions | . |
|---|---|
| 职位 | . |

她走后，克拉琳达又把它们搬回了原来的位置。

[ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [spəʊk] ['dʒestɪŋli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [teɪst] .

| The | man | laughed | and | spoke | jestingly | of | her | mother's | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 笑了 | 和 | 辐 | 开玩笑地 | 的 | 她 | 母亲的 | 品尝 | . |

那人笑着，半开玩笑地谈论起她母亲的品味。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ 'piti ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| In | her | heart | her | mother | pitied | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 心 | 她 | 母亲 | 可怜的 | 她 | . |

她母亲心里很同情她。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [klə'rɪndə] [ænd; ənd] ['presɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]

| But | the | old | man | was | proud | of | Clarinda | and | presaged | for | her | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 克拉琳达 | 和 | 预示 | 为了 | 她 | 全部 |

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][səʊ] [dɪ'zaɪəd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

| the | things | he | so | desired | she | should | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 他 | 所以 | 想要的 | 她 | 应该 | 有 | . |

但老人为克拉琳达感到骄傲，并预言她将会拥有他所希望的一切。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [stri:t] , [ðə; ði]['pɔ:nəs; 'pʊənəs][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

| He | did | not | forget | the | doleful | street | , | the | poorness | of | the | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 忘记 | 这 | 悲伤的 | 街道 | , | 这 | 贫穷 | 的 | 这 | 周围环境 | , |

他没有忘记那条凄凉的街道，也没有忘记周围环境的贫困。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪmzinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [həʊm] .

| and | the | flimsiness | of | his | first | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脆弱 | 的 | 他的 | 第一的 | 家 | . |

以及他第一套房子的简陋。

[hɪz; ɪz] [stɑ:t] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['pʊrər] [ðæn; ðən] - .

| His | start | he | remembered | was | so | much | poorer | than | Clarinda's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 开始 | 他 | 记得 | 曾是 | 所以 | 很多 | 贫穷 | 比 | - | . |

他记得自己的起步比克拉琳达的要糟糕得多。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

| Yet | he | could | not | forget | the | pride | and | the | pleasure | he | had | derived | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 自豪 | 和 | 这 | 乐趣 | 他 | 有 | 衍生的 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但他无法忘记从中获得的自豪和快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] [ðen] , [æz; əz] - [biːt] [naʊ] .

| and | his | heart | beat | with | infinite | joy | then | , | as | Clarinda's | beat | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 打 | 和 | 无限 | 喜悦 | 然后 | , | 作为 | - | 打 | 现在 | . |

那时他的心跳充满了无限的喜悦，就像克拉琳达现在的心跳一样。

[naʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| Now | the | round | of | life | was | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 圆形的 | 的 | 生活 | 曾是 | 之上 | 他们 | . |

现在，他们又回到了人生的轮回之中。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] .

| The | man | and | the | maid | fell | into | the | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 女佣 | 跌倒 | 进入 | 这 | 摇摆 | . |

男人和女仆掉进了秋千里。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .

| The | nest | was | finished | , | its | sides | were | put | together | with | infinite | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 曾是 | 完成的 | , | 它是 | 侧面 | 是 | 放 | 一起 | 和 | 无限 | 关心 | . |

鸟巢已经完工，它的各部分都经过精心组装。

[iːtʃ] [twɪg] [wɒz; wəz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [twɪg] ,

| Each | twig | was | intertwined | with | every | other | twig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 枝条 | 曾是 | 交织在一起 | 和 | 每一个 | 其他 | 枝条 | , |

每根树枝都与其他树枝缠绕在一起。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

| in | order | that | it | might | be | strong | and | withstand | the | assaults | of | wind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 强的 | 和 | 经受 | 这 | 袭击 | 的 | 风 | 和 |

['weðə(r)] .

| weather | . |
|---|---|
| 天气 | . |

以便它能够坚固耐用，抵御风雨的侵袭。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd] [klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] .

| The | man | looked | on | with | pride | , | and | Clarinda | was | filled | with | unbounded | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 在 | 和 | 自豪 | , | 和 | 克拉琳达 | 曾是 | 已填 | 和 | 无界 | 信仰 | . |

男人满怀骄傲地看着，克拉琳达心中充满了无限的信念。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Never | before | had | she | experienced | such | pleasure | , | even | in | the | luxury | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 她 | 经验丰富的 | 这样的 | 乐趣 | , | 甚至 | 在 | 这 | 奢华 | 的 | 她 |

['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

| father's | house | , |
|---|---|---|
| 父亲的 | 房子 | , |

即使在父亲豪宅的奢华环境中，她也从未体验过如此的快乐。

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| as | when | she | sat | in | the | mornings | at | her | own | table | with | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 早晨 | 在 | 她 | 自己的 | 桌子 | 和 | 她 | 丈夫 | , |

就像她每天早上和丈夫一起坐在自家餐桌旁一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] [waɪl] [ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l][meɪd] [brɔːt] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

| and | he | at | the | lower | end | while | the | trim | little | maid | brought | their | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 这 | 降低 | 结尾 | 尽管 | 这 | 修剪 | 小的 | 女佣 | 带来 | 他们的 | 早餐 | . |

他坐在较低的位置，而身材苗条的小女仆则端来了他们的早餐。

[klə'rɪndə] [lʌvd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| **Clarinda** | **loved** | **the** | **silver** | **as** | **it** | **stood** | **in** | **front** | **of** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 喜爱 | 这 | 银 | 作为 | 它 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , |

克拉琳达很喜欢摆在她面前的银器。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

| **and** | **derived** | **a** | **sensation** | **of** | **sweetness** | **from** | **her** | **surroundings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衍生的 | 一个 | 感觉 | 的 | 甜味 | 从 | 她 | 周围环境 | , |

她从周围的环境中感受到了一种甜蜜的感觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ʃʊgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

| **as** | **she** | **asked** | **whether** | **he** | **would** | **have** | **sugar** | **in** | **his** | **coffee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 问 | 无论 | 他 | 会 | 有 | 糖 | 在 | 他的 | 咖啡 | . |

她问他咖啡里要不要加糖。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] ,

| **She** | **knew** | **perfectly** | **what** | **he** | **liked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 完美 | 什么 | 他 | 喜欢 | , |

她非常清楚他喜欢什么。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| **but** | **there** | **was** | **something** | **wonderful** | **to** | **her** | **to** | **ask** | **each** | **morning** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 精彩的 | 到 | 她 | 到 | 问 | 每个 | 早晨 | 和 | 这 |

[seɪm] [æŋ'zaɪəti] .

| **same** | **anxiety** | **.** |
|---|---|---|
| 相同的 | 焦虑 | . |

但对她来说，每天早上怀着同样的焦虑去问一个问题，这本身就很有意义。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɔː(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [iːtʃ] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]

| **It** | **pleased** | **her** | **to** | **pour** | **each** | **morning** | **,** | **each** | **cup** | **of** | **coffee** | **,** | **but** | **she** | **did** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 她 | 到 | 倒 | 每个 | 早晨 | , | 每个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | , | 但 | 她 | 做过 | 所以 |

[wɪð] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

| **with** | **perturbation** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 扰动 | . |

每天早上，她都乐意为每一杯咖啡斟满茶杯，但她这样做时却感到不安。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ,

| **Always** | **she** | **asked** | **whether** | **it** | **was** | **just** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 她 | 问 | 无论 | 它 | 曾是 | 只是 | 正确的 | , |

她总是问这样是否合适，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

| **and** | **always** | **he** | **answered** | **it** | **could** | **not** | **be** | **more** | **perfect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 他 | 回答 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 | 完美的 | . |

他总是回答说，这再完美不过了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| **Her** | **heart** | **was** | **filled** | **with** | **apprehension** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 忧虑 | , |

她心中充满了忧虑，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][dʒʌst]

| **for** | **it** | **was** | **possible** | **she** | **might** | **make** | **a** | **mistake** | **—** | **it** | **might** | **not** | **be** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 可能的 | 她 | 可能 | 制作 | 一个 | 错误 | — | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 只是 |

[raɪt] .

| **right** | **.** |
|---|---|
| 正确的 | . |

因为她有可能犯错——这可能并不完全正确。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [taɪm] , [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

| **Each** | **morning** | **at** | **a** | **precise** | **time** | **,** | **the** | **man** | **left** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 早晨 | 在 | 一个 | 精确的 | 时间 | , | 这 | 男人 | 左边 | 这 | 房子 | , |

每天早上，他都会准时离开家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

| and | each | morning | he | kissed | her | goodbye | and | held | her | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 早晨 | 他 | 亲吻 | 她 | 再见 | 和 | 握住 | 她 | 关闭 | 到 |

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| his | heart | . |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | . |

每天早晨，他都会吻别她，并将她紧紧拥在胸前。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

| Each | morning | she | went | to | the | door | and | watched | him | go | down | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 早晨 | 她 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 观看 | 他 | 去 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

每天早上她都会走到门口，看着他下楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

| then | she | rushed | to | the | window | to | watch | him | wave | his | hand | to | her | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 匆忙 | 到 | 这 | 窗户 | 到 | 手表 | 他 | 海浪 | 他的 | 手 | 到 | 她 | 前 |

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

| he | disappeared | around | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 消失 | 大约 | 这 | 角落 | , |

然后她冲到窗边，看着他朝她挥了挥手，然后消失在拐角处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

| and | she | smiled | and | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 微笑 | 和 | 曾是 | 快乐的 | . |

她笑了，很高兴。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

| Then | one | day | in | June | , | just | as | her | wedding | had | taken | place | upon | a | day | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 在 | 六月 | , | 只是 | 作为 | 她 | 婚礼 | 有 | 已采取 | 地方 | 之上 | 一个 | 天 | 在 |

[dʒuːn] ,

| June | , |
|---|---|
| 六月 | , |

然后，六月的某一天，就像她的婚礼也是在六月举行的一样，

[ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .

| the | day | broke | as | usual | , | and | the | sun | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 打破 | 作为 | 通常 | , | 和 | 这 | 太阳 | 来了 | 向上 | . |

天像往常一样破晓，太阳升起来了。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['briːzɪz] [ 'flʌtə ] [ðə; ði] [triːz] .

| The | early | morning | breezes | fluttered | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 早晨 | 微风 | 飘动 | 这 | 树木 | . |

清晨的微风吹拂着树叶。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] .

| The | usual | breakfast | had | been | partaken | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 早餐 | 有 | 到过 | 参与 | 的 | . |

大家像往常一样享用了早餐。

[klə'rɪndə] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪz] .

| Clarinda | had | asked | the | same | questions | and | had | received | the | same | replies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 有 | 问 | 这 | 相同的 | 问题 | 和 | 有 | 已收到 | 这 | 相同的 | 回复 | . |

克拉琳达问了同样的问题，也得到了同样的答复。

[ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] .

| The | trim | little | maid | had | done | her | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修剪 | 小的 | 女佣 | 有 | 完毕 | 她 | 责任 | . |

这位身材苗条的小女仆已经尽职尽责了。

[laɪf] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] .

| Life | seemed | as | happy | and | as | justifiable | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 似乎 | 作为 | 快乐的 | 和 | 作为 | 合理的 | 作为 | 曾经 | . |

生活似乎一如既往地幸福美满，也一如既往地合情合理。

[ðə; ði][mæn][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| The | man | arose | from | his | seat | and | rushed | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 出现 | 从 | 他的 | 座位 | 和 | 匆忙 | 从 | 这 | 房间 | . |

那人从座位上站起来，冲出了房间。

[klə'rɪndə] [stʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| Clarinda | stood | upon | this | memorable | morning | in | the | doorway | as | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 站立 | 之上 | 这 | 难忘 | 早晨 | 在 | 这 | 门口 | 作为 | 他 | 去 | 离开 | . |

在这个难忘的早晨，克拉琳达站在门口，目送他离开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

| She | looked | after | him | as | he | went | rapidly | down | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 后 | 他 | 作为 | 他 | 去 | 快速 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

她目送他快速下楼。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| and | slowly | she | closed | the | door | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | . |

她缓缓地关上了身后的门。

[klə'rɪndə] [felt] [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['sɜːvɪs] .

| Clarinda | felt | the | negation | of | the | man's | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 毛毡 | 这 | 否定 | 的 | 这 | 男人的 | 服务 | . |

克拉琳达感受到了那个男人的服务的否定。

[ʃiː; ʃi] [ kreiv ] [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .

| She | craved | the | kiss | he | had | given | her | each | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 这 | 吻 | 他 | 有 | 给定 | 她 | 每个 | 早晨 | . |

她渴望他每天早晨给她的那个吻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| She | did | not | sing | when | she | closed | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 唱歌 | 什么时候 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | , |

她关门时没有唱歌。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| nor | did | she | rush | to | the | window | and | wait | for | him | to | pass | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 她 | 匆忙 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 经过 | 这 | 角落 | . |

她也没有急忙跑到窗边等他经过街角。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| From | that | moment | a | wound | had | been | made | in | her | heart | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 一个 | 伤口 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 她 | 心 | 和 | 这 |

[blʌd] [ drip ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] .

| blood | dripped | from | the | gash | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 滴落 | 从 | 这 | 伤口 | . |

从那一刻起，她的心脏就被划破了一道伤口，鲜血从伤口处滴落。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] ['mælɪs] .

| The | man | did | not | fail | to | kiss | his | wife | through | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 失败 | 到 | 吻 | 他的 | 妻子 | 通过 | 恶意 | . |

这名男子并非出于恶意才亲吻了他的妻子。

['kɪsɪz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [grəʊn] [steɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]

| Kisses | had | simply | grown | stale | in | his | mouth | , | and | now | seemed | to | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | 有 | 简单地 | 生长 | 陈旧 | 在 | 他的 | 嘴 | , | 和 | 现在 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 |

['juːsləs] [əb'zɜːvəns] .

| useless | observance | . |
|---|---|---|
| 无用 | 观察 | . |

吻在他口中已经变得索然无味，现在对他来说似乎成了一种无用的行为。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] ,

| He | thought | of | these | things | as | he | went | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这些 | 事物 | 作为 | 他 | 去 | 沿着 | , |

他边走边想着这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| and | the | more | he | turned | them | over | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 转向 | 他们 | 超过 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

他越是反复思考这些事情，

[ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

| the | more | convinced | he | became | he | had | made | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 确信 | 他 | 成为 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

他越发确信自己犯了个错误。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| The | thought | of | these | things | remained | with | him | all | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这些 | 事物 | 剩余 | 和 | 他 | 全部 | 这 | 早晨 | , |

整个上午，这些事情都萦绕在他的脑海里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɜːk] [æz; əz] [wel] .

| and | for | some | unexplained | reason | he | did | not | work | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 无法解释 | 原因 | 他 | 做过 | 不是 | 工作 | 作为 | 出色地 | . |

但不知何故，他的工作效率却不如以前了。

[hiː; hi] [lækt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [drægd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] .

| He | lacked | interest | and | the | work | dragged | more | than | ordinarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缺乏 | 兴趣 | 和 | 这 | 工作 | 拖拽 | 更多的 | 比 | 按说 | . |

他缺乏兴趣，工作进展比平时更加缓慢。

[stɪl] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Still | he | argued | within | himself | as | if | to | justify | his | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 争论 | 之内 | 他自己 | 作为 | 如果 | 到 | 证明合法 | 他的 | 位置 | , |

他仍在内心争论，仿佛要为自己的立场辩护。

[ðæt] ['kɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əbˈzɜːvəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][əˈsaɪd] .

| that | kissing | was | a | foolish | observance | and | it | ought | to | be | laid | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 接吻 | 曾是 | 一个 | 愚蠢 | 观察 | 和 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 铺设 | 旁边 | . |

接吻是一种愚蠢的习俗，应该摒弃。

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| The | day | dragged | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 拖拽 | 为了 | 他 | , |

对他来说，这一天过得格外漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['stiːpl] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns]

| and | the | clocks | in | the | various | steeples | struck | the | hours | with | the | same | indifference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时钟 | 在 | 这 | 各种各样的 | 尖顶 | 击 | 这 | 小时 | 和 | 这 | 相同的 | 漠不关心 |

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [deɪ] .

| as | they | did | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 每一个 | 天 | . |

各个教堂尖顶上的钟声依旧像往常一样，冷漠地报时。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [went] [baɪ][æz; əz][ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| The | crowds | on | the | pavements | went | by | as | on | every | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 在 | 这 | 人行道 | 去 | 经过 | 作为 | 在 | 每一个 | 其他 | 天 | , |

人行道上的人群像往常一样熙熙攘攘地走来走去。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪfɪkəltɪz] .

| with | the | same | intent | upon | their | own | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 意图 | 之上 | 他们的 | 自己的 | 困难 | . |

他们以同样的意图去面对自己的困难。

[klə'rɪndə] , [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [flæt] , [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| Clarinda | , | left | alone | in | the | tiny | flat | , | knew | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | , | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 微小的平坦的 | | , | 知道 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

克拉琳达独自一人留在狭小的公寓里，她知道出事了。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| Her | day | was | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 天 | 曾是 | 不同的 | . |

她今天过得不太一样。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

| Her | heart | was | wrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 曾是 | 错误的 | , |

她的心错了，

[ænd; ənd] [tɪəz] [kə'lektɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [went] [baɪ] .

| and | tears | collected | on | her | face | many | times | during | the | hours | that | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 集 | 在 | 她 | 脸 | 许多 | 时代 | 期间 | 这 | 小时 | 那 | 去 | 经过 | . |

几个小时过去了，她的脸上多次挂满了泪痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] — [waɪ] .

| And | she | knew | — | why | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | — | 为什么 | . |

她知道——为什么。

[ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

| The | trim | little | maid | came | and | touched | her | upon | the | shoulder | as | she | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修剪 | 小的 | 女佣 | 来了 | 和 | 感动 | 她 | 之上 | 这 | 肩膀 | 作为 | 她 | 卫星 |

[ 'kʌdl ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] .

| cuddled | in | a | corner | of | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依偎 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 迪万 | . |

身材苗条的小女仆走过来，轻轻拍了拍蜷缩在沙发角落里的她的肩膀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [frɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| She | was | a | Frenchwoman | , | with | a | white | frill | about | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 法国女人 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 褶边 | 关于 | 她 | 头 | . |

她是一位法国女子，头上戴着白色褶边头饰。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɪti] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [tʌtʃt] [klə'rɪndə] ,

| A | smile | of | pity | was | on | her | lips | , | as | she | kindly | touched | Clarinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 的 | 遗憾 | 曾是 | 在 | 她 | 嘴唇 | , | 作为 | 她 | 亲切地 | 感动 | 克拉琳达 | , |

她嘴角带着一丝怜悯的微笑，温柔地抚摸着克拉琳达。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wɪ'ðaʊt] ,

| and | her | hand | was | as | light | as | the | breeze | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 手 | 曾是 | 作为 | 光 | 作为 | 这 | 微风 | 没有 | , |

她的手轻柔得像外面的微风。

[æz; əz] [klə'rɪndə] [muːvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| as | Clarinda | moved | and | looked | up | into | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 克拉琳达 | 已搬 | 和 | 看起来 | 向上 | 进入 | 她 | 脸 | . |

克拉琳达动了动，抬头看向她的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] , ['mædəm] , [ðæt] [kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | It | is | the | little | things | in | life | , | Madame | , | that | count | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 这 | 小的 | 事物 | 在 | 生活 | , | 夫人 | , | 那 | 数数 | , | ” | 她 | 说 | . |

“夫人，生活中真正重要的往往是那些小事，”她说。

[klə'rɪndə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

| Clarinda | shook | her | head | in | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 摇晃 | 她 | 头 | 在 | 同意 | . |

克拉琳达点头表示同意。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] , ” [klə'rɪndə] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | am | miserable | , | ” | Clarinda | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 悲惨的 | , | ” | 克拉琳达 | 回复 | . |

“我很难过，”克拉琳达回答道。

[klə'rɪndə] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [waɪpt] [ðə; ði]

| Clarinda | pushed | back | her | golden | hair | from | her | forehead | , | wiped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 推动 | 后退 | 她 | 金的 | 头发 | 从 | 她 | 前额 | , | 擦拭 | 这 |

[tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| tears | from | her | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 从 | 她 | 脸 | , |

克拉琳达将金色的头发从额前拨开，擦了擦脸上的泪水。

[ænd; ənd][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .

| and | arose | from | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 从 | 这 | 迪万 | . |

然后从沙发上起身。

[ðə; ði][meɪd] [left][æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] .

| The | maid | left | as | she | arose | , | and | went | about | her | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 左边 | 作为 | 她 | 出现 | , | 和 | 去 | 关于 | 她 | 职责 | . |

女仆起身离开，去做自己的事了。

[ʃiː; ʃi] [ dʌst ] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['keəf(ə)l][hænd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][vɑːzɪs] [wɪð]

| She | dusted | with | care | and | with | careful | hand | replaced | the | flowers | in | the | vases | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掸去灰尘 | 和 | 关心 | 和 | 和 | 小心 | 手 | 替换 | 这 | 花朵 | 在 | 这 | 花瓶 | 和 |

[freʃ] [wʌnz] .

| fresh | ones | . |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 一个 | . |

她仔细地掸去灰尘，然后小心翼翼地将花瓶里的鲜花换成了新鲜的。

[klə'rɪndə] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt]

| Clarinda | stood | for | a | second | in | the | middle | of | the | room | and | then | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 站立 | 为了 | 一个 | 第二 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 然后 | 步行 |

['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pensɪvli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] .

| slowly | over | to | the | window | and | looked | pensively | down | upon | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 若有所思地 | 向下 | 之上 | 这 | 街道 | . |

克拉琳达在房间中央站了一会儿，然后慢慢走到窗边，若有所思地望着街道。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd]['əʊnli] [ dʌst ] [ænd; ənd] [swept] ,

| She | wondered | if | , | in | all | her | existence | the | maid | had | only | dusted | and | swept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 如果 | , | 在 | 全部 | 她 | 存在 | 这 | 女佣 | 有 | 仅有的 | 掸去灰尘 | 和 | 扫荡 | , |

她不禁想，女佣一生中是不是只做过掸灰和扫地之类的家务？

[ɪf] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz]

| if | in | all | her | existence | she | had | ever | worked | for | anyone | who | was | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 全部 | 她 | 存在 | 她 | 有 | 曾经 | 工作 | 为了 | 任何人 | WHO | 曾是 | 作为 |

[ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| unhappy | as | she | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 不开心 | 作为 | 她 | 曾是 | . |

如果她一生中曾经为像她一样不快乐的人工作过的话。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [klə'rɪndə] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] ,

| All | during | the | day | Clarinda | did | not | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 期间 | 这 | 天 | 克拉琳达 | 做过 | 不是 | 微笑 | , |

克拉琳达一整天都没有笑过。

[bʌt; bət] [ 'wɔndə ] ['eɪmləsli] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| but | wandered | aimlessly | from | one | part | of | the | apartment | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 漫步 | 漫无目的地 | 从 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 公寓 | 到 | 这 | 其他 | , |

但他却漫无目的地在公寓里从一处走到另一处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][meɪd][nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | she | took | no | interest | in | the | maid | nor | in | the | fixing | of | things | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 不 | 兴趣 | 在 | 这 | 女佣 | 也不 | 在 | 这 | 定影 | 的 | 事物 | 为了 | 这 |

[həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

| home | - | coming | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | - | 未来 | 的 | 这 | 男人 | . |

她对女仆漠不关心，对为迎接男人回家所做的准备工作也毫不在意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [went] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ˌaɪ 'tiː][glaidid][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns]

| But | this | day | went | like | all | the | others | — | it | glided | by | with | a | total | indifference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 去 | 喜欢 | 全部 | 这 | 其他的 | — | 它 | 滑翔 | 经过 | 和 | 一个 | 全部的 | 漠不关心 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| to | her | or | her | unfortunate | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 或者 | 她 | 不幸 | 位置 | . |

但这一天和其他日子一样，悄然流逝，丝毫没有顾及她或她不幸的处境。

[sɪks] [ə'klɑːk] [keɪm] .

| Six | o'clock | came | . |
|---|---|---|---|
| 六 | 点钟 | 来了 | . |

六点钟到了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| The | day's | work | for | many | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 工作 | 为了 | 许多 | 曾是 | 超过 | . |

许多人的一天工作结束了。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [tʃaɪmd] [aʊt][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

| As | the | clock | on | the | mantel | chimed | out | the | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 壁炉架 | 齐声说道 | 出去 | 这 | 小时 | , |

壁炉架上的钟敲响了整点，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['entrəns] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

| the | lower | entrance | door | to | the | house | opened | and | then | shut | with | a | bang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 入口 | 门 | 到 | 这 | 房子 | 打开 | 和 | 然后 | 关闭 | 和 | 一个 | 砰 | , |

房子下面的入口门打开后，砰的一声关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] .

| and | the | man | came | bounding | up | the | stairs | with | the | same | haste | he | had | always | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 来了 | 边界 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 这 | 相同的 | 匆忙 | 他 | 有 | 总是 | 来 | . |

那人像往常一样，飞快地跑上楼梯。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| He | threw | the | apartment | door | open | and | launched | his | body | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 公寓 | 门 | 打开 | 和 | 发射 | 他的 | 身体 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他猛地推开公寓的门，冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [smaɪlz] .

| His | face | was | covered | with | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 微笑 | . |

他脸上满是笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] ,

| He | was | just | as | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 作为 | 精彩的 | , |

他同样出色。

[dʒʌst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| just | as | strong | as | when | he | had | gone | from | her | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 强的 | 作为 | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 从 | 她 | 在 | 这 | 早晨 | . |

和早上他离开她时一样坚强。

[klə'rɪndə] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] .

| **Clarinda** | **wondered** | **that** | **this** | **could** | **be** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 想知道 | 那 | 这 | 可以 | 是 | 所以 | . |

克拉琳达心想，这难道真是如此吗?

[klə'rɪndə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [saɪd] .

| **Clarinda** | **looked** | **at** | **him** | **and** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 叹了口气 | . |

克拉琳达看了他一眼，叹了口气。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn] [diːp] [ʃɔːt] [gɑːsps] .

| **Her** | **heart** | **beat** | **painfully** | **,** | **and** | **her** | **breath** | **came** | **in** | **deep** | **short** | **gasps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 打 | 痛苦地 | , | 和 | 她 | 气息 | 来了 | 在 | 深的 | 短的 | 喘息 | . |

她心跳剧烈，呼吸急促而短促。

[nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

| **No** | **,** | **he** | **did** | **not** | **kiss** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 做过 | 不是 | 吻 | 她 | . |

不，他没有吻她。

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ʃiː; ʃi] [went]

| **As** | **he** | **stopped** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **room** | **and** | **looked** | **about** | **him** | **she** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | 她 | 去 |

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **over** | **to** | **him** | **and** | **laid** | **her** | **hand** | **upon** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 他 | 和 | 铺设 | 她 | 手 | 之上 | 他的 | 肩膀 | . |

当他停在房间中央环顾四周时，她走到他身边，将手放在他的肩膀上。

[hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] .

| **He** | **still** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 微笑 | . |

他依然面带微笑。

“ [juː; jʊ] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| **“** | **You** | **forgot** | **something** | **this** | **morning** | **,** | **”** | **she** | **said** | **slowly** | **as** | **she** | **looked** | **up** | **into** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 忘了 | 某物 | 这 | 早晨 | , | ” | 她 | 说 | 缓慢地 | 作为 | 她 | 看起来 | 向上 | 进入 | 他的 |

[feɪs] .

| **face** | **.** |
|---|---|
| 脸 | . |

“你今天早上忘了带东西，”她一边说着，一边抬起头看着他的脸。

[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [went] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| **A** | **quizzical** | **expression** | **went** | **over** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疑惑的 | 表达 | 去 | 超过 | 他 | . |

他脸上露出疑惑的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

| **He** | **did** | **not** | **appreciate** | **her** | **sorrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 欣赏 | 她 | 悲哀 | . |

他并不理解她的悲伤。

“ [wɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

| **“** | **What** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **after** | **quite** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ? | ” | 他 | 问 | 后 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

“什么？”过了好一会儿，他才问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?

| **“** | **You** | **don't** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | ? |

你不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" she asked with astonishment .
" 她 问 和 惊讶 .

她惊讶地问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " he replied , shaking his head .
" 不 , " 他 回复 , 摇晃 他的 头 .

“不,”他摇着头回答道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈoʊvərʃuːz] [ɔː(r)][maɪ][kəʊt] ?
" Was it my overshoes or my coat ?
" 曾是 它 我的 套鞋 或者 我的 外套 ?

“是我的鞋套还是我的外套？”

" [ðə; ði][mæn][ dʒest ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈdjʊərɪŋ]
" The man jested with her , which added to the pain she had suffered during
" 这 男人 玩笑 和 她 , 哪个 额外 到 这 疼痛 她 有 遭受 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

“那男人跟她开玩笑，这让她白天遭受的痛苦更加剧烈。”

" [ðə; ði] [meɪd] [nəʊz] — [ˈpiːtə(r)] . "
" The maid knows — Peter . "
" 这 女佣 知道 — 彼得 . "

“女佣知道——彼得。”

" [ðə; ði] [meɪd] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" The maid knows a great deal , " he answered .
" 这 女佣 知道 一个 伟大的 交易 , " 他 回答 .

“女佣懂得很多,”他回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
" You don't know ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗?

[əʊ] , [ˈpiːtə(r)] ! [ˈpiːtə(r)] !
Oh , Peter ! Peter !
哦 , 彼得 ! 彼得 !

哦，彼得！彼得！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['trædʒədi] .
" she exclaimed , her voice full of tragedy .
" 她 惊呼 , 她 嗓音 满的 的 悲剧 .

“她惊呼道，声音里充满了悲伤。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
" You have forgotten something even now .
" 你 有 被遗忘的 某物 甚至 现在 .

“即使现在，你仍然忘记了一些事情。”

" ['piːtə(r)] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
" Peter pressed his hand against his forehead as if in deep thought ,
" 彼得 按下 他的 手 反对 他的 前额 作为 如果 在 深的 想法 ,

彼得用手按着额头，似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ə; eɪ] [laɪt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he let a light come into his eyes .
和 他 让 一个 光 来 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [stɪl] [ dʒest ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | still | jested | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 玩笑 | 和 | 她 | . |

他仍然和她开玩笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] .

| Of | course | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 知道 | . |

他当然知道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'væn]

| He | took | her | slim | fingers | in | his | hand | and | led | her | over | to | the | divan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 苗条的 | 手指 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 引领 | 她 | 超过 | 到 | 这 | 迪万 |

.

:

.

他握住她纤细的手指，领着她走到沙发旁。

“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| “ | I | know | , | I | know | , | ” | he | said | , | as | if | a | great | light | had | broken | in | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | , | 我 | 知道 | , | ” | 他 | 说 | , | 作为 | 如果 | 一个 | 伟大的 | 光 | 有 | 破碎的 | 在 | 之上 | 他 | . |

“我知道，我知道，”他说道，仿佛一道耀眼的光芒照耀着他。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

| “ | What | a | foolish | child | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 愚蠢 | 孩子 | 你 | 是 | . |

你真是个愚蠢的孩子。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːz] .

| ” | He | took | her | gently | in | his | arms | and | pressed | his | lips | to | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 她 | 轻轻地 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 按下 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 她的 | . |

他温柔地将她抱在怀里，吻上了她的嘴唇。

[klə'rɪndə] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː'self] [kləʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| Clarinda | smiled | and | tucked | herself | close | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 微笑 | 和 | 塞进去 | 她自己 | 关闭 | 在 | 他的 | 武器 | . |

克拉琳达笑了，依偎在他怀里。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [fə'get] [ə'gen] , ['piːtə(r)] ?

| “ | You | won't | forget | again | , | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 惯于 | 忘记 | 再次 | , | 彼得 | ? |

“你不会再忘记了吧，彼得？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | No | , | ” | he | replied | with | a | shake | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 他 | 回复 | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 | 头 | . |

“不，”他摇了摇头回答道。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['piːtə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːtə'beɪʃn]

| **Notwithstanding** | **Peter** | **took** | **her** | **in** | **his** | **arms** | **and** | **soothed** | **her** | **perturbation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 彼得 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 舒缓 | 她 | 扰动 |

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] [bluːm] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['braɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

| **and** | **made** | **life** | **bloom** | **once** | **more** | **with** | **almost** | **the** | **same** | **brightness** | **it** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 生活 | 盛开 | 一次 | 更多的 | 和 | 几乎 | 这 | 相同的 | 亮度 | 它 | 有 | , |

尽管如此，彼得还是将她拥入怀中，抚慰了她的不安，使她的生活再次焕发出几乎与以往一样的光彩。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

| **the** | **air** | **was** | **permeated** | **with** | **a** | **spirit** | **of** | **uncertainty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 渗透 | 和 | 一个 | 精神 | 的 | 不确定 | . |

空气中弥漫着一股不确定的气氛。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ɪm'pælpəb(ə)l] ,

| **The** | **effect** | **was** | **impalpable** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 无形的 | , |

这种影响是难以察觉的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] - [maɪnd][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

| **for** | **there** | **existed** | **in** | **Clarinda's** | **mind** | **a** | **subconscious** | **fear** | **that** | **something** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 存在 | 在 | - | 头脑 | 一个 | 潜意识 | 害怕 | 那 | 某物 | 有 |

[krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒrən] — [ænd; ənd][et; eɪt] [in'təːstisiz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

| **crept** | **into** | **her** | **love** | **which** | **was** | **foreign** | **—** | **and** | **ate** | **interstices** | **in** | **the** | **whole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 进入 | 她 | 爱 | 哪个 | 曾是 | 外国的 | — | 和 | 吃 | 间隙 | 在 | 这 | 所有的 | . |

因为克拉琳达的潜意识里有一种恐惧，害怕某种外来的东西已经悄悄渗入她的爱情，并蚕食了爱情的完整性。

[ðɪs] [ˌpɜːmi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ][sʌm; səm] ['fɒrən] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]

| **This** | **permeation** | **of** | **her** | **love** | **by** | **some** | **foreign** | **thing** | **was** | **evident** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渗透 | 的 | 她 | 爱 | 经过 | 一些 | 外国的 | 事物 | 曾是 | 明显 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['piːtə(r)]['æbsənt] .

| **her** | **father** | **one** | **evening** | **when** | **he** | **dropped** | **in** | **and** | **found** | **Peter** | **absent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 一 | 晚上 | 什么时候 | 他 | 掉落 | 在 | 和 | 成立 | 彼得 | 缺席的 | . |

一天晚上，她父亲突然来访，发现彼得不在，这才发现她的爱已经受到了某种外来事物的影响。

['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [klə'rɪndə] [wɪð] [keə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ,

| **Peter** | **explained** | **to** | **Clarinda** | **with** | **care** | **the** | **necessity** | **of** | **his** | **going** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 解释 | 到 | 克拉琳达 | 和 | 关心 | 这 | 必要性 | 的 | 他的 | 去 | , |

彼得耐心地向克拉琳达解释了他必须离开的原因。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp]

| **and** | **tried** | **to** | **convince** | **her** | **that** | **it** | **was** | **vital** | **for** | **him** | **to** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 说服 | 她 | 那 | 它 | 曾是 | 必不可少的 | 为了 | 他 | 到 | 保持 |

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| **an** | **engagement** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 订婚 | . |

他试图说服她，对他来说，履行婚约至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['vaɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ kən'tend ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

| **It** | **was** | **so** | **vital** | **,** | **he** | **contended** | **,** | **that** | **it** | **would** | **brook** | **no** | **interference** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 必不可少的 | , | 他 | 有争议 | , | 那 | 它 | 会 | 溪 | 不 | 干涉 | , |

他辩称，这件事至关重要，容不得任何干扰。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **not** | **even** | **the** | **interference** | **of** | **the** | **thing** | **which** | **was** | **the** | **sole** | **ambition** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 干涉 | 的 | 这 | 事物 | 哪个 | 曾是 | 这 | 唯一 | 志向 | 的 | 他的 |

[laɪf] — [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

| **life** | **—** | **her** | **happiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | — | 她 | 幸福 | . |

甚至连他毕生唯一的追求——她的幸福——都不能干涉。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [sɪŋk]

| This | engagement | was | of | such | importance | that | it | would | not | allow | him | to | sink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订婚 | 曾是 | 的 | 这样的 | 重要性 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 下沉 |

[daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv]

| down | upon | the | divan | and | take | her | in | his | arms | and | tell | her | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 这 | 迪万 | 和 | 拿 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 告诉 | 她 | 的 |

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| the | things | he | had | accomplished | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 他 | 有 | 完成 | 期间 | 这 | 天 | . |

这次约会非常重要，以至于他无法瘫坐在沙发上，把她拥入怀中，告诉她他一天中完成了哪些事情。

['pi:tə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] .

| Peter | kissed | her | as | he | went | out | , | but | Clarinda | was | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 亲吻 | 她 | 作为 | 他 | 去 | 出去 | , | 但 | 克拉琳达 | 曾是 | 沮丧的 | . |

彼得出门时吻了她，但克拉琳达却很不高兴。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [dɪm] ,

| As | the | old | man | came | through | the | door | , | the | light | was | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 来了 | 通过 | 这 | 门 | , | 这 | 光 | 曾是 | 暗淡 | , |

老人走进门时，光线昏暗。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['bɜ:nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [læmp] [ʃed] [ɪts] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [reɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| and | only | the | single | burner | in | the | tall | lamp | shed | its | uncertain | rays | about | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 单身的 | 刻录机 | 在 | 这 | 高的 | 灯 | 棚 | 它是 | 不确定 | 射线 | 关于 | 这 | 地方 | . |

只有高高的油灯里唯一的灯芯向四周散发着不确定的光芒。

[hi:; hi] [tʊk] [pf] [hɪz; ɪz] [tɒp] - [kəʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] .

| He | took | off | his | top | - | coat | and | placed | his | cane | in | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 顶部 | - | 外套 | 和 | 放置 | 他的 | 甘蔗 | 在 | 一个 | 角落 | . |

他脱下外套，把拐杖放在角落里。

[klə'rɪndə] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] ['helpfəli] ['set(ə)ld] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pi:tərz] .

| Clarinda | kissed | him | and | helpfully | settled | him | in | the | spot | which | was | Peter's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 亲吻 | 他 | 和 | 乐于助人 | 定居 | 他 | 在 | 这 | 点 | 哪个 | 曾是 | 彼得的 | . |

克拉琳达吻了他一下，并好心地把他扶到彼得原来的位置上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

| Her | father | watched | her | during | these | preparations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 观看 | 她 | 期间 | 这些 | 准备工作 | , |

她父亲在她准备期间一直看着她。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

| and | he | felt | from | some | reason | that | the | atmosphere | was | filled | with | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 从 | 一些 | 原因 | 那 | 这 | 气氛 | 曾是 | 已填 | 和 | 不确定 | . |

他不知为何感觉气氛中充满了不确定性。

['fi:lɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ 'pɔndə ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [help] [klə'rɪndə] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] .

| Feeling | this | he | gathered | himself | together | and | pondered | upon | the | various | ways | of | approach | by | which | he | might | help | Clarinda | without | her | suspecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 他 | 聚集 | 他自己 | 一起 | 和 | 沉思 | 之上 | 这 | 各种各样的 | 方式 | 的 | 方法 | 经过 | 哪个 | 他 | 可能 | 帮助 | 克拉琳达 | 没有 | 她 | 怀疑 | . |

感受到这一点，他定了定神，思考着怎样才能在不引起克拉琳达怀疑的情况下帮助她。

[hi:; hi] [nju:] .

| He | knew | . |
|---|---|---|
| 他 | 知道 | . |

他知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .

| It | was | indicated | to | him | by | her | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 表明的 | 到 | 他 | 经过 | 她 | 移动 | . |

她的动作向他暗示了这一点。

[ðə; ðiː][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn]

| The | care | with | which | she | fixed | things | for | his | comfort | were | an | indication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关心 | 和 | 哪个 | 她 | 固定的 | 事物 | 为了 | 他的 | 舒适 | 是 | 一个 | 指示 |

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

| and | he | decided | to | abide | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 遵守 | 他的 | 时间 | . |

她为他安排好一切，让他感到舒适，这让他心生好感，于是他决定耐心等待。

['prez(ə)ntli] [klə'rɪndə] [sæt] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| Presently | Clarinda | sat | herself | down | beside | him | and | leaned | her | head | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 克拉琳达 | 卫星 | 她自己 | 向下 | 旁 | 他 | 和 | 倾斜 | 她 | 头 | 反对 | 他的 |

['ʃəʊldə(r)] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

克拉琳达随即在他身边坐下，把头靠在他的肩膀上。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz][tuː; tə][hɪm] .

| He | put | his | arm | around | her | and | drew | her | close | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | 和 | 画 | 她 | 关闭 | 到 | 他 | . |

他搂住她的肩膀，把她拉近自己。

[klə'rɪndə] [saɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| Clarinda | sighed | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 叹了口气 | 和 | 满意 | . |

克拉琳达满意地叹了口气。

[ðeɪ] [tɔːkt] .

| They | talked | . |
|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | . |

他们交谈了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['kwestʃənz] .

| Her | father | answered | her | various | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 回答 | 她 | 各种各样的 | 问题 | . |

她父亲回答了她提出的各种问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['spɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| It | was | a | desultory | conversation | , | as | if | both | were | sparring | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漫无目的的 | 对话 | , | 作为 | 如果 | 两个都 | 是 | 陪练 | 为了 | 一个 |

['əʊpənɪŋ] .

| opening | . |
|---|---|
| 开幕 | . |

这是一场漫无目的的谈话，仿佛两人都在寻找破绽。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː]['saɪləns] .

| Presently | they | sank | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 沉没 | 进入 | 沉默 | . |

随后，他们陷入了沉默。

['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['piːtə(r)] , [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,

| Many | days | had | passed | since | Peter | , | on | that | memorable | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 天 | 有 | 通过了 | 自从 | 彼得 | , | 在 | 那 | 难忘 | 早晨 | , |

自彼得在那个令人难忘的早晨之后，已经过去了许多天了。

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [held]

| had | gone | out | of | the | house | and | had | not | kissed | her | , | nor | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 有 | 不是 | 亲吻 | 她 | , | 也不 | 握住 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| her | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他走出家门，既没有吻她，也没有拥抱她。

[nɔː(r)] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| nor | turned | at | the | corner | and | waved | his | hand | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 转向 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 她 | . |

他也没有在拐角处转身向她挥手。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [rɪ'piːtɪdli] ,

| Since | then | he | had | forgotten | repeatedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 反复 | , |

从那以后，他屡次忘记了这件事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| and | each | time | he | went | from | her | it | left | a | bitter | feeling | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 他 | 去 | 从 | 她 | 它 | 左边 | 一个 | 苦的 | 感觉 | 在 | 她 |

[hɑːt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

每次他离开她，都会在她心中留下苦涩的回忆。

[klə'rɪndə] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [lʌv] ,

| Clarinda | lived | on | love | , |
|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 居住地 | 在 | 爱 | , |

克拉琳达因爱而活，

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn]

| so | when | it | was | denied | her | she | felt | as | if | something | vital | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 否认 | 她 | 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 某物 | 必不可少的 | 有 | 到过 |

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| taken | out | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 出去 | 的 | 她 | 生活 | . |

所以当她的愿望被拒绝时，她感觉自己生命中至关重要的东西被夺走了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] , [wʌn] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd]

| Since | they | had | been | married | , | one | winter | had | come | and | gone | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 有 | 到过 | 已婚 | , | 一 | 冬天 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | , | 和 |

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| another | was | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 之上 | 他们 | . |

他们结婚以来，一个冬天过去了，另一个冬天又来了。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

| The | snow | had | fallen | , | and | the | leaves | had | gone | from | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 有 | 倒下 | , | 和 | 这 | 树叶 | 有 | 已消失 | 从 | 这 | 树木 | . |

雪落了，树叶也落光了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ʌn'maɪndfl] , [kəʊld] ,

| The | people | without | had | gone | by | unmindful | , | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 没有 | 有 | 已消失 | 经过 | 漫不经心 | , | 寒冷的 | , |

外面的人们漠不关心，冷漠地走过。

[ɪm'pɜːsənl] — [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði]['trædʒədi] [klə'rɪndə] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

| impersonal | — | and | did | not | feel | the | tragedy | Clarinda | was | carrying | in | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不具个人色彩 | — | 和 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 悲剧 | 克拉琳达 | 曾是 | 携带 | 在 | 她 | 心 |

.

:

.

冷漠无情——没有感受到克拉琳达心中承受的悲剧。

[ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ] ['mʌfld] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] .

| They | rushed | by | muffled | to | their | chins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 经过 | 闷音 | 到 | 他们的 | 下巴 | . |

他们匆匆走过，身上裹着厚厚的面罩，一直遮到下巴。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

| The | days | were | shorter | , | and | the | nights | settled | down | upon | her | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 较短 | , | 和 | 这 | 夜晚 | 定居 | 向下 | 之上 | 她 | 早些时候 | . |

白昼变短，夜幕降临得也早。

[ðeɪ] [geɪv] [klə'rɪndə] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

| They | gave | Clarinda | a | longer | time | to | think | of | her | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 克拉琳达 | 一个 | 更长 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 悲哀 | , |

他们给了克拉琳达更多的时间来思考她的悲伤。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] .

| and | to | find | out | how | far | she | had | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 远的 | 她 | 有 | 先进的 | . |

并了解她进展到了什么程度。

[ɒn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [naɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [klə'rɪndə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['taɪni] [hɑːθ] ,

| On | this | winter | night | , | in | front | of | Clarinda | and | her | father | on | the | tiny | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 夜晚 | , | 在 | 正面 | 的 | 克拉琳达 | 和 | 她 | 父亲 | 在 | 这 | 微小的 | 炉 | , |

在这个冬夜，克拉琳达和她的父亲坐在小小的壁炉前，

[ðeə(r)] [bɜːnt] [ə; eɪ]['taɪni]['faɪə(r)] , [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [bleɪz] ;

| there | burnt | a | tiny | fire | , | that | gave | a | tiny | blaze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 烧焦的 | 一个 | 微小的 | 火 | , | 那 | 给予 | 一个 | 微小的 | 火焰 | ; |

那里燃着一小堆火，产生了一小簇火焰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [ɪt'self] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] .

| and | it | curled | itself | up | the | chimney | and | lost | itself | in | the | orifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 卷曲 | 本身 | 向上 | 这 | 烟囱 | 和 | 丢失的 | 本身 | 在 | 这 | 孔 | . |

它蜷缩着身子爬上烟囱，消失在了烟囱口里。

[klə'rɪndə] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| Clarinda | settled | herself | by | her | father's | side | , | and | gazed | intently | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 定居 | 她自己 | 经过 | 她 | 父亲的 | 边 | , | 和 | 凝视 | 专注地 | 进入 | 这 | 火 | . |

克拉琳达在她父亲身边坐下，目不转睛地盯着炉火。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] [ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][hɪz; ɪz]

| She | pressed | his | hand | tightly | in | hers | , | and | buried | her | head | securely | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 按下 | 他的 | 手 | 紧紧 | 在 | 她的 | , | 和 | 埋葬 | 她 | 头 | 安全地 | 在 | 他的 |

['ʃəʊldə(r)] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

她紧紧地握住他的手，把头埋在他的肩膀上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɪ'keɪm]

| As | she | looked | into | the | fire | , | her | eyes | widened | and | her | cheeks | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 进入 | 这 | 火 | , | 她 | 眼睛 | 扩大 | 和 | 她 | 脸颊 | 成为 |

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .

| flushed | with | the | heat | . |
|---|---|---|---|---|
| 酡 | 和 | 这 | 热 | . |

她望着火光，眼睛睁得大大的，脸颊被热气熏得通红。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːtaɪl] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , ['fɑːðə(r)] ?

| “ | All | things | are | futile | , | aren't | they | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 事物 | 是 | 徒劳 | , | 不是 | 他们 | , | 父亲 | ? |

“凡事都是徒劳的，不是吗，父亲？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

| ” | she | asked | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 缓慢地 | . |

她缓缓问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

| Then | she | lapsed | into | silence | as | if | to | think | of | a | proper | word | or | as | if | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 失效 | 进入 | 沉默 | 作为 | 如果 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 恰当的 | 单词 | 或者 | 作为 | 如果 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] ['delɪkəsi] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| certain | delicacy | restrained | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 美味 | 克制 | 她 | . |

然后她陷入了沉默，仿佛在思考一个合适的词语，又仿佛某种矜持让她止步不前。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd]

| Her | father | believed | that | she | was | about | to | make | a | confession | , | and | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 相信 | 那 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 制作 | 一个 | 忏悔 | , | 和 | 做过 |

[nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| not | answer | . |
|---|---|---|
| 不是 | 回答 | . |

她父亲认为她要坦白，所以没有回答。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [duː; də] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ?

| After | a | while | , | she | added | : | “ | Do | people | live | forever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 她 | 额外 | : | “ | 做 | 人们 | 居住 | 永远 | ? |

过了一会儿，她又补充道：“人能永生吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['mʌðə(r)] [naʊ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

| Do | you | love | mother | now | as | when | you | first | loved | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 爱 | 母亲 | 现在 | 作为 | 什么时候 | 你 | 第一的 | 喜爱 | 她 | ? | ” |

你现在还像当初爱她那样爱你的母亲吗?

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”

| “ | Why | do | you | ask | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? | ” |

你为什么这么问?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['riːz(ə)n] — [tel] [ˌem 'iː] ?

| “ | I | have | a | wonderful | reason | — | tell | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 精彩的 | 原因 | — | 告诉 | 我 | ? |

“我有一个绝妙的理由——告诉我？”

” [ʃiː; ʃi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| ” | she | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 要求 | . |

她质问道。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɑːf] ['sɪəriəs] , [hɑːf] [ə'mjuːzd] .

| A | curious | expression | came | over | his | face | , | half | serious | , | half | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 表达 | 来了 | 超过 | 他的 | 脸 | , | 一半 | 严肃的 | , | 一半 | 觉得好笑 | . |

他脸上露出一种好奇的表情，一半严肃，一半好笑。

['keəfəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] [hɜːz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [frɒm; frəm]

| Carefully | taking | his | hand | from | hers | and | lifting | her | golden | head | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 采取 | 他的 | 手 | 从 | 她的 | 和 | 举重 | 她 | 金的 | 头 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| his | shoulder | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , |

他小心翼翼地从她手中抽出手，将她金色的头颅从自己的肩膀上抬起来。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈvæn] .

| he | arose | from | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 从 | 这 | 迪万 | . |

他从沙发上站了起来。

[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [slɪpt] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| The | pillow | she | had | placed | behind | his | head | slipped | noiselessly | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枕头 | 她 | 有 | 放置 | 在后面 | 他的 | 头 | 滑倒了 | 无声 | 到 | 这 | 地面 | , |

她放在他脑后的枕头无声地滑落到地板上。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

| and | walking | a | few | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 一个 | 很少 | 步骤 | , |

走了几步，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]

| he | turned | his | back | to | the | fireplace | and | took | his | stand | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 壁炉 | 和 | 采取 | 他的 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [rʌg] .

| the | rug | . |
|---|---|---|
| 这 | 小地毯 | . |

他背对着壁炉，站在地毯中央。

[dʒuˈdɪʃəli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| Judicially | he | placed | his | hands | behind | his | back | and | looked | down | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 司法 | 他 | 放置 | 他的 | 双手 | 在后面 | 他的 | 后退 | 和 | 看起来 | 向下 | 之上 | 她 | . |

他果断地将双手背在身后，低头看着她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkrɪptɪkli] .

| “ | You | will | learn | , | ” | he | answered | cryptically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 学习 | , | ” | 他 | 回答 | 神秘地 | . |

“你会明白的，”他意味深长地回答道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

| “ | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [təʊn] .

| ” | she | asked | in | a | puzzled | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 在 | 一个 | 困惑 | 语气 | . |

她疑惑地问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈwɪzdəm] , [kləˈrɪndə] , [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] .

| “ | There | is | wisdom | , | Clarinda | , | that | comes | to | the | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 智慧 | , | 克拉琳达 | , | 那 | 来 | 到 | 这 | 老的 | . |

“克拉琳达，智慧往往降临在老年人身上。”

[ðɪs] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈkæni] [ɪn] [ɪts] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌpɔsəˈbilitiz] . ”

| This | wisdom | is | sometimes | uncanny | in | its | analytical | possibilities | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 是 | 有时 | 不可思议 | 在 | 它是 | 分析 | 可能性 | . | ” |

这种智慧有时在分析可能性方面令人惊叹。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ,

| “ | You | don't | reply | to | my | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 回复 | 到 | 我的 | 问题 | , |

你不回答我的问题，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] .

| ” | she | said | as | she | turned | the | full | light | of | her | eyes | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 作为 | 她 | 转向 | 这 | 满的 | 光 | 的 | 她 | 眼睛 | 之上 | 他 | . |

“她说着，将全部目光转向了他。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ? ”

| “ | Do | you | still | love | mother | as | when | you | began | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 仍然 | 爱 | 母亲 | 作为 | 什么时候 | 你 | 开始 | ? | ” |

“你对母亲的爱还像当初那样深厚吗？”

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

| “ | You | asked | me | that | before | , | and | I | told | you | , | ” | he | answered | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 问 | 我 | 那 | 前 | , | 和 | 我 | 讲述 | 你 | , | ” | 他 | 回答 | 缓慢地 | . |

“你之前问过我这个问题，我也告诉过你，”他缓缓回答道。

[ðen] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] ['ædɪd] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? ”

| Then | as | an | afterthought | added | , | “ | What | is | the | trouble | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 一个 | 事后考虑 | 额外 | , | “ | 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | ? | ” |

然后他又补充道：“出了什么问题？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][ ˌriː'dʒɔin, ri- ] ['heɪstɪli] .

| “ | I | have | no | trouble | , | ” | she | rejoined | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 麻烦 | , | ” | 她 | 重新加入 | 草草 | . |

“我没问题，”她赶紧回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][hɪm] .

| Then | she | went | on | as | if | she | had | decided | to | bare | her | soul | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 在 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 决定 | 到 | 裸 | 她 | 灵魂 | 到 | 他 | . |

然后她继续说下去，就好像她决定向他袒露心扉一样。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . ”

| “ | I | will | tell | you | , | try | to | follow | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | 尝试 | 到 | 跟随 | 我 | . | ” |

“我告诉你，试着跟着我做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['trædʒədi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['bæntərɪŋli] .

| “ | All | right | , | go | ahead | with | your | tragedy | , | ” | he | replied | banteringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 去 | 前方 | 和 | 你的 | 悲剧 | , | ” | 他 | 回复 | 戏谑地 | . |

“好吧，那就继续你的悲剧吧，”他戏谑地回答道。

“ [duː; də][nɒt] [lɑːf] — [biː; bi] ['sɪəriəs] !

| “ | Do | not | laugh | — | be | serious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 笑 | — | 是 | 严肃的 | ! |

别笑——认真点！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| You | don't | know | how | vital | this | thing | is | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 如何 | 必不可少的 | 这 | 事物 | 是 | 到 | 我 | . |

你不知道这件事对我有多重要。

” [klə'rɪndə] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['mænə(r)] .

| ” | Clarinda | moved | her | feet | in | a | shuffling | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 已搬 | 她 | 脚 | 在 | 一个 | 洗牌 | 方式 | . |

克拉琳达迈着拖沓的步伐挪动着双脚。

“ [ai] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['sɪəriəsli] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ] [flæt] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .

| “ | I | believe | , | ” | she | went | on | seriously | , | “ | that | the | flat | is | too | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | , | ” | 她 | 去 | 在 | 严重地 | , | “ | 那 | 这 | 平坦的 | 是 | 也 | 小的 | . |

“我认为，”她严肃地继续说道，“这套公寓太小了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːvərɪdʒ] .

| It | doesn't | give | sufficient | leverage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 给 | 充足的 | 杠杆作用 | . |

它提供的杠杆作用不够。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| We | live | too | much | upon | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 也 | 很多 | 之上 | 每个 | 其他 | . |

我们彼此依赖得太深了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ai] [lʌv] — [ai] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| It | is | true | I | love | — | I | love | everything | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 我 | 爱 | — | 我 | 爱 | 一切 | 在 | 它 | . |

的确，我爱它——我爱它的一切。

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] .

| From | the | maid | to | the | kitchenette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 女佣 | 到 | 这 | 小厨房 | . |

从女佣到小厨房。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | have | been | so | happy | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 所以 | 快乐的 | 在 | 它 | . |

我非常喜欢它。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [smɔːl] .

| Of | course | , | for | me | it | is | not | too | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 为了 | 我 | 它 | 是 | 不是 | 也 | 小的 | . |

当然，对我来说，它并不算小。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .

| I | like | it | for | that | very | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | 为了 | 那 | 非常 | 原因 | . |

正因如此，我才喜欢它。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ]

| You | can't | imagine | how | delightful | it | has | been | for | me | to | sit | here | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 想象 | 如何 | 愉快 | 它 | 有 | 到过 | 为了 | 我 | 到 | 坐 | 这里 | 和 | 不 |

[wʌn][bʌt; bət]['piːtə(r)] ,

| one | but | Peter | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 但 | 彼得 | , |

你无法想象，能和彼得单独坐在这里，对我来说是多么惬意的事。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [dʒʌst]['piːtə(r)][ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] .

| with | not | a | sound | from | the | outside | — | just | Peter | and | I | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 声音 | 从 | 这 | 外部 | — | 只是 | 彼得 | 和 | 我 | 独自的 | . |

外面一片寂静——只有我和彼得两个人。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz][kwɪə(r)] ?

| Don't | you | think | love | is | queer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 爱 | 是 | 酷儿 | ? |

你不觉得爱情很古怪吗?

[ai] [miːn] [kwɪə(r)][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ?

| I | mean | queer | in | its | effects | on | different | kinds | of | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 酷儿 | 在 | 它是 | 效果 | 在 | 不同的 | 种类 | 的 | 人们 | ? |

我的意思是，它对不同类型的人产生的影响是否奇怪?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| " | As | she | spoke | her | father | did | not | interrupt | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | 她 | 父亲 | 做过 | 不是 | 打断 | 她 | , |

她说话时，父亲没有打断她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊ]əʊd] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| but | his | eyes | followed | every | expression | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 眼睛 | 随后 | 每一个 | 表达 | 的 | 她 | 脸 | . |

但他的目光却追随着她脸上的每一个表情。

" ['piːtə(r)][ænd; ənd][ai] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

| " | Peter | and | I | , | " | she | went | on | , | " | have | lived | here | more | than | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 和 | 我 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | " | 有 | 居住地 | 这里 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | . |

她接着说："我和彼得在这里住了超过一年。"

" [ə; eɪ] ['kɒmbətɪv] [təʊn] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| " | A | combative | tone | came | into | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好斗的 | 语气 | 来了 | 进入 | 她 | 嗓音 | . |

她的语气变得咄咄逼人。

" ['piːtə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] .

| " | Peter | is | doing | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 是 | 正在做 | 出色地 | . |

"彼得一切都好。"

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz]['piːtə(r)] .

| But | then | that | is | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 那 | 是 | 彼得 | . |

但那是彼得。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːtə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] .

| Of | course | , | Peter | is | doing | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 彼得 | 是 | 正在做 | 出色地 | . |

当然，彼得一切都好。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?

| How | could | he | do | otherwise | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 做 | 否则 | ? |

他还能怎么办呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['piːtə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [hɪm] .

| You | don't | know | Peter | , | Father | , | as | I | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 彼得 | , | 父亲 | , | 作为 | 我 | 知道 | 他 | . |

父亲，您并不像我一样了解彼得。

['piːtə(r)][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] . "

| Peter | is | wonderful | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 是 | 精彩的 | . | " |

彼得很棒。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] ['piːtə(r)] ? " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Then | you | are | pleased | with | Peter | ? | " | her | father | said | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 高兴 | 和 | 彼得 | ? | " | 她 | 父亲 | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

"那你对彼得很满意吧?"她父亲笑着说。

[klə'rɪndə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

| Clarinda | did | not | answer | his | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 做过 | 不是 | 回答 | 他的 | 问题 | . |

克拉琳达没有回答他的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz] ['frɪvələs] .

| It | struck | her | mind | as | frivolous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 她 | 头脑 | 作为 | 轻浮 | . |

她觉得这很轻浮。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| She | continued | as | if | no | interruption | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | 作为 | 如果 | 不 | 中断 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

她继续说道，仿佛什么都没发生过一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['piːtə(r)][ɪz]['kruːəl] ?

| " | Do | you | know | , | Father | , | Peter | is | cruel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | , | 父亲 | , | 彼得 | 是 | 残忍的 | ? |

神父，您知道彼得很残忍吗?

[aɪv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] .

| I've | been | very | happy | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 非常 | 快乐的 | 这里 | . |

我在这里过得很开心。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ai][faɪnd] ,

| A | great | change | has | come | about | I | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 改变 | 有 | 来 | 关于 | 我 | 寻找 | , |

我发现，已经发生了巨大的变化。

[ænd; ənd] ['meni] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [sæt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]

| and | many | many | times | I've | sat | here | in | this | corner | and | tried | to | analyze | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 许多 | 时代 | 我已经 | 卫星 | 这里 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 尝试 | 到 | 分析 | 这 |

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| reason | for | the | change | . |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 为了 | 这 | 改变 | . |

我曾无数次坐在这个角落里，试图分析这种变化的原因。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]

| I | wonder | whether | it | is | my | fault | or | whether | it | is | just | the | ordinary | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 无论 | 它 | 是 | 我的 | 过错 | 或者 | 无论 | 它 | 是 | 只是 | 这 | 普通的 | 课程 | 的 |

['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .

| human | feeling | . |
|---|---|---|
| 人类 | 感觉 | . |

我不知道这是我的错，还是这只是人类情感的正常发展过程。

[ai][ɑːsk][maɪ'self] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [feɪld] , [ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [feɪld] ?

| I | ask | myself | whether | I | have | failed | , | or | has | he | failed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我 | 无论 | 我 | 有 | 失败的 | , | 或者 | 有 | 他 | 失败的 | ? |

我问自己，是我失败了，还是他失败了?

[ɪz] [lʌv] ['əʊnli][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ]

| Is | love | only | a | satisfaction | of | a | certain | kind | of | natural | law | or | is | it | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 爱 | 仅有的 | 一个 | 满意 | 的 | 一个 | 肯定 | 种类 | 的 | 自然的 | 法律 | 或者 | 是 | 它 | 一个 | 事物 |

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sə'steɪnd] ,

| that | can | be | sustained | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 是 | 持续 | , |

爱情仅仅是对某种自然法则的满足，还是可以持续下去的?

[ai] [miːn] ['kærid] [ɒn][fər'evə(r)] ?

| I | mean | carried | on | forever | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 携带 | 在 | 永远 | ? |

我是说一直持续下去吗?

[ai]['wʌndə(r)][tuː; tə][maɪ'self] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

| I | wonder | to | myself | whether | there | is | really | such | a | thing | as | love | , | and | if | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 到 | 我 | 无论 | 那里 | 是 | 真的 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 爱 | , | 和 | 如果 | 不是 | , |

我常常想，世上是否真的存在爱情这种东西，如果不存在，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [ sen'seiʃən ] ?

| what | is | it | that | produces | such | wonderful | sensations | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 那 | 产 | 这样的 | 精彩的 | 感觉 | ? |

是什么产生了如此美妙的感觉?

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [mɪθ] .

| If | after | all | it | is | only | a | myth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 后 | 全部 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 神话 | . |

如果这一切都只是一个神话的话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['sɒri] , [ɔː(r)][glæd] , [ɔː(r)] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

| Why | should | people | be | sorry | , | or | glad | , | or | pleased | at | the | approach | of | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 人们 | 是 | 对不起 | , | 或者 | 高兴的 | , | 或者 | 高兴 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 任何 | 一 |

['pɜːs(ə)n] ?

| person | ? |
|---|---|
| 人 | ? |

为什么人们会对某个人的接近感到遗憾、高兴或欣喜?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] , [ɪf] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,

| **Why** | **should** | **I** | **not** | **be** | **as** | **happy** | **,** | **if** | **love** | **does** | **not** | **exist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 不是 | 是 | 作为 | 快乐的 | , | 如果 | 爱 | 做 | 不是 | 存在 | , |

如果爱情不存在，我为什么不能快乐呢?

[wɪð] [dʒɒn] [dʒəunz] [ɔː(r)] [dʒɒn] [smɪθ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ?

| **with** | **John** | **Jones** | **or** | **John** | **Smith** | **or** | **any** | **other** | **person** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 琼斯 | 或者 | 约翰 | 史密斯 | 或者 | 任何 | 其他 | 人 | ? |

是约翰·琼斯、约翰·史密斯还是其他任何人?

['eniweɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

| **Anyway** | **there** | **is** | **a** | **great** | **change** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 改变 | . |

总之，变化很大。

['piːtə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

| **Peter** | **has** | **changed** | **,** | **I** | **have** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 已更改 | , | 我 | 有 | 已更改 | . |

彼得变了，我也变了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

| **Everything** | **is** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 不同的 | . |

一切都变了。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

| **I** | **can't** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | . |

我不明白。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [stɪl] [smaɪld] .

| **"** | **Her** | **father** | **still** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 仍然 | 微笑 | . |

她的父亲脸上依然带着微笑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [grɑːsp] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

| **He** | **did** | **not** | **grasp** | **how** | **deeply** | **she** | **felt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 抓牢 | 如何 | 深 | 她 | 毛毡 | , |

他没有意识到她内心有多么痛苦。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] .

| **nor** | **could** | **he** | **understand** | **precisely** | **the** | **conclusion** | **she** | **was** | **drawing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他 | 理解 | 恰恰 | 这 | 结论 | 她 | 曾是 | 绘画 | . |

他也完全无法理解她得出的结论。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .

| **He** | **thought** | **her** | **a** | **trifle** | **incoherent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 她 | 一个 | 琐事 | 语无伦次 | . |

他觉得她有点语无伦次。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .

| **He** | **was** | **still** | **satisfied** | **,** | **however** | **,** | **if** | **she** | **were** | **given** | **time** | **he** | **would** | **find** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 使满意 | , | 然而 | , | 如果 | 她 | 是 | 给定 | 时间 | 他 | 会 | 寻找 | 出去 | . |

不过，他仍然感到满意，如果给她时间，他就会弄清楚。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| **He** | **remained** | **silent** | **and** | **kept** | **his** | **eyes** | **fastened** | **upon** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 沉默的 | 和 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 系紧 | 之上 | 她 | . |

他一言不发，目光始终锁定在她身上。

" ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] !

| **"** | **Listen** | **,** | **Father** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 父亲 | ! |

"听着，父亲！"

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [keə(r)] .

| Follow | me | with | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 我 | 和 | 关心 | . |

请小心跟随我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] .

| It | is | very | difficult | for | me | to | explain | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 解释 | 确切地 | . |

我很难准确解释清楚。

" [klə'rɪndə] [wept] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ðen] [m'ɜːməd] [wɪð] [ɪn'tensəti] .

| " | Clarinda | wept | and | bent | over | in | her | grief | , | then | murmured | with | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 哭泣 | 和 | 弯曲 | 超过 | 在 | 她 | 悲伤 | , | 然后 | 低声说道 | 和 | 强度 | . |

克拉琳达悲痛欲绝，弯下腰哭泣，然后低声呢喃着。

“ [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| “ | Can't | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 理解 | ? |

你难道不明白吗?

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| Can't | you | understand | ? |
|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 理解 | ? |

你难道不明白吗?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stiːl]

| " | Her | father | saw | her | body | shaken | with | emotion | and | the | tears | steal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 锯 | 她 | 身体 | 摇晃 | 和 | 情感 | 和 | 这 | 眼泪 | 偷 |

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

| between | her | fingers | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 她 | 手指 | . |

“她的父亲看到她情绪激动，浑身颤抖，泪水从指缝间涌出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'prest] .

| He | was | terribly | oppressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可怕 | 受压迫者 | . |

他遭受了极大的压迫。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɪz; ɪz]

| He | advanced | a | few | steps | and | laid | his | hand | gently | upon | her | head | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 先进的 | 一个 | 很少 | 步骤 | 和 | 铺设 | 他的 | 手 | 轻轻地 | 之上 | 她 | 头 | , | 他的 |

[tʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

| touch | was | sympathetic | . |
|---|---|---|---|
| 触碰 | 曾是 | 交感神经 | . |

他向前走了几步，轻轻地把手放在她的头上，他的抚摸充满了同情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [həʊp] ['entəd]

| She | looked | up | at | him | with | her | tear | - | stained | face | , | and | hope | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 她 | 撕 | - | 染色 | 脸 | , | 和 | 希望 | 进入 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| her | heart | . |
|---|---|---|
| 她 | 心 | . |

她抬起头，泪流满面地望着他，心中燃起了希望。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [klə'rɪndə] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| “ | Poor | little | Clarinda | , | " | he | began | with | tenderness | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 克拉琳达 | , | " | 他 | 开始 | 和 | 压痛 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“可怜的小克拉琳达，”他语气温柔地说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

| “ | I | know | your | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你的 | 困难 | . |

我知道你的困难。

[lets] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

| Let's | talk | it | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 讲话 | 它 | 超过 | . |

我们来好好谈谈。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| " | He | sat | down | in | the | corner | of | the | divan | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 迪万 | 经过 | 她 | 边 | . |

他坐在沙发角落里，挨着她坐下。

[klə'rɪndə] [fɪkst] [ðə; ði] [stuːl] [ə'gen] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

| Clarinda | fixed | the | stool | again | under | his | feet | and | replaced | the | pillow | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 固定的 | 这 | 凳子 | 再次 | 在下面 | 他的 | 脚 | 和 | 替换 | 这 | 枕头 | 在下面 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

克拉琳达重新把凳子放在他脚下，并把枕头放回他头下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][bend][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] - ['gəʊldən] [hed] [leɪ]

| then | she | tucked | herself | into | the | bend | of | his | arm | and | Clarinda's | golden | head | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 塞进去 | 她自己 | 进入 | 这 | 弯曲 | 的 | 他的 | 手臂 | 和 | - | 金的 | 头 | 躺 |

[ɪn] ['kʌmfət] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| in | comfort | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 舒适 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

然后她依偎在他臂弯里，克拉琳达的金发舒服地枕在他的肩膀上。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| a | feeling | of | bliss | and | security | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 极乐 | 和 | 安全 | 在 | 她 | 心 | . |

她心中充满了幸福和安全感。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

| She | waited | for | him | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 说话 | . |

她等着他开口。

“ [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

| “ | Now | let's | see | if | I | can | analyze | this | terrible | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我们来吧 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 分析 | 这 | 糟糕的 | 状况 | . |

“现在让我看看我能否分析一下这种可怕的状况。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [əb'zɜːvənt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

| You | would | be | surprised | how | observant | I | am | , | " | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 惊讶 | 如何 | 观察者 | 我 | 是 | , | " | 他 | 开始 | . |

“你会惊讶于我的观察力有多敏锐，”他说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːtə(r)] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| “ | You | think | Peter | doesn't | love | you | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 思考 | 彼得 | 不 | 爱 | 你 | 作为 | 他 | 做过 | . |

你认为彼得不再像以前那样爱你了吗?

[juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [maɪnd][hæv; həv][let][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| You | , | in | your | silly | mind | have | let | your | imagination | get | the | better | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 在 | 你的 | 愚蠢的 | 头脑 | 有 | 让 | 你的 | 想像力 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 你 | . |

你，在你愚蠢的头脑里，让你的想象力战胜了你。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [wɒt] ['hæpənd] : ['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd]

| This | is | probably | what | happened | : | Peter | in | the | press | of | his | duties | has | neglected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 大概 | 什么 | 发生 | : | 彼得 | 在 | 这 | 按 | 的 | 他的 | 职责 | 有 | 被忽视的 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

这大概就是事情的经过：彼得因为忙于公务而忽略了你。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

| or | you | think | he | has | , | which | is | about | the | same | thing | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 思考 | 他 | 有 | , | 哪个 | 是 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | 在 | 这 | 结尾 | . |

或者你认为他有，归根结底，这其实是一样的。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][nɔː(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| This | neglect | was | not | in | itself | a | great | matter | nor | of | much | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忽视 | 曾是 | 不是 | 在 | 本身 | 一个 | 伟大的 | 事情 | 也不 | 的 | 很多 | 重要性 | , |

这种疏忽本身并不是什么大事，也无关紧要。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] .

| but | was | probably | in | some | little | attention | he | gave | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 大概 | 在 | 一些 | 小的 | 注意力 | 他 | 给予 | 你 | . |

但或许是因为他曾给予你一些关注。

" [klə'rɪndə] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

| " | Clarinda | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 听着 | 专注地 | . |

克拉琳达认真地听着。

“ [lets] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| “ | Let's | say | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 说 | 为了 | 例子 | , |

“例如说，

[ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [sʌm; səm] ['kʌstəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [hæd; həd]

| that | he | broke | some | custom | that | he | had | built | up | — | a | custom | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 打破 | 一些 | 风俗 | 那 | 他 | 有 | 建造 | 向上 | — | 一个 | 风俗 | 那 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

| come | to | be | part | of | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 是 | 部分 | 的 | 你的 | 生活 | , |

他打破了他自己建立起来的某些习惯——一种已经成为你生活一部分的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| and | that | you | looked | forward | to | as | much | as | you | do | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 看起来 | 向前 | 到 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 做 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，你对这件事的期待程度与你现在的期待程度一样高。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| to | your | fruit | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 水果 | 在 | 这 | 早晨 | . |

早上吃水果。

[juː; jʊ][hæv; həv] [di'djuːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'frækʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| You | have | deduced | from | this | infraction | that | he | doesn't | love | you | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 推断 | 从 | 这 | 违规行为 | 那 | 他 | 不 | 爱 | 你 | 作为 | 在 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] .

| beginning | . |
|---|---|
| 开始 | . |

你从他这次的过错中推断出，他不再像当初那样爱你了。

" [klə'rɪndə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| " | Clarinda | opened | her | eyes | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 打开 | 她 | 眼睛 | 在 | 惊讶 | . |

克拉琳达惊讶地睁开了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪəli] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ,

| He | was | placing | before | her | clearly | , | exactly | what | she | had | wanted | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 放置 | 前 | 她 | 清楚地 | , | 确切地 | 什么 | 她 | 有 | 通缉 | 到 | 告诉 | , |

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

| but | could | not | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | . |

他清晰地把她一直想说却说不出口的话摆在了她面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| With | a | few | words | he | arrived | at | the | bottom | of | her | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 字 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 她 | 麻烦 | . |

他寥寥数语便找到了她困境的根源。

[klə'rɪndə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː'self] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| Clarinda | shook | her | head | and | tucked | herself | closer | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 塞进去 | 她自己 | 更近 | 到 | 他的 | 边 | . |

克拉琳达摇了摇头，往他身边缩了缩。

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| “ | How | wonderful | you | are | , | Father | , | ” | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 精彩的 | 你 | 是 | , | 父亲 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“父亲，您真是太好了，”她轻声说道。

“ [haʊ] [ɪg'zæktli] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] . ”

| “ | How | exactly | you | tell | me | what | I | wanted | to | explain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 确切地 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 通缉 | 到 | 解释 | . | ” |

“你到底要怎么告诉我我想解释的事情？”

“ [klə'rɪndə] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [men] [lʌv]

| “ | Clarinda | , | ” | he | went | on | , | “ | you | probably | don't | know | that | as | a | rule | men | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 克拉琳达 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | “ | 你 | 大概 | 不 | 知道 | 那 | 作为 | 一个 | 规则 | 男人 | 爱 |

[ɪn'tensli] .

| intensely | . |
|---|---|
| 强烈地 | . |

“克拉琳达，”他继续说道，“你可能不知道，一般来说，男人爱得非常热烈。”

[ðeə(r)] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['steɪb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] .

| Their | love | is | a | curious | stable | condition | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 爱 | 是 | 一个 | 好奇的 | 稳定的 | 状况 | 的 | 头脑 | . |

他们的爱情是一种奇特而稳定的心境。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [ðem; ðəm] .

| It | consumes | them | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 消耗 | 他们 | . |

它会吞噬它们。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪbə(r)] .

| It | becomes | part | of | their | fibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 部分 | 的 | 他们的 | 纤维 | . |

它成为它们纤维的一部分。

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ɪn] [laɪf] , [wen] [juːv] [hæd; həd] ['greɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]

| You'll | find | out | later | in | life | , | when | you've | had | greater | experience | , | that | men | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 出去 | 之后 | 在 | 生活 | , | 什么时候 | 你已经 | 有 | 更大的 | 经验 | , | 那 | 男人 | 是 |

[mə'nɒgəməs] ,

| monogamous | , |
|---|---|
| 一夫一妻制 | , |

等你人生阅历更丰富一些，就会发现男人其实是忠于一夫一妻制的。

[wɪð] [pə'lɪgəməs] [ ˌinkli'neiʃən ] .

| with | polygamous | inclinations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一夫多妻制 | 倾向 | . |

有实行一夫多妻制倾向。

[ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn'vɒlvd] .

| That | statement | is | a | bit | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 陈述 | 是 | 一个 | 少量 | 涉及 | . |

这句话有点复杂。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [juː; jʊ][doʊnt][get] [wɒt] [aɪ] [miːn] [kwaɪt] ['klɪəli] .

| More | than | likely | you | don't | get | what | I | mean | quite | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 可能 | 你 | 不 | 得到 | 什么 | 我 | 意思是 | 相当 | 清楚地 | . |

你很可能没完全理解我的意思。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [klə'rɪndə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] , [ðə; ðɪ] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ]

| Of | course | , | Clarinda | , | I | am | speaking | about | ordinary | men | , | the | right | - | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 克拉琳达 | , | 我 | 是 | 请讲 | 关于 | 普通的 | 男人 | , | 这 | 正确的 | - | 思维 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] - ['duːɪŋ] [sɔːt] .

| and | the | right | - | doing | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | - | 正在做 | 种类 | . |

当然，克拉琳达，我指的是普通人，那些思想正确、行为正确的人。

" [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ di'libərət ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɒn] :

| " | He | stopped | for | an | instant | as | if | deliberating | , | and | finally | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 为了 | 一个 | 立即的 | 作为 | 如果 | 深思熟虑 | , | 和 | 最后 | 去 | 在 | : |

他停顿了一下，似乎在思考，最后继续说道：

" [stɪl] , [klə'rɪndə] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] .

| " | Still | , | Clarinda | , | even | with | the | sort | I | have | in | mind | , | they | are | curious | , | because | they | are | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 克拉琳达 | , | 甚至 | 和 | 这 | 种类 | 我 | 有 | 在 | 头脑 | , | 他们 | 是 | 好奇的 | , | 因为 | 他们 | 是 | 人类 | . |

"不过，克拉琳达，即使是我心目中的那种动物，它们也很好奇，因为它们是人类。"

[ðeɪ] [bɪld] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

| They | build | the | foundations | of | their | lives | with | no | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 这 | 基础 | 的 | 他们的 | 生活 | 和 | 不 | 不确定 | . |

他们毫无保留地构建着自己生活的基础。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪz]['steɪb(ə)l] .

| After | it | is | done | , | they | arrive | at | the | idea | that | what | they | have | built | is | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 是 | 完毕 | , | 他们 | 到达 | 在 | 这 | 主意 | 那 | 什么 | 他们 | 有 | 建造 | 是 | 稳定的 | . |

完成后，他们得出结论，他们所建造的东西是稳定的。

[ðeɪ] [fə'get] .

| They | forget | . |
|---|---|---|
| 他们 | 忘记 | . |

他们忘记了。

[men] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [kən'strʌkʃənɪst] .

| Men | , | my | dear | child | , | are | essentially | constructionists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 是 | 本质上 | 建筑工人 | . |

亲爱的孩子，男人本质上是建构主义者。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəm'pleɪs(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ['eni] [ðə; ðɪ] [les] .

| It | doesn't | follow | because | they | are | complacent | that | they | love | any | the | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 跟随 | 因为 | 他们 | 是 | 自满 | 那 | 他们 | 爱 | 任何 | 这 | 较少的 | . |

这并不意味着他们安于现状就会减少爱。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [əd'vɑːnst] ['riːəli] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [wɪð] ['fɪəsə(r)] [ɪn'tensəti] .

| It | might | be | advanced | really | that | they | love | with | fiercer | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 先进的 | 真的 | 那 | 他们 | 爱 | 和 | 更凶猛 | 强度 | . |

或许他们之间的爱情更加炽烈，这是一种更高级的表达方式。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] .

| The | reason | for | this | is | that | men | are | removed | only | a | slight | degree | from | the | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | 是 | 那 | 男人 | 是 | 已移除 | 仅有的 | 一个 | 轻微 | 程度 | 从 | 这 | 动物 | . |

其原因是，人类与动物之间的差异非常小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [və'nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| It | is | true | they | are | covered | with | a | slight | veneer | which | is | called | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 轻微 | 单板 | 哪个 | 是 | 称为 | 文明 | . |

的确，它们都被一层名为文明的外衣所覆盖。

[dʒʌst] [laɪk] ['ænɪmlz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'kʌmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Just | like | animals | , | anything | that | comes | into | their | lives | becomes | part | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 动物 | , | 任何事物 | 那 | 来 | 进入 | 他们的 | 生活 | 变成 | 部分 | 的 | 他们 | . |

就像动物一样，任何进入他们生活的事物都会成为他们生活的一部分。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [lʌv] [gets] ['ɪntuː][ðeə(r)] [blʌd] , [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

| As | I | have | indicated | , | love | gets | into | their | blood | , | bone | and | sinew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 表明的 | , | 爱 | 获得 | 进入 | 他们的 | 血 | , | 骨 | 和 | 腱子 | . |

正如我之前所说，爱情已经融入了他们的血液、骨骼和筋骨。

['piːtə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| Peter | loves | you | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 爱 | 你 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

彼得对你的爱丝毫未减。

[ˌdɪsə'bjuːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] .

| Disabuse | your | mind | of | this | idea | that | he | doesn't | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解除虐待 | 你的 | 头脑 | 的 | 这 | 主意 | 那 | 他 | 不 | 爱 | 你 | . |

不要再有他不爱你这种想法了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] .

| It | is | all | foolishness | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 愚蠢 | . |

这一切都是愚蠢的。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][sænd] .

| All | your | fears | are | founded | on | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 恐惧 | 是 | 创立 | 在 | 沙 | . |

你所有的恐惧都建立在沙子之上。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

| This | condition | is | not | your | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 是 | 不是 | 你的 | 过错 | . |

这种情况并非你的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ðæt] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [fˈɒləʊz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [men] [ə'raɪv] [æt; ət]

| It | is | the | natural | course | that | love | always | follows | and | nearly | all | men | arrive | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 自然的 | 课程 | 那 | 爱 | 总是 | 跟随 | 和 | 几乎 | 全部 | 男人 | 到达 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [end] .

| the | same | end | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 结尾 | . |

这是爱情的自然发展轨迹，几乎所有男人最终都会走向同一个结局。

〃 [klə'rɪndə] [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

| 〃 | Clarinda | sat | very | still | and | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 克拉琳达 | 卫星 | 非常 | 仍然 | 和 | 听着 | 专注地 | . |

克拉琳达静静地坐着，全神贯注地听着。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

| In | her | heart | as | she | had | always | done | she | felt | her | father | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 心 | 作为 | 她 | 有 | 总是 | 完毕 | 她 | 毛毡 | 她 | 父亲 | 曾是 | 这 |

['greɪtɪst] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| greatest | being | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 存在 | 在 | 这 | 世界 | . |

在她内心深处，她始终觉得父亲是世界上最伟大的人。

['i:v(ə)n][æt; ət] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['pi:tə(r)] .

| Even | at | times | greater | than | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 时代 | 更大的 | 比 | 彼得 | . |

甚至有时比彼得更伟大。

[ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊlwək] .

| This | admission | cost | her | much | , | but | for | years | he | had | been | her | bulwark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入学 | 成本 | 她 | 很多 | , | 但 | 为了 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 她 | 堡垒 | . |

承认这一点让她付出了沉重的代价，但多年来他一直是她的精神支柱。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [bi:n] ['faʊndɪd] .

| Upon | his | judgment | her | life | had | been | founded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 判断 | 她 | 生活 | 有 | 到过 | 创立 | . |

她的一生都建立在他的判断之上。

['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] .

| During | her | young | days | she | had | looked | upon | him | as | an | oracle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 她 | 年轻的 | 天 | 她 | 有 | 看起来 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 神谕 | . |

年轻的时候，她一直把他视为先知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

| And | now | in | this | crisis | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 这 | 危机 | , |

而现在，在这场危机中，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| after | he | had | spoken | she | was | sure | he | was | just | as | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 说 | 她 | 曾是 | 当然 | 他 | 曾是 | 只是 | 作为 | 她 | 想法 | . |

他说完话后，她确信他正如她所想的那样。

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][klɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

| “ | Your | situation | is | clear | to | me | , | ” | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 情况 | 是 | 清除 | 到 | 我 | , | ” | 他 | 持续 | . |

“我很清楚你的情况，”他继续说道。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [drɔ:] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| “ | Suppose | I | draw | you | a | picture | of | your | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我 | 画 | 你 | 一个 | 图片 | 的 | 你的 | 位置 | . |

“假设我给你画一幅你所处位置的图。”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| ” | He | paused | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他停顿了一下。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wɒt] [ə'kɜ:d] .

| “ | I | have | in | mind | what | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 在 | 头脑 | 什么 | 发生 | . |

“我还记得发生了什么事。”

[let] [ˌju: 'es] [sə'pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

| Let | us | suppose | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 认为 | 为了 | 例子 | , |

例如，假设

[ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['piːtə(r)] [left] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [kɪst]

| that | every | morning | when | Peter | left | you | before | he | went | out | of | the | door | he | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 彼得 | 左边 | 你 | 前 | 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 他 | 亲吻 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

每天早上彼得离开你的时候，出门前都会吻你。

[juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] [kɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| You | lived | on | that | kiss | until | he | came | back | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 居住地 | 在 | 那 | 吻 | 直到 | 他 | 来了 | 后退 | 在 | 这 | 晚上 | . |

你靠着那个吻活到了晚上他回来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [held] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

| It | might | be | before | he | went | away | he | held | you | for | an | instant | in | his | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 前 | 他 | 去 | 离开 | 他 | 握住 | 你 | 为了 | 一个 | 立即的 | 在 | 他的 | 武器 |

[ænd; ənd] ['pætɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [hed] .

| and | patted | your | lovely | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻拍 | 你的 | 迷人的 | 头 | . |

或许在他离开之前，他曾短暂地将你抱在怀里，轻轻拍了拍你可爱的头。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

| And | then | after | he | had | gone | and | had | gotten | out | on | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后 | 他 | 有 | 已消失 | 和 | 有 | 获得 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | , |

然后，在他离开并走到街上之后，

[juː; jʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd]

| you | ran | to | the | window | and | waved | your | hand | to | him | as | he | went | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 跑 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 挥手 | 你的 | 手 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 去 | 大约 |

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| the | corner | . |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

你跑到窗边，向转过街角的他挥了挥手。

[juː; jʊ] ['treʒəd] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [weɪv] .

| You | treasured | that | final | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 珍藏 | 那 | 最终的 | 海浪 | . |

你无比珍惜那最后一波浪潮。

['piːtə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] .

| Peter | is | only | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 是 | 仅有的 | 一个 | 男人 | . |

彼得只是个凡人。

['piːtə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] .

| Peter | is | not | a | bad | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 是 | 不是 | 一个 | 坏的 | 种类 | . |

彼得并不是个坏人。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)] ? ”

| Now | , | how | is | that | for | the | first | part | of | my | picture | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如何 | 是 | 那 | 为了 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 我的 | 图片 | ? | ” |

那么，我的照片第一部分怎么样?

“ ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

| “ | Father | ! | Father | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | ! | 父亲 | ! |

“父亲！父亲！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **wonderful** | **you** | **are** | **.** | **”** |
| ” | 如何 | 精彩的 | 你 | 是 | . | ” |

你真是太好了。

“ [lets] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Let's** | **go** | **further** | **with** | **our** | **picture** | **,** | **”** | **he** | **began** | **again** | **.** |
| ” | 我们来吧 | 去 | 更远 | 和 | 我们的 | 图片 | , | ” | 他 | 开始 | 再次 | . |

“让我们继续画下去，”他再次开口说道。

“ [naʊ] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **what** | **did** | **you** | **do** | **?** |
| ” | 现在 | 什么 | 做过 | 你 | 做 | ? |

“你又做了什么？ ”

['biːɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['fuːlɪʃ] , [ɒn] [ðæt] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [hɪə(r)][ɪz] [wɒt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Being** | **inexpressibly** | **foolish** | **,** | **on** | **that** | **very** | **first** | **day** | **this** | **terrible** | **thing** | **happened** | **here** | **is** | **what** |
| 存在 | 难以言喻地 | 愚蠢 | , | 在 | 那 | 非常 | 第一的 | 天 | 这 | 糟糕的 | 事物 | 发生 | 这里 | 是 | 什么 |

[aɪ] [siː] .

| | | |
|---|---|---|
| **I** | **see** | **.** |
| 我 | 看 | . |

我真是愚蠢至极，就在那可怕的第一天，我看到了这一切。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['strɪkən] [θɪŋ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **this** | **picture** | **you** | **are** | **a** | **stricken** | **thing** | **.** |
| 在 | 这 | 图片 | 你 | 是 | 一个 | 受打击的 | 事物 | . |

在这张照片里，你看起来很痛苦。

['sləʊli] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Slowly** | **you** | **go** | **back** | **into** | **the** | **room** | **,** | **with** | **the** | **weight** | **of** | **the** | **world** | **upon** | **you** | **.** |
| 缓慢地 | 你 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | , | 和 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 世界 | 之上 | 你 | . |

你缓缓地回到房间，感觉肩上压着千斤重担。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔːl][dræb] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **house** | **is** | **all** | **drab** | **.** |
| 这 | 房子 | 是 | 全部 | 单调 | . |

房子里一片灰暗。

[juː; jʊ][doʊnt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **don't** | **rush** | **to** | **the** | **window** | **.** |
| 你 | 不 | 匆忙 | 到 | 这 | 窗户 | . |

你不会急忙跑到窗边。

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [juː; jʊ] [wiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **,** | **no** | **,** | **not** | **you** | **,** | **instead** | **you** | **weep** | **and** | **the** | **tears** | **roll** | **down** | **your** | **face** | **.** |
| 哦 | , | 不 | , | 不是 | 你 | , | 反而 | 你 | 哭泣 | 和 | 这 | 眼泪 | 卷 | 向下 | 你的 | 脸 | . |

哦，不，你不会这样，你会哭泣，泪水顺着脸颊滚落。

[juː; jʊ] [fiːl] [raɪt] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːt] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **feel** | **right** | **then** | **as** | **if** | **all** | **the** | **world** | **has** | **fallen** | **apart** | **,** |
| 你 | 感觉 | 正确的 | 然后 | 作为 | 如果 | 全部 | 这 | 世界 | 有 | 倒下 | 除 | , |

那一刻，你会感觉仿佛整个世界都崩塌了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **there** | **is** | **only** | **a** | **great** | **void** | **.** |
| 和 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 伟大的 | 空白 | . |

那里只有一片巨大的虚空。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [felt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['riːəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **In** | **your** | **misery** | **you** | **felt** | **,** | **for** | **this** | **was** | **real** | **to** | **you** | **,** | **sick** | **at** | **heart** | **.** |
| ” | 在 | 你的 | 苦难 | 你 | 毛毡 | , | 为了 | 这 | 曾是 | 真实的 | 到 | 你 | , | 生病的 | 在 | 心 | . |

“你感到痛苦，因为这一切对你来说是真实的，你感到内心难受。”

[juː; jʊ] [θruː] [jɔːˈself] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈvæn] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kənˈdɪʃn] .

| **You** | **threw** | **yourself** | **down** | **upon** | **the** | **divan** | **and** | **sank** | **into** | **a** | **terrible** | **condition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 扔 | 你自己 | 向下 | 之上 | 这 | 迪万 | 和 | 沉没 | 进入 | 一个 | 糟糕的 | 状况 | . |

你瘫倒在沙发上，陷入了极度难受的状态。

[ðɪs] [ˈlɑːstɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˈpiːtə(r)] [keɪm] [həʊm] .

| **This** | **lasted** | **throughout** | **the** | **day** | **,** | **until** | **Peter** | **came** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 自始至终 | 这 | 天 | , | 直到 | 彼得 | 来了 | 家 | . |

这种情况持续了一整天，直到彼得回家。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [biː; bi] - [striːkt] [wɪð]

| **When** | **he** | **saw** | **you** | **,** | **so** | **sad** | **and** | **dreary** | **and** | **your** | **face** | **be** | **-** | **streaked** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 你 | , | 所以 | 伤心 | 和 | 凄凉 | 和 | 你的 | 脸 | 是 | - | 条纹 | 和 |

[tɪəz] ,

| **tears** | **,** |
|---|---|
| 眼泪 | , |

当他看到你时，你那么悲伤、那么沮丧，脸上满是泪痕，

[hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] — [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [bæk] .

| **he** | **took** | **you** | **in** | **his** | **arms** | **—** | **and** | **right** | **then** | **—** | **the** | **sun** | **came** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 你 | 在 | 他的 | 武器 | — | 和 | 正确的 | 然后 | — | 这 | 太阳 | 来了 | 后退 | . |

他把你拥入怀中——就在那一刻——太阳又出来了。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| **Your** | **heart** | **beat** | **with** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | 打 | 和 | 喜悦 | . |

你的心因喜悦而跳动。

[haʊz] [ðæt] , [klə'rɪndə] ? ”

| **How's** | **that** | **,** | **Clarinda** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 那 | , | 克拉琳达 | ? | ” |

怎么样，克拉琳达?

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

| **“** | **But** | **why** | **should** | **it** | **happen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 应该 | 它 | 发生 | ? |

“但为什么会发生这种情况呢？”

” [klə'rɪndə] [bɜːst] [fɔːθ] .

| **”** | **Clarinda** | **burst** | **forth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 爆裂 | 前进 | . |

克拉琳达突然说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːtə(r)] [tʃeɪndʒ] ?

| **“** | **Why** | **should** | **Peter** | **change** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 彼得 | 改变 | ? |

彼得为什么要改变?

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

| **I** | **am** | **just** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

我和你一样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [jʌŋ] .

| **I** | **am** | **just** | **as** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 作为 | 年轻的 | . |

我年纪也一样年轻。

[dʒʌst] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **Just** | **as** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 美丽的 | . |

同样美丽。

['piːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **Peter** | **always** | **says** | **I** | **am** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 总是 | 说道 | 我 | 是 | 美丽的 | . |

彼得总是说我很漂亮。

[maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [self] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

| **My** | **physical** | **self** | **is** | **just** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 身体的 | 自己 | 是 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

我的身体状况没有任何变化。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['eni] [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [ɔː(r)] [les] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mænz] [saɪd] .

| **I** | **don't** | **believe** | **I** | **am** | **any** | **the** | **less** | **attractive** | **or** | **less** | **appealing** | **to** | **his** | **man's** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我 | 是 | 任何 | 这 | 较少的 | 吸引人的 | 或者 | 较少的 | 上诉 | 到 | 他的 | 男人的 | 边 | . |

我不认为我的魅力或对他伴侣的吸引力会因此而降低。

['piːtə(r)] [ fə'gɛt ] .

| **Peter** | **forgets** | **.** |
|---|---|---|
| 彼得 | 忘记了 | . |

彼得忘记了。

[hiː; hi] [ fə'gɛt ] ['ɒf(ə)n] .

| **He** | **forgets** | **often** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 忘记了 | 经常 | . |

他经常忘记。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ?

| **Why** | **should** | **he** | **feel** | **that** | **he** | **can** | **go** | **out** | **and** | **leave** | **me** | **as** | **he** | **does** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 感觉 | 那 | 他 | 能 | 去 | 出去 | 和 | 离开 | 我 | 作为 | 他 | 做 | ? |

他凭什么觉得可以这样出去把我一个人丢下?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ?

| **Why** | **should** | **he** | **not** | **kiss** | **me** | **every** | **morning** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 不是 | 吻 | 我 | 每一个 | 早晨 | ? |

他为什么不能每天早上吻我?

[ai][doʊnt] [fə'get] . ”

| **I** | **don't** | **forget** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 忘记 | . | ” |

我不会忘记。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] , [klə'rɪndə] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] .

| **“** | **All** | **that** | **is** | **true** | **,** | **Clarinda** | **,** | **”** | **her** | **father** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 那 | 是 | 真的 | , | 克拉琳达 | , | ” | 她 | 父亲 | 去 | 在 | . |

“克拉琳达，你说的都是真的，”她父亲接着说。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['hæpənɪŋ] , [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

| **“** | **The** | **reason** | **for** | **its** | **happening** | **,** | **I** | **have** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 原因 | 为了 | 它是 | 发生 | , | 我 | 有 | 解释 | . |

“我已经解释过这件事发生的原因了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| **But** | **there** | **is** | **something** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 某物 | 别的 | . |

但还有别的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] .

| **It** | **is** | **a** | **curious** | **psychological** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 心理 | 事实 | . |

这是一个有趣的心理学现象。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][səʊ]

| Women | are | different | from | men | , | for | the | reason | that | nature | has | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 不同的 | 从 | 男人 | , | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 自然 | 有 | 所以 |

[prə'vaɪdɪd] .

| provided | . |
|---|---|
| 假如 | . |

女性与男性不同，这是自然规律使然。

---

[aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .

| I | can't | answer | this | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 回答 | 这 | 问题 | . |

我无法回答这个问题。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

| It | would | take | too | long | , | and | even | if | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | , | 和 | 甚至 | 如果 | 我 | 做过 | , |

那会花费太长时间，而且即使我能做到，

---

[juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] .

| you | might | not | understand | the | fine | distinction | I | would | wish | to | draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 理解 | 这 | 美好的 | 区别 | 我 | 会 | 希望 | 到 | 画 | . |

你可能无法理解我想要阐明的细微差别。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ʃeɪdz] , [səʊ] ['meni] ['kɑːmpleksɪz] ,

| There | are | so | many | shades | , | so | many | complexes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 色调 | , | 所以 | 许多 | 复合物 | , |

色调如此之多，情结如此之深，

---

[səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| so | many | difficulties | in | the | way | of | an | understandable | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 困难 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 可以理解 | 解释 | . |

难以做出清晰的解释，困难重重。

---

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

| The | question | is | too | deep | for | me | to | discuss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | 也 | 深的 | 为了 | 我 | 到 | 讨论 | . |

这个问题太深奥了，我无法讨论。

---

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæktə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

| You | don't | have | a | proper | grasp | of | the | human | factor | as | it | is | applied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 有 | 一个 | 恰当的 | 抓牢 | 的 | 这 | 人类 | 因素 | 作为 | 它 | 是 | 应用 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

你并不真正理解人性因素在我身上所扮演的角色。

---

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [klə'rɪndə] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəri] .

| The | shadows | , | Clarinda | , | upon | your | life | are | all | imaginary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | , | 克拉琳达 | , | 之上 | 你的 | 生活 | 是 | 全部 | 假想 | . |

克拉琳达，你生活中的阴影都是你想象出来的。

---

[ðeɪ] [dəʊnt][ɪg'zɪst] ['riːəli] .

| They | don't | exist | really | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 存在 | 真的 | . |

它们实际上并不存在。

---

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [daɪd] , [ænd; ənd] [klə'rɪndə] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

| " | The | conversation | died | , | and | Clarinda | sat | with | her | father | in | complete | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 对话 | 死亡 | , | 和 | 克拉琳达 | 卫星 | 和 | 她 | 父亲 | 在 | 完全的 | 沉默 | . |

谈话戛然而止，克拉琳达和父亲静静地坐在一起。

[ʃiː; ʃi] [ in'devə ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

| She | endeavored | to | make | him | say | more | , | but | he | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 努力 | 到 | 制作 | 他 | 说 | 更多的 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | . |

她试图让他多说些什么，但他不肯。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

| He | looked | into | the | fire | and | watched | the | flame | go | up | the | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 火 | 和 | 观看 | 这 | 火焰 | 去 | 向上 | 这 | 烟囱 | . |

他望着火堆，看着火焰沿着烟囱窜上去。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊəz] ['mjuːzɪkli] ,

| The | clock | on | the | mantel | struck | the | hours | musically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 在 | 这 | 壁炉架 | 击 | 这 | 小时 | 音乐上 | , |

壁炉架上的钟发出悦耳的报时声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [bluː] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ɪn'sɪstəns] .

| and | the | wind | without | blew | with | an | angry | insistence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 没有 | 吹 | 和 | 一个 | 生气的 | 坚持 | . |

外面的风带着愤怒的执拗劲儿吹着。

[bʌt; bət] [klə'rɪndə] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] .

| But | Clarinda | was | at | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克拉琳达 | 曾是 | 在 | 和平 | . |

但克拉琳达内心很平静。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| Her | head | was | clear | and | she | saw | distinctly | into | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 曾是 | 清除 | 和 | 她 | 锯 | 明显地 | 进入 | 这 | 未来 | . |

她头脑清醒，对未来有着清晰的预见。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [taɪm] [went] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [gruː] ['ɪntuː] ['aʊəz] .

| The | seconds | of | time | went | into | minutes | and | the | minutes | grew | into | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秒 | 的 | 时间 | 去 | 进入 | 分钟 | 和 | 这 | 分钟 | 生长 | 进入 | 小时 | . |

时间从几秒钟变成了几分钟，几分钟变成了几个小时。

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

| The | persistent | ticking | of | the | clock | was | at | last | broken | by | the | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执着的 | 滴答 | 的 | 这 | 钟 | 曾是 | 在 | 最后的 | 破碎的 | 经过 | 这 | 声音 | 的 |

['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] ,

| rapidly | approaching | footsteps | , |
|---|---|---|---|
| 快速 | 接近 | 脚步声 | , |

时钟持续不断的滴答声终于被急促的脚步声打断了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɔː(r)] ['sʌmwʌn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

| as | if | they | bore | someone | in | great | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 钻孔 | 某人 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | . |

仿佛他们急于让某人感到厌烦。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

| Then | the | door | opened | and | Peter | bounded | into | the | room | and | filled | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 彼得 | 有界 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 已填 | 它 |

[kəm'pliːtli] .

| completely | . |
|---|---|
| 完全地 | . |

然后门开了，彼得蹦蹦跳跳地进了房间，把房间挤得满满当当。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['breθləsli] .

| “ | It | is | late | , | ” | said | Peter | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 晚的 | , | ” | 说 | 彼得 | 气喘吁吁 | . |

“太晚了，”彼得气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .

| “ | But | I've | a | good | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我已经 | 一个 | 好的 | 原谅 | . |

但我有很好的理由。

[aɪv] [dʌn] [wel] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [klə'rɪndə] .

| I've | done | well | tonight | and | it | is | all | for | you | , | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 出色地 | 今晚 | 和 | 它 | 是 | 全部 | 为了 | 你 | , | 克拉琳达 | . |

我今晚表现得很好，这一切都是为了你，克拉琳达。

” [klə'rɪndə] [ə'rəʊz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz]

| ” | Clarinda | arose | quickly | from | the | divan | , | and | Peter | took | her | gently | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 出现 | 迅速地 | 从 | 这 | 迪万 | , | 和 | 彼得 | 采取 | 她 | 轻轻地 | 在 | 他的 |

[ɑːmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

克拉琳达迅速从沙发上起身，彼得轻轻地将她抱在怀里。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ wiŋk ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| Her | father | winked | at | her | knowingly | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 眨眼 | 在 | 她 | 明知 | 和 | 微笑 | . |

她父亲意味深长地朝她眨了眨眼，笑了。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['piːtə(r)] ?

| “ | What | have | you | done | , | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | , | 彼得 | ? |

彼得，你都做了些什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪm] .

| ” | she | asked | , | as | she | struggled | to | release | herself | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 作为 | 她 | 挣扎 | 到 | 发布 | 她自己 | 从 | 他 | . |

她一边挣扎着想摆脱他，一边问道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] [breθ] ,

| “ | Wait | until | I | get | my | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 直到 | 我 | 得到 | 我的 | 气息 | , |

“等我喘过气来，

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .

| ” | he | replied | as | he | pushed | her | gently | back | upon | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | 作为 | 他 | 推动 | 她 | 轻轻地 | 后退 | 之上 | 这 | 迪万 | . |

“他一边回答，一边轻轻地把她推回沙发上。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| He | sat | down | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 之间 | 他们 | . |

他坐在他们中间。

['keəfəli] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

| Carefully | he | arranged | himself | , | stretching | his | long | legs | comfortably | out | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 他 | 安排 | 他自己 | , | 伸展 | 他的 | 长的 | 腿 | 舒适地 | 出去 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv][hɪm] ;

| of | him | ; |
|---|---|---|
| 的 | 他 | ; |

他仔细地调整了一下姿势，舒适地伸展着修长的双腿;

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kəm'pleɪsntli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| then | he | folded | his | arms | complacently | over | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 折叠 | 他的 | 武器 | 自满地 | 超过 | 他的 | 胸部 | . |

然后他得意地将双臂抱在胸前。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ['piːtə(r)] ?
**“ Tell us , Peter ?**
” 告诉 我们 , 彼得 ?

“告诉我们，彼得？”

” [klə'rɪndə] [ɑːskt] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
**” Clarinda asked again , as she drew herself close to him .**
” 克拉琳达 问 再次 , 作为 她 画 她自己 关闭 到 他 .

克拉琳达一边靠近他，一边再次问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)


“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?
**“ Isn't it nice ?**
” 不是 它 好的 ?

“这不是很棒吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**” she added .**
” 她 额外 .

她补充道。

“ [dʒʌst][wiː; wi] [θriː] [tə'geðə(r)] .
**“ Just we three together .**
” 只是 我们 三 一起 .

只有我们三个。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] ?
**Father , you , and I ?**
父亲 , 你 , 和 我 ?

父亲，你和我?

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd]['piːtə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**” Her father laughed and Peter put his arm around her .**
” 她 父亲 笑了 和 彼得 放 他的 手臂 大约 她 .

她父亲笑了，彼得搂住了她。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [klə'rɪndə] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ You're a nice little person , Clarinda , ” he said .**
” 你是 一个 好的 小的 人 , 克拉琳达 , ” 他 说 .

“你真是个可爱的小家伙，克拉琳达，”他说。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['piːtə(r)] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi] ['hæpi] ?
**“ But think , Peter , why shouldn't I be happy ?**
” 但 思考 , 彼得 , 为什么 不应该 我 是 快乐的 ?

“但是想想，彼得，我为什么不应该感到快乐呢？”

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [wɒnt] ? ”
**What more could I want ? ”**
什么 更多的 可以 我 想 ? ”

我还能奢求什么呢?

“ [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**“ That brings me to exactly what I wanted to tell you .**
” 那 带来 我 到 确切地 什么 我 通缉 到 告诉 你 .

“这让我想到了我想告诉你的事情。”

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɒnt] ?
**What more could you want ?**
什么 更多的 可以 你 想 ?

你还想要什么呢?

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
**I can think of lots of things .**
我 能 思考 的 很多 的 事物 .

我能想到很多事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] — [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] .

| **For** | **example** | **—** | **a** | **larger** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | — | 一个 | 更大的 | 地方 | . |

例如——更大的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːk] [wei] .

| **It** | **might** | **be** | **the** | **house** | **on** | **the** | **Park** | **Way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 公园 | 方式 | . |

可能是公园路上的那栋房子。

[ə; eɪ][kɑː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] .

| **A** | **car** | **you** | **could** | **drive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车 | 你 | 可以 | 驾驶 | . |

一辆你可以开的车。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][dɪˈvæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [læmp][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| **A** | **larger** | **divan** | **,** | **with** | **a** | **bigger** | **lamp** | **behind** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更大的 | 迪万 | , | 和 | 一个 | 大 | 灯 | 在后面 | 它 | . |

一张更大的沙发床，后面配有一盏更大的灯。

['prɒbəbli] [njuː] [kləʊðz] — [ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] .

| **Probably** | **new** | **clothes** | **—** | **a** | **fur** | **coat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 新的 | 衣服 | — | 一个 | 毛皮 | 外套 | . |

可能是新衣服——一件皮草大衣。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] ['riːəli] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

| **Maybe** | **a** | **husband** | **who** | **would** | **really** | **accomplish** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 一个 | 丈夫 | WHO | 会 | 真的 | 完成 | 某物 | . |

或许会嫁给一个真正能有所作为的丈夫。

" ['piːtə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

| **"** | **Peter** | **stopped** | **and** | **contracted** | **his** | **brows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 停止 | 和 | 合同 | 他的 | 眉毛 | . |

彼得停了下来，皱起了眉头。

" [ðen] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['fɑːðə(r)] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| **"** | **Then** | **further** | **you** | **might** | **have** | **a** | **new** | **father** | **who** | **would** | **think** | **more** | **of** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 更远 | 你 | 可能 | 有 | 一个 | 新的 | 父亲 | WHO | 会 | 思考 | 更多的 | 的 | 你 | , |

"然后，你可能会有一个更爱你的新父亲，

[wʌn] [huː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| **one** | **who** | **might** | **be** | **more** | **proud** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 可能 | 是 | 更多的 | 自豪的 | 的 | 你 | . |

一个可能比你更以你为荣的人。

[ai] [ədˈmɪt] [ðæt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] . "

| **I** | **admit** | **that** | **is** | **drawing** | **a** | **long** | **bow** | **;** | **but** | **he** | **might** | **be** | **found** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 是 | 绘画 | 一个 | 长的 | 弓 | ; | 但 | 他 | 可能 | 是 | 成立 | . | " |

我承认这有点异想天开，但或许能找到他。

" ['piːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| **"** | **Peter** | **,** | **you** | **are** | **foolish** | **,** | **"** | **she** | **answered** | **with** | **wonderful** | **pleasure** | **in** | **her** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | , | 你 | 是 | 愚蠢 | , | " | 她 | 回答 | 和 | 精彩的 | 乐趣 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

"彼得，你真是个傻瓜，"她语气中带着无比的喜悦回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)]['piːtə(r)] [tɔːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

| **She** | **loved** | **to** | **hear** | **Peter** | **talk** | **,** | **even** | **if** | **she** | **thought** | **what** | **he** | **said** | **was** | **foolish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 到 | 听到 | 彼得 | 讲话 | , | 甚至 | 如果 | 她 | 想法 | 什么 | 他 | 说 | 曾是 | 愚蠢 | . |

她喜欢听彼得说话，即使她觉得他说的话很愚蠢。

" [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] .

| **"** | **I** | **want** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 没有什么 | . |

我什么都不要。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['fɑːðə(r)] [haʊ] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz] . ”

| I | was | just | telling | father | how | pleased | I | was | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 讲述 | 父亲 | 如何 | 高兴 | 我 | 曾是 | . | ” |

我刚才还在跟父亲说我有多高兴呢。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| “ | You | were | also | telling | me | how | unhappy | you | were | , | ” | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 还 | 讲述 | 我 | 如何 | 不开心 | 你 | 是 | , | ” | 她 | 父亲 |

[ ˌintə'dʒekt ] .

| interjected | . |
|---|---|
| 插话 | . |

“你刚才还跟我说你有多不开心呢，”她父亲插话道。

[klə'rɪndə] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| Clarinda | sprang | from | the | divan | and | stood | directly | in | front | of | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 弹簧 | 从 | 这 | 迪万 | 和 | 站立 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 父亲 | . |

克拉琳达从沙发上跳起来，径直站在她父亲面前。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] .

| “ | You | know | that | isn't | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 那 | 不是 | 真的 | . |

“你知道那不是真的。”

[ai]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] .

| I | never | said | I | was | anything | but | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 说 | 我 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 快乐的 | . |

我从没说过我不开心。

['fɑːðə(r)] , [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| Father | , | I | don't | see | how | you | can | imagine | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 能 | 想象 | 这样的 | 事物 | . |

父亲，我无法理解您怎么会想象出这样的事情。

[tel] ['piːtə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] . ”

| Tell | Peter | it | isn't | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 彼得 | 它 | 不是 | 所以 | . | ” |

告诉彼得，事情并非如此。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

| “ | All | right | , | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 全部 | 正确的 | ! |

“好吧，好吧！”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

| ” | her | father | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | 回答 | . |

“她父亲回答道。”

“ [əʊ] , ['wʊmən] !

| “ | Oh | , | woman | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 女士 | ! |

“哦，女人！”

[əʊ] , ['wʊmən] !

| Oh | , | woman | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 女士 | ! |

哦，女人！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [tuː] .

| Now | listen | , | you | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 听 | , | 你 | 二 | . |

你们两个听着。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mɪs'teɪk] , [lets] ['spekjuleɪt] .

| Since | I | have | made | such | a | grievous | mistake | , | let's | speculate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 制成 | 这样的 | 一个 | 严重的 | 错误 | , | 我们来吧 | 推测 | . |

既然我犯了如此严重的错误，那就让我们来推测一下吧。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] : [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [klə'rɪndə] .

| Listen | to | the | oracle | : | you | , | Peter | , | and | you | , | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | 神谕 | : | 你 | , | 彼得 | , | 和 | 你 | , | 克拉琳达 | . |

听从神谕：彼得，你；克拉琳达，你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][bəuθ] [gʊd] .

| I | have | a | plan | , | which | I | think | would | do | you | both | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 计划 | , | 哪个 | 我 | 思考 | 会 | 做 | 你 | 两个都 | 好的 | . |

我有一个计划，我认为这对你们俩都有好处。

[ə'hem; ə'həm] !

| Ahem | ! |
|---|---|
| 嗯 | ! |

咳！

” [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , “ [aɪ][faɪnd]['ɑːftə(r)] [djuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| ” | he | cleared | his | throat | , | “ | I | find | after | due | consideration | of | your | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 已清除 | 他的 | 喉 | , | “ | 我 | 寻找 | 后 | 到期的 | 考虑 | 的 | 你的 | 情况 | , |

他清了清嗓子，“经过对你情况的充分考虑，我认为……”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prə'zeɪɪk] .

| that | your | lives | are | too | prosaic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 生活 | 是 | 也 | 平淡无奇 | . |

你们的生活太过平淡无奇。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| Too | much | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

太单调了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [plɒt] , [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [θɪŋ] .

| Suppose | you | had | a | plot | , | some | deep | and | sinister | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 有 | 一个 | 阴谋 | , | 一些 | 深的 | 和 | 险恶 | 事物 | . |

假设你有一个阴谋，一些深奥而险恶的事情。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [p'ɜːsənz] [doʊnt][hæv; həv] [plɒts] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz]

| I | admit | that | the | average | persons | don't | have | plots | in | their | lives | , | but | that | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 这 | 平均的 | 人 | 不 | 有 | 图表 | 在 | 他们的 | 生活 | , | 但 | 那 | 做 |

[nɒt] ['mætə(r)] ,

| not | matter | , |
|---|---|---|
| 不是 | 事情 | , |

我承认普通人的生活没有情节，但这并不重要。

[sʌm; səm] [fjuː] [duː; də] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [juː; jʊ] ?

| some | few | do | , | and | why | not | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 做 | , | 和 | 为什么 | 不是 | 你 | ? |

有些人确实这么做了，为什么你不能呢?

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] [kəm'pelɪŋ] ['məʊtɪv] ,

| You | two | should | have | some | deep | compelling | motive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 应该 | 有 | 一些 | 深的 | 引人注目的 | 动机 | , |

你们两个应该有某种深刻而令人信服的动机，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fæktə(r)] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [liːd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

| and | there | should | be | some | other | factor | that | would | probably | lead | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 应该 | 是 | 一些 | 其他 | 因素 | 那 | 会 | 大概 | 带领 | 到 | 一些 |

['hɒrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| horrible | situation | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 情况 | , |

而且可能还有其他因素会导致可怕的后果。

[ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [θeft] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['djuːəl] [ɪg'zɪstəns] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd]

| a | murder | , | or | a | great | theft | , | or | a | dual | existence | , | something | that | would | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谋杀 | , | 或者 | 一个 | 伟大的 | 盗窃 | , | 或者 | 一个 | 双重的 | 存在 | , | 某物 | 那 | 会 | 带领 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ,

| to | a | tragedy | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 悲剧 | , |

谋杀、重大盗窃或双重身份，总之，某些会导致悲剧的事情。

[mɪkst] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [gɔː(r)] . ”

| mixed | with | blood | and | gore | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 血 | 和 | 血块 | . | ” |

混杂着血腥和内脏。

“ ['hɒrəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [klə'rɪndə] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] .

| “ | Horrible | ! | ” | exclaimed | Clarinda | , | and | Peter | shook | his | head | in | disagreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可怕 | ! | ” | 惊呼 | 克拉琳达 | , | 和 | 彼得 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 分歧 | . |

“太可怕了！”克拉琳达惊呼道，彼得摇了摇头表示不同意。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] !

| “ | But | think | of | the | interest | you | would | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 思考 | 的 | 这 | 兴趣 | 你 | 会 | 有 | ! |

“但想想你会有多大的兴趣啊！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| ” | he | added | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | . |

他补充道。

“ ['piːtə(r)] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] ['piːtə(r)] .

| “ | Peter | could | shoot | you | , | or | you | could | shoot | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 彼得 | 可以 | 射击 | 你 | , | 或者 | 你 | 可以 | 射击 | 彼得 | . |

“彼得可能会开枪打你，或者你也可以开枪打彼得。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [wɪð] ['splæʃɪŋ] ['hedlaɪnz] .

| You | would | have | your | picture | in | the | papers | , | with | splashing | headlines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 你的 | 图片 | 在 | 这 | 文件 | , | 和 | 溅起水花 | 标题 | . |

你的照片会登上报纸，标题还会非常醒目。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['nɔːm(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

| Instead | of | leading | normal | lives | you | would | then | undergo | a | great | change | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 领导 | 普通的 | 生活 | 你 | 会 | 然后 | 经历 | 一个 | 伟大的 | 改变 | , | 和 |

[wen] [juː; jʊ] [daɪd] ,

| when | you | died | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 死亡 | , |

你不会过上正常的生活，而是会经历巨大的变化，当你死去时，

['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːnərəlz] . ”

| people | would | remember | you | long | enough | to | go | to | your | funerals | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 记住 | 你 | 长的 | 足够的 | 到 | 去 | 到 | 你的 | 葬礼 | . | ” |

人们会记住你，直到参加你的葬礼。

“ [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

| “ | The | subject | is | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主题 | 是 | 已更改 | . |

话题转移了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] ， ” [brəʊk] [ɪn] [klə'rɪndə] .

| If | you | can't | be | more | cheerful | you | may | go | home | ， | ” | broke | in | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 是 | 更多的 | 快乐 | 你 | 可能 | 去 | 家 | ， | ” | 打破 | 在 | 克拉琳达 | . |

“如果你不能更开心一点，那就回家吧，”克拉琳达插话道。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [klə'rɪndə] ， ” [pʊt] [ɪn] ['piːtə(r)] .

| “ | I | agree | with | Clarinda | , | ” | put | in | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 同意 | 和 | 克拉琳达 | ， | ” | 放 | 在 | 彼得 | . |

“我同意克拉琳达的看法，”彼得插话道。

“ [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ skweltʃ ] .

| “ | Now | , | father | , | you | are | properly | squelched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | ， | 父亲 | ， | 你 | 是 | 适当地 | 被压制 | . |

“现在，父亲，你彻底完蛋了。”

[let] ['piːtə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [tə'deɪ] .

| Let | Peter | tell | us | what | he | did | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 彼得 | 告诉 | 我们 | 什么 | 他 | 做过 | 今天 | . |

让彼得来告诉我们他今天做了什么。

[ðæts] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [plɒts] ， [ 'mə:də ] [ænd; ənd] [ θeft ] .

| That's | more | interesting | than | plots | , | murders | and | thefts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 更多的 | 有趣的 | 比 | 图表 | ， | 谋杀案 | 和 | 盗窃 | . |

这比阴谋、谋杀和盗窃更有趣。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [prə'zeɪɪk] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

| I | don't | care | how | prosaic | my | life | is | so | long | as | I | have | you | two | to | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 如何 | 平淡无奇 | 我的 | 生活 | 是 | 所以 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | 你 | 二 | 到 | 拿 | 关心 |

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

| of | me | . |
|---|---|---|
| 的 | 我 | . |

只要有你们两个照顾我，我不在乎我的生活多么平淡。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] , ['piːtə(r)] ? ”

| What | did | you | do | , | Peter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 做 | ， | 彼得 | ? | ” |

彼得，你做了什么?

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːk] [wei] ， ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

| “ | First | of | all | , | I | bought | the | house | on | the | Park | Way | , | ” | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第一的 | 的 | 全部 | ， | 我 | 买 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 公园 | 方式 | ， | ” | 他 | 开始 | . |

“首先，我在公园路买了那栋房子，”他说道。

“ [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [diːd] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [klə'rɪndə] - .

| “ | I | had | the | deed | made | out | in | the | name | of | Mrs | . | Clarinda | Thorbald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 这 | 契据 | 制成 | 出去 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 太太 | . | 克拉琳达 | - | . |

“我把地契登记在了克拉琳达·索尔博尔德夫人的名下。”

['sekənd] , [ai] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] .

| Second | , | I | had | put | in | the | garage | a | nice | little | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | ， | 我 | 有 | 放 | 在 | 这 | 车库 | 一个 | 好的 | 小的 | 车 | . |

其次，我把一辆漂亮的小车停进了车库。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [klə'rɪndə] - .

| The | license | is | made | out | in | the | name | of | Mrs | . | Clarinda | Thorbald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执照 | 是 | 制成 | 出去 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 太太 | . | 克拉琳达 | - | . |

许可证是以克拉琳达·索尔博尔德夫人的名义开具的。

[θɜːd] ,

| Third | , |
|---|---|
| 第三 | ， |

第三，

[ai][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] [ðə; ði][kəʊt]['mɪsɪz] . [klə'rɪndə] - [əd'maɪəd][səʊ]

| I | had | hung | in | one | of | the | closets | the | coat | Mrs | . | Clarinda | Thorbald | admired | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 悬挂 | 在 | 一 | 的 | 这 | 壁橱 | 这 | 外套 | 太太 | . | 克拉琳达 | - | 钦佩 | 所以 |

[mʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| much | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 这 | 其他 | 天 | . |

那天，克拉琳达·索巴尔德太太非常喜欢的那件外套，我把它挂在了其中一个衣橱里。

[fɔːθ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [lets] [siː] ?

| Fourth | , | I | have | had | placed | in | the | house | — | let's | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 我 | 有 | 有 | 放置 | 在 | 这 | 房子 | — | 我们来吧 | 看 | ? |

第四，我已经把东西放在家里了——让我想想?

" ['piːtə(r)][təʊld] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| " | Peter | told | off | on | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 讲述 | 离开 | 在 | 他的 | 手指 | . |

彼得训斥了他的手指。

" [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkld] [kaɪnd] , [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [smaɪld] ;

| " | A | housekeeper | of | the | pickled | kind | , | who | has | never | smiled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 管家 | 的 | 这 | 腌制 | 种类 | , | WHO | 有 | 绝不 | 微笑 | ; |

"一个性格僵硬、从未笑过的管家;

[ðɪs] ['kwɒləti] [hæz; həz] [biːn] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ɪm'plɔɪər] .

| this | quality | has | been | guaranteed | by | her | last | employers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 质量 | 有 | 到过 | 保证 | 经过 | 她 | 最后的 | 雇主 | . |

她的前雇主都保证过她具备这种素质。

[ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] [miːn] , [ə; eɪ][dɔː(r)][mæn] , [ə; eɪ][fɜːst] - [flɔː(r)] [meɪd] , [ə; eɪ] [ʃef] , [ə; eɪ]

| A | butler | of | austere | mien | , | a | door | man | , | a | first | - | floor | maid | , | a | chef | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 管家 | 的 | 简朴 | 面容 | , | 一个 | 门 | 男人 | , | 一个 | 第一的 | - | 地面 | 女佣 | , | 一个 | 厨师 | , | 一个 |

['ʃəʊfə(r)] ,

| chauffeur | , |
|---|---|
| 司机 | , |

一位面容严肃的管家，一位门卫，一位一楼女佣，一位厨师，一位司机

[ə; eɪ][hɔːl] [bɔɪ] , [tuː] [kʊks] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃef] .

| a | hall | boy | , | two | cooks | — | these | are | in | addition | to | the | chef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大厅 | 男生 | , | 二 | 厨师 | — | 这些 | 是 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 厨师 | . |

除了主厨之外，还有一名门房男仆和两名厨工。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [mæn] — [lɔːd] !

| Then | there | is | a | gardener | , | a | furnace | man | — | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 园丁 | , | 一个 | 炉 | 男人 | — | 主 | ! |

然后还有园丁，炉工——我的天哪!

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːmi] .

| I | think | it | is | an | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 军队 | . |

我认为那是一支军队。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] — " ['piːtə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| And | that's | not | all | — | " | Peter | stopped | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 不是 | 全部 | — | " | 彼得 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

"但这还不是全部——"彼得停顿了一下。

" [ˌʌp'steəz] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

| " | Upstairs | off | the | main | hall | I | have | had | furnished | a | room | precisely | like | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楼上 | 离开 | 这 | 主要的 | 大厅 | 我 | 有 | 有 | 提供 | 一个 | 房间 | 恰恰 | 喜欢 | 这 | 一 | . |

"我在主厅楼上布置了一个房间，和这个房间一模一样。"

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [læmp] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] .

| In | it | is | a | very | tall | lamp | , | with | a | pink | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 高的 | 灯 | , | 和 | 一个 | 粉色的 | 阴影 | . |

里面有一盏很高的台灯，灯罩是粉红色的。

[ə; eɪ][dɪˈvæn] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .

| A | divan | like | this | one | that | we | are | sitting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迪万 | 喜欢 | 这 | 一 | 那 | 我们 | 是 | 坐着 | 在 | . |

就像我们现在坐的这种沙发床。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]

| But | the | greatest | of | all | and | the | thing | that | was | the | most | difficult | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最 | 的 | 全部 | 和 | 这 | 事物 | 那 | 曾是 | 这 | 最多 | 难的 | 到 | 得到 |

— [aɪ] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] — [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [səˈdʒestɪd] . ”

| — | I | found | for | her | a | father | — | just | the | kind | I | suggested | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 成立 | 为了 | 她 | 一个 | 父亲 | — | 只是 | 这 | 种类 | 我 | 建议 | . | ” |

但最棒、也最难实现的一件事是——我为她找到了一个父亲——正是我所建议的那种父亲。”

“ ['piːtə(r)] ! — ['piːtə(r)] !

| “ | Peter | ! | — | Peter | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 彼得 | ! | — | 彼得 | ! |

“彼得！——彼得！

” [klə'rɪndə] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | Clarinda | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 惊呼 | . |

“克拉琳达惊呼道。”

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| “ | Oh | , | there | is | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那里 | 是 | 某物 | 别的 | . |

“哦，还有一件事。”

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] .

| Another | thing | that | I | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 那 | 我 | 成立 | . |

我还发现了一件事。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn][aɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| You | might | imagine | I | had | difficulty | in | finding | a | new | father | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想象 | 我 | 有 | 困难 | 在 | 寻找 | 一个 | 新的 | 父亲 | 为了 | 你 | , |

你可能觉得我很难找到一个适合你的新爸爸，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [əˈkʌmplɪʃt] .

| but | that | was | not | a | circumstance | to | this | thing | I | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 一个 | 环境 | 到 | 这 | 事物 | 我 | 完成 | . |

但这与我完成这件事无关。

[aɪ] [spent] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

| I | spent | days | in | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 天 | 在 | 这 | 搜索 | . |

我花了几天时间寻找。

[aɪ] [ ˈwɔndə ] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| I | wandered | from | one | end | of | the | town | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漫步 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 镇 | 到 | 这 | 其他 | . |

我从镇子的一头漫步到另一头。

[aɪ] ['hʌntɪd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .

| I | hunted | with | infinite | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猎杀 | 和 | 无限 | 关心 | . |

我狩猎时格外小心谨慎。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;

| At | times | I | became | completely | discouraged | and | almost | gave | up | in | despair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 我 | 成为 | 完全地 | 灰心 | 和 | 几乎 | 给予 | 向上 | 在 | 绝望 | ; |

有时我会彻底灰心丧气，几乎绝望到放弃；

[bʌt; bət] [pə'sɪstənsi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['daɪədem] .

| but | persistency | is | not | a | jewel | , | it | is | a | diadem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 持久性 | 是 | 不是 | 一个 | 宝石 | , | 它 | 是 | 一个 | 冠冕 | . |

但坚持不懈不是珠宝，而是皇冠。

" - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| " | Clarinda's | father | was | amused | and | Clarinda | was | consumed | with | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 父亲 | 曾是 | 觉得好笑 | 和 | 克拉琳达 | 曾是 | 消耗 | 和 | 不耐烦 | . |

克拉琳达的父亲觉得很有趣，而克拉琳达却非常不耐烦。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðɪs] [lɑːst] ['efət] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

| " | As | I | have | said | , | " | he | went | on | , | " | this | last | effort | caused | me | great | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 这 | 最后的 | 努力 | 导致 | 我 | 伟大的 | 麻烦 | , |

"正如我所说，"他继续说道，"这最后一次尝试给我带来了很大的麻烦。"

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | found | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 它 | . |

但我找到了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [klə'rɪndə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

| And | now | , | Clarinda | , | what | do | you | think | it | was | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 克拉琳达 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | ? | " |

那么，克拉琳达，你觉得那是什么呢?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I | don't | know | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 她 | 回答 | . |

"我不知道，"她回答道。

" [tel] [ˌjuː 'es] ?

| " | Tell | us | ? |
|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | ? |

"告诉我们? "

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . "

| It | must | have | been | important | if | you | went | to | all | that | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 重要的 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 全部 | 那 | 麻烦 | . | " |

如果你费了这么大劲，那这件事肯定很重要。

" ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| " | Listen | carefully | , | both | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 小心 | , | 两个都 | 的 | 你 | . |

"你们两个仔细听着。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [klə'rɪndə] .

| It | is | a | matter | vital | to | your | happiness | , | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事情 | 必不可少的 | 到 | 你的 | 幸福 | , | 克拉琳达 | . |

克拉琳达，这关系到你的幸福。

[ai] — [faʊnd] — [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [klə'rɪndə] - — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [huː] [wʊd] [θɪŋk] [mɔː(r)]

| I | — | found | — | for | Mrs | . | Clarinda | Thorbald | — | a | husband | — | who | would | think | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 成立 | — | 为了 | 太太 | . | 克拉琳达 | - | — | 一个 | 丈夫 | — | WHO | 会 | 思考 | 更多的 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [wʊd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] ['greɪtə(r)]

| of | her | and | love | her | more | and | would | fill | her | life | with | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 和 | 爱 | 她 | 更多的 | 和 | 会 | 充满 | 她 | 生活 | 和 | 更大的 |

['kɒntent ] — [ænd; ənd] —

| content | — | and | — |
|---|---|---|---|
| 内容 | — | 和 | — |

我为克拉琳达·索巴尔德夫人找到了一位丈夫，他会更加重视她，更加爱她，让她的生活更加充实——而且——

" [klə'rɪndə] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .

| " | Clarinda | sprang | from | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 弹簧 | 从 | 这 | 迪万 | . |

克拉琳达从沙发上跳了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn]['piːtə(r)] .

| Her | face | was | flushed | , | and | she | turned | upon | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 酡 | , | 和 | 她 | 转向 | 之上 | 彼得 | . |

她脸涨得通红，转过身来看着彼得。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

| She | put | her | hand | over | his | mouth | , | and | Peter | struggled | for | an | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 手 | 超过 | 他的 | 嘴 | , | 和 | 彼得 | 挣扎 | 为了 | 一个 | 立即的 |

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] ['laʊdli] .

| and | then | laughed | loudly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 笑了 | 高声 | . |

她用手捂住他的嘴，彼得挣扎了一会儿，然后大笑起来。

“ ['piːtə(r)] — ['piːtə(r)] !

| “ | Peter | — | Peter | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | — | 彼得 | ! |

“彼得——彼得!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] .

| “ | You | are | perfectly | horrid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 完美 | 可怕的 | . |

你真是太糟糕了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | don't | believe | anything | is | sacred | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 任何事物 | 是 | 神圣 | 到 | 你 | . |

我不认为对你来说有什么神圣不可侵犯的。

['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

| Every | bit | of | pleasure | I | might | have | had | is | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 少量 | 的 | 乐趣 | 我 | 可能 | 有 | 有 | 是 | 损毁 | . |

我原本可能拥有的所有快乐都消失了。

[ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [haʊs] .

| I | hate | your | old | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 你的 | 老的 | 房子 | . |

我讨厌你那栋老房子。

〃 [klə'rɪndə] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'haɪnd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Clarinda | went | out | of | the | room | and | closed | the | door | with | a | crash | behind |
| 〃 | 克拉琳达 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 碰撞 | 在后面 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| | |
|---|---|
| her | . |
| 她 | . |

克拉琳达走出房间，砰的一声关上了门。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| The | two | men | looked | at | each | other | ; | after | a | few | moments | the | old | man | said |
| 这 | 二 | 男人 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | ; | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 老的 | 男人 | 说 |

[lə'kɒnɪk(ə)li] :

| | |
|---|---|
| laconically | : |
| 简洁地 | : |

两人对视片刻；片刻后，老人简短地说道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['piːtə(r)] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | You | ought | to | know | , | Peter | , |
| 〃 | 你 | 应该 | 到 | 知道 | , | 彼得 | , |

"你应该知道，彼得，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dʒest] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pəʊnənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [meɪk] - [ʌp] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| that | the | spirit | of | jest | is | not | a | component | part | of | the | female | make | - | up | . |
| 那 | 这 | 精神 | 的 | 笑话 | 是 | 不是 | 一个 | 成分 | 部分 | 的 | 这 | 女性 | 制作 | - | 向上 | . |

玩笑的精神并非女性天性的一部分。

" [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | He | arose | from | the | divan | , |
| 〃 | 他 | 出现 | 从 | 这 | 迪万 | , |

他从长榻上站了起来，

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [went] ['peɪnfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| put | on | his | coat | and | hat | and | went | painfully | out | of | the | door | . |
| 放 | 在 | 他的 | 外套 | 和 | 帽子 | 和 | 去 | 痛苦地 | 出去 | 的 | 这 | 门 | . |

他穿上外套，戴上帽子，痛苦地走出了门。

['piːtə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Peter | left | alone | shrugged | his | shoulders | and | lit | a | cigarette | , |
| 彼得 | 左边 | 独自的 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | , |

彼得独自一人留下，耸了耸肩，点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [lʊkt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | with | a | sigh | he | fell | back | into | the | corner | of | the | divan | and | looked |
| 和 | 和 | 一个 | 叹 | 他 | 跌倒 | 后退 | 进入 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 迪万 | 和 | 看起来 |

['pensɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| pensively | into | the | fire | . |
| 若有所思地 | 进入 | 这 | 火 | . |

他叹了口气，倒回沙发角落里，若有所思地望着炉火。

[viː]

| |
|---|
| V |
| V |

V

['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [klə'rɪndə] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'steɪnd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Several | days | went | by | before | Clarinda | recovered | from | the | shock | she | had | sustained |
| 一些 | 天 | 去 | 经过 | 前 | 克拉琳达 | 恢复 | 从 | 这 | 震惊 | 她 | 有 | 持续 |

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['piːtə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| during | the | conversation | with | her | father | and | with | Peter | . |
| 期间 | 这 | 对话 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 和 | 彼得 | . |

克拉琳达过了好几天才从与父亲和彼得谈话时受到的惊吓中缓过来。

[klə'rɪndə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['piːtə(r)] .

| Clarinda | made | it | a | point | never | to | disagree | with | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 绝不 | 到 | 不同意 | 和 | 彼得 | . |

克拉琳达从不和彼得意见相左。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] , [tuː; tə] [əb'zɔːb] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| She | wanted | to | submerge | herself | in | his | moods | and | thoughts | , | to | absorb | his | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 淹没 | 她自己 | 在 | 他的 | 情绪 | 和 | 想法 | , | 到 | 吸收 | 他的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

她想让自己沉浸在他的情绪和想法中，吸收他的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['piːtə(r)] [bɒm'bæstɪk] [ænd; ənd][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fuːlɪʃ] ,

| It | was | true | that | she | often | found | Peter | bombastic | and | egotistical | and | even | foolish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 她 | 经常 | 成立 | 彼得 | 夸张的 | 和 | 自负 | 和 | 甚至 | 愚蠢 | , |

她确实经常觉得彼得自大、自负，甚至愚蠢。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| but | that | did | not | alter | her | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做过 | 不是 | 改变 | 她 | 决心 | . |

但这并没有改变她的决心。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmbətɪv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] [ðeɪ] [keɪm] , [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ,

| Her | observation | of | combative | women | , | and | to | what | end | they | came | , | was | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观察 | 的 | 好斗的 | 女性 | , | 和 | 到 | 什么 | 结尾 | 他们 | 来了 | , | 曾是 | 当然 | , |

她对好斗的女性及其最终目的的观察是准确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['ɔːlweɪz] ['ment(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,

| and | it | meant | always | mental | separation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 意思是 | 总是 | 精神的 | 分离 | , |

这意味着始终保持精神上的分离。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

| so | she | determined | to | avoid | this | condition | at | whatever | cost | it | might | be | to | her | own | individuality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 决定 | 到 | 避免 | 这 | 状况 | 在 | 任何 | 成本 | 它 | 可能 | 是 | 到 | 她 | 自己的 | 个性 | . |

所以她决心无论付出多大的代价，都要避免这种情况发生，哪怕会损害她自身的个性。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [səʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] .

| As | he | should | go | , | so | would | she | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 应该 | 去 | , | 所以 | 会 | 她 | 去 | . |

他该走，她也该走。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [smɔːl] ,

| When | she | had | thought | the | matter | over | , | she | saw | that | she | had | been | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 想法 | 这 | 事情 | 超过 | , | 她 | 锯 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 小的 | , |

她仔细想了想，意识到自己以前太渺小了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'sent] [tu:; tə]

| and | decided | that | when | they | went | to | inspect | the | house | she | would | assent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 那 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 检查 | 这 | 房子 | 她 | 会 | 同意 | 到 |

['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [sə'dʒest] .

| anything | he | would | suggest | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 他 | 会 | 建议 | . |

她决定，当他们去检查房子时，她会同意他提出的任何建议。

[klə'rɪndə] [nju:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['envid] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| Clarinda | knew | the | house | , | and | had | often | envied | the | people | who | had | lived | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 知道 | 这 | 房子 | , | 和 | 有 | 经常 | 令人羡慕 | 这 | 人们 | WHO | 有 | 居住地 | 在 | 它 | . |

克拉琳达认识那栋房子，并且常常羡慕住在里面的人。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

| It | stood | upon | one | of | the | most | fashionable | streets | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 时髦 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | . |

它坐落在城里最时尚的街道之一上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɑ:dʒ] ['ga:dnz] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

| Surrounded | by | large | gardens | it | stood | alone | on | the | top | of | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 大的 | 花园 | 它 | 站立 | 独自的 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , |

它孤零零地矗立在山顶，四周环绕着大片花园。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] ['bɔ:dəz] [ðæt] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| with | a | wall | running | around | its | borders | that | kept | away | the | gaze | of | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 墙 | 跑步 | 大约 | 它是 | 边界 | 那 | 保留 | 离开 | 这 | 目光 | 的 | 这 | 民众 | . |

四周筑有围墙，将公众的视线阻挡在外。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ,

| It | had | been | built | but | a | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 建造 | 但 | 一个 | 很少 | 年 | , |

它建成才几年而已。

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['prəʊgres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

| by | a | man | who | had | made | progress | in | his | undertakings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 制成 | 进步 | 在 | 他的 | 事业 | . |

由一位在其事业上取得进展的人撰写。

[hi:; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [plænz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ,

| He | built | it | after | plans | he | had | long | thought | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 它 | 后 | 计划 | 他 | 有 | 长的 | 想法 | 的 | , |

他按照自己酝酿已久的计划建造了它。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [həʊps] .

| and | in | it | he | had | placed | his | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 他 | 有 | 放置 | 他的 | 希望 | . |

他把希望寄托在了它身上。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪg'zɪstəns] .

| Within | its | four | walls | he | wanted | to | pass | a | wonderful | life | and | a | long | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 它是 | 四 | 墙壁 | 他 | 通缉 | 到 | 经过 | 一个 | 精彩的 | 生活 | 和 | 一个 | 长的 | 存在 | . |

他希望在这四面墙内度过美好的一生，并拥有长久的生命。

[ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [kən'trəʊl] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] ,

| The | forces | that | control | , | however | , | took | no | interest | in | his | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 那 | 控制 | , | 然而 | , | 采取 | 不 | 兴趣 | 在 | 他的 | 计划 | , |

然而，那些掌控局势的人对他的计划毫无兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [ɪn] ,

| and | he | and | his | family | moved | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 家庭 | 已搬 | 在 | , |

于是他和家人搬了进去。

[ænd; ənd][ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

| and | in | only | a | short | time | he | was | smitten | with | an | illness | and | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 曾是 | 迷恋 | 和 | 一个 | 疾病 | 和 | 全部 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

| he | had | hoped | for | was | buried | in | a | few | feet | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 为了 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 地球 | . |

不久之后，他便患上了重病，他所有的希望都化为泡影，埋葬在了几英尺深的泥土之下。

[ðɪs] [mæn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| This | man | who | built | the | house | was | filled | with | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 建造 | 这 | 房子 | 曾是 | 已填 | 和 | 志向 | . |

建造这座房子的这个人雄心勃勃。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][hɔːlz][ænd; ənd][ɪts] ['dekəreɪtɪd] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð]

| He | imagined | as | he | walked | through | the | halls | and | its | decorated | rooms | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想象 | 作为 | 他 | 步行 | 通过 | 这 | 大厅 | 和 | 它是 | 装饰 | 房间 | , | 和 |

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

他想象着自己和妻子一起走过走廊和装饰精美的房间，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]

| that | they | would | live | long | and | he | would | have | the | opportunity | of | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 居住 | 长的 | 和 | 他 | 会 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 显示 |

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

| those | whom | he | knew | what | the | proper | condition | of | life | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 他 | 知道 | 什么 | 这 | 恰当的 | 状况 | 的 | 生活 | 应该 | 是 | . |

他们会长寿，他有机会向他认识的人展示正确的生活状态应该是什么样的。

[ðiːz] [tuː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ 'wɔndə ] [ɪn][ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [meɪd]

| These | two | sat | in | the | marvelous | rooms | and | wandered | in | its | gardens | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 卫星 | 在 | 这 | 奇妙 | 房间 | 和 | 漫步 | 在 | 它是 | 花园 | 和 | 制成 |

[ðeə(r)]['fjuːtaɪl][plænz] .

| their | futile | plans | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 徒劳 | 计划 | . |

这两个人坐在华丽的房间里，在花园里漫步，制定着他们徒劳的计划。

[sək'ses] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðeə(r)] [pə'spektɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [pə'spektɪv] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

| Success | had | twisted | their | perspective | ; | and | the | woman's | perspective | was | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 有 | 扭曲 | 他们的 | 看法 | ; | 和 | 这 | 女性的 | 看法 | 曾是 | 甚至 |

[mɔː(r)] ['bædli] ['twɪstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][mænz] .

| more | badly | twisted | than | the | man's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 糟糕 | 扭曲 | 比 | 这 | 男人的 | . |

成功扭曲了他们的视角；而且，女人的视角比男人的视角扭曲得更加严重。

[feɪt] [stʊd] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| Fate | stood | back | of | them | in | the | shadows | and | laughed | at | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 站立 | 后退 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 阴影 | 和 | 笑了 | 在 | 他们 | 和 |

[ðeə(r)] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

| their | vain | imaginings | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 徒劳 | 想象 | . |

命运站在他们身后的阴影里，嘲笑着他们和他们虚妄的幻想。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [huːm] [ðeɪ] ['haɪəd][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] , [grɪnd] [æt; ət][ðeə(r)][stjuː'pɪdəti] .

| The | servants | whom | they | hired | to | do | their | bidding | , | grinned | at | their | stupidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 谁 | 他们 | 雇用 | 到 | 做 | 他们的 | 投标 | , | 咧嘴一笑 | 在 | 他们的 | 愚蠢 | . |

他们雇佣来为他们效力的仆人，对他们的愚蠢行为嗤之以鼻。

[ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] ['siːkrət] [grʌdʒɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð]

| They | worked | with | secret | grudgings | in | their | hearts | and | stole | from | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 和 | 秘密 | 心存不满 | 在 | 他们的 | 心 | 和 | 偷窃 | 从 | 他们 | 和 |

['pɜːfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] .

| perfect | equanimity | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 平静 | . |

他们内心怀着隐隐的怨恨工作，却又心安理得地偷窃。

[ðə; ði][mæn] [njuː] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | man | knew | these | things | , | but | felt | it | was | part | of | the | price | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 知道 | 这些 | 事物 | , | 但 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 价格 | 他 | 有 |

[tuː; tə] [peɪ] .

| to | pay | . |
|---|---|---|
| 到 | 支付 | . |

他知道这些事，但觉得这是他必须付出的代价。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [njuː] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)]

| In | the | world | he | was | bowed | down | to | and | people | he | knew | pointed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 他 | 曾是 | 鞠躬 | 向下 | 到 | 和 | 人们 | 他 | 知道 | 尖 | 他们的 |

['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['envid] [hɪm][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [haʊs] .

| fingers | at | him | and | envied | him | his | wealth | and | his | big | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 在 | 他 | 和 | 令人羡慕 | 他 | 他的 | 财富 | 和 | 他的 | 大的 | 房子 | . |

在他所处的这个世界上，人们都对他毕恭毕敬，他认识的人都对他指指点点，嫉妒他的财富和豪宅。

[bʌt; bət] [feɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm] .

| But | fate | came | and | crushed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 命运 | 来了 | 和 | 碎 | 他 | . |

但命运弄人，他最终被无情地击垮了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [feɪt] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

| When | he | was | gone | fate | went | out | of | the | doors | to | look | for | others | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 已消失 | 命运 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 到 | 看 | 为了 | 其他的 | 到 |

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| come | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 这 | 房子 | , |

他离开后，命运也走出了家门，去寻找其他人进入这栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| and | the | place | he | had | made | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 他 | 有 | 制成 | 为了 | 他自己 | , |

以及他为自己创造的地方，

[ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [klə'rɪndə] [ænd; ənd]['piːtə(r)] .

| and | swept | into | its | walls | and | gardens | Clarinda | and | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扫荡 | 进入 | 它是 | 墙壁 | 和 | 花园 | 克拉琳达 | 和 | 彼得 | . |

克拉琳达和彼得被卷入了它的城墙和花园中。

['piːtə(r)][ænd; ənd] [klə'rɪndə] [went] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

| Peter | and | Clarinda | went | in | the | front | doors | of | the | house | of | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 克拉琳达 | 去 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 悲哀 | . |

彼得和克拉琳达走进了悲伤之屋的前门。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [baʊd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

| The | servants | bowed | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 鞠躬 | 和 | 咧嘴一笑 | . |

仆人们鞠躬咧嘴一笑。

[ðə; ði] [klɒks] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət]['piːtə(r)] [ gləut ] .

| The | clocks | struck | the | hours | with | indifference | , | but | Peter | gloated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时钟 | 击 | 这 | 小时 | 和 | 漠不关心 | , | 但 | 彼得 | 沾沾自喜 | . |

时钟冷漠地敲响了报时，但彼得却得意洋洋。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [peɪvd] [weɪ] .

| The | automobile | he | had | bought | stood | on | the | paved | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 他 | 有 | 买 | 站立 | 在 | 这 | 铺砌路面 | 方式 | . |

他买的那辆汽车停在柏油路上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [hi:; hi]['hændɪd] [klə'rɪndə] [ə; eɪ] [di:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [klə'rɪndə]

| As | they | entered | he | handed | Clarinda | a | deed | for | the | place | , | and | Clarinda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | 他 | 递交 | 克拉琳达 | 一个 | 契据 | 为了 | 这 | 地方 | , | 和 | 克拉琳达 |

[smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

| smiled | and | kissed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 亲吻 | 他 | . |

他们进去时，他递给克拉琳达一份房产契约，克拉琳达笑着吻了他。

[ɔ:l] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [went] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

| All | the | anger | she | had | felt | went | from | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 愤怒 | 她 | 有 | 毛毡 | 去 | 从 | 她 | 心 | . |

她心中所有的愤怒都消失了。

[ðə; ði] ['nju:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪts] [saɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] ,

| The | newness | of | the | place | , | its | size | compared | with | the | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 的 | 这 | 地方 | , | 它是 | 尺寸 | 比较的 | 和 | 这 | 平坦的 | , |

这个地方很新，而且比公寓大得多。

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['pi:tə(r)] .

| gave | her | pride | just | as | it | had | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 自豪 | 只是 | 作为 | 它 | 有 | 彼得 | . |

就像彼得一样，这给了她骄傲。

['pi:tə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l]['ɪntu:]

| Peter | took | her | through | the | rooms | , | and | they | passed | from | the | hall | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 采取 | 她 | 通过 | 这 | 房间 | , | 和 | 他们 | 通过了 | 从 | 这 | 大厅 | 进入 |

[ðə; ði] ['pɑ:ləz] ,

| the | parlors | , |
|---|---|---|
| 这 | 客厅 | , |

彼得带着她参观了各个房间，他们从门厅走进了客厅。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['ɪntu:] - [ə'pɑ:tmənts] .

| then | up | the | stairs | into | Clarinda's | apartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 这 | 楼梯 | 进入 | - | 公寓 | . |

然后上楼进入克拉琳达的公寓。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] - ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hu:] [geɪv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔ:l]

| In | the | middle | of | the | room | stood | Clarinda's | little | maid | who | gave | assurance | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 站立 | - | 小的 | 女佣 | WHO | 给予 | 保证 | 那 | 全部 |

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] ,

| had | not | been | swept | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 扫荡 | 离开 | , |

房间中央站着克拉琳达的小女仆，她保证说一切都还没有被冲走。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][həʊld][tu:; tə] .

| that | there | was | something | to | hold | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 到 | 抓住 | 到 | . |

至少还有东西可以依靠。

['pi:tərz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] .

| Peter's | joy | was | great | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 喜悦 | 曾是 | 伟大的 | . |

彼得非常高兴。

[hi:; hi] ['bæbəld] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ,

| He | babbled | on | without | hindrance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 胡言乱语 | 在 | 没有 | 障碍 | , |

他滔滔不绝地讲着，没有受到任何阻碍。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | with | pleasure | took | her | into | a | tiny | room | just | off | the | one | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 乐趣 | 采取 | 她 | 进入 | 一个 | 微小的 | 房间 | 只是 | 离开 | 这 | 一 | 他们 | 是 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

他们欣然将她带到隔壁的一个小房间里。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][dɪ'væn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [læmp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| There | he | had | placed | a | divan | , | with | a | tall | lamp | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 有 | 放置 | 一个 | 迪万 | , | 和 | 一个 | 高的 | 灯 | 在后面 | 它 | . |

他在那里放了一张沙发床，床后放了一盏高高的台灯。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aɪənz] [leɪ] [wʊd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] .

| In | front | of | which | was | a | fireplace | , | and | on | the | irons | lay | wood | ready | to | be | lit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 壁炉 | , | 和 | 在 | 这 | 熨斗 | 躺 | 木头 | 准备好 | 到 | 是 | 点燃 | . |

前面是一个壁炉，炉架上放着待点燃的木柴。

[klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

| Clarinda | was | pleased | and | she | turned | to | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 曾是 | 高兴 | 和 | 她 | 转向 | 到 | 彼得 | . |

克拉琳达很高兴，她转向彼得。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .

| “ | It | is | very | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 非常 | 好的 | . |

“非常好。”

['əʊnli] , ['piːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] .

| Only | , | Peter | , | I | am | afraid | it | is | too | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 彼得 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 是 | 也 | 大的 | . |

彼得，恐怕它太大了。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði] [flæt] . ”

| I | don't | think | I | am | going | to | like | it | as | much | as | I | did | the | flat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 去 | 到 | 喜欢 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做过 | 这 | 平坦的 | . | ” |

我觉得我不会像喜欢那套公寓那样喜欢它。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pliːzd] [ðæt] [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Then | you | are | not | pleased | that | I | bought | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 是 | 不是 | 高兴 | 那 | 我 | 买 | 它 | ? |

“那你是不是不高兴我买了它？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dʒəʊkt] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

| Or | is | it | because | I | joked | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 因为 | 我 | 开玩笑 | 和 | 你 | ? | ” |

还是因为我跟你开玩笑?

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | don't | know | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“我不知道，”她回答说。

“ [ai] [heɪt] [dʒəʊks] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪ][ðem; ðəm][ɒn][ˌem 'iː] . ”

| “ | I | hate | jokes | , | and | I | hate | people | who | try | them | on | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 笑话 | , | 和 | 我 | 恨 | 人们 | WHO | 尝试 | 他们 | 在 | 我 | . | ” |

“我讨厌开玩笑，也讨厌别人拿我开玩笑。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| “ | I | am | sorry | , | but | try | to | be | happy | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | , | 但 | 尝试 | 到 | 是 | 快乐的 | 如果 | 你 | 能 | . |

“我很抱歉，但如果可以的话，请尽量让自己开心起来。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] . ”

| Forgive | me | this | time | , | for | I | only | wanted | it | to | be | a | surprise | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 这 | 时间 | , | 为了 | 我 | 仅有的 | 通缉 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 惊喜 | . | ” |

请原谅我这次的失礼，我只是想给大家一个惊喜。

“ [ai] [heɪt] [sə'praiziz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

| “ | I | hate | surprises | , | ” | she | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 恨 | 惊喜 | , | ” | 她 | 说 | 缓慢地 | . |

“我讨厌惊喜，”她缓缓说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['nevə(r)] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

| “ | All | right | , | never | again | , | ” | he | said | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 绝不 | 再次 | , | ” | 他 | 说 | 最后 | . |

“好吧，以后再也不这样了。”他最后说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | little | maid | rushed | about | the | place | , | for | she | liked | the | grandeur | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女佣 | 匆忙 | 关于 | 这 | 地方 | , | 为了 | 她 | 喜欢 | 这 | 宏伟 | 的 | 这 |

['fɪtɪŋz] ,

| fittings | , |
|---|---|
| 配件 | , |

小女仆在屋里跑来跑去，因为她喜欢这里富丽堂皇的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['speɪsɪz] .

| and | the | extent | of | the | spaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 空间 | . |

以及空间的范围。

[klə'rɪndə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [keə(r)] .

| Clarinda | examined | the | arrangements | with | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 检查 | 这 | 安排 | 和 | 关心 | . |

克拉琳达仔细查看了这些安排。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['piːtə(r)][hæd; həd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| She | went | into | the | rooms | Peter | had | fixed | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 彼得 | 有 | 固定的 | 为了 | 他自己 | , |

她走进了彼得为自己准备的房间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| and | found | that | they | were | quite | far | from | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 他们 | 是 | 相当 | 远的 | 从 | 她 | 自己的 | . |

她发现他们离她自己的家乡很远。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [ɔː(r)][nɒt] .

| She | could | not | decide | whether | she | liked | this | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 决定 | 无论 | 她 | 喜欢 | 这 | 或者 | 不是 | . |

她无法决定自己是否喜欢这样。

['piːtə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt]

| Peter | had | always | occupied | the | same | room | she | had | and | it | had | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 总是 | 占领 | 这 | 相同的 | 房间 | 她 | 有 | 和 | 它 | 有 | 工作 |

['veri] ['naɪsli] .

| very | nicely | . |
|---|---|---|
| 非常 | 很好 | . |

彼得一直住在她住的那个房间里，而且一直相处得很好。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒlərəns] .

| She | feared | that | a | hiatus | had | come | , | and | it | would | grow | into | a | tolerance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 那 | 一个 | 间歇期 | 有 | 来 | , | 和 | 它 | 会 | 生长 | 进入 | 一个 | 宽容 | . |

她担心这种停滞期已经到来，并且会逐渐演变成一种容忍。

['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

| Something | new | was | creeping | into | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 新的 | 曾是 | 爬行 | 进入 | 她 | 生活 | , |

一些新的事物正悄然渗入她的生活中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | she | did | not | know | whether | it | appealed | to | her | or | not | in | view | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 它 | 上诉 | 到 | 她 | 或者 | 不是 | 在 | 看法 | 的 | 这 |

['deɪndʒəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] .

| dangers | it | concealed | . |
|---|---|---|---|
| 危险 | 它 | 暗 | . |

但考虑到其中隐藏的危险，她不知道自己是否喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɒkjupaɪd]

| It | was | true | in | her | father's | house | that | her | father | and | mother | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 在 | 她 | 父亲的 | 房子 | 那 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 占领 |

['seprət] [rʊmz; ruːmz] ,

| separate | rooms | , |
|---|---|---|
| 分离 | 房间 | , |

在她父亲的家里，父母确实分房而住。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [wel] .

| and | when | she | thought | it | over | she | remembered | that | it | had | worked | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 想法 | 它 | 超过 | 她 | 记得 | 那 | 它 | 有 | 工作 | 出色地 | . |

她仔细想了想，觉得这个方法很有效。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .

| They | had | managed | to | be | very | comfortable | , | physically | and | mentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 管理 | 到 | 是 | 非常 | 舒服的 | , | 身体 | 和 | 精神上 | . |

他们在身心方面都感到非常舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] .

| It | might | after | all | be | much | nicer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 后 | 全部 | 是 | 很多 | 更漂亮 | . |

或许情况会好得多。

['prɒbəbli] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd]

| Probably | with | this | arrangement | she | could | collect | about | her | things | she | liked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 和 | 这 | 安排 | 她 | 可以 | 收集 | 关于 | 她 | 事物 | 她 | 喜欢 | 和 |

['piːtə(r)][kʊd; kəd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

| Peter | could | do | likewise | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 可以 | 做 | 同样地 | . |

或许通过这种方式，她可以收集自己喜欢的东西，彼得也可以这样做。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ kən'siːd ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['sɪvəlaɪzd] ,

| Then | it | was | conceded | to | be | more | civilized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 承认 | 到 | 是 | 更多的 | 文明 | , |

然后人们一致认为它更文明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| and | it | would | redound | to | her | comfort | in | the | mornings | as | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 雷多恩 | 到 | 她 | 舒适 | 在 | 这 | 早晨 | 作为 | 她 | 可以 |

[hæv; həv][ðə; ði][meɪd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] .

| have | the | maid | help | her | to | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 女佣 | 帮助 | 她 | 到 | 裙子 | . |

这样一来，她早上就可以让女佣帮她穿衣服，这会让她感到很舒服。

['piːtə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| **Peter** | **kept** | **her** | **moving** | **from** | **one** | **part** | **of** | **the** | **house** | **to** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 保留 | 她 | 移动 | 从 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 其他 | , |

彼得不停地把她从房子的这边搬到那边，

[ðen] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| **then** | **he** | **led** | **her** | **into** | **the** | **kitchen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 引领 | 她 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

然后他领着她进了厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

| **It** | **was** | **as** | **big** | **as** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 地方 | . |

它和其他地方一样大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ kən'traivəns ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

| **There** | **were** | **all** | **kinds** | **of** | **contrivances** | **just** | **as** | **her** | **mother** | **had** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 种类 | 的 | 诡计 | 只是 | 作为 | 她 | 母亲 | 有 | 他们 | . |

里面有各种各样的装置，就像她母亲用过的一样。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| **As** | **she** | **entered** | **she** | **was** | **greeted** | **by** | **a** | **big** | **person** | **in** | **a** | **white** | **apron** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 进入 | 她 | 曾是 | 问候 | 经过 | 一个 | 大的 | 人 | 在 | 一个 | 白色的 | 围裙 | 和 | 一个 |

[kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [hed] ,

| **cap** | **on** | **his** | **square** | **ill** | **-** | **looking** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | 在 | 他的 | 正方形 | 患病的 | - | 寻找 | 头 | , |

她进去时，看到一个身材魁梧的人，穿着白色围裙，头上戴着一顶方正、看起来很病态的帽子。

[huː] [ə'naʊnst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃef] .

| **who** | **announced** | **he** | **was** | **the** | **chef** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 宣布 | 他 | 曾是 | 这 | 厨师 | . |

他宣布自己是主厨。

[klə'rɪndə] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **Clarinda** | **smiled** | **as** | **he** | **bowed** | **low** | **before** | **her** | **,** | **but** | **it** | **chilled** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 微笑 | 作为 | 他 | 鞠躬 | 低的 | 前 | 她 | , | 但 | 它 | 冷藏 | 她 | , |

克拉琳达微笑着看着他深深鞠躬，但这让她感到一阵寒意。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| **for** | **she** | **knew** | **her** | **one** | **delight** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 她 | 一 | 喜 | 曾是 | 已消失 | . |

因为她知道她唯一的快乐已经消失了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [wɒt] ['piːtə(r)] [eɪt; eɪt] .

| **No** | **more** | **would** | **she** | **be** | **allowed** | **to** | **supervise** | **what** | **Peter** | **ate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 会 | 她 | 是 | 允许 | 到 | 监督 | 什么 | 彼得 | 吃 | . |

她将不再被允许监督彼得吃什么。

['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [miːt] [mæn]

| **Never** | **would** | **she** | **be** | **allowed** | **to** | **dictate** | **to** | **the** | **vegetable** | **man** | **,** | **or** | **the** | **meat** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会 | 她 | 是 | 允许 | 到 | 听写 | 到 | 这 | 蔬菜 | 男人 | , | 或者 | 这 | 肉 | 男人 |

,

**,**

,

她绝不可能对蔬菜商或肉类商发号施令。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .

| **or** | **the** | **man** | **who** | **brought** | **the** | **eggs** | **and** | **the** | **butter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 男人 | WHO | 带来 | 这 | 鸡蛋 | 和 | 这 | 黄油 | . |

或者那个带来鸡蛋和黄油的人。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɜːs(ə)n] [ luːm ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| Then | a | large | person | loomed | out | of | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 大的 | 人 | 迫近 | 出去 | 的 | 这 | 距离 | . |

这时，远处出现了一个身材高大的人影。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [hɑːd] - [feɪst] ['pɜːs(ə)n] , [huː] ['kærid] [kə'mɑːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ,

| A | queer | hard | - | faced | person | , | who | carried | command | in | her | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 难的 | - | 面对 | 人 | , | WHO | 携带 | 命令 | 在 | 她 | 方式 | , |

她是一个古怪而冷峻的人，举手投足间都透着一股威严。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [huː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| just | such | a | person | as | Peter | had | described | , | who | announced | that | she | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这样的 | 一个 | 人 | 作为 | 彼得 | 有 | 描述 | , | WHO | 宣布 | 那 | 她 | 曾是 | 这 |

['haʊskiːpə(r)] .

| housekeeper | . |
|---|---|
| 管家 | . |

正是彼得所描述的那种人，她自称是管家。

[klə'rɪndə] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [went] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

| Clarinda | shrank | back | from | all | these | , | and | a | queer | feeling | went | down | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 缩小 | 后退 | 从 | 全部 | 这些 | , | 和 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 去 | 向下 | 她 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

克拉琳达对这一切感到畏缩，一种奇怪的感觉从她的脊背升起。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'læbərət] [θɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ fes'tuːn ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd]

| All | these | elaborate | things | that | hung | in | festoons | from | the | walls | and | hooks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 精心制作的 | 事物 | 那 | 悬挂 | 在 | 花环 | 从 | 这 | 墙壁 | 和 | 钩子 | 和 |

[ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːvənts] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] .

| this | crowd | of | powerful | servants | scared | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 的 | 强大的 | 仆人 | 害怕的 | 她 | . |

墙上和钩子上挂满了各种精美的装饰品，还有这群权势滔天的仆人，都让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'siːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] .

| She | felt | she | had | receded | into | the | position | of | a | marionette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 有 | 消退 | 进入 | 这 | 位置 | 的 | 一个 | 木偶 | . |

她觉得自己仿佛变成了一个木偶。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [druː] ['piːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['steəkeɪs]

| Quickly | she | drew | Peter | from | the | kitchen | and | went | back | by | a | hidden | staircase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 她 | 画 | 彼得 | 从 | 这 | 厨房 | 和 | 去 | 后退 | 经过 | 一个 | 隐 | 楼梯 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'væn] ;

| to | the | little | room | with | the | tall | lamp | and | the | divan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 房间 | 和 | 这 | 高的 | 灯 | 和 | 这 | 迪万 | ; |

她迅速把彼得从厨房拉出来，然后沿着隐蔽的楼梯回到那间有高灯和沙发的小房间；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [klə'rɪndə] [felt] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] .

| for | here | Clarinda | felt | more | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 克拉琳达 | 毛毡 | 更多的 | 在 | 家 | . |

克拉琳达在这里感觉更自在。

['piːtə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

| Peter | sat | down | in | the | corner | of | the | divan | and | stretched | his | legs | out | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 迪万 | 和 | 拉伸 | 他的 | 腿 | 出去 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv] [hɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

彼得在沙发的一角坐下，伸直双腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [klə'rɪndə] [daʊn] [bɪ'saɪd]

| He | was | filled | with | a | great | complacency | , | as | he | pulled | Clarinda | down | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 伟大的 | 自满 | , | 作为 | 他 | 拉 | 克拉琳达 | 向下 | 旁 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他心里充满了极度的满足感，把克拉琳达拉到自己身边坐下。

[ðə; ði] [tɔːl] [læmp] [ gləu ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | tall | lamp | glowed | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 灯 | 发光 | 在后面 | 他们 | . |

他们身后高高的灯发出明亮的光芒。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| The | maid | had | lit | the | fire | and | the | flames | went | up | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 有 | 点燃 | 这 | 火 | 和 | 这 | 火焰 | 去 | 向上 | 这 | 烟囱 | , |

女仆点燃了火，火焰顺着烟囱窜了上来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [flæt] .

| just | as | they | did | in | the | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 做过 | 在 | 这 | 平坦的 | . |

就像他们在公寓里做的那样。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [nest] [ai][hæv; həv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| “ | Well | , | ” | he | asked | , | “ | how | do | you | like | the | new | nest | I | have | got | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 他 | 问 | , | “ | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 这 | 新的 | 巢 | 我 | 有 | 得到 | 为了 | 你 | ? |

“嗯，”他问道，“你觉得我为你准备的新窝怎么样？”

” [klə'rɪndə] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| ” | Clarinda | sat | for | a | long | time | and | made | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 卫星 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 制成 | 不 | 回答 | . |

克拉琳达坐了很久，没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] .

| Her | face | was | drawn | into | a | knot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 绘制 | 进入 | 一个 | 结 | . |

她面容扭曲，难以看清。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] .

| She | was | thinking | seriously | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 严重地 | . |

她正在认真思考。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd]

| she | tucked | herself | into | her | place | beside | him | and | took | his | hand | in | hers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 塞进去 | 她自己 | 进入 | 她 | 地方 | 旁 | 他 | 和 | 采取 | 他的 | 手 | 在 | 她的 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kləʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| her | eyes | were | half | closed | as | she | gazed | steadily | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 一半 | 关闭 | 作为 | 她 | 凝视 | 稳步 | 进入 | 这 | 火 | . |

她依偎在他身边，握住他的手，半闭着眼睛，目光坚定地凝视着火堆。

“ ['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

| “ | Father | is | coming | presently | , | ” | she | said | at | last | , | without | answering | his | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | 是 | 未来 | 目前 | , | ” | 她 | 说 | 在 | 最后的 | , | 没有 | 回答 | 他的 | 问题 | . |

“父亲马上就来，”她最后说道，没有回答他的问题。

“ [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
**“ I want him to look the place over , for he knows so much more than**
“ 我 想 他 到 看 这 地方 超过 , 为了 他 知道 所以 很多 更多的 比
[wiː; wi][duː; də] . ”
**we do . ”**
我们 做 . ”

“我想让他仔细查看一下这个地方，因为他比我们懂得多得多。”

“ [juːv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l][ɪn]
**“ You've great faith in the judgment of your father — and apparently little in**
“ 你已经 伟大的 信仰 在 这 判断 的 你的 父亲 — 和 显然 小的 在
[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
**your husband ,**
你的 丈夫 ,

“你非常信任你父亲的判断——但显然对你丈夫的判断却不太信任，

” ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːvd] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**” Peter replied with a peeved tone in his voice .**
” 彼得 回复 和 一个 恼怒 语气 在 他的 嗓音 .

彼得语气中带着一丝恼怒回答道。

“ [nəʊ] — [nɒt] — [ɪg'zæktli] — [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
**“ No — not — exactly — that , ” she hesitated .**
“ 不 — 不是 — 确切地 — 那 , ” 她 犹豫了一下 .

“不——不是——不完全是，”她犹豫了一下。

“ [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪd] , ['piːtə(r)] .
**“ Ring the bell for the maid , Peter .**
“ 戒指 这 钟 为了 这 女佣 , 彼得 .

“彼得，去给女佣按铃。”

” ['piːtə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði]
**” Peter rang the bell , and the maid came in and stood inquiringly at the**
” 彼得 响铃 这 钟 , 和 这 女佣 来了 在 和 站立 询问地 在 这
[dɔː(r)] .
**door .**
门 .

彼得按响了门铃，女仆走了进来，站在门口疑惑地看着他。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['piːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I want to do something , Peter , ” she said .**
“ 我 想 到 做 某物 , 彼得 , ” 她 说 .

“彼得，我想做点什么，”她说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**“ All right , ” he answered .**
“ 全部 正确的 , ” 他 回答 .

“好的，”他回答道。

[klə'rɪndə] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .
**Clarinda turned to the maid .**
克拉琳达 转向 到 这 女佣 .

克拉琳达转向女仆。

“ [brɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**“ Bring some coffee for Mr . Peter and me .**
“ 带来 一些 咖啡 为了 先生 . 彼得 和 我 .

“请给彼得先生和我带些咖啡来。”

[dəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [təʊst] .
**Don't make it , but bring hot water and just the coffee and some toast .**
不 制作 它 , 但 带来 热的 水 和 只是 这 咖啡 和 一些 吐司 .

不用做，只要带热水、咖啡和一些吐司就行了。

" [ðə; ði] [meɪd] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| " | The | maid | curtsied | and | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女佣 | 屈膝礼 | 和 | 去 | 出去 | . |

女仆屈膝行礼，走了出去。

" [waɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Why | that | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 那 | ? | " | 他 | 问 | . |

"为什么？"他问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

"我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌrɪd] , ['piːtə(r)] .

| I | am | worried | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 担心 | , | 彼得 | . |

彼得，我很担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ˌʌp'set] .

| I | am | all | upset | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 全部 | 沮丧的 | . |

我非常难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .

| I | am | trying | to | find | out | if | I | shall | like | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 我 | 将 | 喜欢 | 这 | 地方 | . |

我正在努力弄清楚我是否会喜欢这个地方。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɜːn] .

| I | feel | as | if | something | had | given | me | a | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 某物 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 转动 | . |

我感觉好像有什么事让我发生了转变。

" [klə'rɪndə] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)]

| " | Clarinda | arose | from | the | divan | , | and | pulled | a | small | table | from | the | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 出现 | 从 | 这 | 迪万 | , | 和 | 拉 | 一个 | 小的 | 桌子 | 从 | 这 | 中心 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| of | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房间 | . |

克拉琳达从沙发上站起来，从房间中央拉出一张小桌子。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [kʌps]

| When | the | maid | came | in | she | told | her | to | go | down | and | get | some | cups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女佣 | 来了 | 在 | 她 | 讲述 | 她 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 得到 | 一些 | 杯子 |

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

| and | saucers | , |
|---|---|---|
| 和 | 碟子 | , |

女佣进来后，吩咐她下楼去拿些杯子和碟子。

[ðen] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| then | to | fix | the | table | as | she | used | to | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 使固定 | 这 | 桌子 | 作为 | 她 | 用过的 | 到 | 有 | 它 | . |

然后把桌子修好，恢复到她以前的样子。

[ðə; ði] [meɪd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [klə'rɪndə] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [lʊkt]

| The | maid | soon | had | the | things | as | Clarinda | wanted | them | , | and | Peter | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 很快 | 有 | 这 | 事物 | 作为 | 克拉琳达 | 通缉 | 他们 | , | 和 | 彼得 | 看起来 |

[ɒn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| on | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 惊讶 | . |

女仆很快就把东西摆放好了，正如克拉琳达所希望的那样，彼得惊讶地看着这一切。

“ [naʊ] , ['piːtə(r)] , [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] .

| “ | Now | , | Peter | , | you | sit | down | there | at | the | end | , | and | I | shall | sit | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 彼得 | , | 你 | 坐 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 结尾 | , | 和 | 我 | 将 | 坐 | 这里 | . |

“彼得，你坐到那边去，我坐到这里来。”

[lets] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][juː; jʊ]

| Let's | pretend | it | is | morning | and | you | are | having | your | breakfast | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 假装 | 它 | 是 | 早晨 | 和 | 你 | 是 | 拥有 | 你的 | 早餐 | 和 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌri] .

| are | in | a | dreadful | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 可怕 | 匆忙 | . |

假设现在是早上，你正在吃早餐，而且你非常着急。

” ['piːtə(r)][sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

| ” | Peter | sat | down | as | he | was | told | and | waited | for | her | to | finish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 卫星 | 向下 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | 和 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 结束 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

| her | preparations | . |
|---|---|---|
| 她 | 准备工作 | . |

彼得按照吩咐坐了下来，等着她完成准备工作。

[klə'rɪndə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg] [hɜː'self] [bæk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| Clarinda | was | trying | to | drag | herself | back | , | but | for | some | reason | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 曾是 | 尝试 | 到 | 拖 | 她自己 | 后退 | , | 但 | 为了 | 一些 | 原因 | 她 | 可以 |

[nɒt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

克拉琳达试图让自己恢复过来，但不知为何她做不到。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [hæd; həd]['brəʊkən] .

| A | new | light | had | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 光 | 有 | 破碎的 | . |

一盏新灯亮了。

['prɒbəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌriː'bɜːθ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] .

| Probably | this | was | the | rebirth | her | father | had | told | her | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 曾是 | 这 | 重生 | 她 | 父亲 | 有 | 讲述 | 她 | 的 | . |

这或许就是她父亲告诉她的重生吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] ,

| As | they | sat | opposite | each | other | and | she | was | making | the | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 对面的 | 每个 | 其他 | 和 | 她 | 曾是 | 制作 | 这 | 咖啡 | , |

他们面对面坐着，她正在煮咖啡。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] ,

| the | door | to | the | room | opened | and | her | father | came | in | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 到 | 这 | 房间 | 打开 | 和 | 她 | 父亲 | 来了 | 在 | 微笑 | , |

房门开了，她父亲面带微笑地走了进来。

['siːmɪŋli] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [nest] ['piːtə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

| seemingly | happy | over | the | new | nest | Peter | had | provided | for | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 快乐的 | 超过 | 这 | 新的 | 巢 | 彼得 | 有 | 假如 | 为了 | 他的 | 女儿 | . |

彼得似乎对女儿的新家感到非常满意。

[klə'rɪndə] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

| Clarinda | went | over | and | kissed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 去 | 超过 | 和 | 亲吻 | 他 | . |

克拉琳达走过去吻了他。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

| She | helped | him | take | off | his | coat | and | placed | his | cane | in | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帮助 | 他 | 拿 | 离开 | 他的 | 外套 | 和 | 放置 | 他的 | 甘蔗 | 在 | 这 | 角落 | , |

她帮他脱下外套，然后把他的拐杖放在角落里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| then | she | made | a | place | for | him | at | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 制成 | 一个 | 地方 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 桌子 | . |

然后她在桌边给他腾了个位置。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

| After | he | had | sat | down | a | desultory | conversation | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 卫星 | 向下 | 一个 | 漫无目的的 | 对话 | 开始 | . |

他坐下后，两人开始了漫无目的的交谈。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'rendʒmənts] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

| They | talked | about | the | house | and | its | arrangements | , | concerning | the | extent | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 关于 | 这 | 房子 | 和 | 它是 | 安排 | , | 有关 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 花园 | , |

他们谈论了房子及其布局，以及花园的面积。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['pi:tə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,

| the | placing | of | the | lake | which | Peter | contemplated | , | the | number | of | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放置 | 的 | 这 | 湖 | 哪个 | 彼得 | 思考 | , | 这 | 数字 | 的 | 仆人 | , |

彼得所注视的湖泊的位置，仆人的人数，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| and | the | effect | the | house | made | from | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 影响 | 这 | 房子 | 制成 | 从 | 这 | 外部 | . |

以及房子从外部给人的感觉。

[klə'rɪndə] ['lɪsnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ 'bizi ] [hɜ:'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [təʊst] .

| Clarinda | listened | while | she | busied | herself | making | the | coffee | , | and | the | maid | brought | in | the | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 听着 | 尽管 | 她 | 忙碌 | 她自己 | 制作 | 这 | 咖啡 | , | 和 | 这 | 女佣 | 带来 | 在 | 这 | 吐司 | . |

克拉琳达一边忙着煮咖啡，一边听着，女佣端来了烤面包。

[ðə; ði] [men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [stɒks] , [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| The | men | continued | to | speak | of | various | stocks | , | the | rise | and | fall | in | foreign | exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 持续 | 到 | 说话 | 的 | 各种各样的 | 股票 | , | 这 | 上升 | 和 | 落下 | 在 | 外国的 | 交换 | , |

他们继续谈论着各种股票、外汇汇率的涨跌，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [sti:l] ,

| the | effect | of | the | rise | in | the | prices | of | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 上升 | 在 | 这 | 价格 | 的 | 钢 | , |

钢铁价格上涨的影响

[bʌt; bət] [klə'rɪndə] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] .

| but | Clarinda | took | no | interest | in | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克拉琳达 | 采取 | 不 | 兴趣 | 在 | 这些 | 事物 | . |

但克拉琳达对这些事毫无兴趣。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| Without | warning | she | broke | in | upon | their | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 警告 | 她 | 打破 | 在 | 之上 | 他们的 | 对话 | . |

她毫无预兆地打断了他们的谈话。

“ [aɪ] — [aɪ] — [doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| “ | I | — | I | — | don't | believe | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | — | 不 | 相信 | 在 | 这 | 地方 | . |

“我——我——不相信这个地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] .

| It | seems | to | me | to | be | too | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 也 | 大的 | . |

我觉得它太大了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈhæpinəs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .

| I | feel | as | if | my | happiness | had | gone | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我的 | 幸福 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

我觉得我的幸福仿佛都随风而逝了。

〞 [ðə; ðɪ] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| 〞 | The | men | looked | at | her | as | if | not | hearing | what | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 男人 | 看起来 | 在 | 她 | 作为 | 如果 | 不是 | 听力 | 什么 | 她 | 说 | . |

“男人们看着她，好像没听到她说了什么。”

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [ˈkɒfi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt]

| They | waited | for | her | to | pass | the | coffee | , | and | it | was | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 经过 | 这 | 咖啡 | , | 和 | 它 | 曾是 | 明显 |

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] .

| her | father | was | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 高兴 | . |

他们等着她递上咖啡，很明显她父亲很高兴。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bæk] , 〞 [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [əˈgen] .

| “ | I | wish | I | were | back | , | 〞 | she | broke | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 希望 | 我 | 是 | 后退 | , | 〞 | 她 | 打破 | 在 | 再次 | . |

“我真希望我能回去，”她再次插话道。

“ [əʊ] , [kləˈrɪndə] ! 〞 [ɪkˈskleɪmd] [ˈpiːtə(r)] .

| “ | Oh | , | Clarinda | ! | 〞 | exclaimed | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | , | 克拉琳达 | ! | 〞 | 惊呼 | 彼得 | . |

“哦，克拉琳达！”彼得惊呼道。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ][fɜːst] [miːn] [rɪˈmɑːk] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [meɪk] . 〞

| “ | That's | the | first | mean | remark | I | ever | heard | you | make | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那就是 | 这 | 第一的 | 意思是 | 评论 | 我 | 曾经 | 听到 | 你 | 制作 | . | 〞 |

“这是我第一次听到你说这么刻薄的话。”

“ [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | I | mean | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 意思是 | 它 | ! |

“我是认真的！

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .

| 〞 | she | replied | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 回复 | 缓慢地 | . |

她缓缓回答道。

“ [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] ? 〞 [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

| “ | After | all | this | struggle | ? | 〞 | said | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 后 | 全部 | 这 | 斗争 | ? | 〞 | 说 | 她 | 父亲 | . |

“经历了这一切之后？”她父亲说。

“ [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] , 〞 [ˈɑːnsə(r)d] [kləˈrɪndə] .

| “ | I've | been | thinking | , | 〞 | answered | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我已经 | 到过 | 思维 | , | 〞 | 回答 | 克拉琳达 | . |

“我一直在思考，”克拉琳达回答道。

“ [wɒt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| 〞 | 什么 | ! |

“什么！

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pʊt] [ɪn]

| Women | should | not | think | , | for | it | is | bad | for | them | , | " | her | father | put | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 应该 | 不是 | 思考 | , | 为了 | 它 | 是 | 坏的 | 为了 | 他们 | , | " | 她 | 父亲 | 放 | 在 |

['smaɪlɪŋli] .

| smilingly | . |
|---|---|
| 微笑着 | . |

“女人不应该思考，因为思考对她们不好，”她父亲笑着插话道。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ['leɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I've | been | thinking | of | many | things | lately | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 思维 | 的 | 许多 | 事物 | 最近 | , | " | 她 | 回复 | . |

“我最近一直在想很多事情，”她回答说。

“ [neɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [klə'rɪndə] , " ['piːtə(r)] [sed] ['bæntərɪŋli] .

| “ | Name | one | of | these | things | , | Clarinda | , | " | Peter | said | banteringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姓名 | 一 | 的 | 这些 | 事物 | , | 克拉琳达 | , | " | 彼得 | 说 | 戏谑地 | . |

“克拉琳达，你随便说出一样东西来，”彼得开玩笑地说。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] , " [sed] [klə'rɪndə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| “ | Everything | is | all | wrong | , | " | said | Clarinda | , | as | she | left | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 是 | 全部 | 错误的 | , | " | 说 | 克拉琳达 | , | 作为 | 她 | 左边 | 这 | 桌子 | . |

“一切都糟透了，”克拉琳达说着，离开了餐桌。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [step] .

| She | walked | about | with | a | nervous | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 关于 | 和 | 一个 | 紧张的 | 步 | . |

她迈着紧张的步伐四处走动。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]

| “ | Do | you | remember | , | Father | , | when | I | was | married | , | you | said | that | I | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | , | 父亲 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 已婚 | , | 你 | 说 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 |

['daɪɪŋ] ,

| dying | , |
|---|---|
| 垂死 | , |

“父亲，你还记得吗？我结婚的时候，你说过我不会死。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌriː'bɜːθ] ? "

| but | that | it | was | a | rebirth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 重生 | ? | " |

但这真的是一次重生吗？

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [klə'rɪndə] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| “ | Yes | , | I | remember | , | Clarinda | , | " | answered | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 记住 | , | 克拉琳达 | , | " | 回答 | 她 | 父亲 | . |

“是的，我记得，克拉琳达，”她父亲回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

| “ | What | is | the | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | ? |

“出了什么问题？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['meθəd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [aʊt] -

| You | know | my | method | , | I | always | believe | that | there | is | nothing | so | good | as | an | out | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我的 | 方法 | , | 我 | 总是 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 所以 | 好的 | 作为 | 一个 | 出去 | - |

[ænd; ənd] - [aʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| and | - | out | discussion | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 出去 | 讨论 | , |

你知道我的方法，我一直认为最好的办法就是坦诚地讨论。

[ɪf] ['eniwʌn] [fiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| if | anyone | feels | in | a | wrong | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 感觉 | 在 | 一个 | 错误的 | 情况 | . |

如果有人觉得自己身处不利境地。

[ˌaɪ ˈtiː]['klærəfaɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed]

| It | clarifies | things | and | leaves | no | room | for | misunderstanding | , | ” | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 澄清 | 事物 | 和 | 树叶 | 不 | 房间 | 为了 | 误解 | , | ” | 他 | 说 |

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - [aɪz] .

| looking | into | Clarinda's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 进入 | - | 眼睛 | . |

“这样就把事情说清楚了，不会留下任何误解的余地，”他看着克拉琳达的眼睛说道。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [drɪft] ['ɪntuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [dʒʌst] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

| “ | People | who | are | married | drift | into | situations | just | on | this | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 人们 | WHO | 是 | 已婚 | 漂移 | 进入 | 情况 | 只是 | 在 | 这 | 帐户 | , |

“已婚人士正是因为这个原因而陷入困境，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| because | they | refuse | to | speak | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 拒绝 | 到 | 说话 | 的 | 他们 | . |

因为他们拒绝谈论这些事。

[naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . ”

| Now | , | tell | us | what | it | is | you | are | thinking | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 告诉 | 我们 | 什么 | 它 | 是 | 你 | 是 | 思维 | . | ” |

现在，请告诉我们你在想什么。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .

| “ | You | are | talking | at | random | , | trying | to | conjure | up | something | that | doesn't | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 说 | 在 | 随机的 | , | 尝试 | 到 | 变戏法 | 向上 | 某物 | 那 | 不 | 存在 | . |

“你是在胡言乱语，试图凭空捏造一些不存在的东西。”

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

| I | know | of | no | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 的 | 不 | 困难 | . |

我没发现任何困难。

['evriθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] , ” [brəʊk] [ɪn]

| Everything | seems | to | me | to | be | as | calm | as | a | summer's | day | , | ” | broke | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 作为 | 冷静的 | 作为 | 一个 | 夏季 | 天 | , | ” | 打破 | 在 |

['piːtə(r)] .

| Peter | . |
|---|---|
| 彼得 | . |

“在我看来，一切都像夏日般平静，”彼得插话道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rɪft] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| “ | There | is | a | rift | , | ” | answered | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 裂痕 | , | ” | 回答 | 她 | 父亲 | . |

“我们之间有隔阂，”她父亲回答道。

“ [lets] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Let's | find | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 寻找 | 它 | . | ” |

“我们去找找看。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

| “ | You | are | a | pessimist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 一个 | 悲观主义者 | . |

你是个悲观主义者。

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪft] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd]

| Where | can | there | be | a | rift | when | two | people | are | satisfied | and | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 能 | 那里 | 是 | 一个 | 裂痕 | 什么时候 | 二 | 人们 | 是 | 使满意 | 和 | 理解 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] ? ”

| each | other | perfectly | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 完美 | ? | ” |

两个人彼此满意、互相理解，怎么会有隔阂呢？

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ? ” [ɑːskt] [klə'rɪndə] .

| “ | How | do | you | know | these | people | are | satisfied | ? | ” | asked | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 这些 | 人们 | 是 | 使满意 | ? | ” | 问 | 克拉琳达 | . |

克拉琳达问道：“你怎么知道这些人满意呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

| “ | Because | one | of | them | is | wrapped | in | his | own | complacency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 包装 | 在 | 他的 | 自己的 | 自满 | , |

“因为他们中的一个沉浸在自己的自满之中，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

| it | does | not | follow | that | the | other | person | is | in | the | same | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 跟随 | 那 | 这 | 其他 | 人 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

但这并不意味着对方也持有同样的想法。

” [klə'rɪndə] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| ” | Clarinda | had | a | queer | look | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 有 | 一个 | 酷儿 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

克拉琳达的眼神有些古怪。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ['kwɪkli] .

| “ | There | you | are | , | ” | her | father | said | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 你 | 是 | , | ” | 她 | 父亲 | 说 | 迅速地 | . |

“你在这儿啊，”她父亲赶紧说道。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ðə; ðɪ] [kʌp] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | placed | upon | the | table | the | cup | he | had | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 之上 | 这 | 桌子 | 这 | 杯子 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 手 | . |

他把手中的杯子放在桌子上。

“ [let] [klə'rɪndə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] . ”

| “ | Let | Clarinda | say | what | she | means | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 克拉琳达 | 说 | 什么 | 她 | 方法 | . | ” |

“让克拉琳达把她的意思说出来。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] .

| “ | I | will | , | ” | she | replied | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | , | ” | 她 | 回复 | 牢牢 | . |

“我会的，”她坚定地回答道。

“ [juː; jʊ][bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'reɪnd] .

| “ | You | both | shall | be | arraigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 两个都 | 将 | 是 | 提审 | . |

“你们二人将被传讯。”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] —

| I've | decided | to | drag | you | both | before | yourselves | and | will | appeal | to | you | both | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 决定 | 到 | 拖 | 你 | 两个都 | 前 | 你们自己 | 和 | 将要 | 上诉 | 到 | 你 | 两个都 | — |

[pleɪs] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] . ”

| place | you | both | in | the | light | I | think | you | ought | to | occupy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 你 | 两个都 | 在 | 这 | 光 | 我 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 占据 | . | ” |

我决定把你们两个都叫到自己面前，向你们两个申辩——让你们两个都处于我认为你们应该处于的聚光灯下。”

“ ['lɪs(ə)n] — ['lɪs(ə)n] — [ə'nʌðə(r)] ['pɔːrʃə] !

| “ | Listen | — | listen | — | another | Portia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听 | — | 听 | — | 其他 | 波西亚 | ! |

“听着——听着——又一个波西亚！”

” ['piːtə(r)] ['kærid] [diːp] ['mɒkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| ” | Peter | carried | deep | mockery | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 携带 | 深的 | 嘲讽 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

彼得的语气中充满了嘲讽。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['piːtə(r)] , ” [ kə'mɑːnd ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| “ | Be | quiet | , | Peter | , | ” | commanded | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 安静的 | , | 彼得 | , | ” | 命令 | 她 | 父亲 | . |

“安静点，彼得，”她父亲命令道。

[klə'rɪndə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .

| Clarinda | flushed | and | looked | kindly | at | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 酡 | 和 | 看起来 | 亲切地 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | . |

克拉琳达脸红了，慈祥地看着老人。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

| “ | I | have | thought | — | ” | she | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 想法 | — | ” | 她 | 开始 | . |

“我想过——”她开口说道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [θɪŋks] , ” [lɑːft] ['piːtə(r)] .

| “ | The | lady | thinks | , | ” | laughed | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 思考 | , | ” | 笑了 | 彼得 | . |

“这位女士在思考，”彼得笑着说。

“ [jes] , [æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] — [ðə; ði]['leɪdi] [θɪŋks] , ” [klə'rɪndə] [pʊt][ɪn] .

| “ | Yes | , | as | queer | as | it | may | seem | — | the | lady | thinks | , | ” | Clarinda | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 作为 | 酷儿 | 作为 | 它 | 可能 | 似乎 | — | 这 | 女士 | 思考 | , | ” | 克拉琳达 | 放 | 在 | . |

“是的，虽然这看起来很奇怪——这位女士认为，”克拉琳达插嘴道。

['piːtə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] .

| Peter | noticed | the | look | upon | her | face | and | it | did | not | please | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 注意到 | 这 | 看 | 之上 | 她 | 脸 | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 请 | 他 | . |

彼得注意到她脸上的表情，这让他很不高兴。

“ [hʌʃ] , ['piːtə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] ['piːtərz] [ɑːm] .

| “ | Hush | , | Peter | , | ” | said | her | father | , | laying | his | hand | upon | Peter's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘘 | , | 彼得 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 之上 | 彼得的 | 手臂 | . |

“嘘，彼得，”她父亲说着，把手放在彼得的胳膊上。

“ [æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [went] [ɒn] [klə'rɪndə] .

| “ | As | queer | as | it | may | seem | to | you | , | ” | went | on | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 酷儿 | 作为 | 它 | 可能 | 似乎 | 到 | 你 | , | ” | 去 | 在 | 克拉琳达 | . |

“虽然这在你看来可能很奇怪，”克拉琳达继续说道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [θɪŋks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [pɑːst] .

| “ | The | lady | thinks | , | but | she | has | thought | for | sometime | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 思考 | , | 但 | 她 | 有 | 想法 | 为了 | 有时 | 过去的 | . |

“这位女士一直在思考，而且她已经思考了一段时间了。”

[ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] .

| The | lady | has | come | to | know | you | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 有 | 来 | 到 | 知道 | 你 | 二 | . |

这位女士已经认识你们两位了。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

| She | knows | also | that | both | of | you | think | no | woman | should | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 还 | 那 | 两个都 | 的 | 你 | 思考 | 不 | 女士 | 应该 | 思考 | . |

她也知道你们俩都认为女人不应该思考。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋk] [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] . ”

| Nevertheless | , | they | do | think | but | at | all | times | their | thoughts | are | not | pleasant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他们 | 做 | 思考 | 但 | 在 | 全部 | 时代 | 他们的 | 想法 | 是 | 不是 | 令人愉快的 | . | ” |

然而，他们确实会思考，但他们的想法总是不太愉快的。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ?

| “ | What | have | you | thought | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 你 | 想法 | ? |

你都想过些什么?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | her | father | asked | as | if | to | encourage | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 问 | 作为 | 如果 | 到 | 鼓励 | 她 | . |

"她父亲这样问，仿佛是为了鼓励她。"

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | I've | thought | of | my | life | and | how | extremely | foolish | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 想法 | 的 | 我的 | 生活 | 和 | 如何 | 极其 | 愚蠢 | 它 | 是 | . |

"我回顾了自己的人生，觉得它是多么愚蠢。"

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| I've | made | a | review | of | it | , | just | while | I | was | looking | into | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 制成 | 一个 | 审查 | 的 | 它 | , | 只是 | 尽管 | 我 | 曾是 | 寻找 | 进入 | 这 | 火 | , |

我一边观察着火势，一边对它进行了一番审视。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] .

| and | while | I | looked | , | it | spread | itself | out | before | me | , | and | made | me | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 看起来 | , | 它 | 传播 | 本身 | 出去 | 前 | 我 | , | 和 | 制成 | 我 | 羞愧 | . |

当我注视它时，它便在我面前展开，令我感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] ['ræpɪdli] [wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] ,

| It | is | curious | how | rapidly | one | can | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好奇的 | 如何 | 快速 | 一 | 能 | 思考 | , |

人的思维速度之快令人惊叹。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['kʌvəd] [j'iəz] [ɪz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| and | how | a | life | that | has | covered | years | is | gone | over | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 一个 | 生活 | 那 | 有 | 涵盖 | 年 | 是 | 已消失 | 超过 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

一段跨越数年的人生，如何在瞬间被回顾。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] .

| I | don't | like | this | big | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 大的 | 房子 | . |

我不喜欢这栋大房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] . "

| It | comes | to | me | just | what | my | position | will | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 到 | 我 | 只是 | 什么 | 我的 | 位置 | 将要 | 是 | . | " |

我渐渐明白了我的职位会是什么样。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] .

| " | The | house | is | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房子 | 是 | 你的 | . |

"房子是你的了。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| You | have | the | deed | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 契据 | 为了 | 它 | . |

你有房契。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| I | gave | it | to | you | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 它 | 到 | 你 | , | " | 说 | 彼得 | . |

"我把它给了你，"彼得说。

" [ðæts] [truː] .

| " | That's | true | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | . |

"这是真的。

[aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [ ri'sait ] [ðæt] [fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː]

| I've | a | piece | of | paper | that | recites | that | fact | , | but | it | is | of | no | value | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 那 | 背诵 | 那 | 事实 | , | 但 | 它 | 是 | 的 | 不 | 价值 | 到 | 我 |

.

:

.

我有一张纸条，上面记载着这件事，但这对我来说毫无用处。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”

| The | thing | I | want | has | gone | out | of | the | window | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 我 | 想 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . | ” |

我想要的东西已经没戏了。

“ [ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [klə'rɪndə] , ” [brəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| “ | I | don't | follow | you | , | Clarinda | , | ” | broke | in | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 跟随 | 你 | , | 克拉琳达 | , | ” | 打破 | 在 | 她 | 父亲 | . |

“我不明白你的意思，克拉琳达，”她父亲插嘴道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ['fɑːðə(r)] . ”

| “ | You | will | understand | , | Father | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 理解 | , | 父亲 | . | ” |

“父亲，您会明白的。”

“ [wɪl] [ai] [ˌʌndə'stænd] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

| “ | Will | I | understand | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 我 | 理解 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“我能听懂吗？”彼得问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | don't | know | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“我不知道，”她回答说。

“ [waɪ] [woʊnt][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

| “ | Why | won't | we | understand | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 惯于 | 我们 | 理解 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“我们为什么就是不明白呢？”彼得问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”

| “ | I | don't | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | . | ” |

“我不知道。”

“ [gəʊ][ɒn] , [klə'rɪndə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| “ | Go | on | , | Clarinda | , | ” | said | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在 | , | 克拉琳达 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | . |

“继续，克拉琳达，”她父亲说。

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | I've | something | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 某物 | 到 | 说 | . |

“我有话要说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [fɪl] [juː; jʊ][bəuθ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| It | will | no | doubt | fill | you | both | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不 | 怀疑 | 充满 | 你 | 两个都 | 和 | 惊讶 | . |

这无疑会让你们俩都感到无比惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| It | has | been | on | my | mind | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 头脑 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

这件事我一直很在意。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [tə'naɪt] .

| The | other | things | have | come | to | me | only | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 事物 | 有 | 来 | 到 | 我 | 仅有的 | 今晚 | . |

其他的事情我今晚才想到。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .

| Listen | , | and | get | it | carefully | in | your | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | 和 | 得到 | 它 | 小心 | 在 | 你的 | 思想 | . |

仔细听，牢记于心。

[doʊnt] [θɪŋk] [aiˌeɪ 'em] [ɪn'delɪkət] [ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] .

| Don't | think | I | am | indelicate | or | that | I | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 我 | 是 | 不雅 | 或者 | 那 | 我 | 后悔 | . |

别以为我失礼或者后悔。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'lɔtɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

| I | know | it | is | the | allotted | thing | for | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 是 | 这 | 分配 | 事物 | 为了 | 女性 | . |

我知道这是分配给女性的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] .

| It | is | the | natural | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 自然的 | 状况 | . |

这是自然状态。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [sed] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

| As | you | have | both | said | so | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 两个都 | 说 | 所以 | 经常 | , |

正如你们两位多次提到的那样，

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| the | one | and | only | reason | for | women | being | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 和 | 仅有的 | 原因 | 为了 | 女性 | 存在 | 在 | 这 | 世界 | . |

女性存在于世的唯一理由。

[aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)] . ”

| I | am | going | to | be | a | mother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 母亲 | . | ” |

我要当妈妈了。

“ [klə'rɪndə] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .

| “ | Clarinda | ! | ” | exclaimed | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 克拉琳达 | ！ | ” | 惊呼 | 彼得 | . |

“克拉琳达！”彼得惊呼道。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪv] [went] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| A | curious | wave | went | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 海浪 | 去 | 超过 | 他 | . |

一阵奇异的波浪掠过他的身体。

“ [aiˌeɪ 'em][nɒt] [pliːzd] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| “ | I | am | not | pleased | , | ” | said | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 高兴 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | , |

“我不高兴，”她父亲说。

['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| slowly | as | if | turning | the | thing | over | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 作为 | 如果 | 转弯 | 这 | 事物 | 超过 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

慢慢地，仿佛在脑海中反复思考着这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] . ”

| “ | It | is | dangerous | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 危险的 | . | ” |

“这很危险。”

“ [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

| “ | **Irrespective** | **of** | **your** | **ideas** | **,** | **it** | **is** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论如何 | 的 | 你的 | 想法 | , | 它 | 是 | 真的 | . |

“不管你怎么想，这是事实。”

[aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

| **I've** | **said** | **nothing** | **about** | **it** | **before** | **for** | **many** | **reasons** | **,** | **”** | **she** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | 前 | 为了 | 许多 | 原因 | , | ” | 她 | 去 | 在 | . |

“我之前一直没谈过这件事，原因有很多，”她继续说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

| “ | **You** | **must** | **not** | **think** | **for** | **a** | **moment** | **that** | **I** | **am** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 不是 | 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 我 | 是 | 害怕的 | . |

“你千万不要以为我害怕。”

['neɪtʃə(r)] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] .

| **Nature** | **doesn't** | **allow** | **me** | **to** | **be** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 不 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 害怕的 | . |

大自然不允许我感到恐惧。

['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][aɪ][hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [maɪ] [ sen'seiʃən ] .

| **Many** | **times** | **since** | **this** | **thing** | **has** | **come** | **upon** | **me** | **I** | **have** | **analyzed** | **my** | **sensations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 自从 | 这 | 事物 | 有 | 来 | 之上 | 我 | 我 | 有 | 分析 | 我的 | 感觉 | . |

自从这件事发生以来，我多次分析了自己的感受。

[aɪ][faɪnd][maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| **I** | **find** | **my** | **heart** | **is** | **filled** | **with** | **a** | **curious** | **kind** | **of** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 我的 | 心 | 是 | 已填 | 和 | 一个 | 好奇的 | 种类 | 的 | 喜悦 | . |

我发现我的心中充满了一种奇妙的喜悦。

[aɪ][faɪnd][maɪ] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['aʊtlʊk] [hæz; həz] [ɪk'spændɪd] .

| **I** | **find** | **my** | **whole** | **nature** | **has** | **undergone** | **a** | **change** | **and** | **that** | **my** | **outlook** | **has** | **expanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 我的 | 所有的 | 自然 | 有 | 经历 | 一个 | 改变 | 和 | 那 | 我的 | 前景 | 有 | 扩展 | . |

我发现我的整个性格都发生了变化，我的视野也开阔了。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪv] [gɒn] [θru:] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

| **It** | **seems** | **to** | **me** | **as** | **if** | **I've** | **gone** | **through** | **a** | **revolution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 我已经 | 已消失 | 通过 | 一个 | 革命 | . |

我感觉自己仿佛经历了一场革命。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['kləuzə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [ðæt] .

| **But** | **there** | **is** | **something** | **else** | **,** | **something** | **that** | **is** | **closer** | **to** | **my** | **heart** | **than** | **even** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 某物 | 别的 | , | 某物 | 那 | 是 | 更近 | 到 | 我的 | 心 | 比 | 甚至 | 那 | . |

但还有另一件事，一件比这更让我牵挂的事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kləusɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| **It** | **is** | **supposed** | **to** | **be** | **the** | **closest** | **thing** | **that** | **can** | **come** | **to** | **a** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 最接近 | 事物 | 那 | 能 | 来 | 到 | 一个 | 女士 | . |

”

”

它应该是最接近女性的东西了。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] [seɪk] !

| “ | **For** | **the** | **Lord's** | **sake** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 主场 | 清酒 | ! |

“看在主的份上！”

[wɒt] [els] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| What | else | ? | ” | asked | Peter | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | ? | ” | 问 | 彼得 | 和 | 惊讶 | . |

还有什么呢？”彼得惊讶地问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [els] .

| “ | There | is | much | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 很多 | 别的 | . |

“还有很多其他的事情。”

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [rɒŋ] ,

| I | have | discovered | that | I | am | all | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发现 | 那 | 我 | 是 | 全部 | 错误的 | , |

我发现我完全错了，

” [klə'rɪndə] [went] [ɒn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

| ” | Clarinda | went | on | quietly | and | slowly | and | her | voice | carried | a | peculiar | tone | of | sadness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 去 | 在 | 悄悄 | 和 | 缓慢地 | 和 | 她 | 嗓音 | 携带 | 一个 | 奇特 | 语气 | 的 | 悲伤 | . |

克拉琳达继续平静而缓慢地讲述着，她的声音中带着一种奇特的悲伤。

“ [maɪ][laɪf][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .

| “ | My | life | is | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 生活 | 是 | 全部 | 错误的 | . |

“我的人生完全错了。”

[maɪ] [pə'spektɪv] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .

| My | perspective | is | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 看法 | 是 | 全部 | 错误的 | . |

我的看法完全错误。

[ai][dɪ'skʌvə(r)] [aɪv] [biːn] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][juː; jʊ] [tuː] .

| I | discover | I've | been | submerged | by | you | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 我已经 | 到过 | 湮 | 经过 | 你 | 二 | . |

我发现自己已经被你们两个淹没了。

[stɪl] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

| Still | , | I | don't | believe | it | is | exactly | all | your | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 不 | 相信 | 它 | 是 | 确切地 | 全部 | 你的 | 过错 | . |

不过，我不认为这完全是你的错。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| A | great | deal | of | it | arises | from | my | own | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 它 | 出现 | 从 | 我的 | 自己的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

很多观点都源于我个人的看法。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| But | , | now | , | I've | come | to | a | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 现在 | , | 我已经 | 来 | 到 | 一个 | 观点 | . |

但是，现在，我已经到了一个阶段。

[ai][hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] .

| I | have | revolted | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 反抗 | . |

我已起义。

[ðɪs] [rɪ'vəʊlt] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][maɪ] [kən'dɪʃn] .

| This | revolt | may | arise | from | my | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 可能 | 出现 | 从 | 我的 | 状况 | . |

这场反抗或许源于我的处境。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [meɪ] [kri'eɪt] [ðɪs] [rɪ'vəʊlt] .

| This | condition | may | create | this | revolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 可能 | 创造 | 这 | 反叛 | . |

这种情况可能会引发这场叛乱。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] .

| It | seems | to | me | as | if | it | were | a | physical | awakening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 身体的 | 唤醒 | . |

在我看来，这就像是一种生理上的觉醒。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] .

| I | don't | know | where | to | place | the | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 到 | 地方 | 这 | 责备 | . |

我不知道该责怪谁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['piːtə(r)] .

| It | may | be | your | fault | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 你的 | 过错 | , | 彼得 | . |

彼得，这可能是你的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

| But | it | is | more | the | fault | of | my | mother | and | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更多的 | 这 | 过错 | 的 | 我的 | 母亲 | 和 | 父亲 | . |

但这更多是我的父母的错。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['sɪmpli] [fˈbləʊz] [aʊt] [ðiːz] ['lɪmɪts] [æz; əz] [ðeɪ]

| They | laid | down | the | lines | , | and | Peter | simply | follows | out | these | limits | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 向下 | 这 | 线条 | , | 和 | 彼得 | 简单地 | 跟随 | 出去 | 这些 | 限制 | 作为 | 他们 |

[hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

| had | placed | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 放置 | 他们 | . |

他们划定了界限，彼得只是按照他们设定的界限行事。

〞 [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

| 〞 | Her | father | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 父亲 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

她的父亲没有回答。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .

| To | him | it | was | wonderful | to | hear | her | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 它 | 曾是 | 精彩的 | 到 | 听到 | 她 | 说话 | . |

对他来说，听到她说话是一件非常美好的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['vaɪtəli] ,

| It | interested | him | vitally | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 感兴趣的 | 他 | 至关重要 | , |

他对此非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [klə'rɪndə] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] .

| for | as | far | as | he | was | concerned | it | placed | Clarinda | in | a | new | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 曾是 | 担心的 | 它 | 放置 | 克拉琳达 | 在 | 一个 | 新的 | 光 | . |

在他看来，这让克拉琳达焕然一新。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ɪk'sept] [sʌtʃ]

| He | had | never | thought | it | was | in | her | to | have | an | idea | except | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 它 | 曾是 | 在 | 她 | 到 | 有 | 一个 | 主意 | 除了 | 这样的 |

[æz; əz][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['aɪðə(r)]['piːtə(r)][ɔː(r)] [hɪm'self] .

| as | was | conveyed | to | her | by | either | Peter | or | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 传递 | 到 | 她 | 经过 | 任何一个 | 彼得 | 或者 | 他自己 | . |

他从未想过她会有自己的想法，除非是彼得或他自己传达给她的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['kɒnsept] .

| It | was | a | new | concept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 概念 | . |

这是一个全新的概念。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔː(r)][nɒt] .

| He | could | not | judge | if | she | were | making | a | mistake | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 法官 | 如果 | 她 | 是 | 制作 | 一个 | 错误 | 或者 | 不是 | . |

他无法判断她是否犯了错误。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

| He | waited | for | her | to | say | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 说 | 更多的 | . |

他等着她继续说下去。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

| “ | All | my | life | , | ” | she | began | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我的 | 生活 | , | ” | 她 | 开始 | 再次 | , |

“我的一生，”她再次开口说道。

“ [aɪv] [biːn] [treɪnd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt]

| “ | I've | been | trained | by | people | who | tried | to | avoid | for | me | any | phase | of | life | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 受过训练 | 经过 | 人们 | WHO | 尝试 | 到 | 避免 | 为了 | 我 | 任何 | 阶段 | 的 | 生活 | 那 |

[mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

| might | be | difficult | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 难的 | . |

“我接受的训练让我避免经历人生中任何可能遇到的困难阶段。”

[æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

| As | I | see | it | , | my | existence | has | been | made | a | bed | of | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 它 | , | 我的 | 存在 | 有 | 到过 | 制成 | 一个 | 床 | 的 | 玫瑰 | . |

在我看来，我的人生简直是一帆风顺。

[temp'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| Temptation | has | been | kept | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 有 | 到过 | 保留 | 从 | 我 | . |

我一直没有受到诱惑。

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [ə'saɪd] .

| Existence | as | it | is | has | been | pushed | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 作为 | 它 | 是 | 有 | 到过 | 推动 | 旁边 | . |

存在的本来面目已被抛诸脑后。

['lʌkʃəri] [hæz; həz] [biːn] [spred] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| Luxury | has | been | spread | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢华 | 有 | 到过 | 传播 | 在 | 我的 | 脚 | . |

奢华已然铺展在我脚下。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| Everything | has | been | done | to | lead | me | to | believe | that | in | the | world | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 带领 | 我 | 到 | 相信 | 那 | 在 | 这 | 世界 | 那里 | 曾是 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

| nothing | but | ease | and | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 舒适 | 和 | 舒适 | . |

一切都在让我相信，这个世界上只有安逸和舒适。

[ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd] .

| I | was | allowed | to | look | only | upon | the | bright | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 允许 | 到 | 看 | 仅有的 | 之上 | 这 | 明亮的 | 边 | . |

我被允许只看到光明的一面。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] .

| The | lights | were | always | lit | , | and | yet | I | lived | in | a | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 是 | 总是 | 点燃 | , | 和 | 然而 | 我 | 居住地 | 在 | 一个 | 阴霾 | . |

灯火通明，但我却生活在迷雾之中。

['sʌmhaʊ] [ai] [felt] ['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| Somehow | I | felt | during | all | the | years | I | lived | that | it | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 毛毡 | 期间 | 全部 | 这 | 年 | 我 | 居住地 | 那 | 它 | 曾是 | 错误的 | . |

在我活着的这些年里，我总觉得这样做是错的。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

| But | I | did | not | try | to | reason | the | thing | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 原因 | 这 | 事物 | 出去 | . |

但我并没有试图去理性地分析这件事。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] .

| I | could | not | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | . |

我做不到。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

| What | is | the | result | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 结果 | ? |

结果如何?

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| I | am | the | result | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 结果 | . |

我就是结果。

" [klə'rɪndə] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [təʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [ɒn] :

| " | Clarinda | stopped | and | then | with | a | new | tone | in | her | voice | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 停止 | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 新的 | 语气 | 在 | 她 | 嗓音 | 去 | 在 | : |

克拉琳达停顿了一下，然后语气变了，继续说道:

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [juːv] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [fɔːs] ,

| " | The | result | is | that | you've | created | a | woman | without | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结果 | 是 | 那 | 你已经 | 创建 | 一个 | 女士 | 没有 | 力量 | , |

"结果是，你不费吹灰之力就创造了一个女人。"

[ə; eɪ]['pjuːni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɑːgjuːd] ['ɪntuː] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| a | puny | thing | that | can | be | argued | into | any | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弱小 | 事物 | 那 | 能 | 是 | 争论 | 进入 | 任何 | 位置 | . |

一件微不足道的事，任何立场都可以被说服。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| Think | of | it | ! |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | ! |

想想看!

[baɪ] [tuː] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nærəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði]

| By | two | men | who | are | as | narrow | in | their | point | of | view | of | women | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 二 | 男人 | WHO | 是 | 作为 | 狭窄的 | 在 | 他们的 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 女性 | 作为 | 这 |

['kriːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːt] [frʌnts] ,

| creases | in | their | shirt | fronts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 褶皱 | 在 | 他们的 | 衬衫 | 前线 | , |

出自两个对女性看法狭隘得如同衬衫前襟褶皱一样的男人之手。

[baɪ] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['drezdən]

| by | two | men | who | have | looked | upon | me | as | a | toy | , | or | a | piece | of | Dresden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 二 | 男人 | WHO | 有 | 看起来 | 之上 | 我 | 作为 | 一个 | 玩具 | , | 或者 | 一个 | 片 | 的 | 德累斯顿 |

['tʃaɪnə] .

| china | . |
|---|---|
| 中国 | . |

被两个把我当成玩具或德累斯顿瓷器的人。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [tuː] [legz] .

| Something | that | should | give | them | pleasure | , | a | puppet | , | walking | about | on | two | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 应该 | 给 | 他们 | 乐趣 | , | 一个 | 木偶 | , | 步行 | 关于 | 在 | 二 | 腿 | . |

一个能让他们感到快乐的东西，一个用两条腿走路的木偶。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

| Now | , | listen | , | I | don't | blame | either | of | you | as | I | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 听 | , | 我 | 不 | 责备 | 任何一个 | 的 | 你 | 作为 | 我 | 应该 | . |

听着，我并没有像我应该做的那样责怪你们俩。

[aɪ] [bleɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

| I | blame | much | more | the | environment | in | which | I | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 责备 | 很多 | 更多的 | 这 | 环境 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 出生 | . |

我认为更应该归咎于我出生的环境。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Here | is | the | remarkable | thing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 卓越 | 事物 | 关于 | 它 | . |

这就是它最令人惊奇的地方。

[sɪns] [ðɪs] [njuː] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv]

| Since | this | new | condition | has | come | upon | me | , | as | I | told | you | — | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 新的 | 状况 | 有 | 来 | 之上 | 我 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | — | 我 | 有 |

[ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| undergone | a | change | . |
|---|---|---|---|
| 经历 | 一个 | 改变 | . |

自从我遇到这种新情况以来，正如我告诉你们的那样——我发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .

| It | is | psychological | as | well | as | physical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 心理 | 作为 | 出色地 | 作为 | 身体的 | . |

它既有心理因素，也有生理因素。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'stɑːtl ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

| It | startles | me | and | I | feel | as | if | something | had | been | torn | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊吓 | 我 | 和 | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 某物 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 我 | . |

这让我感到震惊，仿佛有什么东西从我身上被夺走了。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] .

| I | have | revolted | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 反抗 | . |

我已起义。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]

| Out | of | this | revolution | is | created | a | new | personality | and | the | birth | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 革命 | 是 | 创建 | 一个 | 新的 | 性格 | 和 | 这 | 出生 | 的 | 这 |

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] [maɪ]

| personality | is | causing | me | as | much | pain | as | I | shall | suffer | with | the | birth | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 性格 | 是 | 导致 | 我 | 作为 | 很多 | 疼痛 | 作为 | 我 | 将 | 遭受 | 和 | 这 | 出生 | 的 | 我的 |

[tʃaɪld] . ″

| child | . | ″ |
|---|---|---|
| 孩子 | . | ″ |

这场革命孕育了一种新的人格，而这种人格的诞生带给我的痛苦，不亚于我即将为人母时所承受的痛苦。

“ [bʌt; bət] , [klə'rɪndə] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

| “ | But | , | Clarinda | , | ” | interposed | her | father | , | “ | your | premises | are | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 克拉琳达 | , | ” | 插入 | 她 | 父亲 | , | “ | 你的 | 前提 | 是 | 错误的 | . |

“但是，克拉琳达，”她父亲插话道，“你的前提是错误的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .

| Your | argument | is | poor | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 争论 | 是 | 贫穷的 | . |

你的论点很站不住脚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [baɪ]['əʊldə][maɪndz] ?

| Why | should | you | not | have | been | protected | and | advised | by | older | minds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 不是 | 有 | 到过 | 受保护 | 和 | 建议 | 经过 | 老 | 思想 | ? |

为什么你不应该受到长者的保护和建议?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] ?

| Why | should | you | not | have | the | easiest | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 不是 | 有 | 这 | 最容易 | 方式 | ? |

为什么你不应该选择最简单的方式?

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | could | afford | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 买得起 | 它 | . |

我买得起。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

| I | certainly | thought | it | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 想法 | 它 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

我当然认为这是最好的选择。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .

| My | love | for | you | did | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 为了 | 你 | 做过 | 这 | 事物 | . |

我对你的爱促成了这件事。

['piːtə(r)][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] . ”

| Peter | has | lived | with | but | one | thought | in | his | mind | , | which | is | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 居住地 | 和 | 但 | 一 | 想法 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 哪个 | 是 | 你 | . | ” |

彼得脑子里只有一个念头，那就是你。

“ [aɪ] , [tuː] , ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪmənts] , [dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] ,

| “ | I | , | too | , | object | to | your | statements | , | just | as | your | father | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | , | 也 | , | 目的 | 到 | 你的 | 声明 | , | 只是 | 作为 | 你的 | 父亲 | 做 | , |

“我也反对你的言论，就像你父亲一样。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

| for | I | feel | it | a | pleasure | to | give | you | all | that | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 感觉 | 它 | 一个 | 乐趣 | 到 | 给 | 你 | 全部 | 那 | 你 | 想 | . |

因为我觉得能满足你的所有愿望是一种荣幸。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðæt] .

| There | is | nothing | else | in | life | for | me | but | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 别的 | 在 | 生活 | 为了 | 我 | 但 | 那 | . |

对我来说，生命中只有这件事。

[aɪ][kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

| I | can't | see | why | you | would | deny | me | this | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 为什么 | 你 | 会 | 否定 | 我 | 这 | 一 | 事物 | , |

我不明白你为什么要拒绝我这件事。

” ['piːtə(r)] [brəʊk] [ɪn][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

| ” | Peter | broke | in | as | her | father | finished | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 打破 | 在 | 作为 | 她 | 父亲 | 完成的 | 请讲 | . |

她父亲说完话时，彼得插话道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɒŋ] , ” [klə'rɪndə] [sed] ['kwɪkli] .

| “ | You | are | both | wrong | , | ” | Clarinda | said | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 两个都 | 错误的 | , | ” | 克拉琳达 | 说 | 迅速地 | . |

“你们两个都错了，”克拉琳达迅速说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪsə'plaɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| “ | Look | at | the | result | of | your | misapplied | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 这 | 结果 | 的 | 你的 | 误用 | 考虑 | . |

“看看你错误运用考虑因素的后果吧。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

| What | is | the | result | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 结果 | ? |

结果如何?

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [tɔɪ] .

| As | I | said | , | a | puppet | , | a | thing | without | color | , | or | a | mere | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | , | 一个 | 木偶 | , | 一个 | 事物 | 没有 | 颜色 | , | 或者 | 一个 | 仅仅 | 玩具 | . |

正如我所说，一个木偶，一个没有颜色的东西，或者仅仅是一个玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| It | is | terrible | to | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 糟糕的 | 到 | 思考 | 的 | . |

想到这件事就觉得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ˌʌn'dʒʌst] , [səʊ][ˌʌn'feə(r)] .

| It | is | so | unjust | , | so | unfair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 不公正 | , | 所以 | 不公平 | . |

这太不公平了，太不公正了。

[ɪf] ['enibɒdi] [njuː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [ɔː(r)] [wiːp] .

| If | anybody | knew | me | as | I | am | they | would | laugh | or | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 知道 | 我 | 作为 | 我 | 是 | 他们 | 会 | 笑 | 或者 | 哭泣 | . |

如果有人真正了解我，他们会要么笑，要么哭。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

| I | don't | know | which | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 哪个 | . |

我不知道是哪一个。

[bʌt; bət] [θæŋk] ['hevənz] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| But | thank | heavens | that | is | done | before | it | is | too | late | and | I | am | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感谢 | 天 | 那 | 是 | 完毕 | 前 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 和 | 我 | 是 | 关于 | 到 |

['entə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [steɪdʒ] ,

| enter | upon | a | second | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 之上 | 一个 | 第二 | 阶段 | , |

但谢天谢地，这件事在为时已晚之前完成了，我即将进入第二阶段。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] .

| a | new | development | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 发展 | . |

一项新的进展。

[aɪ][hæv; həv] [ʃed] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊk] ,

| I | have | shed | this | thing | as | a | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 棚 | 这 | 事物 | 作为 | 一个 | 披风 | , |

我已将它脱下，如同脱下斗篷一般。

[aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] — [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

| I | have | awakened | to | a | change | that | has | come | — | a | vital | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 觉醒 | 到 | 一个 | 改变 | 那 | 有 | 来 | — | 一个 | 必不可少的 | 改变 | , |

我已意识到一场变革已经到来——一场至关重要的变革。

[səʊ][bɪg] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][maɪndz] , [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| so | big | that | you | in | your | little | minds | , | I | doubt | if | you | can | appreciate | what | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 那 | 你 | 在 | 你的 | 小的 | 思想 | , | 我 | 怀疑 | 如果 | 你 | 能 | 欣赏 | 什么 | 它 | 是 |

.

:

.

它如此宏大，以你们狭隘的思维，恐怕难以理解它的意义。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [hɪə(r)][stændz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| In | the | place | of | the | toy | and | the | puppet | here | stands | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 玩具 | 和 | 这 | 木偶 | 这里 | 站立 | 一个 | 女士 | . |

这里，玩具和木偶的位置被一位女性取代了。

[ai] [həʊp] [ə; eɪ] [fɔːs] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['entəti] . ”

| I | hope | a | force | , | an | intellectual | entity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一个 | 力量 | , | 一个 | 知识分子 | 实体 | . | ” |

我希望它成为一股力量，一个智慧实体。

“ [ænd; ənd] — , ” [bɪ'gæn]['piːtə(r)] .

| “ | And | — | , | ” | began | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | — | , | ” | 开始 | 彼得 | . |

“然后——”彼得开口道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] , [klə'rɪndə] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| But | before | he | could | formulate | a | sentence | , | Clarinda | had | raised | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 制定 | 一个 | 句子 | , | 克拉琳达 | 有 | 提高 | 她 | 手 | . |

但他还没来得及开口，克拉琳达就举起了手。

“ [stɒp] !

| “ | Stop | ! |
|---|---|---|
| “ | 停止 | ! |

“停止！

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

| As | I | told | you | , | I | am | about | to | become | a | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 我 | 是 | 关于 | 到 | 变得 | 一个 | 母亲 | . |

正如我之前告诉过你的，我即将成为一名母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

| It | is | curious | how | this | condition | has | affected | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好奇的 | 如何 | 这 | 状况 | 有 | 做作的 | 我 | . |

很奇怪，这种疾病对我的影响竟然如此之大。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

| I | should | like | to | tell | you | , | to | describe | the | mental | adjustment | that | has | taken | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 你 | , | 到 | 描述 | 这 | 精神的 | 调整 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | , |

我想告诉你们，为了描述我所经历的心理调整，

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] . ”

| but | I | doubt | whether | I | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 无论 | 我 | 能 | . | ” |

但我怀疑我是否能做到。

“ [gəʊ][ɒn] !

| “ | Go | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在 | ! |

“继续！

" [ kə'mɑːnd ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**" commanded her father .**
" 命令 她 父亲 .

"她父亲命令道。"

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
**" What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ?
**What has taken place ?**
什么 有 已采取 地方 ?

发生了什么事?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
**What do you feel ? "**
什么 做 你 感觉 ? "

你感觉如何?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [klə'rɪndə] [rɪ'plaɪd] .
**" I don't know if I can , " Clarinda replied .**
" 我 不 知道 如果 我 能 , " 克拉琳达 回复 .

"我不知道我能不能做到,"克拉琳达回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
**" It is too great a revolution .**
" 它 是 也 伟大的 一个 革命 .

这是一场规模太大的革命。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] .
**You might not believe what I have thought .**
你 可能 不是 相信 什么 我 有 想法 .

你可能不会相信我的想法。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɜːdz] .
**You might think my words were just words .**
你 可能 思考 我的 字 是 只是 字 .

你或许会认为我说的话只是空话。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [vɜːst] [ɪn] [saɪ'kəʊsɪs] .
**You might think I was versed in psychosis .**
你 可能 思考 我 曾是 精通 在 精神病 .

你可能会认为我对精神病很了解。

[ai] [wɪl] [traɪ] , [haʊ'evə(r)] .
**I will try , however .**
我 将要 尝试 , 然而 .

我会尽力的。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
**You ask me what has happened ?**
你 问 我 什么 有 发生 ?

你问我发生了什么事?

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
**A wonderful thing has happened .**
一个 精彩的 事物 有 发生 .

一件美好的事情发生了。

[æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**As I look at it .**
作为 我 看 在 它 .

在我看来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| This | is | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 有 | 发生 | . |

事情就是这样。

[ˌhɪðə'tuː] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ɪf] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] .

| Hitherto | , | I | have | lived | as | if | behind | an | impenetrable | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | , | 我 | 有 | 居住地 | 作为 | 如果 | 在后面 | 一个 | 坚不可摧 | 面纱 | . |

此前，我一直生活在一层面纱之下。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tɔːn] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ,

| Of | a | sudden | this | thing | has | been | torn | apart | and | a | dazzling | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | 这 | 事物 | 有 | 到过 | 撕裂 | 除 | 和 | 一个 | 耀眼的 | 光 | , |

突然间，这东西被撕裂开来，一道耀眼的光芒闪过。

['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [feɪs] , [hæz; həz]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] ['liːvɪŋ]

| almost | more | than | I | can | face | , | has | broken | in | upon | me | , | and | is | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 脸 | , | 有 | 破碎的 | 在 | 之上 | 我 | , | 和 | 是 | 离开 |

[ˌem 'iː] [deɪzd] .

| me | dazed | . |
|---|---|---|
| 我 | 茫然 | . |

几乎超出我所能承受的程度，已经闯入我的生活，让我感到茫然不知所措。

[ðə; ði] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt]

| The | new | situation | is | almost | impossible | for | me | to | face | , | and | this | is | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 情况 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 脸 | , | 和 | 这 | 是 | 什么 |

[hæz; həz] ['hæpənd] .

| has | happened | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

我几乎无法面对这种新局面，而事情就是这样发生了。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ?

| Then | you | ask | me | what | has | taken | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 问 | 我 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | ? |

然后你问我发生了什么事?

[ðɪs] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

| This | — | I | am | another | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | — | 我 | 是 | 其他 | 人 | . |

这——我变成了另一个人。

[ɪn][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

| In | me | has | been | raised | a | peculiar | animal | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我 | 有 | 到过 | 提高 | 一个 | 奇特 | 动物 | 本能 | . |

我内心深处滋生了一种奇特的动物本能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)



[ai][hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
**I have reverted to the field .**
我 有 恢复 到 这 场地 .

我已重返田野工作。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
**There is no feeling of fear .**
那里 是 不 感觉 的 害怕 .

没有丝毫恐惧感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
**It is more — one of preservation , not so much of myself ,**
它 是 更多的 — 一 的 保存 , 不是 所以 很多 的 我 ,

更多的是一种保存，而不是保存我自己。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .
**but rather of the life that is quickening in me .**
但 相当 的 这 生活 那 是 加速 在 我 .

而是我体内正在涌动的生命力。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
**This is what has taken place .**
这 是 什么 有 已采取 地方 .

事情经过是这样的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] .
**I want to fight , I don't know what I want to fight .**
我 想 到 斗争 , 我 不 知道 什么 我 想 到 斗争 .

我想打架，但我不知道我想和谁打架。

[ðen] — [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][aɪ] [fiːl] ?
**Then — you ask me , what do I feel ?**
然后 — 你 问 我 , 什么 做 我 感觉 ?

然后——你问我，我的感受是什么?

[aɪ] [fiːl] [dʒɔɪ] .
**I feel joy .**
我 感觉 喜悦 .

我感到快乐。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['leθədʒi] .
**I have lost my lethargy .**
我 有 丢失的 我的 昏睡 .

我不再感到疲倦乏力了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] .
**I am excited .**
我 是 兴奋的 .

我很兴奋。

['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**Every movement in me is one of distinct anticipation .**
每一个 移动 在 我 是 一 的 清楚的 预期 .

我内心的每一个动作都充满了期待。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [æn'tɪsɪpeɪt] . ″
**And I don't know what I anticipate . ″**
和 我 不 知道 什么 我 预料 . ″

我不知道自己会期待什么。

“ [gʊd] [lɔːd] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .
**“ Good Lord ! ″ exclaimed Peter .**
“ 好的 主 ! ″ 惊呼 彼得 .

“我的天哪！”彼得惊呼道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
**“ I am done , ″ she said finally .**
“ 我 是 完毕 , ″ 她 说 最后 .

“我做完了，”她最后说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [rɪ'kwest] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ,
**“ There is only one request I have to make ,**
“ 那里 是 仅有的 一 要求 我 有 到 制作 ,

我只有一个请求，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] .
**and there is only one thing that I want .**
和 那里 是 仅有的 一 事物 那 我 想 .

我只想要一样东西。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
**I am willing to go through this period .**
我 是 愿意的 到 去 通过 这 时期 .

我愿意经历这段时期。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] .
**That is , I want to go back to the flat .**
那 是 , 我 想 到 去 后退 到 这 平坦的 .

也就是说，我想回公寓。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] .
**For once I should be allowed to do as I please .**
为了 一次 我 应该 是 允许 到 做 作为 我 请 .

这一次，我应该可以随心所欲了。

['ɒnɪstli] , ['piːtə(r)] , ″ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] .
**Honestly , Peter , ″ and her voice was full of pleading .**
诚实地 , 彼得 , ″ 和 她 嗓音 曾是 满的 的 恳求 .

“老实说，彼得，”她的声音里充满了恳求。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
**“ I don't like this place .**
“ 我 不 喜欢 这 地方 .

我不喜欢这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg] .
**It is too big .**
它 是 也 大的 .

它太大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
**It is too much .**
它 是 也 很多 .

太多了。

[ai][kæn; kən]['evə(r)]['ɒkjupaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**I can ever occupy in it but a secondary position .**
我 能 曾经 占据 在 它 但 一个 次要 位置 .

我永远只能担任次要职位。

[ai] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pə(r)] , [ðə; ðɪ] [ʃef] , [ðə; ðɪ] [meɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['speɪsɪz] .

| I | dislike | the | housekeeper | , | the | chef | , | the | maids | , | and | the | spaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不喜欢 | 这 | 管家 | , | 这 | 厨师 | , | 这 | 女佣 | , | 和 | 这 | 空间 | . |

我不喜欢管家、厨师、女佣和这些空间。

[aɪv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ,

| I've | only | a | short | time | to | pass | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 到 | 经过 | 通过 | , |

我只有一小会儿时间路过。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔ:t] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . ”

| and | for | that | short | time | I | want | things | as | I | wish | to | have | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 短的 | 时间 | 我 | 想 | 事物 | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 有 | 他们 | . | ” |

在那短暂的时间里，我希望一切都如我所愿。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] , ['pi:tə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

| “ | Yes | , | I | would | go | back | , | Peter | , | ” | put | in | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 会 | 去 | 后退 | , | 彼得 | , | ” | 放 | 在 | 她 | 父亲 | . |

“是的，我会回去的，彼得，”她父亲插话道。

“ [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɪm] , ['prɒbəbli] [ə'raʊzd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .

| “ | No | , | for | it | is | only | a | whim | , | probably | aroused | by | her | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 为了 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 一时兴起 | , | 大概 | 被唤醒 | 经过 | 她 | 状况 | . |

“不，这只是她一时兴起，可能是由于她的病情引起的。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ði:z] [tɜ:nz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

| I | understand | women | often | take | these | turns | when | they | are | as | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 女性 | 经常 | 拿 | 这些 | 转弯 | 什么时候 | 他们 | 是 | 作为 | 她 | 是 | . |

我明白像她这样的女人经常会有这样的转变。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪʃ] , ” ['pi:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

| It | is | foolish | , | ” | Peter | answered | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愚蠢 | , | ” | 彼得 | 回答 | 和 | 愤怒 | . |

“真是愚蠢！”彼得生气地回答道。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd] [klə'rɪndə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪksəti] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] .

| “ | We | are | going | back | , | ” | replied | Clarinda | , | with | a | fixity | of | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 去 | 后退 | , | ” | 回复 | 克拉琳达 | , | 和 | 一个 | 固定性 | 的 | 目的 | . |

“我们要回去，”克拉琳达坚定地回答道。

“ [waɪ] [nɒt] ?

| “ | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[aɪ] [meɪ] [daɪ] .

| I | may | die | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 死 | . |

我可能会死。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| I | may | be | ill | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 患病的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我可能要病很久。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [hæv; həv] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ?

| Why | should | I | not | have | what | I | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 不是 | 有 | 什么 | 我 | 想 | ? |

为什么我不能拥有我想要的东西?

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . ”

| But | remember | I | am | not | afraid | of | this | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 事物 | . | ” |

但记住，我并不害怕这个东西。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **When** | **do** | **you** | **want** | **to** | **go** | **back** | **?** | **”** | **asked** | **Peter** | **.** |
| ” | 什么时候 | 做 | 你 | 想 | 到 | 去 | 后退 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“你想什么时候回去？”彼得问道。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **,** | **”** | **she** | **answered** | **shortly** | **.** |
| ” | 现在 | , | ” | 她 | 回答 | 不久 | . |

“现在，”她简短地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **can't** | **be** | **done** | **. ”** |
| ” | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | . ” |

“这不可能做到。”

“ [ai] [θɪŋk] [klə'rɪndə] [ɪz] ['riːznəbl] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **think** | **Clarinda** | **is** | **reasonable** | **,** | **”** | **her** | **father** | **said** | **.** |
| ” | 我 | 思考 | 克拉琳达 | 是 | 合理的 | , | ” | 她 | 父亲 | 说 | . |

“我认为克拉琳达很通情达理，”她父亲说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **what** | **of** | **all** | **these** | **people** | **?** | **”** | **asked** | **Peter** | **.** |
| ” | 但 | 什么 | 的 | 全部 | 这些 | 人们 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“可是这些人怎么办呢？”彼得问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **are** | **certainly** | **no** | **more** | **important** | **than** | **I** | **am** | **.** |
| ” | 他们 | 是 | 当然 | 不 | 更多的 | 重要的 | 比 | 我 | 是 | . |

“他们当然不会比我更重要。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| | | |
|---|---|---|
| **Are** | **they** | **?** |
| 是 | 他们 | ? |

是吗?

” [klə'rɪndə] [ɑːskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Clarinda** | **asked** | **.** |
| ” | 克拉琳达 | 问 | . |

克拉琳达问道。

['piːtə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪ'væn][ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Peter** | **arose** | **from** | **the** | **divan** | **and** | **shrugging** | **his** | **shoulders** | **stepped** | **over** | **to** |
| 彼得 | 出现 | 从 | 这 | 迪万 | 和 | 耸肩 | 他的 | 肩膀 | 步 | 超过 | 到 |

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **wall** | **and** | **touched** | **a** | **button** | **.** |
| 这 | 墙 | 和 | 感动 | 一个 | 按钮 | . |

彼得从沙发上站起来，耸了耸肩，走到墙边，按了一下按钮。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg][dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [feɪs] [keɪm] [ɪn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Presently** | **the** | **woman** | **with** | **the** | **big** | **jaw** | **and** | **the** | **impenetrable** | **face** | **came** | **in** | **.** |
| 目前 | 这 | 女士 | 和 | 这 | 大的 | 颚 | 和 | 这 | 坚不可摧 | 脸 | 来了 | 在 | . |

这时，那个下巴宽大、面容冷峻的女人走了进来。

['piːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Peter** | **turned** | **to** | **her** | **as** | **she** | **entered** | **.** |
| 彼得 | 转向 | 到 | 她 | 作为 | 她 | 进入 | . |

她进来时，彼得转过身去看她。

“ ['mɪsɪz] . [kɔːz] , ['mɪsɪz] . - ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Mrs** | **.** | **Caws** | **,** | **Mrs** | **.** | **Thorbald** | **doesn't** | **like** | **this** | **place** | **,** | **”** | **said** | **Peter** | **stupefied** | **with** | **anger** | **.** |
| ” | 太太 | . | 考斯 | , | 太太 | . | - | 不 | 喜欢 | 这 | 地方 | , | ” | 说 | 彼得 | 目瞪口呆 | 和 | 愤怒 | . |

“考斯太太，索巴尔德太太不喜欢这个地方，”彼得气得说不出话来。

[klə'rɪndə] [stɒpt] [hɪm] .
**Clarinda stopped him .**
克拉琳达 停止 他 .

克拉琳达拦住了他。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪsɪz] . [kɔːz] , ['piːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
**“ I shall tell Mrs . Caws , Peter , ” she said quickly .**
” 我 将 告诉 太太 . 考斯 , 彼得 , ” 她 说 迅速地 .

“我会告诉考斯太太的，彼得，”她赶紧说道。

“ [pliːz] , ['mɪsɪz] . [kɔːz] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
**“ Please , Mrs . Caws , will you be kind enough to dismiss the servants .**
” 请 , 太太 . 考斯 , 将要 你 是 种类 足够的 到 解雇 这 仆人 .

“考斯夫人，请您好心遣散仆人吧。”

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] .
**Mr . Thorbald and I have decided to go away for sometime .**
先生 . - 和 我 有 决定 到 去 离开 为了 有时 .

索尔巴尔德先生和我决定外出一段时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**You will see to the closing of the house .**
你 将要 看 到 这 结束 的 这 房子 .

你会负责房屋的交割事宜。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['mɪsɪz] . [kɔːz] .
**That is all , Mrs . Caws .**
那 是 全部 , 太太 . 考斯 .

就这些了，考斯夫人。

” ['mɪsɪz] . [kɔːz] [went] [aʊt] .
**” Mrs . Caws went out .**
” 太太 . 考斯 去 出去 .

考斯太太出去了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ['piːtə(r)] . ”
**“ It is done , Peter . ”**
” 它 是 完毕 , 彼得 . ”

“事情办成了，彼得。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , [klə'rɪndə] ? ”
**“ Do you think that settles it , Clarinda ? ”**
” 做 你 思考 那 定居点 它 , 克拉琳达 ? ”

“你觉得这样就定案了吗，克拉琳达？”

“ [jes] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] , ” [ænd; ənd] [klə'rɪndə] [smaɪld] ['wɪərəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd]
**“ Yes , that settles it , Peter , ” and Clarinda smiled wearily as she rose and**
” 是的 , 那 定居点 它 , 彼得 , ” 和 克拉琳达 微笑 疲劳 作为 她 玫瑰 和
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
**left the room .**
左边 这 房间 .

“是的，就这么定了，彼得。”克拉琳达疲惫地笑了笑，起身离开了房间。

[steɪdʒ] [tuː]
**STAGE TWO**
阶段 二

第二阶段

[ai]
**I**
我

我

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [sɪns] [klə'rɪndə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

| A | great | deal | of | water | had | run | under | the | bridge | since | Clarinda | had | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 水 | 有 | 跑步 | 在下面 | 这 | 桥 | 自从 | 克拉琳达 | 有 | 左边 | 这 |

[bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] .

| big | house | and | gone | back | to | the | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 房子 | 和 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 平坦的 | . |

自从克拉琳达离开大房子回到公寓后，已经发生了许多事情。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [klə'rɪndə] [hæd; həd]

| A | great | deal | more | water | had | run | under | the | bridge | before | Clarinda | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 水 | 有 | 跑步 | 在下面 | 这 | 桥 | 前 | 克拉琳达 | 有 |

[ kən'sent ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['set(ə)ld] ['pɜːmənəntli] [ɪn][ɪts]

| consented | to | come | back | to | the | big | house | and | had | settled | permanently | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 大的 | 房子 | 和 | 有 | 定居 | 永久的 | 在 | 它是 |

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [hɔːlz] .

| rooms | and | halls | . |
|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 大厅 | . |

在克拉琳达同意回到大宅并永久定居于其中之前，已经过去了许多年。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θraɪvd] [ænd; ənd] [grəʊn] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| Her | child | had | been | born | , | it | had | thrived | and | grown | , | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子 | 有 | 到过 | 出生 | , | 它 | 有 | 蓬勃发展 | 和 | 生长 | , | 她 | 父亲 |

[hæd; həd][eɪdʒd] .

| had | aged | . |
|---|---|---|
| 有 | 老年人 | . |

她的孩子出生了，茁壮成长，而她的父亲却渐渐老去。

['reəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn] ,

| Rarely | he | came | to | the | house | unless | he | was | assisted | by | his | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 除非 | 他 | 曾是 | 协助 | 经过 | 他的 | 男人 | , |

他很少来这所房子，除非有他的手下陪同。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ʌn'klaʊdɪd] .

| and | then | only | when | the | sun | was | bright | and | the | sky | unclouded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 这 | 天空 | 晴朗无云 | . |

只有在阳光灿烂、万里无云的时候才会这样做。

['piːtə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['midiən] [tʌtʃ] .

| Peter | had | grown | more | successful | and | had | acquired | the | Midian | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 生长 | 更多的 | 成功的 | 和 | 有 | 获得 | 这 | 米甸 | 触碰 | . |

彼得的事业越来越成功，也掌握了米甸人的诀窍。

[gəʊld] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['penjəri] ['kɒmz] [tuː; tə][məʊst] .

| Gold | came | to | him | as | penury | comes | to | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 来了 | 到 | 他 | 作为 | 贫困 | 来 | 到 | 最多 | . |

对他来说，黄金的到来如同大多数人遭遇的贫困。

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ænd; ənd]['bɒmbæst][hæd; həd] [grəʊn] ['greɪtə(r)] .

| His | arrogance | and | bombast | had | grown | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 傲慢 | 和 | 夸夸其谈 | 有 | 生长 | 更大的 | . |

他的傲慢和自大愈演愈烈。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| Her | mother | remained | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 剩余 | 在 | 这 | 背景 | . |

她的母亲则一直保持低调。

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kɒntækt] [wɪð] [klə'rɪndə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

| Removed | from | all | contact | with | Clarinda | and | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 从 | 全部 | 接触 | 和 | 克拉琳达 | 和 | 她 | 生活 | , |

与克拉琳达及其生活完全断绝联系，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['seldəm] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

| she | came | to | the | house | very | seldom | and | then | only | to | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 非常 | 很少 | 和 | 然后 | 仅有的 | 到 | 抱怨 | . |

她很少来家里，而且每次来都只是为了抱怨。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [tə'wɔːd] [klə'rɪndə] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['riːzənd] [æz; əz]

| She | appeared | to | think | her | duty | toward | Clarinda | finished | and | reasoned | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 到 | 思考 | 她 | 责任 | 朝向 | 克拉琳达 | 完成的 | 和 | 有理智的 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [klə'rɪndə] [bɜːθ] ,

| she | had | given | Clarinda | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 克拉琳达 | 出生 | , |

她似乎认为自己对克拉琳达的责任已经完成，理由是她已经生下了克拉琳达。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

| raised | her | to | womanhood | and | married | her | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 到 | 女性 | 和 | 已婚 | 她 | 离开 | , |

将她抚养成人并嫁出去，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][duː; də] .

| she | had | done | for | her | all | that | a | mother | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完毕 | 为了 | 她 | 全部 | 那 | 一个 | 母亲 | 可以 | 做 | . |

她为她做了所有一位母亲能做的事。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

| Having | finished | her | duty | , | she | gave | herself | up | to | a | life | of | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成的 | 她 | 责任 | , | 她 | 给予 | 她自己 | 向上 | 到 | 一个 | 生活 | 的 | 乐趣 | , |

完成职责后，她便沉溺于享乐的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'kærəm ] [frɒm; frəm][wʌn] ['geɪəti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɔːlz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɪliəd]

| and | she | caromed | from | one | gaiety | to | another | like | the | balls | upon | a | billiard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 碰撞 | 从 | 一 | 欢乐 | 到 | 其他 | 喜欢 | 这 | 球 | 之上 | 一个 | 台球 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

她像台球桌上的球一样，在各种欢乐中穿梭。

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

| propelled | by | a | professional | . |
|---|---|---|---|---|
| 推进 | 经过 | 一个 | 专业的 | . |

由专业人士推动。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ] [klə'rɪndə]

| The | going | from | the | flat | to | the | house | had | been | considered | by | Clarinda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 从 | 这 | 平坦的 | 到 | 这 | 房子 | 有 | 到过 | 经过考虑的 | 经过 | 克拉琳达 |

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,

| for | many | , |
|---|---|---|
| 为了 | 许多 | , |

从公寓到房子的这段路程，克拉琳达考虑了很久。

['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| many | months | before | she | reached | a | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 几个月 | 前 | 她 | 达到 | 一个 | 决定 | . |

几个月后她才做出决定。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['keəfəli] .

| She | thought | it | out | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 它 | 出去 | 小心 | . |

她仔细考虑过了。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

| She | argued | the | thing | from | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 争论 | 这 | 事物 | 从 | 全部 | 侧面 | , |

她从各个角度论证了这件事。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɪn]['erə(r)] ,

| and | came | to | the | conclusion | that | probably | she | might | be | in | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 大概 | 她 | 可能 | 是 | 在 | 错误 | , |

于是她得出结论，她可能错了。

[æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [ɜː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] .

| as | many | women | err | who | are | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 女性 | 犯错 | WHO | 是 | 在 | 爱 | . |

许多恋爱中的女人都会犯错。

[wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts]

| Without | consideration | of | her | own | happiness | she | gave | in | before | the | arguments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 考虑 | 的 | 她 | 自己的 | 幸福 | 她 | 给予 | 在 | 前 | 这 | 论点 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['piːtə(r)] .

| of | her | father | and | of | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 父亲 | 和 | 的 | 彼得 | . |

她不顾自己的幸福，屈服于父亲和彼得的劝说。

['piːtə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| Peter | won | the | first | great | point | in | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 韩元 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 观点 | 在 | 他们的 | 生活 | . |

彼得赢得了他们生命中的第一个重要时刻。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['mɪsɪz] . [kɔːz] [ə'gen] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

| On | the | day | they | came | back | Mrs | . | Caws | again | stood | in | front | of | them | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 他们 | 来了 | 后退 | 太太 | . | 考斯 | 再次 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 和 | 一个 |

['kjʊəriəs] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [əʊld] ['fiːtʃəz] ;

| curious | smile | upon | her | hard | old | features | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 微笑 | 之上 | 她 | 难的 | 老的 | 特征 | ; |

他们回来的那天，考斯太太又站在他们面前，她那张饱经风霜的脸上带着一丝奇特的微笑；

[hiː; hi] [ gləut ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [wɪð] ['ʌŋkʃn] .

| he | gloated | upon | his | victory | , | and | gave | orders | with | unction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沾沾自喜 | 之上 | 他的 | 胜利 | , | 和 | 给予 | 订单 | 和 | 功能 | . |

他为自己的胜利沾沾自喜，并以充满激情的方式下达命令。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| It | pleased | him | immensely | , | and | it | swelled | him | with | his | own | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 他 | 非常 | , | 和 | 它 | 肿胀 | 他 | 和 | 他的 | 自己的 | 重要性 | . |

这让他非常高兴，也让他觉得自己很重要。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'peld] [klə'rɪndə] [tuː; tə]

| He | felt | it | was | by | his | own | strength | of | will | that | he | compelled | Clarinda | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 经过 | 他的 | 自己的 | 力量 | 的 | 将要 | 那 | 他 | 被迫 | 克拉琳达 | 到 |

[ək'sept] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [diːmd] ['prɒpə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| accept | the | exact | position | he | deemed | proper | a | woman | should | occupy | in | relation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | 精确的 | 位置 | 他 | 被认为 | 恰当的 | 一个 | 女士 | 应该 | 占据 | 在 | 关系 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| her | husband | . |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | . |

他认为，正是凭借他强大的意志力，他才迫使克拉琳达接受了他认为一个女人在丈夫面前应该占据的恰当位置。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

| His | joy | on | the | whole | was | complete | , | for | woman | to | him | was | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜悦 | 在 | 这 | 所有的 | 曾是 | 完全的 | , | 为了 | 女士 | 到 | 他 | 曾是 | 一个 | 女士 |

['prɒpəli] [pleɪst] .

| properly | placed | . |
|---|---|---|
| 适当地 | 放置 | . |

总的来说，他感到十分快乐，因为在他看来，女人就是合适的女人。

[klə'rɪndə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['nærəʊli] .

| Clarinda | looked | at | him | narrowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 看起来 | 在 | 他 | 勉强 | . |

克拉琳达眯起眼睛打量着他。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .

| Her | mind | was | in | a | state | of | chaos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 混乱 | . |

她当时脑子里一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] .

| She | felt | in | her | soul | that | she | had | lost | something | she | could | never | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 在 | 她 | 灵魂 | 那 | 她 | 有 | 丢失的 | 某物 | 她 | 可以 | 绝不 | 恢复 | . |

她内心深处感到自己失去了永远无法挽回的东西。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] .

| Yes | , | she | knew | his | outlook | , | and | although | she | knew | it | she | hated | it | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 知道 | 他的 | 前景 | , | 和 | 虽然 | 她 | 知道 | 它 | 她 | 憎恨 | 它 | 激烈地 | . |

是的，她了解他的观点，尽管她了解，但她仍然非常憎恨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðæt] [baɪ] [pə'sɪstənt] ['efət] [θruː] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

| If | it | had | not | been | that | by | persistent | effort | through | a | term | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那 | 经过 | 执着的 | 努力 | 通过 | 一个 | 学期 | 的 | 年 | , |

如果不是经过多年坚持不懈的努力，

[klə'rɪndə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] .

| Clarinda | had | taught | herself | to | control | her | tears | , | she | would | have | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 有 | 教授 | 她自己 | 到 | 控制 | 她 | 眼泪 | , | 她 | 会 | 有 | 哭泣 | . |

克拉琳达已经学会了控制自己的眼泪，否则她一定会哭的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðiːz] [j'iəz] [haʊ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

| But | she | had | learned | in | these | years | how | to | control | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 学习 | 在 | 这些 | 年 | 如何 | 到 | 控制 | 她 | 眼泪 | . |

但这些年来，她学会了如何控制自己的眼泪。

[tɪəz] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['piːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wept] , ['piːtə(r)] ['əʊnli] [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Tears | had | no | effect | upon | Peter | , | for | when | she | wept | , | Peter | only | scorned | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 有 | 不 | 影响 | 之上 | 彼得 | , | 为了 | 什么时候 | 她 | 哭泣 | , | 彼得 | 仅有的 | 被鄙视 | 她 | . |

眼泪对彼得毫无作用，因为当她哭泣时，彼得只会鄙视她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [nəʊ] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| So | she | found | that | she | aroused | no | pity | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 成立 | 那 | 她 | 被唤醒 | 不 | 遗憾 | 在 | 他的 | 心 | . |

她发现自己并没有引起他任何怜悯之心。

['stedəli] [klə'rɪndə] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ,

| Steadily | Clarinda | had | fought | the | move | from | the | old | to | the | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 克拉琳达 | 有 | 战斗 | 这 | 移动 | 从 | 这 | 老的 | 到 | 这 | 新的 | , |

克拉琳达一直坚决反对从旧事物过渡到新事物。

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [fɔːt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [kən'sɪstəntli] .

| but | Peter | had | fought | even | as | consistently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 有 | 战斗 | 甚至 | 作为 | 始终 | . |

但彼得也一直坚持战斗。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

| His | strength | resulted | in | her | defeat | and | so | it | came | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 结果 | 在 | 她 | 击败 | 和 | 所以 | 它 | 来了 | 关于 | . |

他的强大导致了她的失败，事情就是这样发生的。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['piːtə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] .

| After | they | had | entered | the | house | Peter | helped | her | off | with | her | wraps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 进入 | 这 | 房子 | 彼得 | 帮助 | 她 | 离开 | 和 | 她 | 卷饼 | . |

他们进屋后，彼得帮她脱掉了裹身的衣物。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɔːz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɔːl]

| At | a | signal | to | Mrs | . | Caws | , | who | had | been | standing | close | by | , | she | left | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信号 | 到 | 太太 | . | 考斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 关闭 | 经过 | , | 她 | 左边 | 这 | 大厅 |

.

:

.

她向站在附近的考斯太太发出信号，然后离开了大厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| As | she | closed | the | door | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | , |

她关上身后的门时，

[klə'rɪndə] [tɜːnd] [tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| Clarinda | turned | to | Peter | and | said | slowly | as | if | repeating | a | line | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 转向 | 到 | 彼得 | 和 | 说 | 缓慢地 | 作为 | 如果 | 重复 | 一个 | 线 | 她 | 有 |

[hɜːd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

克拉琳达转向彼得，缓缓说道，仿佛在重复一句她听过的话：

“ [maɪ] ['hæpinəs] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| “ | My | happiness | has | gone | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 幸福 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

我的幸福已经荡然无存。

” ['piːtə(r)] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | Peter | tossed | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 抛掷 | 他的 | 头 | . |

彼得甩了甩头。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| A | wicked | smile | crossed | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶 | 微笑 | 交叉 | 他的 | 嘴唇 | . |

他嘴角勾起一抹邪恶的笑容。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['bɪtə(r)]['sɑːkæzəm] .

| He | spoke | with | bitter | sarcasm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 和 | 苦的 | 讽刺 | . |

他说话时带着苦涩的讽刺。

“ [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] , [klə'rɪndə] .

| “ | I | can't | understand | your | attitude | , | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 理解 | 你的 | 态度 | , | 克拉琳达 | . |

“我无法理解你的态度，克拉琳达。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

| It | seems | to | me | if | anyone | had | given | me | such | a | place | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 如果 | 任何人 | 有 | 给定 | 我 | 这样的 | 一个 | 地方 | 作为 | 这 | , |

我觉得，如果有人能给我这样一个地方，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [sed] [maɪ] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| I | would | rather | have | said | my | happiness | had | come | in | by | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 有 | 说 | 我的 | 幸福 | 有 | 来 | 在 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

我宁愿说我的幸福是从窗户飘进来的。

" [klə'rɪndə] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" Clarinda paid no attention to his reply .
" 克拉琳达 有薪酬的 不 注意力 到 他的 回复 .

克拉琳达对他的回答置之不理。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] [vɔɪs] :
She continued to speak in the same painful voice :
她 持续 到 说话 在 这 相同的 痛苦 嗓音 :

她继续用同样痛苦的声音说道:

" [juːv] [wʌn] , ['piːtə(r)] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" You've won , Peter , " and her lips trembled as she stopped for an
" 你已经 韩元 , 彼得 , " 和 她 嘴唇 颤抖 作为 她 停止 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

"你赢了，彼得，"她说着，嘴唇微微颤抖，停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [kaʊnt] .
" It is the little things in life that count .
" 它 是 这 小的 事物 在 生活 那 数数 .

生活中真正重要的往往是那些小事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['taɪni] ['peb(ə)l] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
It is the tiny pebble that changes the course of the stream .
它 是 这 微小的 卵石 那 变化 这 课程 的 这 溪流 .

正是这颗小小的卵石改变了溪流的流向。

[jes] , ['piːtə(r)] , [juːv] [wʌn] — [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ][praɪs] . "
Yes , Peter , you've won — and at what a price . "
是的 , 彼得 , 你已经 韩元 — 和 在 什么 一个 价格 . "

是的，彼得，你赢了——但代价太大了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] , [klə'rɪndə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]
" It represents thousands and thousands , Clarinda , " he replied , without getting
" 它 代表 数千 和 数千 , 克拉琳达 , " 他 回复 , 没有 获得
[hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
her point of view .
她 观点 的 看法 .

"它代表着成千上万的人，克拉琳达，"他回答道，却丝毫没有理解她的意思。

" ['mʌni] — ['mʌni] — ['mʌni] !
" Money — money — money !
" 钱 — 钱 — 钱 !

"钱——钱——钱！"

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fetɪʃ] .
That is your fetish .
那 是 你的 恋物癖 .

那是你的癖好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [gəʊld] !
You are carried away with gold !
你 是 携带 离开 和 金子 !

你被黄金冲昏了头脑!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['beri] [ɪ'ventʃuəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] . "
It will bury eventually all that is good in you . "
它 将要 埋葬 最终 全部 那 是 好的 在 你 . "

它最终会掩埋你身上所有美好的东西。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Oh | , | I | don't | know | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“哦，我不知道，”他回答说。

“ ['mʌni] [meɪ] [biː; bi]['rɒt(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

| “ | Money | may | be | rotten | and | all | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 钱 | 可能 | 是 | 烂 | 和 | 全部 | 那 | ; |

“钱可能腐败透顶，诸如此类；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] . ”

| but | from | my | observation | it | is | a | most | comfortable | sort | of | possession | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 我的 | 观察 | 它 | 是 | 一个 | 最多 | 舒服的 | 种类 | 的 | 拥有 | . | ” |

但据我观察，这是一种非常舒适的拥有方式。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ? ”

| “ | Where | is | your | soul | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你的 | 灵魂 | ? | ” |

你的灵魂在哪里?

“ [rɒt] !

| “ | Rot | ! |
|---|---|---|
| ” | 腐烂 | ! |

“腐烂!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [biː; bi] [traɪt] ?

| “ | Why | be | trite | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 是 | 老套 | ? |

何必平庸呢?

[səʊlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

| Souls | in | this | world | ? |
|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 在 | 这 | 世界 | ? |

这个世界上有灵魂吗?

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .

| A | curious | superstition | handed | down | from | no | one | knows | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 迷信 | 递交 | 向下 | 从 | 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | . |

一种不知从何而来、流传至今的奇怪迷信。

[ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] .

| A | relic | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗迹 | 的 | 害怕 | . |

恐惧的遗物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][daɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

| A | thing | to | dangle | before | the | eyes | of | the | sick | to | help | them | die | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 到 | 悬挂 | 前 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 生病的 | 到 | 帮助 | 他们 | 死 | 和 | 一个 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

一种用来在病人眼前晃来晃去的东西，让他们带着微笑死去。

[ə; eɪ][sɒp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .

| A | sop | to | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肥皂 | 到 | 这 | 生病的 | . |

安慰病人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

| A | thing | to | dangle | before | the | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 到 | 悬挂 | 前 | 这 | 无知 | . |

用来戏弄无知者的把戏。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| Of | what | avail | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 可用 | 是 | 他们 | ? |

它们有什么用呢?

['sʌmtaɪmz] , [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]

| Sometimes | , | I | wonder | whether | you | will | ever | graduate | into | the | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 我 | 想知道 | 无论 | 你 | 将要 | 曾经 | 毕业 | 进入 | 这 | 种类 | 的 |

['wʊmən] [ai] [wɒnt] .

| woman | I | want | . |
|---|---|---|---|
| 女士 | 我 | 想 | . |

有时，我会想你是否终有一天会成为我理想中的那种女人。

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ? ”

| Must | you | always | have | a | child's | point | of | view | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 你 | 总是 | 有 | 一个 | 孩子的 | 观点 | 的 | 看法 | ? | ” |

你必须总是从孩子的角度看待问题吗?

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['piːtə(r)] ?

| “ | What | sort | of | woman | do | you | want | , | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 种类 | 的 | 女士 | 做 | 你 | 想 | , | 彼得 | ? |

“彼得，你想要什么样的女人？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kləʊsli] .

| ” | she | asked | looking | at | him | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 寻找 | 在 | 他 | 密切 | . |

她仔细地看着他，问道。

“ [sɪns] [juːv] [wʌn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [sɔːt] .

| “ | Since | you've | won | this | point | , | if | you | will | tell | me | I | will | be | that | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 你已经 | 韩元 | 这 | 观点 | , | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 我 | 将要 | 是 | 那 | 种类 | . |

“既然你已经赢了，如果你告诉我，我就会那样做。”

” ['piːtə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi]

| ” | Peter | walked | away | from | her | a | few | steps | then | after | a | short | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 步行 | 离开 | 从 | 她 | 一个 | 很少 | 步骤 | 然后 | 后 | 一个 | 短的 | 尽管 | 他 |

[tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] .

| turned | and | replied | . |
|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 回复 | . |

彼得走开几步，过了一会儿，他转过身回答道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ai] [wɒnt] .

| “ | I've | thought | a | lot | about | the | sort | of | woman | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 想法 | 一个 | 很多 | 关于 | 这 | 种类 | 的 | 女士 | 我 | 想 | . |

“我认真思考过我想要什么样的女人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [kən'kluːʒn] .

| It | is | difficult | to | come | to | an | exact | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 来 | 到 | 一个 | 精确的 | 结论 | . |

很难得出确切的结论。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em]['aɪd(ə)l][ai]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [sɔːt]

| When | I | am | idle | I | picture | to | myself | the | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 闲置的 | 我 | 图片 | 到 | 我 | 这 | 种类 |

闲暇时，我会想象那种场景

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
**I think I should have .**
我 思考 我 应该 有 .

我觉得我应该那么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”
**It is a very hard proposition . ”**
它 是 一个 非常 难的 主张 . ”

这是一个非常棘手的问题。

“ [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] !
**“ Express it , Peter !**
“ 表达 它 , 彼得 !

“说出来吧，彼得！”

[juːv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] . ”
**You've never had difficulty on that score . ”**
你已经 绝不 有 困难 在 那 分数 . ”

你在这方面从来没有遇到过困难。

“ ['sʌmtaɪm] [ai] [wɪl] .
**“ Sometime I will .**
“ 有时 我 将要 .

“总有一天我会的。”

[ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
**I can't do it now for it would take too long .**
我 不能 做 它 现在 为了 它 会 拿 也 长的 .

我现在做不了，因为那样太费时间了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .
**I am very busy .**
我 是 非常 忙碌的 .

我非常忙。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] . ”
**I'll tell you some other time . ”**
患病的 告诉 你 一些 其他 时间 . ”

我改天再告诉你吧。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**“ I want you to do it now .**
“ 我 想 你 到 做 它 现在 .

“我希望你现在就去做。”

[ɪk'spleɪn] !
**Explain !**
解释 !

解释!

” [klə'rɪndə] [brəʊk] [fɔːθ] .
**” Clarinda broke forth .**
” 克拉琳达 打破 前进 .

克拉琳达突然说道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evə(r)][kæn; kən][ɪk'spleɪn] !
**“ I don't believe you ever can explain !**
“ 我 不 相信 你 曾经 能 解释 !

“我不相信你能解释清楚！”

[ai] [siː] ! — [ai] [nəʊ] ! — [ai] [meɪ] [biː; bi]['stjuːpɪd][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] !
**I see ! — I know ! — I may be stupid and only a child — but I know !**
我 看 ! — 我 知道 ! — 我 可能 是 愚蠢的 和 仅有的 一个 孩子 — 但 我 知道 !

我明白了！——我知道了！——我可能很笨，只是个孩子——但我知道了！

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [bəʊn] [ɪz] [left] .

| Another | illusion | has | been | torn | from | me | , | and | the | bare | bone | is | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 错觉 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 我 | , | 和 | 这 | 裸 | 骨 | 是 | 左边 | . |

又一个幻想破灭了，只剩下赤裸的骨架。

" [klə'rɪndə] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Clarinda | turned | to | go | out | of | the | door | that | led | to | the | upper | reaches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 转向 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 上 | 到达 | 的 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

克拉琳达转身走出了通往楼上的那扇门。

['piːtə(r)] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .

| Peter | went | after | her | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 去 | 后 | 她 | 迅速地 | . |

彼得迅速追了上去。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['səʊfə] [ðæt]

| He | took | her | hand | in | his | and | led | her | unwillingly | toward | the | sofa | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 手 | 在 | 他的 | 和 | 引领 | 她 | 不情愿地 | 朝向 | 这 | 沙发 | 那 |

[stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| stood | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 到 | 一 | 边 | . |

他握住她的手，不情愿地牵着她走向旁边的沙发。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] , “ [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| “ | Sit | down | here | , | ” | he | commanded | , | “ | for | just | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | 这里 | , | ” | 他 | 命令 | , | “ | 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | . |

“坐下，”他命令道，“就一会儿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

| I | am | going | to | try | to | tell | you | what | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

我试着解释一下我的意思。

" [klə'rɪndə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn]

| " | Clarinda | sat | down | and | bent | her | head | forward | looking | intently | at | the | floor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 卫星 | 向下 | 和 | 弯曲 | 她 | 头 | 向前 | 寻找 | 专注地 | 在 | 这 | 地面 | 在 |

[frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| front | of | her | . |
|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 她 | . |

克拉琳达坐了下来，低着头，专注地看着面前的地板。

[ə; eɪ] [diːp] ['sɪəriəs] [geɪz] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| A | deep | serious | gaze | was | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 严肃的 | 目光 | 曾是 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼神深邃而严肃。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self] .

| “ | I | am | going | to | tell | you | what | I | mean | , | ” | he | continued | repeating | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 意思是 | , | ” | 他 | 持续 | 重复 | 他自己 | . |

“我要告诉你我的意思，”他继续重复着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [klə'rɪndə] , [ðæt] [aɪv] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] ,

| “ | It | is | true | , | Clarinda | , | that | I've | not | much | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 真的 | , | 克拉琳达 | , | 那 | 我已经 | 不是 | 很多 | 时间 | , |

“克拉琳达，没错，我的时间确实不多。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [θræʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

| but | we | might | as | well | thrash | the | thing | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 鞭挞 | 这 | 事物 | 出去 | . |

但我们不妨把这件事彻底讨论一遍。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ai]['ɒkjupaɪ] .

| I | am | going | to | put | before | you | the | position | I | occupy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 放 | 前 | 你 | 这 | 位置 | 我 | 占据 | . |

我将向你们介绍我所处的职位。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [skweə(r)][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒʌst][ai][ˌeɪ 'em] .

| You've | always | been | square | and | able | to | see | how | just | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 总是 | 到过 | 正方形 | 和 | 有能力的 | 到 | 看 | 如何 | 只是 | 我 | 是 | . |

你一直都很正直，能够看清我的为人。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

| Now | listen | . |
|---|---|---|
| 现在 | 听 | . |

现在听着。

" [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ,

| " | In | the | more | than | three | years | they | had | been | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 更多的 | 比 | 三 | 年 | 他们 | 有 | 到过 | 已婚 | , |

在他们结婚的三年多时间里，

[klə'rɪndə] [hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [lʊk] .

| Clarinda | had | lost | none | of | her | sweetness | of | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 有 | 丢失的没有任何 | | 的 | 她 | 甜味 | 的 | 看 | . |

克拉琳达的容貌依旧甜美动人。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [mʌtʃ] .

| Peter | was | forced | to | concede | that | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 强制 | 到 | 承认 | 那 | 很多 | . |

彼得被迫做出了这样的让步。

[sɪns] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [kʌm] ,

| Since | the | baby | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 婴儿 | 有 | 来 | , |

自从孩子出生后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ædɪd] ['lʌstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| it | appeared | to | him | that | an | added | lustre | had | been | given | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 他 | 那 | 一个 | 额外 | 光泽 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 她 | . |

在他看来，她似乎增添了一份光彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['wʌndəfəli] .

| She | had | developed | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 发达 | 太棒了 | . |

她进步非常大。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [hæd; həd] [biːn]

| Her | figure | and | the | lines | of | her | young | face | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 数字 | 和 | 这 | 线条 | 的 | 她 | 年轻的 | 脸 | 有 | 到过 |

[ ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus ] .

| metamorphosed | . |
|---|---|
| 变态 | . |

她的身材和年轻脸上的线条都发生了变化。

[ðə; ði]['beɪbi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][laɪf] — [ə; eɪ][kəm'pəʊnənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | baby | represented | to | him | another | incident | in | life | — | a | component | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 代表 | 到 | 他 | 其他 | 事件 | 在 | 生活 | — | 一个 | 成分 | 部分 | 的 | 这 |

['prəʊgres] .

| progress | . |
|---|---|
| 进步 | . |

对他来说，这个婴儿代表着人生中的另一件大事——是人生进程中的一部分。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bent] ['bɒdi] .

| He | sat | down | beside | her | and | looked | at | her | bent | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 旁 | 她 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 弯曲 | 身体 | . |

他坐在她旁边，看着她佝偻的身体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [sweɪd] ,

| But | he | would | not | let | himself | be | swayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 让 | 他自己 | 是 | 摇摆 | , |

但他不会轻易动摇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [hɪm'self] .

| for | he | felt | this | would | not | be | just | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 这 | 会 | 不是 | 是 | 只是 | 到 | 他自己 | . |

因为他觉得这样做对他自己不公平。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [klə'rɪndə] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]

| The | time | had | come | when | Clarinda | must | be | brought | to | face | the | exalted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 来 | 什么时候 | 克拉琳达 | 必须 | 是 | 带来 | 到 | 脸 | 这 | 崇高 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| position | he | had | constructed | for | her | and | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 他 | 有 | 建造 | 为了 | 她 | 和 | 为了 | 他自己 | . |

克拉琳达必须面对他为她和他自己构建的崇高地位。

[ðeɪ] [sæt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .

| They | sat | close | together | and | Peter | chose | his | words | with | infinite | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 关闭 | 一起 | 和 | 彼得 | 选择 | 他的 | 字 | 和 | 无限 | 关心 | . |

他们并肩而坐，彼得斟酌字句，一丝不苟。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)]

| With | as | much | certainty | and | deliberation | as | if | he | were | placing | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 肯定 | 和 | 审议 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 放置 | 一个 | 事情 |

[ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [bɔːdz] [ɒv; əv] [də'rektər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| of | great | moment | before | one | of | the | numerous | boards | of | directors | to | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 片刻 | 前 | 一 | 的 | 这 | 很多的 | 板 | 的 | 导演 | 到 | 哪个 | 他 |

[bɪ'lɒŋd] .

| belonged | . |
|---|---|
| 属于 | . |

他语气坚定而深思熟虑，仿佛是在向他所属的众多董事会之一提出一件极其重要的事情。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] , “ [ɪz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz]

| “ | This | , | ” | he | began | slowly | , | “ | is | my | position | and | I | think | you | ought | to | realize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | , | ” | 他 | 开始 | 缓慢地 | , | “ | 是 | 我的 | 位置 | 和 | 我 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 意识到 |

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

| it | perfectly | . |
|---|---|---|
| 它 | 完美 | . |

“这就是我的立场，”他缓缓说道，“我认为你应该完全理解这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɒt] [ɪz] ['nɔːməli] [tɜːrmd] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] ,

| I | am | , | what | is | normally | termed | , | a | successful | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 什么 | 是 | 通常情况下 | 称为 | , | 一个 | 成功的 | 男人 | , |

我是一个，通常意义上的成功人士。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['efəts] .

| having | arrived | at | this | position | by | my | own | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到达的 | 在 | 这 | 位置 | 经过 | 我的 | 自己的 | 努力 | . |

这是我凭借自身努力取得的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪl] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| It | is | vital | to | me | that | you | fill | this | position | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必不可少的 | 到 | 我 | 那 | 你 | 充满 | 这 | 位置 | 和 | 我 | . |

对我来说，聘用我担任这个职位至关重要。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

| You | know | , | if | you | have | ever | considered | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 经过考虑的 | 这 | 事情 | , |

你知道，如果你曾经考虑过这个问题，

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'sjuːmz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɔː(r)][ə; eɪ]

| that | a | wife | assumes | more | or | less | the | position | of | either | an | employee | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 妻子 | 假设 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 这 | 位置 | 的 | 任何一个 | 一个 | 员工 | 或者 | 一个 |

['pɑːtnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

| partner | in | a | marriage | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | 在 | 一个 | 婚姻 | 合同 | . |

妻子在婚姻关系中或多或少扮演着雇员或合伙人的角色。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪd] .

| A | thing | like | this | is | not | all | of | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 喜欢 | 这 | 是 | 不是 | 全部 | 的 | 一 | 边 | . |

这样的事情并非完全是单方面的责任。

['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

| Butterflies | are | all | well | enough | in | a | garden | , | but | only | in | a | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蝴蝶 | 是 | 全部 | 出色地 | 足够的 | 在 | 一个 | 花园 | , | 但 | 仅有的 | 在 | 一个 | 花园 | . |

蝴蝶在花园里当然很好，但也仅限于花园里。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [skiːm] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

| In | the | grand | scheme | they | amount | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 盛大 | 方案 | 他们 | 数量 | 到 | 没有什么 | . |

从长远来看，它们微不足道。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

| If | either | of | the | contracting | parties | does | not | arise | to | his | or | her | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何一个 | 的 | 这 | 承包 | 各方 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 他的 | 或者 | 她 | 部分 | , |

如果缔约双方中的任何一方未能履行其义务，

[ðə; ði][wʌn] [nɒt] [ə'raɪzɪŋ] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| the | one | not | arising | assumes | a | minor | position | in | the | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 不是 | 产生 | 假设 | 一个 | 次要的 | 位置 | 在 | 这 | 手术 | . |

未出现的那一个在运作中处于次要地位。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hiː; hi]['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

| In | other | words | , | she | or | he | loses | his | standing | as | a | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 她 | 或者 | 他 | 失败 | 他的 | 常设 | 作为 | 一个 | 伙伴 | . |

换句话说，他或她失去了合伙人的地位。

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][stændz] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

| He | or | she | stands | apart | in | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 她 | 站立 | 除 | 在 | 这 | 斗争 | . |

在这场斗争中，他或她显得与众不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'siːd] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .

| You | will | concede | that | life | is | a | fight | , | a | survival | of | the | fittest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 承认 | 那 | 生活 | 是 | 一个 | 斗争 | , | 一个 | 生存 | 的 | 这 | 最强 | . |

你会承认，生活是一场战斗，适者生存。

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪz] [kə'rekt] .

| This | you | must | acknowledge | is | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 你 | 必须 | 承认 | 是 | 正确的 | . |

你必须承认这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| It | stands | without | discussion | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 没有 | 讨论 | . |

毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] .

| It | is | a | syllogism | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 三段论 | . |

这是一个三段论。

〞 [klə'rɪndə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['sentəns] [æz; əz]

| 〞 | Clarinda | listened | to | his | words | and | her | mind | followed | each | sentence | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 克拉琳达 | 听着 | 到 | 他的 | 字 | 和 | 她 | 头脑 | 随后 | 每个 | 句子 | 作为 |

[hiː; hi] [spəʊk] .

| he | spoke | . |
|---|---|---|
| 他 | 辐 | . |

克拉琳达认真地听着他的话，他的每一句话都牵动着她的心。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [rɒθ] [kəm'pliːt] .

| In | her | arose | a | wrath | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 出现 | 一个 | 愤怒 | 完全的 | . |

她心中燃起了熊熊怒火。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)]

| He | destroyed | every | foundation | upon | which | she | had | hoped | to | build | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 损毁 | 每一个 | 基础 | 之上 | 哪个 | 她 | 有 | 希望 | 到 | 建造 | 她 |

[ɪg'zɪstəns] .

| existence | . |
|---|---|
| 存在 | . |

他摧毁了她赖以生存的一切根基。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| However | , | she | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 说 | 没有什么 | . |

然而，她什么也没说。

['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] : “ [ai][əd'mɪt][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

| Peter | continued | : | “ | I | admit | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 持续 | : | “ | 我 | 承认 | 我 | 爱 | 你 | . |

彼得继续说道：“我承认我爱你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [ɪf] [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [lʌv]

| It | would | distress | me | beyond | words | if | I | thought | for | an | instant | that | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 痛苦 | 我 | 超过 | 字 | 如果 | 我 | 想法 | 为了 | 一个 | 立即的 | 那 | 爱 |

['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt] ['ænɪmeɪt] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] .

| didn't | exist | in | me | and | if | the | same | thing | didn't | animate | your | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 在 | 我 | 和 | 如果 | 这 | 相同的 | 事物 | 没有 | 动画 | 你的 | 精神 | . |

如果我哪怕有一瞬间认为我的心中没有爱，而你的心中也没有同样的爱，我会感到无比痛苦。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ˌefə'vesɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd]

| You | must | understand | that | my | love | isn't | an | effervescing | thing | , | but | a | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 理解 | 那 | 我的 | 爱 | 不是 | 一个 | 起泡的 | 事物 | , | 但 | 一个 | 坚硬的 |

[ʌn'frɔːθt] [kən'dɪʃn] .

| unfrothed | condition | . |
|---|---|---|
| 未起泡的 | 状况 | . |

你必须明白，我的爱不是那种沸腾的、柔和的，而是一种坚实而平静的状态。

['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] .

| Stable | and | certain | . |
|---|---|---|---|
| 稳定的 | 和 | 肯定 | . |

稳定且确定。

[pʊʃt] [ə'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ɪg'zɪstənt] .

| Pushed | aside | , | it | is | true | , | by | necessities | , | but | existent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 旁边 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 经过 | 必需品 | , | 但 | 存在的 | . |

诚然，由于种种原因，它被搁置一旁，但它依然存在。

[naʊ] , [wɪð] [ðæt] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

| Now | , | with | that | love | , | as | I | say | a | certainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 和 | 那 | 爱 | , | 作为 | 我 | 说 | 一个 | 肯定 | , |

现在，有了这份爱，正如我所说，我确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][ɪk'spænd]

| it | is | required | of | you | to | fulfill | your | part | of | the | contract | to | expand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必需的 | 的 | 你 | 到 | 实现 | 你的 | 部分 | 的 | 这 | 合同 | 到 | 扩张 |

, [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

| , | to | develop | , |
|---|---|---|---|
| , | 到 | 发展 | , |

你需要履行合同中关于扩张、发展等方面的义务。

[tuː; tə] [spred] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [spred] . ”

| to | spread | , | even | as | I | have | spread | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传播 | , | 甚至 | 作为 | 我 | 有 | 传播 | . | ” |

像我一样传播开来。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] ? ” [ɑːskt] [klə'rɪndə] .

| “ | Do | you | think | you | love | ? | ” | asked | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 你 | 爱 | ? | ” | 问 | 克拉琳达 | . |

“你觉得你爱吗？”克拉琳达问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [aɪ]

| “ | Have | you | ever | thought | in | your | dissection | of | this | matter | of | how | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 曾经 | 想法 | 在 | 你的 | 解剖 | 的 | 这 | 事情 | 的 | 如何 | 我 |

[hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| have | suffered | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 遭受 | 为了 | 你 | ? |

“在你分析这件事的时候，有没有想过我为你受了多少苦？”

[aɪ] ['sʌfəd] ['terəbli] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] .

| I | suffered | terribly | when | the | baby | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遭受 | 可怕 | 什么时候 | 这 | 婴儿 | 来了 | . |

孩子出生后我非常痛苦。

[aɪ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] .

| I | suffered | for | months | with | a | painful | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遭受 | 为了 | 几个月 | 和 | 一个 | 痛苦 | 疾病 | . |

我曾饱受疾病折磨数月。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| But | that | is | of | no | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 的 | 不 | 重要性 | . |

但这无关紧要。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][seɪ] ? ”

| The | baby | is | only | part | of | me | , | a | thing | — | how | should | I | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 是 | 仅有的 | 部分 | 的 | 我 | , | 一个 | 事物 | — | 如何 | 应该 | 我 | 说 | ? | ” |

孩子只是我的一部分，一个东西——该怎么说呢？

“ [doʊnt][traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

| “ | Don't | try | , | ” | he | said | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 尝试 | , | ” | 他 | 说 | 迅速地 | . |

“别试了，”他赶紧说道。

“ ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][æn; ən]

| “ | Suffering | is | part | of | your | life | , | just | as | this | disappointment | in | you | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 痛苦 | 是 | 部分 | 的 | 你的 | 生活 | , | 只是 | 作为 | 这 | 失望 | 在 | 你 | 是 | 一个 |

['ædʒʌŋkt][ɒv; əv] [maɪn] ,

| adjunct | of | mine | , |
|---|---|---|---|
| 附件 | 的 | 矿 | , |

“苦难是你人生的一部分，正如我对你的失望也是我对你的失望的一部分一样。”

[ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

| a | necessary | part | of | our | existence | to | be | treated | philosophically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 必要的 | 部分 | 的 | 我们的 | 存在 | 到 | 是 | 治疗 | 从哲学角度来看 | . |

这是我们存在中不可或缺的一部分，需要用哲学的眼光来看待。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

| It | amounts | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 金额 | 到 | 没有什么 | . |

这毫无意义。

[wen] [ðə; ðɪ][peɪn][ɪz] [ ə'sweidʒ ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [ɪ'fekts] .

| When | the | pain | is | assuaged | you | cannot | remember | its | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 疼痛 | 是 | 缓解 | 你 | 不能 | 记住 | 它是 | 效果 | . |

疼痛缓解后，你便记不起它带来的影响。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] , ['aʊə(r)] [lʌv] .

| You | speak | of | love | , | our | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说话 | 的 | 爱 | , | 我们的 | 爱 | . |

你谈爱，谈我们的爱。

[wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ?

| What | of | our | love | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 我们的 | 爱 | ? |

我们的爱情呢?

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ɪz] [ðɪs] .

| My | opinion | of | this | matter | of | love | , | is | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观点 | 的 | 这 | 事情 | 的 | 爱 | , | 是 | 这 | . |

我对爱情这件事的看法是这样的。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] [haʊs] ,

| Love | is | a | proper | condition | and | should | be | in | every | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 一个 | 恰当的 | 状况 | 和 | 应该 | 是 | 在 | 每一个 | 房子 | , |

爱是一种美好的品质，应该存在于每个家庭中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

| but | in | the | main | it | amounts | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 主要的 | 它 | 金额 | 到 | 没有什么 | . |

但总的来说，这并没有什么实际意义。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] .

| It | has | no | intrinsic | value | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 固有的 | 价值 | . |

它本身没有价值。

['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [lʌv] .

| Nature | does | not | recognize | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 做 | 不是 | 认出 | 爱 | . |

大自然并不认可爱情。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːz] [prə'pɪŋkwəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɹɪdj'uːsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

| It | only | sees | propinquity | which | it | reduces | to | the | necessity | of | reproduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 看到 | 接近 | 哪个 | 它 | 减少 | 到 | 这 | 必要性 | 的 | 生殖 | . |

它只看到接近，并将其简化为繁衍的必要性。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [lʌv] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] ?

| Do | you | suppose | love | exists | in | the | lower | forms | of | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 爱 | 存在 | 在 | 这 | 降低 | 表格 | 的 | 生活 | ? |

你认为低等生物中存在爱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

| It | does | not | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | . |

并非如此。

[ai] [lʌv] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ə'laʊ] [lʌv] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][maɪ]['lɑːdʒə(r)] [vjuː] .

| I | love | , | but | I | don't | allow | love | to | obscure | my | larger | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | , | 但 | 我 | 不 | 允许 | 爱 | 到 | 朦胧 | 我的 | 更大的 | 看法 | . |

我爱，但我不会让爱情蒙蔽我的双眼。

[ai] [səb'mɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪts] ['prɒpə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

| I | submerge | it | and | put | it | to | its | proper | uses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 淹没 | 它 | 和 | 放 | 它 | 到 | 它是 | 恰当的 | 用途 | . |

我把它浸入水中，让它发挥应有的作用。

[wɒt] [dʌz] [lʌv] [miːn] ?

| What | does | love | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 爱 | 意思是 | ? |

爱的意义是什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [fə'getflnəs] — ['pæʃ(ə)n] — ['tʃɪldrən] — ['prɒbəbli] ['betə(r)] [ɪf]

| Nothing | but | a | moment's | forgetfulness | — | passion | — | children | — | probably | better | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 瞬间 | 健忘 | — | 热情 | — | 孩子们 | — | 大概 | 更好的 | 如果 |

['nevə(r)] [bɔːn] .

| never | born | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 出生 | . |

除了片刻的遗忘——激情——孩子——或许从未出生更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][grænd] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] .

| It | is | useful | in | its | place | , | but | in | the | grand | scheme | it | has | no | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有用 | 在 | 它是 | 地方 | , | 但 | 在 | 这 | 盛大 | 方案 | 它 | 有 | 不 | 地方 | . |

它在某些特定情况下有用，但在宏观层面上却毫无用处。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] — [waɪ] [nɒt] ?

| Of | course | you | suffer | — | why | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 遭受 | — | 为什么 | 不是 | ? |

你当然会受苦——为什么不呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɔɪnt]

| But | you | should | realize | that | never | can | a | woman | arrive | at | the | proper | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应该 | 意识到 | 那 | 绝不 | 能 | 一个 | 女士 | 到达 | 在 | 这 | 恰当的 | 观点 |

[ɒv; əv] [vjuː] .

| of | view | . |
|---|---|---|
| 的 | 看法 | . |

但你应该明白，女人永远不可能持有正确的观点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪzɪkli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

| They | are | too | animal | - | like | and | too | physically | disarranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 动物 | - | 喜欢 | 和 | 也 | 身体 | 混乱 | . |

它们太像动物了，而且身体结构太紊乱了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)] [tuː] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['destəni] .

| They | are | by | far | too | bound | down | by | their | natural | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经过 | 远的 | 也 | 边界 | 向下 | 经过 | 他们的 | 自然的 | 命运 | . |

他们受制于自身天性的方式实在太过束缚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ðæt] ['destəni] [ɪz] . ″

| It | is | unnecessary | for | me | to | mention | what | that | destiny | is | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 为了 | 我 | 到 | 提到 | 什么 | 那 | 命运 | 是 | . | ″ |

我无需赘述那命运究竟如何。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?

| “ | Do | you | believe | what | you | are | saying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 做 | 你 | 相信 | 什么 | 你 | 是 | 说 | ? |

你相信自己所说的话吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , ['piːtə(r)] ?

| Don't | you | think | you're | just | talking | , | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 你是 | 只是 | 说 | , | 彼得 | ? |

彼得，你不觉得你只是在胡说八道吗?

〞 [klə'rɪndə] [brəʊk] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| 〞 | Clarinda | broke | in | as | he | paused | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 克拉琳达 | 打破 | 在 | 作为 | 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

“克拉琳达在他停顿片刻时插话道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːks] [seɪk] .

| “ | I | believe | I | am | not | just | talking | for | talk's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 相信 | 我 | 是 | 不是 | 只是 | 说 | 为了 | 会谈 | 清酒 | . |

“我相信我不是在为了说话而说话。”

[aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['aɪd(ə)l] [wɜːdz] .

| I've | no | time | to | waste | in | idle | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | 在 | 闲置的 | 字 | . |

我没有时间浪费在空话上。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .

| There | is | one | more | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 更多的 | 事物 | . |

还有一件事。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz]['kruːəl] .

| No | doubt | you | probably | think | what | I | have | said | is | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 你 | 大概 | 思考 | 什么 | 我 | 有 | 说 | 是 | 残忍的 | . |

毫无疑问，你可能觉得我说的话很残酷。

[aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kruːəl] .

| I | admit | it | sounds | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 它 | 声音 | 残忍的 | . |

我承认这听起来很残酷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [laɪf] [ɪz]['kruːəl] .

| It | is | cruel | , | because | all | life | is | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 残忍的 | , | 因为 | 全部 | 生活 | 是 | 残忍的 | . |

这很残酷，因为生命本身就是残酷的。

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['kruːəl] .

| The | coming | of | your | child | was | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 你的 | 孩子 | 曾是 | 残忍的 | . |

你孩子的到来太残酷了。

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ][ə'pɒn] [juː; jʊ][ɪz]['kruːəl] , ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪtəmɪ] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ,

| The | coming | of | age | upon | you | is | cruel | , | nature | is | the | epitome | of | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 年龄 | 之上 | 你 | 是 | 残忍的 | , | 自然 | 是 | 这 | 缩影 | 的 | 残酷 | , |

成年是残酷的，大自然就是残酷的化身。

[ˌaɪ 'tiː] [ krʌʃ ] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| it | crushes | without | stint | or | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 暗恋 | 没有 | 限制 | 或者 | 考虑 | . |

它毫不留情、不计后果地碾碎一切。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] . 〞

| It | builds | only | to | destroy | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 建造 | 仅有的 | 到 | 破坏 | . | 〞 |

它建造的目的只是为了摧毁。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fə'lɒsəfi] , 〞 - [vɔɪs] [ 'kweivə ] .

| “ | What | a | curious | philosophy | , | 〞 | Clarinda's | voice | quavered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么 | 一个 | 好奇的 | 哲学 | , | 〞 | - | 嗓音 | 颤抖 | . |

“多么奇特的哲学啊，”克拉琳达的声音颤抖着。

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .
**“ Then I have failed .**
“ 然后 我 有 失败的 .

“那么我就失败了。”

[haʊ] [kwɪə(r)] .
**How queer .**
如何 酷儿 .

真奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] — ”
**And the baby — ”**
和 这 婴儿 — ”

还有那个孩子——”

“ [ðə; ði]['beɪbi] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] ['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [keə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,
**“ The baby , ” he went on with even as great care as he had used ,**
“ 这 婴儿 , ” 他 去 在 和 甚至 作为 伟大的 关心 作为 他 有 用过的 ,

“那个孩子,”他继续说道，语气依然像之前那样小心翼翼。

“ [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] , [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] ['naɪðə(r)]
**“ the baby is a thing apart , an accident in life , which was desired by neither**
“ 这 婴儿 是 一个 事物 除 , 一个 事故 在 生活 , 哪个 曾是 想要的 经过 两者都不
[ɒv; əv][juː 'es] .
**of us .**
的 我们 .

“孩子是个独立的东西，是人生中的一个意外，不是我们俩想要的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] ['beɪbiz] ?
**Why should we have babies ?**
为什么 应该 我们 有 婴儿 ?

我们为什么要生孩子?

[aɪv] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] .
**I've asked myself this many times and arrived at no solution .**
我已经 问 我 这 许多 时代 和 到达的 在 不 解决方案 .

我曾多次问过自己这个问题，但始终没有找到答案。

[waɪ] [prə'djuːs] [ðiːz] [θɪŋz] ?
**Why produce these things ?**
为什么 生产 这些 事物 ?

为什么要生产这些东西?

[æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['fɔːsɪz] [juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
**An uncontrolled animal instinct forces us to bring them into the world ,**
一个 不受控制 动物 本能 力量 我们 到 带来 他们 进入 这 世界 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
**and for what ?**
和 为了 什么 ?

不受控制的动物本能驱使我们将它们带到这个世界上，而这一切又是为了什么呢?

[wen] [aɪ] [siː] ['beɪbiz] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [wiːp] .
**When I see babies I generally weep .**
什么时候 我 看 婴儿 我 一般来说 哭泣 .

我每次看到婴儿都会哭。

[aɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
**I see before me the future , the futility of youth , the sadness of the middle**
我 看 前 我 这 未来 , 这 无用 的 青年 , 这 悲伤 的 这 中间
['pɪəriəd] ,
**period ,**
时期 ,

我看到了未来，看到了青春的虚无，看到了中年期的悲伤。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['pju:bəti] , [ðen] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [meit] ,

| the | arrival | at | puberty | , | then | the | going | forth | to | seek | a | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 在 | 青春期 | , | 然后 | 这 | 去 | 前进 | 到 | 寻找 | 一个 | 伴侣 | , |

进入青春期后，就开始寻找配偶。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃrɪvlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ]

| the | development | of | the | sex | instinct | , | and | then | the | shriveling | and | shrinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 的 | 这 | 性别 | 本能 | , | 和 | 然后 | 这 | 萎缩 | 和 | 收缩 |

['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] .

| into | the | grave | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 严重 | . |

性本能的发展，然后是萎缩和走向坟墓。

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] , [klə'rɪndə] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [feɪld] , [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ðæt] [fɑ:(r)] .

| I | would | not | say | , | Clarinda | , | that | you | had | failed | , | I | would | not | go | that | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 说 | , | 克拉琳达 | , | 那 | 你 | 有 | 失败的 | , | 我 | 会 | 不是 | 去 | 那 | 远的 | . |

克拉琳达，我不会说你失败了，我不会那样说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

| It | is | hard | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 解释 | . |

很难解释。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['fɜ:ðə(r)] .

| I | shall | try | to | think | it | out | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 尝试 | 到 | 思考 | 它 | 出去 | 更远 | . |

我会再仔细想想。

〃 [klə'rɪndə] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] ,

| 〃 | Clarinda | arose | from | the | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 克拉琳达 | 出现 | 从 | 这 | 沙发 | , |

克拉琳达从沙发上站了起来，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vju:] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

| and | went | to | one | of | the | long | windows | that | gave | a | view | out | upon | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 一 | 的 | 这 | 长的 | 视窗 | 那 | 给予 | 一个 | 看法 | 出去 | 之上 | 这 | 花园 |

.

:

.

然后走到一扇可以俯瞰花园的长窗前。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ˌʌn'si:ɪŋli] ['əʊvə(r)][ɪts] [ɪk'spæns] ,

| She | gazed | unseeingly | over | its | expanse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 不经意间 | 超过 | 它是 | 广阔 | , |

她目光空洞地望着它的广阔范围，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hi:; hi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)]

| and | spoke | in | a | tone | so | low | that | he | from | his | distance | could | barely | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 在 | 一个 | 语气 | 所以 | 低的 | 那 | 他 | 从 | 他的 | 距离 | 可以 | 仅仅 | 听到 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她说话的声音很低，以至于他从远处几乎听不见。

“ [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , ['pi:tə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][seɪ] .

| “ | I | do | not | believe | as | you | believe | , | Peter | , | I | am | glad | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 作为 | 你 | 相信 | , | 彼得 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | . |

彼得，我很高兴地说，我的信仰与你的信仰不同。

[ai] [kænt] [teə(r); tɪə] [θɪŋz] [ə'pɑ:t] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] ['kænɒt] .

| I | can't | tear | things | apart | as | you | do | , | and | I | am | glad | I | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 撕 | 事物 | 除 | 作为 | 你 | 做 | , | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 不能 | . |

我不能像你那样把东西撕碎，而且我很高兴我不能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

| It | is | terrible | to | think | as | you | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 糟糕的 | 到 | 思考 | 作为 | 你 | 思考 | . |

像你这样想是件很糟糕的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [səʊ] [blæk] , [səʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] .

| It | makes | everything | so | black | , | so | discouraging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一切 | 所以 | 黑色的 | , | 所以 | 令人沮丧 | . |

它让一切都变得如此黑暗，如此令人沮丧。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ; [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| Even | with | this | view | of | yours | there | are | things | even | more | vital | ; | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 看法 | 的 | 你的 | 那里 | 是 | 事物 | 甚至 | 更多的 | 必不可少的 | ; | 如果 | 可能的 | , |

即使你持有这种观点，也有更重要的事情；如果可能的话，

[mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ænd; ənd] [sək'ses] .

| more | vital | than | money | and | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 必不可少的 | 比 | 钱 | 和 | 成功 | . |

比金钱和成功更重要。

[juːv] [sed] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] , ['lɒdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət]

| You've | said | frightful | things | to | me | ; | you | think | you | are | analytical | , | logical | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 说 | 可怕 | 事物 | 到 | 我 | ; | 你 | 思考 | 你 | 是 | 分析 | , | 逻辑 | , | 但 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;

| you | are | not | ; |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | ; |

你对我说过一些可怕的话；你以为自己很善于分析、逻辑清晰，但你并非如此；

[juː; jʊ]['əʊnli] [dɪ'strɔɪ] .

| you | only | destroy | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 仅有的 | 破坏 | . |

你只会破坏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] [sɪns]

| It | is | horrible | to | me | to | think | that | it | is | only | a | little | over | three | years | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可怕 | 到 | 我 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 超过 | 三 | 年 | 自从 |

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][hæz; həz][daɪd] ,

| we | were | married | and | already | the | good | in | you | has | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已婚 | 和 | 已经 | 这 | 好的 | 在 | 你 | 有 | 死亡 | , |

想到我们结婚才三年多一点，你身上善良的品质就已经消失殆尽，这让我感到非常难过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

| and | for | what | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 什么 | ? |

又是为了什么?

['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [fə'lɒsəfi] [bɪlt] [ə'pɒn] — ['nʌθɪŋ] !

| Money | , | and | a | false | philosophy | built | upon | — | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | , | 和 | 一个 | 错误的 | 哲学 | 建造 | 之上 | — | 没有什么 | ! |

金钱，以及建立在虚无之上的错误哲学!

[əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['mʌni] , [sək'ses] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

| Oh | ! | how | I | hate | money | , | success | , | riches | and | places | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 如何 | 我 | 恨 | 钱 | , | 成功 | , | 财富 | 和 | 地方 | 喜欢 | 这 | . |

哦！我多么讨厌金钱、成功、财富和这样的地方。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ! ”

| How | I | wish | we | were | poor | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 希望 | 我们 | 是 | 贫穷的 | ! | ” |

我多么希望我们贫穷啊!

“ [ðen] , ['prɒbəbli] , [klə'rɪndə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['læʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['lɒdʒɪk] ,
**“ Then , probably , Clarinda , instead of lashing you with indisputable logic ,**
“ 然后 , 大概 , 克拉琳达 , 反而 的 鞭打 你 和 无可争议的 逻辑 ,

“那么，克拉琳达，或许她不会用无可辩驳的逻辑来抨击你，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .
**I would be beating you with a whip .**
我 会 是 殴打 你 和 一个 鞭 .

我会用鞭子抽你。

['evriθɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪv] .
**Everything is comparative .**
一切 是 比较 .

一切都是相对的。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn]['brəʊkən] [təʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
**You speak in broken tones , as if a tragedy had come upon you .**
你 说话 在 破碎的 音调 , 作为 如果 一个 悲剧 有 来 之上 你 .

你说话的声音断断续续，仿佛遭遇了什么不幸。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .
**Life is a tragedy .**
生活 是 一个 悲剧 .

人生是一场悲剧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
**But it is foolish to think of it so .**
但 它 是 愚蠢 到 思考 的 它 所以 .

但这样想是愚蠢的。

[waɪ] [nɒt] [feɪs] [fækts] ? ”
**Why not face facts ? ”**
为什么 不是 脸 事实 ? ”

为什么不面对现实呢?

“ [fækts] !
**“ Facts !**
“ 事实 !

“事实！”

[fækts] !
**Facts !**
事实 !

事实!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fækts] !
**Nothing but facts !**
没有什么 但 事实 !

句句属实!

” [klə'rɪndə] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] .
**” Clarinda almost screamed .**
” 克拉琳达 几乎 尖叫 .

克拉琳达几乎尖叫起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .
**“ It is a tragedy .**
“ 它 是 一个 悲剧 .

“这是一场悲剧。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['fɑːðə(r)] [sed] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prə'zeɪɪk] .
**You remember , Peter , at one time Father said our lives were too prosaic .**
你 记住 , 彼得 , 在 一 时间 父亲 说 我们的 生活 是 也 平淡无奇 .

彼得，你还记得吗？父亲曾经说过我们的生活太过平淡无奇。

[haʊ] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| How | mistaken | he | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 错误 | 他 | 曾是 | . |

他大错特错了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['trædʒədi]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

| He | could | not | see | tragedy | even | if | it | stalked | directly | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 悲剧 | 甚至 | 如果 | 它 | 跟踪 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

即使悲剧近在眼前，他也视而不见。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .

| Poor | soul | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 灵魂 | . |

可怜的人。

[hiː; hi] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

| He | said | , | if | you | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 如果 | 你 | 记住 | , |

他说，如果你还记得的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , [ə; eɪ]

| that | it | would | be | a | good | thing | for | us | if | we | had | a | murder | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 我们 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 谋杀 | , | 一个 |

[greɪt] [θeft] ,

| great | theft | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 盗窃 | , |

如果发生谋杀案、重大盗窃案，对我们来说将是一件好事。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .

| or | that | you | or | I | should | lead | a | double | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 你 | 或者 | 我 | 应该 | 带领 | 一个 | 双倍的 | 生活 | . |

或者说，你我都应该过双重生活。

[ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [lend] ['ɪntrəst] .

| That | this | sort | of | thing | would | lend | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 会 | 借 | 兴趣 | . |

这种事情会引起人们的兴趣。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

| Poor | Father | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 父亲 | . |

可怜的父亲。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['trædʒədi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| He | didn't | know | that | tragedy | was | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 那 | 悲剧 | 曾是 | 之上 | 我 | . |

他并不知道悲剧即将降临到我身上。

[ðæt] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt]

| That | murder | was | in | your | heart | and | that | you | were | preparing | to | commit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 谋杀 | 曾是 | 在 | 你的 | 心 | 和 | 那 | 你 | 是 | 准备 | 到 | 犯罪 |

['mɜːdə(r)] ,

| murder | , |
|---|---|
| 谋杀 | , |

你心中怀有杀意，并且正在准备实施谋杀。

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['stæbɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

| only | in | a | worse | way | than | the | actual | stabbing | or | shooting | me | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 一个 | 更糟 | 方式 | 比 | 这 | 实际的 | 刺 | 或者 | 射击 | 我 | 到 | 死亡 | . |

只是比真的被人用刀刺死或枪杀更糟糕而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

| It | would | have | been | better | if | you | had | done | it | that | way | , | than | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 如果 | 你 | 有 | 完毕 | 它 | 那 | 方式 | , | 比 | 到 | 有 |

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| done | it | , |
|---|---|---|
| 完毕 | 它 | , |

如果你当时那样做，就比现在这样做要好得多。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['lɒdʒɪk] .

| as | you | say | , | with | indisputable | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | , | 和 | 无可争议的 | 逻辑 | . |

正如你所说，逻辑无可辩驳。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd][ai] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd]

| It | might | have | been | better | for | me | had | I | been | the | wife | of | a | drunkard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更好的 | 为了 | 我 | 有 | 我 | 到过 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 酒鬼 |

.

| : |
|---|
| . |

如果我嫁给一个酒鬼，也许对我来说更好。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɪps] .

| He | might | have | beaten | me | with | whips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 被打败 | 我 | 和 | 鞭子 | . |

他可能用鞭子抽打过我。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [həʊp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

| But | at | least | he | would | have | left | hope | in | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 他 | 会 | 有 | 左边 | 希望 | 在 | 我的 | 心 | . |

但至少他会在我心中留下希望。

[naʊ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

| Now | I | have | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 没有什么 | . |

我现在一无所有了。

[jes] , [jes] , ['piːtə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .

| Yes | , | yes | , | Peter | , | you | have | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | , | 彼得 | , | 你 | 有 | 韩元 | . |

是的，是的，彼得，你赢了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] .

| You | should | be | proud | of | your | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 是 | 自豪的 | 的 | 你的 | 胜利 | . |

你应该为你的胜利感到自豪。

" ['piːtə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd]

| " | Peter | arose | from | the | divan | and | walked | quickly | and | impatiently | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 出现 | 从 | 这 | 迪万 | 和 | 步行 | 迅速地 | 和 | 不耐烦地 | 向上 | 和 |

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| down | the | hall | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 大厅 | . |

彼得从沙发上站起来，在走廊里急促而焦躁地来回踱步。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [klə'rɪndə] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

| He | did | not | think | Clarinda | would | take | the | change | he | was | forced | to | bring | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 克拉琳达 | 会 | 拿 | 这 | 改变 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 带来 | 关于 |

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .

| so | much | to | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 到 | 心 | . |

他没想到克拉琳达会如此认真地看待他被迫带来的改变。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| He | had | convinced | himself | she | would | see | it | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 确信 | 他自己 | 她 | 会 | 看 | 它 | 作为 | 他 | 做过 | . |

他确信她会和他一样看待这件事。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][drə'mætɪk] , [klə'rɪndə] , [ænd; ənd] [ʌn'nesəsərəli] [səʊ] .

| “ | You | are | dramatic | , | Clarinda | , | and | unnecessarily | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 戏剧性 | , | 克拉琳达 | , | 和 | 不必要的 | 所以 | . |

“克拉琳达，你太戏剧化了，而且完全没必要。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”

| I | don't | believe | you | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 你 | 思考 | . | ” |

我不相信你的想法。

“ [aɪv] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| “ | I've | been | taught | that | to | think | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 教授 | 那 | 到 | 思考 | 曾是 | 错误的 | . |

“我从小就被教育说思考是错误的。”

[ai] [nəʊ] [naʊ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] .

| I | know | now | women | should | not | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 现在 | 女性 | 应该 | 不是 | 思考 | . |

我现在明白女人不应该思考了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

| It | might | be | better | if | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更好的 | 如果 | 他们 | 做过 | . |

如果他们那样做，或许会更好。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ðeɪ] ['əʊnli] [ɪn'vaɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| For | without | thought | they | only | invite | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 想法 | 他们 | 仅有的 | 邀请 | 灾难 | . |

因为不加思考只会招致灾难。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] , ['piːtə(r)] , [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðɪs] [fə'lɒsəfi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə]

| We | will | see | , | Peter | , | but | don't | be | disappointed | if | this | philosophy | doesn't | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 看 | , | 彼得 | , | 但 | 不 | 是 | 失望的 | 如果 | 这 | 哲学 | 不 | 来 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)][end] .

| your | end | . |
|---|---|---|
| 你的 | 结尾 | . |

彼得，我们拭目以待，但如果这种理念最终没有实现，也不要失望。

[juːv] [sed] [ai][hæv; həv] [feɪld] [juː; jʊ] .

| You've | said | I | have | failed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 说 | 我 | 有 | 失败的 | 你 | . |

你说我让你失望了。

[ai] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| I | promise | not | to | fail | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 不是 | 到 | 失败 | 在 | 这 | 未来 | . |

我保证以后不会再失败了。

” [klə'rɪndə] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| ” | Clarinda | turned | from | the | window | and | went | quickly | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 转向 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 去 | 迅速地 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

克拉琳达转身离开窗户，迅速走出了房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| and | she | closed | the | door | gently | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 轻轻地 | 在后面 | 她 | . |

她轻轻地关上了身后的门。

['piːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

| Peter | made | a | motion | as | if | to | stop | her | , | but | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 制成 | 一个 | 运动 | 作为 | 如果 | 到 | 停止 | 她 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | . |

彼得做了个阻止她的动作，但他最终没有这么做。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ðə; ði] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| He | felt | it | were | better | that | she | should | work | the | new | situation | out | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 它 | 是 | 更好的 | 那 | 她 | 应该 | 工作 | 这 | 新的 | 情况 | 出去 | 在 | 她 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

他觉得最好让她自己慢慢理清新的情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| He | was | convinced | she | would | see | the | justice | of | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 确信 | 她 | 会 | 看 | 这 | 正义 | 的 | 他的 | 位置 | . |

他确信她会理解他立场的公正性。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['weɪtɪd]

| Presently | he | went | out | of | the | house | and | entered | the | automobile | that | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 进入 | 这 | 汽车 | 那 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| for | him | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 在 | 这 | 门 | . |

他随即走出房子，上了停在门口的汽车。

[æz; əz] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

| As | he | settled | himself | back | in | the | cushions | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 定居 | 他自己 | 后退 | 在 | 这 | 靠垫 | 的 | 这 | 车 | , |

他重新靠回车内的坐垫上，

[hiː; hi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'fjuːz(ə)l] [klə'rɪndə] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs]

| he | reverted | to | the | first | refusal | Clarinda | had | made | when | she | left | the | big | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 到 | 这 | 第一的 | 拒绝 | 克拉琳达 | 有 | 制成 | 什么时候 | 她 | 左边 | 这 | 大的 | 房子 |

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| upon | her | first | induction | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 第一的 | 就职 | 进入 | 它 | . |

他恢复了克拉琳达第一次被送进大宅时离开时所作出的第一个拒绝。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| He | had | never | forgiven | her | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已原谅 | 她 | 为了 | 这 | . |

他始终没有原谅她这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| He | had | tried | to | make | excuses | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 借口 | 为了 | 她 | , |

他曾试图为她找借口，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [æt; ət]

| but | could | find | none | even | when | he | ascribed | it | to | her | condition | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 寻找 | 没有任何 | 甚至 | 什么时候 | 他 | 归因于 | 它 | 到 | 她 | 状况 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] ;

| the | time | ; |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | ; |

即使他将这种情况归因于她当时的身体状况，也找不到任何证据；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɪstənt] ['ætɪtjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] [dɪ'vɔːst] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| but | her | consistent | attitude | in | her | refusal | divorced | this | excuse | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 持续的 | 态度 | 在 | 她 | 拒绝 | 离婚 | 这 | 原谅 | 从 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

但她始终如一的拒绝态度，让他彻底打消了这个借口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] [ɪ'meʒərəbli] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət]

| It | had | hurt | him | immeasurably | when | he | considered | the | time | and | the | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 伤害 | 他 | 无法估量 | 什么时候 | 他 | 经过考虑的 | 这 | 时间 | 和 | 这 | 努力 |

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| he | had | expended | to | accumulate | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已支出 | 到 | 积累 | 这 | 地方 | . |

想到自己为了拥有这个地方所花费的时间和精力，他感到无比痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [kən'dʌkt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

| Her | stubborness | and | wilful | conduct | destroyed | his | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 固执 | 和 | 故意 | 执行 | 损毁 | 他的 | 志向 | . |

她的固执和任性毁了他的抱负。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| He | knew | he | would | never | get | over | the | blow | from | the | instant | she | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 会 | 绝不 | 得到 | 超过 | 这 | 吹 | 从 | 这 | 立即的 | 她 | 有 | 给定 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

| it | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 他 | . |

从她给他那一击的那一刻起，他就知道自己永远无法从那次打击中恢复过来。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

| His | mental | attitude | towards | her | underwent | a | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精神的 | 态度 | 向 | 她 | 经历了 | 一个 | 改变 | , |

他对她的态度发生了变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | change | so | vital | that | he | would | never | be | able | to | overcome | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 所以 | 必不可少的 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 克服 | 它 | . |

这是一个如此重大的改变，他永远也无法克服。

[klə'rɪndə] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| Clarinda | fell | from | the | pinnacle | upon | which | he | had | placed | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 跌倒 | 从 | 这 | 巅峰 | 之上 | 哪个 | 他 | 有 | 放置 | 她 | 和 |

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪə(r)] [waɪf] .

| had | descended | into | the | mere | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 下降 | 进入 | 这 | 仅仅 | 妻子 | . |

克拉琳达从他为她树立的巅峰跌落，沦为了一个普通的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][kəm'pəʊnənt] [pɑːt]

| She | had | become | a | necessary | evil | in | his | life | , | but | not | a | component | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 变得 | 一个 | 必要的 | 邪恶的 | 在 | 他的 | 生活 | , | 但 | 不是 | 一个 | 成分 | 部分 |

[ˌðeər'ɒv] .

| thereof | . |
|---|---|
| 其中 | . |

她成了他生命中不可避免的恶，但并非他生命中不可或缺的一部分。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| As | he | allowed | her | to | go | out | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 允许 | 她 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , |

他放她出了门。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| he | reflected | he | had | caused | a | change | and | he | would | abide | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反映 | 他 | 有 | 导致 | 一个 | 改变 | 和 | 他 | 会 | 遵守 | 经过 | 它 | . |

他反思自己已经造成了改变，他会遵守这一改变。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [kən'dɪʃn] .

| If | it | evolved | a | bad | situation | , | he | would | accommodate | himself | to | the | new | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 进化 | 一个 | 坏的 | 情况 | , | 他 | 会 | 容纳 | 他自己 | 到 | 这 | 新的 | 状况 | . |

如果情况恶化，他会适应新的环境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [θɔːt] ,

| He | was | too | busy | to | give | it | more | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 给 | 它 | 更多的 | 想法 | , |

他太忙了，没时间细想。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['efət] .

| it | might | take | his | mind | off | his | real | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 拿 | 他的 | 头脑 | 离开 | 他的 | 真实的 | 努力 | . |

这可能会让他分心，影响他真正的努力。

['piːtə(r)] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [went] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [wɜːdz] :

| Peter | tossed | his | head | in | the | air | and | as | the | car | went | swiftly | along | his | tongue | evolved | the | few | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 抛掷 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 作为 | 这 | 车 | 去 | 迅速地 | 沿着 | 他的 | 舌头 | 进化 | 这 | 很少 | 字 | : |

彼得扬起头，随着汽车飞驰而过，他舌尖吐出几个字：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] !

| “ | What | a | hell | of | a | bore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 钻孔 | ! |

“真是无聊透顶！”

” [klə'rɪndə] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

| ” | Clarinda | watched | him | go | from | the | window | in | her | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 观看 | 他 | 去 | 从 | 这 | 窗户 | 在 | 她 | 公寓 | . |

克拉琳达从公寓的窗户望着他离开。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

| She | heard | the | automobile | that | waited | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 汽车 | 那 | 等待 | 外部 | . |

她听到了停在外面的汽车的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [stɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['piːtə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] .

| She | heard | the | engine | start | and | she | heard | Peter | give | his | order | to | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 引擎 | 开始 | 和 | 她 | 听到 | 彼得 | 给 | 他的 | 命令 | 到 | 这 | 司机 | . |

她听到引擎启动的声音，也听到彼得向司机下达指令的声音。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pɔːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| A | great | black | pall | came | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 灵柩 | 来了 | 超过 | 她 | . |

一层巨大的黑色阴霾笼罩了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæŋk] ['həʊpləsli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][dɪ'væn] .

| She | went | from | the | window | and | sank | hopelessly | upon | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 沉没 | 绝望地 | 之上 | 这 | 迪万 | . |

她从窗边走下来，无力地瘫倒在沙发上。

[klə'rɪndə] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] .

| Clarinda | buried | her | lovely | head | in | a | cushion | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 埋葬 | 她 | 迷人的 | 头 | 在 | 一个 | 软垫 | 和 | 想法 | . |

克拉琳达把她漂亮的头埋在靠垫里，陷入了沉思。

[wɪð] ['klɪənəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| With | clearness | she | saw | her | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清晰度 | 她 | 锯 | 她 | 位置 | . |

她清楚地认识到自己的处境。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] ['piːtərz] [laɪf] [ʃiː; ʃi]

| She | knew | from | now | on | that | instead | of | being | an | integral | part | of | Peter's | life | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 从 | 现在 | 在 | 那 | 反而 | 的 | 存在 | 一个 | 不可缺少的 | 部分 | 的 | 彼得的 | 生活 | 她 |

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['liːgəlaɪzd] ['mɪstrəs] ,

| was | but | his | legalized | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 他的 | 合法化 | 情妇 | , |

她从此明白，她不再是彼得生活中不可或缺的一部分，而只是他的合法情妇。

[kləʊðd] [wɪð] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

| clothed | with | respectability | . |
|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 和 | 体面 | . |

衣着体面。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [daɪd] ,

| All | her | hopes | died | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 希望 | 死亡 | , |

她所有的希望都破灭了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [daɪd] [ænd; ənd]

| and | all | her | anticipations | for | herself | and | her | baby | died | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 预期 | 为了 | 她自己 | 和 | 她 | 婴儿 | 死亡 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] [swept] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ['ɪntuː] [speɪs] .

| were | swept | by | the | angry | winds | of | adversity | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 扫荡 | 经过 | 这 | 生气的 | 风 | 的 | 逆境 | 进入 | 空间 | . |

她对自己和孩子的种种期盼都破灭了，被逆境的狂风卷入了无尽的虚空。

[klə'rɪndə] [wept] .

| Clarinda | wept | . |
|---|---|---|
| 克拉琳达 | 哭泣 | . |

克拉琳达哭了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [baɪ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜː'self] ,

| After | a | long | time | by | superhuman | effort | she | collected | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 经过 | 超人类 | 努力 | 她 | 集 | 她自己 | , |

经过长时间的超人努力，她终于恢复了过来。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| and | forced | a | new | spirit | into | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 一个 | 新的 | 精神 | 进入 | 她 | 生活 | . |

并为她的生活注入了新的活力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [klə'rɪndə] [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .

| She | was | no | more | the | Clarinda | who | had | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更多的 | 这 | 克拉琳达 | WHO | 有 | 存在 | . |

她不再是以前那个克拉琳达了。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] [daɪd] .

| Her | love | for | Peter | died | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 为了 | 彼得 | 死亡 | . |

她对彼得的爱已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌn'træmld] — [friː] .
**She stood untrammelled — free .**
她 站立 奔放 — 自由的 .

她不受任何束缚，自由自在。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
**She rang the bell that was near at hand .**
她 响铃 这 钟 那 曾是 靠近 在 手 .

她按响了手边的铃铛。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
**“ I will go out , ” she said to the maid as she entered the room .**
” 我 将要 去 出去 , ” 她 说 到 这 女佣 作为 她 进入 这 房间 .

“我要出去了，”她走进房间时对女佣说。

“ ['ɔːdə(r)][maɪ][kɑː(r)] .
**“ Order my car .**
” 命令 我的 车 .

“帮我订车。”

” [ðə; ði] [meɪd] ['wɪspəd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [hɜː'self] .
**” The maid whispered almost to herself .**
” 这 女佣 低声说道 几乎 到 她自己 .

女仆几乎是低声自语道。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
**“ Something has happened .**
” 某物 有 发生 .

“出事了。”

” [klə'rɪndə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ræps] ,
**” Clarinda put on her wraps ,**
” 克拉琳达 放 在 她 卷饼 ,

克拉琳达披上了裹布，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**and it was only a few moments when the car was at the door .**
和 它 曾是 仅有的 一个 很少 时刻 什么时候 这 车 曾是 在 这 门 .

没过多久，车就停在了门口。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
**She entered it and gave an order to the driver .**
她 进入 它 和 给予 一个 命令 到 这 司机 .

她上了车，向司机下了订单。

[ðen] , “ [ 'hɔrə ] !
**Then , “ Horrors !**
然后 , ” 恐怖 !

然后，“恐怖！

” [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] .
**” she muttered .**
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ðə; ði][kɑː(r)] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .
**The car sped over the road .**
这 车 加速 超过 这 路 .

汽车飞驰而过。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

| **Occasionally** | **the** | **driver** | **turned** | **for** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 这 | 司机 | 转向 | 为了 | 方向 | . |

司机偶尔会转头问路。

- ['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [fɑːstə(r)] .

| **Clarinda's** | **only** | **reply** | **was** | **to** | **drive** | **faster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | 回复 | 曾是 | 到 | 驾驶 | 快点 | . |

克拉琳达唯一的回答就是开快点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] ['məʊʃn] ,

| **It** | **seemed** | **to** | **her** | **the** | **only** | **thing** | **she** | **desired** | **was** | **motion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 这 | 仅有的 | 事物 | 她 | 想要的 | 曾是 | 运动 | , |

她似乎唯一渴望的就是行动。

[sʌtʃ] ['məʊʃn] [æz; əz] [maɪt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

| **such** | **motion** | **as** | **might** | **keep** | **pace** | **with** | **her** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 运动 | 作为 | 可能 | 保持 | 步伐 | 和 | 她 | 想法 | . |

这种动作或许能与她的思绪保持同步。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['sʌfəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| **A** | **feeling** | **of** | **despair** | **overcame** | **her** | **,** | **for** | **her** | **body** | **suffered** | **with** | **her** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 绝望 | 克服 | 她 | , | 为了 | 她 | 身体 | 遭受 | 和 | 她 | 头脑 | . |

她感到一阵绝望，因为她的身体和她的精神一样痛苦。

[fjuː'tɪlətɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɒmɪnənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| **Futility** | **was** | **even** | **more** | **dominant** | **than** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 主导的 | 比 | 曾经 | . |

徒劳感比以往任何时候都更加强烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ ɪm'bjuː ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['piːtə(r)] ,

| **She** | **had** | **become** | **imbued** | **with** | **the** | **spirit** | **of** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 变得 | 注入 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 彼得 | , |

她仿佛被彼得的精神所感化。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ,

| **that** | **nothing** | **in** | **the** | **world** | **was** | **of** | **any** | **avail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 的 | 任何 | 可用 | , |

世上所有的一切都无济于事。

[ðæt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

| **that** | **to** | **fight** | **against** | **a** | **surrounding** | **condition** | **was** | **of** | **no** | **use** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 斗争 | 反对 | 一个 | 周围 | 状况 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | , |

与周围环境对抗毫无用处。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] ,

| **that** | **all** | **things** | **were** | **controlled** | **by** | **an** | **invisible** | **force** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 事物 | 是 | 受控 | 经过 | 一个 | 无形的 | 力量 | , |

万物都受一种无形力量控制。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [lɑːft] [æt; ət] ['eni] ['efət] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][frɒm; frəm][ɪts] ['drɪvn] [pɑːθ] .

| **a** | **force** | **that** | **laughed** | **at** | **any** | **effort** | **to** | **set** | **it** | **aside** | **from** | **its** | **driven** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 那 | 笑了 | 在 | 任何 | 努力 | 到 | 放 | 它 | 旁边 | 从 | 它是 | 驱动 | 小路 | . |

任何试图让它偏离既定路线的努力都会被它嘲笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .

| **There** | **was** | **nothing** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | . |

什么都没剩下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| It | was | all | reduced | to | her | as | a | difficulty | without | a | sign | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 减少 | 到 | 她 | 作为 | 一个 | 困难 | 没有 | 一个 | 符号 | 的 | 宽慰 | . |

对她而言，这一切都变成了一个没有丝毫缓解的难题。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| All | that | she | believed | in | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 她 | 相信 | 在 | 曾是 | 损毁 | . |

她所信仰的一切都被摧毁了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ə; eɪ][laɪf]

| Even | the | struggle | she | had | made | to | make | for | herself | and | Peter | a | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 斗争 | 她 | 有 | 制成 | 到 | 制作 | 为了 | 她自己 | 和 | 彼得 | 一个 | 生活 |

[æz; əz][nɪə(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| as | near | an | approach | to | the | ideal | as | possible | had | fallen | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 一个 | 方法 | 到 | 这 | 理想的 | 作为 | 可能的 | 有 | 倒下 | 到 | 件 | . |

就连她努力为自己和彼得创造尽可能接近理想的生活的努力也土崩瓦解了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] — ['nʌθɪŋ] .

| There | was | left | of | her | endeavor | — | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 左边 | 的 | 她 | 努力 | — | 没有什么 | . |

她的努力付诸东流——一无所有。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| In | the | midst | of | her | madness | the | face | of | her | child | came | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 她 | 疯狂 | 这 | 脸 | 的 | 她 | 孩子 | 来了 | 前 | 她 |

.

:

.

在她疯狂之际，她孩子的脸庞浮现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ heit ] [ɔːl] [θɪŋz] .

| She | hated | it | even | as | she | hated | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 憎恨 | 它 | 甚至 | 作为 | 她 | 憎恨 | 全部 | 事物 | . |

她恨透了它，就像她恨透了一切事物一样。

[hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['pærəmaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [heɪt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]

| Her | hate | for | Peter | was | paramount | and | a | greater | hate | existed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恨 | 为了 | 彼得 | 曾是 | 派拉蒙 | 和 | 一个 | 更大的 | 恨 | 存在 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| her | heart | for | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 为了 | 她 | 父亲 | . |

她对彼得的恨意最为强烈，但她对父亲的恨意则更为深沉。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪtənəs] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| Her | bitterness | seemed | to | concentrate | against | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苦味 | 似乎 | 到 | 集中 | 反对 | 她 | 父亲 | , |

她的怨恨似乎都集中在她父亲身上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['tjuːtəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| for | it | was | he | who | had | tutored | her | into | the | thing | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 有 | 辅导 | 她 | 进入 | 这 | 事物 | 她 | 曾是 | . |

因为是他一手把她培养成了现在的样子。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['blaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| The | education | he | gave | her | had | blighted | her | life | , | by | leaving | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 他 | 给予 | 她 | 有 | 秕 | 她 | 生活 | , | 经过 | 离开 | 她 |

[ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,

| unprepared | to | meet | its | vicissitudes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫无准备 | 到 | 见面 | 它是 | 变迁 | , |

他给予她的教育毁了她的一生，使她没有做好应对人生变迁的准备。

[ɪts] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] .

| its | necessities | , | and | demands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 必需品 | , | 和 | 需求 | . |

它的必需品和要求。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd]

| She | sought | in | her | mind | for | an | excuse | for | them | , | but | could | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻求 | 在 | 她 | 头脑 | 为了 | 一个 | 原谅 | 为了 | 他们 | , | 但 | 可以 | 寻找 |

[nʌn] .

| none | . |
|---|---|
| 没有任何 | . |

她努力在心中寻找为他们开脱的理由，但却一无所获。

[æt; ət][lɑːst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [fɔːs] [hæd; həd]['teɪkən]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| At | last | as | if | some | great | force | had | taken | Peter | and | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 作为 | 如果 | 一些 | 伟大的 | 力量 | 有 | 已采取 | 彼得 | 和 | 她 | 父亲 |

[ænd; ənd] [strɪpt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] ,

| and | stripped | them | of | their | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脱衣舞 | 他们 | 的 | 他们的 | 肉 | , |

最后，仿佛有一股强大的力量抓住了彼得和她的父亲，剥去了他们的血肉之躯，

['leɪɪŋ] [beə(r)][ðeə(r)] ['ɪnəməʊst] [səʊlz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd] [sɔː] [ɒv; əv] [wɒt]

| laying | bare | their | innermost | souls | , | she | looked | into | their | breasts | and | saw | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 裸 | 他们的 | 最内层 | 灵魂 | , | 她 | 看起来 | 进入 | 他们的 | 乳房 | 和 | 锯 | 的 | 什么 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

| they | were | made | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | . |

她揭开了他们内心深处的灵魂，凝视着他们的胸膛，看到了他们的本质。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] .

| Heretofore | her | face | had | never | betrayed | a | sign | of | hardness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此前 | 她 | 脸 | 有 | 绝不 | 背叛 | 一个 | 符号 | 的 | 硬度 | . |

此前，她的脸上从未流露出丝毫冷漠的神色。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tʊk] [ə'pɒn]

| It | became | hard | , | and | her | eyes | changed | color | , | her | cheeks | took | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 难的 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 已更改 | 颜色 | , | 她 | 脸颊 | 采取 | 之上 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bluːm] .

| them | a | different | bloom | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 不同的 | 盛开 | . |

事情变得艰难起来，她的眼睛变了颜色，脸颊也泛起了不同的红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [tʃeɪndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| Her | whole | body | changed | under | the | blow | she | had | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 身体 | 已更改 | 在下面 | 这 | 吹 | 她 | 有 | 已收到 | . |

她受到重击后，整个身体都发生了变化。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| A | determination | came | into | her | and | broke | down | all | the | barriers | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 决心 | 来了 | 进入 | 她 | 和 | 打破 | 向下 | 全部 | 这 | 障碍 | 到 | 她 |

['betə(r)] [self] .

| better | self | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 自己 | . |

她下定决心，打破了所有阻碍她成为更好的自己的障碍。

[ɔːl] [ðiːz] ['bæriəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

| All | these | barriers | she | had | erected | through | years | of | endeavor | were | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 障碍 | 她 | 有 | 竖立 | 通过 | 年 | 的 | 努力 | 是 | 已消失 | , |

她多年努力建立起来的所有这些障碍都消失了。

[ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][dʌst] [hiːp] .

| and | cast | into | the | dust | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 进入 | 这 | 灰尘 | 堆 | . |

并被丢进垃圾堆。

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ʃedz] [ɪts][skɪn] , [səʊ] [klə'rɪndə] [ʃed] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][əʊld] [klə'rɪndə] .

| As | a | snake | sheds | its | skin | , | so | Clarinda | shed | all | that | had | been | the | old | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 蛇 | 棚屋 | 它是 | 皮肤 | , | 所以 | 克拉琳达 | 棚 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 这 | 老的 | 克拉琳达 | . |

就像蛇蜕皮一样，克拉琳达也摆脱了所有旧克拉琳达的痕迹。

[ðə; ði] ['ɪmpæs] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['fæktə(r)] , [wʌn]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [njuː] ['moʊtɪvz] .

| The | impasse | brought | a | new | factor | , | one | actuated | by | a | woman | of | new | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僵局 | 带来 | 一个 | 新的 | 因素 | , | 一 | 驱动 | 经过 | 一个 | 女士 | 的 | 新的 | 动机 | . |

僵局引入了一个新的因素，而这个因素是由一位有着新动机的女性推动的。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,

| It | brought | a | woman's | mind | dark | and | seething | and | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 一个 | 女性的 | 头脑 | 黑暗的 | 和 | 沸腾 | 和 | 苦的 | , |

它让女人的内心变得黑暗、愤怒和痛苦。

[ænd; ənd] [klə'rɪndə] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ 'ʃivə ] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

| and | Clarinda | felt | the | change | and | shivered | with | fear | at | the | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克拉琳达 | 毛毡 | 这 | 改变 | 和 | 瑟瑟发抖 | 和 | 害怕 | 在 | 这 | 前景 | . |

克拉琳达感受到了这种变化，想到即将发生的事情，她不禁瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪfə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | could | not | decipher | to | what | end | it | would | lead | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 解码 | 到 | 什么 | 结尾 | 它 | 会 | 带领 | 她 | . |

她无法弄清这最终会把她引向何方。

[klə'rɪndə] ['bæləns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

| Clarinda | balanced | her | account | with | life | and | found | it | all | written | in | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 均衡 | 她 | 帐户 | 和 | 生活 | 和 | 成立 | 它 | 全部 | 书面 | 在 | 红色的 | . |

克拉琳达用生活来衡量自己的人生，却发现一切都已成定局。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][fjuː'tɪlətɪ] .

| Never | had | she | received | from | it | anything | but | the | most | terrible | futility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 她 | 已收到 | 从 | 它 | 任何事物 | 但 | 这 | 最多 | 糟糕的 | 无用 | . |

她从中得到的只有无尽的徒劳和痛苦。

['iːv(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

| Evil | was | not | of | her | , | but | she | determined | it | should | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 曾是 | 不是 | 的 | 她 | , | 但 | 她 | 决定 | 它 | 应该 | 来 | . |

她本不邪恶，但她决心让邪恶降临。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][freɪl] [piːs] [ɒv; əv]

| All | the | good | she | scattered | at | her | feet | , | breaking | it | as | a | frail | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 好的 | 她 | 疏散 | 在 | 她 | 脚 | , | 打破 | 它 | 作为 | 一个 | 脆弱 | 片 | 的 |

[glɑːs] .

| glass | . |
|---|---|
| 玻璃 | . |

她将所有美好事物散落在脚下，像摔碎一块脆弱的玻璃一样。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]

| From | now | on | she | would | follow | in | the | steps | of | those | whom | she | had | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 现在 | 在 | 她 | 会 | 跟随 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 那些 | 谁 | 她 | 有 | 看起来 | 向上 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

从今以后，她将追随那些她一直仰慕的人的脚步。

[ˌhens'fɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [mait] [biː; bi] .

| **Henceforth** | **,** | **she** | **would** | **gather** | **the** | **bitter** | **,** | **no** | **matter** | **what** | **the** | **poison** | **might** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | , | 她 | 会 | 收集 | 这 | 苦的 | , | 不 | 事情 | 什么 | 这 | 毒 | 可能 | 是 | . |

从此以后，她要收集一切苦涩的东西，无论那是什么毒药。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd][ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [end][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] .

| **Where** | **she** | **would** | **land** | **or** | **to** | **what** | **end** | **it** | **should** | **bring** | **her** | **,** | **she** | **cared** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 会 | 土地 | 或者 | 到 | 什么 | 结尾 | 它 | 应该 | 带来 | 她 | , | 她 | 关心 | 不是 | . |

她不在乎自己会落脚何处，也不在乎最终会走向何方。

[wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [sɪn'serəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| **With** | **indefatigable** | **sincerity** | **she** | **had** | **tried** | **to** | **do** | **what** | **she** | **thought** | **was** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不懈 | 诚意 | 她 | 有 | 尝试 | 到 | 做 | 什么 | 她 | 想法 | 曾是 | 正确的 | . |

她以不懈的真诚努力去做她认为正确的事情。

[ðɪs] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| **This** | **had** | **landed** | **her** | **in** | **a** | **morass** | **of** | **disappointment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 登陆 | 她 | 在 | 一个 | 沼泽 | 的 | 失望 | , |

这让她陷入了深深的失望之中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

| **and** | **made** | **her** | **only** | **the** | **mistress** | **of** | **the** | **man** | **to** | **whom** | **she** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 仅有的 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 谁 | 她 | 有 | 到过 |

['mærid] .

| **married** | **.** |
|---|---|
| 已婚 | . |

并让她成为她原先丈夫的情妇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

| **It** | **was** | **not** | **her** | **fault** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 她 | 过错 | . |

这不是她的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| **It** | **was** | **the** | **fault** | **of** | **Peter** | **and** | **her** | **father** | **and** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 过错 | 的 | 彼得 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 她 | 曾是 |

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .

| **determined** | **that** | **they** | **should** | **pay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 那 | 他们 | 应该 | 支付 | . |

这是彼得和她父亲的错，她决心要让他们付出代价。

[ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

| **The** | **price** | **they** | **should** | **pay** | **would** | **be** | **the** | **price** | **of** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 他们 | 应该 | 支付 | 会 | 是 | 这 | 价格 | 的 | 死亡 | . |

他们应该付出的代价就是死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pætɪd] ['piːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk]

| **For** | **the** | **years** | **she** | **had** | **been** | **married** | **she** | **had** | **patted** | **Peter** | **upon** | **the** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年 | 她 | 有 | 到过 | 已婚 | 她 | 有 | 轻拍 | 彼得 | 之上 | 这 | 后退 |

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [wɪð] [ʌn'swɜːvɪŋ] [feɪθ] .

| **and** | **helped** | **him** | **with** | **unswerving** | **faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 他 | 和 | 坚定不移 | 信仰 | . |

在她结婚的这些年里，她一直鼓励彼得，并以坚定不移的信念帮助他。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ in'devə ] [tuː; tə]

| **Now** | **,** | **she** | **should** | **destroy** | **with** | **the** | **same** | **determination** | **what** | **she** | **had** | **endeavored** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 她 | 应该 | 破坏 | 和 | 这 | 相同的 | 决心 | 什么 | 她 | 有 | 努力 | 到 |

[bɪld] .

| **build** | **.** |
|---|---|
| 建造 | . |

现在，她应该以同样的决心摧毁她曾努力建立的一切。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

| He | should | pay | and | pay | in | the | coin | he | knew | nothing | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 支付 | 和 | 支付 | 在 | 这 | 硬币 | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | . |

他应该付钱，而且要用他一无所知的货币付钱。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['laɪkwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [spɜːd] ['piːtə(r)] [ɒn] .

| Her | father | likewise | should | pay | , | for | it | was | he | who | had | spurred | Peter | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 同样地 | 应该 | 支付 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 有 | 受到刺激 | 彼得 | 在 | . |

她的父亲也应该为此付出代价，因为是他怂恿彼得这么做的。

['endləsli] [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɪn] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['djʊərɪŋ] ['meni] [naɪts] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] ,

| Endlessly | he | told | him | in | long | conversations | , | during | many | nights | , | of | his | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不休 | 他 | 讲述 | 他 | 在 | 长的 | 对话 | , | 期间 | 许多 | 夜晚 | , | 的 | 他的 | 能力 | , |

在很多个夜晚的长谈中，他不断地向他讲述自己的能力，

[ʌn'tɪl] ['piːtə(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

| until | Peter | believed | he | was | impregnable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 彼得 | 相信 | 他 | 曾是 | 坚不可摧 | . |

直到彼得认为自己固若金汤。

[hiː; hi] [kɔːzd] ['piːtə(r)][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

| He | caused | Peter | to | lose | all | sense | of | proportion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 导致 | 彼得 | 到 | 失去 | 全部 | 感觉 | 的 | 部分 | . |

他让彼得完全失去了分寸感。

[klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| Clarinda | was | not | angry | at | her | own | position | ; | it | was | deeper | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 曾是 | 不是 | 生气的 | 在 | 她 | 自己的 | 位置 | ; | 它 | 曾是 | 更深 | 比 | 那 | . |

克拉琳达并非对自己的处境感到愤怒；她的愤怒远不止于此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| She | would | seek | her | own | emancipation | , | for | her | life | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 寻找 | 她 | 自己的 | 解放 | , | 为了 | 她 | 生活 | 曾是 | 损毁 | . |

她将寻求自我解放，因为她的生活已被摧毁。

[waɪ] [nɒt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] , [graɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| Why | not | bring | down | the | temple | with | her | in | her | fall | , | grind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 带来 | 向下 | 这 | 寺庙 | 和 | 她 | 在 | 她 | 落下 | , | 研磨 | 它 | , |

为什么不让她把神庙也一起推倒，碾碎它呢?

[graɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː]['paʊdə(r)] [ðæt] [wʊd] [liːv] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tent] ?

| grind | it | out | into | powder | that | would | leave | no | trace | of | its | original | intent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研磨 | 它 | 出去 | 进入 | 粉末 | 那 | 会 | 离开 | 不 | 痕迹 | 的 | 它是 | 原来的 | 意图 | ? |

将其研磨成粉末，使其不留任何痕迹，使其原本的用途不复存在?

“ ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] .

| “ | Vengeance | is | mine | saith | the | Lord | , | I | will | repay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 复仇 | 是 | 矿 | 赛斯说 | 这 | 主 | , | 我 | 将要 | 偿还 | . |

耶和华说：“伸冤在我，我必报应。”

” [klə'rɪndə] [njuː] [ðɪs] [laɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| ” | Clarinda | knew | this | line | , | but | it | had | no | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 知道 | 这 | 线 | , | 但 | 它 | 有 | 不 | 意义 | . |

“克拉琳达知道这句话，但这句台词并没有什么意义。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk]

| She | put | her | hand | upon | the | arm | of | the | driver | and | told | him | to | turn | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 手 | 之上 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 司机 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 转动 | 后退 |

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| and | she | directed | him | to | the | house | of | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 指导 | 他 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 她 | 父亲 | . |

她把手放在司机的胳膊上，让他掉头回去，并指引他去她父亲家。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

| In | a | short | time | she | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 她 | 到达的 | . |

不久她就到了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

| After | the | car | stopped | at | the | marble | steps | that | led | to | his | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 车 | 停止 | 在 | 这 | 大理石 | 步骤 | 那 | 引领 | 到 | 他的 | 荣耀 | , |

汽车停在了通往他荣耀之路的大理石台阶前。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

| she | sprang | from | its | interior | and | ran | into | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弹簧 | 从 | 它是 | 内部的 | 和 | 跑 | 进入 | 这 | 大厅 | , |

她从里面跳出来，跑进了大厅。

[ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪð] [həʊp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['vɪʒnz]

| the | same | hall | she | had | come | from | with | hope | in | her | heart | and | visions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 大厅 | 她 | 有 | 来 | 从 | 和 | 希望 | 在 | 她 | 心 | 和 | 愿景 |

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

| of | perfect | joy | in | her | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 完美的 | 喜悦 | 在 | 她 | 灵魂 | . |

她曾满怀希望地从同一个大厅走出来，心中充满对完美快乐的憧憬。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)]

| Then | all | the | world | had | looked | to | her | as | if | it | desired | to | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 世界 | 有 | 看起来 | 到 | 她 | 作为 | 如果 | 它 | 想要的 | 到 | 覆盖 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] .

| her | with | a | mantle | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 一个 | 地幔 | 的 | 好的 | . |

那时，全世界都仿佛想要用善良的外衣将她包裹起来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ə'blɪtəreɪtɪd] , [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

| Now | it | was | gone | , | obliterated | , | wiped | out | and | nothing | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 已消失 | , | 彻底摧毁 | , | 擦拭 | 出去 | 和 | 没有什么 | 剩余 | . |

现在它消失了，彻底消失了，被抹去了，什么也没留下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl] .

| It | was | futile | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 徒劳 | . |

徒劳无功。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| In | the | place | of | promises | it | had | given | nothing | and | the | struggle | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 的 | 承诺 | 它 | 有 | 给定 | 没有什么 | 和 | 这 | 斗争 | 她 | 有 |

[meɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] .

| made | was | a | vain | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 曾是 | 一个 | 徒劳 | 努力 | . |

它没有给予任何承诺，她所做的努力也都是徒劳的。

['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

| Rapidly | she | walked | across | the | hall | and | went | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 她 | 步行 | 穿过 | 这 | 大厅 | 和 | 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

她快步穿过走廊，上了楼。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] .

| **She** | **pushed** | **open** | **the** | **door** | **and** | **entered** | **the** | **room** | **in** | **which** | **her** | **father** | **sat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 她 | 父亲 | 卫星 | . |

她推开门，走进父亲坐着的房间。

[ɪn] [θriː] [j'iəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .

| **In** | **three** | **years** | **a** | **change** | **had** | **come** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 年 | 一个 | 改变 | 有 | 来 | 之上 | 他 | . |

三年后，他发生了变化。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| **His** | **limbs** | **almost** | **refused** | **to** | **carry** | **his** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 四肢 | 几乎 | 拒绝 | 到 | 携带 | 他的 | 身体 | . |

他的四肢几乎不堪重负，无法支撑他的身体。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] ['pɪtɪfəli] .

| **His** | **hands** | **shook** | **pitifully** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 摇晃 | 可怜地 | . |

他的双手颤抖得令人心疼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lækt] [ɪn]['lʌstə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

| **His** | **eyes** | **lacked** | **in** | **lustre** | **,** | **they** | **had** | **died** | **,** | **before** | **he** | **had** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 缺乏 | 在 | 光泽 | , | 他们 | 有 | 死亡 | , | 前 | 他 | 有 | 死亡 | . |

他的眼睛黯淡无光，在他死之前就已经失去了光彩。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [lɪmp] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [fɔːm] ,

| **Around** | **his** | **shoulders** | **,** | **limp** | **and** | **lost** | **in** | **form** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 肩膀 | , | 跛行 | 和 | 丢失的 | 在 | 形式 | , |

他肩膀周围的肌肉无力地萎靡不振，形态不规则。

[hʌŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [drɑːft] [ðæt] [maɪt] [stiːl]

| **hung** | **a** | **blanket** | **of** | **rich** | **design** | **to** | **protect** | **him** | **from** | **any** | **draft** | **that** | **might** | **steal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 一个 | 毯子 | 的 | 富有的 | 设计 | 到 | 保护 | 他 | 从 | 任何 | 草稿 | 那 | 可能 | 偷 |

[ɪn'sɪdiəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔːz] .

| **insidiously** | **across** | **the** | **floors** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 阴险地 | 穿过 | 这 | 楼层 | . |

挂了一条图案精美的毯子，保护他免受任何可能悄悄从地板上袭来的冷风侵袭。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] .

| **His** | **head** | **shook** | **,** | **even** | **as** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 摇晃 | , | 甚至 | 作为 | 他的 | 双手 | . |

他的头在摇晃，双手也在摇晃。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

| **All** | **about** | **him** | **was** | **disintegration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他 | 曾是 | 解体 | . |

他周围的一切都在瓦解。

[ə; eɪ] ['sɪknəs] [ðæt] [ pɔː'tend, pəu- ] [deθ] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

| **A** | **sickness** | **that** | **portended** | **death** | **enveloped** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疾病 | 那 | 预示 | 死亡 | 被包裹 | 他 | . |

一种预示着死亡的疾病笼罩着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][əʊld] ,

| **He** | **had** | **been** | **sitting** | **there** | **for** | **months** | **,** | **and** | **ever** | **before** | **his** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 坐着 | 那里 | 为了 | 几个月 | , | 和 | 曾经 | 前 | 他的 | 老的 | , |

他已经在那儿坐了好几个月了，而且是在他年迈之前就一直这样。

[dɪm] [aɪz] [keɪm] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

| **dim** | **eyes** | **came** | **images** | **of** | **those** | **who** | **had** | **gone** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 眼睛 | 来了 | 图片 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 已消失 | 前 | . |

迷离的眼神中浮现出先人的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n]

| He | saw | them | when | he | was | left | alone | and | in | the | night | they | were | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 和 | 在 | 这 | 夜晚 | 他们 | 是 | 甚至 |

[mɔː(r)][ˈprez(ə)nt] .

| more | present | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 展示 | . |

他独自一人时会看到它们，到了晚上，它们出现得更加频繁。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbekən] [tuː; tə][hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][dɑːk] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪŋ]

| They | seemed | to | beckon | to | him | across | the | dark | passage | he | was | confronting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 招手 | 到 | 他 | 穿过 | 这 | 黑暗的 | 通道 | 他 | 曾是 | 面对 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [smaɪlz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [smaɪlz]

| and | he | thought | they | smiled | and | their | smiles | seemed | to | him | to | be | smiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他们 | 微笑 | 和 | 他们的 | 微笑 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 是 | 微笑 |

[ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] .

| of | derision | . |
|---|---|---|
| 的 | 嘲笑 | . |

他们似乎在向他招手，穿过他正面对的黑暗通道，他觉得他们在微笑，但他觉得他们的微笑是嘲笑的微笑。

[ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈbəʊni] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfleʃləs] [dʒɔːz] [ klæʃ ] [wɪð]

| Always | they | pointed | at | him | with | bony | fingers | and | their | fleshless | jaws | clashed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 他们 | 尖 | 在 | 他 | 和 | 骨质 | 手指 | 和 | 他们的 | 无肉的 | 下颚 | 冲突 | 和 |

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [nɔɪz] .

| a | painful | noise | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦 | 噪音 | . |

它们总是用骨瘦如柴的手指指着他，没有血肉的下颚发出痛苦的撞击声。

[hiː; hi] [fɪəd] [ænd; ənd] [ˈtrembld] [wɪð] [dred] .

| He | feared | and | trembled | with | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 和 | 颤抖 | 和 | 恐惧 | . |

他恐惧万分，战战兢兢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [deθ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

| There | was | no | hope | and | he | knew | it | , | death | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 和 | 他 | 知道 | 它 | , | 死亡 | 曾是 | 在 | 手 | . |

他知道自己没有希望了，死神即将降临。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [təˈmɒrəʊ] .

| It | was | only | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 明天 | . |

明天才到。

[ˈɒf(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈəʊpənd] [greɪv] [ðæt] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][ɔːl]

| Often | he | saw | the | opened | grave | that | would | receive | his | worn | - | out | body | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 锯 | 这 | 打开 | 严重 | 那 | 会 | 收到 | 他的 | 磨损 | - | 出去 | 身体 | , | 和 | 全部 |

[wʊd] [biː; bi] [endid] .

| would | be | ended | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 结束 | . |

他经常看到敞开的坟墓，里面埋葬着他疲惫不堪的躯体，一切就此结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] .

| There | was | no | hope | of | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 的 | 不朽 | . |

永生的希望渺茫。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .

| He | believed | in | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 在 | 没有什么 | . |

他什么都不信。

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [deθ] , [dɜːt][ænd; ənd] [dɪsɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

| He | saw | but | death | , | dirt | and | disintegration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 但 | 死亡 | , | 污垢 | 和 | 解体 | . |

他看到的只有死亡、污秽和衰败。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kæriən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd]

| When | he | had | ceased | to | breathe | , | he | would | become | carrion | to | be | devoured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 停止 | 到 | 呼吸 | , | 他 | 会 | 变得 | 腐肉 | 到 | 是 | 吞噬 |

[baɪ] ['kaʊntləs] ['mægəts] .

| by | countless | maggots | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 无数 | 蛆 | . |

当他停止呼吸后，就会变成腐肉，被无数蛆虫吞噬。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wept] [wɪð] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [begd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [self] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

| The | old | man | wept | with | regret | and | begged | in | his | innermost | self | that | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 哭泣 | 和 | 后悔 | 和 | 乞求 | 在 | 他的 | 最内层 | 自己 | 那 | 他 | 可能 |

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['moməntS] .

| be | given | a | few | more | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 一个 | 很少 | 更多的 | 时刻 | . |

老人悔恨地哭泣，内心深处祈求能再多给他几分钟时间。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][əʊld] , ['wɪðəd] [feɪs] .

| Sometimes | , | the | tears | ran | down | his | old | , | withered | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 这 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 他的 | 老的 | , | 干枯 | 脸 | . |

有时，泪水会顺着他苍老憔悴的脸颊流下来。

[ðeɪ] [fel] ['mɒkɪŋli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [blʌd] .

| They | fell | mockingly | upon | his | clothes | and | stained | them | as | if | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 嘲讽地 | 之上 | 他的 | 衣服 | 和 | 染色 | 他们 | 作为 | 如果 | 和 | 血 | . |

它们嘲弄地落在他的衣服上，弄脏了衣服，就像沾上了血一样。

[hiː; hi] [wʊd] [slɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [hiː; hi]

| He | would | slink | back | into | the | folds | of | his | chair | as | if | from | its | depths | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 潜行 | 后退 | 进入 | 这 | 折叠 | 的 | 他的 | 椅子 | 作为 | 如果 | 从 | 它是 | 深度 | 他 |

[kʊd; kəd][faɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dredɪd] .

| could | find | protection | from | the | thing | he | dreaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 保护 | 从 | 这 | 事物 | 他 | 令人恐惧的 | . |

他会蜷缩回椅子的褶皱里，仿佛从椅子的深处就能找到庇护，免受他所恐惧之物的伤害。

[klə'rɪndə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [sɔː] [hɪm] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| Clarinda | as | she | entered | the | room | saw | him | drawn | back | into | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 作为 | 她 | 进入 | 这 | 房间 | 锯 | 他 | 绘制 | 后退 | 进入 | 他的 | 椅子 | . |

克拉琳达走进房间时，看到他被拉回了椅子里。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːlzi][ænd; ənd] ['pɪti] [went]

| She | watched | his | hands | shake | and | tremble | as | if | with | the | palsy | and | pity | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 他的 | 双手 | 摇 | 和 | 颤抖 | 作为 | 如果 | 和 | 这 | 麻痹 | 和 | 遗憾 | 去 |

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| out | of | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 她 | 心 | , |

她看着他的双手颤抖，仿佛患上了麻痹症，心中的怜悯之情顿时消失殆尽。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][daɪ] .

| she | wanted | him | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 他 | 到 | 死 | . |

她希望他去死。

[klə'rɪndə] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɪð] [hɪm] .

| Clarinda | linked | her | revenge | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 链接 | 她 | 复仇 | 和 | 他 | . |

克拉琳达将她的复仇与他联系在了一起。

| [ʃiː; ʃi] | ['wɒntɪd] | [ðə; ði] | [deθ] | [ɒv; əv] | [ðɪs] | [wɔːn] | - | [aʊt] | [əʊld] | [mæn] | [ɪn] | [frʌnt] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **wanted** | **the** | **death** | **of** | **this** | **worn** | **-** | **out** | **old** | **man** | **in** | **front** | **of** | **her** | **.** |
| 她 | 通缉 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 磨损 | - | 出去 | 老的 | 男人 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

她想亲眼看着这个憔悴的老人死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)



[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ riˈdʒɔis ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

| He | was | dying | , | she | knew | it | , | and | she | rejoiced | that | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 垂死 | , | 她 | 知道 | 它 | , | 和 | 她 | 欣喜若狂 | 那 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

她知道他即将离世，而且她为此感到高兴。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

| The | condition | in | which | she | found | herself | was | his | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 在 | 哪个 | 她 | 成立 | 她自己 | 曾是 | 他的 | 负担 | . |

她所处的困境成了他的负担。

['pɪti] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sɜːˈsiːs] .

| Pity | had | died | and | nothing | was | left | , | there | was | no | surcease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 有 | 死亡 | 和 | 没有什么 | 曾是 | 左边 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 停止 | . |

怜悯已死，一切都已消逝，没有了终结。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvendʒ] .

| The | thing | was | before | her | that | had | produced | her | and | of | this | thing | she | would | have | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 前 | 她 | 那 | 有 | 生产 | 她 | 和 | 的 | 这 | 事物 | 她 | 会 | 有 | 复仇 | . |

摆在她面前的是造就她的那个东西，她要向它复仇。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

| She | suffered | and | her | suffering | was | greater | than | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遭受 | 和 | 她 | 痛苦 | 曾是 | 更大的 | 比 | 他的 | . |

她遭受了痛苦，而且她的痛苦比他的还要大。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [endid] [waɪl] [hɜːz] [stretʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

| His | was | ended | while | hers | stretched | out | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 结束 | 尽管 | 她的 | 拉伸 | 出去 | 为了 | 年 | . |

他的婚姻结束了，而她的婚姻却持续了数年。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [end] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] .

| There | was | no | such | end | for | hers | , | as | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 结尾 | 为了 | 她的 | , | 作为 | 他的 | . |

她的结局不像他的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

| There | was | a | stone | in | her | breast | where | her | heart | should | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 石头 | 在 | 她 | 胸部 | 在哪里 | 她 | 心 | 应该 | 有 | 到过 | . |

她胸口本该是心脏的地方，却有一块石头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ðɪs] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [jˈiəz] .

| She | would | carry | this | stone | for | endless | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 携带 | 这 | 石头 | 为了 | 无尽的 | 年 | . |

她将带着这块石头度过漫长的岁月。

[kləˈrɪndə] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

| Clarinda | threw | off | her | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 扔 | 离开 | 她 | 外套 | . |

克拉琳达脱掉了外套。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| She | did | not | go | to | her | father | , | nor | place | the | cover | about | him | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 她 | 父亲 | , | 也不 | 地方 | 这 | 覆盖 | 关于 | 他 | 和 | 她 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

她没有去见她的父亲，也没有亲手为他盖上被子。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| Her | father | looked | at | her | and | pride | filled | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 自豪 | 已填 | 他的 | 心 | . |

她的父亲看着她，心中充满了自豪。

[hiː; hi] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| He | envied | her | her | youth | and | would | have | sacrificed | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人羡慕 | 她 | 她 | 青年 | 和 | 会 | 有 | 牺牲 | 她 | 为了 |

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] .

| a | few | more | years | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 年 | 的 | 生活 | . |

他嫉妒她的青春，愿意牺牲她来换取她多活几年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | human | and | acknowledged | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 人类 | 和 | 已确认 | 它 | . |

他也是人，他也承认这一点。

[klə'rɪndə] [ heit ] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ heit ] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ heit ]

| Clarinda | hated | him | as | she | hated | Peter | and | she | could | not | say | which | one | she | hated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 憎恨 | 他 | 作为 | 她 | 憎恨 | 彼得 | 和 | 她 | 可以 | 不是 | 说 | 哪个 | 一 | 她 | 憎恨 |

[ðə; ði] [mɔː(r)] .

| the | more | . |
|---|---|---|
| 这 | 更多的 | . |

克拉琳达恨他，就像恨彼得一样，她也说不清自己更恨哪一个。

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ heit ] .

| Even | her | child | she | hated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 孩子 | 她 | 憎恨 | . |

她甚至讨厌自己的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

| Her | father | stretched | out | his | hand | to | her | and | placed | his | face | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 她 | 和 | 放置 | 他的 | 脸 | 到 |

[hɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɪs] [hɪm] .

| hers | that | she | might | kiss | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 那 | 她 | 可能 | 吻 | 他 | . |

她的父亲向她伸出手，把脸凑近她的脸，让她亲吻他。

[klə'rɪndə] [dɪd] [nɒt] [muːv] [bʌt; bət] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| Clarinda | did | not | move | but | stood | directly | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 做过 | 不是 | 移动 | 但 | 站立 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

克拉琳达一动不动地站在他面前。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəud] .

| Her | eyes | were | narrowed | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 范围缩小 | . |

她眯起了眼睛。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] [ flit ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| A | bitter | smile | flitted | across | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苦的 | 微笑 | 飞掠 | 穿过 | 她 | 脸 | . |

她脸上掠过一丝苦涩的笑容。

[klə'rɪndə] [sɔ:] [hɪm] [ʃeɪk] .
**Clarinda saw him shake .**
克拉琳达 锯 他 摇 .

克拉琳达看到他浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɪ'nɜ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
**She looked , as his hand fell inert at his side .**
她 看起来 , 作为 他的 手 跌倒 惰性 在 他的 边 .

她看着他的手无力地垂落在身侧。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
**“ It is over , ” she said slowly .**
“ 它 是 超过 , ” 她 说 缓慢地 .

“结束了，”她缓缓说道。

“ [wɒt] [ɪz]['əʊvə(r)] ?
**“ What is over ?**
“ 什么 是 超过 ?

“什么结束了？”

” [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
**” her father asked mumbling his words .**
” 她 父亲 问 喃喃自语 他的 字 .

她父亲喃喃自语道。

[klə'rɪndə] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
**Clarinda sat down in a chair and pulled it over in front of him .**
克拉琳达 卫星 向下 在 一个 椅子 和 拉 它 超过 在 正面 的 他 .

克拉琳达坐到椅子上，把椅子拉到他面前。

[hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
**Her manner did not change .**
她 方式 做过 不是 改变 .

她的态度没有改变。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**She kept her eyes fixed upon his face .**
她 保留 她 眼睛 固定的 之上 他的 脸 .

她目不转睛地盯着他的脸。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
**“ It is over , ” she repeated .**
“ 它 是 超过 , ” 她 重复 .

“一切都结束了，”她重复道。

“ [laɪf] [ɪz][kwɪə(r)] .
**“ Life is queer .**
“ 生活 是 酷儿 .

“生活真奇妙。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ? ”
**Don't you think so , Father ? ”**
不 你 思考 所以 , 父亲 ? ”

神父，您不这么认为吗?

“ [jes] , [jes] !
**“ Yes , yes !**
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
**” he answered .**
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
**“ What do you mean ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
**“ You are dying and it is fortunate it is so ,**
“ 你 是 垂死 和 它 是 幸运 它 是 所以 ,

你即将死去，而这恰恰是件好事。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**” she replied with conviction in her voice .**
” 她 回复 和 定罪 在 她 嗓音 .

“她语气坚定地回答道。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃræŋk] [bæk] ['fɜːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
**The old man shrank back further in his chair .**
这 老的 男人 缩小 后退 更远 在 他的 椅子 .

老人往后缩了缩身子，缩得更紧了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**He turned his eyes towards her and looked eagerly into her face .**
他 转向 他的 眼睛 向 她 和 看起来 急切地 进入 她 脸 .

他转过头看向她，急切地凝视着她的脸庞。

[hiː; hi] ['trembld] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
**He trembled in an agony of fear — he could not understand .**
他 颤抖 在 一个 痛苦 的 害怕 — 他 可以 不是 理解 .

他因恐惧而颤抖——他无法理解。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
**He asked himself if in one day there had come such a change .**
他 问 他自己 如果 在 一 天 那里 有 来 这样的 一个 改变 .

他问自己，难道一夜之间就发生了如此巨大的变化吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [stretʃt] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] [tə'deɪ] [ðæn; ðən]
**Were the hands of the dead stretched out any more insistently today than**
['jestədeɪ] ?
**yesterday ?**
昨天 ?

今天死者伸出的手比昨天更加执拗了吗?

“ [duː; də][ai] [lʊk] [wɜːs] ?
**“ Do I look worse ?**
“ 做 我 看 更糟 ?

“我看起来更糟了吗？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['pɪtɪfəli] .
**” he asked pitifully .**
” 他 问 可怜地 .

他可怜兮兮地问道。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] .
**“ Yes , you are worse .**
“ 是的 , 你 是 更糟 .

“是的，你更糟。”

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] .
**Your hands are worse .**
你的 双手 是 更糟 .

你的手更糟。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][mɔː(r)] [drɔːn] .

| Your | face | is | more | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脸 | 是 | 更多的 | 绘制 | . |

你的脸部线条更憔悴了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| I | can | see | a | great | change | , | " | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 一个 | 伟大的 | 改变 | , | " | 她 | 回复 | , |

“我看到了很大的变化，”她回答说。

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

| following | with | her | eyes | the | effect | of | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 和 | 她 | 眼睛 | 这 | 影响 | 的 | 她 | 字 | . |

她用目光观察着自己话语的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['diːpli] .

| It | pleased | her | that | he | felt | so | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 她 | 那 | 他 | 毛毡 | 所以 | 深 | . |

他如此深情，让她感到很欣慰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

| Then | she | added | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 额外 | : |

然后她补充道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .

| “ | I | believe | you | are | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | 是 | 垂死 | . |

我相信你快要死了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tə'deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

| I | believe | that | today | when | the | sun | goes | down | you | will | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 今天 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 你 | 将要 | 是 | 死的 | . |

我相信今天太阳落山的时候，你就会死去。

[juːv] [nɒt] [fɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] .

| You've | not | fought | , | as | you | should | have | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 不是 | 战斗 | , | 作为 | 你 | 应该 | 有 | 战斗 | . |

你没有像你应该做的那样去战斗。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] . "

| You | are | as | weak | as | I | thought | you | would | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 作为 | 虚弱的 | 作为 | 我 | 想法 | 你 | 会 | 是 | . | " |

你果然像我预想的那样软弱。

“ [klə'rɪndə] ! [klə'rɪndə] !

| “ | Clarinda | ! | Clarinda | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | ! | 克拉琳达 | ! |

“克拉琳达！克拉琳达！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .

| " | he | screamed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖叫 | . |

他尖叫道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] ?

| “ | Why | do | you | fear | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 害怕 | ? |

你为什么害怕?

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

| What's | the | use | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | ? |

有什么用?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə'pɒn][juː; jʊ] .

| **The** | **thing** | **is** | **upon** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 是 | 之上 | 你 | . |

这件事就摆在你面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .

| **It** | **is** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这里 | . |

就在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

| **You** | **must** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 死 | . |

你必须死。

[ænd; ənd] [naʊ] !

| **And** | **now** | **!** |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | ! |

现在!

〞 [klə'rɪndə] [smaɪld] , [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

| **〞** | **Clarinda** | **smiled** | **,** | **her** | **satisfaction** | **was** | **intense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 克拉琳达 | 微笑 | , | 她 | 满意 | 曾是 | 激烈的 | . |

克拉琳达笑了，她非常满意。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ 'məːdə ] [hɜː(r); hə(r)] ?

| **Had** | **he** | **not** | **murdered** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 被谋杀 | 她 | ? |

他难道不是杀害了她吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

| **Had** | **he** | **not** | **destroyed** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 损毁 | 她 | ? |

他难道没有毁了她吗?

[wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][hɪm] ?

| **Was** | **not** | **her** | **destruction** | **greater** | **than** | **the** | **destruction** | **she** | **passed** | **on** | **to** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 她 | 破坏 | 更大的 | 比 | 这 | 破坏 | 她 | 通过了 | 在 | 到 | 他 |

**?**
?

她的毁灭难道不比她带给他的毁灭更大吗?

[ðə; ði][əʊld][mæn] [gɑːspt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

| **The** | **old** | **man** | **gasped** | **and** | **his** | **heart** | **beat** | **with** | **fury** | **in** | **his** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 倒吸一口气 | 和 | 他的 | 心 | 打 | 和 | 愤怒 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

老人倒吸一口凉气，胸腔里的心脏狂跳不止。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| **He** | **could** | **barely** | **see** | **her** | **as** | **she** | **sat** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅仅 | 看 | 她 | 作为 | 她 | 卫星 | 前 | 他 | . |

她坐在他面前，他几乎看不见她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz]

| **He** | **could** | **not** | **understand** | **this** | **curious** | **change** | **that** | **had** | **come** | **to** | **her** | **,** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 这 | 好奇的 | 改变 | 那 | 有 | 来 | 到 | 她 | , | 他的 |

[klə'rɪndə] ,

| **Clarinda** | **,** |
|---|---|
| 克拉琳达 | , |

他无法理解克拉琳达身上发生的这种奇怪的变化，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ 'wəːʃip ] .

| the | thing | he | had | loved | and | worshiped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 他 | 有 | 喜爱 | 和 | 崇拜 | . |

他曾经热爱和崇拜的事物。

“ [waɪ] [ðɪs] , [klə'rɪndə] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [kən'dɪʃn] ?

| “ | Why | this | , | Clarinda | , | when | you | know | my | condition | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 这 | , | 克拉琳达 | , | 什么时候 | 你 | 知道 | 我的 | 状况 | ? |

“克拉琳达，你明明知道我的病情，为什么还要这样问呢？”

” [hiː; hi] [ 'stʌtə ] .

| ” | he | stuttered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 结巴 | . |

他结结巴巴地说。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'tensli] .

| “ | I | will | tell | you | , | ” | she | said | intensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | ” | 她 | 说 | 强烈地 | . |

“我会告诉你的，”她语气坚定地说。

“ [θruː] [ɔːl][maɪ][laɪf][juː; jʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] .

| “ | Through | all | my | life | you | aimed | to | destroy | me | , | even | from | my | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 全部 | 我的 | 生活 | 你 | 旨在 | 到 | 破坏 | 我 | , | 甚至 | 从 | 我的 | 青年 | . |

“你从我年少时起就一直想方设法要毁灭我。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| ” | As | she | was | about | to | continue | the | door | opened | and | Peter | rushed | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 继续 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 彼得 | 匆忙 | 进入 | 这 | 房间 | . |

“正当她要继续说下去的时候，门开了，彼得冲进了房间。”

[klə'rɪndə] [spræŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm]['entə(r)] .

| Clarinda | sprang | quickly | from | her | chair | , | as | she | heard | him | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 弹簧 | 迅速地 | 从 | 她 | 椅子 | , | 作为 | 她 | 听到 | 他 | 进入 | . |

听到他进来的声音，克拉琳达迅速从椅子上跳了起来。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hʌdld] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

| He | cast | a | look | toward | the | huddled | heap | in | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 一个 | 看 | 朝向 | 这 | 蜷缩着 | 堆 | 在 | 这 | 椅子 | , |

他瞥了一眼蜷缩在椅子里的那团东西，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .

| and | in | a | moment | he | saw | that | it | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 死的 | . |

片刻之后，他发现它已经死了。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

| “ | What | has | happened | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 发生 | ? |

发生了什么事?

[ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| I | suspected | that | you | were | up | to | something | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 你 | 是 | 向上 | 到 | 某物 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我怀疑你在密谋什么，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| “ | You | are | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 这 | 事情 | , |

你就是问题所在，

" [klə'rɪndə] [rɪ'plaɪd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | Clarinda | replied | turning | from | him | and | walking | to | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 回复 | 转弯 | 从 | 他 | 和 | 步行 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

克拉琳达回答道，然后转身走向房间的另一边。

" [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

| " | What | have | I | done | ? | " | he | asked | , | his | face | turning | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? | " | 他 | 问 | , | 他的 | 脸 | 转弯 | 苍白 | . |

“我做了什么？”他问道，脸色变得苍白。

" [juː; jʊ] [ɑːsk] !

| " | You | ask | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | ! |

“你问！”

" [klə'rɪndə] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Clarinda | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 惊呼 | . |

“克拉琳达惊呼道。”

" [aɪ] [ɑːsk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | I | ask | , | " | he | said | with | wonder | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | , | " | 他 | 说 | 和 | 想知道 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“我问，”他语气中带着惊奇。

" [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

| " | What | you | have | done | is | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 是 | 完成的 | . |

你已经做完了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| There | is | the | result | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 结果 | . |

这就是结果。

" [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .

| " | The | figure | in | the | chair | slipped | down | a | little | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 数字 | 在 | 这 | 椅子 | 滑倒了 | 向下 | 一个 | 小的 | 更远 | . |

椅子上的身影又往下滑了一点。

[ðə; ði] ['helpləs] [hændz] [drɒpt] [lɪmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

| The | helpless | hands | dropped | limp | beside | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无助 | 双手 | 掉落 | 跛行 | 旁 | 这 | 椅子 | , |

无力的双手无力地垂落在椅子旁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [spred] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['æʃ(ə)n] [feɪs] .

| and | a | curious | look | of | repose | spread | itself | over | the | gray | ashen | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好奇的 | 看 | 的 | 休息 | 传播 | 本身 | 超过 | 这 | 灰色的 | 铁青 | 脸 | . |

灰白的脸上浮现出一丝奇特的平静神情。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sə'laɪvə] [ 'trikl ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [maʊθ] .

| A | bit | of | saliva | trickled | from | the | open | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 唾液 | 涓涓细流 | 从 | 这 | 打开 | 嘴 | . |

几滴唾液从张开的嘴里流了出来。

['piːtə(r)] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .

| Peter | cried | aloud | and | the | house | went | into | a | turmoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 哭 | 大声 | 和 | 这 | 房子 | 去 | 进入 | 一个 | 动荡 | . |

彼得放声大哭，屋里顿时一片混乱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][əʊld] [ded] [mæn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

| He | tried | to | pull | the | old | dead | man | back | into | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 拉 | 这 | 老的 | 死的 | 男人 | 后退 | 进入 | 这 | 椅子 | . |

他试图把死去的老人拉回椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['bɒdi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [bent] [ɪn] ['kjʊəriəs] [kən'tɔːrʃənz] .

| It | was | useless | , | for | gradually | the | body | slipped | to | the | floor | and | lay | bent | in | curious | contortions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无用 | , | 为了 | 逐步地 | 这 | 身体 | 滑倒了 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 躺 | 弯曲 | 在 | 好奇的 | 扭曲 | . |

这一切都无济于事，因为尸体渐渐滑落到地板上，以奇特的扭曲姿势躺着。

[klə'rɪndə] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

| Clarinda | went | out | of | the | door | , | down | through | the | hall | and | entered | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , | 向下 | 通过 | 这 | 大厅 | 和 | 进入 | 这 | 车 | , |

克拉琳达走出房门，穿过走廊，上了车。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

| and | ordered | the | driver | to | take | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 这 | 司机 | 到 | 拿 | 她 | 家 | . |

然后命令司机送她回家。

[ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| A | fury | that | was | intense | drove | her | , | but | there | was | no | pity | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愤怒 | 那 | 曾是 | 激烈的 | 驾驶 | 她 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 遗憾 | 在 | 她 | 心 | . |

她心中怒火中烧，却没有一丝怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

| She | wanted | revenge | and | she | would | persist | in | bringing | it | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 复仇 | 和 | 她 | 会 | 坚持 | 在 | 带来 | 它 | 关于 | . |

她想要复仇，而且她会坚持不懈地实现这个目标。

['piːtə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .

| Peter | followed | her | shortly | and | found | her | sitting | upon | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 随后 | 她 | 不久 | 和 | 成立 | 她 | 坐着 | 之上 | 这 | 迪万 | . |

彼得随后跟了上去，发现她正坐在沙发上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] .

| There | was | no | disturbance | in | her | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 干扰 | 在 | 她 | 态度 | . |

她的态度没有丝毫异常。

[klə'rɪndə] [sæt]['kwaɪətli] .

| Clarinda | sat | quietly | . |
|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 卫星 | 悄悄 | . |

克拉琳达静静地坐着。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

| On | the | floor | in | front | of | her | was | her | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 曾是 | 她 | 孩子 | . |

她的孩子躺在她面前的地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | played | unmindful | of | the | tragedy | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玩 | 漫不经心 | 的 | 这 | 悲剧 | 关于 | 它 | . |

它全然不顾其中的悲剧色彩，继续上演。

[ˌaɪ ˈtiː] [ kuː ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkeɪʒnəli] [æt; ət][ɪts] [ˈmʌðə(r)] .

| It | cooed | and | looked | occasionally | at | its | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 咕咕 | 和 | 看起来 | 偶尔 | 在 | 它是 | 母亲 | . |

它发出咕咕声，偶尔看看它的母亲。

[kləˈrɪndə] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

| Clarinda | bent | her | eyes | towards | it | and | wished | in | her | heart | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 弯曲 | 她 | 眼睛 | 向 | 它 | 和 | 希望 | 在 | 她 | 心 | 它 | 曾是 |

[æz; əz] [ded] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

| as | dead | as | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 死的 | 作为 | 她 | 父亲 | . |

克拉琳达低头望着它，心里希望它像她父亲一样死去。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈsɒrəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ?

| Should | it | be | raised | to | sorrow | such | as | she | had | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 是 | 提高 | 到 | 悲哀 | 这样的 | 作为 | 她 | 有 | ? |

这件事是否应该像她那样让她感到悲伤?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][pʊt] [ɪts] [trʌst] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [trʌst] [dɪˈstrɔɪd] ?

| Would | it | put | its | trust | in | some | great | thing | and | have | that | trust | destroyed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 放 | 它是 | 相信 | 在 | 一些 | 伟大的 | 事物 | 和 | 有 | 那 | 相信 | 损毁 | ? |

它会把希望寄托在美好的事物上，然后眼睁睁地看着这份希望破灭吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

| She | could | kill | it | with | her | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 杀 | 它 | 和 | 她 | 自己的 | 双手 | . |

她可以亲手杀死它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| It | would | take | but | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 但 | 一个 | 片刻 | . |

只需片刻。

[ɪts] [laɪf] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] [θred] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .

| Its | life | was | held | by | a | slender | thread | and | her | hands | were | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 生活 | 曾是 | 握住 | 经过 | 一个 | 苗条 | 线 | 和 | 她 | 双手 | 是 | 强的 | . |

它的生命只剩一丝线维系，而它的双手却很强壮。

['piːtə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

| Peter | saw | the | look | on | her | face | as | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 锯 | 这 | 看 | 在 | 她 | 脸 | 作为 | 他 | 进入 | . |

彼得进门时看到了她脸上的表情。

['kwɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]

| Quickly | he | took | the | child | from | the | floor | as | if | to | protect | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 采取 | 这 | 孩子 | 从 | 这 | 地面 | 作为 | 如果 | 到 | 保护 | 它 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他迅速将孩子从地上抱起来，仿佛要保护他不受她的伤害。

[kləˈrɪndə] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

| Clarinda | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

克拉琳达一动不动。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ded] , ” ['piːtə(r)] [sed] .

| “ | Your | father | is | dead | , | ” | Peter | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 父亲 | 是 | 死的 | , | ” | 彼得 | 说 | . |

“你父亲去世了，”彼得说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔːtli] .
**“ I know it , ” she replied shortly .**
” 我 知道 它 , ” 她 回复 不久 .

“我知道，”她简短地回答道。

“ [juːv] [kɪld] [hɪm] . ”
**“ You've killed him . ”**
” 你已经 被杀 他 . ”

“你杀了他。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdednd] [vɔɪs] .
**“ I know it , ” she answered in a deadened voice .**
” 我 知道 它 , ” 她 回答 在 一个 麻木 嗓音 .

“我知道，”她用麻木的声音回答道。

“ [waɪ] ?
**“ Why ?**
” 为什么 ?

“为什么?

” [ˈpiːtə(r)] [ɑːskt] .
**” Peter asked .**
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
**“ He is dead , ” she answered .**
” 他 是 死的 , ” 她 回答 .

“他死了，”她回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][səʊ] .
**“ It is better so .**
” 它 是 更好的 所以 .

这样更好。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈsɒri] .
**I am not sorry .**
我 是 不是 对不起 .

我不后悔。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
**You should have seen his fear .**
你 应该 有 已见 他的 害怕 .

你应该看看他当时有多害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈθetɪk] . ”
**It was pathetic . ”**
它 曾是 可怜的 . ”

真是太可悲了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
**“ Why did you do it ?**
” 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

” [ˈpiːtə(r)] [ɑːskt] , [wɪð] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**” Peter asked , with awe in his voice .**
” 彼得 问 , 和 敬畏 在 他的 嗓音 .

彼得带着敬畏的语气问道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmwʌn] [els] .
**“ I am someone else .**
” 我 是 某人 别的 .

“我是另一个人。”

['prɒbəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɒnt] .

| **Probably** | **such** | **a** | **wife** | **as** | **you** | **want** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这样的 | 一个 | 妻子 | 作为 | 你 | 想 | . |

她大概就是你梦寐以求的妻子。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .

| **I** | **am** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不同的 | . |

我与众不同。

[maɪ] ['ʌðə(r)] [self] [hæz; həz] [daɪd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæz; həz] [daɪd] . ”

| **My** | **other** | **self** | **has** | **died** | **even** | **as** | **my** | **father** | **has** | **died** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 其他 | 自己 | 有 | 死亡 | 甚至 | 作为 | 我的 | 父亲 | 有 | 死亡 | . | ” |

我的另一种自我，就像我的父亲一样，也随之消亡了。

“ [gɒd] [fə'bɪd] !

| **“** | **God** | **forbid** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 上帝 | 禁止 | ! |

“天哪!

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !

| **I** | **didn't** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | ! |

我不知道!

” ['pi:tə(r)] [gɑ:spt] .

| **”** | **Peter** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 倒吸一口气 | . |

彼得倒吸了一口气。

“ [gəʊ] !

| **“** | **Go** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 去 | ! |

“去!

” [ʃi:; ʃi] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .

| **”** | **she** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 要求 | . |

她质问道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| **“** | **You** | **would** | **have** | **killed** | **the** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 有 | 被杀 | 这 | 孩子 | . |

“你会杀死那个孩子的。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn] .

| **I** | **had** | **a** | **premonition** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 预感 | . |

我有一种预感。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ] .

| **That** | **is** | **why** | **I** | **followed** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 随后 | 你 | . |

这就是我关注你的原因。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”

| **You** | **would** | **have** | **killed** | **the** | **child** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 被杀 | 这 | 孩子 | ? | ” |

你会杀了那个孩子吗?

“ [jes] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **would** | **have** | **killed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 会 | 有 | 被杀 | 它 | . |

“是的，我会杀了它。”

[waɪ] [nɒt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈembləm] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdegrəˈdeɪʃn] .
**It is only the emblem of my degradation .**
它 是 仅有的 这 徽 的 我的 降解 .

这只是我堕落的象征。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈmætəd] .
**It would not have mattered .**
它 会 不是 有 重要 .

这无关紧要。

[deθ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] . ”
**Death may have saved it much . ”**
死亡 可能 有 已保存 它 很多 . ”

死亡或许拯救了它很多。

“ [kləˈrɪndə] !
**“ Clarinda !**
” 克拉琳达 !

“克拉琳达!

” [ˈpiːtə(r)] [ˈtrembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
**” Peter trembled from head to foot .**
” 彼得 颤抖 从 头 到 脚 .

彼得浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .
**His mind was in a whirl .**
他的 头脑 曾是 在 一个 旋转 .

他脑子里一片混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
**He could not understand .**
他 可以 不是 理解 .

他无法理解。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] .
**“ It is useless .**
” 它 是 无用 .

“这毫无用处。”

[gəʊ] !
**Go !**
去 !

去!

” [kləˈrɪndə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**” Clarinda turned her face from him and walked over to one of the**
” 克拉琳达 转向 她 脸 从 他 和 步行 超过 到 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
**windows that gave a view of the garden .**
视窗 那 给予 一个 看法 的 这 花园 .

克拉琳达转过脸，走到一扇可以俯瞰花园的窗户前。

[ˈpiːtə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .
**Peter went out of the room , carrying the child with him and left her alone .**
彼得 去 出去 的 这 房间 , 携带 这 孩子 和 他 和 左边 她 独自的 .

彼得抱着孩子走出了房间，留下她独自一人。

[θriː]
**III**
三、

三

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [klə'rɪndə] [sæt][ɪn]
**For** 为了 **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** , **and** 和 **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** , **and** 和 **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** , **Clarinda** 克拉琳达 **sat** 卫星 **in** 在
[ə; eɪ]['stjuːpə(r)] .
**a** 一个 **stupor** 昏迷 **.** .

接下来的一天、接下来的几天、接下来的几天，克拉琳达都呆呆地坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] ,
**She** 她 **revolved** 旋转 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **her** 她 **father** 父亲 **about** 关于 **in** 在 **her** 她 **mind** 头脑 **with** 和 **such** 这样的 **rapidity** 快速 **,** ,

她迅速地在脑海中反复回想父亲的死。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [senst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**that** 那 **she** 她 **sensed** 感觉到的 **nothing** 没有什么 **of** 的 **it** 它 **.** .

她对此毫无察觉。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [dɪ'veləpmənt] [ grɑːsp, græsp ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
**A** 一个 **new** 新的 **and** 和 **curious** 好奇的 **development** 发展 **grasped** 抓住 **her** 她 **,** , **and** 和 **she** 她 **could** 可以 **not** 不是
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ pɔː'tend, pəu- ] ,
**understand** 理解 **what** 什么 **the** 这 **development** 发展 **portended** 预示 **,** ,

一种新奇而又令人费解的现象引起了她的注意，她无法理解这种现象预示着什么。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .
**or** 或者 **in** 在 **what** 什么 **direction** 方向 **it** 它 **was** 曾是 **leading** 领导 **.** .

或者说，它指向哪个方向。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
**The** 这 **preparations** 准备工作 **for** 为了 **the** 这 **funeral** 葬礼 **,** ,

葬礼的准备工作，

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][dɪd]
**the** 这 **long** 长的 **discussions** 讨论 **with** 和 **her** 她 **mother** 母亲 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **proper** 恰当的 **thing** 事物 **to** 到 **do** 做 **did** 做过
[nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] .
**not** 不是 **move** 移动 **her** 她 **.** .

与母亲就如何正确行事进行的长时间讨论并没有让她动摇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] .
**It** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **thing** 事物 **apart** 除 **.** .

它完全是另一回事。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [mə'kænɪkl] .
**Everything** 一切 **was** 曾是 **mechanical** 机械的 **.** .

一切都是机械式的。

[ɔːl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**All** 全部 **passed** 通过了 **over** 超过 **her** 她 **head** 头 **without** 没有 **stirring** 搅拌 **an** 一个 **emotion** 情感 **.** .

这一切都与她无关，她没有丝毫感觉。

[wen] [ə; eɪ]['luːsɪd]['məʊmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː'self] ,

| When | a | lucid | moment | came | to | her | and | she | examined | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 清醒的 | 片刻 | 来了 | 到 | 她 | 和 | 她 | 检查 | 她自己 | , |

当她头脑清醒过来，审视自己时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəl][ɔː(r)][kaɪnd][ɪn] [ 'heisən ] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]

| she | could | not | decide | if | she | had | been | cruel | or | kind | in | hastening | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 决定 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 残忍的 | 或者 | 种类 | 在 | 加速 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ðɪ]['peərənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔːrd] .

| the | parent | she | had | adored | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 她 | 有 | 受人喜爱 | . |

她无法决定，加速自己所爱戴的父母的离世，究竟是残忍还是仁慈。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['piːtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['piːtə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| She | tried | to | talk | to | Peter | about | it | , | but | Peter | would | not | listen | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 讲话 | 到 | 彼得 | 关于 | 它 | , | 但 | 彼得 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 她 | . |

她试图和彼得谈谈这件事，但彼得根本不听她的话。

[jet] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,

| Yet | out | of | it | , | she | could | not | , | even | though | she | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出去 | 的 | 它 | , | 她 | 可以 | 不是 | , | 甚至 | 尽管 | 她 | 尝试 | , |

然而，即使她努力尝试，也无法摆脱这种状态。

[fɔːs] [wʌn][aɪ'əʊtə][ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

| force | one | iota | of | pity | for | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 一 | ι | 的 | 遗憾 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | . |

对这位老人，我哪怕只有一丝怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kætəklɪzəm] .

| It | appeared | to | her | to | be | a | peculiar | cataclysm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 奇特 | 灾难 | . |

在她看来，这是一场奇特的灾难。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]

| She | asked | herself | over | and | over | again | , | why | had | she | thought | of | killing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 她自己 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 为什么 | 有 | 她 | 想法 | 的 | 杀 | 这 |

[tʃaɪld] ?

| child | ? |
|---|---|
| 孩子 | ? |

她一遍又一遍地问自己，为什么她会想到杀死那个孩子?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| It | was | in | no | way | responsible | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 不 | 方式 | 负责任的 | 为了 | 任何事物 | . |

它对任何事情都没有责任。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [nəʊ][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| Yet | she | could | have | done | it | and | felt | no | more | sorrow | than | she | felt | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | 和 | 毛毡 | 不 | 更多的 | 悲哀 | 比 | 她 | 毛毡 | 在 | 这 |

[deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| death | of | her | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 她 | 父亲 | . |

然而，即使她真的这么做了，她感受到的悲伤也不会比父亲去世时更多。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [juːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] .

| To | her | the | child | did | not | represent | youth | , | it | represented | a | term | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 这 | 孩子 | 做过 | 不是 | 代表 | 青年 | , | 它 | 代表 | 一个 | 学期 | 的 | 年 | . |

在她看来，孩子并不代表青春，而是代表一段岁月。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] .

| It | was | old | enough | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 死 | . |

它年纪大了，该死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][laɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [krʌʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

| It | had | life | , | and | her | great | desire | was | to | crush | something | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生活 | , | 和 | 她 | 伟大的 | 欲望 | 曾是 | 到 | 压碎 | 某物 | 那 |

[hæd; həd][laɪf] .

| had | life | . |
|---|---|---|
| 有 | 生活 | . |

它有生命，而她最大的愿望就是摧毁有生命的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| She | had | not | done | it | at | the | moment | because | it | came | to | her | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 完毕 | 它 | 在 | 这 | 片刻 | 因为 | 它 | 来了 | 到 | 她 | 在 | 一个 |

[flæʃ] ,

| flash | , |
|---|---|
| 闪光 | , |

她当时没有立刻行动，因为这个想法是她灵光一闪想到的。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd]

| that | the | child | was | too | young | to | appreciate | the | condition | under | which | she | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 孩子 | 曾是 | 也 | 年轻的 | 到 | 欣赏 | 这 | 状况 | 在下面 | 哪个 | 她 | 遭受 |

.

| : |
|---|
| . |

孩子太小，无法理解自己所处的困境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [senst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | would | not | have | sensed | the | words | she | would | have | said | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 感觉到的 | 这 | 字 | 她 | 会 | 有 | 说 | 到 | 它 | , |

它不会察觉到她会跟它说什么。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ɪts] [laɪf] [aʊt] .

| before | she | would | have | crushed | its | life | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 会 | 有 | 碎 | 它是 | 生活 | 出去 | . |

在她彻底摧毁它之前。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

| It | struck | her | from | this | point | of | view | that | it | would | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 她 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 |

['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] .

| useless | sacrifice | . |
|---|---|---|
| 无用 | 牺牲 | . |

从这个角度来看，她觉得这将是一场毫无意义的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kɪl] ['piːtə(r)] ,

| It | would | have | been | just | as | useless | to | kill | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 作为 | 无用 | 到 | 杀 | 彼得 | , |

杀了彼得也一样毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)]

| for | then | he | would | have | been | dead | and | removed | from | any | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 死的 | 和 | 已移除 | 从 | 任何 | 更远 |

['sʌfərɪŋ] .

| suffering | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

因为那样他就会死去，摆脱一切痛苦。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [waɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| This | would | not | have | been | wise | , | for | it | was | her | purpose | that | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 明智的 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 她 | 目的 | 那 | 他 | 应该 |

[fiːl] ,

| feel | , |
|---|---|
| 感觉 | , |

这样做并不明智，因为她的目的是让他感受到.....

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ]

| where | she | could | see | , | the | degradation | to | which | he | had | reduced | her | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 可以 | 看 | , | 这 | 降解 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 减少 | 她 | , | 所以 |

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] .

| she | let | him | live | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 他 | 居住 | . |

她能看到他把她贬低到何种地步，所以她放过了他。

['piːtə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] .

| Peter | left | her | in | her | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 左边 | 她 | 在 | 她 | 孤独 | . |

彼得离开了，留下她独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [frɒm; frəm]

| It | was | only | broken | by | the | coming | and | going | of | her | mother | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 破碎的 | 经过 | 这 | 未来 | 和 | 去 | 的 | 她 | 母亲 | 从 |

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

| time | to | time | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 时间 | . |

只有她母亲偶尔的来来往往才会打破这份宁静。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| She | never | asked | for | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 问 | 为了 | 这 | 孩子 | . |

她从未要求过要这个孩子。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ɪts] ['njuːmərəs] ['nɜːsɪz]

| In | a | vague | way | she | knew | it | was | being | taken | care | of | by | its | numerous | nurses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 模糊的 | 方式 | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 存在 | 已采取 | 关心 | 的 | 经过 | 它是 | 很多的 | 护士 |

[ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

| and | its | attendant | physician | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 服务员 | 医生 | , |

她隐约知道，医院里有很多护士和主治医生在照顾它。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| but | in | her | heart | she | hated | it | , | for | it | represented | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 心 | 她 | 憎恨 | 它 | , | 为了 | 它 | 代表 | 到 | 她 |

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

| something | terrible | . |
|---|---|---|
| 某物 | 糟糕的 | . |

但她内心深处却憎恨它，因为它在她看来代表着可怕的事情。

['piːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ɪts] [mə'tɪəriəl] [ 'kʌmfət ] .

| Peter | , | however | , | sought | it | out | and | looked | after | its | material | comforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 然而 | , | 寻求 | 它 | 出去 | 和 | 看起来 | 后 | 它是 | 材料 | 舒适 | . |

然而，彼得却找到了它，并照顾它的物质享受。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

| Peter | was | afraid | to | leave | it | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 离开 | 它 | 独自的 | . |

彼得不敢把它独自留下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [wɪð] [klə'rɪndə] .

| He | was | frightened | at | the | outcome | of | his | trial | of | strength | with | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕 | 在 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 审判 | 的 | 力量 | 和 | 克拉琳达 | . |

他与克拉琳达进行力量较量的结果让他感到害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)]

| He | could | see | the | look | on | her | face | as | he | had | entered | the | room | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 看 | 在 | 她 | 脸 | 作为 | 他 | 有 | 进入 | 这 | 房间 | 后 |

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

| the | sudden | death | of | her | father | and | the | expression | with | which | she | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 死亡 | 的 | 她 | 父亲 | 和 | 这 | 表达 | 和 | 哪个 | 她 | 看起来 |

[æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ ku: ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

| at | the | child | as | it | cooed | up | at | her | from | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 孩子 | 作为 | 它 | 咕咕 | 向上 | 在 | 她 | 从 | 这 | 地面 | . |

他能看出父亲突然去世后，他走进房间时她脸上的表情，以及她看着从地板上咿咿呀呀地望着她的孩子时的神情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| He | could | not | make | out | why | he | had | followed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 为什么 | 他 | 有 | 随后 | 她 | , |

他想不明白自己为什么会跟着她。

[ɔː(r)] [wɒt] [fɔːs] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

| or | what | force | had | compelled | him | to | leave | her | father's | house | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 力量 | 有 | 被迫 | 他 | 到 | 离开 | 她 | 父亲的 | 房子 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] .

| of | the | turmoil | of | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 动荡 | 的 | 这 | 死亡 | . |

或者是什么力量迫使他在死亡的混乱中离开她父亲的家。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wɪð]

| For | some | unknown | reason | he | had | slipped | away | to | his | own | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 未知 | 原因 | 他 | 有 | 滑倒了 | 离开 | 到 | 他的 | 自己的 | 家 | 和 |

[fɪə(r)] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| fear | grasping | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 抓握 | 他的 | 心 | , |

出于某种未知的原因，他带着恐惧悄悄溜回了家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| for | he | presaged | a | new | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 预示 | 一个 | 新的 | 灾难 | . |

因为他预示着一场新的灾难。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

| Why | , | he | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

他无法解释原因。

[deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] [wɪð] [hɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [wɪð] [klə'rɪndə] ,

| Day | followed | day | with | him | even | as | it | followed | with | Clarinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 随后 | 天 | 和 | 他 | 甚至 | 作为 | 它 | 随后 | 和 | 克拉琳达 | , |

他的日子一天天过去，就像克拉琳达的日子一天天过去一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| and | the | time | of | the | funeral | was | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 葬礼 | 曾是 | 之上 | 他们 | . |

葬礼的时间到了。

[mə'kænɪkli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| Mechanically | they | went | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械地 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 房子 | , |

他们机械地去了那栋房子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

| and | they | sat | about | for | some | hours | before | the | company | came | to | pay | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 卫星 | 关于 | 为了 | 一些 | 小时 | 前 | 这 | 公司 | 来了 | 到 | 支付 | 这 |

[lɑːst] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

| last | rites | to | the | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 仪式 | 到 | 这 | 所有者 | . |

他们等了几个小时，公司才来为死者家属举行葬礼。

- ['mʌðə(r)] [sæt] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['gluːmi] ['saɪləns] .

| Clarinda's | mother | sat | in | proper | gloomy | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 卫星 | 在 | 恰当的 | 阴沉 | 沉默 | . |

克拉琳达的母亲默默地坐着，气氛阴郁而沉寂。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bɒdi] [ hiːv ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| Her | great | body | heaved | at | intervals | with | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伟大的 | 身体 | 喘息 | 在 | 间隔 | 和 | 情感 | . |

她庞大的身躯不时因情绪而剧烈起伏。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][æt; ət] [taɪmz] [stəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| A | tear | at | times | stole | down | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撕 | 在 | 时代 | 偷窃 | 向下 | 她 | 脸 | . |

不时有泪水顺着她的脸颊滑落。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ə'pɪəd] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [klə'rɪndə] ,

| She | blew | her | nose | , | making | a | noise | that | appeared | painful | to | Clarinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吹 | 她 | 鼻子 | , | 制作 | 一个 | 噪音 | 那 | 出现 | 痛苦 | 到 | 克拉琳达 | , |

她擤了擤鼻子，发出的声音在克拉琳达看来似乎很痛苦。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [veɪl] [ðæt] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli]

| and | over | her | face | was | hung | a | heavy | black | veil | that | hid | her | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 她 | 脸 | 曾是 | 悬挂 | 一个 | 重的 | 黑色的 | 面纱 | 那 | 隐藏 | 她 | 完全 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| from | the | gaze | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 目光 | 的 | 这 | 人们 | , |

她的脸上挂着厚重的黑色面纱，将她完全遮蔽起来，不让任何人看到。

[huː] ['grædʒuəli] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɪn] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪts] .

| who | gradually | filed | in | and | took | seats | in | prescribed | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 逐步地 | 已提交 | 在 | 和 | 采取 | 座位 | 在 | 规定 | 限制 | . |

他们陆续入场，并在规定的范围内就座。

[klə'rɪndə] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] .

| Clarinda | thought | her | mother | looked | like | a | lump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 想法 | 她 | 母亲 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 块 | . |

克拉琳达觉得她妈妈看起来像个疙瘩。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] ['kɑːskɪt] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

| She | sat | quite | near | the | flower | - | covered | casket | that | held | the | body | of | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 相当 | 靠近 | 这 | 花 | - | 涵盖 | 棺材 | 那 | 握住 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | , |

她就坐在摆放着老人遗体的、覆盖着鲜花的棺材旁边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] , [wɪð] ['sɪlvə(r)]['hænd(ə)lz] .

| and | it | was | black | , | with | silver | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 黑色的 | , | 和 | 银 | 把手 | . |

它是黑色的，配有银色把手。

['kænd(ə)ls] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [bleɪz] [ðeɪ] [bɔː(r)] [swʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)]

| Candles | gave | a | fitful | light | and | the | tiny | blaze | they | bore | swung | here | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 给予 | 一个 | 断断续续 | 光 | 和 | 这 | 微小的 | 火焰 | 他们 | 钻孔 | 摇摆 | 这里 | 和 | 那里 |

[laɪk] [ɪm'prɪznd] [səʊlz] ,

| like | imprisoned | souls | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 被监禁 | 灵魂 | , |

蜡烛发出断断续续的光芒，微弱的火光像被囚禁的灵魂一样摇曳不定。

[ðæt] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

| that | longed | to | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 渴望 | 到 | 是 | 自由的 | . |

渴望自由。

['taɪni] [treɪlz] [ɒv; əv] [sməʊk] [went] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| Tiny | trails | of | smoke | went | from | them | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 小径 | 的 | 抽烟 | 去 | 从 | 他们 | 进入 | 这 | 空气 | , |

它们冒出细小的烟雾，飘向空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['mænt(ə)l]

| and | the | smoke | melted | away | in | the | mass | of | flowers | which | decorated | the | mantels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抽烟 | 融化 | 离开 | 在 | 这 | 大量的 | 的 | 花朵 | 哪个 | 装饰 | 这 | 壁炉架 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːskɪt] .

| and | the | casket | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 棺材 | . |

烟雾渐渐消散在装饰壁炉架和棺材的大量鲜花之中。

[klə'rɪndə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] .

| Clarinda | like | her | mother | was | covered | with | a | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 喜欢 | 她 | 母亲 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 面纱 | . |

克拉琳达和她母亲一样，都戴着面纱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She | looked | through | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 通过 | 它 | , |

她翻阅了一下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

| and | it | came | back | to | her | vividly | the | last | time | a | crowd | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | 生动地 | 这 | 最后的 | 时间 | 一个 | 人群 | 的 | 人们 |

[hæd; həd] [biːn] ['gædəd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] .

| had | been | gathered | in | this | same | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 聚集 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | . |

她清晰地记得上次一群人聚集在这个地方的情景。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz] [naʊ] , [ɪk'sept] [æn; ən]['ɔːltə(r)] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['kɑːskɪt]

| It | had | been | decorated | as | now | , | except | an | altar | stood | where | the | casket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 装饰 | 作为 | 现在 | , | 除了 | 一个 | 坛 | 站立 | 在哪里 | 这 | 棺材 |

[wɒz; wəz] [naʊ] .

| was | now | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | . |

教堂之前的装饰和现在一样，只是以前放的是祭坛，现在放的是棺材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swept] [æz; əz] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [briːz] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl]

| It | was | swept | as | then | with | a | soft | breeze | when | the | doors | to | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 扫荡 | 作为 | 然后 | 和 | 一个 | 柔软的 | 微风 | 什么时候 | 这 | 门 | 到 | 这 | 大厅 |

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

| were | opened | . |
|---|---|---|
| 是 | 打开 | . |

当大厅的大门打开时，一阵微风吹过，如同当时的情景。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ðen] .

| Almost | the | same | people | were | here | now | as | were | here | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 相同的 | 人们 | 是 | 这里 | 现在 | 作为 | 是 | 这里 | 然后 | . |

现在在这里的人和当时在这里的人几乎是同一批人。

[ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːgən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [təʊnz] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] [ðen]

| A | musician | presided | at | the | organ | before | and | the | soft | tones | filled | the | hall | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 音乐家 | 主持 | 在 | 这 | 器官 | 前 | 和 | 这 | 柔软的 | 音调 | 已填 | 这 | 大厅 | 然后 |

[æz; əz] [naʊ] .

| as | now | . |
|---|---|---|
| 作为 | 现在 | . |

以前有一位乐师在管风琴前演奏，柔和的琴声当时和现在一样充满了大厅。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| The | only | difference | was | that | the | song | was | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不同之处 | 曾是 | 那 | 这 | 歌曲 | 曾是 | 已更改 | . |

唯一的区别是歌曲换了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [əʊ] ['pɜːfɪkt] [lʌv] , ” [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [naʊ] , “ ['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] .

| Instead | of | “ | O | Perfect | Love | , | ” | it | played | now | , | “ | Nearer | , | My | God | , | to | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | “ | 哦 | 完美的 | 爱 | , | ” | 它 | 玩 | 现在 | , | “ | 更近 | , | 我的 | 上帝 | , | 到 | 汝 | . |

现在播放的不是“O Perfect Love”，而是“Nearer, My God, to Thee”。

” [æz; əz] [ðen] , [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ,

| ” | As | then | , | now | a | small | voice | sang | in | the | offing | and | the | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 然后 | , | 现在 | 一个 | 小的 | 嗓音 | 唱 | 在 | 这 | 离岸 | 和 | 这 | 甜的 | , |

“就像那时一样，现在远处传来一个细小的声音，甜美动人，

['dʒent(ə)l] [təʊnz] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| gentle | tones | filled | the | hall | even | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 音调 | 已填 | 这 | 大厅 | 甚至 | 作为 | 前 | . |

柔和的音调如同之前一样充满了大厅。

[ðen] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli] [sə'prest]

| Then | , | there | were | smiles | and | tones | of | laughter | and | now | only | suppressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 那里 | 是 | 微笑 | 和 | 音调 | 的 | 笑声 | 和 | 现在 | 仅有的 | 被抑制 |

[pə'laɪt] [moʊnɪŋz] .

| polite | moanings | . |
|---|---|---|
| 有礼貌的 | 呻吟 | . |

随后，人群中出现了微笑和笑声，现在只剩下压抑的礼貌性呻吟。

['sɒrəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [tɪəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

| Sorrow | instead | of | joy | , | tears | instead | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 反而 | 的 | 喜悦 | , | 眼泪 | 反而 | 的 | 笑声 | . |

悲伤代替了喜悦，泪水代替了欢笑。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [wiːv] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔːz] .

| None | of | the | guests | weaved | his | way | across | the | polished | floors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 客人 | 编织 | 他的 | 方式 | 穿过 | 这 | 抛光 | 楼层 | . |

没有一个客人像他一样穿过光洁的地板。

[ðeɪ] [sæt] [stɪf] , [ɪ'muːvəbl] .

| They | sat | stiff | , | immovable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 僵硬的 | , | 不可移动的 | . |

他们僵硬地坐着，一动不动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [laɪk]

| Instead | of | a | bridegroom | , | an | undertaker | slipped | noiselessly | about | the | place | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 新郎 | , | 一个 | 殡仪员 | 滑倒了 | 无声 | 关于 | 这 | 地方 | , | 喜欢 |

[sʌm; səm] [nəʊm] ,

| some | gnome | , |
|---|---|---|
| 一些 | 侏儒 | , |

来的不是新郎，而是一个像小矮人一样悄无声息地在现场走来走去的殡仪员。

[ɔː(r)] [bɜːd] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] .

| or | bird | of | ill | omen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 鸟 | 的 | 患病的 | 预兆 | . |

或不祥之鸟。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [stɪl] .

| The | priest | was | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 曾是 | 仍然 | . |

神父一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [riːd] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] [frɒm; frəm]

| He | stood | beside | the | coffin | and | in | a | few | moments | read | in | subdued | tones | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 旁 | 这 | 棺材 | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 读 | 在 | 低沉的 | 音调 | 从 |

[hɪz; ɪz]['ruːbrɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .

| his | rubric | and | his | face | was | drawn | and | somber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 评分标准 | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 绘制 | 和 | 忧郁 | . |

他站在棺材旁，低声念了一会儿悼词，脸色苍白而阴沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtsəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| There | was | none | of | the | lightsomeness | of | the | other | occasion | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 这 | 轻盈 | 的 | 这 | 其他 | 场合 | 什么时候 | 他 | 有 |

['mærid] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [klə'rɪndə] ,

| married | the | man | to | Clarinda | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 这 | 男人 | 到 | 克拉琳达 | , |

这次婚礼没有上次他为克拉琳达主持婚礼时的那种轻松愉快。

[huː] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| who | sat | stiff | and | stolid | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 僵硬的 | 和 | 沉稳 | 旁 | 她 | . |

她身旁坐着一个僵硬而呆滞的人。

['piːtə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɜːtɪvli] .

| Peter | looked | about | furtively | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 看起来 | 关于 | 偷偷摸摸 | . |

彼得鬼鬼祟祟地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [klə'rɪndə] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [griːf] -

| He | saw | the | mother | of | Clarinda | and | wondered | why | she | should | be | so | grief | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 母亲 | 的 | 克拉琳达 | 和 | 想知道 | 为什么 | 她 | 应该 | 是 | 所以 | 悲伤 | - |

['strɪkən] .

| stricken | . |
|---|---|
| 受打击的 | . |

他看到了克拉琳达的母亲，不禁纳闷她为何如此悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

| He | had | known | her | as | a | person | who | delighted | in | the | Church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 她 | 作为 | 一个 | 人 | WHO | 高兴极了 | 在 | 这 | 教会 | 和 |

[bɪ'liːvd] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts]['mænɪfəʊld] ['benɪfɪts] .

| believed | perfectly | in | its | history | and | its | manifold | benefits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 完美 | 在 | 它是 | 历史 | 和 | 它是 | 歧管 | 好处 | . |

他认识的她是一位热爱教会、完全相信教会历史及其诸多益处的人。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][stænd]

| He | knew | she | prayed | each | night | that | she | might | be | taken | up | into | heaven | and | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 她 | 祈祷 | 每个 | 夜晚 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 已采取 | 向上 | 进入 | 天堂 | 和 | 站立 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

| upon | the | right | hand | of | the | Throne | of | Power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 这 | 王座 | 的 | 力量 | . |

他知道她每晚都祈祷能被接升天，坐在权柄宝座的右边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ ri'dʒɔis ] [æt; ət]

| He | could | not | understand | how | with | her | belief | she | could | not | have | rejoiced | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 和 | 她 | 信仰 | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 欣喜若狂 | 在 |

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .

| the | death | of | this | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 这 | 人 | . |

他无法理解，以她的信仰，怎么可能对这个人的死感到高兴呢？

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [rɪˈliːs] .

| To | him | it | was | a | wonderful | release | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 发布 | . |

对他来说，这是一种极好的释放。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| The | fight | was | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 曾是 | 完毕 | . |

战斗结束了。

[ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmiːgə(r)] [pəˈzeʃənz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd]

| The | struggle | to | hold | on | to | the | meagre | possessions | that | this | one | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 这 | 微薄 | 财产 | 那 | 这 | 一 | 有 |

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .

| accumulated | was | over | . |
|---|---|---|---|
| 积累 | 曾是 | 超过 | . |

这个人苦苦挣扎着想要保住自己仅有的那点财产的时代已经结束了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] .

| He | had | succeeded | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成功了 | . |

他成功了。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [bæd] .

| To | him | the | atmosphere | was | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 气氛 | 曾是 | 坏的 | . |

在他看来，气氛很糟糕。

[ðə; ðɪ] [peɪd] [pɔːl] - [ˈbeərəz] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] , [ðeɪ] [siːmd] [æn; ən] [ɪnˈkɒŋgruəs] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ðem; ðəm] .

| The | paid | pall | - | bearers | were | bad | , | they | seemed | an | incongruous | note | in | the | place | , | he | disliked | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有薪酬的 | 灵柩 | - | 持有者 | 是 | 坏的 | , | 他们 | 似乎 | 一个 | 不协调 | 笔记 | 在 | 这 | 地方 | , | 他 | 不喜欢 | 他们 | . |

那些付费抬棺的人很糟糕，他们与那里的气氛格格不入，他不喜欢他们。

[hiː; hi] [həʊpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] ,

| He | hoped | in | his | heart | that | when | he | should | become | as | the | one | in | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 什么时候 | 他 | 应该 | 变得 | 作为 | 这 | 一 | 在 | 这 | 盒子 | , |

他内心深处希望，当他变成箱子里的那个人时，

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɜːs] .

| that | some | of | his | friends | would | carry | him | out | of | his | house | and | place | him | in | the | hearse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | 会 | 携带 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 房子 | 和 | 地方 | 他 | 在 | 这 | 灵车 | . |

他的一些朋友会把他从家里抬出来，放进灵车里。

[ˈpiːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [deθ] .

| Peter | did | not | fear | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 做过 | 不是 | 害怕 | 死亡 | . |

彼得并不惧怕死亡。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | liked | to | dwell | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 住 | 之上 | 它 | . |

他喜欢反复思考这件事。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [hɪm] ,

| He | liked | to | try | to | reason | exactly | what | it | meant | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 尝试 | 到 | 原因 | 确切地 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 他 | , |

他喜欢尝试去弄清楚这件事对他来说究竟意味着什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] .

| for | he | looked | upon | it | as | a | release | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 看起来 | 之上 | 它 | 作为 | 一个 | 发布 | . |

因为他把它视为一种解脱。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] .

| He | believed | nothing | and | feared | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 没有什么 | 和 | 害怕 | 没有什么 | . |

他什么都不信，什么都不怕。

['piːtə(r)][ skɔf, skɔːf ][æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmbəlz]

| Peter | scoffed | at | religion | and | it | amused | him | to | discover | that | the | symbols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 嘲笑 | 在 | 宗教 | 和 | 它 | 觉得好笑 | 他 | 到 | 发现 | 那 | 这 | 符号 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [baʊd]

| of | the | church | were | the | same | as | those | to | which | the | Egyptians | bowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 那些 | 到 | 哪个 | 这 | 埃及人 | 鞠躬 |

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| thousands | of | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 年 | 前 | . |

彼得嘲笑宗教，当他发现教会的象征与几千年前埃及人膜拜的象征相同时，他觉得很有趣。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

| They | left | the | house | , | and | they | came | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 房子 | , | 和 | 他们 | 来了 | 后退 | 再次 | . |

他们离开了房子，然后又回来了。

[ðə; ði][dɜːt][hæd; həd]['fɔːlən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

| The | dirt | had | fallen | with | a | hollow | sound | over | the | bones | of | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 污垢 | 有 | 倒下 | 和 | 一个 | 空洞的 | 声音 | 超过 | 这 | 骨头 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | . |

泥土空洞地落在老人的骸骨上。

[ðeɪ] [et; eɪt] .

| They | ate | . |
|---|---|---|
| 他们 | 吃 | . |

他们吃了。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

| The | flowers | had | disappeared | from | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 有 | 消失 | 从 | 这 | 大厅 | . |

大厅里的花不见了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [seɪm] [təʊnz] [ɒv; əv] [sɜː'vɪlətɪ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ ˌriːə'sɜːt ] [ɪt'self]

| The | servants | resumed | their | same | tones | of | servility | and | nature | reasserted | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 恢复 | 他们的 | 相同的 | 音调 | 的 | 奴性 | 和 | 自然 | 重申 | 本身 |

[ænd; ənd][laɪf] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | life | went | on | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 去 | 在 | 作为 | 前 | . |

仆人们恢复了以往卑躬屈膝的语气，自然规律再次发挥作用，生活照常继续。

[klə'rɪndə] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] .

| Clarinda | and | he | went | back | to | their | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 和 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 自己的 | 房子 | . |

克拉琳达和他回到了他们自己的家。

['piːtə(r)] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

| Peter | lit | a | cigarette | , | and | stretched | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | , | 和 | 拉伸 | 他自己 | . |

彼得点燃一支香烟，伸了个懒腰。

[klə'rɪndə] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| Clarinda | sat | upon | the | divan | , | and | didn't | think | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 卫星 | 之上 | 这 | 迪万 | , | 和 | 没有 | 思考 | 的 | 任何事物 | . |

克拉琳达坐在沙发上，什么也没想。

[taɪm] [went] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪs] .

| **Time** | **went** | **by** | **her** | **without** | **notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 经过 | 她 | 没有 | 注意 | . |

时间在她不知不觉中流逝。

[ˈpiːtə(r)] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| **Peter** | **blew** | **the** | **smoke** | **from** | **his** | **cigarette** | **into** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 吹 | 这 | 抽烟 | 从 | 他的 | 卷烟 | 进入 | 这 | 空气 | , |

彼得把香烟里的烟雾吐向空中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɜːld] [ɪn][fænˈtæstɪk] [weɪvz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæŋk] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]

| **and** | **it** | **curled** | **in** | **fantastic** | **waves** | **about** | **his** | **head** | **and** | **sank** | **away** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 卷曲 | 在 | 极好的 | 波浪 | 关于 | 他的 | 头 | 和 | 沉没 | 离开 | 进入 |

[ˈnʌθɪŋnəs] .

| **nothingness** | **.** |
|---|---|
| 虚无 | . |

它像奇幻的波浪一样在他头顶翻滚，然后消失在虚无之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][blæŋk][æz; əz] - .

| **His** | **mind** | **was** | **almost** | **as** | **much** | **a** | **blank** | **as** | **Clarinda's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 很多 | 一个 | 空白的 | 作为 | - | . |

他的大脑几乎和克拉琳达一样一片空白。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ,

| **He** | **could** | **not** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 思考 | , |

他无法思考，

[θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [səʊ][ˈræpɪdli] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

| **things** | **had** | **happened** | **so** | **rapidly** | **that** | **his** | **head** | **was** | **in** | **a** | **whirl** | **and** | **he** | **saw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 发生 | 所以 | 快速 | 那 | 他的 | 头 | 曾是 | 在 | 一个 | 旋转 | 和 | 他 | 锯 |

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈdɑːkli] .

| **the** | **future** | **darkly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 黑暗 | . |

事情发生得太快，他脑子一片混乱，对未来感到一片黯淡。

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈkwaɪətli] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [ˈeniθɪŋ] ,

| **The** | **maid** | **came** | **into** | **the** | **room** | **and** | **asked** | **quietly** | **whether** | **they** | **desired** | **anything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 问 | 悄悄 | 无论 | 他们 | 想要的 | 任何事物 | , |

女佣走进房间，轻声询问他们是否需要什么。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **but** | **received** | **no** | **response** | **from** | **either** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已收到 | 不 | 回复 | 从 | 任何一个 | 的 | 他们 | . |

但两人均未回复。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

| **She** | **went** | **out** | **as** | **quietly** | **as** | **she** | **had** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 出去 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 她 | 有 | 来 | , |

她像来时一样悄无声息地走了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **she** | **shook** | **her** | **head** | **as** | **she** | **closed** | **the** | **door** | **behind** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 作为 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | . |

她摇了摇头，关上了身后的门。

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːˈself] :

| **Under** | **her** | **breath** | **she** | **said** | **as** | **if** | **to** | **herself** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 气息 | 她 | 说 | 作为 | 如果 | 到 | 她自己 | : |

她低声自语道：

“ [aɪv] [siːn] ['menɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] .
**“ I've seen many just like these .**
“ 我已经 已见 许多 只是 喜欢 这些 .

“我见过很多像这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] .
**It is the end .**
它 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[ðeɪ] [wɪl] ['seprət] .
**They will separate .**
他们 将要 分离 .

他们会分开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**It is bad , and she so beautiful .**
它 是 坏的 , 和 她 所以 美丽的 .

这很糟糕，而她又那么漂亮。

” [ðə; ði][sʌn] ['grædʒuəli] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**” The sun gradually went down and the dark came into the room .**
” 这 太阳 逐步地 去 向下 和 这 黑暗的 来了 进入 这 房间 .

太阳渐渐落山，黑暗笼罩了房间。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [daɪd] .
**The things about them grew indistinct and the shadows died .**
这 事物 关于 他们 生长 模糊 和 这 阴影 死亡 .

周围的事物变得模糊不清，影子也消失了。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**The wind came up outside and sighed around the building .**
这 风 来了 向上 外部 和 叹了口气 大约 这 建筑 .

外面刮起了风，在建筑物周围发出叹息声。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
**They did not move .**
他们 做过 不是 移动 .

他们一动不动。

[klə'rɪndə] [felt] [ðə; ði] [streɪn] .
**Clarinda felt the strain .**
克拉琳达 毛毡 这 拉紧 .

克拉琳达感到压力很大。

['piːtə(r)] [gruː] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
**Peter grew nervous and moved his feet about on the rug as if to relieve**
彼得 生长 紧张的 和 已搬 他的 脚 关于 在 这 小地毯 作为 如果 到 缓解
[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
**the tension .**
这 紧张 .

彼得变得紧张起来，他在地毯上不停地挪动双脚，似乎想缓解紧张情绪。

[klə'rɪndə] [dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sæŋk] [ə'pɒn]
**Clarinda did not move from the position which she took when she first sank upon**
克拉琳达 做过 不是 移动 从 这 位置 哪个 她 采取 什么时候 她 第一的 沉没 之上
[ðə; ði][dɪ'væn] .
**the divan .**
这 迪万 .

克拉琳达一动不动地保持着她最初瘫倒在沙发上时的姿势。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [hʌŋ] ['lɪstləsli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [bæk]

| Her | hands | hung | listlessly | by | her | side | and | her | head | was | sunk | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 悬挂 | 百无聊赖地 | 经过 | 她 | 边 | 和 | 她 | 头 | 曾是 | 沉没 | 后退 |

[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kʊʃnz] .

| upon | one | of | the | big | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 靠垫 | . |

她的双手无力地垂在身侧，头向后仰靠在其中一个大靠垫上。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

| Hour | after | hour | they | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | 他们 | 卫星 | . |

他们一坐就是几个小时。

['piːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [skriːmd] , [bʌt; bət] [klə'rɪndə] [dɪd] [nɒt]

| Peter | suddenly | sprang | from | the | divan | and | screamed | , | but | Clarinda | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 突然 | 弹簧 | 从 | 这 | 迪万 | 和 | 尖叫 | , | 但 | 克拉琳达 | 做过 | 不是 |

[muːv] .

| move | . |
|---|---|
| 移动 | . |

彼得突然从沙发上跳起来大叫，但克拉琳达却一动不动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

| She | seemed | not | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 不是 | 到 | 听到 | 他 | . |

她似乎没听到他的话。

['piːtə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

| Peter | arose | from | his | seat | and | paced | up | and | down | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 出现 | 从 | 他的 | 座位 | 和 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 房间 | . |

彼得从座位上站起来，在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['gæðəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| His | step | was | nervous | , | excited | and | the | perspiration | gathered | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步 | 曾是 | 紧张的 | , | 兴奋的 | 和 | 这 | 汗 | 聚集 | 之上 | 他的 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| forehead | . |
|---|---|
| 前额 | . |

他步履蹒跚，既紧张又兴奋，额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

| He | wiped | it | away | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 它 | 离开 | 和 | 他的 | 手 | . |

他用手擦掉了它。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌgz] .

| His | face | became | pale | and | haggard | and | he | stumbled | over | the | rugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 成为 | 苍白 | 和 | 枯槁 | 和 | 他 | 踉跄 | 超过 | 这 | 地毯 | . |

他脸色苍白憔悴，踉跄地走过地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

| It | was | only | with | an | intense | effort | that | he | saved | himself | from | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 和 | 一个 | 激烈的 | 努力 | 那 | 他 | 已保存 | 他自己 | 从 | 坠落 | . |

他费了九牛二虎之力才避免了摔倒。

[ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] [hiː; hi] [spəʊk] .

| In | an | agonized | voice | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 痛苦的 | 嗓音 | 他 | 辐 | . |

他用痛苦的声音说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .

| He | was | incoherent | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 语无伦次 | . |

他语无伦次。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

| He | spoke | rapidly | and | his | words | tumbled | over | each | other | and | he | wiped | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 快速 | 和 | 他的 | 字 | 翻滚 | 超过 | 每个 | 其他 | 和 | 他 | 擦拭 | 他的 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| forehead | again | as | he | stopped | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前额 | 再次 | 作为 | 他 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

他语速很快，话语交错，停在她面前时，他又擦了擦额头。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [spiːk] !

| “ | For | God's | sake | speak | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 神的 | 清酒 | 说话 | ! |

“看在上帝的份上，说吧！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [mæd] .

| “ | I | am | going | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | 疯狂的 | . |

我快疯了。

[aɪ] [kænt] [stænd] [ðə; ðiː] [streɪn] .

| I | can't | stand | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 站立 | 这 | 拉紧 | . |

我承受不了这种压力。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

| Say | something | ! |
|---|---|---|
| 说 | 某物 | ! |

说些什么！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] ! ”

| It | is | horrible | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可怕 | ! | ” |

太可怕了！

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [klə'rɪndə] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .

| “ | I've | nothing | to | say | , | ” | Clarinda | answered | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 没有什么 | 到 | 说 | , | ” | 克拉琳达 | 回答 | 悄悄 | . |

“我没什么要说的，”克拉琳达平静地回答道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɜːdəres] !

| “ | You're | a | murderess | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 杀人犯 | ! |

“你是个杀人犯！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

| ” | he | said | with | a | trembling | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 和 | 一个 | 发抖 | 嗓音 | . |

“他声音颤抖地说。”

[hiː; hi] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

| He | lost | control | of | his | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 控制 | 的 | 他的 | 演讲 | . |

他失控了，说不出话来。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

| He | kept | on | talking | but | he | did | not | know | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 说 | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 他 | 说 | . |

他一直在说话，但他自己也不知道自己说了些什么。

[ə'gen] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] .

| Again | he | wiped | his | forehead | with | his | open | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 擦拭 | 他的 | 前额 | 和 | 他的 | 打开 | 手 | . |

他又用手掌擦了擦额头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wet] .

| It | was | wet | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 湿的 | . |

地面湿漉漉的。

“ [stɒp] !

| “ | Stop | ! |
|---|---|---|
| ” | 停止 | ! |

“停止!

” [ɪk'skleɪmd] [klə'rɪndə] .

| ” | exclaimed | Clarinda | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 克拉琳达 | . |

“克拉琳达惊呼道。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .

| “ | You | don't | know | what | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 说 | . |

你不知道自己在说什么。

['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪə(r)][ju:; jʊ] .

| Someone | might | hear | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 听到 | 你 | . |

可能会有人听到你说话。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

| There | are | servants | in | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仆人 | 在 | 这 | 房子 | . | ” |

家里有佣人。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] .

| “ | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | . |

我不在乎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [skri:m] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] .

| I | shall | scream | it | from | the | housetops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 尖叫 | 它 | 从 | 这 | 屋顶 | . |

我要站在屋顶上大声喊出来。

[aɪ] [wɒnt] ['evriwʌn] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪv] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:dəres] .

| I | want | everyone | to | know | I've | married | a | murderess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 每个人 | 到 | 知道 | 我已经 | 已婚 | 一个 | 杀人犯 | . |

我想让所有人都知道，我娶了一个杀人犯。

” ['pi:tə(r)][sæŋk] ['həʊpləsli] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .

| ” | Peter | sank | hopelessly | back | upon | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 沉没 | 绝望地 | 后退 | 之上 | 这 | 迪万 | . |

彼得无力地瘫倒在沙发上。

[klə'rɪndə] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

| Clarinda | put | out | her | hand | and | placed | it | upon | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 放 | 出去 | 她 | 手 | 和 | 放置 | 它 | 之上 | 他的 | 手臂 | . |

克拉琳达伸出手，放在他的胳膊上。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .

| Her | touch | made | him | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 触碰 | 制成 | 他 | 颤抖 | . |

她的触碰让他不寒而栗。

[hiː; hi] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| He | drew | away | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 离开 | 从 | 她 | . |

他疏远了她。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .

| “ | You're | a | philosopher | , | but | you're | a | liar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 哲学家 | , | 但 | 你是 | 一个 | 说谎者 | . |

“你是个哲学家，但你是个骗子。”

[juː; jʊ] [tiːtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tiːtʃɪŋ] .

| You | teach | , | but | you | fear | your | own | teaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 教 | , | 但 | 你 | 害怕 | 你的 | 自己的 | 教学 | . |

你教书，但你害怕自己的教学。

[juː; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [luːz] , [juː; jʊ] [wiːp] .

| You | fight | and | when | you | lose | , | you | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 斗争 | 和 | 什么时候 | 你 | 失去 | , | 你 | 哭泣 | . |

你奋力拼搏，失败后便会哭泣。

[juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

| You | destroy | and | you | give | nothing | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 破坏 | 和 | 你 | 给 | 没有什么 | 在 | 返回 | . |

你只会破坏，却不付出任何回报。

” [kləˈrɪndə] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ]

| ” | Clarinda | stopped | and | took | her | hand | from | his | arm | and | let | it | hang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 停止 | 和 | 采取 | 她 | 手 | 从 | 他的 | 手臂 | 和 | 让 | 它 | 悬挂 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst][sæt] [daʊn] [əˈpɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| as | it | had | hung | since | she | had | first | sat | down | upon | coming | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 悬挂 | 自从 | 她 | 有 | 第一的 | 卫星 | 向下 | 之上 | 未来 | 进入 | 这 | 房子 | . |

克拉琳达停下脚步，把手从他的胳膊上拿开，任由它像她进屋坐下时那样垂着。

['piːtə(r)] ['trembld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['trembld] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [fiːl]

| Peter | trembled | under | her | touch | and | trembled | more | when | he | lost | the | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 颤抖 | 在下面 | 她 | 触碰 | 和 | 颤抖 | 更多的 | 什么时候 | 他 | 丢失的 | 这 | 感觉 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| of | her | hand | upon | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 手 | 之上 | 他的 | 手臂 | . |

彼得在她抚摸下颤抖，当他感觉不到她放在他手臂上的手时，颤抖得更厉害了。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bæk] !

| “ | Put | your | hand | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 你的 | 手 | 后退 | ! |

“把手放回去！”

” [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| ” | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | . |

“他质问道。”

[kləˈrɪndə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪəri] [smaɪl] .

| Clarinda | put | her | hand | back | and | her | face | broke | into | a | weary | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 放 | 她 | 手 | 后退 | 和 | 她 | 脸 | 打破 | 进入 | 一个 | 厌倦 | 微笑 | . |

克拉琳达把手放了回去，脸上露出一丝疲惫的微笑。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [əˈlaʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

| She | even | allowed | herself | to | pity | him | in | his | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 允许 | 她自己 | 到 | 遗憾 | 他 | 在 | 他的 | 害怕 | . |

她甚至对他的恐惧感到怜悯。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] , ['piːtə(r)] ?
“ What do you fear , Peter ?
” 什么 做 你 害怕 , 彼得 ?

彼得，你害怕什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] ?
“ Where is your philosophy ?
” 在哪里 是 你的 哲学 ?

你的哲学理念在哪里?

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .
” Her voice was full of sarcasm .
” 她 嗓音 曾是 满的 的 讽刺 .

她的语气充满了讽刺。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)][ˌem 'iː] .
“ You needn't fear me .
” 你 不必 害怕 我 .

你不必害怕我。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .
I am not going to do you any harm .
我 是 不是 去 到 做 你 任何 伤害 .

我不会伤害你。

[juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .
You needn't fear for the child .
你 不必 害怕 为了 这 孩子 .

你不必担心孩子的安危。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːm] .
I'm not going to do it any harm .
我是 不是 去 到 做 它 任何 伤害 .

我不会对它造成任何伤害。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
That would be useless .
那 会 是 无用 .

那样做毫无用处。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
If I should do you harm , you would be finished .
如果 我 应该 做 你 伤害 , 你 会 是 完成的 .

如果我伤害了你，你就完了。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
You told me that when you should die you would be finished .
你 讲述 我 那 什么时候 你 应该 死 你 会 是 完成的 .

你曾告诉我，当你死去的时候，一切就都结束了。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I don't want you to die , I want you to live .
我 不 想 你 到 死 , 我 想 你 到 居住 .

我不想让你死，我想让你活下去。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] .
I want you to see your other woman , the kind you wanted to marry .
我 想 你 到 看 你的 其他 女士 , 这 种类 你 通缉 到 结婚 .

我想让你见见你的另一个女人，那种你想娶的女人。

[ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l] ['moʊmənts] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,

| The | sort | you | dreamed | of | in | your | idle | moments | , | in | your | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 你 | 梦见 | 的 | 在 | 你的 | 闲置的 | 时刻 | , | 在 | 你的 | 办公室 | , |

那种你在闲暇时、在办公室里梦寐以求的东西

[weə(r)] [juː; jʊ] [bɪlt] [eə(r)] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæktə(r)] . ”

| where | you | built | air | castles | and | forgot | the | human | factor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 建造 | 空气 | 城堡 | 和 | 忘了 | 这 | 人类 | 因素 | . | ” |

你们建造了空中楼阁，却忘记了人的因素。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vɔːs] [juː; jʊ] !

| “ | I | shall | divorce | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 离婚 | 你 | ! |

“我要和你离婚！”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .

| ” | he | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 打破 | 在 | . |

他闯了进来。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .

| “ | Oh | , | no | , | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 你 | 惯于 | . |

“哦，不，你不会的。”

[aɪ][woʊnt] [let] [juː; jʊ] .

| I | won't | let | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 让 | 你 | . |

我不会让你得逞的。

[juːv] [nəʊ] [graʊndz] .

| You've | no | grounds | . |
|---|---|---|---|
| 你已经 | 不 | 理由 | . |

你没有理由这样做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| I | believe | one | has | to | have | grounds | for | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 一 | 有 | 到 | 有 | 理由 | 为了 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

我认为做这种事必须要有理由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'liːf] .

| But | you | shall | have | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 有 | 宽慰 | . |

但你终将得到解脱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| I | am | going | away | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我要离开很长一段时间。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [pə'hæps] [j'iəz] .

| Months | and | months | , | perhaps | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 和 | 几个月 | , | 也许 | 年 | . |

几个月，甚至几年。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] , ['piːtə(r)] . ”

| But | you | will | not | forget | me | , | Peter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 不是 | 忘记 | 我 | , | 彼得 | . | ” |

但你不会忘记我的，彼得。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

| “ | Where | are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

你要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | he | asked | with | a | tone | of | relief | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 和 | 一个 | 语气 | 的 | 宽慰 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

"他语气中带着如释重负的语气问道。"

" [wen] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | When | ? | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | ? | " | 他 | 额外 | . |

"什么时候？"他补充道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ?

| " | Are | you | anxious | for | me | to | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 焦虑的 | 为了 | 我 | 到 | 去 | ? |

你很想让我走吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

| Peter | nodded | his | head | in | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 点头 | 他的 | 头 | 在 | 同意 | . |

彼得点头表示同意。

[ə'gen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| Again | he | wiped | his | forehead | with | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 擦拭 | 他的 | 前额 | 和 | 他的 | 手 | , |

他又用手擦了擦额头。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| but | in | his | eyes | there | came | a | look | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那里 | 来了 | 一个 | 看 | 的 | 宽慰 | . |

但他眼中却闪过一丝释然的神色。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | even | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 看起来 | 在 | 她 | . |

他甚至还看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dɪfrənt] .

| She | seemed | different | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 不同的 | . |

她看起来不一样了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spændɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

| She | seemed | to | him | to | have | expanded | , | her | figure | was | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 有 | 扩展 | , | 她 | 数字 | 曾是 | 不同的 | , |

他觉得她好像胖了一些，身材也变了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| her | face | was | more | beautiful | and | her | eyes | had | a | strange | look | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 和 | 她 | 眼睛 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 在 | 他们 | . |

她的脸更漂亮了，但她的眼神却有些奇怪。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

| " | Where | are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

你要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈgen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aiˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] .
" In a few days I am going .
" 在 一个 很少 天 我 是 去 .

"过几天我就要走了。"

[weə(r)] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
Where I don't know .
在哪里 我 不 知道 .

我不知道。

[ˈjʊərəp] [ai] [səˈpəʊz] .
Europe I suppose .
欧洲 我 认为 .

我想应该是欧洲吧。

[ɔːl] [ˈbrəʊkən] , [ʌnˈhæpi] [ˈwɪmɪn] [gəʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] .
All broken , unhappy women go to Europe .
全部 破碎的 , 不开心 女性 去 到 欧洲 .

所有失意、不快乐的女人都去欧洲。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [fəˈget] [ðeə(r)] .
They say they forget there .
他们 说 他们 忘记 那里 .

他们说他们会把记忆遗忘在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] .
It must be the lights , the chairs on the boulevards .
它 必须 是 这 灯 , 这 椅子 在 这 林荫大道 .

一定是灯光，或是林荫大道上的椅子。

[ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] .
I may go to California .
我 可能 去 到 加利福尼亚州 .

我可能会去加利福尼亚州。

[ai] [meɪ] [nɒt] .
I may not .
我 可能 不是 .

我可能不会。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
It makes no difference .
它 制作 不 不同之处 .

没什么区别。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [laɪz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]
You will tell lies about me and you will say the strain I have been under
你 将要 告诉 谎言 关于 我 和 你 将要 说 这 拉紧 我 有 到过 在下面
[hæz; həz] [biːn] [tuː] [greɪt] ,
has been too great ,
有 到过 也 伟大的 ,

你会编造谎言诋毁我，你会说我承受的压力太大了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [aɪv] [gɒn] ,
that you are sorry that I've gone ,
那 你 是 对不起 那 我已经 已消失 ,

你为我的离开感到遗憾，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɔː(r)] [sprɪŋ] .

| and | that | you | intend | to | join | me | in | the | fall | or | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 打算 | 到 | 加入 | 我 | 在 | 这 | 落下 | 或者 | 春天 | . |

你打算在秋季或春季与我汇合。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] .

| But | you | do | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 做 | 不是 | . |

但你没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl]

| You | will | shake | your | head | and | look | for | sympathy | and | probably | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 摇 | 你的 | 头 | 和 | 看 | 为了 | 同情 | 和 | 大概 | 你 | 将要 |

[get] [ˌaɪ 'tiː] .

| get | it | . |
|---|---|---|
| 得到 | 它 | . |

你会摇头叹息，寻求同情，而且很可能会得到同情。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] ['mænfəli] , ['piːtə(r)] .

| You | will | lie | manfully | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 说谎 | 勇敢地 | , | 彼得 | . |

彼得，你要勇敢地撒谎。

" [klə'rɪndə] [lɑːft] .

| " | Clarinda | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 笑了 | . |

克拉琳达笑了。

['piːtə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| Peter | wiped | his | forehead | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 擦拭 | 他的 | 前额 | 和 | 他的 | 手 | . |

彼得用手擦了擦额头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] .

| It | was | wet | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 湿的 | . |

地面湿漉漉的。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'vɔːst] !

| " | I | shall | be | divorced | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 离婚 | ! |

"我要离婚！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| " | he | repeated | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | . |

他重复道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [helθ] [ɪz] ['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] .

| " | Because | my | health | is | broken | with | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我的 | 健康 | 是 | 破碎的 | 和 | 这 | 拉紧 | . |

"因为我的身体已经因为压力过大而受损。"

[nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] , ['piːtə(r)] .

| No | , | you | won't | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 惯于 | , | 彼得 | . |

不，你不会的，彼得。

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [dɪ'vɔːst] .

| You | won't | be | divorced | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 是 | 离婚 | . |

你不会被离婚。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] .

| If | you | do | I | shall | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 我 | 将 | 杀 | 你 | . |

如果你这么做，我就杀了你。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈsmɜːtʃ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] — ″ - [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn][ˈæŋgə(r)] .

| If | you | besmirch | my | good | name | — | ″ | Clarinda's | voice | rose | in | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 玷污 | 我的 | 好的 | 姓名 | — | ″ | - | 嗓音 | 玫瑰 | 在 | 愤怒 | . |

“如果你玷污我的名誉——”克拉琳达愤怒地提高了音量。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] .

| “ | I | shall | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 将 | 来 | 后退 | . |

我会回来的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kɪl] .

| It | is | easy | to | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 杀 | . |

它很容易被杀死。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

| It | amounts | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 金额 | 到 | 没有什么 | . |

这毫无意义。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] .

| You | should | know | , | for | you | killed | the | thing | that | loved | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 知道 | , | 为了 | 你 | 被杀 | 这 | 事物 | 那 | 喜爱 | 你 | . |

你应该明白，因为你亲手杀死了爱你的人。

[juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [trʌst] .

| You | killed | a | trust | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 被杀 | 一个 | 相信 | . |

你毁掉了一个信任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːs] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

| It | is | worse | to | kill | that | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更糟 | 到 | 杀 | 那 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

杀死它比杀死其他任何东西都更糟糕。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][daɪ] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [daɪ] .

| I | didn't | die | , | I | couldn't | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 死 | , | 我 | 不能 | 死 | . |

我没死，我不可能死。

[mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪti] . ″

| More | is | the | pity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 是 | 这 | 遗憾 | . | ″ |

更可惜的是，还有更多。

“ [kləˈrɪndə] !

| “ | Clarinda | ! |
|---|---|---|
| ″ | 克拉琳达 | ! |

“克拉琳达!

″ [ˈpiːtə(r)] [ɪkˈskleɪmd] .

| ” | Peter | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 彼得 | 惊呼 | . |

“彼得惊呼道。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈreɪndʒd] .

| “ | Listen | , | I | have | it | all | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 听 | , | 我 | 有 | 它 | 全部 | 安排 | . |

“听着，我已经安排好了。”

[təˈmɒrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] .

| **Tomorrow** | **,** | **or** | **the** | **day** | **after** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | , | 或者 | 这 | 天 | 后 | . |

明天，或者后天。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] .

| **We** | **shall** | **go** | **back** | **to** | **Father's** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 去 | 后退 | 到 | 父亲的 | 房子 | . |

我们要回父亲的家。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɪl] .

| **The** | **lawyer** | **will** | **be** | **there** | **,** | **he** | **will** | **read** | **the** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 将要 | 是 | 那里 | , | 他 | 将要 | 读 | 这 | 将要 | . |

律师会到场，他会宣读遗嘱。

[ˈfɑː.ðərz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] .

| **Father's** | **things** | **will** | **be** | **given** | **to** | **those** | **whom** | **he** | **wished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 事物 | 将要 | 是 | 给定 | 到 | 那些 | 谁 | 他 | 希望 | . |

父亲的遗物将留给他生前希望的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [waɪz] .

| **You** | **will** | **sit** | **there** | **with** | **a** | **crease** | **in** | **your** | **forehead** | **and** | **will** | **look** | **wise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 坐 | 那里 | 和 | 一个 | 褶皱 | 在 | 你的 | 前额 | 和 | 将要 | 看 | 明智的 | . |

你会坐在那里，额头上皱着眉头，看起来很睿智。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌækwiˈes] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

| **You** | **will** | **acquiesce** | **and** | **wonder** | **why** | **he** | **did** | **not** | **leave** | **you** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 默许 | 和 | 想知道 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 离开 | 你 | 更多的 | . |

你会默许，并纳闷他为什么不早点离开你。

[ˌɪnˈsaɪd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] .

| **Inside** | **your** | **heart** | **will** | **be** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 你的 | 心 | 将要 | 是 | 伤害 | . |

你的内心会感到痛苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] ,

| **You** | **will** | **not** | **say** | **anything** | **,** | **you** | **will** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 说 | 任何事物 | , | 你 | 将要 | 微笑 | , |

你什么也不会说，只会微笑。

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

| **and** | **pretend** | **to** | **be** | **very** | **much** | **surprised** | **that** | **he** | **has** | **left** | **you** | **anything** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 到 | 是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 你 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

假装非常惊讶他竟然给你留下了任何东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [fəˈlɒsəfi] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ ˈkʌmfət ] .

| **You** | **will** | **draw** | **upon** | **your** | **philosophy** | **,** | **and** | **maybe** | **you** | **will** | **be** | **comforted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 画 | 之上 | 你的 | 哲学 | , | 和 | 或许 | 你 | 将要 | 是 | 安慰 | . |

你会运用你的哲学理念，或许会从中获得慰藉。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] .

| **I** | **doubt** | **that** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 非常 | 很多 | . |

我对此深表怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ] [fɑːs] .

| **It** | **will** | **end** | **in** | **a** | **farce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 结尾 | 在 | 一个 | 闹剧 | . |

最终会变成一场闹剧。

['mʌðə(r)] [wɪl] [grəʊn] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːt] .

| Mother | will | groan | , | and | feel | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 将要 | 呻吟 | , | 和 | 感觉 | 伤害 | . |

母亲会呻吟，感到受伤。

[ai] — [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)] .

| I | — | I | shall | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 将 | 不是 | 关心 | . |

我——我不在乎。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɔː(r)][ˌkælə'fɔːniə][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs]

| After | this | is | done | I | shall | go | away | to | Europe | or | California | or | some | other | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 是 | 完毕 | 我 | 将 | 去 | 离开 | 到 | 欧洲 | 或者 | 加利福尼亚州 | 或者 | 一些 | 其他 | 地方 |

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| and | you | , |
|---|---|---|
| 和 | 你 | , |

事情办完后，我会去欧洲、加利福尼亚或其他地方，而你，

['piːtə(r)] , [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][nekst][fɔːl][ɔː(r)] [sprɪŋ] .

| Peter | , | will | meet | me | next | fall | or | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 将要 | 见面 | 我 | 下一个 | 落下 | 或者 | 春天 | . |

彼得将于明年秋季或春季与我见面。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] . ”

| You | will | lie | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 说谎 | . | ” |

你会撒谎。

“ [klə'rɪndə] !

| “ | Clarinda | ! |
|---|---|---|
| “ | 克拉琳达 | ! |

“克拉琳达!

” ['piːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| ” | Peter | could | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 可以 | 不是 | 理解 | . |

彼得无法理解。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [tɔːkt] [wɒz; wəz] [klə'rɪndə] .

| He | could | not | believe | the | person | who | talked | was | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 相信 | 这 | 人 | WHO | 谈话 | 曾是 | 克拉琳达 | . |

他简直不敢相信说话的人竟然是克拉琳达。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] .

| He | looked | at | her | as | if | to | reassure | his | mind | that | it | was | really | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 作为 | 如果 | 到 | 保证 | 他的 | 头脑 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 她 | . |

他看着她，仿佛要确认眼前的人真的是她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .

| He | could | not | think | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 思考 | . |

他无法思考。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .

| His | mind | was | in | a | turmoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 在 | 一个 | 动荡 | . |

他心绪纷乱。

“ [ðə; ði]['beɪbi] ?

| “ | The | baby | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 婴儿 | ? |

“孩子？”

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .
**〞 he asked .**
〞 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [ɪz] [jɔːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
**“ That is yours , you will raise it , you will lie to it ,**
〞 那 是 你的 , 你 将要 增加 它 , 你 将要 说谎 到 它 ,

“那是你的，你会把它培养起来，你会对它撒谎，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ɪts] [ˈmʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkliːnnəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] .
**you will tell it of its mother , her beauty , her cleanness of spirit .**
你 将要 告诉 它 的 它是 母亲 , 她 美丽 , 她 清洁 的 精神 .

你会告诉它它的母亲，她的美丽，她纯洁的心灵。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
**You will lie to it as you have lied all your life .**
你 将要 说谎 到 它 作为 你 有 撒谎了 全部 你的 生活 .

你会像你一生都在撒谎一样，继续对它撒谎。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðə(r)] ,
**You will tell it that you are going to take it to its mother ,**
你 将要 告诉 它 那 你 是 去 到 拿 它 到 它是 母亲 ,

你会告诉它你要把它带回它妈妈身边。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [əʊld] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
**and when it gets old enough you will lie to it again .**
和 什么时候 它 获得 老的 足够的 你 将要 说谎 到 它 再次 .

等它长大后，你还会再次对它撒谎。

[juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
**You will blame me .**
你 将要 责备 我 .

你会怪我的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [truːθ] .
**But you will not tell the child the truth .**
但 你 将要 不是 告诉 这 孩子 这 真相 .

但你不会告诉孩子真相。

[juːv] [nɒt] [ðə; ði] ['fɪələsnəs] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
**You've not the fearlessness to do that .**
你已经 不是 这 无畏 到 做 那 .

你没有那样的勇气。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,
**You will not tell it that this thing was your fault ,**
你 将要 不是 告诉 它 那 这 事物 曾是 你的 过错 ,

你不会承认这件事是你的错。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪljə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
**you will not tell it that the greatest failure in your life was of your own**
你 将要 不是 告诉 它 那 这 最 失败 在 你的 生活 曾是 的 你的 自己的
['meɪkɪŋ] ,
**making ,**
制作 ,

你不会告诉它，你人生中最大的失败是你自己造成的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [təˈmerəti] . 〞
**you have not the temerity . 〞**
你 有 不是 这 鲁莽 . 〞

你没有这个胆量。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | I | shall | tell | the | child | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 告诉 | 这 | 孩子 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“我会告诉孩子，”他回答道。

“ [əʊ] [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] .

| “ | Oh | no | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 不 | 你 | 惯于 | . |

“哦，不，你不会的。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] .

| I | know | you | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | , | 彼得 | . |

我认识你，彼得。

['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] .

| Even | better | than | you | know | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更好的 | 比 | 你 | 知道 | 你自己 | . |

甚至比你想象的还要出色。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['piːtə(r)] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kaʊəd] .

| You | are | a | coward | , | Peter | , | a | wonderful | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 懦夫 | , | 彼得 | , | 一个 | 精彩的 | 懦夫 | . |

彼得，你真是个懦夫，一个十足的懦夫。

[ðɪs] [pɑːt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] [dʌn] .

| This | part | is | finished | , | this | chapter | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 是 | 完成的 | , | 这 | 章 | 是 | 完毕 | . |

这部分结束了，这一章也结束了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] .

| You | may | as | well | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | . |

你还是去吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] .

| It | is | of | no | avail | to | talk | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 不 | 可用 | 到 | 讲话 | 更多的 | . |

再说下去也无济于事。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] .

| I | will | go | with | you | to | my | mother's | tomorrow | and | we | will | listen | to | the | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | 到 | 我的 | 母亲的 | 明天 | 和 | 我们 | 将要 | 听 | 到 | 这 | 将要 | . |

明天我会陪你去我母亲家，我们会一起听遗嘱。

[ə'nʌðə(r)] [fɑːs] .

| Another | farce | . |
|---|---|---|
| 其他 | 闹剧 | . |

又一场闹剧。

[ˌgʊd'baɪ] , ['piːtə(r)] .

| Goodbye | , | Peter | . |
|---|---|---|---|
| 再见 | , | 彼得 | . |

再见，彼得。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [ˌgʊd'baɪ] ?

| Would | you | like | to | kiss | me | goodbye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 吻 | 我 | 再见 | ? |

你愿意吻别我吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , ['piːtə(r)] .

| You | might | think | of | it | afterwards | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 思考 | 的 | 它 | 然后 | , | 彼得 | . |

彼得，你事后或许会想到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

| It | might | do | you | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 做 | 你 | 好的 | . |

这或许对你有好处。

〃 ['piːtə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] .

| 〃 | Peter | arose | from | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 彼得 | 出现 | 从 | 这 | 迪万 | . |

彼得从沙发上站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| He | looked | at | her | squarely | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 完全 | 在 | 这 | 脸 | . |

他直视着她的脸。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| A | shiver | went | down | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颤抖 | 去 | 向下 | 他的 | 后退 | . |

他后背一阵发凉。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][æz; əz][wʌn]

| He | said | nothing | but | walked | to | the | door | and | opening | it | quietly | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | 但 | 步行 | 到 | 这 | 门 | 和 | 开幕 | 它 | 悄悄 | 作为 | 一 |

[dʌz] [ɒn][ðə; ði] [ded] ,

| does | on | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 在 | 这 | 死的 | , |

他一言不发，走到门口，像对待死者那样轻轻地打开了门。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| he | walked | from | the | room | and | closed | it | even | as | gently | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 从 | 这 | 房间 | 和 | 关闭 | 它 | 甚至 | 作为 | 轻轻地 | 在后面 | 他 | . |

他走出房间，轻轻地关上了门。

[klə'rɪndə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

| Clarinda | listened | to | his | footfall | and | it | gradually | grew | more | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 听着 | 到 | 他的 | 人流量 | 和 | 它 | 逐步地 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 |

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [aʊt] .

| indistinct | and | then | died | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 模糊 | 和 | 然后 | 死亡 | 出去 | . |

克拉琳达听着他的脚步声，脚步声渐渐变得越来越模糊，然后就消失了。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| A | silence | fell | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默 | 跌倒 | 在 | 这 | 地方 | . |

四周一片寂静。

[ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'keɪm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

| The | dark | became | impenetrable | , | there | was | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 成为 | 坚不可摧 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | . |

黑暗变得无法穿透，一片寂静。

[klə'rɪndə] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [kləʊzd]

| Clarinda | gave | a | great | sigh | and | leaned | back | among | the | cushions | and | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 叹 | 和 | 倾斜 | 后退 | 之中 | 这 | 靠垫 | 和 | 关闭 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| her | eyes | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

克拉琳达长叹一口气，靠在靠垫上，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] , - [meɪd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| In | the | morning | at | nine | , | Clarinda's | maid | came | into | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 在 | 九 | , | - | 女佣 | 来了 | 进入 | 她 | 房间 | . |

早上九点，克拉琳达的女佣走进了她的房间。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| Quietly | she | threw | open | the | blinds | and | drew | down | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 她 | 扔 | 打开 | 这 | 百叶窗 | 和 | 画 | 向下 | 这 | 视窗 | . |

她悄悄地拉开百叶窗，放下窗户。

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

| She | went | from | one | place | to | another | and | picked | up | the | various | articles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 各种各样的 | 文章 | 的 |

['kləʊðɪŋ] [klə'rɪndə] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| clothing | Clarinda | had | dropped | upon | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 克拉琳达 | 有 | 掉落 | 之上 | 这 | 地面 | , |

她从一个地方走到另一个地方，捡起克拉琳达掉在地上的各种衣物。

[ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ə; eɪ][skɜːt] .

| a | stocking | , | a | pair | of | shoes | , | a | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 袜 | , | 一个 | 一对 | 的 | 鞋 | , | 一个 | 裙子 | . |

一只长筒袜、一双鞋子、一条裙子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sɔː] [klə'rɪndə] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

| When | she | had | finished | she | turned | towards | the | bed | and | saw | Clarinda | sitting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 她 | 转向 | 向 | 这 | 床 | 和 | 锯 | 克拉琳达 | 坐着 | 向上 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

| among | the | covers | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 封面 | . |

她做完后转身看向床边，看到克拉琳达坐在被子里。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ bleiz ] [laɪk]

| Her | hair | streamed | down | about | her | shoulders | and | her | eyes | blazed | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 流媒体 | 向下 | 关于 | 她 | 肩膀 | 和 | 她 | 眼睛 | 燃烧的 | 喜欢 |

[tuː] [greɪt] [stɑːz] .

| two | great | stars | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 伟大的 | 明星 | . |

她的头发披散在肩上，双眼如同两颗璀璨的星辰般闪耀。

[dɑːk] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] .

| Dark | circles | were | under | each | of | them | , | as | if | painted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 界 | 是 | 在下面 | 每个 | 的 | 他们 | , | 作为 | 如果 | 绘 | . |

他们每个人的眼下都有黑眼圈，像是画上去的一样。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

| The | maid | was | startled | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 曾是 | 惊慌 | . |

女佣吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| She | came | over | to | the | side | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 超过 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 床 | . |

她走到床边。

“ ['mædəm] [hæz; həz][nɒt] [slept] .

| “ | Madame | has | not | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 夫人 | 有 | 不是 | 睡着了 | . |

“夫人还没睡。”

[wɪl] ['mædəm] [hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ?

| Will | Madame | have | a | bath | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 夫人 | 有 | 一个 | 洗澡 | ? |

夫人要洗澡吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
**" she asked with hesitation .**
" 她 问 和 犹豫 .

她犹豫着问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [klə'rɪndə] ['ʃɔːtli] .
**" No , " answered Clarinda shortly .**
" 不 , " 回答 克拉琳达 不久 .

"不,"克拉琳达简短地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nɜːs] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
**" Shall the nurse bring the child ? "**
" 将 这 护士 带来 这 孩子 ? "

"护士要不要把孩子抱过来?"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" No , " she answered .**
" 不 , " 她 回答 .

"不,"她回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**It had been the custom to bring the baby into the room in the morning .**
它 有 到过 这 风俗 到 带来 这 婴儿 进入 这 房间 在 这 早晨 .

按照习俗，早上要把婴儿抱进房间。

['klə'rɪndə] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [mait] [pleɪ]
**Clarinda always took it in her arms and would place it so it might play**
克拉琳达 总是 采取 它 在 她 武器 和 会 地方 它 所以 它 可能 玩
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
**among the covers .**
之中 这 封面 .

克拉琳达总是把它抱在怀里，放在被子中间，让它在被子间玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
**It amused her .**
它 觉得好笑 她 .

她觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .
**She always looked upon it as a phenomenon .**
她 总是 看起来 之上 它 作为 一个 现象 .

她一直把它看作是一种现象。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ 'skræbl ] [ə'baʊt] ,
**She could not conceive this vital thing that scrabbled about ,**
她 可以 不是 构想 这 必不可少的 事物 那 打乱 关于 ,

她无法想象这件至关重要的东西四处乱窜，

['krɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
**crawling from here to there was part of her flesh and blood ,**
爬行 从 这里 到 那里 曾是 部分 的 她 肉 和 血 ,

从这里爬到那里，是她血肉的一部分。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
**that she had brought it into the world .**
那 她 有 带来 它 进入 这 世界 .

她把它带到了这个世界上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**When she looked at it ,**
什么时候 她 看起来 在 它 ,

当她看着它时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)]

| she | could | not | imagine | it | would | grow | into | a | man's | estate | and | be | a | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 想象 | 它 | 会 | 生长 | 进入 | 一个 | 男人的 | 财产 | 和 | 是 | 一个 | 力量 |

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

| for | good | or | evil | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 好的 | 或者 | 邪恶的 | , |

她无法想象这会发展成一个男人的庄园，并成为一股行善或作恶的力量。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪts] [maɪt] [kɑːv] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːs] .

| as | the | fates | might | carve | out | for | it | , | that | it | should | be | a | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 命运 | 可能 | 雕刻 | 出去 | 为了 | 它 | , | 那 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 力量 | . |

按照命运的安排，它应该成为一股力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['piːtə(r)] .

| It | was | called | Peter | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 称为 | 彼得 | . |

它名叫彼得。

“ [wɪl] ['mædəm] [dres] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][meɪd] .

| “ | Will | Madame | dress | ? | ” | asked | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 夫人 | 裙子 | ? | ” | 问 | 这 | 女佣 | . |

“夫人要穿衣服吗？”女仆问道。

“ [wɒt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | What | time | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 时间 | 是 | 它 | ? | ” |

“现在是几点？ ”

“ [naɪn] [ə'klɑːk] , ['mædəm] .

| “ | Nine | o'clock | , | Madame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 九 | 点钟 | , | 夫人 | . |

“九点钟，夫人。”

” [ðə; ði][meɪd] [wɒtʃt] [klə'rɪndə] ['keəfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['sʌmθɪŋ] .

| ” | The | maid | watched | Clarinda | carefully | , | as | if | she | feared | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女佣 | 观看 | 克拉琳达 | 小心 | , | 作为 | 如果 | 她 | 害怕 | 某物 | . |

女仆仔细地观察着克拉琳达，好像害怕什么似的。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [naʊ] ? ”

| “ | Will | you | have | your | coffee | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 有 | 你的 | 咖啡 | 现在 | ? | ” |

“您现在可以喝咖啡了吗？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [klə'rɪndə] .

| “ | No | , | ” | answered | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回答 | 克拉琳达 | . |

“不，”克拉琳达回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)


[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [laɪt] ['fɪlmi] [stʌf]
**She** **rose** **from** **the** **bed** **and** **the** **maid** **threw** **a** **garment** **of** **light** **filmy** **stuff**
她 玫瑰 从 这 床 和 这 女佣 扔 一个 服装 的 光 电影 东西
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**about** **her** **.**
关于 她 .

她从床上起身，女仆给她披上了一件轻薄的衣物。

---

[klə'rɪndə] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**Clarinda** **advanced** **to** **the** **middle** **of** **the** **floor** **.**
克拉琳达 先进的 到 这 中间 的 这 地面 .

克拉琳达走到舞池中央。

---

[ðə; ði] [meɪd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ 'weivə ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]
**The** **maid** **thought** **she** **wavered** **as** **she** **stood** **,** **as** **if** **she** **were** **uncertain** **of**
这 女佣 想法 她 犹豫不决 作为 她 站立 , 作为 如果 她 是 不确定 的
[hɜː'self] .
**herself** **.**
她自己 .

女仆觉得她站着的时候有些摇晃，好像对自己没有信心似的。

---

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [klə'rɪndə] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [sæŋk]
**She** **walked** **quickly** **towards** **her** **but** **Clarinda** **felt** **her** **approach** **and** **sank**
她 步行 迅速地 向 她 但 克拉琳达 毛毡 她 方法 和 沉没
['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
**into** **a** **chair** **.**
进入 一个 椅子 .

她快步朝她走去，但克拉琳达感觉到了她的靠近，便瘫坐在椅子上。

---

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] , ” [klə'rɪndə] [sed] ['kwɪkli] .
**“** **I** **must** **talk** **,** **”** **Clarinda** **said** **quickly** **.**
“ 我 必须 讲话 , ” 克拉琳达 说 迅速地 .

“我必须说点什么，”克拉琳达急忙说道。

---

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !
**“** **Say** **something** **!**
“ 说 某物 !

“说些什么！

---

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
**Do** **something** **!**
做 某物 !

做点什么！

---

[dəʊnt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['eɪmləsli] .
**Don't** **walk** **about** **the** **place** **so** **aimlessly** **.**
不 走 关于 这 地方 所以 漫无目的地 .

不要漫无目的地四处闲逛。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! ”
**It** **doesn't** **matter** **what** **you** **say** **—** **say** **something** **!** **”**
它 不 事情 什么 你 说 — 说 某物 ! ”

你说什么并不重要——说点什么吧！

“ [juː; jʊ]['sʌfə(r)] , ['mædəm] , ” [ðə; ði][meɪd] [sed] ['kwɪkli] .
**“ You suffer , Madame , ” the maid said quickly .**
” 你 遭受 , 夫人 , ” 这 女佣 说 迅速地 .

“夫人，您受苦了。”女仆连忙说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [slept] .
**“ You have not slept .**
” 你 有 不是 睡着了 .

你没睡过觉。

[hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði][meɪd] ['stɒpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
**Have you some terrible trouble ? ” said the maid stopping as if at a loss .**
有 你 一些 糟糕的 麻烦 ? ” 说 这 女佣 停止 作为 如果 在 一个 损失 .

“你遇到什么大麻烦了吗？”女仆停顿了一下，似乎不知所措，问道。

['klə'rɪndə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
**Clarinda turned her burning eyes upon her .**
克拉琳达 转向 她 燃烧 眼睛 之上 她 .

克拉琳达用她那灼热的目光盯着她。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
**“ I don't know what to say .**
” 我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [braɪt] [ðeɪ] [skeə(r)]
**I know nothing , but I pity you , Madame , your eyes are so bright they scare**
我 知道 没有什么 , 但 我 遗憾 你 , 夫人 , 你的 眼睛 是 所以 明亮的 他们 吓
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

我一无所知，但我很同情你，夫人，你的眼睛太亮了，吓到我了。

” [ðə; ði][meɪd] ['trembld] .
**” The maid trembled .**
” 这 女佣 颤抖 .

女仆浑身颤抖。

“ [juː; jʊ]['sʌfə(r)] . ”
**“ You suffer . ”**
” 你 遭受 . ”

“你受苦了。”

“ [jes] , [aɪ]['sʌfə(r)] .
**“ Yes , I suffer .**
” 是的 , 我 遭受 .

“是的，我感到痛苦。”

[aɪ]['sʌfə(r)] ['hɒrəbli] .
**I suffer horribly .**
我 遭受 糟糕透了 .

我痛苦不堪。

” ['klə'rɪndə] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'spɛə(r)] .
**” Clarinda wrung her hands in despair .**
” 克拉琳达 拧干 她 双手 在 绝望 .

克拉琳达绝望地搓着手。

[ðeɪ] [drɒpt] ['lɪstləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
**They dropped listlessly over the edge of the chair .**
他们 掉落 百无聊赖地 超过 这 边缘 的 这 椅子 .

他们无精打采地从椅子边缘跌落下来。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] , ['mædəm] ?
**“ From what , Madame ?**
“ 从 什么 , 夫人 ?

“从什么地方，夫人？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ?
**Why should you suffer ?**
为什么 应该 你 遭受 ?

你为什么要受苦?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . ”
**You have everything . ”**
你 有 一切 . ”

你什么都有了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] .
**“ I must talk .**
“ 我 必须 讲话 .

我必须说点什么。

[aɪv] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
**I've no one to talk to .**
我已经 不 一 到 讲话 到 .

我没有可以倾诉的人。

” [klə'rɪndə] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] [fel] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
**” Clarinda wept as she spoke and the great tears fell down her cheeks .**
” 克拉琳达 哭泣 作为 她 辐 和 这 伟大的 眼泪 跌倒 向下 她 脸颊 .

克拉琳达一边说话一边哭泣，大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滑落。

“ [ɑː] ! ['mædəm] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] .
**“ Ah ! Madame , I pity you , tell me .**
“ 啊 ! 夫人 , 我 遗憾 你 , 告诉 我 .

“啊！夫人，我真可怜您，请告诉我。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skriːt] .
**I will be discreet .**
我 将要 是 慎重 .

我会保密。

[aɪ] ['prɒmɪs] !
**I promise !**
我 承诺 !

我保证!

[aɪ][sweə(r)] !
**I swear !**
我 发誓 !

我发誓!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
**It might do you good .**
它 可能 做 你 好的 .

这或许对你有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [speə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
**It might spare you something .**
它 可能 空闲的 你 某物 .

或许能帮你省点钱。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] .
**I might be able to help .**
我 可能 是 有能力的 到 帮助 .

我或许能帮上忙。

" [klə'rɪndə] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

| " | Clarinda | arose | and | walked | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 出现 | 和 | 步行 | 关于 | 这 | 房间 | . |

克拉琳达起身在房间里走动。

[ʃiː; ʃi] [went] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| She | went | hastily | from | one | end | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 草草 | 从 | 一 | 结尾 | 到 | 这 | 其他 | . |

她匆匆地从一头走到另一头。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] .

| Her | arms | beat | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 打 | 这 | 空气 | . |

她的双臂在空中挥舞。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| Occasionally | she | brushed | the | tears | from | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 她 | 刷过 | 这 | 眼泪 | 从 | 她 | 脸颊 | . |

她偶尔会擦去脸颊上的泪水。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [laɪk] [tuː] ['bɜːnɪŋ] [stɑːz] .

| Her | eyes | were | bright | as | they | had | been | , | like | two | burning | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | , | 喜欢 | 二 | 燃烧 | 明星 | . |

她的眼睛一如既往地明亮，像两颗燃烧的星星。

" ['lɪs(ə)n] , - !

| " | Listen | , | Tizzia | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | - | ! |

“听着，蒂齐亚！”

" [ʃiː; ʃi] [ kə'mɑːnd ] .

| " | she | commanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 命令 | . |

她命令道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , ['mædəm] .

| " | I | am | listening | , | Madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 聆听 | , | 夫人 | . |

“我在听，夫人。”

" [klə'rɪndə] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

| " | Clarinda | increased | her | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 增加 | 她 | 步伐 | . |

克拉琳达加快了脚步。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| She | almost | ran | from | one | end | of | the | place | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 跑 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 地方 | 到 | 这 | 其他 | . |

她几乎是从这地方的一头跑到另一头的。

[ðə; ði] ['fɪlmi] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

| The | filmy | garment | she | wore | trailed | behind | her | in | the | wind | she | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | 服装 | 她 | 穿着 | 拖着 | 在后面 | 她 | 在 | 这 | 风 | 她 | 制成 | . |

她身上那件轻薄的衣衫在她扬起的风中拖曳在身后。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]

| Her | feet | were | bare | and | she | spoke | so | rapidly | she | was | almost | incoherent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 是 | 裸 | 和 | 她 | 辐 | 所以 | 快速 | 她 | 曾是 | 几乎 | 语无伦次 |

.

| : |
|---|
| . |

她赤着脚，说话语速极快，几乎让人听不懂。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ai][hæv; həv][ˈfɔːlən] ?

| “ | **Can** | **you** | **imagine** | **,** | **to** | **what** | **a** | **condition** | **I** | **have** | **fallen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 想象 | , | 到 | 什么 | 一个 | 状况 | 我 | 有 | 倒下 | ? |

你能想象我现在的处境吗?

[ai] , [kləˈrɪndə] !

| **I** | **,** | **Clarinda** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我 | , | 克拉琳达 | ! |

我，克拉琳达!

[ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [truː] .

| **It** | **can't** | **be** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 真的 | . |

这不可能是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [driːm] .

| **It** | **must** | **be** | **a** | **horrible** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 可怕 | 梦 | . |

这一定是场可怕的噩梦。

[hiː; hi] [sed] [ai] [kɪld] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ai] [əˈdɔːrd] .

| **He** | **said** | **I** | **killed** | **my** | **father** | **,** | **the** | **person** | **I** | **adored** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 我 | 被杀 | 我的 | 父亲 | , | 这 | 人 | 我 | 受人喜爱 | . |

他说我杀了我的父亲，我最敬爱的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] .

| **It** | **is** | **not** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 真的 | . |

这不是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

| **It** | **is** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | . |

这不可能。

[ai] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

| **I** | **loved** | **him** | **and** | **I** | **don't** | **believe** | **he** | **is** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 他 | 和 | 我 | 不 | 相信 | 他 | 是 | 死的 | . |

我爱他，我不相信他已经死了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] .

| **I** | **didn't** | **go** | **to** | **his** | **funeral** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 去 | 到 | 他的 | 葬礼 | . |

我没去参加他的葬礼。

[ˈpiːtə(r)] [sez] [ai] [kɪld] [hɪm] .

| **Peter** | **says** | **I** | **killed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 说道 | 我 | 被杀 | 他 | . |

彼得说我杀了他。

- , [ai] [heɪt] [ˈpiːtə(r)] !

| **Tizzia** | **,** | **I** | **hate** | **Peter** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 我 | 恨 | 彼得 | ! |

蒂齐亚，我讨厌彼得!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] .

| ” | **and** | **she** | **turned** | **and** | **looked** | **into** | **the** | **frightened** | **face** | **of** | **the** | **maid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 转向 | 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 害怕 | 脸 | 的 | 这 | 女佣 | . |

她转过身，看到了女仆惊恐的脸。

“ [ˈmædəm] !

| “ | **Madame** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 夫人 | ! |

“夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [hʌʃ] !
**" Hush !**
" 嘘 !

"嘘！"

[ai][ˌeɪ ˈem] ['tɔːkɪŋ] .
**I am talking .**
我 是 说 .

我在说话。

[æt; ət][lɑːst][ai][kæn; kən] [spiːk] .
**At last I can speak .**
在 最后的 我 能 说话 .

我终于可以说话了。

[jes] , [ai] [heɪt] [hɪm] .
**Yes , I hate him .**
是的 , 我 恨 他 .

是的，我恨他。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [ heit ] [æz; əz][ai] [heɪt] .
**No one has ever hated as I hate .**
不 一 有 曾经 憎恨 作为 我 恨 .

没有人像我一样恨过别人。

[ai]['iːv(ə)n] [heɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
**I even hate the child .**
我 甚至 恨 这 孩子 .

我甚至讨厌那个孩子。

[hiː; hi] , ['piːtə(r)] , [sed] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
**He , Peter , said I would have killed it .**
他 , 彼得 , 说 我 会 有 被杀 它 .

彼得说我会把它杀了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] .
**I would have .**
我 会 有 .

我会。

[ai] [njuː] [ðɪs] [haʊs] [ment] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**I knew this house meant disaster .**
我 知道 这 房子 意思是 灾难 .

我知道这房子注定会带来灾难。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [met] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**The others who lived in it met disaster .**
这 其他的 WHO 居住地 在 它 遇见 灾难 .

住在里面的其他人都遭遇了灾难。

[ðə; ði][mæn][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ['stɑːvɪŋ] .
**The man died and his wife and his children are in the world — starving .**
这 男人 死亡 和 他的 妻子 和 他的 孩子们 是 在 这 世界 — 饥饿 .

男人死了，他的妻子和孩子还在世上挨饿。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**I knew it meant disaster .**
我 知道 它 意思是 灾难 .

我知道这意味着灾难。

[ai] [begd] ['piːtə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] . ”

| I | begged | Peter | not | to | bring | me | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 彼得 | 不是 | 到 | 带来 | 我 | 这里 | . | ” |

我恳求彼得不要带我来这里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vɔːst] , ['mædəm] ?

| “ | You | will | be | divorced | , | Madame | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 是 | 离婚 | , | 夫人 | ? |

“夫人，您要离婚吗？”

” [klə'rɪndə] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ʌp] .

| ” | Clarinda | straightened | herself | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 拉直 | 她自己 | 向上 | . |

克拉琳达挺直了身子。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [haɪt] .

| Her | figure | seemed | to | add | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 数字 | 似乎 | 到 | 添加 | 高度 | . |

她的身材似乎显得更高挑。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

| She | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 大声 | . |

她大笑起来。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['rætld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi]

| The | tones | of | her | voice | rattled | in | her | throat | , | and | with | a | struggle | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音调 | 的 | 她 | 嗓音 | 摇晃 | 在 | 她 | 喉 | , | 和 | 和 | 一个 | 斗争 | 她 |

[ ri'gein, riː- ] [hɜː'self] .

| regained | herself | . |
|---|---|---|
| 恢复 | 她自己 | . |

她的声音在喉咙里发出嘶哑的颤抖，她挣扎着才恢复过来。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [iːtʃ] [wɜːd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'vɔːst] . ”

| “ | No | , | ” | she | said | slowly | , | each | word | gathering | strength | , | “ | I | will | not | be | divorced | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 她 | 说 | 缓慢地 | , | 每个 | 单词 | 采集 | 力量 | , | “ | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 离婚 | . | ” |

“不，”她缓缓说道，每个字都带着力量，“我不会离婚。”

“ ['prɒbəbli] ['mædəm] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , ” - ['ɑːnsə(r)d] ['tɪmɪdli] .

| “ | Probably | Madame | will | go | away | , | ” | Tizzia | answered | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大概 | 夫人 | 将要 | 去 | 离开 | , | ” | - | 回答 | 胆怯地 | . |

“夫人大概会离开吧。”蒂齐亚怯生生地回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [heɪt] , - ?

| “ | Did | you | ever | hate | , | Tizzia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 恨 | , | - | ? |

“你曾经恨过蒂齐亚吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [heɪt] ?

| Did | you | ever | hate | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 恨 | ? |

你曾经憎恨过别人吗?

[heɪt] [səʊ] [ðæt] ['mɜːdə(r)] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] ? ”

| Hate | so | that | murder | entered | your | heart | , | so | that | it | became | an | obsession | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恨 | 所以 | 那 | 谋杀 | 进入 | 你的 | 心 | , | 所以 | 那 | 它 | 成为 | 一个 | 痴迷 | ? | ” |

仇恨让你心中燃起杀意，甚至演变成一种执念?

“ [gɒd] [fə'bɪd] !

| “ | God | forbid | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 禁止 | ! |

“天哪!

〞 [ɪk'skleɪmd] - [wɪð] [fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| 〞 | exclaimed | Tizzia | with | fright | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 惊呼 | - | 和 | 惊吓 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

“蒂齐亚惊恐地叫道。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] .

| “ | That | is | not | so | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | . |

“那也没那么糟糕。”

['mɜːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] .

| Murder | is | not | so | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | . |

谋杀并没有那么糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɪl] , [daɪz] .

| For | the | thing | you | kill | , | dies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 事物 | 你 | 杀 | , | 死亡 | . |

你所杀死的，它也会死去。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] .

| It | stops | . |
|---|---|---|
| 它 | 停止 | . |

它停了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Think | of | me | , | my | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 我 | , | 我的 | 位置 | . |

想想我，想想我的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ 'məːdə ] .

| It | is | more | terrible | than | if | I | had | been | murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 糟糕的 | 比 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 被谋杀 | . |

这比我被谋杀还要可怕。

[aɪ] ['kænɒt] [daɪ] .

| I | cannot | die | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 死 | . |

我不能死。

[aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .

| I | must | live | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 居住 | . |

我必须活下去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ded] .

| Instead | of | being | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 死的 | . |

而不是死去。

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

| I | must | go | to | my | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 到 | 我的 | 父亲的 | 房子 | . |

我必须去我父亲家。

[aɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| I | must | sit | and | listen | to | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 坐 | 和 | 听 | 到 | 他的 | 将要 | . |

我必须坐下来聆听他的遗嘱。

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .

| I | must | appear | broken | and | distraught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 出现 | 破碎的 | 和 | 心烦意乱 | . |

我必须表现得崩溃、心烦意乱。

[ai][mʌst; məst][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| I | must | do | these | things | , | and | in | my | heart | I | shall | fear | none | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 做 | 这些 | 事物 | , | 和 | 在 | 我的 | 心 | 我 | 将 | 害怕 | 没有任何 | 的 | 他们 | . |

我必须做这些事，但我内心并不害怕其中任何一件。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [ded] .

| I | am | glad | he | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 他 | 是 | 死的 | . |

我很高兴他死了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [sɔː] [hɪm][daɪ] .

| I | am | glad | I | saw | him | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 锯 | 他 | 死 | . |

我很高兴亲眼目睹他死去。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniwʌn] [daɪ] ?

| Did | you | ever | see | anyone | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 任何人 | 死 | ? |

你亲眼见过有人死亡吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

| It | is | wonderful | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精彩的 | . |

太棒了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [əʊld] [feɪs] .

| You | should | have | seen | his | frightened | old | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 他的 | 害怕 | 老的 | 脸 | . |

你应该看看他那张惊恐的老脸。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [blʌd] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['draɪɪŋ] [ʌp] .

| You | should | have | seen | his | hands | , | the | blood | going | from | them | , | drying | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 他的 | 双手 | , | 这 | 血 | 去 | 从 | 他们 | , | 烘干 | 向上 | . |

你应该看看他的手，鲜血从手上流下来，渐渐干涸了。

[ðə; ði][veɪns] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pʌl'seɪt] .

| The | veins | stood | out | , | and | they | seemed | to | pulsate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 静脉 | 站立 | 出去 | , | 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 搏动 | . |

血管清晰可见，而且似乎在搏动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][fɜːst] [waɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [greɪ] .

| His | face | was | first | white | , | but | when | I | spoke | to | him | , | it | grew | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 第一的 | 白色的 | , | 但 | 什么时候 | 我 | 辐 | 到 | 他 | , | 它 | 生长 | 灰色的 | . |

他的脸起初是白皙的，但当我跟他说话时，他的脸色就变灰了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)]['lʌstə(r)] .

| His | eyes | lost | their | luster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 丢失的 | 他们的 | 光泽 | . |

他的眼睛失去了光彩。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['bɒdi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌvə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| His | old | body | wrapped | in | a | great | cover | shrank | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 身体 | 包装 | 在 | 一个 | 伟大的 | 覆盖 | 缩小 | 从 | 我 | . |

他那被厚重毯子包裹着的苍老身躯渐渐从我眼前缩了开。

[ˌaɪ 'tiː][kraɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .

| It | cried | out | for | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 哭 | 出去 | 为了 | 遗憾 | . |

它发出求怜的哭喊。

[ai][dɪd] [nɒt] ['pɪti] .

| I | did | not | pity | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 遗憾 | . |

我并不怜悯。

[ai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

| I | was | amused | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 觉得好笑 | . |

我觉得很有趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pə'θetɪk] , [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ænd; ənd]

| He | was | so | pathetic | , | so | frightened | , | then | he | gave | a | great | convulsion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 可怜的 | , | 所以 | 害怕 | , | 然后 | 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 抽搐 | 和 |

[hiː; hi] [drɒpt] [lɪmp] ,

| he | dropped | limp | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 跛行 | , |

他当时的样子很可怜，很害怕，然后他猛地抽搐了一下，就瘫倒在地了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] .

| and | he | was | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 仍然 | . |

他一动不动。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['grædʒuəli] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌdld] [mæs] [ɒv; əv]

| His | body | gradually | slipped | down | and | down | until | it | lay | a | huddled | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 逐步地 | 滑倒了 | 向下 | 和 | 向下 | 直到 | 它 | 躺 | 一个 | 蜷缩着 | 大量的 | 的 |

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| nothing | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 地面 | . |

他的身体逐渐下滑，直到最后蜷缩成一团，消失在地板上。

[ai] [lɑːft] .

| I | laughed | . |
|---|---|---|
| 我 | 笑了 | . |

我笑了。

〃 - [vɔɪs] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

| 〃 | Clarinda's | voice | stuck | in | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 嗓音 | 卡住 | 在 | 她 | 喉 | . |

克拉琳达的声音哽在了喉咙里。

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

| A | convulsion | passed | over | her | face | , | and | she | was | fast | becoming | hysterical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抽搐 | 通过了 | 超过 | 她 | 脸 | , | 和 | 她 | 曾是 | 快速地 | 成为 | 歇斯底里的 | . |

她脸上抽搐了一下，很快就变得歇斯底里起来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

| She | stopped | . |
|---|---|---|
| 她 | 停止 | . |

她停了下来。

〃 [juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [jɔː'self] , ['mædəm] .

| 〃 | You | must | calm | yourself | , | Madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 必须 | 冷静的 | 你自己 | , | 夫人 | . |

夫人，您必须冷静下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .

| It | is | necessary | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | . |

有必要。

['mɪstə(r)] . - [wɪl] [kʌm] .

| Mr | . | Thorbald | will | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 将要 | 来 | . |

索尔巴尔德先生会来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] . ″

| **It** | **would** | **be** | **bad** | **for** | **him** | **to** | **see** | **you** | **like** | **this** | **.** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 坏的 | 为了 | 他 | 到 | 看 | 你 | 喜欢 | 这 | . | ″ |

他要是看到你这副样子，肯定不好受。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .

| **“** | **He** | **will** | **not** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 将要 | 不是 | 来 | . |

他不会来了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][deə(r)] .

| **He** | **does** | **not** | **dare** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 敢 | . |

他不敢。

[hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd] .

| **He** | **is** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 害怕的 | . |

他很害怕。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , - .

| **He** | **is** | **a** | **coward** | **,** | **Tizzia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 懦夫 | , | - | . |

蒂齐亚，他是个懦夫。

[ˈmɪstə(r)] . - [laɪz] .

| **Mr** | **.** | **Thorbald** | **lies** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 谎言 | . |

索尔巴尔德先生撒谎了。

″ [klə'rɪndə] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| **″** | **Clarinda** | **clenched** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 克拉琳达 | 紧握 | 她 | 双手 | . |

克拉琳达紧紧握住了双手。

[ðeɪ] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **They** | **pained** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 痛苦 | 她 | . |

他们伤害了她。

“ [ˈmædəm] [mʌst; məst] [kə'lekt] [hɜː'self] .

| **“** | **Madame** | **must** | **collect** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 夫人 | 必须 | 收集 | 她自己 | . |

夫人需要冷静一下。

[ˈmædəm] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

| **Madame** | **doesn't** | **know** | **what** | **she** | **says** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 不 | 知道 | 什么 | 她 | 说道 | . |

夫人不知道自己在说什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] , ['mædəm] !

| **It** | **is** | **terrible** | **to** | **hear** | **,** | **Madame** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 糟糕的 | 到 | 听到 | , | 夫人 | ! |

听到这个消息真令人难过，夫人！

″ - [ɪkˈskleɪmd] ['kwɪkli] .

| **″** | **Tizzia** | **exclaimed** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ″ | - | 惊呼 | 迅速地 | . |

蒂齐亚迅速惊呼道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['æʃ(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)] .

| **Her** | **face** | **had** | **become** | **ashen** | **with** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 有 | 变得 | 铁青 | 和 | 害怕 | . |

她脸色因恐惧而变得惨白。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] , - .
**“ I know what I say , Tizzia .**
〃 我 知道 什么 我 说 , - .

“我知道我在说什么，蒂齐亚。”

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
**I know only too well .**
我 知道 仅有的 也 出色地 .

我对此深有体会。

[ai] ['sʌfə(r)] [səʊ] .
**I suffer so .**
我 遭受 所以 .

我痛苦万分。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**I can't understand why this should have come to me .**
我 不能 理解 为什么 这 应该 有 来 到 我 .

我无法理解为什么这件事会发生在我身上。

[aɪv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
**I've tried so hard to do the things I thought were right .**
我已经 尝试 所以 难的 到 做 这 事物 我 想法 是 正确的 .

我一直努力去做我认为正确的事情。

[aɪv] [feɪld] .
**I've failed .**
我已经 失败的 .

我失败了。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [hæd; həd] [feɪld] .
**He told me I had failed .**
他 讲述 我 我 有 失败的 .

他告诉我我失败了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**He was right .**
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ai] [hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] .
**I have failed miserably .**
我 有 失败的 惨痛地 .

我彻底失败了。

〃 [ə; eɪ] [gɒŋ] [ræŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ ri'vəːbəreit ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
**〃 A gong rang downstairs and the sound reverberated throughout the house .**
〃 一个 锣 响铃 楼下 和 这 声音 回响 自始至终 这 房子 .

楼下传来一声锣响，声音在整栋房子里回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - [ɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [drʌmz] .
**It struck Clarinda's ear as if it would break the drums .**
它 击 - 耳朵 作为 如果 它 会 休息 这 鼓 .

这声音震得克拉琳达耳朵嗡嗡作响，仿佛要把鼓都震碎了。

[klə'rɪndə] [ 'ʃivə ] .
**Clarinda shivered .**
克拉琳达 瑟瑟发抖 .

克拉琳达打了个寒颤。

“ [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I must go , 〃 she said .**
〃 我 必须 去 , 〃 她 说 .

“我必须走了，”她说。

“ [ai][mʌst; məst]['entə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] ['pi:tə(r)] .

| “ | I | must | enter | the | car | with | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 进入 | 这 | 车 | 和 | 彼得 | . |

“我必须和彼得一起上车。”

[ai][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| I | must | get | out | of | the | house | and | sit | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 坐 | 旁 | 他 | . |

我必须走出房子，坐在他旁边。

[ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

| I | must | show | sympathetic | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 展示 | 交感神经 | 兴趣 | . |

我必须表示同情和关注。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][bi:; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] .

| They | will | force | me | to | listen | and | be | impressed | with | the | things | they | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 力量 | 我 | 到 | 听 | 和 | 是 | 印象深刻 | 和 | 这 | 事物 | 他们 | 说 | . |

他们会强迫我听他们说的话，并让我对他们所说的话印象深刻。

[ai] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| I | will | do | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 做 | 它 | . |

我会做。

[ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

| I | will | finish | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 结束 | 这 | 故事 | . |

我会把故事讲完。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wi:p] .

| I | shall | not | weep | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 哭泣 | . |

我不会哭泣。

” ['heɪstɪli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] , [klə'rɪndə] [drest] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mə'tɪkjələs] [keə(r)] .

| ” | Hastily | with | the | aid | of | the | maid | , | Clarinda | dressed | herself | , | and | did | it | with | meticulous | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 草草 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 女佣 | , | 克拉琳达 | 穿着 | 她自己 | , | 和 | 做过 | 它 | 和 | 细致 | 关心 | . |

在女仆的帮助下，克拉琳达匆匆穿好衣服，一丝不苟。

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði][meɪd] [wɪð] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][taɪm]['ɑ:ftə(r)][taɪm] ,

| She | charged | the | maid | with | lack | of | attention | , | and | time | after | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带电 | 这 | 女佣 | 和 | 缺少 | 的 | 注意力 | , | 和 | 时间 | 后 | 时间 | , |

她指责女佣工作不认真，而且一次又一次地这样做。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [æz; əz]['ɒf(ə)n] .

| she | took | her | hair | down | and | had | it | re | - | arranged | as | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 她 | 头发 | 向下 | 和 | 有 | 它 | 关于 | - | 安排 | 作为 | 经常 | . |

她经常放下头发，重新梳理。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

| It | never | suited | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 适合 | 她 | . |

这从来都不适合她。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][glɑːs] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

| After | she | had | finished | and | had | looked | into | the | glass | that | hung | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 完成的 | 和 | 有 | 看起来 | 进入 | 这 | 玻璃 | 那 | 悬挂 | 从 |

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| the | ceiling | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天花板 | 到 | 这 | 地面 | , |

她做完这一切，看向从天花板垂到地板的玻璃窗后，

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]

| she | went | from | the | room | out | upon | the | landing | , | and | on | down | the | stairs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 从 | 这 | 房间 | 出去 | 之上 | 这 | 降落 | , | 和 | 在 | 向下 | 这 | 楼梯 | 到 |

[ðə; ði][hɔːl] ,

| the | hall | , |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | , |

她走出房间，来到楼梯平台，然后下楼来到走廊。

[weə(r)] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| where | Peter | was | waiting | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 彼得 | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | . |

彼得在那里等她。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .

| He | turned | his | eyes | towards | her | as | he | heard | her | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 向 | 她 | 作为 | 他 | 听到 | 她 | 来 | . |

他听到她走过来的声音，便转头看向她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz]

| He | was | filled | with | apprehension | , | and | a | slight | tremor | shook | his | body | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已填 | 和 | 忧虑 | , | 和 | 一个 | 轻微 | 震颤 | 摇晃 | 他的 | 身体 | , | 他的 |

[hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

| heart | stood | still | . |
|---|---|---|---|
| 心 | 站立 | 仍然 | . |

他心中充满忧虑，身体微微颤抖，心脏骤停。

[klə'rɪndə] [baʊd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Clarinda | bowed | to | him | as | she | passed | , | but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 鞠躬 | 到 | 他 | 作为 | 她 | 通过了 | , | 但 | 说 | 没有什么 | . |

克拉琳达经过他身边时向他鞠了一躬，但什么也没说。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [dɪd][nɒt] [spiːk] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ][hiː; hi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

| He | likewise | did | not | speak | but | with | a | slight | bow | he | opened | the | door | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同样地 | 做过 | 不是 | 说话 | 但 | 和 | 一个 | 轻微 | 弓 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] .

| her | to | pass | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 经过 | 出去 | . |

他也没有说话，只是微微鞠躬，为她打开门让她出去。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

| The | footman | at | the | car | , | that | stood | at | the | bottom | of | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男仆 | 在 | 这 | 车 | , | 那 | 站立 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 步骤 | , |

站在台阶下的侍者，

[held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] .

| held | the | door | open | and | they | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 他们 | 进入 | . |

他们把门打开，走了进去。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]['piːtə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| At | a | sign | from | Peter | the | car | moved | slowly | out | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 符号 | 从 | 彼得 | 这 | 车 | 已搬 | 缓慢地 | 出去 | 的 | 这 | 花园 | , |

彼得示意后，汽车缓缓驶出了花园。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

| and | then | went | more | rapidly | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 更多的 | 快速 | 向下 | 这 | 街道 | . |

然后加快脚步沿着街道走去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] ['fɑ:ðə(r)] .

| In | a | few | moments | it | drew | up | in | front | of | the | house | of | her | late | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 它 | 画 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 她 | 晚的 | 父亲 | . |

片刻之后，它停在了她已故父亲的房子前。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [eɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌt; bət]

| Again | the | footman | opened | the | door | and | offered | his | arm | to | aid | her | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 男仆 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 提供 | 他的 | 手臂 | 到 | 援助 | 她 | 但 |

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] ,

| she | paid | no | attention | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | , |

男仆再次打开门，伸出胳膊想扶她，但她没有理会他。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | quickly | went | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后迅速进了屋。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ]

| In | the | library | to | the | right | of | the | main | entrance | she | found | her | mother | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图书馆 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 主要的 | 入口 | 她 | 成立 | 她 | 母亲 | 坐着 |

[ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns] .

| in | gloomy | silence | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 阴沉 | 沉默 | . |

在正门右侧的图书馆里，她发现母亲正默默地坐在那里，神情阴郁。

[klə'rɪndə] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [si:t] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

| Clarinda | spoke | to | her | and | found | herself | a | seat | some | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 辐 | 到 | 她 | 和 | 成立 | 她自己 | 一个 | 座位 | 一些 | 距离 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] ['ʃædəʊ] .

| her | where | she | sat | in | a | deep | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在哪里 | 她 | 卫星 | 在 | 一个 | 深的 | 阴影 | . |

克拉琳达和她聊了一会儿，然后找了个离她稍远一点的座位坐下，坐在了深深的阴影里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .

| There | was | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | . |

周围一片寂静。

['pi:tə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [sɪt] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| Peter | sought | to | sit | close | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 寻求 | 到 | 坐 | 关闭 | 到 | 她 | , |

彼得想坐在她旁边，

[bʌt; bət] [klə'rɪndə] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sæt] [kwaɪt]

| but | Clarinda | turned | her | eyes | upon | him | and | he | went | away | and | sat | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克拉琳达 | 转向 | 她 | 眼睛 | 之上 | 他 | 和 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 卫星 | 相当 |

[nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| near | her | mother | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 她 | 母亲 | . |

但克拉琳达把目光转向了他，于是他走开了，坐在了她母亲旁边。

[klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

| Clarinda | was | alone | in | her | portion | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 曾是 | 独自的 | 在 | 她 | 部分 | 的 | 这 | 房间 | . |

克拉琳达独自一人待在房间的她那部分。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈpɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

| She | seemed | to | be | set | apart | , | as | if | she | had | nothing | to | do | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 放 | 除 | , | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 |

[əˈfeə(r)] .

| affair | . |
|---|---|
| 事务 | . |

她似乎置身事外，仿佛与此事毫无瓜葛。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l] [ɪˈspeʃəli] [əˈreɪndʒd] [sæt][ə; eɪ][mæn] , [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [laɪk] [æn; ən]

| At | a | large | table | especially | arranged | sat | a | man | , | clothed | in | black | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 桌子 | 尤其 | 安排 | 卫星 | 一个 | 男人 | , | 穿着衣服 | 在 | 黑色的 | 喜欢 | 一个 |

[ˈʌndəteɪkə(r)] .

| undertaker | . |
|---|---|
| 殡仪员 | . |

在一张特意布置的大桌子旁，坐着一个身穿黑色衣服、像殡仪员一样的男人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][prəʊˈtruːdid] ,

| His | head | was | large | , | his | forehead | protruded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 大的 | , | 他的 | 前额 | 突出 | , |

他头很大，额头突出。

[ænd; ənd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] .

| and | upon | his | nose | rested | a | pair | of | glasses | over | which | he | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 他的 | 鼻子 | 休息 | 一个 | 一对 | 的 | 眼镜 | 超过 | 哪个 | 他 | 看起来 | . |

他鼻梁上架着一副眼镜，正透过眼镜看东西。

[hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɒmpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [əˈprest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] .

| His | air | was | pompous | , | and | he | seemed | oppressed | with | his | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 空气 | 曾是 | 傲慢 | , | 和 | 他 | 似乎 | 受压迫者 | 和 | 他的 | 知识 | . |

他一副傲慢自大的样子，似乎被自己的知识压得喘不过气来。

[tuː; tə] [kləˈrɪndə] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈfuːlɪʃ] .

| To | Clarinda | he | looked | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 克拉琳达 | 他 | 看起来 | 愚蠢 | . |

在克拉琳达看来，他看起来很愚蠢。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,

| Before | him | upon | the | table | lay | a | mass | of | papers | , | documents | of | parchment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 之上 | 这 | 桌子 | 躺 | 一个 | 大量的 | 的 | 文件 | , | 文件 | 的 | 羊皮纸 | , |

他面前的桌子上堆着一大堆纸张，都是羊皮纸文件。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [prɒpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʧeə(r)] ,

| and | upon | the | floor | propped | up | by | the | legs | of | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 地面 | 支撑 | 向上 | 经过 | 这 | 腿 | 的 | 他的 | 椅子 | , |

他被椅子腿撑着，倒在地上。

[stʊd] [pɔːˈtentəs] [bægz][ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][klɑːsps] .

| stood | portentous | bags | of | leather | with | silver | clasps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 不祥的 | 包 | 的 | 皮革 | 和 | 银 | 扣环 | . |

几个造型奇特的皮袋赫然立在那里，皮袋上缀着银色搭扣。

[ɪmˈpresɪv] [ˈbɪts][ɒv; əv] [red] [strɪŋ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] .

| Impressive | bits | of | red | string | lay | among | the | documents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感人的 | 比特 | 的 | 红色的 | 细绳 | 躺 | 之中 | 这 | 文件 | . |

文件堆中散落着一些引人注目的红绳。

[kləˈrɪndə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Clarinda | looked | at | him | , | for | he | amused | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 看起来 | 在 | 他 | , | 为了 | 他 | 觉得好笑 | 她 | . |

克拉琳达看着他，因为他逗她开心。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [fɔːls] , [səʊ] [prɪ'tenʃəs] , [səʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| He | looked | so | false | , | so | pretentious | , | so | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 错误的 | , | 所以 | 装腔作势 | , | 所以 | 不必要 | . |

他看起来那么虚伪，那么矫揉造作，那么多余。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [muːv] .

| She | watched | him | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 他 | 移动 | . |

她注视着他移动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæntəmaɪm] ,

| He | was | being | paid | for | his | pantomime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 存在 | 有薪酬的 | 为了 | 他的 | 哑剧 | , |

他靠表演哑剧赚钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| and | his | pay | would | be | in | proportion | to | the | bulge | of | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 支付 | 会 | 是 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 凸出 | 的 | 他的 | 前额 | . |

他的薪水将与他额头的凸起程度成正比。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]

| After | he | had | bowed | to | all | those | present | , | and | spoken | to | each | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 鞠躬 | 到 | 全部 | 那些 | 展示 | , | 和 | 说 | 到 | 每个 | 经过 | 他的 |

['prɒpə(r)] [neɪm] ,

| proper | name | , |
|---|---|---|
| 恰当的 | 姓名 | , |

他向在场的所有人鞠躬，并逐一称呼了他们的名字之后，

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| he | cleared | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清除 | 他的 | 喉 | . |

他清了清嗓子。

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,

| Then | he | wiped | his | forehead | with | a | huge | white | handkerchief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 擦拭 | 他的 | 前额 | 和 | 一个 | 巨大的 | 白色的 | 手帕 | , |

然后他用一块巨大的白色手帕擦了擦额头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| which | he | placed | on | the | table | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放置 | 在 | 这 | 桌子 | 旁 | 他 | . |

他把东西放在身旁的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪð] [piːks] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [waɪt] .

| It | looked | like | a | mountain | with | peaks | and | turrets | of | intense | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 山 | 和 | 高峰 | 和 | 炮塔 | 的 | 激烈的 | 白色的 | . |

它看起来像一座山，有着洁白的山峰和尖塔。

[tuː; tə] [klə'rɪndə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] .

| To | Clarinda | it | seemed | part | of | his | pretensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 克拉琳达 | 它 | 似乎 | 部分 | 的 | 他的 | 虚荣心 | . |

克拉琳达觉得这是他虚荣心作祟的一部分。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] ['djuːli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪk] ['dɒkjumənt] ,

| Accordingly | , | having | duly | impressed | his | hearers | , | he | picked | up | a | thick | document | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 拥有 | 正式地 | 印象深刻 | 他的 | 听众 | , | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 厚的 | 文档 | , |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd] ['meni] [taɪmz] .

| which | was | folded | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 折叠 | 许多 | 时代 | . |

于是，他成功地给听众留下了深刻的印象，然后拿起了一份厚厚的文件，这份文件被折叠了很多次。

['keəfəli] [hiː; hi] [prest] [aʊt] [iːtʃ] [kriːs] .

| Carefully | he | pressed | out | each | crease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 他 | 按下 | 出去 | 每个 | 褶皱 | . |

他小心翼翼地将每一道褶皱都抚平了。

[wɪð] [sləʊ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ,

| With | slow | precision | he | arose | from | the | chair | he | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慢的 | 精确 | 他 | 出现 | 从 | 这 | 椅子 | 他 | 占领 | , |

他动作缓慢而精准地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [riːd] .

| and | looked | at | the | company | over | his | glasses | and | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 这 | 公司 | 超过 | 他的 | 眼镜 | 和 | 读 | . |

他透过眼镜看着公司简介，读了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɒn] [mə'nɒtənəsli] .

| For | a | long | time | his | voice | went | on | monotonously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他的 | 嗓音 | 去 | 在 | 单调地 | . |

他的声音单调地持续了很长时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'flekʃn] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːt] .

| There | was | no | inflection | ; | he | might | have | been | reading | to | a | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 拐点 | ; | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 阅读 | 到 | 一个 | 法庭 | . |

语调毫无抑扬顿挫；他可能是在给法庭宣读判决书。

[hiː; hi] ['əʊnli] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] - ['mʌðə(r)] , [æt; ət] ['piːtə(r)] , [ɔː(r)]

| He | only | stopped | now | and | then | to | glance | at | Clarinda's | mother | , | at | Peter | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 停止 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 瞥一眼 | 在 | - | 母亲 | , | 在 | 彼得 | , | 或者 |

[æt; ət] [klə'rɪndə] .

| at | Clarinda | . |
|---|---|---|
| 在 | 克拉琳达 | . |

他只是偶尔停下来，瞥一眼克拉琳达的母亲、彼得或克拉琳达。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [klə'rɪndə] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [fər'evə(r)] .

| It | seemed | to | Clarinda | he | would | never | finish | , | as | if | he | would | go | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 克拉琳达 | 他 | 会 | 绝不 | 结束 | , | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 去 | 在 | 永远 | . |

克拉琳达觉得他好像永远也说不完，好像会一直说下去似的。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt]

| Eventually | the | final | sheet | of | the | document | was | turned | and | he | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 这 | 最终的 | 床单 | 的 | 这 | 文档 | 曾是 | 转向 | 和 | 他 | 停止 |

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['æktə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] .

| as | if | he | were | an | actor | and | waited | for | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 演员 | 和 | 等待 | 为了 | 掌声 | . |

最后，他翻到了文件的最后一页，停了下来，就像一个演员一样，等待着掌声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| When | it | did | not | come | , | he | appeared | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 做过 | 不是 | 来 | , | 他 | 出现 | 失望的 | . |

当东西没有来的时候，他显得很失望。

[klə'rɪndə] ['gæðəd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .

| Clarinda | gathered | nothing | from | the | reading | of | the | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 聚集 | 没有什么 | 从 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 将要 | . |

克拉琳达从遗嘱宣读中一无所获。

['piːtə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

| Peter | smiled | at | the | amount | he | received | , | and | he | was | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 微笑 | 在 | 这 | 数量 | 他 | 已收到 | , | 和 | 他 | 曾是 | 高兴 | . |

彼得看到收到的金额，脸上露出了笑容，他很满意。

['piːtə(r)] [lʌvd] ['mʌni] .
**Peter** **loved** **money** **.**
彼得 喜爱 钱 .

彼得贪财。

- ['mʌðə(r)] [njuː] ['iːkwəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [klə'rɪndə] .
**Clarinda's** **mother** **knew** **equally** **as** **much** **as** **Clarinda** **.**
- 母亲 知道 同样地 作为 很多 作为 克拉琳达 .

克拉琳达的母亲和克拉琳达一样了解很多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
**She** **was** **entirely** **in** **the** **dark** **.**
她 曾是 完全 在 这 黑暗的 .

她对此一无所知。

[ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [wɒt] .
**They** **both** **knew** **they** **had** **been** **left** **something** **,** **but** **neither** **knew** **just** **how** **much** **or** **what** **.**
他们 两个都 知道 他们 有 到过 左边 某物 , 但 两者都不 知道 只是 如何 很多 或者 什么 .

他们俩都知道自己会继承一些东西，但谁也不知道具体有多少，也不知道是什么。

“ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
**“** **A** **wonderful** **will** **,** **”** **said** **the** **lawyer** **.**
“ 一个 精彩的 将要 , ” 说 这 律师 .

“一份很棒的遗嘱，”律师说。

“ [feə(r)] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ʌn'breɪkəbl] .
**“** **Fair** **,** **comprehensive** **,** **unbreakable** **.**
“ 公平的 , 综合的 , 牢不可破 .

公平、全面、坚不可摧。

” [klə'rɪndə] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
**”** **Clarinda** **arose** **from** **her** **chair** **.**
” 克拉琳达 出现 从 她 椅子 .

克拉琳达从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .
**She** **walked** **over** **to** **the** **table** **and** **picked** **up** **the** **will** **from** **among** **the** **other** **papers** **.**
她 步行 超过 到 这 桌子 和 挑选 向上 这 将要 从 之中 这 其他 文件 .

她走到桌边，从其他文件中拿起遗嘱。

“ [wɒt] [duː; də] [ai] [hæv; həv] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɪl] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**“** **What** **do** **I** **have** **under** **this** **will** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ 什么 做 我 有 在下面 这 将要 ? ” 她 问 .

“根据这份遗嘱，我能继承什么？”她问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [mæg'nɪfɪsntli] , ” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'plaɪd] .
**“** **Your** **father** **has** **treated** **you** **magnificently** **,** **”** **the** **lawyer** **replied** **.**
“ 你的 父亲 有 治疗 你 壮丽 , ” 这 律师 回复 .

“你父亲对你很好，”律师回答说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːsli] .
**“** **I** **didn't** **ask** **that** **,** **”** **she** **said** **tersely** **.**
“ 我 没有 问 那 , ” 她 说 简洁地 .

“我没问过这个问题，”她简短地说。

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] , ['kwɪkli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

| The | man | picked | up | the | will | , | quickly | turned | over | a | few | of | the | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 挑选 | 向上 | 这 | 将要 | , | 迅速地 | 转向 | 超过 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 页面 | . |

那人拿起遗嘱，迅速翻阅了几页。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['riːdɪŋ] ['keəfəli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , “

| “ | You | will | find | , | ” | he | said | , | reading | carefully | with | the | same | lack | of | intonations | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 寻找 | , | ” | 他 | 说 | , | 阅读 | 小心 | 和 | 这 | 相同的 | 缺少 | 的 | 语调 | , | ” |

['ʌndə(r)] ['pærəgrɑːf] [wʌn] ,

| under | paragraph | one | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 段落 | 一 | , |

“你会发现，”他一边说着，一边仔细地朗读，语气同样平静，“在第一段下面，

['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] , [peɪdʒ] [faɪv] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] .

| section | A | , | page | five | and | upon | the | subsequent | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 一个 | , | 页 | 五 | 和 | 之上 | 这 | 随后的 | 页 | . |

A 部分，第 5 页及后续页面。

- [ai] [ˌhɪə'baɪ] [liːv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː]

| ' | I | hereby | leave | and | bequeath | to | my | beloved | daughter | the | sum | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 特此 | 离开 | 和 | 遗赠 | 到 | 我的 | 心爱 | 女儿 | 这 | 和 | 的 | 三 |

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

| hundred | thousand | dollars | , |
|---|---|---|---|
| 百 | 千 | 美元 | , |

“我特此将三十万美元遗赠给我心爱的女儿，

[friː] [ɒv; əv][ɔːl][tæks] .

| free | of | all | tax | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 的 | 全部 | 税 | . |

免税。

- [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [biː] , [peɪdʒ][sɪks] , ['pærəgrɑːf] [faɪv] ,

| ' | In | section | B | , | page | six | , | paragraph | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 部分 | B | , | 页 | 六 | , | 段落 | 五 | , |

“在B部分，第六页，第五段，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [left] [ɪn] [trʌst] .

| you | will | find | that | this | sum | of | money | has | been | left | in | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 这 | 和 | 的 | 钱 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 相信 | . |

你会发现这笔钱已被委托保管。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] ['eni] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

| You | are | to | be | free | of | any | control | of | this | money | , | and | at | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 是 | 自由的 | 的 | 任何 | 控制 | 的 | 这 | 钱 | , | 和 | 在 | 你的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

你将不再拥有对这笔钱的任何控制权，在你去世后，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

| should | you | leave | any | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 离开 | 任何 | 孩子们 | , |

如果你留下任何孩子，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti]

| they | shall | come | into | your | share | when | they | shall | have | attained | the | age | of | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 来 | 进入 | 你的 | 分享 | 什么时候 | 他们 | 将 | 有 | 已达到 | 这 | 年龄 | 的 | 三十 |

- [faɪv] .

| - | five | . |
|---|---|---|
| - | 五 | . |

他们年满三十五岁时，将继承你的份额。

[ə; eɪ] [faɪn] [prə'vaɪzəʊ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] .

| A | fine | proviso | , | ″ | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 但书 | , | ″ | 他 | 额外 | . |

“这是一个很好的附加条件，”他补充道。

“ [pə(r)]['kæpɪtə][ænd; ənd][nɒt][pə(r)]['stɜːpiːz] .

| “ | Per | capita | and | not | per | stirpes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 每 | 人均 | 和 | 不是 | 每 | 条纹 | . |

“按人均计算，而不是按斯蒂普计算。

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['pɔːʃ(ə)n] . ″

| This | refers | to | your | mother's | portion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指 | 到 | 你的 | 母亲的 | 部分 | . | ″ |

这是指你母亲的那份。

“ [waɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [klə'rɪndə] .

| “ | Why | that | ? | ” | asked | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | 那 | ? | ″ | 问 | 克拉琳达 | . |

“为什么？”克拉琳达问道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] - ['kwestʃən] .

| He | did | not | answer | Clarinda's | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 回答 | - | 问题 | . |

他没有回答克拉琳达的问题。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]

| “ | You | will | find | that | this | money | is | free | from | any | supervision | by | your | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 这 | 钱 | 是 | 自由的 | 从 | 任何 | 监督 | 经过 | 你的 | 丈夫 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sed] [trʌs'tiz] .

| and | the | increment | thereof | shall | be | paid | to | you | by | your | said | trustees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 增量 | 其中 | 将 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 你 | 经过 | 你的 | 说 | 受托人 | . |

“你会发现这笔钱不受你丈夫的任何监管，其增值部分将由你指定的受托人支付给你。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'gen] , “ [ə; eɪ] [faɪn] [prə'vaɪzəʊ] . ”

| ” | He | added | again | , | “ | A | fine | proviso | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 额外 | 再次 | , | ″ | 一个 | 美好的 | 但书 | . | ″ |

他又补充道：“这是一个很好的附加条件。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] ? ” [ɑːskt] [klə'rɪndə] .

| “ | Who | are | the | trustees | ? | ” | asked | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | WHO | 是 | 这 | 受托人 | ? | ″ | 问 | 克拉琳达 | . |

“受托人是谁？”克拉琳达问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| “ | I | have | the | honor | of | being | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 | 存在 | 一 | 的 | 他们 | , |

“我很荣幸成为他们中的一员，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [trʌst] ['kʌmpəni] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ″

| and | the | Safety | and | Guarantee | Trust | Company | is | the | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安全 | 和 | 保证 | 相信 | 公司 | 是 | 这 | 其他 | . | ″ |

另一家是安全担保信托公司。”

“ [ɪz] ['piːtərz] [left] [ɪn] [trʌst] ?

| “ | Is | Peter's | left | in | trust | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是 | 彼得的 | 左边 | 在 | 相信 | ? |

“彼得的遗产是否由信托管理？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] .

| “ | Oh | no | , | ” | he | replied | , | with | a | look | of | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 不 | , | ” | 他 | 回复 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 惊讶 | . |

“哦，不，”他一脸惊讶地回答道。

“ [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [duː; də] [nɒt] [niːd] [trʌsˈtiz] .

| “ | Men | as | a | rule | do | not | need | trustees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男人 | 作为 | 一个 | 规则 | 做 | 不是 | 需要 | 受托人 | . |

“一般来说，男人不需要受托人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] . ”

| They | have | more | experience | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 更多的 | 经验 | . | ” |

他们更有经验。

“ [aɪ] [dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| “ | I | just | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 只是 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

我只是想知道。

” - [vɔɪs] [ˈkærid] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [təʊn] .

| ” | Clarinda's | voice | carried | a | peculiar | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 嗓音 | 携带 | 一个 | 奇特 | 语气 | . |

克拉琳达的声音带着一种奇特的音调。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋli] .

| The | lawyer | looked | at | her | searchingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 看起来 | 在 | 她 | 仔细地 | . |

律师审视地看着她。

[ˈpiːtə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| Peter | turned | his | eyes | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 向 | 她 | . |

彼得转头看向她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv]

| Her | mother | sat | in | the | same | gloom | and | the | same | lack | of | understanding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 卫星 | 在 | 这 | 相同的 | 愁云 | 和 | 这 | 相同的 | 缺少 | 的 | 理解 | 的 |

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .

| what | was | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | . |

她的母亲也同样沉浸在沮丧和茫然之中，对正在发生的事情一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ˈəʊnli] [ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd]

| Her | mind | only | grasped | the | idea | that | in | some | way | she | was | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 仅有的 | 抓住 | 这 | 主意 | 那 | 在 | 一些 | 方式 | 她 | 曾是 | 假如 |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

她当时的脑子里只明白，她的生活得到了某种程度的保障。

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] .

| that | this | will | had | made | her | independent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 将要 | 有 | 制成 | 她 | 独立的 | . |

这份意志使她变得独立。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [fled] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ,

| Through | her | mind | fled | visions | of | what | she | would | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | 头脑 | 逃亡 | 愿景 | 的 | 什么 | 她 | 会 | 做 | , |

她脑海中闪过自己将要做的事情的画面，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

| she | even | thought | she | would | like | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 想法 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 旅行 | . |

她甚至想过要去旅行。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? ” [ɑːskt] [klə'rɪndə] ,

| “ | That | is | all | ? | ” | asked | Clarinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 全部 | ? | ” | 问 | 克拉琳达 | , |

“就这些吗？”克拉琳达问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| as | she | moved | away | from | the | table | after | laying | the | will | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已搬 | 离开 | 从 | 这 | 桌子 | 后 | 躺下 | 这 | 将要 | 之上 | 它 | . |

她把遗嘱放在桌子上后，便走开了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

| “ | I | believe | so | , | ” | answered | the | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 所以 | , | ” | 回答 | 这 | 律师 | . |

“我相信是这样，”律师回答道。

[ə'pærəntli] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| Apparently | not | quite | certain | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 不是 | 相当 | 肯定 | 的 | 他自己 | . |

他似乎对自己不太自信。

- ['mænə(r)] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['fɔːwəd] [prə'siːdɪŋz]

| Clarinda's | manner | broke | in | upon | his | usual | method | of | carrying | forward | proceedings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 方式 | 打破 | 在 | 之上 | 他的 | 通常 | 方法 | 的 | 携带 | 向前 | 诉讼程序 |

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| of | the | kind | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种类 | . |

克拉琳达的举动打断了他通常处理此类事务的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌp'set] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪn] [waɪ] .

| He | was | upset | , | he | could | not | exactly | define | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 沮丧的 | , | 他 | 可以 | 不是 | 确切地 | 定义 | 为什么 | . |

他很沮丧，但他也说不清为什么。

[klə'rɪndə] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| Clarinda | bowed | to | him | and | nodded | her | head | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 鞠躬 | 到 | 他 | 和 | 点头 | 她 | 头 | 到 | 她 | 母亲 | . |

克拉琳达向他鞠了一躬，并向母亲点了点头。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .

| She | went | out | of | the | room | and | left | them | still | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 左边 | 他们 | 仍然 | 坐着 | . |

她走出房间，留下他们还坐在那里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

| Her | mother | was | nonplussed | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 不知所措 | . |

她母亲感到莫名其妙。

['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| Peter | did | not | go | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 做过 | 不是 | 去 | 后 | 她 | . |

彼得没有追上去。

[klə'rɪndə] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [həʊm] .

| Clarinda | entered | the | car | , | and | ordered | the | driver | to | take | her | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 进入 | 这 | 车 | , | 和 | 订购 | 这 | 司机 | 到 | 拿 | 她 | 后退 | 家 | . |

克拉琳达上了车，命令司机送她回家。

[viː]
**V**
V

V

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

| As | the | car | left | the | front | of | the | house | , | after | the | reading | of | the | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 左边 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , | 后 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 将要 | , |

遗嘱宣读完毕后，汽车驶离了房子前面。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

| it | went | down | the | roadway | to | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 向下 | 这 | 道路 | 到 | 这 | 街道 | . |

它沿着公路走到了街上。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ['geɪts] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] ['kiːpə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [j'iəz] .

| At | the | lodge | gates | stood | the | old | keeper | who | had | been | there | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小屋 | 大门 | 站立 | 这 | 老的 | 守门员 | WHO | 有 | 到过 | 那里 | 许多 | 年 | . |

守卫小屋门口站着一位在那里工作多年的老管理员。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [kliːn] ['græv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

| He | it | was | who | smiled | and | swept | the | clean | gravel | with | his | cap | the | day | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 它 | 曾是 | WHO | 微笑 | 和 | 扫荡 | 这 | 干净的 | 碎石 | 和 | 他的 | 帽 | 这 | 天 | 她 |

[hæd; həd] [biːn] ['mærid] .

| had | been | married | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已婚 | . |

在她结婚那天，是他面带微笑，用帽子扫了扫干净的碎石。

[hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kliːn] ['græv(ə)l] [ə'gen]

| He | bowed | again | in | the | same | way | and | his | hat | touched | the | clean | gravel | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 再次 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 和 | 他的 | 帽子 | 感动 | 这 | 干净的 | 碎石 | 再次 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

| as | she | went | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 经过 | . |

她走过时，他再次以同样的方式鞠躬，帽子再次触碰到干净的碎石地面。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ,

| He | smiled | again | , | but | now | his | smile | seemed | to | be | more | sinister | ; | it | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 再次 | , | 但 | 现在 | 他的 | 微笑 | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 | 险恶 | ; | 它 | 携带 | , |

他又笑了，但这次他的笑容似乎更加阴险；它带着一丝……

[æz; əz] [klə'rɪndə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l][fjuː'tɪlətɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət]

| as | Clarinda | looked | at | him | , | more | terrible | futility | with | it | than | it | had | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 克拉琳达 | 看起来 | 在 | 他 | , | 更多的 | 糟糕的 | 无用 | 和 | 它 | 比 | 它 | 有 | 在 |

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [taɪm] .

| the | former | time | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 时间 | . |

克拉琳达看着他，心中充满了比以前更加可怕的徒劳感。

[klə'rɪndə] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

| Clarinda | trembled | as | she | huddled | back | in | her | seat | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 颤抖 | 作为 | 她 | 蜷缩着 | 后退 | 在 | 她 | 座位 | 的 | 这 | 车 | . |

克拉琳达蜷缩在汽车座椅里，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [blɒt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] [feɪs] [klʌŋ] .

| She | tried | to | blot | him | out | from | her | mind | , | but | his | old | face | clung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 印迹 | 他 | 出去 | 从 | 她 | 头脑 | , | 但 | 他的 | 老的 | 脸 | 紧紧抓住 | . |

她试图将他从脑海中抹去，但他那张苍老的脸却挥之不去。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| He | gave | her | more | occasion | for | thought | , | but | soon | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 更多的 | 场合 | 为了 | 想法 | , | 但 | 很快 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

他让她有了更多思考的机会，但很快他就离开了。

[ðə; ði][kɑː(r)] [went] ['ræpɪdli] [ɒn] [ɪts] [wei] ,

| The | car | went | rapidly | on | its | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 去 | 快速 | 在 | 它是 | 方式 | , |

汽车飞快地继续行驶着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

| and | it | was | only | a | few | moments | until | it | stopped | in | front | of | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 直到 | 它 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 地方 |

['piːtə(r)] [kɔːld] [həʊm] .

| Peter | called | home | . |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 称为 | 家 | . |

没过多久，车就停在了彼得称之为家的地方前。

[klə'rɪndə] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [streɪt] [θruː]

| Clarinda | got | out | of | the | car | and | went | hurriedly | into | the | house | , | straight | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 | 去 | 匆匆 | 进入 | 这 | 房子 | , | 直的 | 通过 |

[ðə; ði] [hɔːl] .

| the | hall | . |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | . |

克拉琳达下了车，匆匆走进屋子，径直穿过走廊。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [stʊd] ['klʌstəd] [ə'baʊt] .

| She | saw | nothing | , | not | even | the | servants | who | stood | clustered | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 没有什么 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 仆人 | WHO | 站立 | 聚类 | 关于 | . |

她什么也没看见，甚至连围在周围的仆人也没看见。

[ðeɪ] [ wiŋk ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['nəʊɪŋli] .

| They | winked | at | one | another | and | nodded | their | heads | knowingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 眨眼 | 在 | 一 | 其他 | 和 | 点头 | 他们的 | 头部 | 明知 | . |

他们互相眨了眨眼，心照不宣地点了点头。

[ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [ðeɪ] [senst] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'baʊt] ['sɜːvənts]

| In | some | manner | they | sensed | with | that | peculiar | intuition | which | hangs | about | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 他们 | 感觉到的 | 和 | 那 | 奇特 | 直觉 | 哪个 | 悬挂 | 关于 | 仆人 |

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

| that | they | were | on | the | brink | of | a | tragedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 悲剧 | , |

他们以仆人特有的那种直觉，隐约感觉到自己正处于一场悲剧的边缘。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [laɪk] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [dɪs'rʌptɪd] — [gɒn] .

| the | household | , | like | many | they | had | seen | before | , | was | disrupted | — | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | , | 喜欢 | 许多 | 他们 | 有 | 已见 | 前 | , | 曾是 | 中断 | — | 已消失 | . |

和他们之前见过的许多家庭一样，这个家庭也遭遇了变故——消失了。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ˌels'weə(r)] .

| Already | they | were | turning | over | in | their | minds | the | finding | of | service | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他们 | 是 | 转弯 | 超过 | 在 | 他们的 | 思想 | 这 | 寻找 | 的 | 服务 | 别处 | . |

他们已经在考虑去别的地方找份工作了。

['truːθfəli] [ðeɪ] [ heit ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪl]

| Truthfully | they | hated | the | thought | of | the | new | applications | they | would | have | to | file |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说实话 | 他们 | 憎恨 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 新的 | 应用程序 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 文件 |

.

:

.

说实话，他们很讨厌要提交的新申请。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ðem; ðəm] .

| It | bothered | them | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 烦恼 | 他们 | . |

这让他们很困扰。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɔɪ] ,

| The | door | boy | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 男生 | , |

门童，

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['bʌtnz] [huː] ['hændɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

| the | man | in | buttons | who | handed | the | silver | tray | for | the | cards | of | the | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 按钮 | WHO | 递交 | 这 | 银 | 托盘 | 为了 | 这 | 牌 | 的 | 这 | 访客 | , |

那位穿着纽扣、递上银托盘供访客放置名片的男士，

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlərɪ] [meɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'grʌnt(ə)ld] .

| the | housekeeper | , | all | of | them | even | to | the | scullery | maid | , | were | disgruntled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | , | 全部 | 的 | 他们 | 甚至 | 到 | 这 | 洗碗间 | 女佣 | , | 是 | 不满的 | . |

从管家到洗碗女佣，所有人都很不高兴。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| They | liked | the | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 这 | 地方 | . |

他们喜欢这个地方。

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

| The | stealings | were | easy | and | there | was | very | little | work | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盗窃 | 是 | 简单的 | 和 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 工作 | 到 | 做 | . |

偷窃很容易，几乎不需要做什么。

['mɪsɪz] . [kɔːz] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] .

| Mrs | . | Caws | stood | close | to | the | entrance | like | a | bird | of | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 考斯 | 站立 | 关闭 | 到 | 这 | 入口 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 的 | 猎物 | . |

考斯夫人像一只猛禽一样站在入口附近。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

| She | watched | with | eager | eyes | everything | that | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 和 | 渴望的 | 眼睛 | 一切 | 那 | 发生 | . |

她用充满渴望的眼神注视着发生的一切。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| She | , | too | , | thought | of | the | next | place | where | she | could | get | employment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 想法 | 的 | 这 | 下一个 | 地方 | 在哪里 | 她 | 可以 | 得到 | 就业 | , |

她也在思考下一个可以找到工作的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

| and | a | smile | crossed | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 交叉 | 她 | 嘴唇 | . |

她嘴角露出一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] , [hɑːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| It | was | bitter | , | hard | , | and | seemed | full | of | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苦的 | , | 难的 | , | 和 | 似乎 | 满的 | 的 | 预期 | . |

它苦涩、艰难，却又似乎充满了期待。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [klə'rɪndə] [ænd; ənd]['piːtə(r)] .

| She | loved | disaster | to | come | to | such | as | Clarinda | and | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 灾难 | 到 | 来 | 到 | 这样的 | 作为 | 克拉琳达 | 和 | 彼得 | . |

她喜欢遇到像克拉琳达和彼得这样的不幸之人。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [klə'rɪndə] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd]

| It | pleased | her | that | people | of | the | kind | that | Clarinda | and | Peter | represented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 她 | 那 | 人们 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 克拉琳达 | 和 | 彼得 | 代表 |

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [ɪ'steɪt] .

| should | go | down | from | their | great | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 去 | 向下 | 从 | 他们的 | 伟大的 | 财产 | . |

克拉琳达和彼得这样的人从他们的大庄园里下来，这让她感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [səʊl] [ heit ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| She | , | in | her | narrow | soul | hated | the | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 在 | 她 | 狭窄的 | 灵魂 | 憎恨 | 这 | 富有的 | , |

她狭隘的灵魂憎恨富人。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| although | it | was | from | the | rich | that | she | was | able | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 从 | 这 | 富有的 | 那 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 居住 | . |

虽然她靠着富人的资助才得以生活。

[klə'rɪndə] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Clarinda | did | not | see | her | any | more | than | she | had | seen | the | rest | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | 任何 | 更多的 | 比 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | . |

克拉琳达见到她的次数，和见到其他人的次数一样少。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]

| She | hastened | to | her | room | and | after | she | had | entered | she | closed | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 加快 | 到 | 她 | 房间 | 和 | 后 | 她 | 有 | 进入 | 她 | 关闭 | 这 | 门 |

['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| tightly | behind | her | . |
|---|---|---|---|
| 紧紧 | 在后面 | 她 | . |

她匆匆回到自己的房间，进去后便将门紧紧地关上了。

[ðen] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][dɪ'væn] .

| Then | quickly | she | rang | the | bell | that | stood | upon | a | table | near | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迅速地 | 她 | 响铃 | 这 | 钟 | 那 | 站立 | 之上 | 一个 | 桌子 | 靠近 | 这 | 迪万 | . |

然后她迅速摇响了沙发旁桌子上的铃铛。

[ðə; ði][meɪd] ['entəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [tɪəz]

| The | maid | entered | , | her | face | was | drawn | , | there | were | evidences | of | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 进入 | , | 她 | 脸 | 曾是 | 绘制 | , | 那里 | 是 | 证据 | 的 | 眼泪 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| upon | it | , |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | , |

女仆走了进来，她面容憔悴，脸上留有泪痕。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

| her | cheeks | were | flushed | and | her | eyes | were | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 是 | 酡 | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 红色的 | . |

她双颊绯红，双眼通红。

“ ['mædəm] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] ?

| “ | Madame | , | did | you | ring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 夫人 | , | 做过 | 你 | 戒指 | ? |

夫人，您打电话了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

[klə'rɪndə] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| Clarinda | nodded | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 点头 | 她 | 头 | . |

克拉琳达点了点头。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .

| Presently | she | sat | down | upon | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 | 迪万 | . |

她随即在沙发上坐了下来。

['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:'self] [ɪn][ɪts]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʊʃnz]

| **Carefully** | **she** | **placed** | **herself** | **in** | **its** | **corner** | **and** | **tucked** | **her** | **body** | **into** | **the** | **cushions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 她 | 放置 | 她自己 | 在 | 它是 | 角落 | 和 | 塞进去 | 她 | 身体 | 进入 | 这 | 靠垫 |

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] ,

| **and** | **after** | **removing** | **her** | **hat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 移除 | 她 | 帽子 | , |

她小心翼翼地在角落里找了个地方坐下，把身体缩进垫子里，然后摘下帽子。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['wɪərəli] [bæk] .

| **she** | **laid** | **her** | **head** | **wearily** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 她 | 头 | 疲劳 | 后退 | . |

她疲惫地向后仰去。

[ə; eɪ] [saɪ] [left][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

| **A** | **sigh** | **left** | **her** | **lips** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叹 | 左边 | 她 | 嘴唇 | , |

她叹了口气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

| **and** | **it** | **was** | **so** | **deep** | **that** | **it** | **seemed** | **to** | **come** | **from** | **the** | **depths** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 深的 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 深度 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

| **her** | **heart** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 心 | . |

那份感情如此深刻，仿佛源自她内心深处。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][set] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['wi:kənɪŋ] .

| **Her** | **face** | **was** | **set** | **,** | **there** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **weakening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 放 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 减弱 | . |

她面色坚定，没有丝毫动摇的迹象。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| **A** | **bitter** | **look** | **had** | **come** | **into** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苦的 | 看 | 有 | 来 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

她眼中闪过一丝苦涩。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] .

| **The** | **usual** | **beautiful** | **blue** | **of** | **them** | **had** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 美丽的 | 蓝色的 | 的 | 他们 | 有 | 死亡 | . |

它们原本美丽的蓝色消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪ] .

| **They** | **had** | **become** | **gray** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 变得 | 灰色的 | . |

它们都变灰了。

[ə; eɪ] [di:p] — [dɑ:k] [greɪ] .

| **A** | **deep** | **—** | **dark** | **gray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | — | 黑暗的 | 灰色的 | . |

深灰色。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɔ:tli] [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ðæt]

| **After** | **a** | **long** | **period** | **of** | **silence** | **she** | **said** | **shortly** | **as** | **if** | **speaking** | **to** | **herself** | **,** | **“** | **That** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时期 | 的 | 沉默 | 她 | 说 | 不久 | 作为 | 如果 | 请讲 | 到 | 她自己 | , | “ | 那 |

[ɪz]['əʊvə(r)] . ”

| **is** | **over** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | . | ” |

沉默良久之后，她仿佛自言自语般简短地说：“一切都结束了。”

“ [wɒt] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['mædəm] ? ”

| **“** | **What** | **is** | **over** | **,** | **Madame** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 超过 | , | 夫人 | ? | ” |

“夫人，一切都结束了吗？”

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
**“ Tizzia , ” she continued ,**
“ - , ” 她 持续 ,

“蒂齐亚，”她继续说道，

“ [ˈɑːftə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [gɒn] — [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l][laɪf] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
**“ after I am gone — after all this horrible life that I've had to lead is over ,**
“ 后 我 是 已消失 — 后 全部 这 可怕 生活 那 我已经 有 到 带领 是 超过 ,

“在我离开之后——在我经历了这一切可怕的生活之后，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
**I want you to think of me , not as you see me now ,**
我 想 你 到 思考 的 我 , 不是 作为 你 看 我 现在 ,

我希望你记住的不是你现在看到的我，而是更真实的我。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [njuː] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] .
**but as you knew me when you first came into this place .**
但 作为 你 知道 我 什么时候 你 第一的 来了 进入 这 地方 .

但你刚来这里的时候就认识我了。

[wen] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] [pleɪs] .
**When you do think of me , you must not forget that I feared the place .**
什么时候 你 做 思考 的 我 , 你 必须 不是 忘记 那 我 害怕 这 地方 .

当你想起我的时候，千万不要忘记我曾经多么害怕那个地方。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**I don't know why , but I did fear it . ”**
我 不 知道 为什么 , 但 我 做过 害怕 它 . ”

我不知道为什么，但我确实很害怕。

“ [jes] , [ˈmædəm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - .
**“ Yes , Madame , ” answered Tizzia .**
“ 是的 , 夫人 , ” 回答 - .

“是的，夫人，”蒂齐亚回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**“ I shall be happy to do so .**
“ 我 将 是 快乐的 到 做 所以 .

我很乐意这样做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
**You are going away ?**
你 是 去 离开 ?

你要离开吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ˈtɪmɪdli] .
**” she ventured timidly .**
” 她 冒险 胆怯地 .

她怯生生地试探着说。

[kləˈrɪndə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [əˈpreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Clarinda looked at her as if appraising her ,**
克拉琳达 看起来 在 她 作为 如果 评估 她 ,

克拉琳达打量着她，仿佛在审视她。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] [frɒm; frəm] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
**as if trying to decide whether she asked questions from interest in her ,**
作为 如果 尝试 到 决定 无论 她 问 问题 从 兴趣 在 她 ,

仿佛在判断她提问是否出于对她的兴趣，

[ɔː(r)][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
**or only from the spirit of inquisitiveness .**
或者 仅有的 从 这 精神 的 好奇心 .

或者仅仅是出于好奇心。

[ðə; ði] [meɪd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | maid | stood | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

女仆站在她面前。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [klə'rɪndə] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'təʊkən] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,

| Her | whole | being | to | Clarinda | seemed | to | betoken | sorrow | at | her | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 存在 | 到 | 克拉琳达 | 似乎 | 到 | 预示 | 悲哀 | 在 | 她 | 状况 | , |

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [klə'rɪndə] ['kɒnfɪdəns] .

| and | it | gave | Clarinda | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 克拉琳达 | 信心 | . |

克拉琳达从她的整个存在中感受到了对她处境的悲伤，这给了克拉琳达信心。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [klə'rɪndə] [went] [ɒn] .

| “ | You | know | , | ” | Clarinda | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | , | ” | 克拉琳达 | 去 | 在 | . |

“你知道的，”克拉琳达继续说道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] .

| She | spoke | slowly | thinking | deeply | of | every | word | she | uttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 缓慢地 | 思维 | 深 | 的 | 每一个 | 单词 | 她 | 说出 | . |

她说话很慢，每一个字都经过深思熟虑。

“ [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] .

| “ | I | don't | trust | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 你 | . |

我不信任你。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪz][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði]

| I | don't | know | if | your | apparent | interest | is | from | curiosity | or | just | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如果 | 你的 | 明显 | 兴趣 | 是 | 从 | 好奇心 | 或者 | 只是 | 从 | 这 |

['laɪkɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['sɒrəʊz] . ”

| liking | you | have | for | other | people's | sorrows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | 有 | 为了 | 其他 | 人们的 | 悲伤 | . | ” |

我不知道你表现出的兴趣是出于好奇，还是仅仅因为你喜欢看别人的悲伤。

“ [ɑː] , ['mædəm] !

| “ | Ah | , | Madame | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 夫人 | ! |

“啊，夫人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] !

| I | am | sorry | you | said | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 你 | 说 | 那 | ! |

我很抱歉你那样说！

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ['kwɪkli] .

| ” | she | broke | in | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 打破 | 在 | 迅速地 | . |

她迅速插话道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] — [ən'les] ['mædəm] [fiːlz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dʒʌst] ['kjʊəriəs] .

| “ | I | don't | want | your | confidence | — | unless | Madame | feels | I | am | not | just | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 你的 | 信心 | — | 除非 | 夫人 | 感觉 | 我 | 是 | 不是 | 只是 | 好奇的 | . |

“我不需要你的信任——除非夫人觉得我不仅仅是出于好奇。”

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ['diːpli] .

| I | sympathize | with | you | , | Madame | , | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同情 | 和 | 你 | , | 夫人 | , | 深 | . |

夫人，我深表同情。

[aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [tuː] , ['mædəm] , [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| I've | seen | something | of | life | , | too | , | Madame | , | I | , | too | , | am | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 某物 | 的 | 生活 | , | 也 | , | 夫人 | , | 我 | , | 也 | , | 是 | 一个 | 女士 | . |

夫人，我也经历过一些人生百态，我也是女人。

[ai] —

| I | — |
|---|---|
| 我 | — |

我-

" [klə'rɪndə] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | Clarinda | arose | from | the | divan | , | and | she | strode | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 出现 | 从 | 这 | 迪万 | , | 和 | 她 | 大步走 | 关于 | 这 | 房间 | . |

克拉琳达从沙发上站起身，在房间里踱步。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [steps] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [rɪ'liːf] .

| She | took | great | steps | , | as | if | in | their | length | she | could | find | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 伟大的 | 步骤 | , | 作为 | 如果 | 在 | 他们的 | 长度 | 她 | 可以 | 寻找 | 宽慰 | . |

她迈着大步，仿佛在迈开大步中可以找到慰藉。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwɪkli] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːtʃ] .

| Presently | , | she | spoke | quickly | , | not | stopping | her | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 她 | 辐 | 迅速地 | , | 不是 | 停止 | 她 | 行进 | . |

她边说边走，脚步不停。

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] .

| “ | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | . |

我不在乎。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['riːəl] ['sɪmpəθi] .

| I | don't | care | if | you | listen | to | me | from | curiosity | or | from | real | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 如果 | 你 | 听 | 到 | 我 | 从 | 好奇心 | 或者 | 从 | 真实的 | 同情 | . |

我不在乎你是出于好奇还是出于真正的同情听我说话。

[ai] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

| I | must | talk | to | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 讲话 | 到 | 某人 | . |

我必须找人倾诉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [juː; jʊ] .

| It | might | as | well | be | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 你 | . |

这个人很可能就是你。

[aɪv] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] .

| I've | no | one | in | the | world | to | turn | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 一 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 转动 | 到 | . |

我在这个世界上举目无亲。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [despə'rətnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| You | don't | know | the | desperateness | of | such | a | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 这 | 绝望 | 的 | 这样的 | 一个 | 情况 | . |

你无法体会这种处境的绝望。

[ðə; ði] ['miːnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] .

| The | meanest | people | in | the | world | usually | have | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最卑鄙的 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | 通常 | 有 | 某人 | . |

世界上最刻薄的人通常都有人陪伴。

[sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] !

| Sit | down | there | ! |
|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 那里 | ! |

坐下!

" [ʃiː; ʃi] [ kə'mɑːnd ] .
**" she commanded .**
" 她 命令 .

她命令道。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][stænd] , [pliːz] , ['mædəm] . "
**" I would rather stand , please , Madame . "**
" 我 会 相当 站立 , 请 , 夫人 . "

"我宁愿站着，夫人。"

" [sɪt] [daʊn] !
**" Sit down !**
" 坐 向下 !

"坐下!

" - [sæt] [daʊn] .
**" Tizzia sat down .**
" - 卫星 向下 .

蒂齐亚坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
**She placed her body upon the extreme edge of the chair .**
她 放置 她 身体 之上 这 极端 边缘 的 这 椅子 .

她将身体放在椅子的最边缘。

[klə'rɪndə] [stɪl] [wɔːkt] .
**Clarinda still walked .**
克拉琳达 仍然 步行 .

克拉琳达依然行走。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['laʊdli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪtəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fel] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
**She spoke loudly , without intermittence , and her words fell over one another ,**
她 辐 高声 , 没有 间歇性 , 和 她 字 跌倒 超过 一 其他 ,

她说话声音很大，一气呵成，话语连成一片。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [ˌaɪ 'tiː] .
**yet she appeared to think of each word as she uttered it .**
然而 她 出现 到 思考 的 每个 单词 作为 她 说出 它 .

但她似乎在说出每个字之前都经过了思考。

[ðə; ði] [meɪd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
**The maid listened and followed as best she could .**
这 女佣 听着 和 随后 作为 最好的 她 可以 .

女仆听话地尽力照做。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [meɪd] [wept] .
**At times the maid wept .**
在 时代 这 女佣 哭泣 .

有时，女仆会哭泣。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [klə'rɪndə] [wʊd] [drɒp]
**At other times she trembled with fear , then again she thought Clarinda would drop**
在 其他 时代 她 颤抖 和 害怕 , 然后 再次 她 想法 克拉琳达 会 降低
[frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
**from exhaustion .**
从 疲惫 .

有时她吓得浑身发抖，有时她又觉得克拉琳达会因为精疲力竭而倒下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɔːkt] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | seemed | to | her | that | she | ran | instead | of | walked | from | one | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她 | 跑 | 反而 | 的 | 步行 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 |

[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

| room | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 到 | 这 | 其他 | . |

在她看来，她好像是跑着而不是走着从房间的一头跑到另一头。

“ [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , - !

| “ | I've | thought | it | all | out | , | Tizzia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 想法 | 它 | 全部 | 出去 | , | - | ! |

“蒂齐亚，我已经把一切都想好了！”

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] !

| I've | thought | it | all | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 想法 | 它 | 全部 | 出去 | ! |

我已经把一切都想好了！

[lɑːst] [naɪt] [aiˈdɪd(ə)nt] [sliːp] .

| Last | night | I | didn't | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 我 | 没有 | 睡觉 | . |

昨晚我没睡。

[ai] [wɔːkt] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbedruːm] [ɔːl] [naɪt] .

| I | walked | this | room | and | my | bedroom | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 这 | 房间 | 和 | 我的 | 卧室 | 全部 | 夜晚 | . |

我整晚都在这间房间和我的卧室里来回走动。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] .

| I | heard | you | come | along | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你 | 来 | 沿着 | 这 | 大厅 | . |

我听到你沿着走廊走过来。

[ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

| I | waited | for | you | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 为了 | 你 | 到 | 来 | . |

我一直在等你来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [jˈiəz] — [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] !

| It | seemed | to | me | as | if | it | were | years | — | years | and | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 年 | — | 年 | 和 | 年 | ! |

感觉好像过了好多年——好多年好多年！

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] [ˈdeɪlaɪt] ,

| You | would | be | surprised | how | long | it | is | from | daylight | to | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 惊讶 | 如何 | 长的 | 它 | 是 | 从 | 日光 | 到 | 日光 | , |

你会惊讶于从日出到日落的时间有多长。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

| when | you | are | waiting | for | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 等待 | 为了 | 一些 | 一 | . |

当你在等人的时候。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| The | hours | are | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 是 | 所以 | 长的 | . |

工作时间太长了。

[ðə; ði] [taɪm] [gəʊz] [səʊ] [ˈsləʊli] .

| The | time | goes | so | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 去 | 所以 | 缓慢地 | . |

时间过得好慢。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðəʊz] ['aʊəz] .

| I | don't | know | how | I | lived | through | those | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我 | 居住地 | 通过 | 那些 | 小时 | . |

我不知道自己是怎么熬过那几个小时的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] !

| It | was | terrible | , | but | it | is | over | , | it | is | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 糟糕的 | , | 但 | 它 | 是 | 超过 | , | 它 | 是 | 已消失 | ! |

虽然很糟糕，但一切都过去了!

[aɪv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] [tə'deɪ] .

| I've | done | my | duty | today | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 我的 | 责任 | 今天 | . |

我今天已经尽到我的职责了。

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪl] [riːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] .

| I've | heard | the | will | read | , | I | am | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 这 | 将要 | 读 | , | 我 | 是 | 富有的 | . |

我听说遗嘱里会念：我很富有。

[ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] ['kʌmpəni] .

| I | am | under | the | domination | of | a | little | man | and | a | great | Trust | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在下面 | 这 | 统治 | 的 | 一个 | 小的 | 男人 | 和 | 一个 | 伟大的 | 相信 | 公司 | . |

我受制于一个小人物和一家庞大的信托公司。

" [klə'rɪndə] [lɑːft] .

| " | Clarinda | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 笑了 | . |

克拉琳达笑了。

" [aɪv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

| " | I've | three | hundred | thousand | dollars | , | and | when | my | mother | dies | , | I | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 三 | 百 | 千 | 美元 | , | 和 | 什么时候 | 我的 | 母亲 | 死亡 | , | 我 | 将 | 有 |

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] .

| hundreds | of | thousands | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 数千 | 更多的 | . |

"我有三十万美元，等我母亲去世后，我还会再有几十万美元。"

['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| After | I | am | dead | , | it | goes | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 是 | 死的 | , | 它 | 去 | 到 | 这 | 孩子 | . |

我死后，遗产归孩子所有。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

| He | will | be | rich | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 富有的 | . |

他会变得富有。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

| Isn't | that | splendid | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 灿烂 | 为了 | 他 | ? |

对他来说，那岂不是太棒了?

" - [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] ['bɪtə(r)]['sɑːkæzəm] .

| " | Clarinda's | voice | rang | with | bitter | sarcasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 嗓音 | 响铃 | 和 | 苦的 | 讽刺 | . |

克拉琳达的声音里充满了苦涩的讽刺。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - .

| For | a | moment | she | stopped | in | her | march | and | stood | in | front | of | Tizzia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 停止 | 在 | 她 | 行进 | 和 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | - | . |

她停下脚步，站在蒂齐亚面前。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] , - ?
**“ Are you listening , Tizzia ?**
“ 是 你 聆听 , - ?

蒂齐亚，你在听吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

- [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
**Tizzia nodded her head in assent .**
- 点头 她 头 在 同意 .

蒂齐亚点头表示同意。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**“ I am going away .**
” 我 是 去 离开 .

我要走了。

[jes] , - , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**Yes , Tizzia , I am going away .**
是的 , - , 我 是 去 离开 .

是的，蒂齐亚，我要走了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [laɪf] .
**I am going to know an entirely different life .**
我 是 去 到 知道 一个 完全 不同的 生活 .

我即将开启一段截然不同的人生。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌvəz] .
**I am going to have lovers .**
我 是 去 到 有 恋人 .

我将会拥有情人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] — [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [huː] [wɪl] [bai] [maɪ] ['bɒdi]
**I shall sell myself to the highest bidder — to some man who will buy my body**
我 将 卖 我 到 这 最高 竞标者 — 到 一些 男人 WHO 将要 买 我的 身体
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [d'ɒləz] .
**with his filthy dollars .**
和 他的 污秽 美元 .

我将把自己卖给出价最高的人——卖给某个愿意用肮脏的美元买下我身体的男人。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [mæn] ,
**I shall find out whether this creature , man ,**
我 将 寻找 出去 无论 这 生物 , 男人 ,

我将查明这个生物，也就是人，是否

['pleɪsɪz][mɔː(r)]['vælјuː][ə'pɒn][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [baɪz] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [paʊnd] ,
**places more value upon a woman whom he actually buys at so much per pound ,**
地方 更多的 价值 之上 一个 女士 谁 他 实际上 购买 在 所以 很多 每 磅 ,

他更看重那些他实际以每磅一定价格买下的女人。

[ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
**than upon the woman who comes to him with love in her heart .**
比 之上 这 女士 WHO 来 到 他 和 爱 在 她 心 .

而不是那个满怀爱意来到他身边的女人。

[jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] !
**Yes , I shall know the world !**
是的 , 我 将 知道 这 世界 !

是的，我将了解这个世界!

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

| I | shall | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 知道 | . |

我会知道的。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] .

| I | shall | go | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 离开 | . |

我要走了。

" - [aɪz] ['nærəud] .

| " | Clarinda's | eyes | narrowed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 眼睛 | 范围缩小 | . |

克拉琳达眯起了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['sləʊli] .

| She | went | on | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 缓慢地 | . |

她慢慢地继续前进。

- [dɪd] [nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| Tizzia | did | not | move | from | the | edge | of | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 移动 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 她 | 椅子 | . |

蒂齐亚一动不动地坐在椅子边上。

" ['pi:tə(r)] , [ðə; ði] ['lʌvli] , ['greɪʃəs] , ['pi:tə(r)] — [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pi:tə(r)] ,

| " | Peter | , | the | lovely | , | gracious | , | Peter | — | the | successful | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | , | 这 | 迷人的 | , | 亲切 | , | 彼得 | — | 这 | 成功的 | 彼得 | , |

"彼得，可爱、和蔼的彼得——成功的彼得，

[ðə; ði]['pi:tə(r)] [hu:m] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['pætɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [hi:; hi]

| the | Peter | whom | my | father | patted | upon | the | back | and | told | how | wonderful | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彼得 | 谁 | 我的 | 父亲 | 轻拍 | 之上 | 这 | 后退 | 和 | 讲述 | 如何 | 精彩的 | 他 |

[wɒz; wəz] — ['wʌndəf(ə)l] ,

| was | — | wonderful | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | — | 精彩的 | , |

我父亲拍着彼得的背，夸他多么了不起——真是了不起！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪltʃ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [d'ɒləz] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

| because | he | could | filch | a | few | more | dollars | than | another | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 可以 | 偷窃 | 一个 | 很少 | 更多的 | 美元 | 比 | 其他 | 男人 | . |

因为他比其他人能多偷几块钱。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] .

| He | shall | know | how | I | am | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 知道 | 如何 | 我 | 是 | 正在做 | . |

他会知道我过得怎么样。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][təʊld] , [baɪ][ˌem 'i:] , [ɒv; əv] ['evri] [step] [ai] [teɪk] .

| He | shall | be | told | , | by | me | , | of | every | step | I | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 是 | 讲述 | , | 经过 | 我 | , | 的 | 每一个 | 步 | 我 | 拿 | . |

我的每一步行动，我都要告诉他。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] — [hi:; hi] , [ðɪs] ['lʌvli] ['pi:tə(r)] ,

| He | shall | feel | the | degradation | to | which | I | shall | fall | — | he | , | this | lovely | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 感觉 | 这 | 降解 | 到 | 哪个 | 我 | 将 | 落下 | — | 他 | , | 这 | 迷人的 | 彼得 | , |

他将感受到我将要遭受的屈辱——他，这个可爱的彼得，

[θɪŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ai][ʃæl; ʃəl] ['wi:kən] .

| thinks | because | I | am | a | woman | — | I | shall | weaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 因为 | 我 | 是 | 一个 | 女士 | — | 我 | 将 | 削弱 | . |

认为因为我是女人，所以我就会软弱。

[hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːs] [prə'dʒektɪd] [baɪ] [mæn] .

| He | thinks | no | woman | can | stand | up | against | the | force | projected | by | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 不 | 女士 | 能 | 站立 | 向上 | 反对 | 这 | 力量 | 预计 | 经过 | 男人 | . |

他认为没有哪个女人能够抵挡住男人所展现的力量。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

| This | wonderful | person | thinks | that | I | being | a | woman | should | sue | for | pity | , | that | in | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 人 | 思考 | 那 | 我 | 存在 | 一个 | 女士 | 应该 | 起诉 | 为了 | 遗憾 | , | 那 | 在 | 这 | 结尾 | , |

这位“好心人”认为我身为女性就应该博取同情提起诉讼，最终，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , ['grɒv(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

| I | will | come | back | to | him | , | grovel | at | his | feet | and | ask | him | to | give | me | respectability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 后退 | 到 | 他 | , | 拜倒 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 问 | 他 | 到 | 给 | 我 | 体面 | . |

我会回到他身边，匍匐在他脚下，求他给我应有的尊严。

[men] [θɪŋk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɔːn] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| Men | think | this | sort | of | thing | because | a | woman | has | borne | him | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 思考 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 因为 | 一个 | 女士 | 有 | 出生 | 他 | 一个 | 孩子 | . |

男人之所以会有这种想法，是因为女人给他生了孩子。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃə(r)] !

| Poor | , | foolish | creature | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 愚蠢 | 生物 | ! |

可怜又愚蠢的家伙！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [nɔː(r)] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .

| I | am | going | to | destroy | myself | not | with | a | knife | , | nor | a | pistol | , | nor | with | poison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 破坏 | 我 | 不是 | 和 | 一个 | 刀 | , | 也不 | 一个 | 手枪 | , | 也不 | 和 | 毒 | . |

我不会用刀、枪或毒药来毁灭自己。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] — [kɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [faɪnə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

| But | I | am | going | to | destroy | myself | — | kill | all | those | finer | things | which | are | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 破坏 | 我 | — | 杀 | 全部 | 那些 | 更精细 | 事物 | 哪个 | 是 | 的 | 我 | . |

但我要毁灭自己——杀死我身上所有美好的事物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] .

| I | am | going | to | the | dregs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 这 | 渣 | . |

我要去最底层了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] .

| I | shall | suffer | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 遭受 | . |

我将遭受苦难。

[əʊ] !

| O | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] ['mɪzrəblɪ] .

| I | shall | suffer | miserably | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 遭受 | 惨痛地 | . |

我将遭受巨大的痛苦。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [men] , - !

| I | hate | the | touch | of | men | , | Tizzia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 这 | 触碰 | 的 | 男人 | , | - | ! |

蒂齐亚，我讨厌男人的触碰！

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ'self] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | I | am | going | to | teach | myself | to | bear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 教 | 我 | 到 | 熊 | 它 | . |

但我会学会忍受。

" [klə'rɪndə] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

| " | Clarinda | stopped | as | if | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 停止 | 作为 | 如果 | 为了 | 气息 | . |

克拉琳达停了下来，好像要喘口气。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] .

| She | still | walked | up | and | down | the | room | at | a | furious | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 房间 | 在 | 一个 | 狂怒 | 步伐 | . |

她仍然在房间里来回踱步，步伐飞快。

" [əʊ] ! ['mædəm] , [juː; jʊ] [kænt] !

| " | O | ! | Madame | , | you | can't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 夫人 | , | 你 | 不能 | ! |

"哦！夫人，您不能！"

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " - [brəʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| You | don't | know | what | you | say | , | " | Tizzia | broke | in | , | and | there | were | tears | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 说 | , | " | - | 打破 | 在 | , | 和 | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

"你不知道你在说什么，"蒂齐亚插嘴道，她的声音里带着哭腔。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [duː; də] .

| " | O | , | yes | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 做 | . |

"哦，是的，我愿意。"

[ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [seɪ] .

| I | know | exactly | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 确切地 | 什么 | 我 | 说 | . |

我非常清楚自己在说什么。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , " [klə'rɪndə] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

| More's | the | pity | , | " | Clarinda | answered | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多 | 这 | 遗憾 | , | " | 克拉琳达 | 回答 | 迅速地 | . |

"真是太可惜了，"克拉琳达迅速回答道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɒθl] ?

| " | Can | you | imagine | me | in | a | brothel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 想象 | 我 | 在 | 一个 | 妓院 | ? |

你能想象我在妓院里的样子吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɑːfəbl] .

| It | is | laughable | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可笑 | . |

真是可笑。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .

| But | I | am | going | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 去 | . |

但我要走了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

| I | am | going | to | have | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 情人 | . |

我要找个情人。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

| I | want | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 情人 | . |

我想要个爱人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

| I've | always | wanted | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 通缉 | 一个 | 情人 | . |

我一直都渴望有个爱人。

[wen] [ai] ['mærid] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] .

| When | I | married | I | thought | that | was | what | I | was | getting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 已婚 | 我 | 想法 | 那 | 曾是 | 什么 | 我 | 曾是 | 获得 | . |

我结婚的时候以为我会得到那样的生活。

[ai][dɪd][nɒt] .

| I | did | not | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | . |

我没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] .

| But | now | I | shall | have | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 将 | 有 | 一 | . |

但我现在要拥有一个了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)] — [ə; eɪ][mæn] !

| It | will | be | wonderful | to | give | oneself | to | a | lover | — | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 精彩的 | 到 | 给 | 自己 | 到 | 一个 | 情人 | — | 一个 | 男人 | ! |

把自己献给爱人——一个男人——那该有多美好啊!

['prɒbəbli] [ai][ʃæl; ʃəl][get][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .

| Probably | I | shall | get | one | who | has | committed | a | great | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 我 | 将 | 得到 | 一 | WHO | 有 | 坚定的 | 一个 | 伟大的 | 犯罪 | . |

我大概会抓到一个犯下重罪的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

| We | shall | always | live | in | fear | of | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 总是 | 居住 | 在 | 害怕 | 的 | 这 | 警察 | . |

我们将永远生活在对警察的恐惧之中。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

| Probably | he | may | have | killed | some | one | for | a | lot | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 可能 | 有 | 被杀 | 一些 | 一 | 为了 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | . |

他很可能为了钱杀了人。

[wen] [ai] [miːt] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv] [bɪls] ,

| When | I | meet | him | he | will | have | great | piles | of | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 见面 | 他 | 他 | 将要 | 有 | 伟大的 | 堆 | 的 | 账单 | , |

我见到他时，他手里会攥着一大堆账单。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sniːk] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz] [ɪn][fɪə(r)] .

| and | we | will | sneak | out | at | night | and | spend | it | — | always | in | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 潜行 | 出去 | 在 | 夜晚 | 和 | 花费 | 它 | — | 总是 | 在 | 害怕 | . |

我们会趁着夜色偷偷溜出去，度过这段时光——始终生活在恐惧之中。

[hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] .

| He | will | beat | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 打 | 我 | . |

他会打败我。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['bruːt(ə)l] .

| He | will | get | drunk | and | be | brutal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 得到 | 醉 | 和 | 是 | 野蛮 | . |

他会喝醉，然后变得残暴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] !

| But | he | will | be | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 是 | 一个 | 男人 | ! |

但他终将成为男子汉！

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

| And | after | all | it | may | happen | I | shall | learn | to | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 它 | 可能 | 发生 | 我 | 将 | 学习 | 到 | 爱 | 他 | . |

或许，到头来我会爱上他。

〞 [klə'rɪndə] [lɑːft] .

| 〞 | Clarinda | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 克拉琳达 | 笑了 | . |

克拉琳达笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [skeəd] - , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

| Her | laugh | scared | Tizzia | , | even | more | than | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑 | 害怕的 | - | , | 甚至 | 更多的 | 比 | 她 | 字 | . |

她的笑声比她的话语更让蒂齐亚感到害怕。

- [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| Tizzia | did | not | believe | she | meant | what | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 相信 | 她 | 意思是 | 什么 | 她 | 说 | . |

蒂齐亚不相信她所说的话是真心话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [truː] .

| But | when | she | laughed | she | thought | it | might | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 笑了 | 她 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 真的 | . |

但当她笑起来的时候，她觉得这或许是真的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| That | she | would | do | as | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 做 | 作为 | 她 | 说 | . |

她会说到做到。

[klə'rɪndə] [kən'tɪnjuːd] : 〝 [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,

| Clarinda | continued | : | 〝 | And | this | man | — | this | criminal | with | whom | I | shall | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 持续 | : | 〝 | 和 | 这 | 男人 | — | 这 | 刑事 | 和 | 谁 | 我 | 将 | 居住 | , |

克拉琳达继续说道：〝而这个人——这个罪犯，我将与他一起生活，

[tuː; tə] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] ['bɒdi] ,

| to | whom | I | shall | give | my | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我 | 将 | 给 | 我的 | 身体 | , |

我将我的身体献给谁？

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] ['dezət] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əʊld] .

| he | will | probably | desert | me | when | I | am | getting | the | least | bit | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 大概 | 沙漠 | 我 | 什么时候 | 我 | 是 | 获得 | 这 | 至少 | 少量 | 老的 | . |

等我稍微老了一些，他很可能会抛弃我。

[ai] [wɪl] [fiːl] [ðɪs] [eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [maɪ] [feɪs] .

| I | will | feel | this | age | coming | upon | me | , | then | I | shall | paint | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 感觉 | 这 | 年龄 | 未来 | 之上 | 我 | , | 然后 | 我 | 将 | 画 | 我的 | 脸 | . |

我会感到自己老了，然后我会画上我的脸。

[ai] [wɪl] [faɪt] [eɪdʒ] .

| I | will | fight | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 斗争 | 年龄 | . |

我要对抗衰老。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

| I | shall | learn | how | it | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 学习 | 如何 | 它 | 是 | 完毕 | . |

我会学习具体该怎么做。

['evri] [jɪə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [men]['əʊnli]

| Every | year | that | comes | upon | me | will | make | me | suffer | more | — | for | I | know | men | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 那 | 来 | 之上 | 我 | 将要 | 制作 | 我 | 遭受 | 更多的 | — | 为了 | 我 | 知道 | 男人 | 仅有的 |

[lʌv] [juːθ] .

| love | youth | . |
|---|---|---|
| 爱 | 青年 | . |

每过一年，我的痛苦就会加深一分——因为我知道男人只喜欢青春。

[ðeɪ] [heɪt] [eɪdʒ] .

| They | hate | age | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 恨 | 年龄 | . |

他们讨厌衰老。

[ðeɪ] [wɒnt] ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] .

| They | want | only | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 仅有的 | 这 | 年轻的 | . |

他们只想要年轻人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

| But | that | will | be | a | long | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | . |

但这还遥遥无期。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['twenti] - [θriː] !

| I | am | only | twenty | - | three | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 二十 | - | 三 | ! |

我才二十三岁！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [kɪlz] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [fɪts] .

| It | might | happen | that | this | lover | of | mine | , | kills | me | in | one | of | his | drunken | fits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 发生 | 那 | 这 | 情人 | 的 | 矿 | , | 杀戮 | 我 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 醉 | 适合 | . |

我的这个爱人或许会在一次醉酒发作时杀了我。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] ['piːtərz] [bɔɪ] .

| What | a | glorious | heritage | to | leave | Peter's | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 辉煌 | 遗产 | 到 | 离开 | 彼得的 | 男生 | . |

彼得的儿子，你留下了多么辉煌的遗产啊！

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['brɒθl] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

| His | mother | killed | in | a | brothel | by | a | criminal | , | a | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 被杀 | 在 | 一个 | 妓院 | 经过 | 一个 | 刑事 | , | 一个 | 凶手 | . |

他的母亲在妓院被一名罪犯、一名杀人犯杀害。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| What | a | headline | for | the | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 标题 | 为了 | 这 | 报纸 | . |

这绝对会成为报纸的头条新闻。

['mɪsɪz] . [klə'rɪndə] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] - [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bæŋkə(r)] ,

| Mrs | . | Clarinda | Thorbald | , | the | wife | of | Mr | . | Peter | Thorbald | the | successful | banker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 克拉琳达 | - | , | 这 | 妻子 | 的 | 先生 | . | 彼得 | - | 这 | 成功的 | 银行家 | , |

[ 'məːdə ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɒθl] .

| murdered | in | a | brothel | . |
|---|---|---|---|---|
| 被谋杀 | 在 | 一个 | 妓院 | . |

成功的银行家彼得·索巴尔德先生的妻子克拉琳达·索巴尔德夫人在妓院被谋杀。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .

| I | hope | it | happens | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 发生 | . |

我希望它能发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrɪə(r)] .

| It | would | be | a | glorious | end | to | a | great | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 辉煌 | 结尾 | 到 | 一个 | 伟大的 | 职业 | . |

这将是他辉煌职业生涯的完美句点。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] !

| O | , | it | is | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 是 | 精彩的 | ! |

哦，真是太棒了！

" [kləˈrɪndə] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] .

| " | Clarinda | walked | over | to | the | window | , | and | said | nothing | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | , | 和 | 说 | 没有什么 | 更远 | . |

克拉琳达走到窗边，一句话也没再说。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːkt] [hɜːˈself] [aʊt] .

| She | appeared | to | have | talked | herself | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 到 | 有 | 谈话 | 她自己 | 出去 | . |

她似乎已经说服自己放弃了。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| A | great | calm | descended | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 冷静的 | 下降 | 之上 | 她 | . |

她顿时感到无比平静。

- [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

| Tizzia | arose | from | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 出现 | 从 | 她 | 椅子 | . |

蒂齐亚从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

| She | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌnˈsɜːtnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| She | stood | uncertainly | in | the | middle | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 不确定性 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | . |

她茫然地站在房间中央。

[kləˈrɪndə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

| Clarinda | heard | her | as | she | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 听到 | 她 | 作为 | 她 | 已搬 | . |

克拉琳达听到了她移动的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

| She | turned | . |
|---|---|---|
| 她 | 转向 | . |

她转过身去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] , - .

| " | You | will | pack | my | things | , | Tizzia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 盒 | 我的 | 事物 | , | - | . |

"蒂齐亚，你要帮我收拾东西。"

[pʊt] [ɔːl] [maɪ] [ˈdʒuːəlri] [ɪn] [ðə; ði] [bægz] .

| Put | all | my | jewelry | in | the | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 全部 | 我的 | 珠宝 | 在 | 这 | 包 | . |

把我的所有首饰都放进袋子里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] .

| It | is | foolish | to | go | without | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愚蠢 | 到 | 去 | 没有 | 任何事物 | . |

什么都不带是愚蠢的。

[ðæt] [ɪz] [kwɪkˈsɒtɪk] .

| That | is | quixotic | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 堂吉诃德式的 | . |

那简直是异想天开。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] , [tuː] .

| I | must | take | my | money | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 拿 | 我的 | 钱 | , | 也 | . |

我也必须拿回我的钱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [wɪð] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [wɪˈðaʊt] . ”

| It | is | easier | to | get | a | lover | with | money | than | without | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 得到 | 一个 | 情人 | 和 | 钱 | 比 | 没有 | . | ” |

有钱人更容易找到情人。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] , [ˈmædəm] .

| “ | You | will | change | your | mind | about | the | rest | , | Madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 改变 | 你的 | 头脑 | 关于 | 这 | 休息 | , | 夫人 | . |

“夫人，您对其他事情的看法会改变的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .

| You | are | too | good | to | do | the | horrible | things | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 好的 | 到 | 做 | 这 | 可怕 | 事物 | 你 | 说 | . |

你心地善良，不会做出你口中那些可怕的事情。

[ˈmædəm] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

| Madame | is | excited | . |
|---|---|---|---|
| 夫人 | 是 | 兴奋的 | . |

夫人很兴奋。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈgen] .

| When | you | have | thought | the | matter | over | you | will | think | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 想法 | 这 | 事情 | 超过 | 你 | 将要 | 思考 | 再次 | . |

当你仔细考虑过这件事之后，你会再三考虑。

” [kləˈrɪndə] [lʊkt] [æt; ət] - .

| ” | Clarinda | looked | at | Tizzia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 看起来 | 在 | - | . |

克拉琳达看着蒂齐亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)
## 第7/9页

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | How | little | you | know | me | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 小的 | 你 | 知道 | 我 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你对我了解得太少了，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɪəri] .

| Her | voice | was | weary | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 厌倦 | . |

她的声音很疲惫。

- [kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| Tizzia | could | barely | hear | what | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 仅仅 | 听到 | 什么 | 她 | 说 | . |

蒂齐亚几乎听不清她说了什么。

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

| “ | How | little | everybody | knows | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 小的 | 大家 | 知道 | 我 | . |

“大家对我的了解真是少得可怜。”

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] ['piːtə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː] .

| How | different | it | might | have | been | if | Peter | had | known | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 如果 | 彼得 | 有 | 已知 | 我 | . |

如果彼得认识我，事情可能会有多么不同啊。

[aɪ] [rɪ'gret] ['piːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] .

| I | regret | Peter | , | for | once | I | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 彼得 | , | 为了 | 一次 | 我 | 喜爱 | 他 | . |

我后悔爱上了彼得，因为我曾经爱过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][daɪd] . ”

| He | was | the | one | great | thing | in | my | life | , | but | he | has | died | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 一 | 伟大的 | 事物 | 在 | 我的 | 生活 | , | 但 | 他 | 有 | 死亡 | . | ” |

他是我生命中最美好的事情，但他已经去世了。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['mædəm] ? ”

| “ | The | child | , | Madame | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 孩子 | , | 夫人 | ? | ” |

“是孩子吗，夫人？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

| “ | It | belongs | to | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 属于 | 到 | 彼得 | . |

“这是彼得的。”

[aɪ]['əʊnli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

| I | only | brought | it | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 带来 | 它 | 进入 | 这 | 世界 | . |

我只是把它带到这个世界上而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

| It | is | only | my | flesh | and | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 我的 | 肉 | 和 | 血 | . |

这只是我的骨肉而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

| It | amounts | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 金额 | 到 | 没有什么 | . |

这毫无意义。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪ] .

| I | wish | it | joy | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 喜悦 | . |

我希望它快乐。

[ai] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

| I | hate | it | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 它 | ! |

我恨它!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmædli] .

| I | could | have | loved | it | madly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 喜爱 | 它 | 疯狂地 | . |

我本可以疯狂地爱上它。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [ɪz] [ded] .

| But | that | , | too | , | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 也 | , | 是 | 死的 | . |

但这也已经过去了。

″ - [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ruːm] .

| ″ | Tizzia | went | into | the | other | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | - | 去 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | . |

蒂齐亚走进了另一个房间。

[ʃiː; ʃi] [left] [klə'rɪndə] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veərɪəs] [bægz] .

| She | left | Clarinda | and | began | to | put | the | things | she | wanted | into | the | various | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 克拉琳达 | 和 | 开始 | 到 | 放 | 这 | 事物 | 她 | 通缉 | 进入 | 这 | 各种各样的 | 包 | . |

她离开克拉琳达，开始把她想要的东西装进各种袋子里。

['lʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɔzits] [ðə; ði] ['meni] [dresɪz] [klə'rɪndə] [hæd; həd] [lʌvd] .

| Lovingly | she | took | down | from | the | closets | the | many | dresses | Clarinda | had | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深情地 | 她 | 采取 | 向下 | 从 | 这 | 壁橱 | 这 | 许多 | 连衣裙 | 克拉琳达 | 有 | 喜爱 | . |

她满怀爱意地从衣橱里取下克拉琳达生前喜爱的许多裙子。

[wɪð] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [iːtʃ] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] .

| With | delicate | touch | she | folded | each | garment | and | placed | it | in | the | great | trunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精美的 | 触碰 | 她 | 折叠 | 每个 | 服装 | 和 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 伟大的 | 树干 | . |

她轻柔地叠好每一件衣服，然后把它们放进大箱子里。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [mɔː(r)] [trʌŋks] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| She | rang | a | bell | and | ordered | more | trunks | brought | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 响铃 | 一个 | 钟 | 和 | 订购 | 更多的 | 树干 | 带来 | 进入 | 这 | 房间 | . |

她摇了摇铃，吩咐人把更多的箱子搬进房间。

[ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

| The | man | who | brought | them | ventured | to | ask | what | they | were | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 带来 | 他们 | 冒险 | 到 | 问 | 什么 | 他们 | 是 | 为了 | . |

带来这些东西的人试探性地问它们是做什么用的。

[wɒz; wəz] ['mædəm] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] ?

| Was | Madame | going | away | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 夫人 | 去 | 离开 | ? |

夫人要离开吗?

- [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| Tizzia | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 回答 | . |

蒂齐亚没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪnˈsesə)ntli] .

| She | wept | incessantly | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 哭泣 | 不已 | . |

她哭个不停。

[ðə; ði] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈspɒtɪd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfæbrɪks] .

| The | tears | fell | from | her | cheeks | and | spotted | the | delicate | fabrics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 跌倒 | 从 | 她 | 脸颊 | 和 | 斑 | 这 | 精美的 | 布料 | . |

泪水从她的脸颊滑落，沾湿了精致的布料。

[klə'rɪndə] [left] [ə'ləʊn] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .

| Clarinda | left | alone | threw | herself | down | upon | the | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 左边 | 独自的 | 扔 | 她自己 | 向下 | 之上 | 这 | 迪万 | . |

克拉琳达独自一人，一头栽倒在沙发上。

[taɪm] [went] [baɪ] .

| Time | went | by | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 经过 | . |

时间流逝。

[ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][laɪf][wɒz; wəz]

| The | clock | ticked | as | if | nothing | was | taking | place | — | as | if | the | old | life | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 勾选 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | — | 作为 | 如果 | 这 | 老的 | 生活 | 曾是 |

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

| just | the | same | , |
|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | , |

时钟滴答作响，仿佛什么都没发生——仿佛过去的生活依然如故。

[æz; əz] [ɪf] ['hæpinəs] [hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

| as | if | happiness | had | not | left | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 幸福 | 有 | 不是 | 左边 | 这 | 房子 | . |

仿佛幸福从未离开过这个家。

['faɪnəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] .

| Finally | speaking | to | herself | , | she | said | : | “ | It | must | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 请讲 | 到 | 她自己 | , | 她 | 说 | : | “ | 它 | 必须 | 来 | . |

最后她自言自语道：“它一定会来的。”

[waɪ] [nɒt] [naʊ] ?

| Why | not | now | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 现在 | ? |

为什么现在不行?

” [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] ,

| ” | She | arose | from | the | divan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 出现 | 从 | 这 | 迪万 | , |

她从沙发上起身，

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] ['piːtə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

| went | out | of | the | door | leading | to | the | rooms | in | which | Peter | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 领导 | 到 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 彼得 | 居住地 | . |

走出了通往彼得居住房间的门。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| Quietly | she | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 她 | 打开 | 这 | 门 | . |

她静静地打开了门。

['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtə(r)] .

| Over | at | a | table | she | saw | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 一个 | 桌子 | 她 | 锯 | 彼得 | . |

她在另一张桌子旁看到了彼得。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

| He | was | writing | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 写作 | . |

他在写作。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

| His | head | was | bent | and | he | was | absorbed | in | his | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 弯曲 | 和 | 他 | 曾是 | 吸收 | 在 | 他的 | 任务 | . |

他低着头，全神贯注于手头的工作。

[hɪz; ɪz] [pen] [fluː] [wɪð] [rə'pɪdəti] .

| His | pen | flew | with | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笔 | 飞翔 | 和 | 快速 | . |

他笔尖飞快地挥舞着。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | did | not | hear | her | come | in | , | nor | did | he | hear | the | door | close | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 她 | 来 | 在 | , | 也不 | 做过 | 他 | 听到 | 这 | 门 | 关闭 | 在后面 | 她 | . |

他既没听到她进来的声音，也没听到她身后的门关上的声音。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

| She | spoke | and | Peter | jumped | from | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 和 | 彼得 | 跳了起来 | 从 | 他的 | 座位 | . |

她开口说话，彼得吓得从座位上跳了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [drɔːn] , [dɪ'stɔːtɪd] .

| His | face | was | pale | , | drawn | , | distorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 苍白 | , | 绘制 | , | 扭曲 | . |

他脸色苍白，憔悴扭曲。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

| His | brow | she | saw | was | covered | with | perspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眉头 | 她 | 锯 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 汗 | . |

她看到他额头上满是汗珠。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| As | he | moved | , | he | wiped | his | forehead | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已搬 | , | 他 | 擦拭 | 他的 | 前额 | 和 | 他的 | 手 | . |

他边走边用手擦了擦额头。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | stood | and | stared | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 和 | 凝视 | 在 | 她 | . |

他站着，凝视着她。

[klə'rɪndə] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| Clarinda | stood | upon | the | opposite | side | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 站立 | 之上 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | . |

克拉琳达站在桌子的另一边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| She | looked | down | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向下 | 之上 | 他 | . |

她居高临下地看着他。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .

| As | he | jumped | from | his | seat | , | he | stood | as | if | paralyzed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跳了起来 | 从 | 他的 | 座位 | , | 他 | 站立 | 作为 | 如果 | 瘫痪 | . |

他猛地从座位上跳起来，呆呆地站在那里，仿佛动弹不得。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

| He | did | not | seem | able | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 移动 | . |

他似乎动弹不得。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['piːtə(r)] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Goodbye** | **,** | **Peter** | **.** |
| ” | 再见 | , | 彼得 | . |

“再见，彼得。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **There** | **was** | **extreme** | **sorrow** | **in** | **her** | **voice** | **.** |
| ” | 那里 | 曾是 | 极端 | 悲哀 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

她的声音里充满了极度的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'kweivə ] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **quavered** | **and** | **trembled** | **as** | **she** | **spoke** | **.** |
| 它 | 颤抖 | 和 | 颤抖 | 作为 | 她 | 辐 | . |

她说话时，它颤抖不已。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **are** | **going** | **?** |
| ” | 你 | 是 | 去 | ? |

你要去吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **he** | **asked** | **timidly** | **.** |
| ” | 他 | 问 | 胆怯地 | . |

他怯生生地问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **it** | **is** | **done** | **.** |
| ” | 是的 | , | 它 | 是 | 完毕 | . |

“是的，已经完成了。”

[ai][hæv; həv] [feɪld] [juː; jʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **I** | **have** | **failed** | **you** | **.** |
| 我 | 有 | 失败的 | 你 | . |

我辜负了你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **sorry** | **.** |
| 我 | 是 | 对不起 | . |

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , ['piːtə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **so** | **full** | **of** | **promise** | **,** | **Peter** | **.** |
| 它 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 承诺 | , | 彼得 | . |

彼得，它充满了希望。

['aʊə(r)] [laɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Our** | **life** | **could** | **have** | **been** | **happy** | **.** |
| 我们的 | 生活 | 可以 | 有 | 到过 | 快乐的 | . |

我们的生活原本可以很幸福。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [feɪld] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I** | **have** | **failed** | **.** | **”** |
| 但 | 我 | 有 | 失败的 | . | ” |

但我失败了。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **You** | **cannot** | **!** |
| ” | 你 | 不能 | ! |

“你不能！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] !

| | | |
|---|---|---|
| **You** | **cannot** | **!** |
| 你 | 不能 | ! |

你不能!

" [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
**" His hands shook .**
" 他的 双手 摇晃 .

他的双手颤抖着。

[ðə; ði] [tɪəz] [fel] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [baɪ][hɪm] .
**The tears fell down his cheeks unresisted by him .**
这 眼泪 跌倒 向下 他的 脸颊 未受抵抗 经过 他 .

泪水顺着他的脸颊滑落，他无力抵抗。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['wiːkənd] ['ʌndə(r)][hɪm] .
**His knees weakened under him .**
他的 膝盖 减弱 在下面 他 .

他双膝一软，站不住了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**He fell back into his chair and buried his head in his hands upon the table .**
他 跌倒 后退 进入 他的 椅子 和 埋葬 他的 头 在 他的 双手 之上 这 桌子 .

他跌坐在椅子上，双手捂着脸埋在桌子上。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [ɪn'tens] [griːf] , [ænd; ənd] [klə'rɪndə] [ 'piti ] [hɪm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [maɪnd][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .
**His great body shook with intense grief , and Clarinda pitied him , but her mind did not change .**
他的 伟大的 身体 摇晃 和 激烈的 悲伤 , 和 克拉琳达 可怜的 他 , 但 她 头脑 做过 不是 改变 .

他魁梧的身躯因极度的悲痛而颤抖，克拉琳达虽然同情他，但她的心意并没有改变。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , ['piːtə(r)] .
**" I am going , Peter .**
" 我 是 去 , 彼得 .

"我要走了，彼得。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [tə'deɪ] .
**I am going away now , today .**
我 是 去 离开 现在 , 今天 .

我今天就要走了。

[ðə; ði] [meɪd] [ɪz] ['pækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**The maid is packing for me .**
这 女佣 是 包装 为了 我 .

女佣正在帮我收拾行李。

[ˌgʊd'baɪ] ['piːtə(r)] .
**Goodbye Peter .**
再见 彼得 .

再见，彼得。

" ['piːtə(r)] [məʊn] .
**" Peter moaned .**
" 彼得 呻吟 .

彼得呻吟道。

" [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] !
**" No — no — no !**
" 不 — 不 — 不 !

"不——不——不!

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
**I can't bear it !**
我 不能 熊 它 !

我受不了了!

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] !

| You | can't | go | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 去 | ! |

你不能去！

[ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] !

| I | won't | let | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 让 | 你 | ! |

我不会让你得逞的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ″

| It | is | impossible | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | ! | ″ |

这不可能！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , ['piːtə(r)] .

| “ | It | is | done | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 完毕 | , | 彼得 | . |

“事情办成了，彼得。”

″ [klə'rɪndə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| ″ | Clarinda | turned | and | went | slowly | towards | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 克拉琳达 | 转向 | 和 | 去 | 缓慢地 | 向 | 这 | 门 | . |

克拉琳达转身，缓缓走向门口。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fel] ['dʒentli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɒb] .

| Her | hand | fell | gently | upon | the | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 跌倒 | 轻轻地 | 之上 | 这 | 旋钮 | . |

她的手轻轻地落在了门把手上。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Quietly | she | opened | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 她 | 打开 | 它 | . |

她静静地打开了它。

[æz; əz] ['piːtə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

| As | Peter | saw | her | go | , | he | sprang | from | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 彼得 | 锯 | 她 | 去 | , | 他 | 弹簧 | 从 | 他的 | 椅子 | . |

彼得看到她离开，立刻从椅子上跳了起来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | held | his | arms | outstretched | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他的 | 武器 | 伸展 | 向 | 她 | . |

他向她伸出双臂。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [keɪm] ['əʊpən] ['sləʊli] .

| The | door | came | open | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 来了 | 打开 | 缓慢地 | . |

门缓缓打开了。

['kwaɪətli] [klə'rɪndə] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Quietly | Clarinda | passed | from | the | room | , | and | the | door | closed | softly | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 克拉琳达 | 通过了 | 从 | 这 | 房间 | , | 和 | 这 | 门 | 关闭 | 轻轻 | 在后面 | 她 | . |

克拉琳达静静地走出房间，门在她身后轻轻地关上了。

['piːtə(r)] [skriːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .

| Peter | screamed | in | his | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 尖叫 | 在 | 他的 | 痛苦 | . |

彼得痛苦地尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɪˈnɜːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| His | soul | was | torn | and | he | fell | inert | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | 曾是 | 撕裂 | 和 | 他 | 跌倒 | 惰性 | 之上 | 这 | 地面 | . |

他心如刀绞，瘫倒在地。

[ðə; ði] [dɑːk] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

| The | dark | took | him | , | and | his | eyes | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 采取 | 他 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | . |

黑暗吞噬了他，他闭上了双眼。

[steɪdʒ] [θriː]

| STAGE | THREE |
|---|---|
| 阶段 | 三 |

第三阶段

[dɪə(r)] ['piːtə(r)] :

| Dear | Peter | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 彼得 | : |

亲爱的彼得：

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

| I | knew | it | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 会 | 来 | . |

我知道这一天终会到来。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

| But | I | wished | to | put | it | off | until | the | chance | for | a | change | was | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 到 | 放 | 它 | 离开 | 直到 | 这 | 机会 | 为了 | 一个 | 改变 | 曾是 | 不可能的 |

.

| : |
|---|
| . |

但我希望等到改变的机会完全消失后再做决定。

[aɪv] ['weɪtɪd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

| I've | waited | years | for | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 等待 | 年 | 为了 | 这 | 时间 | . |

我等这一刻已经很多年了。

[ai] [hæd; həd] [plænd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] ,

| I | had | planned | in | my | mind | how | I | should | do | this | thing | I | am | about | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 计划 | 在 | 我的 | 头脑 | 如何 | 我 | 应该 | 做 | 这 | 事物 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 做 | , |

我心中已经计划好了该如何去做我即将要做的事情，

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .

| with | infinite | care | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 无限 | 关心 | . |

倾注无限的关爱。

[iːtʃ] [step] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [blaɪnd] [wɔːk] ,

| Each | step | was | watched | and | taken | even | as | the | blind | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 步 | 曾是 | 观看 | 和 | 已采取 | 甚至 | 作为 | 这 | 瞎的 | 走 | , |

即使是盲人行走，每一步都被观察和控制。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .

| even | when | I | left | the | house | I | intended | to | do | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 我 | 左边 | 这 | 房子 | 我 | 故意的 | 到 | 做 | 这 | 事物 | . |

即使我离开家的时候，我也打算做这件事。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [riːd] , “ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ” ?

| I | wonder | if | you | have | ever | read | , | “ | The | Woman | in | White | ” | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 读 | , | “ | 这 | 女士 | 在 | 白色的 | ” | ? |

不知道你是否读过《白衣女人》？

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [kaʊnt] ['fɔːskoʊ] ?

| And | if | in | the | reading | you | remember | Count | Fosco | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 在 | 这 | 阅读 | 你 | 记住 | 数数 | 福斯科 | ? |

如果你在阅读过程中想起了福斯科伯爵呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][fæt] ['vɪlən] [ɪn] ['eni] [bʊk] .

| You | know | he | is | the | only | fat | villain | in | any | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | 是 | 这 | 仅有的 | 胖的 | 恶棍 | 在 | 任何 | 书 | . |

你知道他是所有书中唯一一个胖反派。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| One | thing | he | did | I | want | to | draw | to | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 他 | 做过 | 我 | 想 | 到 | 画 | 到 | 你的 | 头脑 | . |

我想让你记住他做的一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] .

| It | is | the | most | trivial | thing | in | the | whole | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最多 | 琐碎的 | 事物 | 在 | 这 | 所有的 | 书 | . |

这是整本书中最琐碎的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

| You | know | , | if | you | have | read | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 如果 | 你 | 有 | 读 | 这 | 书 | , |

你知道，如果你读过这本书的话，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜː(r); wə(r)][set]

| that | after | he | was | discovered | and | the | things | he | had | done | were | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 他 | 曾是 | 发现 | 和 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 完毕 | 是 | 放 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [h'ɪdiəsnəs] ,

| before | him | in | all | their | hideousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 在 | 全部 | 他们的 | 丑陋 | , |

在他身份暴露之后，他所做的一切丑恶之事都被赤裸裸地呈现在他面前，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] .

| he | sat | down | and | wrote | his | confessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 写道 | 他的 | 忏悔 | . |

他坐下来，写下了他的忏悔录。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ʃiːts] .

| They | covered | innumerable | sheets | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 涵盖 | 无数 | 纸张 | . |

它们覆盖了无数张床单。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['kɒlɪnz] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪz]

| The | description | by | Collins | of | how | he | gradually | became | buried | in | the | pages | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 经过 | 柯林斯 | 的 | 如何 | 他 | 逐步地 | 成为 | 埋葬 | 在 | 这 | 页面 | 是 |

['wʌndəfəli] [drɔːn] .

| wonderfully | drawn | . |
|---|---|---|
| 太棒了 | 绘制 | . |

柯林斯对他如何逐渐沉浸于书页之中的描述非常精彩。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , ['fɔːskoʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ,

| You | could | see | him | , | Fosco | , | with | the | perspiration | pouring | down | his | fat | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 看 | 他 | , | 福斯科 | , | 和 | 这 | 汗 | 浇注 | 向下 | 他的 | 胖的 | 脸 | , |

你可以看到福斯科，汗水顺着他肥胖的脸颊流下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][pen] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] .

| and | his | hand | holding | the | pen | flying | over | the | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手 | 保持 | 这 | 笔 | 飞行 | 超过 | 这 | 纸张 | . |

他握着笔的手飞过床单。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['fɔːskoʊ] ['berid] [ɪn] [ʃiːts] .

| I | shall | be | Fosco | buried | in | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 福斯科 | 埋葬 | 在 | 纸张 | . |

我将被福斯科埋葬在床单里。

[ðæt] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][maɪ]['əʊnli] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [maɪ'self][ə; eɪ] ['vɪlən] .

| That | will | , | however | , | be | my | only | likeness | to | him | , | for | I | do | not | consider | myself | a | villain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | , | 然而 | , | 是 | 我的 | 仅有的 | 相似 | 到 | 他 | , | 为了 | 我 | 做 | 不是 | 考虑 | 我 | 一个 | 恶棍 | . |

然而，这大概是我与他唯一的相似之处了，因为我不认为自己是恶人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| I | am | merely | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅仅 | 一个 | 女士 | . |

我只是个女人。

[lets] [siː] .

| Let's | see | . |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | . |

让我们来看看。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

| This | is | a | very | difficult | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 难的 | 任务 | . |

这是一项非常艰巨的任务。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| I | do | not | know | where | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 到 | 开始 | . |

我不知道该从何说起。

[ʃæl; ʃəl][ai] [stɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [end] ?

| Shall | I | start | at | this | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 开始 | 在 | 这 | 结尾 | ? |

我应该从这头开始吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?

| Or | shall | I | take | it | up | from | the | time | I | left | the | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 我 | 拿 | 它 | 向上 | 从 | 这 | 时间 | 我 | 左边 | 这 | 房子 | ? |

或者我应该从我离开家的时候开始算起?

['aʊə(r)] [haʊs] .

| Our | house | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 房子 | . |

我们的房子。

[ai][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'ləʊn] .

| I | was | horribly | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 糟糕透了 | 独自的 | . |

我当时感到非常孤独。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['pɔɪnjəntli] [ə'ləʊn][ai][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)][ðeə(r)] .

| You | will | never | understand | how | poignantly | alone | I | was | ; | but | that | is | neither | here | nor | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 理解 | 如何 | 令人心酸地 | 独自的 | 我 | 曾是 | ; | 但 | 那 | 是 | 两者都不 | 这里 | 也不 | 那里 | . |

你永远不会明白我当时有多么孤独寂寞；但这无关紧要。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːst] [laɪnz] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] .

| I've | decided | , | even | in | the | writing | of | these | first | lines | where | I | shall | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 决定 | , | 甚至 | 在 | 这 | 写作 | 的 | 这些 | 第一的 | 线条 | 在哪里 | 我 | 将 | 开始 | . |

甚至在写下这最初几行字的时候，我就已经决定了要从哪里开始。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] .

| I | am | going | to | start | with | the | now | and | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 开始 | 和 | 这 | 现在 | 和 | 去 | 后退 | . |

我打算先从现在说起，然后再回顾过去。

[ðæt] [ɪz][ai] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| That | is | I | mean | to | , | but | I | do | not | promise | to | keep | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我 | 意思是 | 到 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 承诺 | 到 | 保持 | 它 | 向上 | . |

也就是说，我打算这样做，但我不能保证会一直这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| It | is | a | long | story | — | a | miserable | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 故事 | — | 一个 | 悲惨的 | 历史 | . |

那是一个很长的故事——一段悲惨的历史。

[aɪv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [breɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [nʌn] .

| I've | sought | for | breaks | in | it | , | but | I've | discovered | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 寻求 | 为了 | 休息 | 在 | 它 | , | 但 | 我已经 | 发现 | 没有任何 | . |

我一直在寻找喘息的机会，但却一无所获。

[rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] .

| Remember | , | Peter | , | I | am | not | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 彼得 | , | 我 | 是 | 不是 | 对不起 | . |

彼得，记住，我并不后悔。

[ai] [fiːl] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ai][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

| I | feel | precisely | as | I | did | about | the | whole | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 恰恰 | 作为 | 我 | 做过 | 关于 | 这 | 所有的 | 事情 | , |

我对整件事的看法和之前完全一样。

[æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ai] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| as | I | did | the | day | I | walked | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | 这 | 天 | 我 | 步行 | 从 | 这 | 房子 | . |

就像我那天离开家时一样。

[aɪv] [nɒt] [rɪ'lentɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

| I've | not | relented | , | even | at | this | late | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不是 | 让步 | , | 甚至 | 在 | 这 | 晚的 | 日期 | . |

即使到了现在，我也没有放弃。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] ; [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] .

| I | am | not | sorry | ; | I | do | not | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 对不起 | ; | 我 | 做 | 不是 | 后悔 | . |

我不后悔，也不感到抱歉。

[ai] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'prest] ['klɪəli] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| I | repeat | this | statement | in | order | that | it | may | be | impressed | clearly | upon | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重复 | 这 | 陈述 | 在 | 命令 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 印象深刻 | 清楚地 | 之上 | 你的 | 头脑 | . |

我重复这句话，是为了让你们牢记于心。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .

| I | don't | want | you | to | think | I | am | pleading | for | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 思考 | 我 | 是 | 恳求 | 为了 | 遗憾 | . |

我不想让你觉得我是在博取同情。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

| I | am | not | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | . |

我不是。

[ai] ['naɪðə(r)] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

| I | neither | crave | your | sympathy | nor | your | change | of | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 两者都不 | 渴望 | 你的 | 同情 | 也不 | 你的 | 改变 | 的 | 感觉 | . |

我既不渴望你的同情，也不渴望你改变看法。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] .

| I | hope | you | get | this | point | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 得到 | 这 | 观点 | 确切地 | . |

我希望你完全理解我的意思。

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] .

| How | time | flies | . |
|---|---|---|---|
| 如何 | 时间 | 苍蝇 | . |

时光飞逝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - [tuː] .

| You | are | sixty | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 六十 | - | 二 | . |

你今年六十二岁。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] - [eɪt] .

| I | am | forty | - | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 四十 | - | 八 | . |

我今年四十八岁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'ləʊn] .

| We | are | both | going | down | the | hill | , | and | we | are | going | down | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 去 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 我们 | 是 | 去 | 向下 | 独自的 | . |

我们俩都在下山，而且都是独自下山。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

| It | might | have | been | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 否则 | . |

或许情况并非如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['twenti] - [θriː] .

| The | boy | is | twenty | - | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 是 | 二十 | - | 三 | . |

这男孩23岁。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

| I | saw | him | when | he | was | fifteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 十五 | . |

我见到他的时候他十五岁。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] -

| I | saw | him | again | when | he | was | twenty | , | and | again | when | he | was | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 再次 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 二十 | , | 和 | 再次 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 二十 | - |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

我第二次见到他是在他二十岁的时候，第二次是在他二十一岁的时候。

[ai] [went] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| I | went | where | he | was | out | of | idle | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 闲置的 | 好奇心 | . |

出于好奇，我去了他所在的地方。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] .

| I | wanted | to | see | what | this | thing | of | my | flesh | and | blood | had | grown | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 事物 | 的 | 我的 | 肉 | 和 | 血 | 有 | 生长 | 进入 | . |

我想看看我血肉之躯的孩子长成了什么样子。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] .

| I | was | pleased | and | I | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴 | 和 | 我 | 曾是 | 不是 | . |

我既高兴又不高兴。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['betə(r)] .

| I | thought | he | ought | to | have | looked | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 应该 | 到 | 有 | 看起来 | 更好的 | . |

我觉得他应该看起来更好一些。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ɪnfluəns] ,

| I | wondered | what | he | would | have | been | under | my | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 在下面 | 我的 | 影响 | , |

我想知道，如果我影响他，他会变成什么样子。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] .

| and | had | had | the | advantage | of | a | mother's | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 母亲的 | 爱 | . |

并且曾享有母爱的恩惠。

[maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [niːdz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] ['pleɪsɪz] .

| My | friends | tell | me | that | a | boy | needs | this | sort | of | thing | to | lift | him | over | the | hard | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | 告诉 | 我 | 那 | 一个 | 男生 | 需求 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 到 | 举起 | 他 | 超过 | 这 | 难的 | 地方 | . |

我的朋友告诉我，男孩需要这样的东西来帮助他度过难关。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

| Curiously | enough | I | didn't | want | to | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 足够的 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 他 | . |

奇怪的是，我竟然不想和他说话。

[ai]['dɪd(ə)nt] [lɒŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] ,

| I | didn't | long | to | hold | him | in | my | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 长的 | 到 | 抓住 | 他 | 在 | 我的 | 武器 | , |

我迫不及待地想把他抱在怀里。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [fiːl] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

| nor | did | I | feel | any | desire | to | have | him | know | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 感觉 | 任何 | 欲望 | 到 | 有 | 他 | 知道 | 我 | . |

我也不希望他认识我。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz]['nɔːm(ə)l] .

| I | wonder | whether | that | is | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 无论 | 那 | 是 | 普通的 | . |

我想知道这是否正常。

[məʊst] ['mʌðəz] , [ai] [sə'pəʊz] , [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['teɪkən][hɪm][ɪn][ðeə(r)][ɑːmz]

| Most | mothers | , | I | suppose | , | would | have | gone | to | him | and | taken | him | in | their | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 母亲们 | , | 我 | 认为 | , | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 他 | 和 | 已采取 | 他 | 在 | 他们的 | 武器 |

,

,

,

我想，大多数母亲都会走到他身边，把他抱在怀里。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] .

| and | begged | him | in | a | melodramatic | way | for | his | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 在 | 一个 | 戏剧性的 | 方式 | 为了 | 他的 | 爱 | . |

她用夸张的语气恳求他的爱。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| I | desired | no | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要的 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

我根本不想要那样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [kən'fjuːzd] .

| It | may | be | that | my | life | has | been | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我的 | 生活 | 有 | 到过 | 使困惑 | . |

或许我的人生一直很混乱。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .

| I | don't | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .

| However | , | that | is | neither | here | nor | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 是 | 两者都不 | 这里 | 也不 | 那里 | . |

但这与本文无关。

[wen] [ai] [left] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] .

| When | I | left | you | he | was | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | 你 | 他 | 曾是 | 埋葬 | . |

我离开你的时候，他已经被埋葬了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

| I | always | looked | upon | him | as | a | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 看起来 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 耻辱 | . |

我一直觉得他是个耻辱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['pjʊəli] [bɔːn] .

| He | was | not | in | my | mind | purely | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 我的 | 头脑 | 纯粹 | 出生 | . |

在我看来，他并非天生如此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['stɪgmə] .

| He | was | my | stigma | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 我的 | 柱头 | . |

他是我的耻辱。

[səʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

| So | , | he | is | of | me | and | not | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 是 | 的 | 我 | 和 | 不是 | 的 | 我 | . |

所以，他既属于我，又不属于我。

[ai] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| I | will | speak | of | him | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 说话 | 的 | 他 | 不 | 更多的 | . |

我不会再提起他了。

[ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənts] .

| I | look | back | upon | my | life | as | a | series | of | developments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 后退 | 之上 | 我的 | 生活 | 作为 | 一个 | 系列 | 的 | 发展 | . |

回顾我的人生，我将其视为一系列的发展历程。

[fɜːst] , [maɪ] [juːθ] — [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] , [geɪ] , [prə'tektɪd] , [lʌg'ʒʊəriəs] , [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] [wɪð] [nəʊ]

| First | , | my | youth | — | full | of | hope | , | gay | , | protected | , | luxurious | , | a | timid | child | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 我的 | 青年 | — | 满的 | 的 | 希望 | , | 同性恋 | , | 受保护 | , | 豪华 | , | 一个 | 胆小 | 孩子 | 和 | 不 |

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| conception | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 生活 | , |

首先，我的青春——充满希望，快乐，受保护，奢华，一个对生活一无所知的胆怯孩子，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [reɪzd] [ˌʌn'tjuːtəd] , [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['mærɪdʒ] .

| a | thing | raised | untutored | , | pushed | into | a | willing | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 提高 | 未经训练的 | , | 推动 | 进入 | 一个 | 愿意的 | 婚姻 | . |

一个未经教育长大的孩子，被迫嫁给了别人。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

| I | wanted | to | marry | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 结婚 | 你 | . |

我想娶你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ə'pɒn][maɪ][pɑːt] .

| It | was | a | consuming | desire | upon | my | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 消费 | 欲望 | 之上 | 我的 | 部分 | . |

这成了我心中挥之不去的渴望。

[ai] [həʊpt] [səʊ][ænd; ənd][ai] [lʌvd] [səʊ] .

| I | hoped | so | and | I | loved | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 所以 | 和 | 我 | 喜爱 | 所以 | . |

我希望如此，我非常希望如此。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

| I | thought | you | were | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 精彩的 | . |

我觉得你很棒。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] .

| It | gave | me | a | thrill | when | you | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 一个 | 刺激 | 什么时候 | 你 | 来了 | 家 | . |

你回家的时候，我激动不已。

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [mæn] — [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] .

| I | looked | upon | you | as | a | super | - | man | — | unconquerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 之上 | 你 | 作为 | 一个 | 极好的 | - | 男人 | — | 不可征服的 | . |

我一直视你为超人——所向披靡。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [rent] [ə'sʌndə(r)] .

| Then | gradually | the | veil | was | rent | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 逐步地 | 这 | 面纱 | 曾是 | 租 | 分离 | . |

然后，面纱渐渐裂开了。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['teərɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .

| You | did | the | tearing | and | you | did | it | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 这 | 撕裂 | 和 | 你 | 做过 | 它 | 彻底 | . |

你撕碎了东西，而且撕得很彻底。

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] .

| You | destroyed | me | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 损毁 | 我 | . |

你毁了我。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd][ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| I | , | however | , | felt | it | come | and | I | tried | hard | to | fight | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 然而 | , | 毛毡 | 它 | 来 | 和 | 我 | 尝试 | 难的 | 到 | 斗争 | 它 | 出去 | . |

然而，我感觉到了它的到来，并努力与之抗争。

[maɪ] [eɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['piːtə(r)] ,

| My | aim | was | to | conquer | the | thing | so | that | you | and | I | , | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 曾是 | 到 | 征服 | 这 | 事物 | 所以 | 那 | 你 | 和 | 我 | , | 彼得 | , |

我的目标是征服它，这样你和我，彼得，

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]

| **should** | **lead** | **an** | **ideal** | **existence** | **—** | **that** | **we** | **should** | **have** | **children** | **,** | **that** | **love** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 带领 | 一个 | 理想的 | 存在 | — | 那 | 我们 | 应该 | 有 | 孩子们 | , | 那 | 爱 | 应该 |

['reɪdieɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| **radiate** | **about** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|
| 辐射 | 关于 | 我们 | , |

应该过上理想的生活——我们应该有孩子，让爱在我们周围闪耀，

[laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ɒn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

| **like** | **a** | **glorious** | **sun** | **,** | **on** | **a** | **glorious** | **summer** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 辉煌 | 太阳 | , | 在 | 一个 | 辉煌 | 夏天 | 天 | . |

就像灿烂的夏日里耀眼的太阳。

[juː; jʊ] [kɪld] [ðɪs] .

| **You** | **killed** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 被杀 | 这 | . |

你把这事搞砸了。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['mʌni] , [sək'ses] — ['fjuːtaɪl] , ['nesəsəri] ['mʌni] .

| **You** | **wanted** | **money** | **,** | **success** | **—** | **futile** | **,** | **necessary** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 通缉 | 钱 | , | 成功 | — | 徒劳 | , | 必要的 | 钱 | . |

你想要金钱，想要成功——徒劳无功，但又必不可少的金钱。

[rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

| **Remember** | **,** | **Peter** | **,** | **I** | **don't** | **blame** | **you** | **for** | **all** | **the** | **misfortune** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 彼得 | , | 我 | 不 | 责备 | 你 | 为了 | 全部 | 这 | 不幸 | , |

彼得，记住，我并不把所有的不幸都归咎于你。

[æz; əz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [æt; ət] [fɔːlt] .

| **as** | **I** | **may** | **have** | **been** | **equally** | **at** | **fault** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 同样地 | 在 | 过错 | . |

我也可能负有同样的责任。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [əd'vɑːns] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

| **I** | **couldn't** | **advance** | **as** | **rapidly** | **as** | **you** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 进步 | 作为 | 快速 | 作为 | 你 | 做过 | . |

我没法像你那样迅速进步。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| **I** | **suppose** | **it** | **arose** | **from** | **the** | **fact** | **that** | **I** | **wanted** | **you** | **and** | **not** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 出现 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 通缉 | 你 | 和 | 不是 | 这 | 世界 | . |

我想，这大概是因为我想要的是你，而不是全世界。

[aɪ] ['wɒntɪd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] .

| **I** | **wanted** | **children** | **,** | **and** | **I** | **wanted** | **a** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 孩子们 | , | 和 | 我 | 通缉 | 一个 | 家 | . |

我想要孩子，也想要一个家。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ fri'vəliti ] [ɒv; əv] [laɪf] .

| **I** | **wanted** | **to** | **be** | **separated** | **from** | **the** | **frivolities** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 轻浮之事 | 的 | 生活 | . |

我想远离生活中的琐碎无聊。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

| **I** | **wanted** | **the** | **burden** | **of** | **your** | **happiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 这 | 负担 | 的 | 你的 | 幸福 | . |

我想要承担你幸福的重担。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː]

| It | may | have | been | my | fault | in | that | I | wanted | to | have | you | believe | that | in | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 我的 | 过错 | 在 | 那 | 我 | 通缉 | 到 | 有 | 你 | 相信 | 那 | 在 | 我 |

[ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː][ə'ləʊn][wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊdstɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][həʊps] .

| and | in | me | alone | was | the | lodestar | of | all | your | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我 | 独自的 | 曾是 | 这 | 北极星 | 的 | 全部 | 你的 | 希望 | . |

也许这是我的错，因为我希望你相信，只有我，也只有我，是你所有希望的指路明灯。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪð] [nəʊ][end][ɒv; əv] [θɔːt] , [aɪ] [feɪld] .

| In | the | development | of | that | part | of | me | , | with | no | end | of | thought | , | I | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 发展 | 的 | 那 | 部分 | 的 | 我 | , | 和 | 不 | 结尾 | 的 | 想法 | , | 我 | 失败的 | . |

在发展我自身这一部分的过程中，我苦思冥想，却失败了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [feɪld] .

| I've | always | failed | . |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 失败的 | . |

我总是失败。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] .

| I | can't | understand | why | , | but | the | fact | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 为什么 | , | 但 | 这 | 事实 | 遗迹 | . |

我无法理解为什么，但事实就是如此。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['meni] , ['meni] [j'iəz] .

| I | remember | — | it | was | a | long | time | ago | , | many | , | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | — | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 许多 | , | 许多 | 年 | . |

我记得——那是很久很久以前的事了，很多很多年前的事了。

[wɪð] [wɒt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [aɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [ðæt] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː]

| With | what | perturbation | I | was | filled | that | first | time | you | went | away | without | kissing | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 扰动 | 我 | 曾是 | 已填 | 那 | 第一的 | 时间 | 你 | 去 | 离开 | 没有 | 接吻 | 我 |

[ˌgʊd'baɪ] .

| goodbye | . |
|---|---|
| 再见 | . |

第一次你离开时没有吻别我，我心里充满了不安。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɜːstɪs] .

| That | was | a | tiny | omission | , | but | it | was | an | interstice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 省略 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 空隙 | . |

那只是一个小小的疏漏，但却是一个缝隙。

[ðen] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] .

| Then | I | knew | it | came | out | of | the | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 知道 | 它 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 蓝色的 | . |

我当时就知道这事来得太突然了。

[aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] , [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːspɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [senst]

| I | knew | I | was | slipping | , | that | outside | things | were | grasping | you | , | and | I | sensed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 曾是 | 滑倒 | , | 那 | 外部 | 事物 | 是 | 抓握 | 你 | , | 和 | 我 | 感觉到的 |

[ðɪs] [θɪŋ] ['klɪəli] .

| this | thing | clearly | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 清楚地 | . |

我知道自己正在滑落，外界的事物正在束缚你，我清楚地感觉到了这一点。

[ðen] [aɪ] [fɔːt] — [aɪ] [fɔːt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [fɔːt] [aɪ] [lɒst] .

| Then | I | fought | — | I | fought | to | recover | , | but | although | I | fought | I | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 战斗 | — | 我 | 战斗 | 到 | 恢复 | , | 但 | 虽然 | 我 | 战斗 | 我 | 丢失的 | . |

然后我奋力反抗——我努力争取恢复，但尽管我奋力反抗，我还是失败了。

[aɪ] [lɒst] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

| I | lost | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

我输得越来越多。

[iːtʃ] ['luːzɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] .

| Each | losing | infinitely | small | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 输 | 无限地 | 小的 | . |

每一次损失都微乎其微。

[ai] [miːn] [iːtʃ] [slɪp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [slɪps] [wɜː(r); wə(r)]

| I | mean | each | slip | towards | the | disintegration | ; | but | to | me | these | slips | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 每个 | 滑 | 向 | 这 | 解体 | ; | 但 | 到 | 我 | 这些 | 滑倒 | 是 |

[ˌmɒnju'ment(ə)l] .

| monumental | . |
|---|---|
| 宏伟的 | . |

我的意思是每一次滑向崩溃的边缘；但对我来说，这些滑坡都是巨大的。

[ai] [dɪ'veləpt] .

| I | developed | . |
|---|---|---|
| 我 | 发达 | . |

我开发了。

[ai] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['moməntS] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ] .

| I | passed | in | a | few | short | moments | into | another | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 在 | 一个 | 很少 | 短的 | 时刻 | 进入 | 其他 | 阶段 | . |

几分钟后，我进入了另一个阶段。

[maɪ] ['sekənd] [steɪdʒ] .

| My | second | stage | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 阶段 | . |

我的第二阶段。

[ai]['wʌndə(r)][æz; əz][ai] [raɪt] [ðɪs] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]

| I | wonder | as | I | write | this | whether | you | will | read | it | and | whether | if | you | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 作为 | 我 | 写 | 这 | 无论 | 你 | 将要 | 读 | 它 | 和 | 无论 | 如果 | 你 | 做 |

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| you | will | be | able | to | understand | what | I | want | to | convey | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 传达 | 到 | 你 | . |

我写下这些文字时，不禁想知道你是否会读到它，如果你读了，你是否能够理解我想表达的意思。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ai] [riːd] [wɒt] [ai] [raɪt] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| Sometimes | as | I | read | what | I | write | I | think | I | may | have | missed | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 作为 | 我 | 读 | 什么 | 我 | 写 | 我 | 思考 | 我 | 可能 | 有 | 错过 | 这 | 观点 | . |

有时我读自己写的东西时，会觉得我可能没抓住重点。

[ɪn][maɪ] ['sekənd] [steɪdʒ] , [ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'dræg(ə)ld] , [dɪ'spɪrɪtɪd] ['wʊmən] .

| In | my | second | stage | , | I | awoke | from | a | poor | bedraggled | , | dispirited | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 第二 | 阶段 | , | 我 | 醒来 | 从 | 一个 | 贫穷的 | 邋遢的 | , | 颓废 | 女士 | . |

在我的第二阶段，我从一个可怜的、衣衫褴褛的、意志消沉的女人身上醒来。

[ai] [bɪ'keɪm] [mæd] .

| I | became | mad | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 疯狂的 | . |

我生气了。

[ai] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

| I | lost | all | sense | of | proportion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 全部 | 感觉 | 的 | 部分 | . |

我完全失去了分寸感。

[ai] ['mægnɪfaɪd] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɪntuː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)]['reɪʃiəuz] .

| I | magnified | things | you | had | done | to | me | into | things | without | proper | ratios | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放大 | 事物 | 你 | 有 | 完毕 | 到 | 我 | 进入 | 事物 | 没有 | 恰当的 | 比率 | . |

我把你对我做的事夸大了，结果却不成比例。

[ai]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [gləʊt] [waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] .

| I | even | had | the | temerity | to | gloat | while | my | Father | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 有 | 这 | 鲁莽 | 到 | 幸灾乐祸 | 尽管 | 我的 | 父亲 | 死亡 | . |

我甚至在我父亲去世时幸灾乐祸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] .

| This | was | a | curious | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 经验 | . |

这是一次奇特的经历。

[ai] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

| I | looked | back | upon | it | with | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 后退 | 之上 | 它 | 和 | 想知道 | . |

我回想起那段往事，感到无比惊奇。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

| I | can't | understand | exactly | how | it | could | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 确切地 | 如何 | 它 | 可以 | 有 | 发生 | . |

我实在无法理解这究竟是怎么发生的。

[ai] [kænt] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪn] [maɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

| I | can't | exactly | define | my | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 确切地 | 定义 | 我的 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

我无法准确地描述我的心境。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bleɪmd] [hɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd][juː; jʊ]

| It | must | have | arisen | because | I | blamed | him | , | even | as | much | as | I | did | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 出现 | 因为 | 我 | 被指责 | 他 | , | 甚至 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做过 | 你 |

,

,

,

这一定是因为我责怪他，就像责怪你一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] .

| for | the | condition | in | which | I | found | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 状况 | 在 | 哪个 | 我 | 成立 | 我 | . |

因为我当时所处的境况。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

| Of | course | , | my | Mother | was | a | negligible | quantity | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 微不足道 | 数量 | 在 | 我的 | 生活 | . |

当然，母亲在我生命中扮演的角色微不足道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

| And | from | the | things | I | have | learned | concerning | her | since | her | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 事物 | 我 | 有 | 学习 | 有关 | 她 | 自从 | 她 | 死亡 | , |

而从她去世后我了解到的关于她的一些事情来看，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]

| her | sorrow | over | the | tragedies | that | surrounded | her | life | were | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悲哀 | 超过 | 这 | 悲剧 | 那 | 包围 | 她 | 生活 | 是 | 但 |

['pɑːsɪŋ] [ə'feəz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

| passing | affairs | which | did | not | seem | in | any | way | to | approach | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 事务 | 哪个 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 任何 | 方式 | 到 | 方法 | 她 | . |

她对生活中遭遇的种种悲剧感到悲伤，但这些悲伤只是过眼云烟，似乎丝毫没有影响到她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪəriəl] [saɪd] .

| She | seemed | to | sense | nothing | except | her | material | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 感觉 | 没有什么 | 除了 | 她 | 材料 | 边 | . |

她似乎除了物质层面之外，什么都感觉不到。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][kɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ʃedz] [ɪts] [skɪn] .

| **Everything** | **was** | **cast** | **from** | **her** | **as** | **a** | **snake** | **sheds** | **its** | **skin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 投掷 | 从 | 她 | 作为 | 一个 | 蛇 | 棚屋 | 它是 | 皮肤 | . |

她的一切就像蛇蜕皮一样，都被抛弃了。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [laɪf] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪ][gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [laɪf] .

| **From** | **her** | **I** | **received** | **life** | **and** | **from** | **her** | **I** | **got** | **nothing** | **except** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 我 | 已收到 | 生活 | 和 | 从 | 她 | 我 | 得到 | 没有什么 | 除了 | 生活 | . |

我从她那里得到了生命，也从她那里除了生命之外什么也没得到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| **It** | **was** | **different** | **in** | **the** | **case** | **of** | **my** | **Father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不同的 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 我的 | 父亲 | . |

我父亲的情况则不同。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ˌem 'iː] .

| **He** | **loved** | **me** | **,** | **and** | **I** | **know** | **now** | **as** | **I** | **look** | **back** | **that** | **he** | **adored** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 我 | , | 和 | 我 | 知道 | 现在 | 作为 | 我 | 看 | 后退 | 那 | 他 | 受人喜爱 | 我 | . |

他爱我，现在回想起来，我知道他非常爱我。

[hɪz; ɪz][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [sɔːs] [ɒv; əv] ['wʌri] [æz; əz][ðə; ðɪ]['hjuːmən][kæn; kən] .

| **His** | **one** | **ambition** | **in** | **life** | **was** | **to** | **make** | **existence** | **for** | **me** | **as** | **free** | **from** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一 | 志向 | 在 | 生活 | 曾是 | 到 | 制作 | 存在 | 为了 | 我 | 作为 | 自由的 | 从 | 全部 |

| **source** | **of** | **worry** | **as** | **the** | **human** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 担心 | 作为 | 这 | 人类 | 能 | . |

他毕生唯一的愿望就是让我尽可能地摆脱一切烦恼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] [wɒz; wəz][bæd] .

| **But** | **he** | **failed** | **,** | **and** | **he** | **failed** | **because** | **his** | **perspective** | **was** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 失败的 | , | 和 | 他 | 失败的 | 因为 | 他的 | 看法 | 曾是 | 坏的 | . |

但他失败了，失败的原因是他的视角有问题。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] .

| **He** | **didn't** | **understand** | **the** | **longings** | **of** | **a** | **real** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 理解 | 这 | 渴望 | 的 | 一个 | 真实的 | 女士 | . |

他不了解真正女人的渴望。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mænz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| **He** | **knew** | **the** | **world** | **from** | **a** | **man's** | **point** | **of** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 世界 | 从 | 一个 | 男人的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

他以男性的视角看待世界。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .

| **There** | **he** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 停止 | . |

他停了下来。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| **He** | **knew** | **nothing** | **of** | **it** | **from** | **a** | **love's** | **point** | **of** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 它 | 从 | 一个 | 爱的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

从爱情的角度来看，他对此一无所知。

[hiː; hi] [lʌvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['mə'tɪəriəli] .

| **He** | **loved** | **,** | **but** | **he** | **loved** | **materially** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | , | 但 | 他 | 喜爱 | 重大 | . |

他爱过，但他的爱是物质的。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['mærid]

| I | asked | him | once | whether | he | loved | Mother | as | much | as | when | he | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 一次 | 无论 | 他 | 喜爱 | 母亲 | 作为 | 很多 | 作为 | 什么时候 | 他 | 已婚 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我曾问过他，他对母亲的爱是否还像当初娶她时那样深沉。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| He | could | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 回答 | . |

他无法回答。

---

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['sentəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] ,

| He | knew | his | love | had | left | her | and | centered | about | his | own | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 爱 | 有 | 左边 | 她 | 和 | 居中 | 关于 | 他的 | 自己的 | 成功 | , |

他知道她已经离开了他，他只专注于自己的成功。

---

[wɪtʃ] [ment] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [men] .

| which | meant | money | and | position | — | the | flattery | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意思是 | 钱 | 和 | 位置 | — | 这 | 奉承 | 的 | 男人 | . |

这意味着金钱和地位——男人的奉承。

---

[ai][ˌeɪ 'em] [ 'heisən ] [ðiːz] [tuː] [dɪ'veləpmənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | am | hastening | these | two | developments | because | I | want | to | tell | you | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 加速 | 这些 | 二 | 发展 | 因为 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 这 |

[θɜːd] [steɪdʒ][ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'veləpmənt] ,

| third | stage | of | my | life | — | the | third | development | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 阶段 | 的 | 我的 | 生活 | — | 这 | 第三 | 发展 | , |

我加快推进这两件事的进展，是因为我想告诉你我人生的第三个阶段——第三个进展。

---

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] ,

| and | what | it | has | cost | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 它 | 有 | 成本 | 我 | , |

以及我为此付出的代价，

---

[haʊ] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][maɪ'self][ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ai]

| how | I | arrived | at | this | stage | at | which | I | find | myself | and | what | if | anything | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 到达的 | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 哪个 | 我 | 寻找 | 我 | 和 | 什么 | 如果 | 任何事物 | 我 |

[hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

| have | gained | by | my | conduct | towards | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 经过 | 我的 | 执行 | 向 | 你 | . |

我是如何走到今天这一步的？我对你的行为又给我带来了什么？

---

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

| There | is | a | curious | thing | comes | to | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事物 | 来 | 到 | 我的 | 头脑 | . |

我脑海中浮现出一件奇怪的事情。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [straɪk] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] .

| It | may | not | strike | you | exactly | as | it | does | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 罢工 | 你 | 确切地 | 作为 | 它 | 做 | 我 | . |

你可能不会像我一样有同样的感受。

---

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

| But | I | am | going | to | mention | it | for | the | reason | that | it | interests | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 提到 | 它 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 它 | 兴趣 | 我 | . |

但我之所以要提这件事，是因为我对此很感兴趣。

[juː; jʊ] , ['piːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

| **You** | **,** | **Peter** | **,** | **even** | **today** | **,** | **are** | **the** | **only** | **thing** | **in** | **life** | **as** | **far** | **as** | **I** | **am** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 彼得 | , | 甚至 | 今天 | , | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 在 | 生活 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 |

[kən'sɜːnd] ,

| **concerned** | **,** |
|---|---|
| 担心的 | , |

彼得，直到今天，在我看来，你仍然是我生命中唯一的存在。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

| **and** | **it** | **took** | **the** | **greatest** | **amount** | **of** | **determination** | **to** | **withstand** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 这 | 最 | 数量 | 的 | 决心 | 到 | 经受 | 这 |

[temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ ə'seil ] [ˌem 'iː] .

| **temptation** | **which** | **assailed** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 哪个 | 遭受攻击 | 我 | . |

我需要极大的决心才能抵挡住诱惑。

---

['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [ɒd] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][bed] [wɪð] [ðə; ði]

| **Many** | **times** | **in** | **the** | **past** | **twenty** | **-** | **odd** | **years** | **I** | **have** | **gotten** | **out** | **of** | **my** | **bed** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 在 | 这 | 过去的 | 二十 | - | 奇怪的 | 年 | 我 | 有 | 获得 | 出去 | 的 | 我的 | 床 | 和 | 这 |

[fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| **firm** | **determination** | **to** | **come** | **back** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 决心 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 你 | . |

在过去的二十多年里，我无数次下定决心要回到你身边。

---

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

| **To** | **say** | **that** | **probably** | **after** | **all** | **I** | **was** | **wrong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 大概 | 后 | 全部 | 我 | 曾是 | 错误的 | , |

说这或许是我错了，

---

[ðæt] [ai] [leɪd] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] .

| **that** | **I** | **laid** | **too** | **much** | **stress** | **upon** | **the** | **condition** | **in** | **which** | **I** | **found** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 铺设 | 也 | 很多 | 压力 | 之上 | 这 | 状况 | 在 | 哪个 | 我 | 成立 | 我 | . |

我太在意自己所处的境况了。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

| **You** | **know** | **,** |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | , |

你知道，

---

[ɔː(r)] ['prɒbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] ['wʊmən] [gɪvz] [hɜː'self] [tuː; tə]

| **or** | **probably** | **you** | **have** | **not** | **thought** | **it** | **out** | **—** | **that** | **once** | **a** | **woman** | **gives** | **herself** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大概 | 你 | 有 | 不是 | 想法 | 它 | 出去 | — | 那 | 一次 | 一个 | 女士 | 给予 | 她自己 | 到 |

[ə; eɪ][mæn] ,

| **a** | **man** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , |

或许你还没想过——一旦女人把自己交给一个男人，

---

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːn] [hɪm] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] ,

| **once** | **she** | **has** | **borne** | **him** | **children** | **,** | **her** | **whole** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 有 | 出生 | 他 | 孩子们 | , | 她 | 所有的 | 心 | , |

一旦她为他生了孩子，她的整个心，

---

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɪk'spɪərɪəns] .

| **her** | **whole** | **life** | **is** | **wrapped** | **up** | **in** | **the** | **one** | **experience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 生活 | 是 | 包装 | 向上 | 在 | 这 | 一 | 经验 | . |

她的一生都与那一次经历紧密相连。

---

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [men] .

| **Women** | **are** | **not** | **like** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 不是 | 喜欢 | 男人 | . |

女人和男人不一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məˈnɒgəməs] .

| They | are | monogamous | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一夫一妻制 | . |

他们实行一夫一妻制。

[ðeə(r)] [ɪz] ['beəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,

| There | is | barely | a | woman | in | the | world | who | has | given | herself | to | one | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅仅 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 有 | 给定 | 她自己 | 到 | 一 | 男人 | , |

世界上几乎没有哪个女人会把自己的一生只奉献给一个男人。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] [ɔː(r)] [liːvz] [hɪm] ,

| and | afterwards | goes | through | a | divorce | court | or | leaves | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 通过 | 一个 | 离婚 | 法庭 | 或者 | 树叶 | 他 | , |

之后要么走离婚程序，要么离开他。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [æn; ən] [ɜːdʒ] [ðæt] [ɪz] ['nɪəli] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]

| that | at | times | she | does | not | feel | within | herself | an | urge | that | is | nearly | unconquerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 时代 | 她 | 做 | 不是 | 感觉 | 之内 | 她自己 | 一个 | 敦促 | 那 | 是 | 几乎 | 不可征服的 |

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .

| to | go | back | to | that | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 后退 | 到 | 那 | 男人 | . |

有时，她内心并没有一种几乎无法抑制的冲动，想要回到那个男人身边。

['wɪmɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['mæri]

| Women | re | - | marry |
|---|---|---|---|
| 女性 | 关于 | - | 结婚 |

女性再婚

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [wɒt] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentmənt] ,

| and | they | live | in | what | is | supposed | to | be | contentment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 居住 | 在 | 什么 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 满意 | , |

他们生活在所谓的满足之中，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kənˈtentmənt] .

| but | in | their | hearts | there | is | no | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 心 | 那里 | 是 | 不 | 满意 | . |

但他们内心却并不满足。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [tʌgz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔː(r)][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [tuː; tə]

| You | will | never | know | the | tugs | I | have | had | or | the | strength | I | have | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 知道 | 这 | 拖船 | 我 | 有 | 有 | 或者 | 这 | 力量 | 我 | 有 | 用过的 | 到 |

['kæri] [aʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['bɪtə(r)] [end] ,

| carry | out | this | thing | to | its | bitter | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 这 | 事物 | 到 | 它是 | 苦的 | 结尾 | , |

你永远不会知道我经历了多少挣扎，也永远不会知道我为了把这件事坚持到最后付出了多少努力。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

| but | I | was | certain | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 肯定 | 到 | 做 | 这 | . |

但我一定会这么做。

[eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ˌaʊt'saɪd]

| Eight | years | after | I | had | gone | from | the | house | , | I | stood | for | hours | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 后 | 我 | 有 | 已消失 | 从 | 这 | 房子 | , | 我 | 站立 | 为了 | 小时 | 外部 |

[ðə; ði] [wɔːl] .

| the | wall | . |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | . |

离开那所房子八年后，我在墙外站了几个小时。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

| I | looked | through | the | bars | of | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 通过 | 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 门 | . |

我透过栅栏向外望去。

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| I | looked | upon | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 之上 | 这 | 花园 | . |

我眺望着花园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][dɪ'væn] — [ðə; ði][dɪə(r)]

| There | was | a | light | in | the | room | in | which | you | had | placed | the | divan | — | the | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 你 | 有 | 放置 | 这 | 迪万 | — | 这 | 亲爱的 |

[əʊld][dɪ'væn] ,

| old | divan | , |
|---|---|---|
| 老的 | 迪万 | , |

房间里亮着灯，你把沙发床放在那个房间里——那张亲爱的旧沙发床。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [lait] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| with | the | soft | light | burning | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | 光 | 燃烧 | 在后面 | 它 | . |

它背后散发着柔和的光芒。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] .

| I | stood | for | hours | on | a | clear | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 为了 | 小时 | 在 | 一个 | 清除 | 夜晚 | . |

在一个晴朗的夜晚，我站了几个小时。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

| The | moon | shone | through | the | trees | , | and | I | could | see | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 闪耀 | 通过 | 这 | 树木 | , | 和 | 我 | 可以 | 看 | 这 | 花朵 | . |

月光透过树梢，我能看到花朵。

[ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd]

| I | could | even | make | out | the | fountain | around | which | we | had | walked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 甚至 | 制作 | 出去 | 这 | 喷泉 | 大约 | 哪个 | 我们 | 有 | 步行 | 和 |

[juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

| you | had | told | me | of | what | you | had | done | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 讲述 | 我 | 的 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 期间 | 这 | 天 | . |

我甚至还能辨认出我们曾经绕着散步的喷泉，你也曾告诉我你白天都做了些什么。

[ðɪs] ['əʊnli] ['hæpənd] [wʌns] — [ə; eɪ] [wɔːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

| This | only | happened | once | — | a | walk | such | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 发生 | 一次 | — | 一个 | 走 | 这样的 | 作为 | 这 | . |

这样的散步只发生过一次。

[wɒt] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɔːk] [geɪv] [ˌem 'iː] .

| What | joy | that | walk | gave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 喜悦 | 那 | 走 | 给予 | 我 | . |

那次散步带给我多么大的快乐啊！

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

| I | feel | it | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 它 | 甚至 | 现在 | . |

我现在仍然能感受到。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

| The | great | door | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 门 | 曾是 | 打开 | . |

大门敞开着。

[ðə; ði] [lait] [ 'bekən ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| The | light | beckoned | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 招手 | 到 | 我 | . |

那光芒向我招手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .

| It | invited | me | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 受邀 | 我 | 到 | 来 | . |

它邀请我来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈentə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fəˈgivn] .

| It | seemed | to | say | , | “ | Enter | , | and | you | will | be | forgiven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 说 | , | “ | 进入 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 已原谅 | . |

它似乎在说：“进来吧，你会得到宽恕。”

[lʌv] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Love | waits | for | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 等待 | 为了 | 你 | . |

爱情在等你。

” [ai] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] .

| ” | I | shook | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 摇晃 | 和 | 害怕 | . |

我吓得浑身发抖。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ai] [mait] [ˈwiːkən] .

| For | I | was | afraid | that | I | might | weaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 我 | 可能 | 削弱 | . |

因为我害怕自己会软弱。

[ai] [wɔːkt] [ˈfjʊəriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

| I | walked | furiously | up | and | down | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 愤怒地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 路面 | . |

我愤怒地在人行道上来回踱步。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [əˈpɒn] [ðæt] [lait] ,

| My | eyes | were | pinned | upon | that | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 是 | 已置顶 | 之上 | 那 | 光 | , |

我的目光被那束光牢牢吸引住了。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ðæt] [fled] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ˈevriθɪŋ] [els]

| and | except | for | the | light | that | fled | through | the | front | doors | everything | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 为了 | 这 | 光 | 那 | 逃亡 | 通过 | 这 | 正面 | 门 | 一切 | 别的 |

[wɒz; wəz] [dɑːk] .

| was | dark | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 黑暗的 | . |

除了从前门透进来的光线，其他地方一片漆黑。

[ˈnəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [lait] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] .

| Nowhere | was | there | a | single | light | except | in | that | one | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 曾是 | 那里 | 一个 | 单身的 | 光 | 除了 | 在 | 那 | 一 | 房间 | . |

除了那间屋子以外，其他地方都没有一盏灯。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | thought | I | could | see | you | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 可以 | 看 | 你 | 在 | 它 | . |

我好像在里面看到了你。

[ai] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] .

| I | wondered | whether | you | were | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 无论 | 你 | 是 | 快乐的 | . |

我想知道你是否快乐。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

| I | didn't | believe | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 相信 | 你 | 是 | . |

我不相信你是。

['sʌmhaʊ] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

| **Somehow** | **I** | **saw** | **you** | **much** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 锯 | 你 | 很多 | 已更改 | . |

不知怎的，我发现你变化很大。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] .

| **You** | **were** | **gray** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 灰色的 | . |

你当时的脸色是灰色的。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fʊl] .

| **Your** | **shoulders** | **were** | **not** | **full** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 肩膀 | 是 | 不是 | 满的 | . |

你的肩膀并不饱满。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [stuːpt] .

| **You** | **seemed** | **to** | **me** | **to** | **be** | **stooped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 弯腰 | . |

我觉得你有点驼背。

[ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ai] [went] [ɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [griːt] [ˌem 'iː] .

| **I** | **wondered** | **if** | **I** | **went** | **in** | **how** | **you** | **would** | **greet** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 去 | 在 | 如何 | 你 | 会 | 迎接 | 我 | . |

我想知道如果我进去，你会如何迎接我。

[ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .

| **I** | **was** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | . |

我当时很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ai] [left] .

| **It** | **was** | **late** | **when** | **I** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 什么时候 | 我 | 左边 | . |

我离开的时候已经很晚了。

['mɪdnaɪt] .

| **Midnight** | **.** |
|---|---|
| 午夜 | . |

午夜。

[ðə; ði] [lait] [stɪl] [bɜːnd] .

| **The** | **light** | **still** | **burned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 仍然 | 烧伤 | . |

灯还在亮着。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kjʊəriəs] .

| **It** | **struck** | **me** | **as** | **curious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 我 | 作为 | 好奇的 | . |

我觉得这很奇怪。

[ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

| **I** | **wondered** | **why** | **this** | **was** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 这 | 曾是 | 所以 | . |

我很好奇为什么会这样。

['ɑːftə(r)][ai] [went] [əˈweɪ] , [ai] [njuː] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .

| **After** | **I** | **went** | **away** | **,** | **I** | **knew** | **I** | **had** | **made** | **a** | **mistake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 去 | 离开 | , | 我 | 知道 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

离开之后，我才知道自己犯了个错误。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

| **I** | **should** | **have** | **gone** | **in** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 已消失 | 在 | 到 | 你 | . |

我应该去找你的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [maɪ'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn]

| I | should | have | walked | up | to | that | little | room | and | sat | myself | down | upon | the | divan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 步行 | 向上 | 到 | 那 | 小的 | 房间 | 和 | 卫星 | 我 | 向下 | 之上 | 这 | 迪万 |

,

,

,

我本应该走到那间小屋前，在沙发上坐下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .

| and | if | you | were | not | there | I | should | have | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 那里 | 我 | 应该 | 有 | 等待 | . |

如果你不在那里，我应该等你。

[ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

| I | believe | now | and | I | believed | then | that | you | would | have | taken | me | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 现在 | 和 | 我 | 相信 | 然后 | 那 | 你 | 会 | 有 | 已采取 | 我 | 在 | 你的 |

[ɑːmz] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [ˌem 'iː] .

| arms | and | comforted | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | 和 | 安慰 | 我 | . |

我现在相信，当时我也相信，你会把我拥入怀中，安慰我。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ bi'reit ] [ˌem 'iː] .

| You | would | not | have | berated | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 有 | 责骂 | 我 | . |

你不会责骂我的。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['ləʊnli] [ai] [hæd; həd] [biːn] .

| You | didn't | know | how | lonely | I | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 知道 | 如何 | 孤独 | 我 | 有 | 到过 | . |

你不知道我曾经有多么孤独。

[bʌt; bət] , ['piːtə(r)] , [ai] [feɪld] [juː; jʊ] .

| But | , | Peter | , | I | failed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 彼得 | , | 我 | 失败的 | 你 | . |

但是，彼得，我让你失望了。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .

| You | told | me | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 我 | 所以 | . |

你之前就跟我说过。

[ai] [left] [æz; əz] [ai] [seɪ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| I | left | as | I | say | , | at | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 作为 | 我 | 说 | , | 在 | 午夜 | . |

正如我所说，我是在午夜离开的。

[ai] [wɔːkt] [pɑːst] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

| I | walked | past | my | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 过去的 | 我的 | 父亲的 | 房子 | . |

我路过父亲的房子。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] .

| Some | one | was | laughing | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 笑 | 在 | 那里 | . |

里面有人在笑。

[njuː] ['piːp(ə)l] .

| New | people | . |
|---|---|---|
| 新的 | 人们 | . |

新人。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

| **People** | **who** | **had** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 有 | 孩子们 | . |

有孩子的人。

[laɪf] .

| **Life** | **.** |
|---|---|
| 生活 | . |

生活。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɪt] .

| **The** | **lights** | **were** | **all** | **lit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 是 | 全部 | 点燃 | . |

所有的灯都亮着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [geɪ] .

| **It** | **looked** | **so** | **gay** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 所以 | 同性恋 | . |

看起来好娘炮。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wept] .

| **I** | **believe** | **I** | **wept** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 哭泣 | . |

我想我哭了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| **A** | **man** | **came** | **out** | **upon** | **the** | **porch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 来了 | 出去 | 之上 | 这 | 门廊 | . |

一个男人走到了门廊上。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] ['geɪts] .

| **I** | **could** | **see** | **him** | **from** | **the** | **lodge** | **gates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他 | 从 | 这 | 小屋 | 大门 | . |

我从旅馆大门就能看到他。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

| **He** | **put** | **out** | **his** | **hand** | **as** | **if** | **to** | **see** | **if** | **it** | **rained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | 作为 | 如果 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 下雨了 | . |

他伸出手，好像在看是否下雨。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [muːn] .

| **He** | **did** | **not** | **see** | **the** | **moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 月亮 | . |

他没有看到月亮。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [səʊ] ['fʌni] .

| **I** | **thought** | **that** | **so** | **funny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 所以 | 有趣的 | . |

我觉得这太搞笑了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] ,

| **He** | **went** | **back** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 再次 | , |

他又回去了。

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌmtaɪm] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| **closed** | **the** | **door** | **and** | **after** | **sometime** | **the** | **lights** | **began** | **to** | **go** | **down** | **one** | **by** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 和 | 后 | 有时 | 这 | 灯 | 开始 | 到 | 去 | 向下 | 一 | 经过 | 一 | , |

关上门后，过了一会儿，灯光开始一盏接一盏地暗了下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [dɑːk] .

| **and** | **finally** | **the** | **house** | **became** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 房子 | 成为 | 黑暗的 | . |

最后，房子里一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['piːsf(ə)l] .

| It | was | so | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 和平 | . |

这里真安静。

---

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] .

| And | I | was | so | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 不开心 | . |

我当时非常不开心。

---

[səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [piːs] .

| So | lacking | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 缺乏 | 在 | 和平 | . |

如此缺乏安宁。

---

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [haʊs] .

| I | thought | of | all | that | I | had | done | in | that | old | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 完毕 | 在 | 那 | 老的 | 房子 | . |

我想起了我在那栋老房子里做的一切。

---

[ai] [sɔː] [maɪ] ['ɜːli] [laɪf] [ə'gen] .

| I | saw | my | early | life | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 我的 | 早期的 | 生活 | 再次 | . |

我仿佛又看到了我的童年生活。

---

[ai] [felt] [ɪts] ['hæpinəs] [kriːp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

| I | felt | its | happiness | creep | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 它是 | 幸福 | 潜行者 | 超过 | 我 | . |

我感到它的快乐渐渐蔓延开来。

---

[ai] [felt] [maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][maɪ] [saɪd] .

| I | felt | my | father | at | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我的 | 父亲 | 在 | 我的 | 边 | . |

我感觉父亲就在我身边。

---

[ai] [sɔː] [hɪm] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] .

| I | saw | him | stand | by | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 站立 | 经过 | 我 | . |

我看到他站在我身边。

---

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| I | could | almost | feel | the | grasp | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 感觉 | 这 | 抓牢 | 的 | 他的 | 手 | . |

我几乎能感觉到他手的握力。

---

[hɪz; ɪz] [breθ] [fænd] [maɪ] [tʃiːk] .

| His | breath | fanned | my | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 扇形 | 我的 | 脸颊 | . |

他的呼吸拂过我的脸颊。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

| And | it | seemed | to | me | he | whispered | in | my | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 他 | 低声说道 | 在 | 我的 | 耳朵 | . |

我感觉他好像在我耳边低语。

---

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [depθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [klə'rɪndə] .

| He | said | with | such | depth | in | his | voice | , | “ | I | forgive | you | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 和 | 这样的 | 深度 | 在 | 他的 | 嗓音 | , | “ | 我 | 原谅 | 你 | 克拉琳达 | . |

他用极其深沉的声音说道：“我原谅你，克拉琳达。”

---

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] .

| I | pity | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 你 | . |

我同情你。

[gəʊ] [bæk] .

| Go | back | . |
|---|---|---|
| 去 | 后退 | . |

回去。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ]['vɪvɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

| " | The | thing | became | so | vivid | to | me | , | that | I | turned | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 成为 | 所以 | 生动 | 到 | 我 | , | 那 | 我 | 转向 | 和 | 跑 | . |

“那件事在我脑海中变得如此清晰，以至于我转身就跑。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][aɪ][ræn] ; [bʌt; bət][aɪ][ræn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

| I | don't | know | how | far | I | ran | ; | but | I | ran | until | a | man | stopped | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 远的 | 我 | 跑 | ; | 但 | 我 | 跑 | 直到 | 一个 | 男人 | 停止 | 我 | . |

我不知道我跑了多远；但我一直跑，直到有人拦住了我。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] ?

| He | said | , | " | Why | do | you | run | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 为什么 | 做 | 你 | 跑步 | ? |

他说：“你为什么要跑步？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] ?

| Are | you | scared | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 害怕的 | ? |

你害怕吗?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| Has | anything | happened | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何事物 | 发生 | 到 | 你 | ? |

你最近出什么事了吗?

" [aɪ] [fled] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| " | I | fled | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 逃亡 | 从 | 他 | . |

我逃离了他。

[aɪ][ræn] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['drɒpɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðen] [aɪ] [stɒpt] .

| I | ran | further | until | I | was | nearly | dropping | with | exhaustion | , | then | I | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 更远 | 直到 | 我 | 曾是 | 几乎 | 下降 | 和 | 疲惫 | , | 然后 | 我 | 停止 | . |

我继续跑，直到筋疲力尽几乎倒下，才停了下来。

[aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

| I | was | far | from | your | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 远的 | 从 | 你的 | 房子 | . |

我当时离你家很远。

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| Far | down | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 在 | 这 | 城市 | . |

城市深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| It | was | terrible | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 我 | . |

对我来说，这太糟糕了。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] .

| Then | I | walked | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 步行 | 快速 | . |

然后我快步走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

| It | was | getting | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 晚的 | . |

天色已晚。

[ə; eɪ] [bel] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][nɪə(r)][baɪ] [strʌk] [tuː] .

| A | bell | in | a | tower | near | by | struck | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 在 | 一个 | 塔 | 靠近 | 经过 | 击 | 二 | . |

附近塔楼里的钟敲了两下。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [bæk] [sɪns] .

| I | have | never | been | back | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 后退 | 自从 | . |

从那以后，我再也没有回去过。

[ðæt] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | happened | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 发生 | 年 | 前 | . |

那是几年前的事了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| But | even | although | it | happened | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 虽然 | 它 | 发生 | 年 | 前 | , |

但即便这件事发生在几年前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ['jestədeɪ] .

| it | is | as | fresh | in | my | mind | as | if | it | took | place | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 新鲜的 | 在 | 我的 | 头脑 | 作为 | 如果 | 它 | 采取 | 地方 | 昨天 | . |

这件事在我脑海中仍然历历在目，仿佛就发生在昨天一样。

[ai] [ 'kɔŋkə ] [maɪ'self] .

| I | conquered | myself | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 征服 | 我 | . |

我战胜了自己。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | didn't | go | back | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 去 | 后退 | 到 | 你 | . |

我没有回到你身边。

[maɪ] ['sekənd] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| My | second | development | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 发展 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

我的第二个进展已经完成。

[maɪ] ['sekənd] [steɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] [wɪð] .

| My | second | stage | had | been | gone | through | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 阶段 | 有 | 到过 | 已消失 | 通过 | 和 | . |

我的第二阶段已经完成了。

[ai][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| I | was | different | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不同的 | . |

我与众不同。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [klə'rɪndə] [juː; jʊ] ['mærid] .

| I | was | no | more | the | Clarinda | you | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不 | 更多的 | 这 | 克拉琳达 | 你 | 已婚 | . |

我不再是你娶的那个克拉琳达了。

[maɪ][əʊld][self][hæd; həd][daɪd] .

| My | old | self | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 自己 | 有 | 死亡 | . |

我的旧我已不复存在。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

| You | would | not | have | loved | me | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 有 | 喜爱 | 我 | 任何 | 更多的 | . |

你不会再爱我了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| It | would | have | been | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | . |

这根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] , ['piːtə(r)] .

| It | is | night | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 夜晚 | , | 彼得 | . |

彼得，现在是晚上。

[gʊd] - [naɪt] .

| Good | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安。

[siː] .

| C | . |
|---|---|
| C | . |

C.

[dɪə(r)]['piːtə(r)] :

| Dear | Peter | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 彼得 | : |

亲爱的彼得：

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [rəʊt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ] .

| I | am | continuing | the | letter | I | wrote | you | sometime | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 继续 | 这 | 信 | 我 | 写道 | 你 | 有时 | 前 | . |

我继续之前写给你的那封信。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .

| Of | course | , | I | am | sending | you | these | as | a | compilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 是 | 发送 | 你 | 这些 | 作为 | 一个 | 汇编 | . |

当然，我是把这些资料整理成册发给你的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['sɪəriːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [trend] .

| They | are | not | in | series | ; | for | if | I | should | do | that | you | would | lose | the | trend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 在 | 系列 | ; | 为了 | 如果 | 我 | 应该 | 做 | 那 | 你 | 会 | 失去 | 这 | 趋势 | . |

它们不是按顺序排列的；因为如果我那样做，你就会失去趋势。

['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [bɔːd] [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

| Probably | you | would | become | bored | and | when | these | letters | came | from | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 你 | 会 | 变得 | 无聊的 | 和 | 什么时候 | 这些 | 信件 | 来了 | 从 | 时间 | 到 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

或许你会感到厌倦，而且这些信件还会不时地寄来。

[juː; jʊ] [mait] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] .

| you | might | throw | them | in | the | waste | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 扔 | 他们 | 在 | 这 | 浪费 | 篮子 | . |

你可以把它们扔进垃圾桶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ][jɔː(r); jə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][frɒm; frəm] [ðɪs]

| It | is | impossible | for | me | to | judge | your | frame | of | mind | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 法官 | 你的 | 框架 | 的 | 头脑 | 从 | 这 |

['dɪstəns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

| distance | after | all | these | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 后 | 全部 | 这些 | 年 | . |

时隔多年，我已无法从如此遥远的距离判断你的心境。

[ai] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] ['ɪntuː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

| I | cannot | judge | into | what | you | have | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 法官 | 进入 | 什么 | 你 | 有 | 发达 | . |

我无法评判你所开发的东西。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dʌn] [wɪð] .

| However | , | the | first | part | is | finished | and | the | second | part | is | also | done | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 第一的 | 部分 | 是 | 完成的 | 和 | 这 | 第二 | 部分 | 是 | 还 | 完毕 | 和 | . |

然而，第一部分已经完成，第二部分也已经完成。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] .

| This | is | the | third | part | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第三 | 部分 | . |

这是第三部分。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] — [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| The | drawing | of | the | thing | to | a | conclusion | — | a | finishing | of | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 的 | 这 | 事物 | 到 | 一个 | 结论 | — | 一个 | 精加工 | 的 | 它 | 全部 | . |

将事情推向终点——彻底结束。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

| And | after | this | is | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 是 | 完毕 | , |

完成这一切之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɜːld] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]

| I | shall | sit | down | by | my | window | and | look | out | upon | the | passing | world | and | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 坐 | 向下 | 经过 | 我的 | 窗户 | 和 | 看 | 出去 | 之上 | 这 | 通过 | 世界 | 和 | 想知道 |

[haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

| how | long | I | shall | live | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 我 | 将 | 居住 | . |

我将坐在窗边，眺望窗外熙熙攘攘的世界，思考自己还能活多久。

[haʊ] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] , [ɔː(r)]['evə(r)] [nəʊn] .

| How | soon | I | shall | have | peace | — | a | thing | I | have | never | had | , | or | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 我 | 将 | 有 | 和平 | — | 一个 | 事物 | 我 | 有 | 绝不 | 有 | , | 或者 | 曾经 | 已知 | . |

我多么希望很快就能拥有和平——这是我从未拥有过，也从未体验过的东西。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [left] .

| I | remember | the | day | I | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 天 | 我 | 左边 | . |

我还记得我离开的那天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl] .

| It | was | cruel | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 残忍的 | . |

这太残忍了。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][skaɪ] .

| You | recollect | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 追忆 | 这 | 天空 | . |

你回忆起天空。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] .

| The | sun | did | not | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 做过 | 不是 | 闪耀 | . |

太阳没有出来。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æz; əz][ai] [went] [siːmd] [tuː; tə] [tʌk] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

| The | flowers | in | the | garden | as | I | went | seemed | to | tuck | their | heads | down | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 在 | 这 | 花园 | 作为 | 我 | 去 | 似乎 | 到 | 塞进 | 他们的 | 头部 | 向下 | 在下面 | 他们的 |

[liːvz] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

| leaves | as | if | seeking | protection | from | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 作为 | 如果 | 寻求 | 保护 | 从 | 这 | 寒冷的 | . |

我一路走来，花园里的花朵似乎都把头埋在叶子底下，好像在躲避寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] .

| It | was | not | cold | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 寒冷的 | . |

并不冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

| It | was | raining | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雨 | . |

下雨了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] .

| It | was | warm | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 温暖的 | . |

天气很暖和。

[ai] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| I | entered | the | car | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 这 | 车 | . |

我上了车。

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][maɪ'self] .

| I | closed | the | door | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 这 | 门 | 经过 | 我 | . |

我独自关上了门。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ,

| It | appeared | to | me | as | if | some | one | was | closing | me | in | some | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | 曾是 | 结束 | 我 | 在 | 一些 | 地方 | , |

我感觉好像有人要把我困在某个地方。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ pen ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪz(ə)n] ,

| just | as | if | I | were | being | penned | in | a | great | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 存在 | 撰写 | 在 | 一个 | 伟大的 | 监狱 | , |

就好像我被囚禁在一座巨大的监狱里一样，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] .

| from | which | I | should | never | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我 | 应该 | 绝不 | 来 | 出去 | . |

我永远都不应该从那里出来。

[ai] [ 'ʃivə ] , ['piːtə(r)] .

| I | shivered | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 瑟瑟发抖 | , | 彼得 | . |

彼得，我打了个寒颤。

[ðə; ði][lɑːst] [feɪs] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - [huː] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| The | last | face | I | saw | was | that | of | Tizzia | who | stood | at | one | of | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 脸 | 我 | 锯 | 曾是 | 那 | 的 | - | WHO | 站立 | 在 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | . |

我看到的最后一张脸是蒂齐亚的，她站在其中一个窗户旁。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| The | tears | were | running | down | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 是 | 跑步 | 向下 | 她 | 脸 | . |

泪水顺着她的脸颊流了下来。

['fræntɪkli] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| **Frantically** | **she** | **waved** | **her** | **hand** | **to** | **me** | **,** | **and** | **then** | **she** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 她 | 挥手 | 她 | 手 | 到 | 我 | , | 和 | 然后 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

她慌乱地向我挥手，然后就消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] — [ðə; ði] [haʊs] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] .

| **It** | **was** | **all** | **gone** | **—** | **the** | **house** | **,** | **you** | **and** | **my** | **happiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 已消失 | — | 这 | 房子 | , | 你 | 和 | 我的 | 幸福 | . |

一切都消失了——房子、你和我的幸福。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] - [təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv][maɪ][lɑ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] [θrets] [aɪ]

| **I** | **wonder** | **if** | **Tizzia** | **told** | **you** | **of** | **my** | **last** | **conversation** | **with** | **her** | **—** | **the** | **threats** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | - | 讲述 | 你 | 的 | 我的 | 最后的 | 对话 | 和 | 她 | — | 这 | 威胁 | 我 |

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] .

| **made** | **of** | **the** | **things** | **I** | **should** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 这 | 事物 | 我 | 应该 | 做 | . |

我不知道蒂齐亚有没有跟你说过我上次跟她的谈话——我威胁说我应该做些什么。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| **I** | **often** | **think** | **of** | **that** | **conversation** | **and** | **the** | **stress** | **I** | **was** | **under** | **at** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 思考 | 的 | 那 | 对话 | 和 | 这 | 压力 | 我 | 曾是 | 在下面 | 在 | 这 | 时间 | . |

我经常想起那次谈话以及我当时承受的压力。

['fʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][dɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] .

| **Funny** | **as** | **it** | **may** | **appear** | **to** | **you** | **I** | **did** | **those** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 作为 | 它 | 可能 | 出现 | 到 | 你 | 我 | 做过 | 那些 | 事物 | . |

或许你觉得好笑，但我确实做了那些事。

[aɪ] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] — [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]

| **I** | **went** | **forth** | **from** | **you** | **—** | **from** | **all** | **the** | **things** | **I** | **thought** | **were** | **right** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 前进 | 从 | 你 | — | 从 | 全部 | 这 | 事物 | 我 | 想法 | 是 | 正确的 | 和 |

[gʊd] .

| **good** | **.** |
|---|---|
| 好的 | . |

我离开了你——离开了所有我认为正确和美好的事物。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][mæn] .

| **You** | **should** | **have** | **seen** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 这 | 男人 | . |

你应该看看他。

[aɪ] [met] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] [left] .

| **I** | **met** | **him** | **a** | **short** | **time** | **after** | **I** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 我 | 左边 | . |

我离开后不久就遇到了他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪl] — ['slɪpəri] [bɪl] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] .

| **His** | **name** | **was** | **Bill** | **—** | **Slippery** | **Bill** | **,** | **he** | **was** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 账单 | — | 滑 | 账单 | , | 他 | 曾是 | 称为 | . |

他名叫比尔——人称"滑头比尔"。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [mæn] .

| **A** | **vicious** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 恶毒 | 男人 | . |

一个心狠手辣的人。

[ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l][kaɪnd] .

| **A** | **drunkard** | **of** | **the** | **most** | **horrible** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒鬼 | 的 | 这 | 最多 | 可怕 | 种类 | . |

一个极其可怕的酒鬼。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ræs] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .

| His | mind | was | a | morass | of | immorality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 一个 | 沼泽 | 的 | 不道德 | . |

他的思想充满了不道德的泥潭。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| His | sense | of | humor | was | beating | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感觉 | 的 | 幽默 | 曾是 | 殴打 | 一个 | 女士 | . |

他的幽默方式是殴打女性。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] ,

| He | had | killed | one | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被杀 | 一 | 人 | , |

他杀过一个人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [hi:; hi] [ bræg ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɪz; ɪz]

| and | when | he | was | drunk | he | bragged | to | me | and | described | how | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 醉 | 他 | 吹嘘 | 到 | 我 | 和 | 描述 | 如何 | 他的 |

['vɪktɪm] [hæd; həd] [məʊn] [ænd; ənd] [begd] .

| victim | had | moaned | and | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 有 | 呻吟 | 和 | 乞求 | . |

他喝醉后向我吹嘘，描述了他的受害者是如何呻吟和哀求的。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [kɪld] .

| He | loved | to | tell | me | of | the | thing | he | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 到 | 告诉 | 我 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 被杀 | . |

他喜欢跟我讲他猎杀的动物的故事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| Of | course | , | it | was | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 女士 | . |

当然，她是个女人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

| He | was | just | a | man | — | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 男人 | — | 一个 | 懦夫 | . |

他不过是个凡人——一个懦夫。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] — [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔ:ri] [mæn] .

| Bill | was | a | thief | — | a | second | - | story | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 一个 | 贼 | — | 一个 | 第二 | - | 故事 | 男人 | . |

比尔是个小偷——一个藏身二楼的小偷。

[wʌn] [hu:] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [ɪn] ['seɪfli] .

| One | who | lies | in | wait | until | a | house | is | empty | and | then | goes | in | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 谎言 | 在 | 等待 | 直到 | 一个 | 房子 | 是 | 空的 | 和 | 然后 | 去 | 在 | 安全 | . |

潜伏在房屋内，等到房屋空无一人后，再安全潜入。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ænd; ənd]

| When | he | would | steal | he | would | come | to | me | in | the | hovel | we | lived | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 会 | 偷 | 他 | 会 | 来 | 到 | 我 | 在 | 这 | 茅屋 | 我们 | 居住地 | 在 | 和 |

[θrəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| throw | the | things | he | had | got | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 得到 | 在 | 这 | 桌子 | , |

他偷东西的时候，会来到我们住的破旧小屋，把偷来的东西扔到桌子上。

[ænd; ənd] [gləʊt] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bræg][ə'baʊt][ðə; ði] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [sɔ:t]

| and | gloat | on | them | , | and | brag | about | the | ease | with | which | he | did | this | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸灾乐祸 | 在 | 他们 | , | 和 | 吹牛 | 关于 | 这 | 舒适 | 和 | 哪个 | 他 | 做过 | 这 | 种类 |

[ɒv; əv] [θɪŋ] .

| of | thing | . |
|---|---|---|
| 的 | 事物 | . |

并以此为荣，吹嘘自己做这种事有多么轻松。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [drʌŋk] .

| After | that | he | would | get | drunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 会 | 得到 | 醉 | . |

之后他就会喝醉。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

| For | days | and | weeks | he | was | in | this | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 和 | 周 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 状况 | . |

他连续数天甚至数周都处于这种状态。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .

| He | amused | me | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 觉得好笑 | 我 | . |

他逗乐了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['fjuːtaɪl] .

| He | was | so | futile | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 徒劳 | . |

他真是徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [səʊ] ['fuːlɪʃ] .

| His | operations | so | foolish | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 运营 | 所以 | 愚蠢 | . |

他的行动太愚蠢了。

[wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['efət] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

| With | half | the | effort | he | could | have | made | a | good | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 这 | 努力 | 他 | 可以 | 有 | 制成 | 一个 | 好的 | 活的 | . |

他只需付出一半的努力就能过上不错的生活。

[bɪl] [ heit ] [wɜːk] .

| Bill | hated | work | . |
|---|---|---|---|
| 账单 | 憎恨 | 工作 | . |

比尔讨厌工作。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [iːz] .

| He | wanted | to | live | in | what | he | called | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 居住 | 在 | 什么 | 他 | 称为 | 舒适 | . |

他想要过他所谓的安逸生活。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [bɪl] !

| Poor | foolish | Bill | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 愚蠢 | 账单 | ! |

可怜的傻瓜比尔!

[hiː; hi] [fɪəd] ['evriθɪŋ] .

| He | feared | everything | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 一切 | . |

他害怕一切。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fʊtstep] .

| The | crack | of | a | twig | , | the | sound | of | the | wind | , | a | strange | footstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 枝条 | , | 这 | 声音 | 的 | 这 | 风 | , | 一个 | 奇怪的 | 脚步 | . |

树枝断裂的声音，风吹过的声音，奇怪的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɔː] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| It | was | always | the | law | coming | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 这 | 法律 | 未来 | 为了 | 他 | . |

他最终受到的始终是法律的制裁。

[ðə; ði] [pə'liːs] !

| The | police | ! |
|---|---|---|
| 这 | 警察 | ! |

警察!

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fɪəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] .

| He | even | feared | me | and | sometimes | in | his | frenzy | of | fear | he | would | beat | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 害怕 | 我 | 和 | 有时 | 在 | 他的 | 狂热 | 的 | 害怕 | 他 | 会 | 打 | 我 | . |

他甚至害怕我，有时在极度恐惧中还会殴打我。

[hiː; hi] [θɔːt] [ai] [mait] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

| He | thought | I | might | betray | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 我 | 可能 | 背叛 | 他 | . |

他以为我会背叛他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .

| It | amused | me | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 觉得好笑 | 我 | . |

这让我觉得很有趣。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

| His | fear | was | queer | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 害怕 | 曾是 | 酷儿 | . |

他的恐惧很奇怪。

[ai] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃənz] .

| I | laughed | at | it | when | he | was | gone | on | one | of | his | missions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑了 | 在 | 它 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已消失 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 任务 | . |

他出任务的时候，我看到这事就笑了。

[ai] [met] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

| I | met | this | creature | not | long | after | I | had | gone | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 这 | 生物 | 不是 | 长的 | 后 | 我 | 有 | 已消失 | 从 | 你 | . |

我离开你不久后就遇到了这个生物。

[ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .

| I | went | down | into | the | depths | of | shame | and | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 耻辱 | 和 | 贫困 | . |

我陷入了羞耻和贫困的深渊。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn]['taɪni] [ruːm] .

| I | lived | in | one | tiny | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 在 | 一 | 微小的 | 房间 | . |

我住在一间很小的房间里。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['fɜːtɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

| Around | me | was | a | host | of | queer | furtive | people | who | lived | from | day | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 我 | 曾是 | 一个 | 主持人 | 的 | 酷儿 | 鬼鬼祟祟 | 人们 | WHO | 居住地 | 从 | 天 | 到 |

[deɪ] — [siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

| day | — | seeking | always | something | that | might | keep | them | until | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | — | 寻求 | 总是 | 某物 | 那 | 可能 | 保持 | 他们 | 直到 | 这 | 明天 | . |

我周围是一群古怪而隐秘的人，他们日复一日地生活着——总是寻找着能让他们活到明天的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| It | was | sad | , | but | it | was | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伤心 | , | 但 | 它 | 曾是 | 有趣的 | . |

虽然令人伤感，但也很有趣。

[ai] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ hɔːnt ] .

| I | went | to | their | haunts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 他们的 | 闹鬼的地方 | . |

我去了他们常去的地方。

[ai] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| I | soon | became | known | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 成为 | 已知 | 到 | 他们 | . |

我很快就和他们熟识了。

[ai]['iːv(ə)n] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] ['fɜːtɪv] ['hæbɪts] .

| I | even | acquired | their | furtive | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 获得 | 他们的 | 鬼鬼祟祟 | 习惯 | . |

我甚至连他们偷偷摸摸的习惯也学会了。

[ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

| I | appeared | to | be | seeking | like | they | , | the | things | that | would | keep | me | until | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出现 | 到 | 是 | 寻求 | 喜欢 | 他们 | , | 这 | 事物 | 那 | 会 | 保持 | 我 | 直到 | 这 | 下一个 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

我似乎也和他们一样，在寻找能让我熬到第二天的东西。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] [ðeɪ] [lɑːft] .

| Sometimes | even | in | their | extreme | poverty | they | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 甚至 | 在 | 他们的 | 极端 | 贫困 | 他们 | 笑了 | . |

即使在极度贫困的情况下，他们有时也会笑。

[ai] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .

| I | would | pretend | that | I | had | a | good | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 假装 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 夜晚 | . |

我会假装昨晚过得很愉快。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ai]

| That | I | had | seen | some | man | who | gave | me | part | of | what | he | had | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 已见 | 一些 | 男人 | WHO | 给予 | 我 | 部分 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 和 | 我 |

[wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| would | give | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 给 | 到 | 他们 | . |

我曾见过一些人，他们给了我他们拥有的一部分，我也愿意把这些给予他们。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| A | dollar | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美元 | 现在 | 和 | 然后 | . |

偶尔来一块钱。

[wʌns] [ai] [geɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [ 'hɔrə ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

| Once | I | gave | a | poor | old | man | , | who | had | lived | in | his | horrors | for | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 给予 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | , | WHO | 有 | 居住地 | 在 | 他的 | 恐怖 | 为了 | 年 |

,

,

,

我曾经给一位可怜的老人，他多年来一直生活在恐惧之中，

[ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

| a | five | - | dollar | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 五 | - | 美元 | 账单 | . |

一张五美元钞票。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

| You | should | have | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 他 | . |

你应该看看他当时的样子。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['ʃædəʊ] .

| He | became | my | shadow | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 我的 | 阴影 | . |

他成了我的影子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

| There | was | no | thankfulness | in | his | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 感恩 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他的态度中没有丝毫感激之情。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][mɔː(r)] .

| He | thought | he | could | get | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 可以 | 得到 | 更多的 | . |

他以为他还能得到更多。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][maɪ] [ruːm] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [θɪŋz] .

| I | found | him | in | my | room | , | going | through | my | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 在 | 我的 | 房间 | , | 去 | 通过 | 我的 | 事物 | . |

我发现他在我的房间里，正在翻我的东西。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

| He | found | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 没有什么 | . |

他什么也没找到。

[ai] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

| I | took | care | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 关心 | 的 | 那 | . |

我已经处理好了。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tə'merəti] .

| I | cursed | him | for | his | temerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被诅咒的 | 他 | 为了 | 他的 | 鲁莽 | . |

我咒骂他的鲁莽。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] .

| He | shrank | out | of | the | place | , | but | he | came | back | , | for | he | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缩小 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | , | 但 | 他 | 来了 | 后退 | , | 为了 | 他 | 希望 | . |

他畏缩地离开了那个地方，但他又回来了，因为他心怀希望。

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [bɪl] ['əʊnli][fɔː(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [juː; jʊ] .

| I | came | across | Bill | only | four | weeks | after | I | left | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 穿过 | 账单 | 仅有的 | 四 | 周 | 后 | 我 | 左边 | 你 | . |

我离开你仅仅四个星期后就遇到了比尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

| It | was | a | short | time | after | I | took | the | miserable | room | in | this | quarter | of | this | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 我 | 采取 | 这 | 悲惨的 | 房间 | 在 | 这 | 四分之一 | 的 | 这 | 城市 | . |

我入住这座城市这个街区那间糟糕的房间后不久，就发生了这件事。

[wɒt] ['sɪti] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| What | city | doesn't | make | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 城市 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

哪个城市都无所谓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɒtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .

| But | it | was | not | so | far | from | you | that | I | couldn't | watch | you | and | what | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 远的 | 从 | 你 | 那 | 我 | 不能 | 手表 | 你 | 和 | 什么 | 你 | 做过 | . |

但离你并不远，所以我能看到你和你的一举一动。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [daɪv] — [dɜːt] , [ɪl] - ['smelɪŋ] , ['hɒrəb(ə)l] .

| You | should | have | seen | the | dive | — | dirt | , | ill | - | smelling | , | horrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 这 | 潜水 | — | 污垢 | , | 患病的 | - | 闻起来 | , | 可怕 | . |

你应该看看那次潜水——又脏又臭，太可怕了。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [kruː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

| A | ragged | crew | came | and | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破烂不堪 | 全体人员 | 来了 | 和 | 去 | . |

一群衣衫褴褛的船员来了又走。

[ai] ['entəd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] [drest] —

| I | entered | , | and | I | was | poorly | dressed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | , | 和 | 我 | 曾是 | 差 | 穿着 | — |

我走了进去，当时我衣衫褴褛——

[ðæt] [ɪz][ai][hæd; həd][ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['faɪnəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ai] [traɪd] [tuː; tə]

| that | is | I | had | on | the | kind | of | finery | of | the | people | of | the | class | I | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我 | 有 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 服饰 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 班级 | 我 | 尝试 | 到 |

[aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self] [wɪð] .

| identify | myself | with | . |
|---|---|---|---|
| 确认 | 我 | 和 | . |

也就是说，我穿上了我试图融入的那个阶层的那种华丽服饰。

[ai] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] .

| I | looked | the | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 这 | 部分 | . |

我看起来很像。

[ai][sæt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] ['teɪblz] — ['fɪlθi] [wɪð] [steɪl] [bɪə(r)][ænd; ənd] [smɪəd]

| I | sat | at | one | of | the | broken | - | down | tables | — | filthy | with | stale | beer | and | smeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 在 | 一 | 的 | 这 | 破碎的 | - | 向下 | 表格 | — | 污秽 | 和 | 陈旧 | 啤酒 | 和 | 涂抹 |

[wɪð] [əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃiːz] .

| with | old | pieces | of | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 件 | 的 | 奶酪 | . |

我坐在一张破旧的桌子旁——桌子脏兮兮的，沾满了陈旧的啤酒和奶酪碎屑。

[əʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] !

| Oh | , | how | it | smelt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 它 | 冶炼 | ! |

哦，那味道真难闻！

[bɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

| Bill | was | standing | at | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 酒吧 | . |

比尔当时正站在吧台边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [drʌŋk] .

| He | was | partially | drunk | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 部分 | 醉 | . |

他当时有点醉了。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [æz; əz][ai][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| He | turned | , | as | I | sat | down | , | and | he | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 作为 | 我 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 他 | 锯 | 我 | . |

我坐下时，他转过身来，看到了我。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lait] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] !

| A | curious | light | went | over | his | face | , | and | I | knew | here | was | the | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 光 | 去 | 超过 | 他的 | 脸 | , | 和 | 我 | 知道 | 这里 | 曾是 | 这 | 男人 | ! |

他脸上闪过一丝奇异的光芒，我知道就是他了！

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [men] [lʌvd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [paʊnd] ['vælјuː]

| The | man | who | should | teach | me | whether | men | loved | women | from | their | pound | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 应该 | 教 | 我 | 无论 | 男人 | 喜爱 | 女性 | 从 | 他们的 | 磅 | 价值 |

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [lʌv] .

| or | from | love | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 爱 | . |

这个人应该告诉我，男人爱女人是因为她们的身价，还是因为爱。

['drʌŋkənli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bəʊni] ['nʌk(ə)lz]

| **Drunkenly** | **he** | **walked** | **over** | **to** | **the** | **table** | **and** | **leaned** | **his** | **great** | **bony** | **knuckles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉酒地 | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 倾斜 | 他的 | 伟大的 | 骨质 | 指关节 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | . |

他醉醺醺地走到桌边，把粗壮的骨节指关节靠在桌子上。

---

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

| **He** | **didn't** | **take** | **off** | **his** | **hat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 拿 | 离开 | 他的 | 帽子 | . |

他没有摘下帽子。

---

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| **He** | **looked** | **at** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 我 | . |

他看着我。

---

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [drest] [səʊ]['bædli] , [ai][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **Even** | **though** | **I** | **was** | **dressed** | **so** | **badly** | **,** | **I** | **was** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 曾是 | 穿着 | 所以 | 糟糕 | , | 我 | 曾是 | 美丽的 | . |

虽然我穿得很糟糕，但我很漂亮。

---

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [n'ɒdɪd] [maɪ] [hed] .

| **He** | **spoke** | **to** | **me** | **,** | **I** | **nodded** | **my** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 我 | , | 我 | 点头 | 我的 | 头 | . |

他跟我说话，我点了点头。

---

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| **He** | **ordered** | **a** | **glass** | **of** | **beer** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 一个 | 玻璃 | 的 | 啤酒 | 为了 | 我 | . |

他给我点了一杯啤酒。

---

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [kən'kɒkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['wɪski] .

| **He** | **drank** | **a** | **concoction** | **which** | **he** | **called** | **whiskey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 一个 | 混合物 | 哪个 | 他 | 称为 | 威士忌酒 | . |

他喝了一种他称之为威士忌的混合饮料。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['dɜːti] .

| **He** | **was** | **terribly** | **dirty** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可怕 | 肮脏的 | . |

他浑身脏兮兮的。

---

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

| **Then** | **he** | **sat** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卫星 | 向下 | . |

然后他坐了下来。

---

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

| **I** | **looked** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 他 | . |

我看了他一眼。

---

['reəli] [hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| **Rarely** | **have** | **I** | **seen** | **such** | **a** | **repulsive** | **creature** | **as** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 有 | 我 | 已见 | 这样的 | 一个 | 丑恶 | 生物 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

我很少见到像他那样令人作呕的家伙。

---

[ə; eɪ] [greɪt] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ['ʃægi] [heə(r)] , [ðæt] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] .

| **A** | **great** | **head** | **covered** | **with** | **long** | **shaggy** | **hair** | **,** | **that** | **curled** | **in** | **a** | **mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 头 | 涵盖 | 和 | 长的 | 毛茸茸 | 头发 | , | 那 | 卷曲 | 在 | 一个 | 大量的 | . |

一颗硕大的脑袋，上面覆盖着长长的蓬乱头发，卷曲成一团。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] — [ə; eɪ] [diːp] [bluː] .

| His | eyes | were | blue | — | a | deep | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 蓝色的 | — | 一个 | 深的 | 蓝色的 | . |

他的眼睛是蓝色的——深蓝色。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪˈprævəti] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] .

| In | them | one | could | see | the | depths | of | depravity | he | had | sunk | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 一 | 可以 | 看 | 这 | 深度 | 的 | 堕落 | 他 | 有 | 沉没 | 到 | . |

从中可以看出他堕落到了何种地步。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['slɒpi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -

| His | mouth | was | weak | and | sloppy | , | but | his | chin | , | covered | with | a | few | days | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 曾是 | 虚弱的 | 和 | 邋遢 | , | 但 | 他的 | 下巴 | , | 涵盖 | 和 | 一个 | 很少 | 天 | - |

[bɪəd] , [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

| beard | , | was | strong | . |
|---|---|---|---|---|
| 胡须 | , | 曾是 | 强的 | . |

他的嘴巴无力且邋遢，但下巴上长着几天的胡茬，却很结实。

[hiː; hi] [lʊkt] ['bruːt(ə)l] .

| He | looked | brutal | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 野蛮 | . |

他看起来很凶狠。

[ænd; ənd] , ['piːtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['bruːt(ə)l] .

| And | , | Peter | , | he | was | brutal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 彼得 | , | 他 | 曾是 | 野蛮 | . |

彼得，他很残忍。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | Where | are | you | from | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 从 | ? | ” | 他 | 问 | . |

他问：“你来自哪里？”

“ ['nəʊweə(r)] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Nowhere | , | ” | I | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无处 | , | ” | 我 | 回复 | . |

“哪里都没有，”我回答道。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] .

| I | drank | a | little | of | the | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喝 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 啤酒 | . |

我喝了一点啤酒。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

| He | swallowed | the | drink | he | had | before | him | at | a | gulp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吞咽 | 这 | 喝 | 他 | 有 | 前 | 他 | 在 | 一个 | 咕噜 | . |

他一口气喝下了面前的饮料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)



[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| He | appeared | to | throw | it | down | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 扔 | 它 | 向下 | 他的 | 喉 | . |

他好像把它吞进了喉咙里。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ˈaɪðə(r)] [kənˈtræktɪd] [ɔː(r)][ɪkˈspændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈefət] .

| I | noticed | that | none | of | the | muscles | either | contracted | or | expanded | with | the | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 肌肉 | 任何一个 | 合同 | 或者 | 扩展 | 和 | 这 | 努力 | . |

我注意到，用力时，所有肌肉既没有收缩也没有舒张。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| “ | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [nəʊ][wʌn] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] .

| “ | No | one | , | ” | I | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | , | ” | 我 | 回复 | . |

“没有人，”我回答道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

| “ | Where | do | you | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做 | 你 | 居住 | ? |

你住在哪里?

” [hiː; hi] [pəˈsistid] .

| ” | he | persisted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 持续 | . |

他坚持不懈。

[ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][left] [hɪm] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)]

| I | turned | from | him | and | arose | from | the | table | and | left | him | staring | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 从 | 他 | 和 | 出现 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 左边 | 他 | 凝视 | 后 |

[ˌem ˈiː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我转身离开餐桌，留下他呆呆地望着我的背影。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] .

| I | knew | he | would | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 会 | 跟随 | . |

我知道他会跟来。

[hiː; hi][dɪd] .

| He | did | . |
|---|---|---|
| 他 | 做过 | . |

他做到了。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [təˈgeðə(r)] .

| We | went | out | of | the | place | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | 一起 | . |

我们一起离开了那里。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | My | wife | is | dead | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 妻子 | 是 | 死的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我妻子去世了，”他说。

“ [wel] ? ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

| “ | Well | ? | ” | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | ? | ” | 我 | 回答 | . |

“怎么样？”我回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] .

| “ | I | want | another | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 其他 | . |

“我还想要一个。”

” [wiː; wi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

| ” | We | stood | outside | of | the | door | upon | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 站立 | 外部 | 的 | 这 | 门 | 之上 | 这 | 路面 | . |

我们站在门外的人行道上。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɜːti] [ˈwɪndəʊz] .

| In | the | light | that | came | through | the | dirty | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 那 | 来了 | 通过 | 这 | 肮脏的 | 视窗 | . |

透过脏兮兮的窗户照进来的光线。

[aɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| I | moved | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已搬 | 离开 | 从 | 他 | . |

我搬离了他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [led] [wɪð] [hɪm] .

| That | was | the | beginning | of | the | life | I | led | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 生活 | 我 | 引领 | 和 | 他 | . |

那是我与他共同生活的开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| It | was | a | curious | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 种类 | 的 | 事物 | . |

这真是一件奇特的事。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

| He | began | to | love | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 爱 | 我 | . |

他开始爱上我。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈevriweə(r)] [aɪ] [went] .

| He | sought | me | out | everywhere | I | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 我 | 出去 | 到处 | 我 | 去 | . |

无论我走到哪里，他都会找到我。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .

| There | were | many | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 其他的 | . |

还有很多其他人。

[bʌt; bət] [bɪl] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] [aɪ] [met] .

| But | Bill | interested | me | more | than | any | other | man | I | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 感兴趣的 | 我 | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 男人 | 我 | 遇见 | . |

但比起我遇到的任何其他男人，比尔更能引起我的兴趣。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| You | should | have | heard | him | the | night | we | walked | together | down | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 听到 | 他 | 这 | 夜晚 | 我们 | 步行 | 一起 | 向下 | 一 | 的 | 这 |

[pʊrɪst; pɔːrɪst] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

| poorest | streets | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最贫困 | 街道 | 在 | 这 | 城市 | . |

你应该听听那天晚上我们一起走过城里最贫困的街道之一时，他说了些什么。

---

[hiː; hi] [tɜːnd] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

| He | turned | every | few | moments | and | looked | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 每一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 看起来 | 后退 | . |

他每隔一会儿就会回头看一眼。

---

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

| He | always | walked | near | the | walls | of | the | buildings | , | for | he | told | me | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 步行 | 靠近 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 建筑物 | , | 为了 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .

| was | afraid | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 害怕的 | . |

他总是沿着建筑物的墙壁行走，因为他告诉我他很害怕。

---

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kraɪmz] .

| He | knew | he | was | suspected | for | all | kinds | of | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 怀疑 | 为了 | 全部 | 种类 | 的 | 犯罪 | . |

他知道自己被怀疑犯有各种罪行。

---

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['mægdəlɪn] .

| He | called | me | Magdalen | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 我 | 抹大拉的玛格达琳 | . |

他叫我抹大拉。

---

[bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːzənd] [wel] .

| Bill | had | a | slice | of | poetry | in | his | make | - | up | , | and | he | reasoned | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 诗 | 在 | 他的 | 制作 | - | 向上 | , | 和 | 他 | 有理智的 | 出色地 | . |

比尔的性格中带有一丝诗意，而且他推理能力很强。

---

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

| He | told | me | he | loved | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 喜爱 | 我 | . |

他告诉我他爱我。

---

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| He | would | even | go | straight | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 甚至 | 去 | 直的 | 为了 | 我 | . |

他甚至会直接冲向我。

---

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [drɪŋk] [əˈgen] .

| He | would | never | drink | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 喝 | 再次 | . |

他再也不会喝酒了。

---

[hiː; hi] [gɒt] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] .

| He | got | drunk | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 醉 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上他喝醉了。

---

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

| I | wouldn't | go | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 去 | 和 | 他 | . |

我不会跟他一起去。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] [laɪk] [məʊst] [men] .

| **Bill** | **was** | **a** | **liar** | **like** | **most** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 一个 | 说谎者 | 喜欢 | 最多 | 男人 | . |

比尔和大多数男人一样，是个骗子。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [went] [baɪ] .

| **A** | **long** | **time** | **went** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 去 | 经过 | . |

时间过去了很久。

[wiː; wi] [met] ['evri] [naɪt] — [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] .

| **We** | **met** | **every** | **night** | **—** | **in** | **all** | **kinds** | **of** | **places** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 每一个 | 夜晚 | — | 在 | 全部 | 种类 | 的 | 地方 | . |

我们每晚都见面——在各种各样的地方。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .

| **All** | **of** | **them** | **as** | **dirty** | **as** | **the** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 作为 | 肮脏的 | 作为 | 这 | 第一的 | . |

它们都和第一个一样脏。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [baɪ] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

| **It** | **ended** | **by** | **my** | **going** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 结束 | 经过 | 我的 | 去 | 和 | 他 | . |

最后我跟他走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɑːk] .

| **It** | **happened** | **one** | **night** | **we** | **walked** | **to** | **the** | **park** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 一 | 夜晚 | 我们 | 步行 | 到 | 这 | 公园 | . |

那天晚上我们去公园散步，事情就发生在那天晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] .

| **It** | **was** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | . |

当时已经很晚了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [grɒg] [ʃɒps] [hæd; həd] [kləʊzd] .

| **All** | **the** | **grog** | **shops** | **had** | **closed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 格罗格酒 | 商店 | 有 | 关闭 | . |

所有的酒馆都关门了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] .

| **It** | **was** | **long** | **after** | **one** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 后 | 一 | 点钟 | . |

当时已过一点钟很久了。

[wiː; wi] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [tə'geðə(r)] .

| **We** | **sat** | **upon** | **a** | **bench** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 之上 | 一个 | 长椅 | 一起 | . |

我们一起坐在长椅上。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] .

| **Bill** | **was** | **sober** | **.** |
|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 清醒 | . |

比尔很清醒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒʃt] .

| **He** | **had** | **washed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 洗过 | . |

他洗过澡了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [dɑːk] .

| **It** | **was** | **dreadfully** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 极其糟糕 | 黑暗的 | . |

天色漆黑一片。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ;

| **It** | **was** | **curious** | **the** | **feeling** | **of** | **disgust** | **I** | **had** | **for** | **the** | **man** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好奇的 | 这 | 感觉 | 的 | 厌恶 | 我 | 有 | 为了 | 这 | 男人 | ; |

我对这个人竟然产生了厌恶之情，这感觉很奇怪；

[jet] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪm] .

| **yet** | **for** | **some** | **unaccountable** | **reason** | **I** | **was** | **attracted** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 一些 | 无法解释 | 原因 | 我 | 曾是 | 吸引 | 到 | 他 | . |

然而，不知何故，我却被他吸引了。

[ai] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| **I** | **listened** | **to** | **him** | **as** | **he** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 辐 | . |

我听他说话。

[ai] [kəmˈpeəd] [hɪz; ɪz][ prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ- ] [wɪð] [jɔːz] .

| **I** | **compared** | **his** | **protestations** | **with** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 比较的 | 他的 | 抗议 | 和 | 你的 | . |

我把他的抗议和你的抗议做了比较。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)] .

| **His** | **were** | **stronger** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 是 | 更强 | . |

他的更强壮。

[bɪl] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] .

| **Bill** | **was** | **only** | **the** | **offspring** | **of** | **the** | **gutter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 后代 | 的 | 这 | 排水沟 | . |

比尔不过是街头混混的后代。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][hiː; hi] [θrɪld] [ˌem ˈiː] .

| **After** | **a** | **while** | **as** | **he** | **went** | **on** | **he** | **thrilled** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 作为 | 他 | 去 | 在 | 他 | 激动不已 | 我 | . |

过了一会儿，他继续讲下去，让我感到兴奋不已。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌnˈbend] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

| **When** | **he** | **unbended** | **his** | **crooked** | **figure** | **and** | **shook** | **the** | **mass** | **of** | **hair** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 未弯曲 | 他的 | 歪 | 数字 | 和 | 摇晃 | 这 | 大量的 | 的 | 头发 | 在 | 他的 |

[hed] ,

| **head** | **,** |
|---|---|
| 头 | , |

当他伸直佝偻的身躯，甩了甩头上浓密的头发时，

[ai] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

| **I** | **wondered** | **at** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在 | 这 | 男人 | . |

我疑惑地看着这个人。

[ˈwɪmɪn] , [ˈpiːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈkjʊəriəs] — [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈkjʊəriəs][ðæn; ðən][men] .

| **Women** | **,** | **Peter** | **,** | **are** | **curious** | **—** | **even** | **more** | **curious** | **than** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 彼得 | , | 是 | 好奇的 | — | 甚至 | 更多的 | 好奇的 | 比 | 男人 | . |

彼得，女人好奇心很强——甚至比男人更好奇。

[ˌʌndəˈniːθ] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [keɪv] [mæn] .

| **Underneath** | **they** | **love** | **the** | **cave** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 他们 | 爱 | 这 | 洞穴 | 男人 | . |

他们骨子里都喜欢原始人。

[ðeɪ] [laɪk] [streŋθ] [ænd; ənd][bruːˈtæləti] .

| **They** | **like** | **strength** | **and** | **brutality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 力量 | 和 | 残酷 | . |

他们喜欢力量和残暴。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wen] [ai] [siː] [wɪð] [wɒt] [ɪn'seɪn] ['kruːəlti] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [biːt]

| In | this | part | of | my | life | when | I | see | with | what | insane | cruelty | this | class | of | people | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 我的 | 生活 | 什么时候 | 我 | 看 | 和 | 什么 | 疯狂的 | 残酷 | 这 | 班级 | 的 | 人们 | 打 |

[ænd; ənd] [bruːz] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ,

| and | bruise | their | women | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 挫伤 | 他们的 | 女性 | , |

在我人生的这个阶段，当我看到这一类人以如此疯狂的残忍手段殴打和伤害他们的女人时，

[ai] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| I | wonder | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在 | 他们 | . |

我对他们感到好奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [liːv] — [ðeɪ] [wiːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪ] .

| But | they | do | not | leave | — | they | weep | , | but | they | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 离开 | — | 他们 | 哭泣 | , | 但 | 他们 | 停留 | . |

但他们没有离开——他们哭泣着，但他们留了下来。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː]

| You | should | have | heard | him | as | he | stood | before | me | and | looked | at | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 听到 | 他 | 作为 | 他 | 站立 | 前 | 我 | 和 | 看起来 | 在 | 我 |

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

| the | best | he | could | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 他 | 可以 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

你应该听听他站在我面前，在黑暗中尽力打量我时的神情。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] .

| I | could | see | his | eyes | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他的 | 眼睛 | 闪光 | . |

我看到他眼中闪过一丝光芒。

[ai] [rɪ'membə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .

| I | remember | each | word | he | spoke | , | as | if | it | were | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 每个 | 单词 | 他 | 辐 | , | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 昨天 | . |

我记得他说的每一个字，仿佛就发生在昨天。

[jet] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [ded] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [dʒeɪl] .

| Yet | Bill | has | been | dead | years | and | years | , | and | he | died | in | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 账单 | 有 | 到过 | 死的 | 年 | 和 | 年 | , | 和 | 他 | 死亡 | 在 | 监狱 | . |

然而，比尔已经去世多年了，而且他是在监狱里去世的。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ['mægdəlɪn] .

| “ | You | are | different | , | Magdalen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 不同的 | , | 抹大拉的玛格达琳 | . |

“你与众不同，玛格达琳。”

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

| I | don't | understand | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | 你 | . |

我不明白你的意思。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

| I | don't | care | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 关于 | 那 | . |

我不在乎。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] .

| I | only | know | you | came | into | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 你 | 来了 | 进入 | 我的 | 生活 | . |

我只知道你走进了我的生命。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

| **You** | **are** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这里 | . |

你在这里。

[ðə; ðiː][fɜːst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]

| **The** | **first** | **night** | **I** | **saw** | **you** | **,** | **although** | **I** | **was** | **drunk** | **,** | **I** | **knew** | **you** | **were** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 我 | 锯 | 你 | , | 虽然 | 我 | 曾是 | 醉 | , | 我 | 知道 | 你 | 是 | 我的 |

['wʊmən] .

| **woman** | **.** |
|---|---|
| 女士 | . |

第一眼见到你的那晚，虽然我喝醉了，但我知道你就是我的女人。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [nɔː(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| **I** | **don't** | **care** | **where** | **you** | **came** | **from** | **,** | **nor** | **who** | **you** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 在哪里 | 你 | 来了 | 从 | , | 也不 | WHO | 你 | 是 | . |

我不在乎你来自哪里，也不在乎你是谁。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mægdəlɪn] .

| **I** | **love** | **you** | **,** | **Magdalen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | , | 抹大拉的玛格达琳 | . |

我爱你，玛格达琳。

[aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **I** | **would** | **do** | **anything** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 做 | 任何事物 | 为了 | 你 | . |

我愿意为你做任何事。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] ,

| **How** | **long** | **it** | **has** | **been** | **since** | **you** | **came** | **into** | **this** | **part** | **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 它 | 有 | 到过 | 自从 | 你 | 来了 | 进入 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

你来到这个世界的这个角落有多久了?

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| **makes** | **no** | **difference** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 我 | . |

对我来说没什么区别。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] .

| **I** | **don't** | **know** | **if** | **you** | **have** | **ever** | **loved** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 喜爱 | 前 | . |

我不知道你以前是否恋爱过。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] .

| **I** | **suppose** | **you** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 有 | . |

我想你已经有了。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌv] [æt; ət] ['sʌmtaɪm] .

| **All** | **women** | **love** | **at** | **sometime** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 女性 | 爱 | 在 | 有时 | . |

所有女人都曾恋爱过。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['riːəl] [lʌv] [miːnz] .

| **You** | **don't** | **know** | **what** | **real** | **love** | **means** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 真实的 | 爱 | 方法 | . |

你根本不懂什么是真爱。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

| **I** | **love** | **you** | **—** | **I** | **want** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | — | 我 | 想 | 你 | . |

我爱你——我想要你。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

| I | am | going | to | have | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 你 | . |

我要得到你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [ai]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] ['wɪmɪn] [æz; əz][ai][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .

| It | is | funny | , | I | never | spoke | to | any | women | as | I | do | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | , | 我 | 绝不 | 辐 | 到 | 任何 | 女性 | 作为 | 我 | 做 | 到 | 你 | . |

真奇怪，我以前从来没有像跟你这样跟其他女人说话。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] .

| You | seem | to | make | me | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 制作 | 我 | 不同的 | . |

你似乎让我变得不一样了。

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [streŋθ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][daɪd][ɪn][ˌem 'iː] .

| I've | lost | my | strength | ; | it | has | died | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 丢失的 | 我的 | 力量 | ; | 它 | 有 | 死亡 | 在 | 我 | . |

我失去了力量；它已经从我体内消失了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] .

| If | you | were | like | the | rest | I | should | take | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 喜欢 | 这 | 休息 | 我 | 应该 | 拿 | 你 | . |

如果你和其他人一样，我就应该带你走。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] .

| I | would | not | ask | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 问 | . |

我不会问。

[ai] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [wɒnt] .

| I | would | make | you | do | as | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 制作 | 你 | 做 | 作为 | 我 | 想 | . |

我会让你听我的话。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .

| But | I | cannot | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | . |

但我做不到。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

| That | is | the | thing | I | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 事物 | 我 | 不 | 理解 | . |

这就是我不明白的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| I | am | afraid | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 你 | . |

我害怕你。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

" [ai] ['wɪspəd] , " [jes] , [bɪl] .

| " | I | whispered | , | " | Yes | , | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 低声说道 | , | " | 是的 | , | 账单 | . |

我低声说："是的，比尔。"

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] .

| " | Women | are | curious | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 女性 | 是 | 好奇的 | . |

"女性充满好奇心。"

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [men] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ]

| It | seems | as | if | they | are | forced | to | listen | to | men | when | they | begin | to | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 听 | 到 | 男人 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 躺 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːm] [ðeə(r)] [hɑːts] .

| before | them | what | they | term | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 什么 | 他们 | 学期 | 他们的 | 心 | . |

当男人们开始向她们袒露心扉时，她们似乎不得不听从他们的劝告。

['məʊstli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

| Mostly | it | is | the | animal | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 它 | 是 | 这 | 动物 | 在 | 他们 | . |

主要是它们身上的动物本能。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] .

| They | wish | to | propagate | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 传播 | . |

他们想要繁衍后代。

[hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

| He | went | on | as | if | I | had | not | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 中断 | 他 | . |

他继续说下去，好像我没有打断他一样。

“ ['mægdəlɪn] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

| “ | Magdalen | , | I | wonder | if | you | know | that | the | love | of | a | man | such | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抹大拉的玛格达琳 | , | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 知道 | 那 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 男人 | 这样的 | 作为 | 我 | 是 | , |

“玛格达琳，我不知道你是否明白，像我这样的男人的爱，

[ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][kaɪndz] .

| is | different | from | other | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不同的 | 从 | 其他 | 种类 | . |

与其他种类不同。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| We | never | select | from | personal | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 选择 | 从 | 个人的 | 优势 | . |

我们绝不出于个人利益而做出选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðə; ði][mæn] .

| It | is | more | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 这 | 男人 | . |

更多的是男人的问题。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

| The | spirit | of | a | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 一个 | 兽 | . |

野兽般的精神。

[wiː; wi] [wɒnt] .

| We | want | . |
|---|---|---|
| 我们 | 想 | . |

我们想要。

[wiː; wi] [wɒnt] ['fɪzɪkli] .

| We | want | physically | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 身体 | . |

我们希望身体健康。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| I | have | thought | of | you | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 的 | 你 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

我常常想起你。

[ænd; ənd][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]

| And | I | can't | understand | what | it | is | in | you | that | makes | me | look | at | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 理解 | 什么 | 它 | 是 | 在 | 你 | 那 | 制作 | 我 | 看 | 在 | 你 |

['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ai][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [wɪð] ,

| differently | from | the | women | I | have | been | thrown | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 从 | 这 | 女性 | 我 | 有 | 到过 | 抛掷 | 和 | , |

我无法理解你身上究竟有什么特质，让我对你的看法与我之前交往过的其他女人截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ðeə(r)] .

| but | the | difference | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不同之处 | 是 | 那里 | . |

但区别确实存在。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][duː; də] .

| I | don't | believe | that | you | belong | to | the | people | you | pretend | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 那 | 你 | 属于 | 到 | 这 | 人们 | 你 | 假装 | 你 | 做 | . |

我不相信你真的属于你假装属于的那些人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

| There | is | something | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 在后面 | . |

背后肯定隐藏着什么。

[juː; jʊ] [iːt] ['dɪfrəntli] .

| You | eat | differently | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 吃 | 不同 | . |

你的饮食习惯不一样。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

| Your | fingers | are | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手指 | 是 | 不同的 | . |

你的手指不一样。

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] .

| Your | skin | is | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 皮肤 | 是 | 不同的 | . |

你的皮肤状况不同。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| You | are | beautiful | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 美丽的 | . |

你很美丽。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] .

| The | people | with | whom | I | have | always | gone | are | only | beautiful | in | their | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 和 | 谁 | 我 | 有 | 总是 | 已消失 | 是 | 仅有的 | 美丽的 | 在 | 他们的 | 青年 | . |

我一直以来交往的人，只有年轻的时候才漂亮。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

| They | have | the | bloom | and | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 盛开 | 和 | 那 | 是 | 全部 | . |

它们只有花期，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [daɪz] .

| It | soon | dies | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 死亡 | . |

它很快就死了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| It | may | be | the | conditions | surrounding | them | that | causes | this | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 状况 | 周围 | 他们 | 那 | 原因 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | . |

或许是他们所处的环境导致了这类事情的发生。

[tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

| **Tell** | **me** | **where** | **you** | **came** | **from** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 来了 | 从 | ? |

告诉我你来自哪里?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ″

| **Why** | **are** | **you** | **here** | **?** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 这里 | ? | ″ |

你为什么在这里?

“ [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

| **“** | **I** | **won't** | **tell** | **you** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 惯于 | 告诉 | 你 | 那 | . |

“我不会告诉你。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .

| **I** | **am** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | . |

我在这里。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

| **That** | **is** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 足够的 | . |

够了。

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

| **Misfortune** | **has** | **placed** | **me** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 有 | 放置 | 我 | 这里 | . |

命运让我来到这里。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **I** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | . |

我喜欢。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] . ″

| **I** | **am** | **going** | **to** | **stay** | **.** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 停留 | . | ″ |

我打算留下来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

| **“** | **Then** | **you** | **love** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 然后 | 你 | 爱 | 我 | . |

“那么你就是爱我的。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [steɪ] ?

| **Is** | **that** | **the** | **reason** | **you** | **stay** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 原因 | 你 | 停留 | ? |

这就是你留下的原因吗?

″ [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| **”** | **He** | **shook** | **with** | **emotion** | **and** | **walked** | **up** | **and** | **down** | **in** | **the** | **dark** | **in** | **front** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 摇晃 | 和 | 情感 | 和 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 黑暗的 | 在 | 正面 | 的 |

[ˌem ˈiː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

“他激动得浑身颤抖，在我面前的黑暗中来回踱步。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [əˈtræktɪd] .

| **I** | **was** | **terribly** | **attracted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 可怕 | 吸引 | . |

我被深深吸引了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| He | was | a | brute | , | but | he | was | a | man | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 蛮力 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 后 | 全部 | . |

他虽然粗野，但终究是个男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] .

| He | had | been | unfortunate | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 不幸 | . |

他运气不好。

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['kʌvəz] [wɒt] [ai] [miːn] .

| And | yet | I | don't | think | that | exactly | covers | what | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 不 | 思考 | 那 | 确切地 | 封面 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

但我认为这并不能完全表达我的意思。

[ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

| I | never | asked | him | from | where | he | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 问 | 他 | 从 | 在哪里 | 他 | 有 | 来 | , |

我从未问过他来自哪里。

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [fə'tæləti][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] .

| or | by | what | fatality | he | had | sunk | so | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 什么 | 死亡 | 他 | 有 | 沉没 | 所以 | 低的 | . |

或者说，他究竟是因为什么致命的后果而堕落到如此地步。

[bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][dregz] .

| Bill | was | the | dregs | . |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 这 | 渣 | . |

比尔是个废物。

“ [meɪ] [ai] [kɪs] [juː; jʊ] ?

| “ | May | I | kiss | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我 | 吻 | 你 | ? |

我可以吻你吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

['piːtə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] !

| Peter | , | I | could | not | — | I | could | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 我 | 可以 | 不是 | — | 我 | 可以 | 不是 | ! |

彼得，我不能——我不能!

[ænd; ənd] [jet] [ai] [njuː] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] .

| And | yet | I | knew | in | the | end | it | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 知道 | 在 | 这 | 结尾 | 它 | 会 | 发生 | . |

但我知道最终它还是会发生。

[ai] [njuː] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [neɪm] [ə; eɪ][waɪf] .

| I | knew | as | I | looked | at | this | creature | that | to | him | I | would | be | in | name | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 作为 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 生物 | 那 | 到 | 他 | 我 | 会 | 是 | 在 | 姓名 | 一个 | 妻子 | . |

当我看着这个生物时，我就知道对他来说，我将在名义上成为他的妻子。

[ai] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] .

| I | trembled | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | 和 | 害怕 | . |

我吓得浑身发抖。

[ai] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] .

| I | hated | it | dreadfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 憎恨 | 它 | 极其糟糕 | . |

我极其讨厌它。

['evri] ['faɪbə(r)][ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ ri'kɔil, 'ri:kɔil ][frɒm; frəm] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .

| **Every** | **fiber** | **in** | **my** | **body** | **recoiled** | **from** | **any** | **sort** | **of** | **personal** | **contact** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 纤维 | 在 | 我的 | 身体 | 反冲 | 从 | 任何 | 种类 | 的 | 个人的 | 接触 | 和 | 他 | . |

我全身的每一个细胞都对与他有任何形式的接触感到抗拒。

[ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [beə(r)][hɪm] ['tʃɪldrən] .

| **I** | **wondered** | **whether** | **I** | **would** | **bear** | **him** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 无论 | 我 | 会 | 熊 | 他 | 孩子们 | . |

我不知道自己是否会为他生儿育女。

[ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:t] [ˌem 'i:] [tə'mɒrəʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] .

| **I** | **wondered** | **whether** | **he** | **would** | **beat** | **me** | **tomorrow** | **or** | **the** | **day** | **after** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 无论 | 他 | 会 | 打 | 我 | 明天 | 或者 | 这 | 天 | 后 | . |

我不知道他会在明天还是后天打败我。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] .

| **I** | **knew** | **he** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 会 | . |

我知道他会的。

[hi:; hi][dɪd] .

| **He** | **did** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 做过 | . |

他做到了。

[nɒt] [ðen] , [bʌt; bət] [su:n] .

| **Not** | **then** | **,** | **but** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然后 | , | 但 | 很快 | . |

现在还不是，但很快就会了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , ['pi:tə(r)] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] — [ai] [mi:n] ['ɑ:ftə(r)][ai] [tʊk] [ʌp] [laɪf] [wɪð] [hɪm] .

| **It** | **was** | **queer** | **,** | **Peter** | **,** | **that** | **after** | **it** | **happened** | **—** | **I** | **mean** | **after** | **I** | **took** | **up** | **life** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 酷儿 | , | 彼得 | , | 那 | 后 | 它 | 发生 | — | 我 | 意思是 | 后 | 我 | 采取 | 向上 | 生活 | 和 | 他 | . |

彼得，这事发生之后——我是说，在我和他一起生活之后——感觉很奇怪。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [bi:t] [ˌem 'i:] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] .

| **Although** | **he** | **beat** | **me** | **,** | **he** | **did** | **not** | **kill** | **the** | **thing** | **in** | **me** | **that** | **you** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 打 | 我 | , | 他 | 做过 | 不是 | 杀 | 这 | 事物 | 在 | 我 | 那 | 你 | 做过 | . |

虽然他打败了我，但他没有像你一样摧毁我内心的东西。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wept] , [wen] [hi:; hi][gɒt]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

| **He** | **always** | **wept** | **,** | **when** | **he** | **got** | **sober** | **,** | **and** | **his** | **contrition** | **was** | **wonderful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 哭泣 | , | 什么时候 | 他 | 得到 | 清醒 | , | 和 | 他的 | 忏悔 | 曾是 | 精彩的 | . |

他每次清醒过来都会哭泣，他的悔恨之情令人动容。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜ:(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:]['leɪtə(r)] .

| **Unfortunately** | **this** | **did** | **not** | **deter** | **him** | **from** | **beating** | **me** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 做过 | 不是 | 阻止 | 他 | 从 | 殴打 | 我 | 之后 | . |

可惜的是，这并没有阻止他后来殴打我。

[ai] [θɪŋk] [ˌʌndə'ni:θ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ai] [lʌvd] [hɪm] .

| **I** | **think** | **underneath** | **that** | **even** | **though** | **I** | **thought** | **about** | **it** | **all** | **the** | **time** | **I** | **loved** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 下 | 那 | 甚至 | 尽管 | 我 | 想法 | 关于 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 喜爱 | 他 | . |

我觉得，尽管我一直都在想这件事，但内心深处，我还是爱着他。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] ?

| **How** | **do** | **you** | **suppose** | **that** | **came** | **about** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 认为 | 那 | 来了 | 关于 | ? |

你觉得这是怎么发生的?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

| I | don't | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [bʌt; bət] [wʌns] .

| Some | people | say | a | woman | loves | but | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 说 | 一个 | 女士 | 爱 | 但 | 一次 | . |

有人说女人一生只会爱一次。

[jet] , [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [p'ɜːsənz] .

| Yet | , | here | I | was | loving | two | distinct | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这里 | 我 | 曾是 | 爱 | 二 | 清楚的 | 人 | . |

然而，我却同时爱着两个截然不同的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] .

| And | those | persons | so | diametrically | opposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 人 | 所以 | 径直地 | 反对 | . |

而这些人立场截然相反。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] .

| It | did | happen | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 发生 | . |

这件事确实发生了。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

| He | kissed | me | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 我 | . |

他吻了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

| It | was | in | the | park | in | exactly | the | same | place | he | had | asked | me | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 公园 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 地方 | 他 | 有 | 问 | 我 | 前 | . |

地点还是在公园里，跟他之前问我的完全一样。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː] .

| He | did | not | ask | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 问 | 我 | . |

他没有问我。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| He | took | me | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他把我抱在怀里。

[ai] ['strʌg(ə)ld] .

| I | struggled | . |
|---|---|---|
| 我 | 挣扎 | . |

我遇到了困难。

[ai] [fɔːt] .

| I | fought | . |
|---|---|---|
| 我 | 战斗 | . |

我奋力反抗。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

| I | knew | it | was | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 结尾 | . |

我知道一切都结束了。

[ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| I | anticipated | it | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期 | 它 | 曾是 | 未来 | . |

我预料到这一天会到来。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ;

| I | didn't | go | with | him | into | the | park | for | weeks | and | weeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 去 | 和 | 他 | 进入 | 这 | 公园 | 为了 | 周 | 和 | 周 | ; |

好几个星期我都没跟他一起去公园;

[jet] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taɪmz] .

| yet | he | asked | me | to | go | innumerable | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 问 | 我 | 到 | 去 | 无数 | 时代 | . |

但他却无数次邀请我去。

[æt; ət][lɑːst][ai] [ kən'sent ] .

| At | last | I | consented | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 同意 | . |

最终我同意了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][end] .

| I | saw | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 结尾 | . |

我看到了结局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['faɪəri] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

| It | was | written | with | fiery | fingers | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 书面 | 和 | 火热 | 手指 | 在 | 这 | 墙 | . |

那是用燃烧的手指写在墙上的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| You | know | just | like | the | words | in | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 只是 | 喜欢 | 这 | 字 | 在 | 这 | 圣经 | . |

就像圣经里说的那样。

[m'iːn] [m'iːn] ['tɛkəl] ['ʌp'hɑːrsɪn] !

| Mene | Mene | Tekel | Upharsin | ! |
|---|---|---|---|---|
| 美尼 | 美尼 | 提克勒 | 乌法辛 | ! |

弥尼 弥尼 提克勒 乌法珥新!

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [maɪ] [wɜːdz] [ai] [sɔː] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| I | don't | suppose | my | words | I | saw | meant | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 我的 | 字 | 我 | 锯 | 意思是 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

我想我看到的那些话可能表达的意思不一样。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɜːdz] [miːn] ; [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [sɔː] .

| I | don't | know | what | the | Bible | words | mean | ; | but | I | knew | the | words | I | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 这 | 圣经 | 字 | 意思是 | ; | 但 | 我 | 知道 | 这 | 字 | 我 | 锯 | . |

我不知道圣经上的文字是什么意思；但我认得我所看到的那些字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] .

| They | were | burnt | into | my | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 烧焦的 | 进入 | 我的 | 脑 | . |

它们深深地烙印在我的脑海里。

[bɪl] [kɪst] [ˌem 'iː] .

| Bill | kissed | me | . |
|---|---|---|---|
| 账单 | 亲吻 | 我 | . |

比尔吻了我。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| He | kissed | me | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 我 | 再次 | 和 | 再次 | . |

他一次又一次地吻我。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .

| The | animal | came | up | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 来了 | 向上 | 在 | 他 | . |

他心中涌起一股野兽般的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

| **It** | **was** | **fearful** | **and** | **yet** | **it** | **was** | **to** | **me** | **a** | **wonderful** | **experience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 到 | 我 | 一个 | 精彩的 | 经验 | . |

虽然很可怕，但对我来说却是一次美妙的经历。

[ɪ'ventʃuəli] , [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| **Eventually** | **,** | **I** | **,** | **being** | **a** | **woman** | **,** | **lay** | **quietly** | **in** | **his** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | , | 我 | , | 存在 | 一个 | 女士 | , | 躺 | 悄悄 | 在 | 他的 | 武器 | . |

最终，身为女人的我，静静地躺在了他的怀里。

[aɪ][kʊd; kəd] [smel] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['bɒdi] — [ðə; ðɪ] [swet] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **could** | **smell** | **his** | **dirty** | **body** | **—** | **the** | **sweat** | **of** | **years** | **was** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 闻 | 他的 | 肮脏的 | 身体 | — | 这 | 汗 | 的 | 年 | 曾是 | 之上 | 它 | . |

我能闻到他身上肮脏的气味——那是多年汗水的痕迹。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kempt] .

| **His** | **clothes** | **were** | **unkempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 蓬头垢面 | . |

他衣衫不整。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| **His** | **shirt** | **was** | **open** | **at** | **the** | **neck** | **and** | **he** | **looked** | **precisely** | **what** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衬衫 | 曾是 | 打开 | 在 | 这 | 脖子 | 和 | 他 | 看起来 | 恰恰 | 什么 | 他 | 曾是 |

— [ə; eɪ] [θʌg] .

| **—** | **a** | **thug** | **.** |
|---|---|---|---|
| — | 一个 | 暴徒 | . |

他的衬衫领口敞开着，看起来就像他本来的样子——一个恶棍。

[aɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

| **I** | **was** | **close** | **to** | **my** | **revenge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关闭 | 到 | 我的 | 复仇 | . |

我离复仇只差一步之遥。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['getɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][get] .

| **And** | **yet** | **,** | **I** | **was** | **not** | **getting** | **precisely** | **what** | **I** | **started** | **out** | **to** | **get** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 获得 | 恰恰 | 什么 | 我 | 开始 | 出去 | 到 | 得到 | . |

然而，我并没有完全得到我最初想要得到的东西。

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [ə'gen] , ['piːtə(r)] .

| **I** | **had** | **failed** | **again** | **,** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 失败的 | 再次 | , | 彼得 | . |

彼得，我又失败了。

[aɪ] [feɪld] .

| **I** | **failed** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 失败的 | . |

我失败了。

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] [θʌg] .

| **I** | **loved** | **this** | **thing** | **—** | **this** | **thug** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 这 | 事物 | — | 这 | 暴徒 | . |

我喜欢这家伙——这个恶棍。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hæpənd] ?

| **Why** | **do** | **you** | **suppose** | **that** | **happened** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 认为 | 那 | 发生 | ? |

你觉得这是为什么呢?

[aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

| **I** | **awoke** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 醒来 | 到 | 他 | . |

我醒来时发现他在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [fɔːs] — [ˈneɪtʃə(r)] .

| It | must | have | been | that | unconquerable | force | — | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 那 | 不可征服的 | 力量 | — | 自然 | . |

一定是那不可战胜的力量——大自然。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [heɪt] [dɜːt] .

| You | know | I | hate | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 恨 | 污垢 | . |

你知道我讨厌脏东西。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ heit ] [dɜːt] .

| I | have | always | hated | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 憎恨 | 污垢 | . |

我一直都很讨厌污垢。

[aɪ] [miːn] [ˌɪməˈrælətɪ] .

| I | mean | immorality | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 不道德 | . |

我指的是不道德行为。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .

| And | yet | here | I | was | an | honest | woman | , | a | woman | of | instinct | , | doing | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这里 | 我 | 曾是 | 一个 | 诚实的 | 女士 | , | 一个 | 女士 | 的 | 本能 | , | 正在做 | 这 | 事物 | . |

然而，我却是一个诚实的女人，一个凭直觉行事的女人，做了这件事。

[bɪl] [kɪst] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

| Bill | kissed | me | as | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 亲吻 | 我 | 作为 | 我 | 说 | . |

正如我所说，比尔吻了我。

[ðen] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] .

| Then | he | breathed | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 呼吸 | 一个 | 叹 | . |

然后他叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] .

| It | came | from | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 他的 | 灵魂 | . |

它源自他的灵魂深处。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .

| If | he | had | a | soul | , | which | I | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 一个 | 灵魂 | , | 哪个 | 我 | 怀疑 | . |

如果他有灵魂的话，我对此表示怀疑。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] .

| “ | Come | , | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 得到 | 向上 | . |

“起来。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] .

| It | is | late | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 晚的 | . |

现在已经晚了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] .

| We | will | go | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 家 | . |

我们将回家。

〃 [ai][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] .

| 〃 | I | got | up | from | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 得到 | 向上 | 从 | 这 | 座位 | . |

我从座位上站了起来。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [ˌem 'iː] .

| He | controlled | me | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 受控 | 我 | . |

他控制了我。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] .

| I | could | not | refuse | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 拒绝 | . |

我无法拒绝。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

| I | wanted | to | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | . |

我想这么做。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| I | wanted | to | run | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 跑步 | . |

我想跑步。

[ai] [θɔːt] [deθ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [wɪð] [maɪ] [aɪz]

| I | thought | death | was | better | than | this | thing | I | was | going | into | with | my | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 死亡 | 曾是 | 更好的 | 比 | 这 | 事物 | 我 | 曾是 | 去 | 进入 | 和 | 我的 | 眼睛 |

['əʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

我当时觉得，与其睁着眼睛面对这一切，不如去死。

[ai] [njuː] [bɪl] .

| I | knew | Bill | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 账单 | . |

我认识比尔。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

| He | took | my | hand | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我的 | 手 | 在 | 他的 | . |

他握住了我的手。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːk] .

| We | walked | silently | through | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 默默 | 通过 | 这 | 公园 | . |

我们默默地穿过公园。

[ai] [went] ['iːzəli] .

| I | went | easily | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 容易地 | . |

我轻松地走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['drɔːbæk] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .

| There | was | no | drawback | on | my | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 退税 | 在 | 我的 | 部分 | . |

我这边没有任何损失。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [frɒm; frəm][wʌn]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [θruː] [æn; ən]

| Down | into | the | streets | , | from | one | evil | - | smelling | way | to | another | , | through | an | alley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 街道 | , | 从 | 一 | 邪恶的 | - | 闻起来 | 方式 | 到 | 其他 | , | 通过 | 一个 | 胡同 | , |

沿着街道向下走，从一条散发着恶臭的小路走到另一条小路，穿过一条小巷，

['fetɪd] [wɪð] [dɪ'keɪd] [dɜːt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['mæsɪz] , [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] .

| fetid | with | decayed | dirt | that | lay | in | masses | , | then | into | another | long | row | of | old | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶臭 | 和 | 腐烂的 | 污垢 | 那 | 躺 | 在 | 群众 | , | 然后 | 进入 | 其他 | 长的 | 排 | 的 | 老的 | 房屋 | . |

到处都是腐烂的泥土，散发着恶臭，然后是一长排老房子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [striːt] .

| This | was | called | a | street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 称为 | 一个 | 街道 | . |

这叫做街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| It | was | silent | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 沉默的 | . |

一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ['eniweə(r)] .

| There | was | no | sign | of | life | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 任何地方 | . |

周围没有任何生命迹象。

[ə; eɪ][ræt][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] [ə'keɪʒnəli] .

| A | rat | ran | across | the | gutter | in | front | of | us | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鼠 | 跑 | 穿过 | 这 | 排水沟 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | 偶尔 | . |

偶尔会有老鼠从我们面前的排水沟里窜过。

[aɪ] [held] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] .

| I | held | to | him | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 到 | 他 | 和 | 害怕 | . |

我恐惧地紧紧抓住他。

[bɪl] [plɔdid] [ɒn] .

| Bill | plodded | on | . |
|---|---|---|---|
| 账单 | 蹒跚而行 | 在 | . |

比尔继续艰难地前行。

[hiː; hi] [ŋjuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| He | knew | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

他知道自己身在何处。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɪst] .

| I | was | in | a | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 薄雾 | . |

我当时身处迷雾之中。

[maɪ][maɪnd] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

| My | mind | wouldn't | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 不会 | 工作 | . |

我脑子一片空白。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skriːmd] .

| If | it | had | , | I | should | have | screamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | , | 我 | 应该 | 有 | 尖叫 | . |

如果真是那样，我应该会尖叫的。

[haʊ] [fɑː(r)][aɪ] [went] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| How | far | I | went | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 我 | 去 | 我 | 不 | 知道 | . |

我走了多远，我不知道。

[wiː; wi] [stɒpt] .

| We | stopped | . |
|---|---|---|
| 我们 | 停止 | . |

我们停了下来。

[bɪl] [drægd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] .

| Bill | dragged | me | into | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 拖拽 | 我 | 进入 | 一个 | 地方 | . |

比尔把我拖进了一个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

| It | was | dark | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | . |

天色已黑。

[aɪ] [ˈstʌmb(ə)ld] [ʌp] [wʌn] [ˈsteəweɪ] , [ðen] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] .

| I | stumbled | up | one | stairway | , | then | up | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 踉跄 | 向上 | 一 | 楼梯 | , | 然后 | 向上 | 其他 | . |

我跌跌撞撞地爬上一段楼梯，然后又爬上另一段。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bɪˈfɔː(r)] [bɪl] [kɪkt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ˈəʊpən] .

| It | must | have | been | the | top | of | the | house | , | before | Bill | kicked | a | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 房子 | , | 前 | 账单 | 踢 | 一个 | 门 | 打开 | . |

当时那一定是房子的顶楼，比尔一脚踹开了一扇门。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [laɪt] .

| He | lit | a | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 点燃 | 一个 | 光 | . |

他点亮了一盏灯。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [gluːm] .

| I | don't | know | what | kind | of | light | it | was | ; | but | it | struggled | to | dispel | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 光 | 它 | 曾是 | ; | 但 | 它 | 挣扎 | 到 | 打消 | 这 | 愁云 | . |

我不知道那是什么光；但它努力驱散着黑暗。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

| I | can't | tell | you | of | this | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 房间 | . |

我不能告诉你关于这个房间的事。

[aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| I've | lived | in | it | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 居住地 | 在 | 它 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我在这里住了很久。

[aɪv] [ˈsʌfəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| I've | suffered | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 遭受 | 在 | 它 | . |

我曾深受其害。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .

| But | I | have | been | loved | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | 喜爱 | 为了 | 我 | . |

但我一直被人爱着，因为我就是我。

[ai][dɪd] [nɒt] [feɪl] [ðeə(r)] .

| I | did | not | fail | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 失败 | 那里 | . |

我并没有失败。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['riːəl] [lʌv] .

| I | have | known | real | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 真实的 | 爱 | . |

我曾体验过真正的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] .

| It | has | paid | me | from | that | standpoint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 有薪酬的 | 我 | 从 | 那 | 立场 | . |

从这个角度来看，它对我有利。

[wen] [ai][daɪ][ai] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] ['wɪmɪn] [mɪs] .

| When | I | die | I | will | have | known | something | most | women | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 死 | 我 | 将要 | 有 | 已知 | 某物 | 最多 | 女性 | 错过 | . |

当我离世时，我将拥有大多数女性所不具备的品质。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

| I | had | no | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 孩子们 | . |

我没有孩子。

[ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] .

| In | this | I | was | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 我 | 曾是 | 幸运 | . |

在这方面，我很幸运。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , ['piːtə(r)] .

| My | story | is | nearly | finished | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 故事 | 是 | 几乎 | 完成的 | , | 彼得 | . |

彼得，我的故事差不多结束了。

[bɪl] , [æz; əz][ai] [sed] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

| Bill | , | as | I | said | , | went | to | the | penitentiary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 去 | 到 | 这 | 监狱 | . |

正如我所说，比尔被送进了监狱。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

| I | think | it | was | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 我的 | 过错 | . |

我觉得是我的错。

[ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| I | wished | for | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 为了 | 某物 | . |

我许了个愿。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | couldn't | get | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 得到 | 它 | . |

他没能得到。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

| We | had | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 没有什么 | . |

我们一无所有。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɒt] [kɔːt] .

| He | went | to | get | it | for | me | and | got | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 得到 | 它 | 为了 | 我 | 和 | 得到 | 捕捉 | . |

他去帮我拿，结果被抓住了。

[bɪl] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] .

| **Bill** | **never** | **failed** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 绝不 | 失败的 | 我 | . |

比尔从未让我失望过。

[ai] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [bɪl] [daɪd] .

| **I** | **left** | **the** | **country** | **after** | **Bill** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 国家 | 后 | 账单 | 死亡 | . |

比尔去世后，我离开了这个国家。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

| **I** | **am** | **living** | **in** | **Paris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 活的 | 在 | 巴黎 | . |

我住在巴黎。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] .

| **I** | **am** | **getting** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 获得 | 老的 | . |

我老了。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .

| **I** | **am** | **tired** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疲劳的 | . |

我累了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'gret] .

| **But** | **I** | **don't** | **regret** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 后悔 | . |

但我并不后悔。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

| **I** | **have** | **had** | **my** | **revenge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 我的 | 复仇 | . |

我已经报仇了。

[ai][sɪt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| **I** | **sit** | **all** | **day** | **in** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坐 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 太阳 | . |

我整天都坐在阳光下。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] .

| **I** | **am** | **always** | **in** | **my** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 总是 | 在 | 我的 | 花园 | . |

我总是待在我的花园里。

[ai]['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] .

| **I** | **never** | **go** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 去 | 出去 | . |

我从不出门。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] .

| **I** | **have** | **no** | **reason** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 去 | . |

我没有理由去。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʌz] [nɒt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .

| **The** | **outside** | **does** | **not** | **attract** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 做 | 不是 | 吸引 | 我 | . |

外表并不能吸引我。

[ˌgʊd'baɪ] , ['piːtə(r)] .

| **Goodbye** | **,** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 再见 | , | 彼得 | . |

再见，彼得。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

| It | is | finished | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完成的 | . |

完成了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['ʌðəwaɪz] .

| And | I | would | not | have | had | it | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 有 | 它 | 否则 | . |

否则我就不会拥有它。

[siː] .

| C | . |
|---|---|
| C | . |

C.

[dɪə(r)]['piːtə(r)] :

| Dear | Peter | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 彼得 | : |

亲爱的彼得：

[ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self][ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz]

| I | had | decided | not | to | write | you | anymore | concerning | myself | or | of | what | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 写 | 你 | 不再 | 有关 | 我 | 或者 | 的 | 什么 | 有 |

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] .

| happened | to | me | in | these | intervening | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 我 | 在 | 这些 | 介入 | 年 | . |

我决定不再给你写信谈论我自己的事，也不再告诉你这些年来发生在我身上的事情。

[bʌt; bət] ['wʊmən] - [laɪk] [ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

| But | woman | - | like | I | felt | that | there | was | more | you | should | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女士 | - | 喜欢 | 我 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 你 | 应该 | 知道 | , |

但作为女人，我觉得你还有更多应该知道的事情。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

| and | I | did | not | precisely | feel | as | if | I | had | had | the | last | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 恰恰 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 这 | 最后的 | 单词 | . |

但我并不觉得自己说了最后一句话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɔː'beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

| You | must | forbear | with | me | and | be | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 忍耐 | 和 | 我 | 和 | 是 | 病人 | . |

你必须宽容我，耐心等待。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)] , [bɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

| As | I | told | you | in | my | last | letter | , | Bill | went | to | the | penitentiary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 在 | 我的 | 最后的 | 信 | , | 账单 | 去 | 到 | 这 | 监狱 | . |

正如我在上一封信中告诉你的，比尔被送进了监狱。

[ai] [went] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

| I | went | with | him | on | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 和 | 他 | 在 | 这 | 火车 | . |

我和他一起坐火车去了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

| The | sheriff | thought | I | was | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 想法 | 我 | 曾是 | 他的 | 妻子 | . |

警长以为我是他妻子。

[hiː; hi] [ kə'mizəreit ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə] [bɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

| He | commiserated | with | me | and | allowed | me | to | sit | next | to | Bill | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同情的 | 和 | 我 | 和 | 允许 | 我 | 到 | 坐 | 下一个 | 到 | 账单 | 全部 | 这 | 方式 | . |

他安慰了我，并让我全程坐在比尔旁边。

[bɪl] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

| **Bill** | **was** | **pitiful** | **.** |
|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 可怜 | . |

比尔真可怜。

[ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| **I** | **felt** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 为了 | 他 | , |

我同情他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

| **for** | **it** | **was** | **so** | **unnecessary** | **for** | **him** | **to** | **be** | **in** | **the** | **position** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 所以 | 不必要 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 在 | 这 | 位置 | 他 |

[wɒz; wəz] [ɪn] .

| **was** | **in** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 在 | . |

他完全没有必要处于那种境地。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

| **I** | **would** | **have** | **given** | **Bill** | **a** | **living** | **but** | **I** | **was** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 给定 | 账单 | 一个 | 活的 | 但 | 我 | 曾是 | 害怕的 | . |

我本来可以养活比尔，但我害怕。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

| **He** | **would** | **not** | **have** | **believed** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 相信 | 我 | . |

他肯定不会相信我。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] .

| **He** | **would** | **have** | **thought** | **that** | **I** | **had** | **some** | **other** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 我 | 有 | 一些 | 其他 | 男人 | . |

他肯定会以为我有了别的男人。

[bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [friː] .

| **Bill** | **would** | **have** | **killed** | **me** | **and** | **then** | **you** | **would** | **have** | **been** | **free** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 会 | 有 | 被杀 | 我 | 和 | 然后 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 自由的 | . |

比尔会杀了我，那样你就能自由了。

[ai] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] .

| **I** | **never** | **intended** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 故意的 | 那 | . |

我从未想过那样。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] ['hæpən] .

| **I** | **would** | **not** | **have** | **had** | **that** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 有 | 那 | 发生 | . |

我绝不会让那种事发生。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sæt] [bæk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hɜːd] [bɪl] [sweə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]

| **You** | **should** | **have** | **sat** | **back** | **of** | **us** | **and** | **heard** | **Bill** | **swear** | **what** | **he** | **would** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 卫星 | 后退 | 的 | 我们 | 和 | 听到 | 账单 | 发誓 | 什么 | 他 | 会 | 做 |

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] .

| **after** | **he** | **got** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 得到 | 出去 | . |

你应该坐在我们后面，听听比尔发誓他出狱后要干些什么。

['twenti] [j'iəz] !

| **Twenty** | **years** | **!** |
|---|---|---|
| 二十 | 年 | ! |

二十年！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] ['twenti] [j'iəz]

| Can | you | imagine | anybody | laying | plans | for | something | to | happen | in | twenty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 想象 | 任何人 | 躺下 | 计划 | 为了 | 某物 | 到 | 发生 | 在 | 二十 | 年 |

?

**?**

?

你能想象有人会为二十年后发生的事情做计划吗?

---

[bɪl] [dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] .

| Bill | did | not | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 做过 | 不是 | 得到 | 出去 | . |

比尔没能逃脱。

---

[pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

| Poor | animal | , | he | died | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 动物 | , | 他 | 死亡 | 在 | 这 | 地方 | . |

可怜的动物，它死在了那里。

---

[ai] ['berid] [hɪm] .

| I | buried | him | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 埋葬 | 他 | . |

我把他埋葬了。

---

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ai] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| And | curiously | enough | I | wept | for | him | when | he | was | placed | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的是 | 足够的 | 我 | 哭泣 | 为了 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 地面 | . |

奇怪的是，当他被埋葬时，我竟然为他哭了。

---

[ai] ['berid] [wɪð] [hɪm] [maɪ] [wʌn] [greɪt] [lʌv] .

| I | buried | with | him | my | one | great | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 埋葬 | 和 | 他 | 我的 | 一 | 伟大的 | 爱 | . |

我把我一生挚爱和他一起埋葬了。

---

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [lʌv] [ment] .

| But | I | had | learned | what | love | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 学习 | 什么 | 爱 | 意思是 | . |

但我已经明白了爱的真谛。

---

[ai] [doʊnt] [miːn] [lʌv] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] .

| I | don't | mean | love | surrounded | with | riches | , | but | love | that | animates | the | breast | of | just | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 爱 | 包围 | 和 | 财富 | , | 但 | 爱 | 那 | 动画 | 这 | 胸部 | 的 | 只是 | 一个 | 男人 | . |

我说的不是那种被财富包围的爱情，而是那种仅仅让一个男人心潮澎湃的爱情。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

| It | is | different | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不同的 | . |

情况不一样。

---

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] , [ai] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| When | he | was | buried | and | a | small | stone | placed | at | his | head | , | I | left | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 埋葬 | 和 | 一个 | 小的 | 石头 | 放置 | 在 | 他的 | 头 | , | 我 | 左边 | 这 | 国家 | . |

当他被埋葬，并在他的墓前放上一块小石头时，我离开了这个国家。

---

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .

| I | came | to | Paris | and | I | have | lived | here | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 巴黎 | 和 | 我 | 有 | 居住地 | 这里 | 曾经 | 自从 | . |

我来到巴黎后就一直住在这里。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

| I | should | like | to | have | you | see | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 看 | 这 | 地方 | . |

我想让你看看这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| It | is | beautiful | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 美丽的 | . |

它真漂亮。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .

| I | have | a | great | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 房子 | . |

我有一栋很棒的房子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] [wʌn] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | in | it | I | have | one | room | with | a | divan | and | a | light | back | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 我 | 有 | 一 | 房间 | 和 | 一个 | 迪万 | 和 | 一个 | 光 | 后退 | 的 | 它 | . |

里面我有一个房间，里面有一张沙发床，沙发床后面有一盏灯。

[ai] [hæv; həv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] .

| I | have | in | front | of | the | divan | a | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 迪万 | 一个 | 壁炉 | . |

我的沙发前面有一个壁炉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [lɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['weðə(r)] .

| It | is | kept | lit | all | the | time | , | even | in | the | warmest | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 保留 | 点燃全部 | 这 | 时间 | , | 甚至 | 在 | 这 | 最温暖 | 天气 | . | |

即使在最热的天气里，它也一直亮着。

[ai] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| I | look | into | it | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 进入 | 它 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

我对此进行了深入研究。

[ai] [bɪld] ['iːv(ə)n] [naʊ] [həʊps] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'ælitiz] .

| I | build | even | now | hopes | and | castles | that | will | never | be | realities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建造 | 甚至 | 现在 | 希望 | 和 | 城堡 | 那 | 将要 | 绝不 | 是 | 现实 | . |

即使现在，我仍然在构筑希望和城堡，但它们永远不会成为现实。

[ai] [siː] [ɪn] [ɪts] [bluː] [fleɪm] ,

| I | see | in | its | blue | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 在 | 它是 | 蓝色的 | 火焰 | , |

我从它蓝色的火焰中看到，

[wen] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['əʊnli]

| when | the | light | is | out | and | a | quiet | has | settled | upon | the | streets | and | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 光 | 是 | 出去 | 和 | 一个 | 安静的 | 有 | 定居 | 之上 | 这 | 街道 | 和 | 仅有的 |

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['weɪfeərə(r)] [gəʊz] [baɪ] ,

| an | occasional | wayfarer | goes | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 旅行者 | 去 | 经过 | , |

当灯光熄灭，街道一片寂静，只有偶尔的行人经过时，

[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ai] [pleɪs] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| a | castle | , | and | in | its | walls | I | place | you | , | Peter | — | and | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城堡 | , | 和 | 在 | 它是 | 墙壁 | 我 | 地方 | 你 | , | 彼得 | — | 和 | 这 | 男生 | . |

一座城堡，我把你，彼得——还有那个男孩，放在它的城墙之内。

[ai] [siː] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

| I | see | my | life | as | it | might | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我的 | 生活 | 作为 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | . |

我看到了我的人生原本可能的样子。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [bɪl] .

| I | should | not | have | known | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 有 | 已知 | 账单 | . |

我真不该认识比尔。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['vælju:] ,

| I | should | have | had | a | different | kind | of | love | , | not | of | the | same | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 有 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 爱 | , | 不是 | 的 | 这 | 相同的 | 价值 | , |

我本该拥有另一种爱，一种价值不相上下的爱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [ sə'fais ] ; [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [held] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] .

| but | still | I | imagine | it | might | have | sufficed | ; | it | might | have | held | me | to | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 想象 | 它 | 可能 | 有 | 足够了 | ; | 它 | 可能 | 有 | 握住 | 我 | 到 | 我的 | 自己的 | . |

但我仍然觉得这或许就足够了；这或许能让我保持自我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [bɪl] — [bɪl] [ðə; ðɪ] [keɪv] [mæn] .

| It | would | have | done | for | I | would | not | have | known | Bill | — | Bill | the | cave | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 完毕 | 为了 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 已知 | 账单 | — | 账单 | 这 | 洞穴 | 男人 | . |

如果那样就好了，那样我就不会认识比尔——那个原始人比尔了。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] , ['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

| Have | you | , | I | wonder | , | ever | thought | of | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | , | 我 | 想知道 | , | 曾经 | 想法 | 的 | 这 | ? |

我想知道，你有没有想过这个问题?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [kən'sɪdəd] [haʊ] ['dredfəli] ['weɪstɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd] [haʊ] ['ləʊnli] ?

| Have | you | ever | considered | how | dreadfully | wasted | your | life | has | been | and | how | lonely | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 经过考虑的 | 如何 | 极其糟糕 | 浪费 | 你的 | 生活 | 有 | 到过 | 和 | 如何 | 孤独 | ? |

你有没有想过你的人生是多么的虚度光阴，又是多么的孤独?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

| I | have | a | garden | back | of | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 花园 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | . |

我家后面有个花园。

[ frentʃ ] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

| French | windows | open | out | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 视窗 | 打开 | 出去 | 之上 | 它 | . |

落地窗正对着它。

[daʊn] [ɪn] [ɪts] [depθs] , [weə(r)] [ai] [lʌv] [tu:; tə] [gəʊ] ,

| Down | in | its | depths | , | where | I | love | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 它是 | 深度 | , | 在哪里 | 我 | 爱 | 到 | 去 | , |

深入它的深处，那是我最喜欢去的地方，

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [pleɪst] [tri:z] [laɪk] [ðəʊz] [ai] [lʌvd] [æt; ət] [həʊm] ,

| I | have | had | placed | trees | like | those | I | loved | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 放置 | 树木 | 喜欢 | 那些 | 我 | 喜爱 | 在 | 家 | , |

我曾种过像我家里那些我喜爱的树木一样的植物。

[gri:nswɔ:dz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [li:d] [tu:; tə] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['flaʊəz] ,

| greenswards | of | grass | lead | to | paths | and | their | borders | are | lined | with | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿地 | 的 | 草 | 带领 | 到 | 路径 | 和 | 他们的 | 边界 | 是 | 衬里 | 和 | 花朵 | , |

绿茵茵的草坪通向小径，小径两旁鲜花盛开。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz][ɒv; əv] ['flaʊəz] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] .

| almost | the | same | kinds | of | flowers | I | had | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 花朵 | 我 | 有 | 在 | 家 | . |

几乎和我家里的花一模一样。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pleɪz] [ænd; ənd][kɑːsts][ɪts] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| A | fountain | plays | and | casts | its | waters | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喷泉 | 演出 | 和 | 演员 | 它是 | 水 | 进入 | 这 | 空气 | . |

喷泉喷涌而出，水柱冲向空中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒdʒ] ['kiːpə(r)] [huː] [bəʊz] [wen] [aɪ]['entə(r)][ðə; ði] ['geɪts] .

| I | have | a | lodge | keeper | who | bows | when | I | enter | the | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小屋 | 守门员 | WHO | 弓 | 什么时候 | 我 | 进入 | 这 | 大门 | . |

我住的旅馆管理员会在我进入大门时向我鞠躬。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [smaɪl] .

| He | has | a | sinister | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 险恶 | 微笑 | . |

他脸上带着阴险的笑容。

[hiː; hi] , [tuː] , [ siːm ] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , ['piːtə(r)] .

| He | , | too | , | seems | unhappy | , | but | wise | beyond | comprehension | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 似乎 | 不开心 | , | 但 | 明智的 | 超过 | 理解 | , | 彼得 | . |

彼得，他看起来也不快乐，但他的智慧超乎常人。

[ˌʌndə'niːθ] , ['piːtə(r)] , [aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] .

| Underneath | , | Peter | , | I | want | something | I | haven't | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | , | 彼得 | , | 我 | 想 | 某物 | 我 | 还没有 | 得到 | . |

彼得，其实我想要一些我没有的东西。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

| I | don't | know | what | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 那 | 是 | . |

我不知道那是什么。

[aɪ][traɪ][tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

| I | try | to | argue | the | thing | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 争论 | 这 | 事物 | 出去 | . |

我试图和他辩论一番。

[aɪ][gəʊ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæz; həz] [kəm'praɪzd] [maɪ][laɪf] .

| I | go | carefully | over | every | incident | that | has | comprised | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 小心 | 超过 | 每一个 | 事件 | 那 | 有 | 包括 | 我的 | 生活 | . |

我会仔细回顾我人生中发生的每一件事。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self] .

| I | try | to | blame | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 责备 | 我 | . |

我试图责怪自己。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] ['kænɒt] .

| Sometimes | I | can | and | then | at | other | times | I | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 能 | 和 | 然后 | 在 | 其他 | 时代 | 我 | 不能 | . |

有时可以，有时不行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .

| It | is | curious | the | condition | I | am | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好奇的 | 这 | 状况 | 我 | 是 | 在 | . |

我现在的处境很奇怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][əʊld] , [jet] [aɪ] [fiːl] [əʊld] .

| I | am | not | old | , | yet | I | feel | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 老的 | , | 然而 | 我 | 感觉 | 老的 | . |

我并不老，却觉得自己老了。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['fɔːti] - [ɒd] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ɪz][nɒt][eɪdʒ] .

| I | am | only | forty | - | odd | years | of | age | , | and | nowadays | that | is | not | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 四十 | - | 奇怪的 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 如今 | 那 | 是 | 不是 | 年龄 | . |

我才四十出头，在如今这个时代，这不算老。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] .

| I | have | no | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 朋友们 | . |

我没有朋友。

[ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] .

| I | know | no | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不 | 一 | . |

我谁也不认识。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnli] .

| I | must | be | lonely | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 孤独 | . |

我一定很孤独。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .

| I | don't | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| I | think | a | great | deal | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 你 | . |

我非常欣赏你。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['weɪstɪd] [laɪf] .

| I | think | of | your | wasted | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 的 | 你的 | 浪费 | 生活 | . |

我想起了你虚度的一生。

[ai][dəʊnt] [miːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] ['stændpɔɪnt] .

| I | don't | mean | from | the | money | standpoint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 从 | 这 | 钱 | 立场 | . |

我不是指从金钱的角度来说。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| Which | is | the | least | thing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 至少 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

这是世上最小的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪk'spɪərɪənst] ['greɪtə(r)] ['hæpɪnəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒvl] , [ɪn][dɜːt][ænd; ənd][ɪn]['skwɒlə(r)] ,

| For | I | experienced | greater | happiness | living | in | a | hovel | , | in | dirt | and | in | squalor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 经验丰富的 | 更大的 | 幸福 | 活的 | 在 | 一个 | 茅屋 | , | 在 | 污垢 | 和 | 在 | 肮脏不堪 | , |

因为我发现，住在破旧的小屋里，在肮脏肮脏的环境中，反而更快乐。

[ðæn; ðən][ai][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .

| than | I | did | with | a | butler | and | the | other | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 做过 | 和 | 一个 | 管家 | 和 | 这 | 其他 | 仆人 | . |

比我之前雇佣的管家和其他仆人要好得多。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['piːtə(r)] , [ɪz]['əʊvə(r)] .

| But | your | life | , | Peter | , | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 生活 | , | 彼得 | , | 是 | 超过 | . |

但彼得，你的生命已经结束了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪksti][ænd; ənd][mɔː(r)] .

| You | are | sixty | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 六十 | 和 | 更多的 | . |

你已经六十多岁了。

[taɪm] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **Time** | **is** | **ready** | **to** | **take** | **you** | **back** | **into** | **itself** | **and** | **close** | **its** | **account** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 准备好 | 到 | 拿 | 你 | 后退 | 进入 | 本身 | 和 | 关闭 | 它是 | 帐户 | 和 | 你 | . |

时间已准备好将你带回它自身，并与你结下它的一切。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

| **Soon** | **you** | **will** | **be** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 你 | 将要 | 是 | 死的 | . |

你很快就会死去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] .

| **And** | **out** | **of** | **it** | **all** | **you** | **have** | **got** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 它 | 全部 | 你 | 有 | 得到 | 没有什么 | . |

而你最终却一无所获。

[aɪv] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

| **I've** | **followed** | **your** | **career** | **with** | **interest** | **and** | **amusement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 随后 | 你的 | 职业 | 和 | 兴趣 | 和 | 娱乐 | . |

我一直饶有兴趣地关注着你的职业生涯。

[aɪ] [njuː] [ɪts] [fjuː'tɪləti] .

| **I** | **knew** | **its** | **futility** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它是 | 无用 | . |

我知道这样做是徒劳的。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .

| **I** | **knew** | **what** | **in** | **your** | **heart** | **you** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 在 | 你的 | 心 | 你 | 通缉 | . |

我知道你内心真正想要的是什么。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .

| **You** | **wanted** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 通缉 | 我 | . |

你想要我。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði]

| **And** | **your** | **cupidity** | **and** | **your** | **philosophy** | **had** | **lost** | **for** | **you** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 贪婪 | 和 | 你的 | 哲学 | 有 | 丢失的 | 为了 | 你 | 这 |

['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [lʌv] .

| **greatest** | **thing** | **in** | **your** | **life** | **—** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 事物 | 在 | 你的 | 生活 | — | 爱 | . |

你的贪婪和你的哲学让你失去了生命中最美好的东西——爱情。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['piːtə(r)] ,

| **Do** | **you** | **know** | **,** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | 彼得 | , |

你知道吗，彼得?

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

| **that** | **after** | **all** | **these** | **years** | **of** | **separation** | **I** | **feel** | **that** | **you** | **ought** | **to** | **come** | **to** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 全部 | 这些 | 年 | 的 | 分离 | 我 | 感觉 | 那 | 你 | 应该 | 到 | 来 | 到 | 我 | ? |

经过这么多年的分离，我觉得你应该来找我?

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| **That** | **in** | **all** | **this** | **world** | **you** | **have** | **no** | **one** | **to** | **take** | **care** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 你 | 有 | 不 | 一 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | . |

在这个世界上，没有人会照顾你。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| I | told | you | in | one | of | my | letters | to | you | that | no | matter | what | comes | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 在 | 一 | 的 | 我的 | 信件 | 到 | 你 | 那 | 不 | 事情 | 什么 | 来 | 进入 | 一个 |

['wʊmənz] [laɪf] ,

| woman's | life | , |
|---|---|---|
| 女性的 | 生活 | , |

我在给你的一封信中告诉过你，无论一个女人的生活中发生什么，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][fɜːst] .

| in | her | heart | she | lives | alone | with | the | man | she | gave | herself | to | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 心 | 她 | 生活 | 独自的 | 和 | 这 | 男人 | 她 | 给予 | 她自己 | 到 | 第一的 | . |

在她心中，只有她最初付出真心的那个男人陪伴着她。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['dɪfrənt] .

| I | am | no | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 不同的 | . |

我也不例外。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ 'freilti ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| I | am | only | a | woman | , | with | all | the | frailties | of | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 女士 | , | 和 | 全部 | 这 | 弱点 | 的 | 一个 | 女士 | . |

我只是个女人，有着女人所有的弱点。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['kwɒləti][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

| I | don't | believe | that | there | is | any | quality | in | a | woman | which | is | stronger | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 质量 | 在 | 一个 | 女士 | 哪个 | 是 | 更强 | 比 | 这 |

['kwɒləti] [ɒv; əv] ['pɪti] .

| quality | of | pity | . |
|---|---|---|---|
| 质量 | 的 | 遗憾 | . |

我不认为女性身上有任何一种品质比怜悯之心更强大。

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] .

| I | pity | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 你 | . |

我同情你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [weɪst] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [θɪŋ] .

| You | are | such | a | sad | waste | — | such | a | pitiable | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 伤心 | 浪费 | — | 这样的 | 一个 | 可怜的 | 事物 | . |

你真是个可悲的废物——真是个可怜虫。

[æt; ət] [taɪmz] , ['piːtə(r)] , [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] .

| At | times | , | Peter | , | I | loved | you | with | all | the | fervor | of | a | young | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 彼得 | , | 我 | 喜爱 | 你 | 和 | 全部 | 这 | 热情 | 的 | 一个 | 年轻的 | 头脑 | . |

彼得，有时，我像一个年轻人那样热烈地爱着你。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

| That | is | something | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 某物 | . |

那可真是件了不起的事。

[bɪl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][spə'rædɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| Bill | was | only | a | sporadic | incident | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 零星的 | 事件 | 在 | 我的 | 生活 | . |

比尔只是我生命中一个偶然的插曲。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][hiː; hi]['əʊnli] [sɪrd] [ˌaɪ 'tiː] — [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ 'hɔrə ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

| As | a | fact | he | only | seared | it | — | burnt | it | with | horrors | that | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事实 | 他 | 仅有的 | 烤 | 它 | — | 烧焦的 | 它 | 和 | 恐怖 | 那 | 它 | 会 | 有 |

[biːn] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] .

| been | better | that | I | should | not | have | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 更好的 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 已知 | . |

事实上，他只是把它灼伤了——用恐怖的记忆灼烧了它，我最好还是不要知道。

[hæd; həd][ai][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ 'freilti ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [bɪl] ;

| Had | I | not | had | the | frailties | of | a | woman | I | would | not | have | gone | with | Bill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 不是 | 有 | 这 | 弱点 | 的 | 一个 | 女士 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 已消失 | 和 | 账单 | ; |

如果我没有女人的弱点，我就不会和比尔一起走；

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] .

| nature | and | its | demands | are | too | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 它是 | 需求 | 是 | 也 | 强的 | . |

自然及其要求太过强大。

['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [bɪl] .

| Nature | made | me | go | with | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 制成 | 我 | 去 | 和 | 账单 | . |

冥冥之中，我选择了和比尔在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['eni] [və'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][əʊn] .

| It | was | not | of | any | volition | of | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 的 | 任何 | 意志 | 的 | 我的 | 自己的 | . |

这并非出于我的自愿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] .

| If | it | had | been | I | would | not | have | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 已消失 | . |

如果真是那样，我就不会去了。

- [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| Tizzia | is | with | me | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 和 | 我 | . |

蒂齐亚和我在一起。

[aɪv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

| I've | had | her | for | the | past | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 她 | 为了 | 这 | 过去的 | 很少 | 年 | . |

我养了她几年了。

[ai] ['hʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɑːftə(r)][ai] ['berid] [bɪl] .

| I | hunted | her | up | after | I | buried | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猎杀 | 她 | 向上 | 后 | 我 | 埋葬 | 账单 | . |

我埋葬比尔之后，就找到了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| She | is | here | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这里 | 旁 | 我 | . |

她就在我身边。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| She | is | looking | over | my | shoulder | as | I | write | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 寻找 | 超过 | 我的 | 肩膀 | 作为 | 我 | 写 | 到 | 你 | . |

我写信给你的时候，她正从我身后看着我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][meɪd][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

| She | and | I | have | become | more | than | maid | and | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 我 | 有 | 变得 | 更多的 | 比 | 女佣 | 和 | 情妇 | . |

她和我之间的关系已经超越了女仆和女主人。

[ai][həʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)][hænd] .

| I | hold | to | her | with | eager | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 到 | 她 | 和 | 渴望的 | 手 | . |

我迫不及待地紧紧抓住她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [lɪŋk] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| It | is | by | her | that | I | link | myself | with | the | past | , | with | you | and | with | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 她 | 那 | 我 | 关联 | 我 | 和 | 这 | 过去的 | , | 和 | 你 | 和 | 和 | 这 | 男生 | . |

正是通过她，我才将自己与过去、与你、与那个男孩联系起来。

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] .

| I | am | weak | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 虚弱的 | . |

我意志薄弱。

[ai] ['wɒb(ə)l] .

| I | wobble | . |
|---|---|---|
| 我 | 摇晃 | . |

我摇晃了一下。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

| I | am | not | as | I | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | . |

我已不再是以前的我了。

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] .

| My | strength | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 力量 | 是 | 已消失 | . |

我浑身无力了。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz]['əʊvə(r)] .

| The | fight | in | me | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 在 | 我 | 是 | 超过 | . |

我内心的斗争已经结束了。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] , ['piːtə(r)] — ['sʌfəd] ['terəbli] .

| I | have | suffered | , | Peter | — | suffered | terribly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 遭受 | , | 彼得 | — | 遭受 | 可怕 | . |

彼得，我受了很多苦——非常痛苦。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] .

| I | often | wonder | at | the | weakness | of | the | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 想知道 | 在 | 这 | 弱点 | 的 | 这 | 人类 | . |

我常常对人类的弱点感到疑惑。

[wiː; wi] [stɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][wiː; wi][end][səʊ] ['pɪtiəbli] .

| We | start | with | such | assurance | and | we | end | so | pitiably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 和 | 这样的 | 保证 | 和 | 我们 | 结尾 | 所以 | 可悲地 | . |

我们开始时信心满满，最终却落得如此悲惨的下场。

[ai][hæd; həd] [streŋθ] .

| I | had | strength | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 力量 | . |

我力气很大。

[ai][hæd; həd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| I | had | determination | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决心 | . |

我下定了决心。

[ai][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai]

| I | did | the | thing | that | now | I | know | I | should | not | have | done | and | out | of | it | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 这 | 事物 | 那 | 现在 | 我 | 知道 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 和 | 出去 | 的 | 它 | 我 |

[hæv; həv] ['gɒtn] [ðæt] [θɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

| have | gotten | that | thing | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 那 | 事物 | 复仇 | . |

我做了件现在我知道不该做的事，但我也因此得到了报复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — “ ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .

| It | is | only | too | true | the | words | in | the | Bible | — | “ | Vengeance | is | mine | saith | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 也 | 真的 | 这 | 字 | 在 | 这 | 圣经 | — | “ | 复仇 | 是 | 矿 | 赛斯说 | 这 | 主 | . |

圣经中的话一点也不假——“耶和华说：伸冤在我。

〞 [ai][hæv; həv] [lɒst] .
**〞 I have lost .**
〞 我 有 丢失的 .

我输了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [ɪn] [laɪf] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] .
**I wonder what the proper course in life is , for what we do is always wrong .**
我 想知道 什么 这 恰当的 课程 在 生活 是 , 为了 什么 我们 做 是 总是 错误的 .

我想知道人生的正确道路是什么，因为我们所做的一切似乎总是错的。

[ai] [traɪd] [ænd; ənd][ai] [feɪld] .
**I tried and I failed .**
我 尝试 和 我 失败的 .

我试过了，但失败了。

- [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)]
**Tizzia and I talked over this thing this morning and I write it hastily for**
- 和 我 谈话 超过 这 事物 这 早晨 和 我 写 它 草草 为了
[fɪə(r)][ai] [meɪ] [ə'gen] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋ] [mait] [ə'raʊz] [ɪt'self] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]
**fear I may again change and the old feeling might arouse itself in me and I**
害怕 我 可能 再次 改变 和 这 老的 感觉 可能 引起 本身 在 我 和 我
[wʊd] [nɒt] [pʊt] [daʊn] [hɪə(r)] ['truːli] [wɒt] [ai] [fiːl] .
**would not put down here truly what I feel .**
会 不是 放 向下 这里 真的 什么 我 感觉 .

今天早上我和蒂齐亚谈了这件事，我匆匆写下来，因为害怕我的想法会再次改变，旧日的感觉会再次涌上心头，那样我就无法把我的真实感受写下来了。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [maɪ][əʊld][self] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['æbsəluːt]
**There is only one thing left in me that is like my old self and that is my absolute**
那里 是 仅有的 一 事物 左边 在 我 那 是 喜欢 我的 老的 自己 和 那 是 我的 绝对
[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
**strength for the truth .**
力量 为了 这 真相 .

我身上唯一保留下来的，就是我对真理的绝对信念。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɪz][maɪ][wʌn] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .
**That I think is my one saving grace .**
那 我 思考 是 我的 一 保存 优雅 .

我想这是我唯一的幸运之处。

- [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['klɪənəs] .
**Tizzia said slowly and with what I thought was wonderful clearness .**
- 说 缓慢地 和 和 什么 我 想法 曾是 精彩的 清晰度 .

蒂齐亚语速很慢，但我觉得她的声音非常清晰。

〝 [naʊ] , ['mædəm] , [ai] [wʊd] [raɪt] [ðɪs] .
**〝 Now , Madame , I would write this .**
〞 现在 , 夫人 , 我 会 写 这 .

〝现在，夫人，我会写下这些。〞

[ai] [wʊd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] [tʃɑːns] .
**I would give Mr . Thorbald the chance .**
我 会 给 先生 . - 这 机会 .

我会给索尔巴尔德先生一个机会。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
**You would have done your duty .**
你 会 有 完毕 你的 责任 .

你已经尽到了你的职责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] .

| It | is | better | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | . |

更好。

[waɪ] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ betə ] ? ”

| Why | carry | out | a | bad | situation | when | it | can | be | bettered | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 携带 | 出去 | 一个 | 坏的 | 情况 | 什么时候 | 它 | 能 | 是 | 改进 | ? | ” |

既然可以改善现状，为何要让糟糕的局面继续下去呢?

“ [bʌt; bət] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːk] .

| “ | But | , | ” | I | answered | , | “ | he | will | think | me | foolish | , | and | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | ” | 我 | 回答 | , | “ | 他 | 将要 | 思考 | 我 | 愚蠢 | , | 和 | 虚弱的 | . |

“但是，”我回答说，“他会认为我愚蠢、软弱。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['brægɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . ”

| After | all | my | bragging | as | to | what | I | was | going | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 我的 | 吹嘘 | 作为 | 到 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | . | ” |

我之前还吹嘘了一大堆我要做什么呢。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wiːk] , ['mædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | We | are | all | weak | , | Madame | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 全部 | 虚弱的 | , | 夫人 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“我们都很虚弱，夫人，”她回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['hjuːmən] . ”

| “ | We | are | only | human | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 仅有的 | 人类 | . | ” |

我们只是凡人。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , - ?

| “ | What | would | you | say | , | Tizzia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 会 | 你 | 说 | , | - | ? |

蒂齐亚，你有什么想说的吗?

” [ai] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] .

| “ | This | , | ” | she | replied | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | , | ” | 她 | 回复 | 不久 | . |

“这个，”她简短地回答道。

“ [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] .

| “ | The | door | is | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 门 | 是 | 打开 | . |

“大门敞开着。”

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

| I | wait | for | you | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 为了 | 你 | 到 | 来 | . |

我等你来。

[ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| I | will | be | to | you | as | I | was | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 到 | 你 | 作为 | 我 | 曾是 | 前 | . |

我会像以前一样对待你。

[wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] .

| We | can | forget | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 忘记 | 这 | 过去的 | . |

我们可以忘记过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
**It** **is** **over** **.**
它 是 超过 .

结束了。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ɪz] [dʌn] .
**All** **that** **we** **did** **is** **done** **.**
全部 那 我们 做过 是 完毕 .

我们已经完成了所有的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
**I** **am** **sorry** **.**
我 是 对不起 .

对不起。

[ðæt] ['kʌvəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .
**That** **covers** **with** **me** **a** **multitude** **.**
那 封面 和 我 一个 民众 .

这对我来说涵盖了很多方面。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [lɒst] .
**We** **have** **both** **lost** **.**
我们 有 两个都 丢失的 .

我们都输了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] . ”
**We** **should** **try** **in** **these** **few** **years** **left** **us** **to** **regain** **what** **we** **have** **lost** **.** **”**
我们 应该 尝试 在 这些 很少 年 左边 我们 到 恢复 什么 我们 有 丢失的 . ”

我们应该利用剩下的这几年时间，努力夺回我们失去的一切。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
**“** **Is** **that** **all** **?**
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [ai] [ɑːskt] .
**”** **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
**“** **I** **think** **so** **.**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rekt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .
**It** **is** **direct** **,** **”** **she** **answered** **me** **.**
它 是 直接的 , ” 她 回答 我 .

“很直接，”她回答我。

“ [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , - — [ai] [kænt] .
**“** **I** **can't** **do** **that** **,** **Tizzia** **—** **I** **can't** **.**
“ 我 不能 做 那 , - — 我 不能 .

“我做不到，蒂齐亚——我做不到。”

[ai] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][maɪ] ['entəti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
**I** **would** **feel** **that** **I** **had** **put** **all** **my** **entity** **into** **the** **balance** **and** **found** **it**
我 会 感觉 那 我 有 放 全部 我的 实体 进入 这 平衡 和 成立 它
['wɒntɪŋ] . ”
**wanting** **.** **”**
想要 . ”

我会觉得我倾注了所有心血，却发现结果并不尽如人意。

“ [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)] .
“ That has been your failure .
” 那 有 到过 你的 失败 .

“这就是你的失败之处。”

['mædəm] , [juːv] [ wei ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [weɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
Madame , you've weighed and you have lost in the weighing too much already .
夫人 , 你已经 称重 和 你 有 丢失的 在 这 称重 也 很多 已经 .

夫人，您称重已经减掉了太多体重。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”
You have lost your life . ”
你 有 丢失的 你的 生活 . ”

你已经失去了生命。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ?
“ Suppose he should refuse ?
” 认为 他 应该 拒绝 ?

“假设他拒绝了呢？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
“ It can't be helped .
” 它 不能 是 帮助 .

“没办法。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
Then you must continue to suffer .
然后 你 必须 继续 到 遭受 .

那么你就必须继续受苦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
It may be that he will .
它 可能 是 那 他 将要 .

他或许会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] .
It depends on what his viewpoint may be .
它 取决于 在 什么 他的 观点 可能 是 .

这取决于他的观点。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
He may be too comfortable as he is .
他 可能 是 也 舒服的 作为 他 是 .

他可能太安于现状了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He may have put you out of his life .
他 可能 有 放 你 出去 的 他的 生活 .

他可能已经把你从他的生活中剔除了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] . ”
You may not occur to him at all . ”
你 可能 不是 发生 到 他 在 全部 . ”

他可能根本不会想到你。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][traɪ] ?
“ Shall I try ?
” 将 我 尝试 ?

我该试试吗?

" [ai] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
**" I asked doubtfully .**
" 我 问 怀疑地 .

我疑惑地问道。

" [jes] , ['mædəm] .
**" Yes , Madame .**
" 是的 , 夫人 .

"是的，夫人。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**And you will , " she replied .**
和 你 将要 , " 她 回复 .

"你会的，"她回答道。

[ænd; ənd] , ['piːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
**And , Peter , I am sending you this .**
和 , 彼得 , 我 是 发送 你 这 .

彼得，我把这个发给你。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ] .
**I will wait until you reply .**
我 将要 等待 直到 你 回复 .

我会等你回复。

[ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] - [sez] , [ɪz]['əʊpən] .
**The door , as Tizzia says , is open .**
这 门 , 作为 - 说道 , 是 打开 .

正如蒂齐亚所说，大门敞开着。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .
**I am not hard to find .**
我 是 不是 难的 到 寻找 .

我并不难找。

[ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] .
**I shall wait .**
我 将 等待 .

我会等。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [weɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'beɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl]
**And while I wait , I shall be abased ; for I can not know what you will**
和 尽管 我 等待 , 我 将 是 以 ; 为了 我 能 不是 知道 什么 你 将要
['ɑːnsə(r)] .
**answer .**
回答 .

等待期间，我将感到羞愧难当；因为我不知道你会如何回答。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] .
**But I shall hope .**
但 我 将 希望 .

但我仍抱有希望。

[ai]['wʌndə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ?
**I wonder , shall I fail in this as in everything else ?**
我 想知道 , 将 我 失败 在 这 作为 在 一切 别的 ?

我不知道，我是否会像在其他所有事情上一样，在这件事上也失败?

[gʊd] - [naɪt] , ['piːtə(r)] .
**Good - night , Peter .**
好的 - 夜晚 , 彼得 .

晚安，彼得。

[rɪ'membə(r)] , [ai] [həʊp] .
**Remember , I hope .**
记住 , 我 希望 .

希望你还记得。

[siː] .
**C .**
C .

C.

[wiːks] [went] ['ɪntuː] [mʌnθs] .
**Weeks went into months .**
周 去 进入 几个月 .

几周过去了，几个月过去了。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] .
**A winter came and then spring .**
一个 冬天 来了 和 然后 春天 .

冬天来了，春天来了。

[ðə; ði] [bɝdz] [went] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .
**The birds went and then came back .**
这 鸟类 去 和 然后 来了 后退 .

鸟儿飞走了，然后又飞了回来。

[klə'rɪndə] [ænd; ənd] - [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**Clarinda and Tizzia lived and waited .**
克拉琳达 和 - 居住地 和 等待 .

克拉琳达和蒂齐亚就这样生活着，等待着。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['piːtə(r)] .
**But no word came from Peter .**
但 不 单词 来了 从 彼得 .

但彼得那边一直没有消息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [klə'rɪndə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .
**They could not tell whether the letters Clarinda had written had reached him or not .**
他们 可以 不是 告诉 无论 这 信件 克拉琳达 有 书面 有 达到 他 或者 不是 .

他们无法得知克拉琳达写的信是否已经送到了他手中。

- [geɪv] [ʌp] .
**Tizzia gave up .**
- 给予 向上 .

蒂齐亚放弃了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] .
**She thought that the separation had been too long .**
她 想法 那 这 分离 有 到过 也 长的 .

她觉得分离的时间太长了。

[ðæt] [klə'rɪndə] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːtərz] [maɪnd] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æz; əz] [wʌn] [ ri'membə ] [ə; eɪ] [driːm] ,
**That Clarinda had gone out of Peter's mind — that if he remembered her at all it was only as one remembers a dream ,**
那 克拉琳达 有 已消失 出去 的 彼得的 头脑 — 那 如果 他 记得 她 在 全部 它 曾是 仅有的 作为 一 记得 一个 梦 ,

克拉琳达已经彻底从彼得的记忆中消失了——即使他对她还有印象，也只是像记住一个梦境那样。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsmənt] .

| **indistinctly** | **,** | **without** | **placement** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 模糊不清 | , | 没有 | 放置 | . |

模糊不清，没有位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [biːn] ['berid] .

| **She** | **had** | **died** | **and** | **been** | **buried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 死亡 | 和 | 到过 | 埋葬 | . |

她已经去世并被埋葬了。

[klə'rɪndə] [stɪl] [həʊpt] .

| **Clarinda** | **still** | **hoped** | **.** |
|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 仍然 | 希望 | . |

克拉琳达仍然抱有希望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] [waɪ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| **She** | **could** | **not** | **define** | **why** | **this** | **condition** | **remained** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 定义 | 为什么 | 这 | 状况 | 剩余 | 和 | 她 | . |

她无法解释为什么这种症状会一直伴随着她。

[həʊp] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] .

| **Hope** | **kept** | **her** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 保留 | 她 | 活 | . |

希望让她活了下来。

- [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| **Tizzia** | **did** | **not** | **tell** | **her** | **that** | **in** | **her** | **own** | **belief** | **the** | **thing** | **was** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 告诉 | 她 | 那 | 在 | 她 | 自己的 | 信仰 | 这 | 事物 | 曾是 | 完毕 | . |

蒂齐亚没有告诉她，在她看来，这件事已经完成了。

['piːtə(r)] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| **Peter** | **would** | **not** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 会 | 不是 | 回答 | . |

彼得没有回答。

[ɪn][dʒuːn] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ðæt] [klə'rɪndə] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| **In** | **June** | **,** | **on** | **the** | **same** | **date** | **that** | **Clarinda** | **had** | **been** | **married** | **so** | **many** | **years** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | , | 在 | 这 | 相同的 | 日期 | 那 | 克拉琳达 | 有 | 到过 | 已婚 | 所以 | 许多 | 年 | 前 | , |

六月，就在克拉琳达多年前结婚的同一天，

[ɒn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] .

| **on** | **almost** | **the** | **same** | **sort** | **of** | **day** | **,** | **the** | **sun** | **was** | **bright** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 天 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 明亮的 | . |

在几乎相同的日子里，阳光灿烂。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

| **The** | **warmth** | **of** | **the** | **weather** | **filled** | **all** | **the** | **passersby** | **with** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 的 | 这 | 天气 | 已填 | 全部 | 这 | 路人 | 和 | 乐趣 | . |

温暖的天气让所有路过的人都感到愉悦。

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

| **The** | **boulevards** | **were** | **lined** | **with** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 林荫大道 | 是 | 衬里 | 和 | 人们 | . |

林荫大道两旁挤满了人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən] [tʃeəz] [ðæt] [sæt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .

| **The** | **little** | **iron** | **chairs** | **that** | **sat** | **close** | **to** | **the** | **iron** | **tables** | **were** | **crowded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 铁 | 椅子 | 那 | 卫星 | 关闭 | 到 | 这 | 铁 | 表格 | 是 | 挤 | . |

摆放在铁桌旁的小铁椅上挤满了人。

['geɪəti] [ænd; ənd][laɪf] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

| **Gaiety** | **and** | **life** | **permeated** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 和 | 生活 | 渗透 | 一切 | . |

欢乐和活力弥漫在每一个角落。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][bændz] [ blɛə ] [fɔːθ] ['mjuːzɪk] .

| In | the | distance | here | and | there | bands | blared | forth | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 这里 | 和 | 那里 | 乐队 | 刺耳地 | 前进 | 音乐 | . |

远处不时传来乐队演奏的音乐声。

[klə'rɪndə] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʌm'brelə] .

| Clarinda | sat | in | her | garden | under | the | shade | of | a | pink | umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 卫星 | 在 | 她 | 花园 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 粉色的 | 伞 | . |

克拉琳达坐在花园里，在一把粉红色的阳伞下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

| There | was | not | much | change | in | her | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 改变 | 在 | 她 | 美丽 | . |

她的美貌并没有太大变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

| It | was | still | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 那里 | . |

它还在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌstə(r)] .

| Her | eyes | were | as | bright | and | shone | with | the | same | lustre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 作为 | 明亮的 | 和 | 闪耀 | 和 | 这 | 相同的 | 光泽 | . |

她的眼睛明亮有神，闪耀着同样的光泽。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

| Behind | them | could | be | seen | a | queer | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 酷儿 | 知识 | . |

在他们背后，隐隐透露出一种奇特的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn] ['bɪtənəs] .

| It | shone | forth | in | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 前进 | 在 | 苦味 | . |

它闪耀着苦涩的光芒。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| The | attitude | of | her | body | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 她 | 身体 | 曾是 | 不同的 | . |

她的身体姿态有所不同。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [slɪm] .

| Her | figure | was | almost | as | slim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 数字 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 苗条的 | . |

她的身材也几乎一样苗条。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

| Her | eyes | were | gradually | closed | to | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 逐步地 | 关闭 | 到 | 这 | 光 | . |

她的眼睛渐渐闭上了，不再适应光线。

[ə; eɪ] [sɒft] [heɪz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] .

| A | soft | haze | came | between | her | and | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 阴霾 | 来了 | 之间 | 她 | 和 | 这 | 天 | . |

她和白昼之间隔着一层薄雾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [pleɪd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | was | soothed | by | the | sound | of | the | fountain | that | played | beyond | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 舒缓 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 喷泉 | 那 | 玩 | 超过 | 她 | . |

她被身后喷泉的潺潺水声抚慰了。

[ə; eɪ][bɜːd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

| A | bird | sang | in | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 唱 | 在 | 一个 | 树 | . |

树上有一只鸟在歌唱。

- [sæt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| Tizzia | sat | close | to | her | upon | a | stool | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 关闭 | 到 | 她 | 之上 | 一个 | 凳子 | 在 | 她 | 脚 | . |

蒂齐亚坐在她脚边的小凳子上，离她很近。

[piːs] , [ɪn'efəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| Peace | , | ineffable | in | its | entirety | closed | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | , | 难以言喻的 | 在 | 它是 | 整体 | 关闭 | 关于 | 他们 | . |

和平，一种难以言喻的、完全笼罩着他们的宁静。

[klə'rɪndə] [slept] .

| Clarinda | slept | . |
|---|---|---|
| 克拉琳达 | 睡着了 | . |

克拉琳达睡着了。

- [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['kwaɪət] .

| Tizzia | watched | her | , | not | a | sound | disturbed | the | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 观看 | 她 | , | 不是 | 一个 | 声音 | 不安 | 这 | 安静的 | . |

蒂齐亚看着她，周围一片寂静，没有一丝声响。

[ə; eɪ] [geɪt] [ klæʃ ] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

| A | gate | clashed | on | its | hinges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 冲突 | 在 | 它是 | 铰链 | . |

大门在铰链上发出碰撞声。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| A | window | opened | from | the | porch | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窗户 | 打开 | 从 | 这 | 门廊 | 的 | 这 | 房子 | . |

房子门廊上的一扇窗户打开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)



[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [tuː; tə] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈklætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] ,

| **It** | **swung** | **to** | **again** | **and** | **made** | **almost** | **as** | **much** | **clatter** | **as** | **the** | **gate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇摆 | 到 | 再次 | 和 | 制成 | 几乎 | 作为 | 很多 | 哒 | 作为 | 这 | 门 | , |

它再次摆动起来，发出的声音几乎和大门一样响亮。

[ðen] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] [tuː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn]

| **then** | **slowly** | **and** | **evenly** | **two** | **men** | **walked** | **down** | **from** | **the** | **porch** | **and** | **came** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 缓慢地 | 和 | 均匀地 | 二 | 男人 | 步行 | 向下 | 从 | 这 | 门廊 | 和 | 来了 | 在 |

[θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| **through** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 花园 | . |

然后，两个男人缓缓地、匀速地从门廊走下来，穿过花园。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| **They** | **came** | **as** | **if** | **they** | **knew** | **every** | **step** | **of** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 作为 | 如果 | 他们 | 知道 | 每一个 | 步 | 的 | 这 | 方式 | . |

他们来的时候好像对每一步都了如指掌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑːns] .

| **There** | **was** | **no** | **hesitancy** | **in** | **their** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 犹豫 | 在 | 他们的 | 进步 | . |

他们毫不犹豫地向前推进。

- [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

| **Tizzia** | **did** | **not** | **hear** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 听到 | 他们 | . |

蒂齐亚没有听到他们的话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

| **She** | **did** | **not** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

她一动不动。

[kləˈrɪndə] [saɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

| **Clarinda** | **sighed** | **in** | **her** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 克拉琳达 | 叹了口气 | 在 | 她 | 睡觉 | . |

克拉琳达在睡梦中叹了口气。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| **A** | **smile** | **crept** | **over** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 悄悄地爬 | 超过 | 她 | 脸 | . |

她脸上浮现出一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm]

| **She** | **made** | **a** | **slight** | **movement** | **of** | **her** | **body** | **as** | **if** | **settling** | **herself** | **in** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 轻微 | 移动 | 的 | 她 | 身体 | 作为 | 如果 | 安顿 | 她自己 | 在 | 一些 |

[diːp] [rɪ'membrəns] .

| **deep** | **remembrance** | **.** |
|---|---|---|
| 深的 | 纪念 | . |

她微微动了动身体，仿佛陷入了深深的回忆之中。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['waɪdnd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [spred] [ə'pɑːt] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

| The | smile | on | her | face | widened | , | and | her | lips | spread | apart | showing | her | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 在 | 她 | 脸 | 扩大 | , | 和 | 她 | 嘴唇 | 传播 | 除 | 显示 | 她 | 牙齿 | . |

她脸上的笑容更灿烂了，嘴唇张开，露出了牙齿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| A | great | beauty | settled | down | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 美丽 | 定居 | 向下 | 之上 | 她 | . |

一位绝世佳人降临在她身边。

- [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

| Tizzia | looked | up | at | her | , | and | shook | her | head | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | , | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | 缓慢地 | . |

蒂齐亚抬头看着她，缓缓地摇了摇头。

[ə; eɪ] [njuː] [həʊp] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| A | new | hope | came | into | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 希望 | 来了 | 进入 | 她 | 心 | . |

她心中燃起了新的希望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] .

| She | thought | that | he | might | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 他 | 可能 | 来 | . |

她觉得他可能会来。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

| How | wonderful | . |
|---|---|---|
| 如何 | 精彩的 | . |

太好了。

[ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [fɪld] - [wɪð] [æŋ'zaɪətɪ] .

| A | probability | of | joy | that | would | come | filled | Tizzia | with | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可能性 | 的 | 喜悦 | 那 | 会 | 来 | 已填 | - | 和 | 焦虑 | . |

蒂齐亚对即将到来的喜悦感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .

| She | feared | it | would | not | happen | , | it | had | been | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 它 | 会 | 不是 | 发生 | , | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | . |

她担心这不会发生，毕竟时间已经过去太久了。

- [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

| Tizzia | sat | and | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | . |

蒂齐亚坐着看着她。

[ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

| Then | suddenly | she | heard | the | steps | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 她 | 听到 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 男人 | , |

突然，她听到了男人的脚步声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː'self] .

| and | she | sprang | from | the | stool | and | raised | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 弹簧 | 从 | 这 | 凳子 | 和 | 提高 | 她自己 | . |

她从凳子上跳起来，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| She | looked | up | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 这 | 小路 | . |

她抬头望向小路。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [peɪl] .
**Her face became pale .**
她 脸 成为 苍白 .

她的脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
**She shook with emotion .**
她 摇晃 和 情感 .

她激动得浑身颤抖。

“ [æt; ət][lɑːst] ! ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**“ At last ! ” she exclaimed .**
“ 在 最后的 ! ” 她 惊呼 .

“终于！”她惊呼道。

- [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
**Tizzia advanced towards them .**
- 先进的 向 他们 .

蒂齐亚朝他们走去。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
**“ Yes , we are here .**
“ 是的 , 我们 是 这里 .

“是的，我们在这里。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] .
**It has been long .**
它 有 到过 长的 .

已经过去很久了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
**But we are here , ” said the older man .**
但 我们 是 这里 , ” 说 这 老 男人 .

“但我们在这里，”老人说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsliːp] .
**“ She is asleep .**
“ 她 是 睡着了 .

她睡着了。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
**Shall I go to her ? ”**
将 我 去 到 她 ? ”

我该去找她吗?

“ [nəʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
**“ No ! ” answered the older of the two men .**
“ 不 ! ” 回答 这 老 的 这 二 男人 .

“不！”年纪较大的那个男人回答道。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**“ I will go to her .**
“ 我 将要 去 到 她 .

我会去找她。

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [stɒpt] .
**” The younger man stopped .**
” 这 年轻 男人 停止 .

年轻男子停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [klə'rɪndə] .
**He looked towards Clarinda .**
他 看起来 向 克拉琳达 .

他看向克拉琳达。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] .

| His | face | was | drawn | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 绘制 | . |

他脸色憔悴。

[ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| A | great | anxiety | seemed | to | bear | down | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 焦虑 | 似乎 | 到 | 熊 | 向下 | 之上 | 他 | . |

他似乎被巨大的焦虑所笼罩。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] - .

| He | seemed | uncertain | as | he | stood | beside | Tizzia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 不确定 | 作为 | 他 | 站立 | 旁 | - | . |

他站在蒂齐亚旁边，显得有些犹豫不决。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] , [bent] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [strəʊd] ['peɪnfəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

| The | older | man | , | bent | by | the | weight | of | his | years | , | strode | painfully | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 男人 | , | 弯曲 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 他的 | 年 | , | 大步走 | 痛苦地 | 超过 | 到 |

[klə'rɪndə] .

| Clarinda | . |
|---|---|
| 克拉琳达 | . |

这位年长的男人，身形佝偻，步履蹒跚地走向克拉琳达。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| He | stood | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

他站在她面前。

['stedəli] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| Steadily | he | looked | down | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 他 | 看起来 | 向下 | 之上 | 她 | . |

他目光坚定地俯视着她。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

| Her | lips | were | still | parted | in | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 仍然 | 分手了 | 在 | 一个 | 微笑 | . |

她的嘴唇微微张开，带着微笑。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| A | faint | color | was | spread | over | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 颜色 | 曾是 | 传播 | 超过 | 她 | 脸颊 | . |

她双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[tuː; tə]['piːtə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [stɪl] [smuːð] .

| To | Peter | they | looked | still | smooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 彼得 | 他们 | 看起来 | 仍然 | 光滑的 | . |

在彼得看来，它们依然光滑。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ə'pɒn]

| He | could | only | see | an | indefinite | change | that | all | the | years | had | planted | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 看 | 一个 | 不定 | 改变 | 那 | 全部 | 这 | 年 | 有 | 已种植 | 之上 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

他只能看到岁月在她身上留下的难以捉摸的痕迹；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] .

| he | saw | her | as | she | was | the | day | she | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 作为 | 她 | 曾是 | 这 | 天 | 她 | 左边 | 他 | . |

他看到了她离开他那天时的样子。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

| He | still | remembered | the | cruelty | of | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 记得 | 这 | 残酷 | 的 | 她 | 字 | . |

他仍然记得她话语中的残酷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

| They | had | burnt | themselves | into | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 烧焦的 | 他们自己 | 进入 | 他的 | 灵魂 | , |

它们已深深烙印在他的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] ['pɔɪnjənsi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | they | came | back | to | him | with | even | as | great | poignancy | as | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | 和 | 甚至 | 作为 | 伟大的 | 悲怆 | 作为 | 如果 | 他 | 有 |

[dʒʌst] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| just | listened | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 听着 | 到 | 他们 | . |

而这些话语，即便在他耳边回响，也依然饱含着同样的深切哀伤，仿佛他刚刚亲耳聆听过一般。

[klə'rɪndə] [muːvd] .

| Clarinda | moved | . |
|---|---|---|
| 克拉琳达 | 已搬 | . |

克拉琳达搬家了。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ]

| Her | hand | stretched | out | in | front | of | her | as | if | she | were | reaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 拉伸 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 到达 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| for | something | . |
|---|---|---|
| 为了 | 某物 | . |

她的手向前伸出，好像在够什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

| It | fell | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 到 | 她 | 边 | . |

它掉落在她身边。

[ðə; ði] [smaɪl] [went] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| The | smile | went | from | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 去 | 从 | 她 | 脸 | . |

她脸上的笑容消失了。

['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [muːv] .

| Peter | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

彼得一动不动。

['sləʊli] [wɪð] ['efət] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| Slowly | with | effort | she | opened | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 努力 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | . |

她费力地缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði] [laɪt] ['dæzld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| The | light | dazzled | her | as | she | looked | at | the | man | standing | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 眼花缭乱 | 她 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | 常设 | 在 | 正面 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她看向站在她面前的男人时，被那道灯光晃得睁不开眼。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ðen] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| At | first | she | did | not | comprehend | , | then | gradually | it | broke | in | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | , | 然后 | 逐步地 | 它 | 打破 | 在 | 之上 | 她 | . |

起初她并不理解，然后渐渐地，她才明白过来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtə(r)] .

| She | saw | Peter | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 彼得 | . |

她看见了彼得。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][gɑːsps] .

| Her | breath | came | from | her | in | gasps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 气息 | 来了 | 从 | 她 | 在 | 喘息 | . |

她呼吸急促。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

| She | could | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 说话 | . |

她无法说话。

['piːtə(r)] [sed] ['sləʊli] , “ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

| Peter | said | slowly | , | “ | I | am | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 说 | 缓慢地 | , | “ | 我 | 是 | 这里 | . |

彼得缓缓说道：“我在这里。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| I | have | brought | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 带来 | 这 | 男生 | . |

我把孩子带来了。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [klə'rɪndə] .

| I | have | come | for | you | , | Clarinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 为了 | 你 | , | 克拉琳达 | . |

克拉琳达，我是来找你的。

” [klə'rɪndə] [gɑːspt] .

| ” | Clarinda | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 倒吸一口气 | . |

克拉琳达倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

| She | could | not | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 移动 | . |

她动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪ'nɜːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| She | lay | inert | in | her | chair | , | and | heard | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 惰性 | 在 | 她 | 椅子 | , | 和 | 听到 | 他的 | 字 | . |

她一动不动地躺在椅子上，听着他的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

| But | she | could | not | comprehend | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 理解 | 他们 | . |

但她无法理解他们。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [wɜːdz] .

| To | her | they | were | only | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 他们 | 是 | 仅有的 | 字 | . |

对她来说，那只不过是一些文字而已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [gəʊst] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

| It | seemed | to | her | as | if | some | ghost | had | stepped | out | of | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 作为 | 如果 | 一些 | 鬼 | 有 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 花园 |

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | confronted | her | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 面对 | 她 | . |

她感觉好像有个鬼魂从花园里走了出来，与她对峙。

['grædʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sti:pt] [ɪn][ə; eɪ]['tepɪd][bæθ.bɑ:θ][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv]

| Gradually | as | if | she | had | been | steeped | in | a | tepid | bath | the | drops | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 浸泡 | 在 | 一个 | 温热 | 洗澡 | 这 | 滴 | 的 |

[ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['gæðəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| perspiration | gathered | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汗 | 聚集 | 在 | 她 | 脸 | . |

仿佛浸泡在温水中一般，汗珠渐渐在她脸上聚集起来。

['pi:tə(r)][dɪd][nɒt] [mu:v] , [ɔ:(r)][seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .

| Peter | did | not | move | , | or | say | anything | , | but | seemed | to | be | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 做过 | 不是 | 移动 | , | 或者 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 似乎 | 到 | 是 | 等待 | . |

彼得一动不动，一句话也没说，似乎在等待着什么。

['sləʊli] [klə'rɪndə] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

| Slowly | Clarinda | found | her | voice | , | which | was | weak | and | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 克拉琳达 | 成立 | 她 | 嗓音 | , | 哪个 | 曾是 | 虚弱的 | 和 | 不确定 | . |

克拉琳达慢慢地找回了自己的声音，但声音微弱而不确定。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ 'stæmə ] .

| It | came | from | her | in | a | whisper | as | she | stammered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 她 | 在 | 一个 | 耳语 | 作为 | 她 | 结结巴巴 | . |

她结结巴巴地低声说道。

“ [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !

| “ | At | last | it | is | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | 它 | 是 | 你 | ! |

“终于是你了！”

[haʊ] — ['wʌndəf(ə)l] !

| How | — | wonderful | ! |
|---|---|---|---|
| 如何 | — | 精彩的 | ! |

太棒了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

| And | the | boy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | . |

还有那个男孩。

” [klə'rɪndə] [fel] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| ” | Clarinda | fell | back | into | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克拉琳达 | 跌倒 | 后退 | 进入 | 她 | 椅子 | . |

克拉琳达向后倒在椅子上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pælə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]

| A | great | pallor | spread | over | her | cheeks | , | and | with | an | effort | she | shook | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 苍白 | 传播 | 超过 | 她 | 脸颊 | , | 和 | 和 | 一个 | 努力 | 她 | 摇晃 | 这 |

[taɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

| tide | from | her | . |
|---|---|---|---|
| 潮 | 从 | 她 | . |

她双颊泛起惨白，费力地甩掉身上的潮水。

[ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['stægəd] ['slaɪtli] .

| She | arose | from | her | chair | , | and | staggered | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 从 | 她 | 椅子 | , | 和 | 交错 | 轻微地 | . |

她从椅子上站起来，踉跄了一下。

['pi:tə(r)] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [steɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Peter | stretched | out | his | hand | as | if | to | stay | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 作为 | 如果 | 到 | 停留 | 她 | . |

彼得伸出手，仿佛要阻止她。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['slaɪtli] [bæk] .

| As | his | hand | came | toward | her | , | she | moved | slightly | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 手 | 来了 | 朝向 | 她 | , | 她 | 已搬 | 轻微地 | 后退 | . |

当他的手伸向她时，她微微后退了一步。

" [nəʊ] ! — [nəʊ] ! — ['pi:tə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | No | ! | — | No | ! | — | Peter | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | — | 不 | ! | — | 彼得 | , | " | 她 | 说 | . |

"不！——不！——彼得，"她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [fə'gɪv] .

| " | It | is | not | for | you | to | forgive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 你 | 到 | 原谅 | . |

"这不是你应该原谅的。"

[maɪ] ['greɪtɪst] [sɪn][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə'genst] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| My | greatest | sin | has | not | been | against | you | but | against | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最 | 罪 | 有 | 不是 | 到过 | 反对 | 你 | 但 | 反对 | 这 | 男生 | . |

我最大的罪过不是对你，而是对那个男孩。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][let][hɪm] [θɪŋk] .

| It | lies | with | him | , | so | let | him | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 谎言 | 和 | 他 | , | 所以 | 让 | 他 | 思考 | . |

这取决于他自己，让他自己考虑吧。

" ['pi:tə(r)] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

| " | Peter | turned | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 转向 | 从 | 她 | , |

彼得转过身去，不再理会她。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tu:; tə] -

| and | motioned | to | the | younger | man | who | was | talking | in | a | low | tone | to | Tizzia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 示意 | 到 | 这 | 年轻 | 男人 | WHO | 曾是 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 到 | - |

.

:

.

然后示意了一下正在低声和蒂齐亚说话的年轻男子。

[hi:; hi] [ 'bekən ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əd'vɑ:nst] .

| He | beckoned | to | him | and | the | young | man | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 招手 | 到 | 他 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 先进的 | . |

他向他招了招手，年轻人便走了过去。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

| He | came | until | he | stood | quite | close | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 直到 | 他 | 站立 | 相当 | 关闭 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

他一直走到离他父亲很近的地方。

['pi:tə(r)] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

| Peter | said | quietly | , | " | This | is | your | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 说 | 悄悄 | , | " | 这 | 是 | 你的 | 母亲 | . | " |

彼得平静地说："这是你的母亲。"

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:] , ['fɑ:ðə(r)] , [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| " | You | never | told | me | , | Father | , | where | we | were | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 讲述 | 我 | , | 父亲 | , | 在哪里 | 我们 | 是 | 未来 | . |

"父亲，你从未告诉我我们要去哪里。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌnprɪ'peəd] .

| I | am | unprepared | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 毫无准备 | . |

我毫无准备。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʃɒkt] .

| I | don't | understand | , | I | am | so | shocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | , | 我 | 是 | 所以 | 震惊 | . |

我不明白，我太震惊了。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

| How | beautiful | she | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | 她 | 是 | . |

她真漂亮。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

| This | is | the | first | time | in | all | my | life | I | have | ever | heard | you | speak | of | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | 我 | 有 | 曾经 | 听到 | 你 | 说话 | 的 | 她 | . | ” |

这是我这辈子第一次听到你提起她。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [klə'rɪndə] , “ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| “ | Yes | , | ” | answered | Clarinda | , | “ | I | am | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回答 | 克拉琳达 | , | “ | 我 | 是 | 你的 | 母亲 | . |

“是的，”克拉琳达回答说，“我是你的母亲。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

| ” | She | turned | to | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 转向 | 到 | 彼得 | . |

她转向彼得。

“ ['piːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ]

| “ | Peter | , | ” | she | said | , | “ | you | are | bigger | than | I | am | , | and | after | all | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 彼得 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 你 | 是 | 大 | 比 | 我 | 是 | , | 和 | 后 | 全部 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .

| are | a | man | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 男人 | . |

“彼得，”她说，“你比我高大，而且你毕竟是个男人。”

[ai][hæv; həv] [feɪld] [ə'gen] . ”

| I | have | failed | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 失败的 | 再次 | . | ” |

我又失败了。

“ [wɒt] [ɪz] [dʌn] , [ɪz] [dʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | What | is | done | , | is | done | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 完毕 | , | 是 | 完毕 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“事情已经发生了，就发生了。”他回答说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| “ | There | are | only | a | few | years | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

“我的人生只剩下几年了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['əʊvə(r)]['sɪksti] .

| I | am | well | over | sixty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出色地 | 超过 | 六十 | . |

我已经六十多岁了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] .

| You | and | I | and | the | boy | will | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 和 | 这 | 男生 | 将要 | 去 | 后退 | . |

你、我还有那个男孩会回去。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

| We | will | try | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 尝试 | . |

我们会尽力。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres]

| " | The | boy | knelt | at | his | mother's | feet | , | and | touched | the | hem | of | her | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 跪下 | 在 | 他的 | 母亲的 | 脚 | , | 和 | 感动 | 这 | 她们 | 的 | 她 | 裙子 |

,

,

,

男孩跪在母亲脚边，摸了摸她裙摆的下摆。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| then | he | turned | his | eyes | up | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 向上 | 到 | 她 | . |

然后他抬起头看向她。

" [aɪv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

| " | I've | wanted | a | mother | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 通缉 | 一个 | 母亲 | 所以 | 很多 | . |

“我一直都非常渴望拥有一个母亲。”

[aɪv] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

| I've | dreamed | of | a | mother | , | and | at | last | I've | found | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 梦见 | 的 | 一个 | 母亲 | , | 和 | 在 | 最后的 | 我已经 | 成立 | 你 | . |

我一直梦想着拥有一位母亲，而现在，我终于找到了你。

" [klə'rɪndə] [wept] .

| " | Clarinda | wept | . |
|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 哭泣 | . |

克拉琳达哭了。

[ðə; ði] [tɪəz] [went] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɒrənt] .

| The | tears | went | down | her | face | , | and | she | did | not | try | to | stem | the | torrent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 去 | 向下 | 她 | 脸 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 干 | 这 | 激流 | . |

泪水顺着她的脸颊流淌下来，她没有试图阻止泪水的汹涌。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] .

| “ | We | shall | be | happy | , | " | the | boy | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 是 | 快乐的 | , | " | 这 | 男生 | 去 | 在 | . |

“我们会幸福的，”男孩继续说道。

“ ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

| “ | Never | again | shall | we | be | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 再次 | 将 | 我们 | 是 | 分开 | . |

我们再也不会分开了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !

| I | am | so | happy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 快乐的 | ! |

我太高兴了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

| You | are | so | beautiful | — | so | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 美丽的 | — | 所以 | 精彩的 | ! |

你太美了，太棒了！

" [klə'rɪndə] [stretʃt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .

| " | Clarinda | stretched | down | her | hand | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克拉琳达 | 拉伸 | 向下 | 她 | 手 | 到 | 他 | . |

克拉琳达向他伸出了手。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| He | arose | from | the | ground | , | and | she | took | him | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 从 | 这 | 地面 | , | 和 | 她 | 采取 | 他 | 在 | 她 | 武器 | . |

他从地上爬起来，她把他抱在怀里。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | kissed | her | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 她 | . |

他吻了她。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

| It | was | her | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 男生 | . |

那是她的儿子。

---

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

| The | fruit | of | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 的 | 她 | 身体 | . |

她身体的结晶。

---

['piːtə(r)] [smaɪld] .

| Peter | smiled | . |
|---|---|---|
| 彼得 | 微笑 | . |

彼得笑了。

---

[ðə; ði][end]

| The | End |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神